

Tổng Thống Pháp Jacques Chirac nói tại một cuộc họp báo vào lúc bế mạc cuộc họp thượng đỉnh của Liên Hiệp Âu Châu (EU). Trong dịp này ông bình luận về vấn đề thu nhận Thổ Nhĩ Kỳ vào EU.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC



Bộ Trưởng Tư Pháp John Ashcroft trả lời các phóng viên tại một cuộc họp báo ở Madrid hôm Thứ Sáu sau khi ông và Bộ Trưởng Tư Pháp Tây Ban Nha Juan Lopez Aguilar ký một thỏa ước về hợp tác an ninh và tư pháp.

SATURDAY, DECEMBER 18, 2004 **THỨ BẢY** 18 tháng 12-2004 - NĂM THỨ 27 - SỐ 6951 - 25xu Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

- Việt Nam (A10): Bi kịch của một gia đình có 5 người điên tại Cà Mau - Long An: Vợ lớn đi cưới vợ nhỏ cho chồng!
- Địa Phương (B1): Vụ nổ súng tại Nhà Thờ Kiếng (Crystal Cathedral) ở Garden Grove - Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang khuyến cáo dân chúng thận trọng trong việc tặng dữ bác ái Mùa Lễ.
- Sức Khỏe (B10): Bác sĩ của bạn: Đôi điều về viêm gan B.
- Người Việt Trẻ (C1): Lửa Việt, nhóm bạn trẻ hết lòng vì công tác nhân đạo.
- Xe Hơi (C3): Làm thế nào mua bảo hiểm để bớt được 50% tiền bảo phí?
- Rao Vặt (C5): Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.
- Diễn Đàn (D2): Mười lăm năm sau ngày sụp đổ bức tường Bá Linh.
- Tài Liệu Lịch Sử: Hoàng Lê Nhất Thống Chí (Chương VIII).

New York:
Vội đi mua sắm chút quà Noel thôi mà...

NEW YORK.- Cảnh sát New York cho biết một chị vú trẻ đã bỏ lại em bé một tuổi trong nôi, ở lại nhà một mình tại Khu Eastchester, New York, trong khi cô vội đi mua sắm quà Noel bằng chiếc xe hơi Mercedes sang trọng của gia đình, không ngờ bà chủ, mẹ của bé gái, đã

Tiếp trang A6

Tòa Bạch Ốc:
Kinh tế Hoa Kỳ phát triển mạnh trong năm 2005

WASHINGTON.- Tòa Bạch Ốc hôm 17 Tháng Mười Hai, trong bản dự đoán kinh tế chính thức, thường chỉ được phổ biến trước Tháng Hai năm kế tiếp, cho rằng

Tiếp trang A6



TT Bush ký Đạo Luật Cải Tổ Tình Báo

Tổng Thống George W. Bush vừa ký Đạo Luật Cải Tổ Tình Báo và Ngăn Chặn Khủng Bố hôm Thứ Sáu. Phía sau ông, từ trái sang phải: Lãnh tụ khối đa số Thượng Viện Bill Frisk, phó chủ tịch Ủy Ban 9/11 Lee Hamilton, Nghị Sĩ Joe Lieberman (DC-CT), chủ tịch Ủy Ban 9/11 Thomas Kean, Nghị Sĩ Susan Collins (CH-ME), Dân Biểu Jane Harman (DC-CA) và Dân Biểu Peter Hoekstra (CH-MI). (Reuters)

TT Bush ban hành dự luật cải tổ quan trọng ngành tình báo

WASHINGTON.- Tổng Thống George Bush hôm 17 Tháng Mười Hai, đã ký ban hành dự luật cải tổ quan trọng nhất ngành tình báo Hoa Kỳ trong vòng 50 năm qua, với hy vọng có thể cải thiện được hệ thống gián điệp của Hoa Kỳ, đã cho thấy là thất bại trong việc ngăn chặn các cuộc tấn công khủng bố hôm 11 Tháng Chín 2001.

Tổng Thống Bush tuyên bố:

"Bộ máy tình báo qui mô của chúng ta sẽ trở nên thống nhất, hòa hợp và hữu hiệu hơn. Nó sẽ giúp chúng ta hoàn tất nhiệm vụ một cách tốt đẹp hơn, đó là bảo vệ cho sự an toàn của dân chúng Hoa Kỳ."

Dự luật dày 563 trang này, đã phải vượt qua con đường chông gai trước khi được Quốc Hội thông qua, còn nhằm siết chặt các vùng biên giới và an ninh hàng không.

Dự luật này sẽ lập nên một trung tâm chống khủng bố liên bang và bổ nhậm một Giám Đốc Tình Báo mới, tuy nhiên Tổng Thống Bush chưa loan báo một ứng cử viên mới cho

Tiếp trang A8

Mỹ ra hạn 90 ngày để buộc CSVN cải thiện tình trạng tự do tôn giáo

WASHINGTON 17-12 (TH).- Một nguồn tin từ thủ đô Hoa Thịnh Đốn cho hay chính phủ Hoa Kỳ qua Bộ Ngoại Giao "quyết định cho Cộng Sản Việt Nam thêm 90 ngày để cải thiện tình hình tự do tôn giáo ở trong nước, trước khi đưa ra các biện pháp trừng phạt theo sự qui định khi một nước bị xếp vào danh sách các nước cần phải quan tâm đặc biệt."

Curtis Cooper, phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ, cho hay, trong thời hạn 90 ngày đó, Hoa Thịnh Đốn sẽ tiếp tục đối thoại với nhà cầm quyền Hà Nội để thúc đẩy Cộng Sản Việt Nam tôn trọng quyền tự do tôn giáo của dân chúng.

Hồi Tháng Chín năm nay, trong một bản phúc trình đặc biệt, Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ đã xếp Cộng Sản Việt Nam vào danh sách "các nước cần quan tâm đặc biệt" vì chế độ Hà nội vẫn tiếp tục đàn áp các tôn giáo trong nước bất chấp sự vận động, phản đối của thế giới.

Trước khi đưa ra bản phúc trình đặc biệt, ngày 17 Tháng Năm 2004, Bộ Ngoại

Tiếp trang A6



4 người Bắc Hàn xin tị nạn ở Hà Nội

HÀ NỘI 17-12 (TH).- Bốn người Bắc Hàn đã vào trong Tòa Đại Sứ Pháp ở Hà Nội để xin tị nạn trong ngày Thứ Sáu ngày 17 Tháng Mười Hai 2004, đồng thời xin được đưa đến Nam Hàn, một số nhà ngoại giao Pháp ở Paris và các tin tức phổ biến ở Nam Hàn cho hay như thế.

Cả 4 người đã xông vào trụ sở Tòa Đại Sứ Pháp trong buổi chiều, một số viên chức tòa đại sứ cho hay như thế và được Hãng Thông Tấn Hàn Quốc Yonhap xác nhận.

"Chúng tôi đang tiếp xúc với nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam về việc này" nhà ngoại giao nói vậy và nói thêm rằng lời yêu cầu của các người tị nạn thật ra là gì đến nay vẫn chưa được biết chắc chắn.

Nhưng Thông Tấn Yonhap

Tiếp trang A6

Trong một thế giới bất định



NGÔ NHÂN DỤNG

Trong đời thế nào cũng có lúc chúng ta buột miệng nói một câu: Ở đời có số cả!

Khi kết luận "đời có số" không có nghĩa là người ta "biết chắc" số mệnh đã quyết định chuyện gì sẽ xảy ra hoặc phải xảy ra như mình đã thấy. Ngược lại, khi nói "đời có số" người ta đang chấp nhận là mình không đoán trước được chuyện gì sẽ xảy ra trong tương lai. Hoặc thú nhận mình không thể giải thích được, bằng lý trí và tin tức mà mình biết, tại sao một việc nào đó, may hay rủi, lại xảy ra. Chấp nhận "đời có số" chính là bày tỏ lòng khiêm tốn, thú nhận mình biết trí óc và hiểu biết của con người có giới hạn.

Công nhận rằng mình sống trong một thế giới vô thường, luôn luôn thay đổi và phần lớn những thay đổi mình không thể đoán trước được, điều đó không những

Tiếp trang A4



Thổ Nhĩ Kỳ sẽ thương thuyết để gia nhập Liên Âu

Thủ Tướng Thổ Nhĩ Kỳ Recep Tayyip Erdogan (hàng thứ nhất thứ tư từ phải) chụp hình cùng với các lãnh tụ của Liên Hiệp Âu Châu (EU) lúc bế mạc cuộc họp thượng đỉnh ở Brussels hôm Thứ Sáu. Họ đã thỏa thuận những điều kiện cho những cuộc thương thuyết trong năm 2005 để sẽ thu nhận Thổ Nhĩ Kỳ vào Liên Âu. (Reuters)

TQLC đương đầu với những kẻ thù khôn ngoan hơn ở Fallujah

FALLUJAH, Iraq - Các binh sĩ Hoa Kỳ gặp sức kháng cự rời rạc nhưng tinh ranh của loạn quân khi họ tảo thanh thành phố Fallujah, một tháng sau khi các lực lượng Hoa Kỳ và Iraq chiếm lại cứ điểm quan trọng này của loạn quân, các viên chức Hoa Kỳ hôm Thứ Sáu nói.

Họ mô tả những loạn quân

Tiếp trang A8





Con cá heo một tháng tuổi tên là Zeus bơi bên cạnh mẹ Mancha trong Sở Thú Madrid, Tây Ban Nha, hôm 17/12. Khi ra đời ngày 4/11 Zeus nặng 12 kg và dài 90 cm. Chỉ trong vòng 2 tháng sau khi sanh Zeus sẽ tăng sức nặng gấp hai lần.

Hoa Hậu Thế Giới Maria Julia Mantilla của Peru chụp hình trong một cuộc họp báo ở Lima hôm Thứ Sáu. Cô đã được trao vương miện trong cuộc thi Hoa Hậu Thế Giới trên đảo Hải Nam, Trung Quốc, ngày mùng 4 tháng này.

Nổi loạn trong nhà tù Afghanistan

Hai binh sĩ Đức thuộc Lực Lượng Quốc Tế Yểm Trợ An Ninh (ISAF) do NATO cầm đầu ở Afghanistan ra khỏi khám đường Pul-e-Charkhi, trong vùng ngoại ô Kabul, hôm 17 tháng 12. Một cuộc nổi loạn tại đây hôm Thứ Sáu đã khiến 4 tù nhân và 4 binh sĩ thuộc quân đội chính phủ bị giết. (Reuters)

Afghanistan:
Nổi loạn trong nhà tù khiến 8 người bị giết

KABUL - Các binh sĩ Afghanistan hôm Thứ Sáu giành lại sự kiểm soát nhà tù lớn nhất của nước này, theo sau một cuộc kình chống khiến ít nhất 8 người thiệt mạng, trong đó có 4 lính gác,

Tiếp trang A8

Cuba trả đũa: Trưng hình ngược đãi tù Iraq trước phái bộ Mỹ

HAVANA, Cuba (Reuters) - Hôm Thứ Sáu, Cuba đã dựng nhiều tấm bảng lớn gần Phái Bộ Hoa Kỳ với những tấm hình chụp các tù nhân Iraq bị binh sĩ Hoa Kỳ ngược đãi và hình các binh lính Hoa Kỳ chĩa súng vào trẻ em, để trả đũa việc Hoa Kỳ trang trí Giáng Sinh ủng hộ những nhà ly khai Cuba hiện bị cầm tù.

Hai tấm bảng lớn với những tấm hình chụp các tù nhân mắc mê và bị trùm đầu tại nhà tù Abu Ghraib của Iraq, một dấu hiệu chữ vạn và những chữ "phát xít" đỏ in đậm được dựng phía bên kia đường đối diện với Phái Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ, nơi việc trưng bày đèn Giáng Sinh có con số 75, để đề cập tới 75 nhà hoạt động đòi dân chủ bị kết án tù dài hạn hồi năm ngoái.

Một tấm bảng khác nằm

Tiếp trang A8

Periodicals

Gửi Báo Phải Dán Tem

GIÁ BÁO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ: Một năm $160, Sáu tháng $90, Ba tháng $60

CSVN-Trung Cộng tìm cơ hội hợp tác "các lãnh vực ít nhạy cảm" trên biển

HÀ NỘI 17-12 (TH).- "Trong hai ngày 16 và 17 Tháng Mười Hai 2004 tại Hà Nội diễn ra hội đàm vòng IX Nhóm Chuyên Viên Việt Nam - Trung Quốc về vấn đề trên biển." Bản tin ngắn của hãng thông tấn chính thức Cộng Sản Việt Nam cho hay như thế trong ngày Thứ Sáu 17 Tháng Mười Hai 2004 với những lời lẽ tuyên truyền quen thuộc "trong bầu không khí hữu nghị, thẳng thắn và xây dựng".

Cuộc họp vừa nói hiển nhiên không đem đến kết quả cụ thể nào nên bản tin trên chỉ có các sáo ngữ "tiếp tục trao đổi ý kiến về các vấn đề hai bên cùng quan tâm nhằm tăng thêm sự hiểu biết về lập trường của nhau." Tuy nhiên một sư hé lộ nho nhỏ trong bản tin này cho thấy các vấn đề lớn mà cả hai bên "cùng quan tâm" thì không thảo luận được ngoài việc "tìm kiếm khả năng hợp tác của hai nước trong các lĩnh vực ít nhạy cảm."

Từ đầu năm đến nay, một số biến cố liên quan đến vấn đề tiềm năng dầu khí khu vực Biển Đông, chủ quyền các quần đảo Hoàng Sa và Trường Sa lại lóe lên chút ít, lời qua tiếng lại về một số hành động từ phía Cộng Sản Việt Nam cũng như từ phía Trung Cộng.

Ngày 20 Tháng Mười 2004, Trung Cộng đã kích nhà cầm quyền Hà Nội khi Cộng Sản Việt Nam cho mở thầu tìm kiếm dầu khí ở khu vực quần đảo Trường Sa, nơi vẫn còn đang có sự tranh chấp chủ quyền lãnh thổ không những giữa Cộng Sản Việt Nam và Trung Cộng mà còn có cả Mã Lai, Phi Luật Tân, Brunei và Đài Loan. Trước đó, Hà Nội đã phản đối việc Trung Cộng ký thỏa hiệp với Phi nhằm thiết lập bản đồ địa chấn khu vực Trường Sa, hành động khởi đầu để dẫn tới các bước kế tiếp là khoan tìm dầu khí trong lòng biển.

Gần đây nhất, Cộng Sản Việt Nam đòi Trung Cộng ngưng việc đưa dàn khoan tìm dầu vào khu vực biển trong Vịnh Bắc Phần mà Hà Nội nói xâm phạm vào lãnh hải và thềm lục địa Việt Nam.

Bản tin thông tấn xã Cộng Sản Việt Nam ngày 17 Tháng Mười Hai 2004 nói biên bản cuộc họp "khẳng định tuân thủ các thỏa thuận và nhận thức chung của lãnh đạo cấp cao giữa hai nước cũng như tuyên bố về cách ứng xử của các bên ở Biển Đông giữa ASEAN - Trung Quốc năm 2002." Bản tin này lại còn nói hai bên "tăng tần suất đàm phán nhằm tìm kiếm giải pháp cơ bản và lâu dài mà hai bên có thể chấp nhận được đối với các vấn đề trên biển, góp phần hơn nữa quan hệ láng giềng hữu nghị và hợp tác toàn diện giữa hai nước cũng như giữ hòa bình và ổn định trên biển Đông."

Ngôn ngữ dao to búa lớn này ngược lại với lời tuyên bố của cả hai bên khi cùng xác nhận chủ quyền đối với các quần đảo Hoàng Sa và Trường Sa dựa trên các chứng cớ lịch sử "không thể tranh cãi." Nói khác, các "vấn đề nhạy cảm" thì Trung Cộng nhất định dùng lý lẽ của kẻ mạnh để phe lờ tất cả mọi kêu gọi đàm phán của phía Hà Nội.

Khi ký bản tuyên bố chung về nguyên tắc ứng xử trên biển đông năm 2002 nhằm tránh các đụng độ quân sự ở khu vực liên quan đến chủ quyền lãnh thổ và quyền lợi kinh tế trên Biển Đông, bản tuyên bố này đã không đả động gì đến hai quần đảo Hoàng Sa và Trường Sa như sự đòi hỏi của phía Hà Nội.

Vấn đề nhạy cảm như kéo dàn khoan vào khoan tìm dầu khí mà Hà Nội nói xâm phạm thềm lục địa và lãnh hải Việt Nam thì Trung Cộng vẫn cứ làm. Trong khi đó, không thấy có tin tức gì nói Hà Nội hủy bỏ việc gọi thầu tìm kiếm dầu hỏa ở khu vực Trường Sa và cũng không thấy có tin tức nói nhà thầu quốc tế nào dám chen vào đò tìm hay không.

Theo bản tin kể trên, vòng đàm phán thứ X của nhóm chuyên viên giữa hai nước sẽ được tổ chức vào nửa năm đầu 2005. (N.T.)

Bộ Ngoại Giao Mỹ lo ngại về sức khỏe của lãnh tụ đối lập Miến Điện

WASHINGTON - Hoa Kỳ lo ngại cho sức khỏe của lãnh tụ đối lập Miến Điện Aung San Suu Kyi sau khi đảng Liên Minh Quốc Gia Vì Dân Chủ (NLD) của bà loan báo rằng chính phủ quân phiệt đã hạn chế sự tiếp cận với bác sĩ và giảm bớt nhân viên an ninh bảo vệ bà.

"Hoa Kỳ quan tâm sâu xa về an sinh của Khôi Nguyên Nobel Hòa Bình năm 1991 kiêm Tổng Thư Ký của Liên Minh Quốc Gia Vì Dân Chủ, Aung San Suu Kyi, người đang bị quản thúc tại gia," phát ngôn nhân Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ Richard Boucher nói trong một thông cáo. "Trong hai ngày qua, hội đồng quân nhân Miến Điện đã hạn chế thêm sự tiếp xúc của bà Aung San Suu Kyi với bác sĩ, đồng thời nhiều nhân viên riêng của bà đã bị trục xuất ra khỏi khu nhà bà bị quản thúc," Boucher nói và thêm:

"Chúng tôi qui trách nhiệm cho chính phủ quân nhân Miến Điện về tình trạng sức khỏe và sự an toàn của bà Suu Kyi."

Các giới chức của Liên Minh Quốc Gia Vì Dân Chủ cho biết sự tiếp xúc của bà Suu Kyi với bác sĩ riêng đã bị giảm từ ba lần thăm viếng mỗi tuần xuống một lần mỗi tuần, trong khi ban an ninh, gồm những người của đảng bảo vệ bà, đã bị giảm từ 13 người xuống còn 6 người.

Nhà tranh đấu dân chủ nổi tiếng 59 tuổi đã bị quản thúc từ giữa năm ngoái khi một đám tay sai của chính phủ quân phiệt tấn công những người ủng hộ bà trong khi bà đi thăm dân chúng tại miền bắc Miến Điện.

Tháng Chín năm ngoái bà Suu Kyi đã phải vào bệnh viện giải phẫu vì những chứng bệnh mà bác sĩ nói rằng liên quan tới phụ khoa. (nm)

Phi Luật Tân cho nghỉ "bắc cầu" nhân dịp Noel

MANILA, Phi Luật Tân.- Để cho dân chúng có thể được khuây khỏa hay đi chơi xa trong những ngày nghỉ lễ quan trọng cuối năm này, thay vì chỉ được nghỉ 3 ngày như thường lệ, như Ngày Lễ Noel, Ngày Anh Hùng Quốc Gia Jose Rizal vào ngày 30 Tháng Mười Hai và ngày Đầu Năm Mới mùng 01 Tháng Giêng, nay Chính Phủ Phi Luật Tân quyết định cho nghỉ thêm cả các ngày trước Lễ Noel và trước Ngày Đầu Năm Mới.

Chính Phủ Phi Luật Tân loan báo sẽ cho nghỉ thêm, như là các ngày nghỉ đặc biệt, vào ngày Thứ Sáu 24 Tháng Mười Hai, tức ngày trước ngày Lễ Noel (25 Tháng Mười Hai), cộng thêm với ngày Thứ Hai 27 Tháng Mười Hai.

Ngày Anh Hùng Quốc Gia Jose Rizal, 30 Tháng Mười Hai, là ngày nghỉ lễ chính thức từ lâu của Phi Luật Tân, nay Chính Phủ Phi cho nghỉ thêm ngày Thứ Sáu 31 Tháng Mười Hai, và như vậy "bắc cầu" luôn sang ngày đầu năm mới mùng 01 Tháng Giêng 2005. (L.T.)

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Marketing)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com
Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ Tịch, Chairman; Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ Tịch, Vice Chairman; Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ Tịch, Vice Chairwoman; Vũ Quí Hạo Nhiên - Thư Ký HĐQT, Board Secretary; Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn.

Ban Điều Hành / Officers
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám Đốc, President, Chief Executive Officer; Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám Đốc Điều Hành, Executive Vice-President; Đỗ Quý Toàn - Chủ Bút, Editor in Chief; Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám Đốc Thương Mại, Vice-President, Business Affairs; Vũ Quí Hạo Nhiên - Giám Đốc Tài Chính - Thư Ký Công Ty, Chief Financial Officer - Secretary.

Tòa Soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Daily News Staff
Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, Publisher; Ngô Nhân Dụng - Chủ Bút, Editor in Chief; Nguyễn Đông - Giám Đốc Mỹ Thuật, Creative Director; Nguyễn Chinh - Giám Đốc Kỹ Thuật, Technical Manager; Ngô Mạnh Thu - Giám Đốc Phòng Sinh Hoạt, Activities Director; Nguyễn Xuân Phương - Giám Đốc Cơ Sở, Facilities Director.

Ban Biên Tập / Editors
Vũ Ánh - Thư Ký Tòa Soạn, Managing Editor; Lê Thuy - Trưởng Ban Tin Tức, News Editor; Hoàng Khôi Phong, Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuyến, Trần Ngọc Yến, Nguyễn Huy - Staff Writers.

Người Việt 2 (English Section)
Thứ Năm mỗi tuần - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor; Jami Farkas - News Editor; Cynthia Anh Furey, Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Qui Hao Nhien - Writers; Matthew Chin, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - Contributors; Chinh Nguyen, Danchi Nguyen - Designers; Kiet Huynh - Photographer.

Nguoi Viet (ISSN 1056-5124), USPS 022479, started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Nguoi Viet News, Inc., 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA.

Copyright @ 2003 by Nguoi Viet News, Inc. All rights reserved. Nguoi Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: $0.25. Subscription rate: $132/year by Third Class Mail, $300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Nguoi Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thể lệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gởi đến nhật báo Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Nguoi Viet News, Inc. Bài vở muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ nơi đầu bài và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhu liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán Vitl.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.
Average daily circulation: 17,000 copies
VERIFIED AUDIT CIRCULATION AUDIT PENDING

Rao Vặt nhật báo NGƯỜI VIỆT
Hữu Hiệu Nhất !
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 -1381

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR
1190 AM
14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190
Thứ Bảy 18 tháng 12, 2004.
07 tháng 11 Âm Lịch, Giáp Thân
02:00 PM - 6:00 PM
02:00 - Tin Tức Đầu Ngày
02:15 - Saigon supermarket và shopping center
02:20 - Toyota of Huntington Beach
02:45 - Các Mặt Hàng Sales tại chợ Á Châu
02:50 - Giới thiệu nhà hàng Song Thủy
03:00 - CT Canh Tân Đặc Sủng
03:50 - Phụ Nữ Gia Đình
04:00 - Ngụy Vũ Show
04:45 - Chương Trình Thế Giới Phụ Nữ với BS Quỳnh Kiều
05:00 - Y Học Tổng Quát với BS Phạm Hoàng Trung
05:30 - Tác Giả Tác Phẩm với Phạm Phú Minh
06:00 - Chấm Dứt Phát Thanh

Affordable health coverage as unique as you.
Blue Cross of California offers a variety of affordable health plans, designed to fit the needs of you, and your family.
Call today to compare coverage and see how affordable a Blue Cross health plan can be:
1-888-228-8852
Authorized Independent Agent
BlueCross of California
Dzung N. Pham
CA License #0B56485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
Blue Cross of California and RC Life & Health Insurance Company are independent Licensees of the Blue Cross Association (BCA). The Blue Cross name and symbol are Registered Service marks of the BCA.

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802
SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608
TRẦN LONG
* Mua nhà hoặc tái tài trợ (refinance) điều kiện dễ dàng
* Lệ phí hạ và tiền lời thấp nhất nếu so sánh với các công ty khác.
* Công ty sẽ khóa tiền lời cho quý vị trong vòng 45 ngày
* Thủ tục nhanh chóng - quý vị lấy tiền ra (cash-out) trong vòng 3 tuần.
* Apartment, Churches, Industrial, Construction Loans.
REFINANCE COMMERCIAL LOAN AT 7.85% FIXED RATE 30/10
CHỦ TRƯƠNG: TRƯỚC SAU NHƯ MỘT
Chúng tôi có nhiều chương trình cho vay tiền thích hợp với khả năng của quý vị. Với 16 năm kinh nghiệm trong nghề, chúng tôi sẵn sàng cố vấn cho quý vị nào gặp những khó khăn hoặc trở ngại trong việc mua nhà đầu tư hoặc refinance.

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE
FREE CENTURY INSURANCE
AUTO - HOME - COMMERCIAL
TOLL FREE 877-918-1131
9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fcis@freecenturyinsurance.com
FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*
FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*
FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*
FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS
Có nhân viên Tới Hãng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*
ĐẶC BIỆT:
Mới định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CŨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135
CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỄ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY
GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM
TAMMY BUI OFFICE MANAGER Lic. # 0C29648
VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.
MICHAEL BUI GENERAL MANAGER Lic. Broker # 0896582
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.
FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

RE/MAX Discovery
16185 Brookhurst Street
Fountain Valley, CA 92708
CHUYÊN: MUA BÁN NHÀ, APARTMENT, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC VỚI PHẦN LỜI THẤP
VU ANDY TRIEU
Realtor
3% Listing and Selling
10 31 Exchange
BUSINESS OPPORTUNITIES
- Nhà hàng ở Garden Grove. 70 chỗ ngồi. Gross: $250,000. Giá $160,000.
- Tiệm phở ở Westminster. 65 chỗ ngồi. Gross: $450,000. Giá $120,000.
- Cây xăng Shell ở Costa Mesa. Giá $500,000.
- Cây xăng Mobil ở Santa Ana. Giá $600,000.
- Cây xăng Arco ở Central Valley. Giá $2,575,000.
- Cây xăng Arco ở Alhambra. Giá $435,000.
- Nhà Anaheim 4 bed, 2 baths rộng 1,481 sqft, đất 3,253 sqft. Garage 2 xe. Xây năm 1969. Giá $465,000.
- Nhà Anaheim 4 bed, 2 baths, rộng 1,426 sqft. đất 6,207 sqft. Xây năm 1956. Garage 2 xe. Giá $470,000.
Call Andy: Cell: (714) 234-4630 * Tel: (714) 799-1136 (Home) Fax: (714) 799-1136

Luật Sư THAO CUNG
(Harvard Law School 1992)
18662 MacArthur Blvd.., Suite 200
Irvine, CA 92612
Tel: 949-903-8426
• Luật Di Trú, Bảo Lãnh
• Luật Thương Mại
• Hợp Đồng Thương Mại
• Luật Địa Ốc
• Luật Di Chúc - Luật Thừa Kế - Luật Ly Dị

TỔ HỢP LUẬT SƯ JAMES M. WILLISON
ĐỤNG XE | DI TRÚ | DU HỌC | XE ĐỤNG
DIVORCE | TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP | CRIMINAL | BANKRUPTCY
1-800-588-7009
1101 GARVEY AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91755
(714) 726-2144
14541 BROOKHURST ST., #B12
WESTMINSTER, CA 92683

TRUST CARPET & TILE WHOLE SALE
FREE Local Delivery
NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẢM GẠCH & LAMINATE
LAMINATE $1.29/sqft.
WHITE THIN SET $7/1 Bao
20X20 Porcelain Polly $1.69/sqft.
16X16 Made Italy $1.49/sqft.
Porcelaine Stone Look 13 X 13 99¢/sqft.
BLOW OUT SALE 17 X 17 Porcelain $1.29/1 Sqft
• Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
• Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
• Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
• Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004
ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp
SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735
MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.

Thổ Nhĩ Kỳ còn đoạn đường dài phải đi trước khi được vào EU

BRUSSELS, Bỉ Quốc (TH) - Hôm Thứ Sáu 17 Tháng Mười Hai, Tổng Thống Pháp Jacques Chirac nói rằng sau khi các nhà lãnh đạo Liên Hiệp Âu Châu đã đồng ý mở những cuộc thương lượng về thủ tục gia nhập với Thổ Nhĩ Kỳ, nước này hiện vẫn phải đối diện với một cuộc hành trình dài và không mấy dễ dàng trong vòng từ 10 tới 15 năm nữa mới có thể đạt được mục tiêu gia nhập Liên Hiệp Âu Châu.

Ông Chirac cho hay vị chủ tịch Hòa Lan của Liên Hiệp đã làm được một "kỳ công" khi chính thức khởi sự được cuộc thương lượng gia nhập của Thổ Nhĩ Kỳ, và Ankara cũng đã thực hiện được một nỗ lực "phi thường" khi chuẩn bị sẵn sàng cho các cuộc thương lượng với Liên Hiệp Âu Châu.

Theo lời Tổng Thống Chirac, "việc mở những cuộc hội đàm không phải đương nhiên sẽ dẫn tới việc gia nhập" bởi vì con đường vẫn còn dài và lắm gian lao ngay cả khi Thổ Nhĩ Kỳ đã hội đủ mọi điều kiện cần thiết để bước vào Liên Hiệp Âu Châu.

Hôm Thứ Năm, Liên Hiệp Âu Châu đã đạt được một thỏa thuận lịch sử là mời Thổ Nhĩ Kỳ tham dự những cuộc thảo luận để gia nhập vào khối này sau ngày mùng 03 Tháng Mười năm 2005. Cả 25 nhà lãnh đạo của Liên Hiệp đều đồng ý rằng những cuộc thương thuyết sẽ không có giới hạn nào về mục đích và ngày giờ và cũng không bảo đảm phải đưa tới kết quả thỏa đáng.

Họ cũng đồng ý rằng trong trường hợp những cuộc thảo luận này thất bại, người ta sẽ tìm một phương thế khác để buộc chân quốc gia hầu hết là người Hồi Giáo này - mà Hoa Kỳ và các nước Tây Phương thân hữu khác vẫn coi là một đồng minh chính yếu - vào với Âu Châu. Chủ Tịch Ủy Hội Âu Châu Jose Manuel Barroso nói tại một cuộc họp báo của Liên Hiệp Âu Châu rằng Liên Hiệp đã mở cánh cửa ra cho Thổ Nhĩ Kỳ, và Thổ Nhĩ Kỳ sẽ phải vui lòng nhận lấy.

Thủ Tướng Hòa Lan Jan Peter Balkenende nói rằng ông sẽ đưa ra lời đề nghị chính thức của Liên Hiệp Âu Châu cho Thủ Tướng Thổ Nhĩ Kỳ Erdogan tại một phiên họp nửa đêm trước khi các nhà lãnh đạo Cộng Đồng Âu Châu chung quyết các điều kiện vào Thứ Sáu này.

Thủ Tướng Erdogan và Ngoại Trưởng Abdullah Gul đã đưa ra những lời nói xung đột nhau về đảo Cyprus, với việc thủ tướng Thổ Nhĩ Kỳ nói rằng ông sẽ sẵn sàng thi hành các bước mới, trong khi đó các nhà ngoại giao hàng đầu của ông thì cả quyết rằng Thổ Nhĩ Kỳ sẽ không thừa nhận chính phủ Nicosia của Cyprus dù là trực tiếp hay là gián tiếp. Cyprus là một hải đảo tại đông bộ Địa Trung Hải bị chia cắt làm đôi với một phần hòn đảo chịu ảnh hưởng Thổ Nhĩ Kỳ và phần kia chịu ảnh hưởng của Hy Lạp. Nhưng, trong suốt 30 năm qua, hải đảo này đã tránh né các giải pháp ngoại giao.

Các nhà lãnh đạo Liên Hiệp Âu Châu yêu cầu Thổ Nhĩ Kỳ phải công nhận chính phủ Nicosia thân Hy Lạp của Cyprus trước khi thảo luận vấn đề Thổ Nhĩ Kỳ gia nhập Liên Hiệp vào năm tới. Từ lâu, Thổ Nhĩ Kỳ vẫn chủ trương rằng họ chỉ thừa nhận phần Cyprus thân Hy Lạp khi nào họ được quyền đưa 35,000 quân của họ, theo một kế hoạch của Liên Hiệp Quốc, sang phần Cyprus thân Thổ Nhĩ Kỳ để bảo vệ miền đất này khỏi bị sát nhập vào phần Cyprus thân Hy Lạp.

Các nước thành viên của Liên Hiệp Âu Châu phải đồng ý rằng Thổ Nhĩ Kỳ đã hoàn thành các công việc cần thiết để đáp ứng những yêu cầu của khối này. Sẽ phải có lá phiếu đồng thanh chấp thuận của mọi thành viên Liên Hiệp Âu Châu trên từng lãnh vực, tức là trao cho các nước thành viên quyền phủ quyết hữu hiệu kể từ giai đoạn mở màn cho tới khi kết thúc mọi khía cạnh của cuộc thương lượng.

Ông Chirac cho hay sẽ có một giai đoạn chuyển tiếp dài trước khi tư cách thành viên của Thổ Nhĩ Kỳ chính thức có hiệu lực, và những biện pháp phòng ngừa bổ túc có thể được áp dụng khi cần.

Cũng vẫn theo lời Tổng Thống Chirac, những vi phạm nhân quyền hay các quyền căn bản khác của con người đều có thể khiến cho Liên Hiệp Âu Châu đình chỉ việc gia nhập vào bất cứ lúc nào trong thời gian hai bên Thổ Nhĩ Kỳ và Liên Hiệp Âu Châu còn đang thương thuyết. (V.P.)

Iraq:

Dân di tản được trở lại Falluja

Chiến sự lại sôi động ở Mosul

MOSUL, Iraq - Hôm Thứ Sáu 17 Tháng Mười Hai, các tay súng đã tấn công vào một xe hơi tại thành phố Mosul ở phía Bắc, sát hại ba người ngoại quốc và viên tài xế người Iraq rồi cắt đi cái đầu của một người đã chết trong một cuộc tấn công ngay giữa ban ngày.

Cuộc tấn công táo bạo này diễn ra khi quân đội Hoa Kỳ cho hay họ sẽ cho phép một số cư dân trở lại Falluja, gần sáu tuần lễ sau khi có cuộc tấn công nhằm đánh dẹp phiến quân ra khỏi thành phố này, mặc dù vẫn còn có những cuộc đụng độ lẻ tẻ với phiến quân tại một số nơi trong thành phố.

Nhà cầm quyền Hoa Kỳ muốn đưa thành phố này trở lại sinh hoạt bình thường trước cuộc bầu cử toàn quốc vào ngày 30 Tháng Giêng tới mặc dù quân du kích dường như đang quyết tâm làm gián đoạn kế hoạch này. Đồng thời, nhà cầm quyền Iraq cũng có kế hoạch mang hai phụ tá cao cấp của nhà cựu độc tài Saddam Hussein ra xử trước ngày bầu cử.

Theo lời các nhân chứng thì tại Mosul, chiếc xe du lịch màu trắng chế tạo tại Hoa Kỳ đang chạy ngang qua khu phía Tây đầy bạo động thì bị hỏa lực súng trường tấn công. Sau đó, chiếc xe bị phóng hỏa đốt, rồi một đám đông kéo tới vây quanh chiếc xe đang cháy để coi. Cảnh tượng này gợi nhớ lại một vụ tấn công tương tự ở Falluja hồi Tháng Tư năm ngoái khi phiến quân đốt cháy một chiếc xe chở bốn nhân viên bảo vệ an ninh người Hoa Kỳ rồi kéo lê xác chết của họ qua đường phố và ném một cái xác xuống dòng sông Euphrates.

Một nhiếp ảnh viên của Thông Tấn Xã Reuters trông thấy bốn thi thể nằm trên đường phố, ba tử thi rõ ràng là của người ngoại quốc. Các nhân chứng ho hay một tử thi có vẻ như là của người Thổ Nhĩ Kỳ và hai thi thể khác là người Âu. Một tử thi trong số đó đầu đã lìa khỏi cổ.

Lý lịch của những người chết hiện chưa ai được rõ, nhưng các nhân chứng cho hay họ có mang theo các súng tự động nhỏ. Nhiều công ty bảo vệ an ninh đang hoạt động tại Mosul và trên khắp lãnh thổ Iraq. Quân đội Hoa Kỳ cũng không thể tức thời cho biết thêm chi tiết.

Mosul, nằm gần biên giới Thổ Nhĩ Kỳ, đã chứng kiến sự gia tăng bạo động ngay sau khi quân đội Hoa Kỳ mở cuộc tấn công vào Falluja vào hôm 8 Tháng Mười Một. Các tư lệnh chiến trường Hoa Kỳ cho hay nhiều lãnh tụ phiến quân từng cố thủ ở Falluja có lẽ đã bỏ chạy trước cuộc tấn công để rồi sau cùng lại đến tiếp tục cố thủ tại Mosul.

Kể từ ngày 10 Tháng Mười Một, khi những nhóm du kích quân tràn ngập mười mấy đồn cảnh sát trong thành phố, thu gom hết súng ống trong đồn và rồi nổi lửa đốt hay giật nổ những đồn này, có hơn 150 tử thi đã được tìm thấy rải rác chung quanh thành phố lớn hàng thứ ba này tại Iraq. Nhiều nạn nhân là binh lính thuộc Vệ Binh Quốc Gia Iraq và các lực lượng an ninh khác, nhưng cũng có nhiều thường dân nữa. Tại Falluja, viên thị trưởng cho hay các gia đình cư dân có thể khởi sự trở lại một số khu vực ở mạn Nam thành phố, sớm nhất là vào Thứ Sáu, mặc dù vẫn chưa thấy có nhúc nhích gì vào chiều hôm trước đó. Trong khi đó, các lực lượng Hoa Kỳ vẫn tiếp tục bắn trọng pháo vào các khu vực ở phía Bắc thành phố, và một vài cuộc chạm súng lẻ tẻ vẫn còn diễn ra.

Hơn 200,000 người dân Falluja từng chạy khỏi thành phố đi lánh nạn vẫn chưa về nhà, và nhiều người hiện đang cần được trợ giúp vì nhiệt độ ban đêm tại Iraq mùa này đang xuống dưới độ đóng đá. Cho tới nay, các lực lượng Hoa Kỳ vẫn còn ngăn cản dân tỵ nạn không cho họ trở lại, bảo rằng các tiện nghi căn bản về ăn, ở trong thành phố phải được phục hồi trước đã. (V.P.)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)
Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)
(trong khu Phát Tài)
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714)799-7714
Trên 25 năm kinh nghiệm
Richard Paul
Attorney At Law
Criminal Law
Bankruptcy

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit
Bad Credit
100% Money Back Guarantee
Trên 25 năm kinh nghiệm
• Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
• Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
• Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
• Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)
Richard Paul
Attorney At Law
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)
Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY
* CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ $1,995
* FREE POWER BLEACHING - TẨY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ
(Trị giá $500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM
RICHARD HOÀNG - DDS - UCLA
KATHY LÊ DDS - UCSF
BẢO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN
■ Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân.
■ Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.
NHẬN BẢO HIỂM, HMO, MEDICAL VÀ HEALTHY FAMILIES
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHẸ NHÀNG, KHÔNG TIỀN LỜI
PORCELAIN CROWN $325 Reg. $750
VENEER $425 Reg. $900
TẨY RĂNG TRẮNG 1 GIỜ $225 Reg. $500
HÀM RĂNG GIẢ $400 Reg. $1000
NHỔ RĂNG ĐƠN GIẢN $45 Reg. $135
ROOT CANAL $250 Reg. $600
714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)
714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(Đối diện Orange Mall)

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd., Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309
Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law
XIN ĐÓN NGHE:
* Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM
CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)
1. HUỶ BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:
- Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
- Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
- Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
- Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG
- Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN
- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quấy nhiễu của chủ nợ, ngưng thưa kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.
CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH
1. LY DỊ:
- Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
- Ly dị tranh chấp
- Tranh tụng về tài sản và nợ nần
- Tranh tụng về con cái:
* Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
* Tranh tụng về thăm viếng con
- Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
- Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
- Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
- Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
2. TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG (Modification of child support or spouse support)
- Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
* Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
3. XIN ÁN LỆNH CÁCH LY (Restraining order)
PHÁ SẢN RẺ NHẤT từ $295 trở lên (Tùy theo trường hợp)
ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - LỆ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ
LY DỊ RẺ NHẤT từ $295 trở lên (Tùy theo trường hợp)

ELITE INSURANCE
AUTO — BROKERAGE
Bảo Hiểm Xe
Bảo Hiểm Nhà
NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
Mở cửa 7 ngày 9AM - 8 PM
INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM
TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí
BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ
Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp
9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683 Tel: 714-899-7899
Lic # 0C01304

CT Wireless
FREE Nokia 7260
FREE Nokia 6260
We match any prices
FREE V3
10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])
(714) 531-9380
Only $19.99 for 1 line
1. 600 anytime mins
2. Free Phone
3. Free night and weekend
4. Free Long distance
5. Free accessories
6. Free gift
Only $29.99 for 5 lines
* 850 anytime mins
* Free 5 phone
* Free night and weekend
* Free Long distance
* Free Mobile to Mobile
* Free accessories
* Free gift
FREE + $400 cash back
FREE Samsung P735
Nokia 9500 in stock Lowest price
FREE with $400 cash back
Xài lại điện thoại cũ chúng tôi trả lại $400 cho mỗi đường dây.
TẠI CT Wireless:
FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK

Trong một thế giới bất định

Tiếp trang A1

giúp chúng ta biết sống khiêm cung hơn, mà còn giúp chúng ta tránh được nhiều sai lầm không cần thiết. Điều này không những quan trọng đối với cuộc sống cá nhân, mà trong cả những quyết định về chính trị, kinh tế cho một quốc gia, một xã hội. Phải coi chừng những nhà chính trị khăng khăng quả quyết về số mệnh tương lai của quý vị nếu quý vị may mắn được họ cai trị, sai bảo!

Cho nên đồng bào chúng ta ở trong nước đã tập được thói quen tủm tỉm cười, nháy mắt với nhau mỗi lần nghe các bài diễn văn của các người lãnh đạo trong đảng Cộng Sản. Những vị này thường nói bằng giọng quả quyết về thế giới chung quanh họ, về tương lai của đảng họ cũng như của người dân, nói chung, họ biết trước số mệnh, tương lai của cả nhân loại. Cái thói quen tuyên bố hùng hồn những điều vô nghĩa là do quá trình huấn luyện mà ra. Các vị quản giáo này được đào tạo trong chủ nghĩa Cộng Sản, một chủ nghĩa rất nhiều tham vọng, với niềm tin rằng họ đã nắm chắc được chân lý trong tay, biết chắc lịch sử sẽ chạy đường nào, lúc nào quẹo phải, lúc nào quẹo trái bao nhiêu độ. Người dân bình thường không "thấu triệt" chủ nghĩa Cộng Sản cho nên không mắc căn bệnh trầm kha đó. Điều mâu thuẫn trong lý thuyết Mác xít là người ta bắt đầu với niềm tin rằng tất cả đều thay đổi, nhưng lại kết thúc với niềm tin rằng mình biết chắc thế giới loài người sẽ đi tới một cảnh giới thế nào. Nghĩa là chỉ công nhận cái ngọn của luật vô thường nhưng không thấy cái gốc. Những lãnh tụ cộng sản ở Trung Quốc và Việt Nam bây giờ thì cũng biết cái chủ nghĩa họ đang rêu rao đó là tào lao, không dùng được nữa. Nhưng thói quen nói năng bằng giọng điệu quân giáo vẫn không thể bỏ được. Nhất là khi tiếp tục hồ hởi nói năng như vậy thì mới biện minh cho quyền hành mà họ đã chiếm được, để sử dụng quyền lực đó sai khiến trăm họ.

"Còn ở nước Mỹ này thì bộ nó khác sao?" Nhiều vị sẽ thắc mắc. Nó có vẻ cũng giống như vậy. Hầu như các chính trị gia ở xứ nào cũng vậy, họ hay dùng cái giọng khăng khăng quả quyết, khi tranh cử. Và cả khi cầm quyền rồi mà muốn thuyết phục quốc hội thông qua những dự luật tăng thuế hay giảm thuế của mình. Nếu không nói chắc như đinh đóng cột thì làm sao dân chúng nó chịu bỏ phiếu cho?

Nếu chính trị gia ở các xứ tự do và các xứ độc tài đều mang cùng một tật thì đời sống chính trị ở hai bên có gì khác nhau chăng? Có một thứ khác, đó là tin tức. Khi người dân biết nhiều tin tức thì mấy ông nhà nước không dám nói láo nhiều quá.

Ở những nước có tập quán sống tự do, người dân không những được tự do thông tin, mà người nắm quyền còn có bổn phận phải thông báo tin tức cho bàn dân thiên hạ biết. Nói chung, tất cả những người có quyền quyết định những điều ảnh hưởng tới người khác, trong nhiều lãnh vực chứ không riêng gì chính phủ, phải thông báo cho dân biết tin tức.

Thí dụ như ngân sách của chính phủ. Ở nước Mỹ nếu muốn biết ban ngân sách của chính phủ có những mục gì, chi cái gì bao nhiêu, thâu ở những nguồn nào, quý vị có thể vào web site của ủy ban ngân sách quốc hội. Rất tiếc, hiện web site này chưa có tiếng Việt, nhưng nếu quý vị muốn đọc bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, Pháp, Nga, Đức đều có cả. Khi dân chúng biết càng nhiều, chính quyền càng phải bớt nói láo đi. Ở những nước độc tài họ coi ngân sách là bí mật quốc gia, cấm không cho dân biết.

Thí dụ như quản đốc các xí nghiệp, Sở Chứng khoán SEC ở Mỹ mới loan tin là trong tháng trước nhiều người lãnh đạo đã bán cổ phần của chính họ trong công ty họ điều hành. Số người bán ra đông hơn 6 lần số người mua cổ phần của công ty mình, một hiện tượng từ 30 năm nay mới lại thấy (muốn biết chi tiết xin quý vị vào web site của SEC.) Tại sao có tin tức này. Vì từ thế kỷ trước, luật pháp Mỹ bắt các các công ty mà cổ phần ghi trên thị trường chứng khoán phải thông báo cho công chúng biết khi nào các người lãnh đạo mua hay bán cổ phần của chính công ty họ. Luật bắt buộc như vậy. Vì mỗi hành động của những người này có thể ảnh hưởng tới túi tiền rất nhiều người, mà họ chắc chắn biết nhiều tin tức hơn thiên hạ, cho nên việc họ mua hay bán phải minh bạch công khai cho ai muốn tìm thì biết.

Một thí dụ khác. Ngày Thứ Năm vừa rồi, biên bản phiên họp tháng Mười Một của Ngân hàng Trung ương Mỹ đã được công bố cho dân Mỹ biết trong buổi họp đó họ bàn bạc với nhau những chuyện gì. Chúng ta biết là một năm có 12 vị lãnh đạo trong Hệ thống Dự trữ Liên bang, tức Ngân hàng Trung ương Mỹ họp nhau 10 lần bàn chính sách tiền tệ. Cả nước Mỹ và thị trường thế giới chờ coi họ quyết định thế nào. Sau mỗi buổi họp họ cho biết sẽ tăng hay giảm lãi suất, nhưng họ lại kèm theo vài lời nhận xét vắn tắt. Sau đó khoảng 6 tuần lễ họ cho công bố cả biên bản phiên họp, để công chúng Mỹ biết có những ý kiến nào trái nghịch nhau, ai chủ trương cái gì. Thí dụ, trong buổi họp tháng trước, quý vị này nói "Các tin tức kinh tế cơ bản cho thấy sức phát triển vẫn vững vàng." Sau đó lại ghi thêm, "Tuy nhiên, có những điều bất định đáng kể (significant uncertainties) về triển vọng của giá năng lượng và ngân sách cũng như các lãnh vực ngoại lai." Đọc như vậy thì người dân biết các nhà lãnh đạo về tiền tệ của nước Mỹ thú nhận rằng mặc dù kinh tế sẽ vững tiến nhưng có nhiều điều chính họ thì không biết. Họ không dám nói mạnh vì ba điều không biết trước: Giá dầu lửa sẽ lên hay xuống? Chính phủ Mỹ sẽ thâm thủng ngân sách nhiều hay ít - nó tùy thuộc những mặc cả giữa Tòa Bạch Ốc và Quốc hội. Và sau cùng, giá trị đồng đô la Mỹ tùy thuộc các yếu tố ngoại lai như người ngoại quốc sẽ chịu mua hàng Mỹ và đầu tư vào nước Mỹ hơn hay kém?

Biên bản của phiên họp còn ghi rõ những ý kiến bàn có nên cho dân chúng nghe một nhận xét tổng quát về tình hình kinh tế sắp tới hay không. Cuối cùng họ thỏa hiệp, đưa ra những lời nhận xét có ý nghĩa rất "linh động" để thị trường hiểu là trong tương lai Ngân hàng Trung ương có thể tăng lãi suất hoặc không tăng, chưa có gì chắc chắn cả!

Việc công bố biên bản phiên họp quyết định chính sách tiền tệ, hơn một tháng sau khi họp, là do sáng kiến của ông chủ tịch Hệ thống Dự trữ Liên bang, chứ không có luật lệ nào bắt buộc cả. Ông Allan Greenspan làm chủ tịch Ngân hàng Trung ương Mỹ được 18 năm rồi, qua bốn đời tổng thống vẫn được tín nhiệm. Khi tự nguyện công bố chi tiết những cuộc bàn luận của Ủy ban Thị trường, ông không được lợi gì hết. Nhưng chắc ông nghĩ là tin tức càng minh bạch, công khai thì thị trường càng hoạt động hữu hiệu hơn, ích lợi cho quốc dân hơn.

Khi các nhà kinh doanh thấy rõ các người lãnh đạo kinh tế đang băn khoăn về tương lai bất định, thì họ sẽ suy nghĩ chín chắn hơn trước khi quyết định. Nếu các nhà chính trị hoặc nhân viên nhà nước có mạnh miệng nói điều gì, người dân cũng có tin tức để đối chiếu, so sánh, và phán đoán coi họ nói tào lao đến mấy phần trăm. Bởi vì, thú thật, rất khó tìm được một nhà chính trị nói sự thật 100 phần trăm!

Chế độ tự do dân chủ hơn các chế độ độc tài ở điểm là người dân có nhiều tin tức, nói dối họ khó hơn. Làm người cai trị trong một xứ dân chủ khó hơn ở xứ độc tài. Nhưng mặt khác, nhờ thế mà người nắm quyền cũng bắt buộc phải tự trọng hơn, học hỏi và suy nghĩ chín chắn hơn, chính họ có phẩm giá cao hơn.

Như quý vị có thể so sánh, những người trong Ủy ban thị trường của Ngân hàng Trung ương Mỹ thú nhận là có nhiều điều trong đời sống kinh tế họ thành thật không biết, vì tương lai là bất định. Trong khi đó, ông Nguyễn Xuân Hiển, Tổng giám đốc Vietnam Airlines nói chuyện với phóng viên đài BBC thì khác. Ông nói câu gì cũng chắc như Thánh phán, không cần giải thích. Như khi nhà báo hỏi hãng máy bay nhà nước có tiếp tục thuê máy bay nữa hay không, ông hỏi: "Tại sao lại không thuê?" Người đặt câu hỏi thấy ngay mình là người trần mắt thịt, có thế mà cũng phải hỏi. Hỏi tại sao Vietnam Airlines không mở đường bay sang Mỹ cùng lúc United Airlines bay sang Việt Nam, ông Nguyễn Xuân Hiển hiên ngang trả lời: "Bởi vì TÔI không thích. Bởi vì TÔI chưa thích!" Đúng là miệng nhà sang có gang có thép! Sau cùng, nhà phóng viên lỡ miệng hỏi ông có sợ phải cạnh tranh với những hãng hàng không quốc tế lớn hay không, ông nổi cáu. "Tại sao anh lại dùng cái từ 'sợ' ở đây nhỉ?... Anh ăn nói hơi thiếu văn hóa đấy!... Anh nên học tiếng Việt đi!" Ông còn nhấn mạnh, "Vietnam Airlines không biết sợ ai hết!" Đúng là người lãng tai không sợ tiếng sấm!

Không biết đồng bào ta ở trong nước nghe cuộc phỏng vấn ông Tổng giám đốc Vietnam Airlines trên đài BBC thì nghĩ thế nào? Bà con sẽ vững lòng tin tưởng vào sự nghiệp tươi sáng của tổ quốc hơn? Hay sẽ lo ngại hơn vì bà con có nghe thấy tiếng sấm thật mà ông ta nghểnh ngãng nặng quá! Nếu lo ngại, bà con phải làm gì?

Ở trong nước, báo Tuổi Trẻ phải suy tôn hãng ông là công ty Trên Trời! Nên suy tôn là Công Ty Cậu Ông Trời.

Nhưng chúng ta biết chắc một điều là rất nhiều người trong nước được nghe cuộc phỏng vấn trên. Và người ta đồn đãi rồi, rất nhiều người khác lại đi tìm được trên internet, Trên trang nhà của đài BBC hoặc trên talawas, đọc, nghe, kể lại, truyền tai và truyền tay nhau. Đó gọi là tin tức, nhưng là tin tức chui!

Như chúng ta biết, khi tin tức lan rộng và đầy đủ hơn thì những người nắm quyền rất nói bậy nói bạ khó hơn. Thông tin là một động lực làm xã hội tiến bộ. Hơn nữa, đó là một sức mạnh để dân chủ hóa xã hội. Biết thế, chúng ta sẽ lạc quan hơn về tương lai. Tin tức sẽ lan truyền, người cầm quyền sẽ bớt nói láo, dân sẽ bớt bị lừa bịp. Cả thế giới (và cả nước Việt Nam) sẽ thấy một tương lai như vậy. Vì không chế độ độc tài nào ngăn cản được làn sóng thông tin.

Tiếp trang A6

BÁC SĨ Y KHOA TỔNG QUÁT & CHUYÊN KHOA PHỤC HỒI
PHẠM QUY ĐIỂU, M.D.
GENERAL PRACTICE, PHYSICAL MEDICINE AND REHABILITATION

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH Y KHOA VÀ RẤT TẬN TÂM SĂN SÓC BỆNH NHÂN
Nhận làm bác sĩ gia đình cho các bệnh nhân thuộc CalOptima, HMOs, Healthy Family, Medical, Medicare, Bảo hiểm

BÁC SĨ Y KHOA CHUYÊN KHOA NỘI THƯƠNG
PHẠM QUÝ ĐỨC, M.D.
INTERNAL MEDICINE, BOARD CERTIFIED

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu: 10:30AM-6:30PM • Thứ Bảy: 10:30AM - 5:00 PM • Thứ Tư & Chủ Nhật: Nghỉ *Để tiện cho các bệnh nhân đi làm, B.S. nhận khám sau 6:30 PM. Cần lấy hẹn trước.*
14160 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(gần góc Brookhurst và Westminster - trong khu mái ngói xanh)
Tel: (714) 534-6911

Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả

$539,900 2bd/2bth
Irvine-Charming Single Family home. New hardwood floor, spacious kitchen, plush neutral carpet. Excellent community.

$742,500 4bd/2.5bth
Tustin Ranch – Bright & open floor plan, 2,100 sq. ft.(appx) Quiet neighborhood, great schools, walk to pool & park.
Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị hài lòng với giá cả tốt nhất

BLUE PACIFIC PROPERTY
LILY PHAM
(714) 943 - 1123
230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com

Bank of America Mortgage
Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810
DR'S LOAN
NO DOWN ■ NO PMI up to $650,000
80% Paperless Thủ tục đơn giản dễ dàng
* Direct Lender
* Lệ phí thấp
TÀI TRỢ ■ TÁI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
Assistance Vice President

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE
WWW.NAC.EDU
DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT
★ DENTAL LAB TECH. COURSES
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện
★ INTENSIVE LANGUAGE COURSES
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
★ COMPUTER COURSES
Office & Web Applications
- Cấp Sevis I-20 (F1 , M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
- Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
- Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.
GARDEN GROVE: 8762 Garden Grove Blvd., #102, Garden Grove, CA 92844, Tel: 714-530-9288, Fax: 714-530-9291
LOS ANGELES: 2975 Wilshire Blvd., #200, Los Angeles, CA 90010, Tel: 213-380-7899, Fax: 213-380-7499

ABC-Wireless
9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia. Next to East West bank, U-Sing Along cũ)
Tel: 714-893-1400
Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.


$29.99 - Cho 1 đường dây được 600 phút ban ngày - Free ban đêm và cuối tuần - Free Gift, Free long distance - Free phone + accessories - Free mở account gọi về VN 35¢
$39.99 For 1,000 mins anytime FREE Motorola V600 and FREE bluetooths
Free Phone +Cash back
Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E600
Inno 89, 90, 98, 55
cho 1 đường line
$39.99
Trả lại $300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình $39.99
FAMILY TALK
$39.99 - Cho 2 đường dây - được 850 phút ban ngày - Rollover - Free ban đêm và cuối tuần - Free Mobile to Mobile - Free long distance, roaming - Free camera phone + accessories
- Thêm một đường line chỉ $9.99


TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP

Bác Sĩ **VICTORIA DIỄM DƯƠNG, D.C.**
Bác Sĩ **VŨ HUY PHAN, D.C., Q.M.E., L.AC**
Bác Sĩ **LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist**



Hợp tác với các Bác sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.
Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.

* Tham khảo miễn phí.
* Không phải trả chi phí trong lúc chữa bịnh.
* Chuyên chở miễn phí.
* Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
* Được trả đến $728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
* Có chương trình huấn nghệ
* Được bồi thường cao.

WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!

CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân. Đau quai hàm, Lệch đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.

Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.

Châm Cứu

Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-cal
Khai gian về tai nạn lao động sẽ bị phạt $50.000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.

13037 Euclid St., Garden Grove, CA
(phía Garden Grove - Euclid trong khu chợ Hồng Phát)
(714) 590-1892

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỖ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân 2 Cổ Chân tại LA County/ USC Medical Center, Los Angeles.



714 531-9682

Chữa trị và giải phẫu

GỔ CHÂN & BÀN CHÂN

- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gẫy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TRẦN TIẾN NAM

8251 Westminster Blvd., #212, Westminster, CA 92683



714. 891-1942

REAL ESTATE

- Tranh tụng mọi vấn đề về Nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại, đuổi nhà (Eviction).
- Mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và chung cư.

BANKRUPTCY

- STOP Những cú điện thoại sách nhiễu của chủ nợ.
- STOP Tịch thu tài sản.
- STOP Thưa kiện.

PERSONAL INJURIES

- Các Loại Tai Nạn Gây Thương Tích Cá Nhân, Tai Nạn Xe Cộ, Trượt Té Trong Siêu Thị, Tiệm Ăn, Bất Cẩn Y Tế V.v...

XIN GỌI ĐẾN ĐỂ NÓI CHUYỆN TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ ĐỂ QUYỀN LỢI PHÁP LÝ CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ TẬN TÂM VÀ TỐI ĐA.

TRUNG TÂM NHA KHOA

ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ

1-800-NHA-KHOA

or 1-800-642-5462

U.S.C. GRADUATE



NGÔ THỊ MỸ TIÊN D.D.S.
SAMMY YUNG D.D.S.

- Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa tại University of Southern California (USC) Hoa Kỳ
- Nguyên giảng viên Đại Học Nha Khoa University of Southern California (USC) Hoa Kỳ (1991)
- Hội viên American Dental Association và California Dental Association.

Với sự cộng tác của các Bác Sĩ Nha Khoa ưu tú tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, kinh nghiệm, tận tâm và nhẹ nhàng.

NHA KHOA THẨM MỸ:
* Cosmetic Bonding
* Niềng răng, Chỉnh răng, Tẩy răng trắng.
* Bọc răng, Làm răng giả các loại
* Trị bệnh nướu răng, chảy máu răng
* Nhổ răng, Tiểu phẫu thuật
* Trám răng, lấy gắn máu
* **NHA KHOA TỔNG QUÁT**
* **NHA KHOA PHÒNG NGỪA**
* **NHA KHOA TRẺ EM**
* **KHÁM RĂNG ĐỊNH KỲ**

CHUYÊN TRỊ: NHA KHOA TOÀN KHOA VỚI 3 TRUNG TÂM LỚN TẠI L.A. & ORANGE COUNTY TẤT CẢ CÁC BỆNH VỀ RĂNG MIỆNG.

XIN GỌI LẤY HẸN TRƯỚC. NẾU ĐANG ĐAU RĂNG XIN MỜI TỚI NGAY KHÔNG CẦN HẸN

TRUNG TÂM NHA KHOA WESTMINSTER I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD II
10051 Bolsa Ave., Westminster (gần ngã tư Brookhurst + Bolsa)	9008 E. Garvey #B, Rosemead (Trong khu Bánh Mì Số 1)	8150 E. Garvey # 109, Rosemead (Gần ngã tư San Gabriel + Garvey, trong khu chợ T&T)
(714) 839-6631	(626) 280-6733	(626) 573-8261
1-800-NHA-KHOA	1-800-NHA-KHOA	1-800-NHA-KHOA

Giờ làm việc: 9:00AM - 7:00PM; 7 ngày mỗi tuần, kể cả thứ Bảy và Chúa Nhật.

TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE

Child Custody ▪ Child Support ▪ Alimny
Restraining Orders ▪ Modifications
Property Settlements ▪ Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

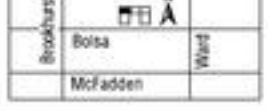
ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999





10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

MortgageClose.com
We Make Mortgage As Easy As 123

1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Chúng tôi có chương trình

1.10%*

Mượn $300,000

Chỉ Trả $978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

-Bankruptcy
-Collections & Judgements
- Low FICO (500 - 620)
-100% trên trị giá căn nhà

Đặc biệt cho quí vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada v.v...

Các tiểu bang ngoài California xin gọi để biết thêm chi tiết

Attn: Brokers/ Loan officers
need close out of state loans, please call us for detail

NATIONWWIDE DIRECT LENDER*
KHÔNG QUA TRUNG GIAN

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC		MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	1%-$3,000	*Free*
-Appraisal	350	*Free*
-Credit Report	50	*Free*
-Funding Fee	395	*Free*
-Processing Fee	495	*Free*
-Administration Fee	295	*Free*
-Underwriting Fee	999	$999

Quí vị sẽ tiết kiệm được $4,585.00

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is liscensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.



Dùng Táo Giảm Mập

THUỐC QUÝ METABOSLIM

Giảm 5-10 pounds trong 1 tháng

TINH CHẾ TỪ TÁO TƯƠI
KHÔNG GÂY TIÊU CHẢY
KHÔNG LÊN CÂN TRỞ LẠI

Dấm táo tinh chế từ táo tươi là một phương pháp giảm mập lưu truyền từ xưa trong dân gian tại các xứ Âu Tây. Những ai biết bí quyết này đều có thể thoải mái thưởng thức các thứ cao lương mỹ vị, mà vẫn giữ được thân hình lý tưởng nhờ mỗi ngày "uống dấm."

Theo cuộc nghiên cứu mới nhất về trái táo, dấm táo có công dụng thần kỳ giúp giảm mập và bài trừ chất độc khỏi cơ thể. Dấm táo có thể kích thích "tế bào mập" để mỡ tự nhiên tiết ra và được hóa giải nhờ các phản ứng sinh hóa học, sau đó bài tiết ra khỏi cơ thể, do đó trong nền y học hiện đại dấm táo được nổi tiếng là một cách giảm mập tự nhiên, mau chóng nhất mà không bị phản ứng phụ. Chẳng những thế, dấm táo còn có thể thay đổi hoàn toàn mức hoạt động của tế bào trong cơ thể để chúng không còn hấp thụ mỡ, và có thể ngăn chận không cho các tế bào mỡ mới hình thành. Đây là lý do dấm táo còn được gọi là "cảnh sát chống mập" trong cơ thể.

Các sản phẩm giảm mập chế từ dấm táo đã nhanh chóng tràn ngập thị trường toàn nước Mỹ. Nhờ có công hiệu nhanh chóng, lại không một chút phản ứng phụ, các sản phẩm thuộc dấm táo chẳng những được đa số quần chúng đón nhận, mà còn trở thành một món được chọn hàng đầu của các người mẫu chuyên nghiệp.

Để tiện lợi cho mọi người sử dụng, công ty Confidence Inc., tại Mỹ đã lọc bỏ vị nồng của dấm táo, và chế thành một loại thuốc viên không màu, không mùi. Mỗi ngày chỉ cần dùng vài viên là có thể đạt được hiệu quả giảm mập rất mau chóng. Thuốc viên dấm táo có thể giúp mau chóng tiêu mỡ tại các vùng bụng, eo, mông, và đùi. Nếu dùng được hai chu kỳ, thì càng có thể đạt được kết quả giảm mập vĩnh viễn.



Có một thân hình lý tưởng như các người mẫu là ước mơ của mọi người, Metaboslim có thể giúp bạn thực hiện ước mơ này!

Metaboslim công hiệu nhanh chóng, có thể giảm trung bình 5-10 pounds trong một tháng, bảo đảm có kết quả, không đạt xin hoàn tiền.

Better Products For Better Life

Customer Info: 1-800-880-7297
Nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt

New York: Vội đi mua sắm chút quà Noel thôi mà...

Tiếp trang A1

bất ngờ trở về nhà, trong khi chị vú còn mải đi mua sắm.

Trung Úy Cảnh Sát William Curran cho biết:

"Chị vú cho biết rằng bé gái thường ngủ ngoan, nên cô ta đã tranh thủ đi mua sắm quà Noel. Tôi nghĩ rằng cô cố đi mua sắm thật lẹ, cô sẽ về kịp và không điều gì bất trắc xảy ra cả..."

Trung Úy Curran cho biết tiếp là chị vú Victoria Braithwaite, 27 tuổi, đã bị bắt giữ ngay sau khi đi mua sắm trở về, và bị buộc vào các tội như gây nguy hiểm một cách tắc trách, gây nguy hiểm cho trẻ nhỏ và sử dụng chiếc xe hơi mà không hề được cho phép trước của gia đình. (L.T.)

Tòa Bạch Ốc: Kinh tế Hoa Kỳ phát triển mạnh trong năm 2005

Tiếp trang A1

Hoa Kỳ sẽ chứng kiến một sự phát triển mạnh mẽ, lạm phát thấp và mức thất nghiệp giảm trong năm tới (2005).

Gregory Mankiv, Chủ Tịch Hội Đồng Cố Vấn Kinh Tế của Tổng Thống Bush, nhận xét:

"Sức mạnh của nền kinh tế Hoa Kỳ sẽ gia tăng một cách đáng kể trong năm 2005, với mức sản xuất nội địa tăng 3.5%, nhưng có phần giảm nhẹ trong năm sau đó, còn 3.4%. Mức lạm phát, lên đến 3.4% trong năm nay do giá dầu tăng lên kỷ lục, sẽ giảm xuống còn 2.0% trong năm 2005, với tỷ lệ thất nghiệp sụt xuống còn 5.3% trong năm 2005, so với mức 5.5% trong năm nay."

Nữ phát ngôn viên Tòa Bạch Ốc Claire Buchan giải thích rằng, các sự tiên đoán kinh tế này, thường chỉ được phổ biến vào Tháng Hai, trùng hợp với khi chính phủ công bố dự thảo ngân sách mới, tuy nhiên lần này chính phủ muốn công bố sớm, vì các con số mới nhất kia. (L.T.)

4 người Bắc Hàn xin tị nạn ở Hà Nội

Tiếp trang A1

viên dẫn lời của một nhà hoạt động nhân quyền ở Hán Thành, Kim Yo-han, nói rằng bà nhận được cú điện thoại từ một tổ chức từ thiện Nam Hàn hoạt động ở Việt Nam xác nhận có các người Bắc Hàn xin tị nạn.

Buổi sáng cùng ngày, cũng đã có 7 người Bắc Hàn xông vào một trường học của người Nhật Bản ở Bắc Kinh để xin tị nạn.

Sự đói kém kinh niên và chế độc chính trị độc tài hà khắc của Cộng Sản Bắc Hàn đã là nguyên nhân khiến hàng ngàn người tại quốc gia này tìm cách trốn ra nước ngoài. Hàng năm nhiều nước trên thế giới, kể cả Nam Hàn, Nhật Bản và Hoa Kỳ viện trợ thực phẩm thường xuyên cho Bắc Hàn để cứu đói dân chúng và đồng thời hy vọng giảm bớt sự hung hăng liều lĩnh của đám lãnh tụ Bắc Hàn.

Hơn 4,000 người Bắc Hàn đã được cho tị nạn ở Nam Hàn sau khi Cuộc Chiến Tranh Cao Ly chấm dứt năm 1953 và số người tìm cách đào tị ngày càng gia tăng. Người ta phỏng định hiện có nhiều ngàn người Bắc Hàn sinh sống bất hợp pháp ở Trung Cộng sau khi vượt biên thành công. Riêng trong năm nay, số người đến được Nam Hàn đã lên hơn 1,000 người. Hầu hết các người này đều tìm cách vượt biên sang Trung Cộng rồi xông vào các tòa đại sứ hoặc các cơ sở ngoại quốc ở Trung Cộng để xin tị nạn về Nam Hàn, một cách gián tiếp để tránh sự giận dữ và mất mặt của Bình Nhưỡng.

Người tị nạn Bắc Hàn trở nên vấn đề chính trị tế nhị kể từ khi 468 người Bắc Hàn đến được Việt Nam và được đưa về Nam Hàn hồi Tháng Bảy vừa qua. Bình Nhưỡng tức giận la lối rằng công dân của họ đã bị bắt cóc. Bắc Hàn cũng mạt sát nhà cầm quyền Hà Nội là quên tình nghĩa anh em Cộng Sản mà chỉ nghĩ tới chuyện bám đít tư bản.

Trung Cộng coi những người tị nạn Bắc Hàn là di dân bất hợp pháp và đã thỏa hiệp với nhà cầm quyền Bình Nhưỡng là khi nào bắt được sẽ trục xuất hết về Bắc Hàn. Người ta biết những người nào bị trao trả cho nhà cầm quyền Cộng Sản Bắc Hàn đều bị trừng trị nặng nề. (N.T.)

Mỹ ra hạn 90 ngày để buộc CSVN cải thiện tình trạng tự do tôn giáo

Tiếp trang A1

Giao Hoa Kỳ cũng đã phổ biến một bản phúc trình cho hay các cuộc đối thoại nhân quyền cũng như tự do tôn giáo với Cộng Sản Việt Nam là "phí thời giờ và tiền bạc".

"Việt Nam là một nước độc đảng, cai trị và kiểm soát bởi đảng Cộng Sản Việt Nam. Nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam đặt giới hạn rất nặng về tự do tôn giáo, ngôn luận, báo chí, hội họp và lập hội bằng nhiều cách khác nhau trong năm 2003." Bản phúc trình viết.

Khi Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ đưa ra bản phúc trình đặc biệt xếp Cộng Sản Việt Nam vào danh sách các nước cần quan tâm đặc biệt thì tại Hà Nội, Ủy Ban Thường Vụ Quốc Hội Cộng Sản Việt Nam biểu quyết thông qua "Pháp Lệnh Tôn Giáo, Tín Ngưỡng" có hiệu lực từ ngày 15 Tháng Mười Một 2004 theo đó, bất cứ hoạt động, sinh hoạt nào có tính cách tôn giáo cũng đều phải có sự chấp thuận của nhà nước. Dù là một buổi cầu kinh, tụng kinh ở tư gia đến những lời cổ võ tôn giáo ở trên Internet cũng phải tùy thuộc cơ chế "xin-cho".

Hiến Pháp Cộng Sản Việt Nam điều 70 viết: "Công dân có quyền tự do tín ngưỡng, tôn giáo, theo hoặc không theo một tôn giáo nào. Các tôn giáo đều bình đẳng trước pháp luật. Những nơi thờ tự của các tín ngưỡng tôn giáo được pháp luật bảo hộ. Không ai được xâm phạm tự do tín ngưỡng, tôn giáo..."

Đức Hồng Y Phạm Như Thể ở Sài Gòn khi phát biểu về cái pháp lệnh Tôn Giáo Tín Ngưỡng của chế độ Hà Nội đã nói rằng nó "chẳng nên có thì hơn".

Hồi tháng trước, một phái đoàn gồm nhiều viên chức Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ đến Việt Nam tìm hiểu và đối thoại nhân quyền, tôn giáo với nhà cầm quyền Hà Nội. Có thể các cuộc đối thoại này không đem tới đâu nên Hoa Thịnh Đốn quyết định phải có các biện pháp cụ thể hơn.

Ngày 22 Tháng Mười Một 2004, Hòa Thượng Thích Quảng Độ, Viện Trưởng Viện Hóa Đạo, cầm đầu một phái đoàn đi Bình Định để thăm Đức Tăng Thống Thích Huyền Quang, Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, đang bịnh nặng, thì bị chận đường ở Trảng Bom, tỉnh Đồng Nai và bị hộ tống quay lại Sài Gòn.

"Tôi đã khuyến cáo họ (Cộng Sản Việt Nam) là phải để các vị hòa thượng đi lại tự do và liên lạc với nhau." Michael Marine, Đại Sứ Hoa Kỳ ở Hà Nội cho báo chí hay phản ứng của ông khi biết tin tức về sự ngăn cản của công an đối với phái đoàn Hòa Thượng Quảng Độ, cũng như quản thúc Hòa Thượng Huyền Quang ở tu viện Nguyên Thiều tỉnh Bình Định.

Theo điều luật Quốc Hội Hoa Kỳ, việc một nước bị xếp vào danh sách các nước "cần quan tâm đặc biệt" có thể bị cấm vận kinh tế cũng như bị trừng phạt nhiều lãnh vực khác. Tuy nhiên, cho tới nay, chưa thấy Hoa Thịnh Đốn áp dụng sự trừng phạt nào đối với các nước đó.

Ngày 10 Tháng Tư 2004, hơn 20,000 người Thượng ở 3 tỉnh Gia Lai, Đắc Lắc và Đắc Nông đã biểu tình tại nhiều địa điểm khác nhau đòi tự do tôn giáo và đất canh tác truyền thống. Ngày 12 Tháng Mười Một 2004, Cộng Sản Việt Nam bỏ tù Mục Sư Nguyễn Hồng Quang và 5 truyền đạo, tín đồ với sự vu cáo "chống người thi hành công vụ." Tổ Chức Người Thượng Ơ Hoa Kỳ đã rất nhiều lần tố cáo Cộng Sản Việt Nam đốt phá nhà thờ, nhà nguyện của người sắc tộc ở Tây Nguyên buộc họ phải bỏ đạo nếu không muốn bị đàn áp. Nhiều người trong bọn họ đã bị bắt buộc phải ký các tờ giấy cam kết bỏ đạo để khỏi bị trả thù tiếp tục. (N.T)

Trong một thế giới bất định

Tiếp trang A4

Các kỹ thuật thông tin đang tiến những bước nhảy vọt, khắp thế giới, như sóng lớp trước lớp sau cuốn nhau đi, sớm muộn các quốc gia đều tiến lên theo ngọn triều. Người ta dùng điện thoại di động, dùng internet, dùng web logs (hay blogs) để chia sẻ tin tức với nhau. Trung tâm Berkman về Internet và xã hội thuộc Đại học Havard mới tổ chức một hội thảo quốc tế về vấn đề này. (Web logs là những trang nhà có nhu liệu để lấy các trang nhà khác đem vào, các trang tin mới tự động xếp đặt, trang tin sau nhảy lên trên trang trước, mọi người có thể vào tìm từ trên xuống cho tới trang tin nào mình đã vào rồi.) Trên các mạng lưới bây giờ ngôn ngữ được dùng nhiều nhất là tiếng Anh, rồi đến tiếng Trung Hoa, và thứ ba là tiếng Farsi của người Iran! Tiếng này có 75,000 web logs cá nhân, nhờ sáng kiến áp dụng chữ Farsi trên mạng lưới của một nhà báo người Iran ở Toronto, Canada. Một nhà kinh doanh Trung Quốc cho biết trong hai năm qua số web logs cá nhân bằng tiếng Trung Hoa đã tăng từ 1,000 lên 600,000!

Chính phủ cộng sản Trung Quốc biết rằng thông tin là một sức mạnh đe dọa chế độ độc tài của họ. Cho nên họ đang dùng 40,000 chuyên viên trong công việc ngăn cản người Trung Quốc không cho dùng internet tự do! Ở Việt Nam hiện nay có bao nhiêu chuyên gia tin học được dùng để ngăn cấm người khác không cho dùng tin học? Sẽ có ngày người Trung Hoa cũng như người Việt Nam nào cũng phải thấy đó là một điều vô lý! Tại sao lại dùng nhân tài của đất nước một cách vô ích, phí phạm như vậy? Tại sao không cho thanh niên tự do học hỏi, tự do trao đổi thông tin để cùng dân tộc tiến bộ theo kịp loài người?

Tôi không thể đoán trước ngày nào những thanh niên Trung Quốc và Việt Nam hiếu học sẽ nổi giận đặt các câu hỏi như trên. Tiên đoán là việc rất khó, nhất là đoán về tương lai! Nhưng có một vài điều chúng ta biết khá chắc chắn. Một là người Việt Nam cũng như người Trung Quốc vốn không hèn yếu, họ không chịu nhục mãi được. Hai là khi họ nổi giận, họ sẽ thông báo, kêu gọi nhau rất nhanh, nhờ Internet!

Ngô Nhân Dụng



ZOOMIE'S CUSTOM DRAPERIES
DUNG MÀN CỬA
Custom Made
Draperies • Shutters • Wood Mini Blinds • Vertical Blinds
• Windows & Patio Awnings • Enviroblinds (Exterior Rolling Shutter)
CHUYÊN MÔN: * Trang trí màn cửa cho nhà mới, cơ sở thương mại và Remodel.
* Khăn phủ giường và gối.
* Rất nhiều kiểu mẫu trưng bày tại Show Room.
* Xin đến Show Room để được lựa vải có sẵn.
* Việc làm tín nhiệm, đẹp, nhanh chóng, giá cả nhẹ nhàng.
FREE ESTIMATE
7822 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683 (góc Beach & Westminster)
Fax: (714) 799-7271 www.zoomiedraperies.com
Xin gọi Dung Màn Cửa
(714) 896-0223

U.S. Hardwood Flooring & Moulding MFG
Made in USA
2622 Chico Ave, South El Monte, Ca 91733
Phone: (626) 350.6011, Fax: (626) 350.3212
Website: http://ushardwoodfloor.com Email: ushardwoodfloor@sbcglobal.net
CHUYÊN MÔN SẢN XUẤT VỀ HARDWOOD FLOORING & MOULDING
ĐẶC BIỆT CUNG CẤP CÁC LOẠI GỖ QUÝ CHO CABINET SHOP
❖ HARD MAPPLE
❖ RED OAK
❖ WHITE OAK
❖ CHERRY
❖ MAHOGANY
❖ BLACK WALNUTS
❖ YELLOW BIRCH
❖ WHITE ASH
CHÚNG TÔI CẦN ĐẠI LÝ KHẮP MỌI NƠI
Để tham khảo xin vui lòng liên lạc:
Tim Nguyễn
Cell: (213) 272 4891

STAR ART & FRAME


Signs of Spring - Oil on canvas
City by the sea - Oil on canvas
Hãy trao tặng những món quà vượt thời gian đến những người thân yêu hay cho chính mình vào mùa Lễ Hội này. Tặng tranh nghệ thuật.
Độc quyền những họa phẩm chính và limited edition reproduction.
Để chọn lựa toàn bộ tranh và sưu tập trang trí nội thất, mời bạn vào website:
www.asiatiqueart.com
Tranh triển lãm tại Star Art & Frames từ Dec 09 - Jan 02
15061 Weststate St., Westminster, CA 92683
Phone: (714) 890-6500 * Fax: (714) 890-6369
(Bên cạnh tiệm Maikong và hột vịt lộn Long An)
Giờ mở cửa: 7 NGÀY TRONG TUẦN từ 10am đến 6pm

REX Restaurant
10022 Garden Grove Blvd. • Tel: (714) 537-2909
Góc đường Brookhurst và Garden Grove
(Bên trong khách sạn Ramada)

Kính thưa Quý Đồng Hương:
Nhờ sự ủng hộ của Quý Đồng Hương, chỉ vỏn vẹn 2 tháng khai trương, nhà hàng Rex đã trở thành nổi tiếng tại quận Cam. Phở Út Nô có ngày đã bán trên 1,000 tô. Để tỏ lòng biết ơn Quý khách, Út Nô quyết định chỉ tính:
$2.99
* Tô phở Út Nô
* Bánh mì bò kho
* Bánh mì xíu mại
* Cơm gà Rôti
* Bánh mì ốp la
Quà Noel & Tết Ất Dậu tặng
FREE 1 chai rượu vang giá $20
nếu trả $50 trở lên cho mỗi lần ăn

Khung cảnh sang trọng, món ăn ngon miệng, giá rẻ không ngờ.

Những món nhậu nổi tiếng. Bia lúc nào cũng chỉ bán với giá $1.99/chai

Thị Trưởng Garden Grove đến ăn trưa tại nhà hàng REX


Phở Út Nô rất nổi tiếng tại Biên Hoà nay đã xuất hiện tại REX do chính cô Út Nô đảm trách

Có Nhạc sống hàng đêm với các ca sĩ nổi tiếng. Ca sĩ Thế Phong hát hàng đêm tại REX.

Các cô tiếp viên xinh đẹp luôn chào đón quí khách với nụ cười duyên dáng

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ **ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D.** BÁC SĨ **ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ **VICTOR HIEU DINH, M.D.**

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THÚ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ **ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.**

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.: ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

BCC Wireless Tel: (714) 373-3100

9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

$49.99 For 2 lines
850 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE long distance and roaming
$500 CASH BACK

Only **$79.99** For 3 lines
* 850 mins
* Free mobile to mobile
* Free night and weekend
* Free long distance and roaming
* Free 2 Motorola V300 và Free Motorola V3
* Free gifts

Holiday Sale

All phones are on sale

Motorola E680 · Samsung P730 · Motorola A780 · Samsung D415 · Motorola V3 FREE

Nokia 6230 · Nokia 6260 FREE · Nokia 7610 · Nokia 6670 · Nokia 7260 FREE Lowest price In stock

Tặng $400 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ

Chương trình Family talk only $9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau. Cash Back $120

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL



Web Site: http://www.rmiodp.com * E-mail: info@rmiodp.com

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 4:00 PM

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP

KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỘI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM, CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1500AM, VÀ 106.3FM TẠI NAM CALI.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

Family Planning Medical Center



ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

* *Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)*
* *Riêng tư và Kín đáo*
* *Thuốc viên ngừa thai* (Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
* *Ngừa thai*
* *Thử Thai*
* *Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.*

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

BUSINESS HOURS: Monday - Friday: 9 AM - 5 PM
Walk-in Welcome
Same Day Appointment

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

(714) 547-9495

Ở ĐÂU CÓ BÁO NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP THẾ GIỚI:

Ả Rập Xê Út
Ai Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominico
Cyprus, Đức
Hòa Lan
Hong Kong
Hy lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc

Nhật Báo **Người Việt** là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống **Satellite Newspapers**, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do **Satellite Newspapers** phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

Mercedes-Benz

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH

2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755

PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH



DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay **DAVID** đã về cộng tác tại hãng **MERCEDES BENZ OF LONG BEACH**. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ **DAVID. DAVID** là **VIETNAMESE FLEET MANAGER** của **MERCEDES BENZ OF LONG BEACH**. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới , quý vị sẽ hưởng được **FREE** bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, **FREE** rửa xe bất cứ lúc nào, **FREE** đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. **DAVID** sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc **MERCEDES BENZ** mới **2005** xin liên lạc **DAVID** để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • **Cell: 714-423-9588 (DAVID)**

Khi đến **MERCEDES BENZ OF LONG BEACH** quý vị gặp **DAVID** để được hưởng chương trình đặc biệt của **MERCEDES BENZ**
Chúng tôi là một **MERCEDES BENZ DEALER** phát triển nhanh nhất vùng **L.A** và **ORANGE COUNTY.**

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH & DAVID Kính Chúc Quý Vị một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một Năm Mới bình an, hạnh phúc.

Fleet Manager
DAVID TĂNG
Cell: (714) 423-9588

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US!
WE MAKE THE DIFFERENCE



Quí vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn



TOLL FREE: 1-866-894-0878

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

TQLC đương đầu với những kẻ thù khôn ngoan hơn ở Fallujah

Tiếp trang A1

còn lại như ít sẵn sàng tự sát hơn những kẻ đã chiến đấu trong trận đánh ban đầu, sử dụng hệ thống đường hầm hoặc đập những lỗ hổng trên tường để đi chuyển để không bị phát giác và tránh quân Hoa Kỳ.

"Khá nhiều những kẻ muốn tử vì đạo đã bị giết chết và những người còn lại là những kẻ khôn ngoan, hoặc là những kẻ đã tránh được những lực lượng tảo thanh của chúng ta," theo Trung Tá Daniel Wilson, phụ tá hành quân của Sư Đoàn 1 Thủy Quân Lục Chiến.

Quân đội Hoa Kỳ nói rằng 1,200 loạn quân đã bị giết trong cuộc tấn công kéo dài một tuần để phá hủy căn cứ chính của quân nổi dậy ở Iraq. Ít nhất 50 binh sĩ Thủy Quân Lục Chiến và 8 binh sĩ Iraq cũng đã thiệt mạng. Không có con số thiệt hại nào của thường dân được công bố.

Trong những tuần lễ sau đó, thành phố ở trong tình trạng đổ nát, hàng đống gạch vụn nằm trên đường và hạ tầng cơ sở trước đó vốn ít ỏi đã bị sụp đổ.

Các viên chức Thủy Quân Lục Chiến nói loạn quân hiện yếu hơn nhiều. Họ nói một vòng đai đang ngăn chặn loạn quân quay trở lại với những con số lớn và rằng việc phá hủy các căn cứ của quân du kích tại Fallujah sẽ giúp chống lại những đe dọa mới trước khi diễn ra những cuộc bầu cử vào ngày 30 Tháng Giêng.

Người ta tin rằng Fallujah là trọng tâm của những vụ bắt cóc và chặt đầu được thi hành bởi tay khủng bố gốc người Jordan Abu Musab al-Zarqawi. Ông ta có thể đã lẻn ra khỏi Fallujah trước khi Hoa Kỳ mở cuộc tấn công.

Việc dọn dẹp gạch vụn và tái thiết đang được tiến hành ở Fallujah để sửa soạn cho thường dân quay trở lại sớm sủa. Các viên chức Iraq nói rằng điều đó có thể diễn ra vào tuần tới.

Để sửa soạn cho những cuộc bầu cử vào tháng sau, các viên chức nói có vài cách để bảo đảm người dân ở Fallujah có thể bỏ phiếu. Thành phố cho tới nay quá nguy hiểm để tiến hành việc ghi danh cử tri.

Có thể những phòng phiếu sẽ được thiết lập bên ngoài Fallujah cho những cư dân chưa trở về được thành phố. (n.n.)

TT Bush ban hành dự luật cải tổ quan trọng ngành tình báo

Tiếp trang A1

chức vụ đó, khi ông ký ban hành dự luật này hôm 17 Tháng Mười Hai.

Dù vậy cũng đã có nhiều tin đồn cho rằng, chức vụ đó có thể sẽ được giao cho Giám Đốc CIA, Porter Goss; Trung Tướng Michael Hayden, thuộc Cơ Quan Anh Ninh Quốc Gia Hoa Kỳ; Thứ Trưởng Ngoại Giao Richard Armitage hay Cố Vấn An Ninh Nội Địa Tòa Bạch Ốc, Fran Townsend.

Cùng tham dự lễ ký kết ban hành dự luật cải tổ tình báo này, có Giám Đốc CIA, Porter Goss; Giám Đốc FBI, Robert Mueller; một số dân biểu Quốc Hội, các nhà lãnh đạo của Ủy Ban 11-9 và các thân nhân của các nạn nhân thiệt mạng trong ngày 11 Tháng Chín 2001. (L.T.)

Afghanistan: Nổi loạn trong nhà tù khiến 8 người bị giết

Tiếp trang A1

theo lời cảnh sát và các nhân chứng.

Những tiếng nổ lớn của súng phóng lựu đã làm rung chuyển khám đường Pul-e-Charkhi quá đông tù nhân - gồm cả những kẻ tình nghi thuộc Taliban và al-Qaida lẫn những thường phạm - khi các binh sĩ mở cuộc tấn công lúc trời tối.

Vụ kình chống bắt đầu xảy ra sáng sớm Thứ Sáu khi bốn tù nhân - gồm 3 người Pakistan và 1 người Iraq - dùng những dao cạo râu để tấn công một lính gác đang dẫn họ đi dự lễ cầu nguyện buổi sáng. Họ cướp khẩu súng tiểu liên AK-47 rồi đâm chết người lính, theo lời Abdul Salam Bakhshi, quản đốc nhà tù.

Bốn tù nhân nổi loạn đều là những kẻ bị tình nghi thuộc Taliban hoặc al-Qaida.

Một cuộc chạm súng xảy ra sau đó khiến ba lính gác khác và hai trong số những kẻ toan vượt ngục bị giết. Hai tù nhân nổi loạn sống sót đã cướp thêm một khẩu súng thứ nhì từ một lính gác bị giết và cố thủ trên tầng thứ hai của nhà giam, theo lời Bakhshi.

Hai tù nhân nói trên đã kháng cự 10 tiếng đồng hồ, nhắm bắn các binh sĩ bao vây nhà tù, khiến họ không thể vào để đi tản ba binh sĩ bị thương mắc kẹt bên trong.

Hai binh sĩ bị thương trong cuộc tấn công lúc trời tối và hai kẻ kháng cự còn lại đã bị giết.

Sau đó các binh sĩ đã dùng đèn pin trong màn đêm để đi kiểm soát nhà tù.

Thiếu Tá Amin Jan thuộc quân đội chính phủ nói: "Chúng tôi muốn giải quyết cơn khủng hoảng này một cách ôn hòa, nhưng vì họ tấn công chúng tôi nên họ đã bị giết."

Trong cuộc đương đầu, khoảng 200 cảnh sát bao vây bên ngoài nhà tù, và họ được tăng cường bởi bốn thiết vận xa của một đơn vị Đức thuộc Lực Lượng Quốc Tế Yểm Trợ Anh Ninh do NATO điều khiển - sứ mạng chính của lực lượng này là giữ an ninh cho thủ đô Kabul. (nm)

Cuba trả đũa: Trưng hình ngược đãi tù Iraq trước phái bộ Mỹ

Tiếp trang A1

đối diện mặt sau của tòa nhà, với những bức hình lớn cho thấy các binh sĩ Hoa Kỳ đang lục soát và chĩa súng về phía các trẻ em, có thể là tại Iraq.

Vào tuần này, Cuba đã yêu cầu Phái Bộ Hoa Kỳ dỡ bỏ việc trưng bày con số tại trụ sở của phái bộ ở Havana.

Phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ Richard Boucher hôm Thứ Tư nói việc trưng bày con số 75 chứng tỏ "sự đoàn kết của chúng ta với những người Cuba tranh đấu cho tự do và dân chủ," và sẽ giữ nguyên cho tới khi chấm dứt những ngày lễ.

Một nhà ngoại giao Hoa Kỳ tại Havana nói, với điều kiện không nêu danh tính, rằng vụ ngược đãi tù tại Abu Ghraib đã được tường thuật và thảo luận đầy đủ và công khai tại Hoa Kỳ, và những người có trách nhiệm đang bị truy tố.

"Trong khi đó, chính phủ Cuba không cho phép giới truyền thông của họ nói một lời nào về chuyện ly khai, bỏ tù những người dám chấp nhận những tư tưởng khác biệt và đã không cho phép bất cứ ai thăm viếng các tù nhân chính trị kể từ cuối thập niên 1980 đến nay," viên chức trên nói.

Phái Bộ Quyền Lợi Hoa Kỳ - đứng đầu là ông James Cason, đã làm ngơ trước một đòi hỏi trước đó trong tuần đòi rỡ bỏ những vật trang trí Giáng Sinh bao gồm việc đề cập tới những người bất đồng chính kiến đã bị chính phủ Fidel Castro bỏ tù.

Washington đã cắt đứt các quan hệ ngoại giao với Havana và áp đặt những sự trừng phạt lên Cuba sau cuộc cách mạng năm 1959 của Fidel Castro, nhưng hai nước vẫn duy trì các phái bộ quyền lợi tại thủ đô của mỗi nước. (n.n.)

Thông Tấn AP:

Yushchenko bị đầu độc bằng loại dioxin độc hại nhất

LONDON, Anh Quốc.- Thông Tấn Xã AP hôm Thứ Sáu 17 Tháng Mười Hai cho biết, lãnh tụ đối lập Viktor Yushchenko đã bị đầu độc bằng TCDD, một dạng dioxin độc hại nhất từ trước đến nay và là thành phần chủ yếu của thuốc khai quang đã từng được Hoa Kỳ rải ở Việt Nam là Chất Độc Màu Da Cam.

Giáo Sư Abraham Brouwer, giảng viên bộ môn chất độc môi trường thuộc trường Free University, cho biết loại dioxin này có tên là TCDD, viết tắt của tetraclorodibenzoparadioxin. Kết quả này được ông thực hiện trên mẫu máu do bác sĩ của Yushchenko đưa tới. Thử nghiệm còn cho biết mẫu máu của Yushchenko chứa 100,000 đơn vị dioxin và là kỷ lục cao thứ 2 từng được biết đến.

TCDD là thành phần hóa học chính của Chất Độc Màu Da Cam, là loại thuốc khai quang đã từng bị lên án bởi gây ra rất nhiều bệnh tật lạ trên các cựu quân nhân Hoa Kỳ từng tham chiến tại Việt Nam cũng như rất nhiều người dân Việt.

Bác Sĩ Brouwer cho biết: "Nó còn ở dạng nguyên chất, chưa tổng hợp" và "điều này nói lên rằng... sự việc không thể xảy ra tình cờ được, bởi nó còn rất tinh khiết". Ông còn nói thêm: "Có một vài dấu hiệu nhỏ cho chúng ta biết đôi điều về nơi sản xuất ra nó".

Theo ông Yushchenko, sau khi dùng bữa với giới chức cấp cao thuộc Sở Mật Vụ Ukraina là Ihor Smeshko và cộng sự viên Volodymyr Satsyuk vào ngày mùng 05 Tháng Chín thì ông đã gặp phải triệu chứng nhức đầu sau đó khoảng 3 giờ và bị đau bụng cấp tính vào ngày hôm sau. Sau đó ông còn gặp phải các chứng bệnh đau đường ruột, dạ dày và các cơn đau lưng. Tiếp đó 3 tuần thì mặt của ông bị biến sắc đi; mà dưới con mắt các chuyên gia thì đây là dấu hiệu bị nhiễm độc dioxin.

Yushchenko tin chắc rằng mình đã bị đầu độc vào chính bữa ăn ấy. Ông nói: "Đấy là một địa điểm mà vào lúc ấy không một người nào thuộc phe tôi được tham dự và tôi cũng không có sự đề phòng về thức ăn" và "đây là một kế hoạch ám sát chính trị có người chủ mưu".

Hầu như mọi người đều có một nồng độ dioxin nào đó trong cơ thể của mình. Mức độ thông thường được tìm thấy trong máu là từ 10 tới 20 đơn vị trong 1 gram mỡ máu.

Bằng chứng về sự độc hại được tìm ra qua việc nghiên cứu những nhân viên phải tiếp cận hoặc những người bị tai nạn công nghiệp. Các nghiên cứu về triệu chứng của Yushchenko cho thấy ông có nhiều nguy cơ kích ngất tim, ung thư, tiểu đường, đau bắp thịt, ngứa ngáy, mệt mỏi, hệ miễn nhiễm suy yếu và nhiều triệu chứng nhỏ khác. Tuy nhiên, hiện chưa rõ là người chỉ bị trúng độc một lần như ông thì có nguy cơ rơi vào các chứng bệnh khác như kể trên hay không. (D.P.)

Rao Vặt nhật báo NGƯỜI VIỆT
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 -1381

LORDS INSURANCE AGENCY OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258
LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467
COSTA MESA
474 E 17th Street # 206 Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956
BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
AUTO HOME COMMERCIAL
Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.
* Trộm cắp - Gian lận
* Tàng trữ - Mua bán ma túy
* Say rượu lái xe - DMV hearing
* Đả thương - Vợ chồng xô xát
* Vi phạm probation - Xóa tiền án
* Tất cả tội đại hình & tiểu hình
* Xin ra tù không đóng Bail
* Bồi thường thương tích tai nạn
* Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
* Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
* Living Trust - Di Chúc
* Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
* Tranh tụng thương mại - Phá sản
* Phiên dịch - Thị Thực
Business Hours: Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00PM Sat.: 10AM - 2:00 PM (Sat. theo hẹn)
MẪN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839–8888
9645 Bolsa Ave., Ste. # B, Westminster, CA 92683 (Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phở Thanh)

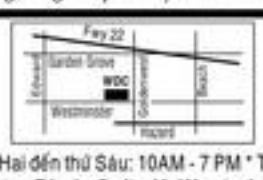
TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'
JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A
* Bachelor of Sciences at UCI
* Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)
* Northwestern Medical School Fellowship
* Audiology Lic.
* Hearing Aid Lic.
* ASHA / AAA Member.
MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THẾ HỆ MỚI...
Dù bạn đang đeo máy lãng tai hay không, giờ đây là một dịp may mời bạn đến xem các loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.


SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG
* 20 năm hành nghề
* Đã gắn hơn 15,000 máy
* Nghe được chính xác.
* Hãy mua máy trợ thính để tặng thân nhân ở VN
* Máy lãng tai nhỏ nhất thế giới
NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM
Orange County: 12902 Brookhurst St., # D Garden Grove CA 92640 714. 534-3425 (Gọi cô Xuân Trang)
Los Angeles: 2727 W. Olympic Blvd., # 308 Los Angeles CA 90006 213. 380-9515

Merry Christmas
Top of China SUPER BUFFET
TOP OF CHINA SUPER BUFFET
10% Off
Not valid with other discount or coupons or Holiday
COUPON Có giá trị đến DEC 30/04
15070 Edwards Street, Huntington Beach, Ca 92647-2509
TEL: 714. 901-3088 * FAX: 714. 901-3098
Mở cửa 7 ngày / tuần: Thứ Hai đến thứ Năm: 11:00 AM - 9:30 PM * Thứ Sáu - Thứ Bảy: 11:00 AM - 10:00 PM - Chủ Nhật: 11:00 AM - 9:30 PM
Open on Christmas Day 12/25/04 - All Day Dinner: 11AM - 9PM
Hunan * Szechuan * Cantonese Japanese * American * Italian Cuisine * Bar-B-Q
Có Catering Seafood * Satay Mã Lai nổi tiếng
HEALTHY FOOD 100% DẦU THẢO MỘC
ALL YOU CAN EAT
Trên 120 món ăn tươi ngon mỗi ngày do đầu bếp trứ danh trên 20 năm kinh nghiệm
ĂN TRƯA
Thứ Hai đến Thứ Bảy 11 AM - 4 PM $6.45
Trẻ em 3 - 5 tuổi $2.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi $3.99
ĂN TỐI
Thứ Hai đến Thứ Năm: 4 PM - 9:30 PM $8.95
Thứ Sáu & Thứ Bảy 4 PM - 10 PM $9.39
Trẻ em 3 - 5 tuổi: $3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi: $4.99
CHỦ NHẬT & NGÀY LỄ BUFFET CẢ NGÀY
11:30 AM - 9:30 PM $9.39
Trẻ em 3 - 5 tuổi $3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi $4.99
Quý vị trên 60 tuổi bớt 10%
Carry-Out Buffet
Lunch: $3.49 /Lb
Dinner: $4.49 / Lb
Only Seafood: $5.59 / Lb

Cua ăn mỗi ngày vào buổi tối
8 Bàn Buffet
Các món hải sản Buffet:
Cua Ghẹ rang muối, Scallops, Cá Lưỡi Trâu, Tôm, Cá Salmon hấp, Mussels, Cá Rô, Quẩy Sushi v.v... Các món nấu từ Thịt Bò, Thịt Heo, Gà. Các loại rau trái và tráng miệng.
Thứ bảy - Chủ nhật: tăng cường thêm con Hào và nhiều món hải sản.
FREE ICE CREAM CHỈ CHO ĂN TẠI CHỖ




WESTMINSTER DENTAL CENTER
DOCTOR OF DENTAL SURGERY
BÁC SĨ NHA KHOA
DƯƠNG QUỐC VŨ, D.D.S (U.S.C.)
- Bằng Tiến Sĩ Nha Khoa tại Đại Học USC Hoa Kỳ.
- Bằng Cử Nhân Vạn Vật Học tại Đại Học UCI Hoa Kỳ.
- Kinh nghiệm hành nghề nhiều nơi tại Los Angeles và Orange County trước đây.
CHUYÊN TRỊ VỚI KỸ THUẬT NHA KHOA TỐI TÂN NHẤT
* Bệnh Nướu Răng (Periodontal Disease)
* Làm Răng giả các loại (Fixed, Removable Prosthodontic)
* Nha Khoa Phòng Ngừa (Preventive Treatment)
* Nha Khoa Thẩm Mỹ và dùng tia sáng Ultaviolet sửa và làm đẹp các răng cửa bị hư, xấu hoặc kẻ hở.
* Khám Răng tổng quát và định kỳ.
* Chữa và Nhổ Răng trẻ em và người lớn.
* Giải Phẫu Nha Khoa (Oral Surgery)
* Tẩy trắng răng (Bleaching)
* Có máy Syrijet làm tê nướu răng, không cần kim cho quý vị nào ngại chích
* Có máy Siêu âm (Ultrasonic) chà răng không đau.
* ĐẶC BIỆT: Có hệ thống Sterilization đúng theo tiêu chuẩn của Bộ Nha Khoa để ngăn ngừa bệnh truyền nhiễm.


GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến thứ Sáu: 10AM - 7 PM * Thứ Bảy: 9 AM - 6 PM
6771 Westminster Blvd., Suite H, Westminster, CA 92683 (Bên cạnh Post Office góc Westminster & Golden West)
NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM
Tel: (714) 898-3707

MONEY SAVING SERVICE COUPONS

Vui lòng gọi
KIM HỒ
714.
892-5500

COMPUTER WHEEL BALANCE
Remove all 4 wheels & computer balance on our state-of-the-art wheel balancer & inspect brake percentages.
$39.95 + tax
Coupon expires 1/31/05

DETAIL SPECIAL
Includes: Shampoo Interior
Clean engine compartment
Clean luggage compartment
Condition leather
Buff exterior, Hand wax
$129.95 + tax
TẶNG TÁCH CAFE LEXUS
Coupon expires 1/31/05

4 WHEEL ALIGNMENT
Align all 4 wheels & on our state-of-the-art Hunter alignment machine
$129.95 + tax
all models
Coupon expires 1/31/05

OIL & FILTER SPECIAL
Includes up to 5 quarts of oil
Genuine Lexus oil filter
Inspect all underhood levels
Inspect tire pressure
Hand car wash
$39.95 + tax
Coupon expires 1/31/05

LEXUS OF WESTMINSTER
7600 Westminster Blvd., Westminster (West of Beach Blvd.)

- Mời đến cơ sở mới tại đường Westminster
- Không cần chờ để lấy hẹn!
- Trên 50 xe cho mượn.
- Có xe đưa rước miễn phí.
- Phòng chờ đợi thật tiện nghi.
- Có tặng nước ngọt và thức ăn vui miệng (snacks)

Visit our Website: www.lexuswestminster.com

Direct Service Line:
714. 892-5500
Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 7:30 am - 7 pm
• Thứ Bảy 8 am - 1 pm


ĐỨC ĐẶNG
949-777-1520

Wall St. Lending™
Dịch vụ Tài Trợ Địa Ốc Gia Cư và Thương Mại

Phần lời có thể thấp tới 1%

TÁI TÀI TRỢ • TRẢ BILL • LẤY TIỀN CASH-OUT
- Sửa chữa và điều chỉnh Tín dụng
- Tiền sửa sang nhà cửa
- Mua nhà mới
- Tự làm chủ / mở business với tiền cash-out

NHANH... DỄ... CÓ NGAY!

*CHÚ Ý !! CHỦ NHÀ HÃY NGHĨ ĐẾN VẤN ĐỀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC !

PHẦN LỜI CÒN THẤP
TIỀN TRẢ THẤP
VAY TIỀN CHO THƯƠNG VỤ
OK

KHÔNG JOB
KHÔNG CHỨNG NHẬN VIỆC LÀM
TRẢ HẾT BILLS
OK

CREDIT XẤU
PHÁ SẢN
KHÔNG CÓ CREDIT
NHÀ BẰNG KÉO
NỢ THUẾ
OK

THỨ HAI - THỨ SÁU 8AM-8PM
THỨ BẢY 10AM-2PM

Cơ quan tài trợ có license do CA Dept. of Corporations cấp, LIC #6038607 (CFL)
*OAC-tùy sự đồng ý của underwriter

Wall St. Lending™ Com
Dịch vụ Tài Trợ Địa Ốc Gia Cư và Thương Mại
1-888-WALLST8
ddang@wallstlending.com
4675 Mac Arthur Ct. #750 Newport Beach CA 92660

US Bankcard Services
www.uscreditcard.com
TOLL FREE: 1-888-468-1155
TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234
U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of Nova/US Bank, Minneapolis, MN

Retail and Mail Order Business Software

PC Transact It
Purchase: $150
Lease: N/A

Internet Business Gateway

AuthorizeNet
Setup: $95
Lease: N/A

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!!. BÁN GIÁ SỈ !!!
BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!



VN TOURS
14144 BROOKHURST AVE., GARDEN GROVE, CA 92843 - Tel (714) 210-2180 - Fax (714) 210-2184
NỔI TIẾNG VỀ PHỤC VỤ CHU ĐÁO VÀ ÂN CẦN
Dịp Christmas và New Year bạn muốn đưa gia đình đi du lịch nơi đâu?

LAS VEGAS - GRAND CANYON 3 ngày 2 đêm
Đêm Giao Thừa tại Las Vegas
Tour Đi 31/12 Về 02/01/05

Bao gồm:
- 1 bữa ăn sáng trước giờ khởi hành
- 2 đêm khách sạn
- Nước uống miễn phí trong suốt chuyếndi.
- Vé vào Grand Canyon
- Thăm viếng các nơi nổi tiếng như: Laughlin, Las Vegas, Grand Canyon, Black Angel, Mother Point

MUA 3 TẶNG 1
$199.00

Quí vị sẽ khởi hành từ Brookhurst đi đến Lauglin viếng thăm cảnh đẹp thơ mộng của dòng sông Colorado. Qua ngày hôm sau quí vị sẽ đến tiểu bang Arizona thưởng ngoạn cảnh đẹp hùng vĩ của Grand Canyon, thắng cảnh này đã được liệt vào là những kỳ quan của thế giới. Sau đó quí vị về Las Vegas, một thành phố mặt trời không bao giờ lặn và những cuộc vui đang chờ đón quí vị, xin đi một lần cho biết.

MEXICO

Bao gồm:
- 1 bữa ăn sáng trước giờ khởi hành
- 1 đêm khách sạn sang trọng.
- 1 bữa ăn Lobster tại PuertoNueVo.
- Nước uống miễn phí trong suốt chuyến đi.
- Thăm viếng 6 địa danh tại Mexico: Tijuana, Caliente, Rosarito, PuertoNueVo, Bufadora, Ensenada.

Tour 1 Đi 25/12 về 26/12/04
Tour 2 Đi 26/12 về 27/12/04
Tour 3 Đi 01/01 về 02/01/05
2 ngày 1 đêm
MUA 3 TẶNG 1
$89.00
Nếu không ăn Lobster giá chỉ còn $79.00

SAN FRANCISCO - RENO - LAKE TAHOE
3 ngày 2 đêm

Bao gồm:
- 1 bữa ăn sáng trước giờ khởi hành.
- 2 đêm khách sạn sang trọng.
- Bao vé vào Mono Lake.
- Nước uống miễn phí trong suốt chuyến đi.
- Thăm viếng những địa danh nổi tiếng như: Golden Gate Bridge, Sacramento, Reno, Lake Tahoe, Mono Lake .

Tour 1 Đi 25/12 về 27/12/04
Tour 2 Đi 26/12 về 28/11/05
Tour 3 Đi 31/12 về 02/01/05
(Tour đi ngày này giá $185)
MUA 3 TẶNG 1
$135.00
Đây là chuyến đi được du khách khen ngợi sau mỗi lần về

BIG BEAR - BIG BEAR
Thường ngoạn cảnh tuyết rơi - Nhiều trò chơi trên tuyết sẽ mang lại những thú vị và vui tươi đến gia đình cả người lớn và em nhỏ.


SÁNG ĐI - CHIỀU VỀ
$45.00
NHẬN
Mọi thắc mắc về chuyến đi xin L/L:
Tel (714) 210-2180
VN TOURS

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT MỸ PACIFIC LAW CENTER
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN
ĐỖ XUÂN HIỆP, LLB, JD
Giám Đốc Điều Hành
THAM KHẢO MIỄN PHÍ 24/24 (714) 775-2434 / 775-3349
Với sự hợp tác của các Luật Sư Việt-Mỹ CỐ VẤN VỀ
Đầu tư - Xuất Nhập Cảng
Du học, du lịch, Business tour
Đòi lại nhà đất, bất động sản
Hồi hương, từ bỏ Việt tịch
Xin con nuôi.

BỒI THƯỜNG TAI NẠN
• Xe cộ • Nghề nghiệp • Y tế • Trượt té
THƯƠNG MẠI
• Thành lập công ty
• Thảo giao kèo, khế ước, di chúc
HÌNH SỰ
• Trộm cắp - Lái xe khi say rượu
KHAI KHÁNH TẬN
• Phá sản - Khánh Tận (Cá nhân hoặc Thương mại)
LUẬT GIA ĐÌNH
• Ly dị - Ly thân - Hủy bỏ hôn nhân
• Cấp dưỡng - Phân chia tài sản.


ĐỖ XUÂN HIỆP
Nguyên Luật Sư
Tòa Thượng Thẩm Saigon
Tiến Sĩ Luật Khoa Hoa Kỳ

CƯỚI VỢ TẠI VIỆT NAM

Mrs. KIỀU NGA
Phụ tá Pháp lý

9603 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 775-2434 * (714) 775-3349
Xin liên lạc với chúng tôi, Văn phòng chuyên môn về:
* Chứng nhận độc thân, Công hàm Ngoại giao
* Đem người yêu từ Việt Nam sang Mỹ, về VN cưới vợ, lấy chồng, du lịch, du học.
* Bảo lãnh cho vợ, chồng không hôn thú bằng Fiance Visa
* Xin trích lục Khai sanh, Hôn thú tại Việt Nam.
* Bảo lãnh theo diện tị nạn (Visa 93)
* Quý vị trên 55 tuổi, ở Mỹ trên 15 năm thi nhập tịch bằng tiếng Việt.

** Thẻ xanh, mất thẻ xanh*
** Nhập tịch. Thi bằng viết*
** Hôn thú nhanh chóng.*
** Ly dị cấp tốc*
** Thị thực chữ ký*
** Chụp hình Passport*
** Điều chỉnh Thẻ Xanh cho diện PIP bị Sở DI Trú từ chối.*

Văn Phòng Đại Diện tại Việt Nam: 110A Nguyễn Huệ, Quận 1, Sài Gòn, Đ.T.: 848 822 5111

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



Sài Gòn: Em bé 12 tuổi, thân thể "lớn" như đàn ông trung niên

SÀI GÒN 17-12- Một em bé tên N.T.L, ở huyện Châu Thành, tỉnh Long An, được chuyển đến Bệnh Viện Nhi Đồng 1 Sài Gòn trong tình trạng cao huyết áp.

Mới 12 tuổi nhưng gương mặt cháu L. già dặn, lông mọc nhiều ở vùng ngực, chân... cơ thể phát triển như một người đàn ông ở độ tuổi trung niên.

Sau khi làm các xét nghiệm, chụp C.T scanner các bác sĩ chẩn đoán L. có một bướu ở tuyến thượng thận (kích cỡ khoảng 3 cm x 3 cm). Chính bướu này đã tiết ra các hoóc-môn nam tính làm L. phát triển sớm, bị cao huyết áp, nhức đầu, râu, lông, tóc mọc rất nhiều...

Ngày 13 Tháng Mười Hai, các bác sĩ khoa ngoại Bệnh Viện Nhi Đồng 1 đã phẫu thuật nội soi kéo dài liên tục 6 giờ, cắt bỏ bướu cho L. Phương pháp này không đụng chạm nhiều tới bướu nên sau khi phẫu thuật bệnh nhân ít bị sang chấn, hồi phục nhanh.

Bác Sĩ Đào Trung Hiếu, trưởng khoa ngoại Bệnh Viện Nhi Đồng 1, cho biết hiện cháu L. đã hồi phục. Nếu không cắt bỏ bướu, cháu L. sẽ ngày càng nhanh già, huyết áp cao dần dễ gây suy tim, tử vong.

Nhiều người suýt mất mạng vì "chữ của bác sĩ"

SÀI GÒN 17-12 - Người Việt có câu hay mắng con cháu trong nhà "chữ xấu như chữ bác sĩ". Quả thật, chữ của mấy ông bác sĩ ở Việt Nam đã gây ra nhiều tai nạn cho những người bệnh nhân vô tội.

Báo Pháp Luật TP. HCM cho hay, một bệnh nhân được một bác sĩ phòng mạch tư kê Antemin để kháng viêm. Người bán thuốc đọc nhầm và bán cho anh ta Antelmine (thuốc tẩy giun). Theo đúng chỉ định "ngày uống 3 lần, 2 viên/lần" được 5 ngày thì phải cấp cứu.

Trên đây là một trường hợp cấp cứu ngộ độc thuốc tẩy giun tại Bệnh Viện Gia Định mà một phần nguyên nhân cũng bởi sự "độc đáo" của chữ bác sỹ.

Đầu Tháng Mười Một, bà Trần Thị Trinh (Trần Phú, quận 5) khám tại một bệnh viện quận 5. Bác sĩ chẩn đoán bà cảm sốt, kê toa có Anacin. Về nhà, nửa giờ sau khi uống liều đầu tiên, dạ dày bà gò lên từng chập, rất khó chịu. Nghĩ lúc uống đói bụng nên bà không để ý. Triệu chứng này liên tục xuất hiện làm bà đau hơn. Một tuần sau, bà siêu âm được biết dạ dày viêm loét độ nhẹ do uống sai thuốc bác sĩ chỉ định, nếu không ngưng thuốc sớm có thể thủng dạ dày.

Thì ra, cái ngéo cuối chữ Anacin của bác sĩ khám lần đầu viết, giờ bác sĩ tái khám mới nói nó là số 3 nên thay vì uống Anacin-3 (một loại biệt dược của Paracetamol), bà mua Anacin (một loại biệt dược của Asparin).

Theo thống kê của một bác sỹ Bệnh Viện Gia Định có đến 30% câu hỏi bà đã trả lời liên quan đến giải mã toa thuốc. "Trong nghề có ký hiệu tắt thống nhất dùng chung nhưng nhiều ông, bà cứ bạ đâu viết tắt đó nên phải coi toàn văn toa thuốc mới biết nghĩa là gì".

Tại cuộc họp của Sở Y Tế Thành Phố Sài Gòn, giới lãnh đạo các bệnh viện cười ngượng khi dược sĩ đưa ra một số toa thuốc thanh tra ở các bệnh viện: có toa ghi kết quả chẩn đoán chỉ 4 chữ SMRT không ai giải được; toa thuốc khác viết ngoáy từ đầu tới cuối, đánh dấu hỏi sau tên thuốc Lisaid; có toa viết nắn nót số điện thoại cá nhân của bác sĩ trên toa thuốc... Ông dược sĩ bực tức: "Những toa thuốc như vậy cho thấy y đức của người kê đơn rất mỏng. Ngay đồng nghiệp với nhau mà còn phải gọi điện trực tiếp hỏi viết cái gì để khoa dược bệnh viện phát thuốc thì hết biết".

Một bác sĩ khẳng định: "Nhiều anh em mới vào nghề cố tìa tót chữ viết của mình nhưng sau một thời gian cũng bắt chước đồng nghiệp".

Một bác sĩ khoa ngoại bệnh viện Bình Dân phân trần chữ viết xấu do bệnh viện quá đông bệnh nhân, không đủ thời gian khám bệnh thì lấy đâu ra thời gian luyện chữ. Thực tế nhiều bác sĩ vẫn có thể viết toa rõ ràng, dễ đọc nhưng họ không làm hoặc làm không thường xuyên...

Tiếp trang A14

Vụ cướp taxi kinh hoàng ngay giữa đường phố Hà Nội

HÀ NỘI 17-12- Dư luận dân chúng thành phố Hà Nội đang xôn xao về một vụ cướp taxi liều lĩnh vừa xảy ra lúc 0 giờ 15 phút đêm 17 tháng 12 ngay tại ngã 3 phố Kim Liên giao với phố Lương Định Của, thuộc phường Kim Liên (Hà Nội).



Nạn nhân bị đâm ngay tại ghế lái

Hãng tin VietNamNet cho biết, nạn nhân đang rất nguy kịch. Nhiều nhân chứng tại hiện trường cho biết, nạn nhân là lái xe của Công ty taxi Mai Linh Thủ đô, điều khiển xe taxi 4 chỗ BKS 29S-1390.

Nạn nhân hiện đang rất nguy kịch do bị đâm 2 nhát, 1 nhát gần tim và 1 nhát vào mạng sườn bên phải. Lái xe bị cướp tên Nguyễn Thiện Lộc (1974), quê tại Bình Lục, Hà Nam, công tác tại Công ty Mai Linh Thủ đô đã hơn 1 năm nay.

Hiện nạn nhân đang được mổ cấp cứu tại khoa Ngoại, Bệnh viện Bạch Mai.

Nguồn tin từ Công ty Mai Linh Thủ đô cho biết, anh Lộc đón khách từ đường Hoàng Quốc Việt, chở khách về đến Kim Liên thì bị cướp khi xe taxi chỉ cách trụ sở công an phường Kim Liên chỉ

Tiếp trang A12

Cà Mau: Bi kịch của một gia đình có 5 người điên



Chị Nương luôn phải vá quần áo cho các con vì bị chúng xé nát.

CÀ MAU 17-12- Gia đình anh Nguyễn Văn Minh và chị Nương ở xóm Năm Dương, xã Khánh An, huyện U Minh, tỉnh Cà Mau đang phải gánh chịu những cùng cực của kiếp làm người. Sinh được 8 người con nhưng chỉ có 3 đứa là lành lặn, 5 đứa khác đều bị điên.

Phóng viên của tờ Thanh Niên kể rằng, qua mảnh sân đầy phèn, chúng tôi vào căn nhà trống hoác, nằm lưng lửng giữa ba bề là những cánh đồng tôm cũng trống hươ trống hoác. Hỏi đến câu thứ bảy, thứ tám, thằng nhỏ ôm tô cơm chan nước lã ngồi trước nhà chỉ cười ú ớ. Chúng tôi chỉ còn trông vào đứa lớn: "Cha mẹ em đâu?". Thằng nhóc ỏn ẻn, rồi vụt chạy ra bờ kênh, ném cái nhìn dè dặt và hoang dại về phía khách lạ. Nhà bên sông, ba bốn cái miệng la trỏi một lượt: "Ổng bỉ ra ngoài đê, chỗ mấy con tráu ở".

Xóm Năm Dương, xã Khánh An, huyện U Minh, Cà Mau chạy thẳng một đường với những ngôi nhà lá quay mặt về sông. Xóm nằm bên mép U Minh hạ mà trông cằn cỗi như vùng đất đang sa mạc hóa. Một người giải thích: "Ở đây tuy là đồng quê, nhưng cây củi, cọng rau cũng khó tìm. Vợ chồng tôi cũng mới về đây, giữ đất cho

Tiếp trang A12

Hàng loạt công nhân bị ngất xỉu vì khí độc

SÀI GÒN 17-12- Chín công nhân đang làm việc tại Công ty Cổ phần Nam Việt (Navifico), chuyên sản xuất đồ gỗ, tole, vật dụng trang trí nội thất, đặt cơ sở trong Khu công nghiệp Phước Long B, phường Phước Long B, quận 9, bất ngờ ngất xỉu; ngay lập tức, hàng trăm công nhân thuộc công ty được tạm nghỉ việc và di tản khẩn cấp ra khu vực an toàn. Sự việc xảy ra lúc 8 giờ 30 sáng 17 tháng 12 theo tường thuật của báo trong nước.

Công ty Navifico, có trên 600 công nhân làm việc. Vào ngày 31/12/2003, tại công ty này đã xảy ra trường hợp tương tự, có 5 công nhân được đưa đi cấp cứu khi hít phải khí có mùi tương tự. Vụ việc đã được báo lên cơ quan chức năng; nhưng sau một năm, hiện tượng cũ lại xuất hiện với số công nhân bị ngất nhiều hơn.

Một nhân chứng cũng là công nhân ở xưởng gỗ của Công ty Navifico tường thuật: Vào khoảng 8 giờ, mọi người đã ngửi thấy mùi khó chịu, vừa nồng vừa khai lan tỏa vào nhà xưởng. Một công nhân tên Nguyễn Thị Thanh Thảo, làm việc tại xưởng gỗ bị xỉu tại chỗ; sau đó, 8 người khác cũng bị ngất và được đưa đi cấp cứu. Trước tình hình mùi khí lạ càng lúc càng lan rộng sang các khu nhà xưởng, lãnh đạo công ty

Tiếp trang A14



Công nhân ngửi trúng khí độc đang được điều trị tại bệnh viện

Công Ty Điện Thoại Quốc Tế
Đông Nam Á - Total Call International
Nghĩ đến DNA là nghĩ Đến:
Phẩm Chất
Tiết Kiệm
Uy Tín và Cung Cách Phục Vụ
Xin gọi và ghi danh tại:
1-866-6 NAMLỘC
1-866-662-6562

Total Call International
ĐÔNG NAM Á TELECOMMUNICATIONS

ASIAN NIGHT
tại Rio, Las Vegas

8:30 PM THỨ BẢY 25 THÁNG 12 - 2004

Mọi chi tiết, liên lạc:

AMG 8884 Bolsa Ave., Westminster. Tel: 714-379-8133



Phẫu Thuật LASIK

Kinh Nghiệm Là Quan Trọng Nhất



Bác sĩ giải phẫu Lasik từng giải phẫu thành công bằng phương pháp Lasik cho trên **20,000** người

Joseph Y. Lee, M.D.

Chuyên Phẫu Thuật Khúc Xạ

Tốt nghiệm bác sĩ y khoa USC/Doheny Eye Institute-Fellowship về Giải Phẫu Khúc Xạ.
Hội viên của American Board of Opthalmology University of Michigan Medical School
Tác giả của 15 bằng U.S. về Phẫu Thuật Khúc Xạ
Nhận Học Bổng của National Eye Institute về Phẫu Thuật Khúc Xạ.



Tại sao chọn Lasik Eye Center

- Bác sĩ giải phẫu khúc xạ trong lãnh vực y khoa đã từng nhận các phần thưởng danh tiếng từ National Eye Institute để nghiên cứu về giải phẫu khúc xạ
- Bác sĩ tại California sẽ đích thân kiểm tra và xác định chỉnh mắt bằng laser tia cho mỗi bệnh nhân
- Có hệ thống Lasik microkeratome ngay địa phương với Năm kích thước, điều này rất quan trọng dành cho các cặp mắt nhỏ
- Hệ thống duy nhất trong vùng hiện đại, tối tân và có máy điện (UPS-Uniterruptible dùng hệ thống này phát điện trong trường hợp cúp điện)
- Chi phí thấp vì chúng tôi sở hữu mọi thứ máy móc này
- Các nghiên cứu của Bác sĩ Joseph Lee và các phương pháp hiện đại của ông trong lãnh vực điều chỉnh mắt bằng tia laser đã giúp cải thiện cho người sử dụng Nidek laser (Nidek: 700 tia lasers; hơn 1,5000 giải phẫu khúc xạ)
- Bác sĩ Lee là bác sĩ được đào tạo chính thức của chương trình Offical Nidek Certified Physician Trainer (chỉ có 25 tại Hoa Kỳ)

Đặc Biệt

$1,000

BOTH EYES

Tính thêm nếu mắt loạn thị
Offer expire 9/30/04

CHUYÊN MÔN

- Mắt Cườm ■ Lasik ■ PRK
- Dùng Laser để điều chỉnh thị giác cho Myopia
- Viễn thị ■ Loạn thị
- Các bệnh về giác mạc (Corneal) và phía ngoài mắt

New World New Life

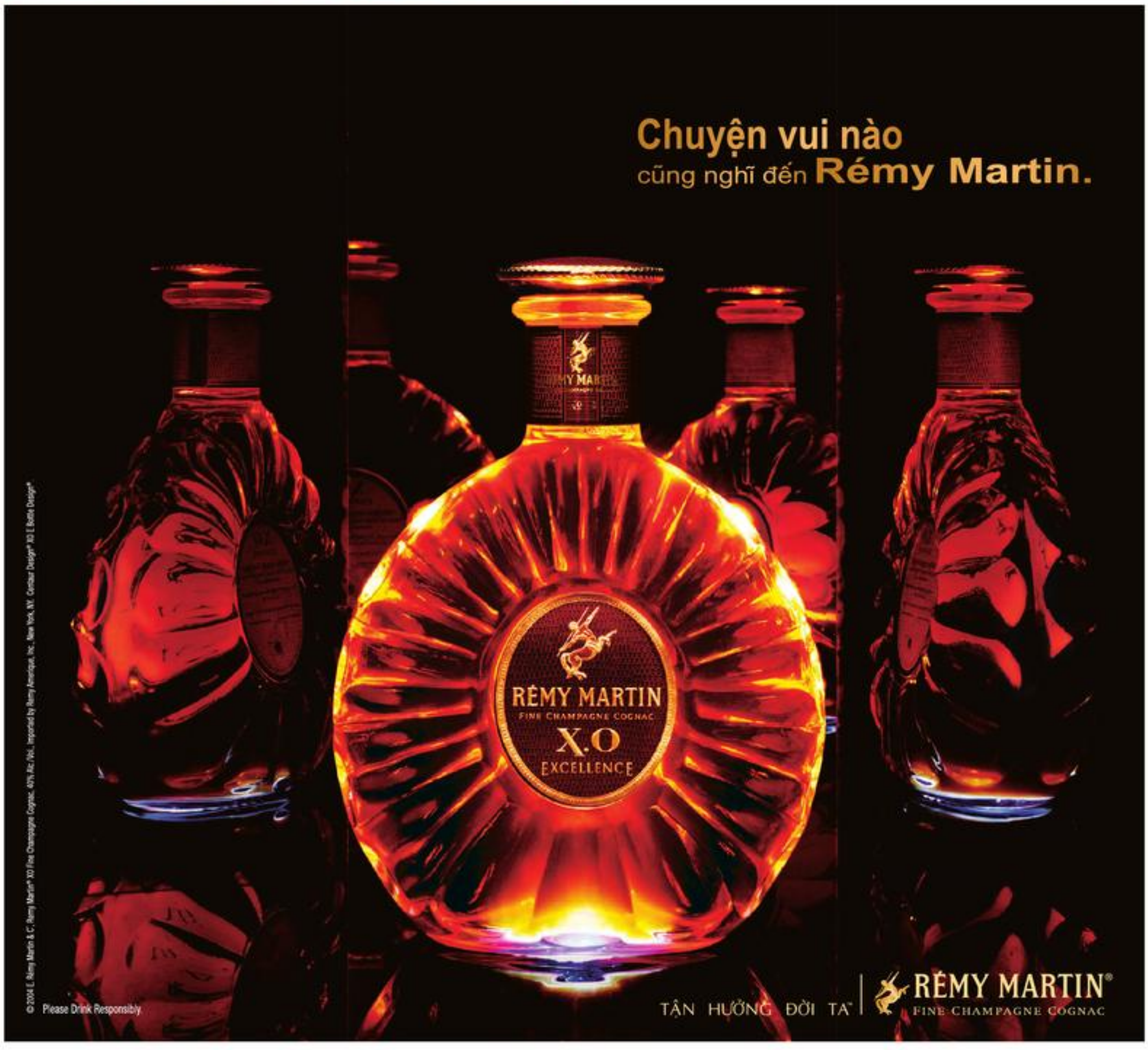
LASIK EYE CENTER

Toll Free
1-800-816-2788

3920 Wilshire Blvd.,
Los Angeles, CA 90010

LA
3920 Wilshire Blvd., LA, CA 90010
213-380-6357

Cerritos
19038 Norwalk Artesia, CA 90701
562-653-9520



Vụ cướp taxi kinh hoàng ngay giữa đường phố Hà Nội

Tiếp trang A10



Xe 29S-1390 hiện đang ở Bệnh Viện Bạch Mai.

chừng 200 m.

Người dân nghe tiếng kêu cứu của anh Phương đã dùng ngay xe taxi của nạn nhân đưa anh vào ngay bệnh viện Bạch Mai. Trên xe còn vương vãi nhiều vết máu của nạn nhân.

Được biết, bọn thủ ác đã cướp toàn bộ số tiền kèm máy điện thoại di động của lái xe này.

Nhiều nhân chứng tại hiện trường cho biết, kẻ thủ ác gồm 2 tên, dáng người nhỏ, tẩu thoát về hướng đường Kim Liên. Nơi này có rất nhiều ngõ nhỏ, ngoắt ngoéo, có thể dễ tẩu thoát. Con dao gây án bị vứt lại hiện trường. Đôi dép, được nhận định là của kẻ cướp, nằm ngay trên vỉa hè đường Lương Định Của.

Cà Mau: Bi kịch của một gia đình có 5 người điên

Tiếp trang A10

một người quen, chỉ mới có một đứa con đã khó, đằng này vợ chồng ông Minh có tới tám đứa con, thì năm đứa đã bị "khùng", vậy mà chịu được cũng hay".

Vợ chồng anh Minh ngồi thông chân tiếp khách trên bộ vạt còn buông cái mùng ám màu. Anh lắc đầu: "Khổ lắm, em ạ. Nhiều lúc anh chị cũng muốn "khùng" theo mấy cháu. Có khi xóm giềng đám tiệc người ta mời anh chị cũng không dám đi, vì sợ người ta hỏi tới tụi nhỏ". Nỗi buồn được định danh, hằn trên nét mặt của hai vợ chồng năm lần đớn đau cho những giọt máu không lành.

Anh tên Nguyễn Văn Minh, sinh năm 1957, cùng tại kinh Năm Dương này, trong gia đình có tới sáu người con. Như bao nhiêu người đã trải qua tuổi thơ trong chiến tranh, chạy bom, chống càn là chuyện cơm bữa. Sau 1975, anh về công tác tại Huyện đội U Minh, rồi có tình yêu và lập gia đình. Cuộc đời ngỡ sẽ mãi bình lặng từ ngày ngưng tiếng bom, nhưng cho đến khi vợ anh sinh cho anh hai nàng công chúa...

Mong muốn có một thằng nhóc để nối dõi thôi thúc hai vợ chồng trẻ: Sinh nữa. Năm 1983, đứa thứ ba chào đời, là con trai, anh Minh đặt tên Tính - Nguyễn Văn Tính, bụ bẫm và khấu khỉnh. Suốt một năm sau đó, tuy rằng vẫn bữa rau bữa mắm, nhưng trong nhà niềm vui luôn đầy ắp. Thế rồi, một ngày khi bé Tính, được một tuổi rưỡi thì sự thể đã diễn ra. Đang ngồi vui cười trên bộ vạt, bỗng nó ngã ngang, trợn trắng, co giật, sùi bọt mép. Cả nhà xúm lại, người thoa dầu, người cạo gió, thấy có gì đó không ổn, anh Minh tức tốc chở bé Tính đến y sĩ ở xã, anh này đoán:

"Nó bị bệnh giựt". Nhưng "bệnh giựt" là gì? Lắc đầu. Từ ngày đó, cứ cách ít lâu, triệu chứng cũ lại tái phát. Chị Nương kể: "Nhiều lúc bất thần cháu giựt, may mà vịn lại kịp, không cũng té chết".

Đau đớn theo từng vật vã của con, nhưng anh chị cũng hy vọng có phương thuốc nào đó chữa cho cháu. Ngày lại, ngày qua, hết thầy thuốc này đến bác sĩ khác, hy vọng cạn dần. Còn trẻ, anh chị lại tìm hy vọng ở đứa con sau, cũng cầu, cũng khấn sao cho nó lành lặn, đừng tật nguyền, bệnh hoạn. Đứa thứ hai chào đời, anh đặt tên là Nguyễn Văn Toán. Toán lành lặn, mặt mũi sáng rỡ, cả nhà lại vui như sóng vỗ. Trong những tháng ngày ngắn ngủi anh chị đã tạm quên nỗi bất hạnh của bé Tính, vốn như mũi kim thường trực trong đáy tim hai vợ chồng. Thế nhưng, bao hy vọng vào đứa con trai thứ hai lại như nước chảy theo rãnh, còn lại là nỗi đau chất chồng: cũng đến một tuổi rưỡi, Toán lại bị "bệnh giựt" giống như Tính.

Cứ thế, năm lần hai vợ chồng thắp lên hy vọng, năm lần vất máu vất xương và cũng năm lần anh trách than cho số phận. Sau Tính, Toán đến Thống, Nhất, Thật cũng cùng một chứng bệnh. Cứ đến một tuổi rưỡi lại bị giựt, rồi từ đó trí năng không phát triển.

Cho đến nay, Tính đã 21 tuổi, Thật 17 tuổi, nhưng cả năm đứa đều như trẻ lên một, không nói được, không nhận biết xung quanh, duy cơ thể thì vẫn phát triển bình thường.

Những lúc bình thường thì chúng cũng như bao đứa trẻ ít nói khác, chỉ khác là lúc cơn bệnh hành hạ. Lắm lúc, chúng vùng lên xé tung cả quần áo, mùng mền. Đồ đạc trong nhà có gì thì chúng đem ra đập cái ấy. Chị Nương kể: "Quần áo cái nào cũng bị mấy đứa xé nát". Không ngăn được, chị đã mặc cho chúng xé, một hai ngày lại gom để vá một lần. Lắm lúc, vì không phân biệt được mà chúng ăn cả bọc nilon, đất, thậm chí cả thứ do chúng thải ra. Có lần xã phát thuốc để cho chúng uống mỗi khi có triệu chứng co giật, anh chị đi vắng nhà, Thống đã uống hết một lượt chỗ thuốc được cấp, báo hại phải tức tốc chở đi cấp cứu. Lần đó, anh chị lại phải một phen vay mượn để có tiền thuốc men cho cháu.

Hàng xóm xì xào: chắc nhà "bị ếm". Anh thì không tin vào chuyện "bùa ngải". Có điều phải đeo đẳm, vật vã theo những đứa con dại hơn bình thường, chạy chữa, thuốc men đã dìm gia cảnh anh chị vào hố vực nghèo khó. Anh phải đi cắm trâu mướn để đổi lấy gạo ăn. Lắm lúc nằm suy nghĩ, anh thấy mình có lỗi với các con, vì đã trót sinh chúng ra, cho hình hài nhưng không thể đem lại cho chúng chút tia sáng của trí năng con người. Trong nhà có một người "không bình thường" đã là cả một nỗi đa mang, đằng này có đến năm đứa một lúc. Khổ thì khổ, nhưng phải lo cho chúng có cái ăn, cái mặc. Nhiều người thấy vậy khuyên anh chị gửi tụi nhỏ vào trại để nhờ Nhà nước và cộng đồng nuôi giúp. Anh lắc đầu: mình còn làm được, chẳng lẽ sinh con ra để người khác nuôi. Bữa rau, bữa cháo anh chị kham được, nhưng những lúc một trong năm đứa nhỏ mắc bệnh, anh chị phải chạy đôn đáo vay hỏi. Tôi hỏi: "Anh chị đã nợ bao nhiêu?". Chị Nương lắc đầu: "Không dám nhớ tới, chỉ biết làm bao nhiêu trả nợ bấy nhiêu".

Một năm trở lại đây, xã Khánh An đã lập danh sách những gia đình là nạn nhân của chất độc da cam - dioxin để có những hỗ trợ thiết thực, nhằm chia sẻ phần nào những khó khăn, tổn thất của chiến tranh. Năm đứa: Tính, Toán, Thống, Nhất, Thật cũng đều được cấp sổ để lãnh tiền, lãnh thuốc hằng tháng. Tuy không thấm gì so với những khó khăn của gia đình anh Minh, chị Nương, nhưng cũng giúp anh chị phần nào giảm bớt nỗi cùng cực, và hơn hết là sự chia sẻ.

Khi chúng tôi từ giã ra về, thằng Thật chạy theo tới mé sông, ú ớ một điều gì đó. Tôi không hiểu, mà cũng không dám hiểu bởi từ đó ánh mắt hoang dại, xa xăm của đứa trẻ bị khuyết đi bản năng sống, và những cơn co giật vật vã mà các em phải chịu thường xuyên đã như muối xát vào vết thương lương tri của một con người.

BÁC SĨ PHAN QUỐC QUANG, M.D.
CHUYÊN KHOA TRỊ BỆNH TIÊU HÓA VÀ GAN
12665 Garden Grove Blvd., Suite 304 (lầu 3), Garden Grove, CA 92843
(714) 537-5302
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM; Thứ Tư: 9 AM - 1 PM
NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
* THỰC QUẢN: Khó nuốt, Nghẽn thức ăn, Ợ chua.
* BAO TỬ: Đầy hơi, Loét bao tử, Chảy máu bao tử, Ăn không tiêu, Ói mửa.
* RUỘT: Đau bụng, Táo bón, Tiêu chảy, Đi cầu ra máu, Ung thư và Bướu ruột.
* TRĨ: Đau nhức hậu môn, Chảy máu hậu môn.
* GAN: Vàng da, Sạn túi mật và ống dẫn mật, Sưng gan, Chai gan
* LÁ LÁCH: Đau bụng cấp tính.
* Diplomate, American Subspecialty Board of Gastroenterology.
* Diplomate, American Board of Internal Medicine.
* Hội viên American College of Physicians và Orange County Medical Association.
* Thường Trú Nội Khoa (Internal Medicine) tại University of California, San Francisco (UCSF).
* Tốt nghiệp Chuyên Khoa Bệnh Tiêu Hóa và Gan (Gastroenterology) tại University of California, Los Angeles (UCLA).

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law
Estate Planning
Living Trust Will Tax
Probate Administration
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Cell: 714-612-2337
Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

HOLIDAY TOURS
10098 Westminster Ave.
Garden Grove, CA 92843
Góc Brookhurst & Westminster, trong khu Mi Lakai
714.537.1850
CHÚNG TÔI CHUYÊN ĐẶC BIỆT
HAWAII TOUR
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT
VÉ MÁY BAY VỀ VIỆT NAM
CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT ĐI KHẮP TRONG NƯỚC
Bao khách sạn, các Tours đưa rước về phi trường
TOUR ĐI THÁI LAN VỀ VIỆT NAM
TOUR CANCUN MEXICO
TOUR VANCOUVER CANADA
• Chúng tôi chuyên về cruise, giá rất đặc biệt
• Bus Tour đi Las Vegas, Grand Canyond, San Francisco (Mua 2 tặng 1)
• Tours East Coast US và Canada
MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN
Thứ Hai - Thứ Bảy: 10AM -7PM
Chủ Nhật: 12 giờ trưa - 5PM

Vũ Trường CAN
14241 Euclid St., Garden Grove, California
Tel: (714) 554-3001
Merry Christmas
MỞ CỬA MỖI NGÀY TỪ 4:00 PM
FOOD ■ DRINKS ■ DANCING ■ SPORTS
Nhận đặt: ■ Tiệc Cưới ■ Sinh Nhật ■ Họp Bạn
Đầu bếp Nguyễn Hùng
- Đặc sắc với những món đặc biệt Bò Lúc Lắc ngon nhất quận Cam.
- Duy nhất với món Gỏi Ốc (Conch)
- Cá Bông Lau TƯƠI đúc lò
- Cua Canada hấp HERB + SPICES
- Bún Bò Huế KHÔNG Heo
Vũ trường Vui - Đẹp - Lịch Sự
An Ninh nhất quận Cam
Nơi giải trí lý tưởng cho mọi lứa tuổi.
CHƯƠNG TRÌNH MỪNG LỄ GIÁNG SINH:
THỨ SÁU - THỨ BẢY - CHỦ NHẬT: Ca nhạc khiêu vũ từ 9PM - 2AM
với những tiếng hát trẻ đang được ưa chuộng nhất.

RE/MAX Above the Crowd! Discovery
Kelly M. Trieu
REALTOR
714-476-3391 Cell
16185 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708
Gorgeous View Home
27782 Manor Hill Road, Laguna Niguel, CA
$1,260,900
• 4BR 3BA (1BR/BA downstairs)
• Living area approx 2,999 sqft, Lot approx 5,000 sqft
• 3 car attached garage w/direct access to house
• Cathedral-vaulted ceillings
• Extensive use of marble floor
• Gourmet kitchen with granite counter tops
• Huge master suite with custom crown moulding
• 24 hour guard-gated community
• Low HOAs-no mello roos
Paradise Valley Stunner
$2,520,000
4BR/3BA, 5000 sqft living area, private gate proptery; 1 1/4 acres lot size, granite counter top in the kitchen and marble floor through all the house. The Romantic master suite offer 3 way fireplace, jacuzzi tub & a woman's dream walk-in closet.
NHÀ VÙNG LAKE FOREST...
NICE HOME...
GREAT NEIGHBORHOOD
SƠN MỚI TRONG NGOÀI
Giá $569,900
* 4 phòng ngủ * Big kitchen
* 2 phòng tắm * 2 car attached garage
* Familly room * Central Air Conditioning
* Dining room * Patio
* 1413 living sqft * 7320 sqft Lot size

Gọi về Việt Nam

28¢ 1 phút

(Kể cả phone nhà và phone cầm tay)

24 giờ/ ngày

7 ngày / tuần

Gọi trực tiếp, không cần số mật mã,
gọi thẳng từ phone nhà của quý vị.

1-800-818-9000

www.netincusa.com

CÓ NHẬN ĐẠI LÝ GHI DANH CHO KHÁCH HÀNG



ANNA LÊ
714-348-8335

EXCEL INVESTMENTS, INC.

9348 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Office: 714-698-0343 * Fax: 714-893-6126

Kinh Nghiệm - Tận Tâm - Nhanh Chóng

Mua bán cơ sở thương mại, đất đai, apartments, shopping center và commercial building



ASHLEY NGÔ
Senior Loan Officer
714-679-1876

- 100% FINANCING
- NO DOWN
- Có chương trình cho mượn tiền với tiền lời thấp từ 1%. Có 4 cách trả payment mỗi tháng để quý vị lựa chọn thích hợp cho người đầu tư cũng như mua nhà lần đầu.
- CHUYÊN VỀ COMMERCIAL LOAN

NEW LISTING:

- 5 Units Huntington Beach: 2PN, 2PT. Giá $1,029,000.
- 4 Units Huntington Beach: 2PN, 1PT. Giá $899,000.
- 4 Units Anaheim: 2PN, 1PT. Giá $799,000.
- 4 Units Anaheim: 3PN, 2PN, 2PN, tất cả đều 1PT. Giá $829,000.
- 2 Units Fullerton: giá 599,000.
- Condo 1PN, 1PT vùng Stanton: $194,900.
- Office for rent: Góc Trask & Brookhurst, gần Enterprise Rental Car, rộng 400 sqft, trên lầu. $850/tháng.

REALTOR® MLS

CÔNG TY MUA BÁN TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
SECURITY REAL ESTATE CO.& ESCROW DIVISION
SECURITY MORTGAGE HOME LOAN, INC.
A Professional Real Estate Services Firm

Tiệm Video rộng 900 sft, sạch sẽ và sang trọng với hơn 10,000 cuốn phim và 1,000 DVD. Store rent: 950/month (2½ years left on lease) Giá: **60,000**. Xin liên lạc Heather Ngô để biết thêm chi tiết

$ CẦN TIỀN GẤP $

CÔNG TY CẦN TUYỂN THÊM REAL ESTATE AGENT. COMMISSION CAO & LUÔN SUPPORT CHO AGENTS/OFFICERS MỚI

CHO BẤT CỨ LÝ DO NÀO...



Phillip Nam

Nếu Quý Vị Đang Làm Chủ căn Nhà Và Đang Cần Tiền:

* TRẢ NỢ CREDIT CARD (TIỀN LỜI QUÁ CAO)
* XÂY NHÀ, SỬA CHỮA NHÀ, v.v...
* CƯỚI VỢ HOẶC XÂY NHÀ TẠI VIỆT NAM ĐỂ VỀ HƯU
* CÓ NHIỀU CHƯƠNG TRÌNH KHÁC NHAU PHÙ HỢP VỚI HOÀN CẢNH CỦA TỪNG QUÝ VỊ
* MỞ TIỆM, LÀM ĂN HAY ĐẦU TƯ
* TÁI TÀI TRỢ (REFINANCE)



Mỹ Kim Trần
Loan Officer/Realtor
Cell: 714-553-8713



Heather Ngô
Branch Manager/Loan Officer
Cell: 714-719-6345

Với 17 năm kinh nghiệm, sẽ giúp Quý Vị an tâm trong công việc mua bán và tài trợ địa ốc
CHẤP THUẬN MỌI ĐIỀU KIỆN HƠN NHỮNG VĂN PHÒNG KHÁC

Real Estate Broker Mortgage Broker
Dir.: (909) 576-1934
Email: phillipnams@yahoo.com
KHÔNG XONG VIỆC, MIỄN THÙ LAO
Rate subject to change without notice

POMONA
1150 E. Holt Ave. Pomona,CA 91767
(909) 623-7441

ORANGE COUNTY
9938 Bolsa Ave., #215, Westminster, CA 92683
(714) 531-2919

SAN BERNARDINO RIVERSIDE
385 E. Mill St. #3,San Bernardino, CA 92408
(909) 891-1557

XIN HÃY CHỌN...

TỔ HỢP FAMILY CHOICE HEALTH NETWORK VÀ BỆNH VIỆN FOUNTAIN VALLEY

Fountain Valley Regional Hospital and Medical Center
Tenet California
17100 Euclid St., Fountain Valley, CA 92708
(714) 966-7200

Chúng tôi hiện có trên 150 Bác sĩ Gia đình và trên 200 Bác sĩ chuyên môn đủ mọi ngành, gồm Việt, Mỹ và Ngoại Quốc, đang cộng tác với chúng tôi và với **BỆNH VIỆN TOÀN KHOA FOUNTAIN VALLEY.**

XIN QUÝ VỊ HÃY ĐẶT NIỀM TIN VÀO CHÚNG TÔI.

Nhiều quý vị Bác sĩ đã chọn bệnh viện Fountain Valley làm bệnh viện cho chính những người thân trong gia đình, không phải vì những quý vị Bác sĩ đó làm việc ở Bệnh viện Fountain Valley, nhưng chính là vì sự tận tâm chăm sóc chu đáo của các Bác sĩ và nhân viên trong bệnh viện. Ngoài ra bệnh viện toàn khoa Fountain Valley còn cung cấp đầy đủ mọi dịch vụ y tế cần thiết và còn là Trung Tâm Sản Phụ Khoa, Nhi Khoa, các bệnh Tim Mạch, và Ung Thư.

Bảo Hiểm Healthy Families Program

Quý vị có lợi tức thấp, hãy mua bảo hiểm chương trình Healthy Families cho các em dưới 19 tuổi với bảo phí thật thấp. Các em sẽ được các bác sĩ trong tổ hợp Family Choice săn sóc sức khỏe, được chích ngừa, mua thuốc, nằm nhà thương khi cần. Hãy gọi ngay cho Tổ Hợp Family Choice.

(714) 839-8628

Các Quý Vị đi làm, xin hãy

1. Chọn một bảo hiểm sức khỏe dưới đây có cộng tác với TỔ HỢP FAMILY CHOICE MEDICAL GROUP INC., để được sử dụng BỆNH VIỆN FOUNTAIN VALLEY khi cần.

HMO: Aetna/ Aetna POS, Blue Cross, Blue Shield/Blue Shield POS, Cigna, Health Net/ Health Net POS, One Health, PacificCare/ PacificCare POS, Universal Care,

SENIOR PLAN: Blues Cross, Blue Shield, Health Net, PacifiCare.

PPOs/EPOs/POS/Workers Comp: Aetna, Admar, American Healthcare Network, Beech Street, Community Care Network (CCN), Fidelity National Title, Affordable, PacificCare, Private Healthcare Systems PPO & EPO, Pru-Net PPO, PPO Alliance, USC Healthplans. etc ...

2. Chọn một bác sĩ gia đình trong TỔ HỢP FAMILY CHOICE làm bác sĩ chính (xin xem danh sách dưới đây). Các Bác sĩ gia đình này đã và đang săn sóc sức khỏe cho gia đình quý vị từ bấy lâu nay, và sẽ giới thiệu quý vị đến các Bác sĩ chuyên môn khi cần thiết.

Quý vị có thể đi khám các bác sĩ chuyên khoa lần đầu do bác sĩ gia đình giới thiệu mà không cần phải xin phép Tổ Hợp. Quý vị được thử nghiệm máu, chụp hình quang tuyến tại các phòng thí nghiệm và quang tuyến ngay tại Little Saigon do quý vị lựa chọn.

Xin Quý Vị đón nghe chương trình Y Tế của Tổ Hợp mỗi Thứ Ba từ 6 giờ 30 chiều trên đài Saigon TV và mỗi tối Thứ Tư từ 8 giờ trên đài Little Saigon Radio 1480 AM.

Để biết thêm chi tiết, xin gọi điện thoại miễn phí **1-800-988-7747 & (714) 839-8628**
HOẶC GỌI CÁC BÁC SĨ GIA ĐÌNH DƯỚI ĐÂY:

FAMILY CHOICE MEDICAL GROUP, INC.

BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Vũ Quang Bản, M.D. - (714) 894-6233
Nguyễn Bích Đào, M.D. - (714) 898-9966
Bùi Đồng, M.D. - (714) 531-4616
Lê Văn Cẩm, M.D.* - (714) 894-9666
Nguyễn Đăng Cát, M.D. - (714) 839-2896
Bùi Thế Chung, M.D. - (714) 531-2203
Nguyễn Việt Cường, M.D. - (714) 898-9966
Nguyễn Mạnh Đạt, M.D. - (714) 531-2548
Phạm Quý Điểu, M.D. - (714) 534-6911
Trần Quang Dự, M.D.* - (714) 590-1682
Đỗ Xuân Giụ, M.D.* - (714) 892-6242
Trần Đức Hạnh, M.D. - (714) 775-8383
Phạm Văn Hoàng, M.D. - (714) 531-8711
Nguyễn Hùng, M.D.* - (714) 539-0444
Quách Thế Hùng, M.D. - (714) 839-8770
Hoàng Kim Huy, M.D. - (714) 554-4676
Huỳnh Julie, M.D. - (714) 741-0501
Nguyễn Bảo Khanh, M.D. - (714) 210-4884
Phạm Gia Khánh, M.D. - (714) 891-7035
Nguyễn Khiêm, M.D. - (714) 775-4400
Quỳnh Kiều, M.D. - (714) 641-0850
Đào Kỳ, M.D. - (714) 638-9119
Nguyễn Ngọc Kỳ, M.D. - (714) 898-1526
Lưu Lợi, M.D. - (714) 799-7731
Bùi Đắc Lộc, M.D. - (714) 897-2623
Phạm Gia Nghị, M.D.* - (714) 531-7830
Nguyễn Thúy Ngọc, M.D. - (714) 530-2772
Nguyễn Xuân Nhân,M.D.* - (714) 531-3269
Trần Nhơn, M.D. (714) 895-8583
Nguyễn T. Nhuận, M.D. - (714) 897-5673
Đặng Sương Pauline, M.D. - (714) 531-5201
Vũ Quốc Phong, M.D. - (714) 531-6651
Trương Huy Phúc, M.D. - (714) 966-2045
Lê Thanh Sơn, M.D. - (714) 893-5723
Đỗ Trọng Thòa, M.D.* - (714) 839-0294
Nguyễn Dũng Daniel, M.D. - (714) 775-2600
Nguyễn Teneese Thơm (714) 537-3900
Vĩnh Thừa, M.D. - (714) 265-2191
Lưu Đức Thụy, M.D. - (714) 897-3300
Nguyễn Thanh Thủy, M.D. - (714) 530-2772
Trần Quốc Toản, M.D. - (714) 379-0199
Phạm Ngọc Trung, M.D.* - (714) 899-3839
Dương Paul Tuấn, M.D. - (714) 839-7332
Phan Thanh Tùng, M.D. - (714) 530-3939
Võ Văn Tùng, M.D. - (714) 531-5754
Nguyễn Chí Vỹ, M.D. - (714) 775-2222
Đặng Văn Phu, M.D. - (714) 531-5201
Đinh Văn Định, D.O. - (714) 554-2250
Đỗ Cảnh Minh, M.D. - (714) 418-0488
Đống Sĩ Nam, M.D. - (714) 898-0424
Lã Hoàng Trung, M.D. - (714) 894-3103
Ngô T. Loan, M.D. - (714) 892-1313
Nguyễn Daniel Phúc, M.D. - (714) 893-0882
Nguyễn T. Lan Hương, M.D. - (714) 539-4900
Nguyễn Hữu, M.D. - (714) 957-0040
Nguyễn N. Thanh Theresa, M.D. - (714) 775-8090
Nguyễn M. Thanh, M.D. - (714) 537-4882
Nguyễn Mok T. TràMy, M.D. - (714) 434-4990
Trần M. Ngô, M.D. - (714) 547-3915
Trương V. Như, M.D. - (714) 539-4900
Vũ T. Vân, M.D. - (714) 554-8170
Nguyễn Xuân Tuấn, M.D. - (714) 530-2420
Nguyễn C. Tùng, M.D. - (714) 541-0057
Nguyễn Đức Vượng, M.D. - (714) 531-8915
Nguyễn Phúc Yến Chi, M.D. - (714) 894-3103
Phan Phương Chi, M.D. - (714) 890-9241
Đinh Chính M.D. - (714) 761-9137
Nguyễn Thanh Thủy M.D. - (714) 775-1628
Phạm Quý Đức M.D. - (714) 534-6911
Võ Văn Doan Phương Laura M.D.- (714) 531-5754
Võ Văn Thống Brian M.D.- (714) 531-5754

BÁC SĨ CHUYÊN MÔN

BỆNH TIM
Nguyễn Phúc Vinh Khiêm, M.D.
Nguyễn Sinh Lực, M.D.
Nguyễn Quang Thái,M.D.*
Nicolas Đoàn Văn, M.D.
James Viet Tran, M.D.
Phạm Cao Văn
Dương H. Tạo

BAO TỬ RUỘT GAN
Yong Chung, M.D.*
Bùi Xuân Dương, M.D.*
Phan Quốc Quang, M.D.
Lê Đức Trường Sinh, M.D.
Trần Kiêm Thục, M.D.*
Đặng Phi Long

TAI MŨI HỌNG
Bùi Minh Đức, M.D.
Nguyễn Quang Li, M.D.
Nguyễn Thanh Trà, M.D.
Tom M. Bui, M.D
Nguyễn Thanh Vân, M.D.

PHONG THẤP
David Đại Đặng, M.D.
Lalitha-Ananth, M.D.

BỆNH NGOÀI DA
Nguyễn Hoàng Quân, M.D.
Nguyễn Quang Tiến, M.D.
Marvous Saunders, M.D.

BỆNH DI TRUYỀN
Lê Đức Xuân Tô, M.D.*

VẬT LÝ TRỊ LIỆU & PHỤC HỒI
Thái D. My Michelle, M.D.*
Henry Park, M.D.*

GIẢI PHẪU
Văn Kỳ Chương, M.D.
Nguyễn Đỗ Duy, M.D.
Ali Fouladi, M.D.
Nguyễn Khắc Lân, M.D.
Đặng Đức Nghiêm, M.D.
Kwei-Ming Pan, M.D.

GIẢI PHẪU XƯƠNG
Steve Hwang, M.D.
Daniel Stein, M.D.
Trần T. Triều, M.D.

BỆNH VỀ CHÂN
Đặng Bình Chúc, D.P.M
Henry Nguyễn, D.P.M
Văn Kim Thu, D.P.M
Hồ Kevin Liêm, M.D.

BỆNH DỊ ỨNG
Sugar Mark, M.D.

QUANG TUYẾN / PHÓNG XẠ TRỊ LIỆU
Armen Shahbazian, M.D.

SẢN PHỤ KHOA
Đoàn Đức Ban, M.D.
Võ Văn Cầu, M.D.
Nguyễn Phúc Diễm Chi, M.D
Nguyễn Sơn Hà, M.D.
Vương Đức Hậu, M.D.
Trương Hiệp, M.D.
Huỳng Kim, M.D.
Huỳnh Ngọc Mỹ, M.D.
Nguyễn Thùy Trang, M.D.*
Trịnh Thanh-Mai, M.D.
Quách Thomas, M.D.
Nguyễn T. Phú, M.D.
Đoàn Hồng Anh, M.D.

BỆNH NIỆU KHOA
Huey Lin, M.D.
Tăng Nhiếp, M.D.
Deepak Rajpoot, M.D.
Khôi Q. Tang, M.D.
Amos Lash, M.D.

PHỔI
Jin Jou Lu, M.D.
Syed Naqvi, M.D.*
Kumar Ramisetti, M.D.
E.V. Sunderrajan, M.D.
Phạm David, M.D.

GIẢI PHẪU MẠCH MÁU
Nguyễn Đỗ Duy, M.D.

NHÃN KHOA
Quản T. Thanh Lan, M.D.
Richard Nguyễn Bảo Lộc, M.D.*
Arthur Lu, M.D.
Phan Tuyết Mai, M.D.
Võ Thiện Minh, M.D.
Nguyễn Minh Triết, M.D.
Nguyễn Minh Trung, M.D.
Đặng Văn Việt, M.D.
Đỗ Cường Dũng, M.D.

BỆNH THẬN
Đỗ Cảnh Minh, M.D.*
Nguyễn Minh Thành, M.D.*
Leonard Shapiro, M.D.

THẦN KINH
Trương Daniel, M.D.
Phan Đức Duke, M.D.
Michael Mahdad, M.D.

TÂM THẦN
Tôn Thất Niệm, M.D.*

BỆNH NỘI TIẾT
Farzana Naqvi, M.D.*

GIẢI PHẪU THẨM MỸ & TẠO HÌNH
Nguyễn Lộc, M.D.*
Alan Thái Trần, M.D.

QUANG TUYẾN
Lê Văn Giao, M.D.*
Nguyễn Quang Lộc, M.D.*
Ngô Thị Tâm, M.D.*
Phùng Gia Thanh, M.D.

BỆNH MÁU VÀ UNG THƯ
Nguyễn Bích Liên, M.D.

BỆNH TRẺ EM
Lê Văn Cẩm, M.D.*
Trần Đức Hạnh, M.D.
Quách Thế Hùng, M.D.
Quỳnh Kiều, M.D.
Nguyễn Thị Nhuận, M.D.
Trương Huy Phúc, M.D.
Nguyễn Thanh Thủy, M.D.
Võ Văn Tùng, M.D.
Võ Văn Thống Brian M.D.

CHUYÊN KHOA VÕNG MÔ MẮT
John Fiore, M.D.
John Lean, M.D.
Brent Norman, M.D.

GÂY MÊ VÀ ĐAU NHỨC
Võ Huy Vân, M.D.
Nguyễn Doanh, M.D.

Có xe đưa đón cho quý vị bệnh nhân không có phương tiện di chuyển.

Long An: Vợ lớn đi cưới vợ nhỏ cho chồng

LONG AN 17-12 - Một người đàn bà ở thị xã Tân An - Long An, đến huyện Thạnh Hóa hỏi cưới một cô gái về làm vợ bé của chồng bà. Sau đó, biến cô gái này thành kẻ hầu hạ đặt dưới sự quản lý nghiêm ngặt của bà.

Tờ Người lao động kể rằng, vào tháng 6 năm 2004 ông Lê Văn R., ngụ tại khóm 1 đến Công an thị trấn Thạnh Hóa xin phép che trại lấn ra lộ để làm đám cưới cho con gái là Lê Thị Mỹ H. nhưng không nói rõ gả con cho ai, đã đăng ký kết hôn hay chưa.

Chú rể tên là Th., một ông chủ xe ben giàu có ở thị xã Tân An, khoảng 46 tuổi. Trước đó mấy tháng, ông Th. đến nhận thầu san lấp, xây dựng một hạng mục công trình ở trại giam Thạnh Hòa. Tại đây, ông Th. quen biết cô H. - y sĩ của đơn vị này. Lúc đầu, cô H. gọi ông Th. là chú, xưng con rồi chuyển dần sang anh khi ông Th. nhận sắp xếp chiếc xe ben của ông R. vận chuyển đất cát công trình ông ta nhận thầu.

Dần dần, ông Th. đặt vấn đề với gia đình hỏi cưới cô H. về làm vợ nhỏ. Lý do ông Th. đưa ra là có vợ mấy chục năm rồi mà bà vợ không sinh được mụn con nào. Nay cưới cô H. về với mục đích sinh con nối dõi tông đường. Sau đó, ông Th. đưa bà vợ lớn đến nhà ông R. bàn việc cưới hỏi. Có tin nói rằng bà vợ lớn chỉ xem cô H. là đối tác trong một bản hợp đồng làm vợ thuê, sau khi cô sinh cho ông Th. đứa con thì thanh lý. Tuy nhiên, để làm nở mặt gia đình, bà vợ lớn đồng ý cho tổ chức đám cưới rình rang, ông Th. được đưa xe hoa đến rước dâu.

Đám cưới giữa ông Th. và cô H. diễn ra khoảng tháng 6/2004, rất đông người đến dự, trong đó có người là cán bộ địa phương. Người dân hiếu kỳ đến xem đám cưới hiếm có này cũng không phải là ít. Mặc dù hứa sẽ đến ra mắt họ hàng nhà gái, chụp ảnh lưu niệm với cô dâu, nhưng hôm đó ông Th. lặn đến bảy giờ tối mới lái xe con đến chở cô dâu về nhà. Trước khi về nhà chồng, cô H. phải nói lời chia tay với một thanh niên địa phương yêu cô thắt lòng.

Sau khi về nhà chồng, cô H. không phải làm dâu, nhưng lại hầu hạ bà vợ lớn của ông Th. như kẻ ăn người ở trong nhà. Cô H. ở trên lầu, còn bà vợ ở tầng dưới, đặt mắt giám sát 24/24 giờ. Ngay việc ông Th. chở cô H. về quê thăm cha mẹ ruột cũng phải được sự đồng ý của bà vợ lớn. Mỗi lần ông Th. đưa cô H. về thăm nhà, bà vợ lớn đều đi cùng, bởi sợ ông hào phóng tiền bạc cho gia đình có vợ mới. Dư luận ở Tuyên Nhơn cho rằng cô H. không phải là vợ lẻ duy nhất của ông Th. và các cô vợ lẻ khác đã sinh cho ông ta một bầy con. Ông Th. công khai cưới vợ bé chỉ đơn giản là muốn khẳng định mình giàu có.

Hàng loạt công nhân bị ngất xỉu vì khí độc

Tiếp trang A10

đã đề nghị tạm ngưng hoạt động sản xuất và di tản công nhân ra khu vực an toàn.

Tại Bệnh viện Đa khoa quận Thủ Đức, nằm trên giường bệnh, chị Nguyễn Thị Thu Vân, công nhân làm việc tại xưởng của Công ty Navifico cho biết: Sau khi ngửi phải khí có mùi tựa như khí đá, tôi muốn buồn nôn và cảm thấy nhức đầu, tim đập mạnh, khó thở, rồi ngất đi.

Anh Mai Thanh Nghị, nhân viên y tế của Công ty Navifico cho biết: "Từ đêm 16 tháng 12, công nhân làm ca ba tại công ty đã ngửi thấy mùi khó chịu và cảm thấy choáng, ngay sau đó, lãnh đạo công ty đã cho công nhân tạm nghỉ việc. Đến sáng 17 tháng 12, khi vào ca, công nhân lại ngửi thấy mùi nồng và khai, không thể làm việc được. Liền sau đó, 9 công nhân bị ngất được đưa lên phòng y tế của công ty, nhưng nhận thấy tình trạng sức khỏe công nhân yếu nên chuyển thẳng đến Bệnh viện Đa khoa quận Thủ Đức và Bệnh viện Quân dân miền Đông, quận 9 để cấp cứu. Số công nhân còn lại được cho tạm ngưng công việc".

Bác sĩ Đặng Đức Khiêm, trực Khoa cấp cứu Bệnh viện Đa khoa quận Thủ Đức nói: Khi các công nhân nhập viện đều có triệu chứng khó thở, nhức đầu và buồn nôn. Sau 2 giờ điều trị, tình trạng sức khỏe công nhân đã được cải thiện.

Nguồn phát ra khí gây choáng cho hàng trăm công nhân được nghi vấn bay ra từ một nhà máy chuyên sản xuất hóa chất, có cơ sở đặt gần Công ty Navifico. Hiện cơ quan chức năng đang tiến hành lấy mẫu khí và các dấu hiệu liên quan đến vụ ngộ độc khí về kiểm tra và xét nghiệm.



Công nhân được tạm nghỉ việc đến bệnh viện theo dõi tình trạng sức khỏe đồng nghiệp.

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Tiếp trang A10

Bắc Ninh: Tìm thấy 9,000 cổ vật ở khu lò gốm cổ thế kỷ 13

HÀ NỘI 17-12- Viện khảo cổ học Việt Nam cho biết, các chuyên gia khảo cổ vừa phát hiện và khai quật khu lò gốm Đồng Khống, thuộc huyện Yên Phong, Bắc Ninh, thu được gần 9,000 cổ vật quý.

Ông Trần Anh Dũng, người trực tiếp khai quật khu lò, qua so sánh hiện vật với một số địa điểm khác như Đương Xá, Xóm Hống, Hoàng thành Thăng Long, các khu mộ Mường cổ, đồ gốm ở Phật Tích... niên đại của lò gốm Đồng Khống được xác định là thế kỷ 12-13. Trên gò Đồng Khống (có diện tích 2.000 mét vuông) có tới hàng chục lò nung gốm, song hầu hết đã bị phá hủy để lấy đất làm gạch.

Các chuyên gia đã tìm thấy ở nửa phía Bắc gò vết tích của 6 lò nung gốm, trong đó có 4 lò đã bị phá hết phần vỏ lò, chỉ còn lại các đống phế thải. Được biết, lò gốm Đồng Khống là lò gốm đầu tiên thời Lý - Trần được khai quật với dấu tích lò nung gốm được xác định tương đối rõ ràng.

nhật báo NGƯỜI VIỆT
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 -1381

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621
HONDA
Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng
MERRY CHRISTMAS!
BIG SALE
CIVIC Si 2005 (In Stock)
CR-V 2005 (In Stock)
ACCORD Sedan 2005 CM5515PLW $15,108
ODYSSEY 2005 (In Stock)
ACCORD Coupe 2005 (In Stock)
ELEMENT 2004 YH1724PW $15,371
PILOT 2005 (All In Stock)
CIVIC Coupe 2005 EM2115W $12,980
CIVIC Sedan 2005 ES1515PW $12,580
KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
Cell: 626-715-0863
Honda Accord 1.9% APR 24–60 tháng
Civic 2.9% APR 24–60 tháng
Element 1.9% APR 24–60 tháng
Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.
Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.
Manchester
Fwy 5
Fwy 91
Fwy 22
Beach
Bolsa

SAIGON CITY
MARKETPLACE

SAIGON CITY MARKETPLACE

首都超級市場

15471 Brookhurst St.,Westminster, CA 92683

Tel: 714.531.9800 ▪ Fax: 714.531.9700

Từng Bừng Khai Trương

CHƯƠNG TRÌNH TẶNG QUÀ CỦA

Siêu Thị Á CHÂU và SÀIGÒN CITY MARKETPLACE

Để cảm tạ sự ủng hộ của quý khách,

KỂ TỪ THỨ SÁU NGÀY 17 THÁNG 12, 2004

1./ Quý khách đi chợ mua trên $40 được tặng ***1 thùng nước Yến 6 hủ***, hay ***1 thùng mì ly***, hoặc ***1 thùng dầu ăn.***

2./ Quý vị mua trên $80 được tặng ***1 bao gạo mới 25 Lbs***.

3./ Quý vị mua trên $150 được tặng ***1 bao gạo mới 50 Lbs***.

Nếu mua ít hơn $40 xin giữ receipt trong vòng 3 ngày cộng lại sẽ được lãnh quà như trên.

Lúc nào cũng có nhiều mặt hàng Sale đặc biệt để phục vụ quý khách.

Siêu Thị Á Châu và SàiGòn City Marketplace trân trọng kính mời.

SAIGON CITY
MARKETPLACE

首都超級市場

MỞ CỬA TỪ 7 GIỜ SÁNG ĐẾN 11 GIỜ KHUYA MỖI NGÀY

BAN GIÁM ĐỐC

SAIGON CITY MARKETPLACE

首都超級市場

TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI



Bằng chứng mới nhất của CSVN đàn áp Tin Lành:
Vu khống MS Nguyễn Công Chính

SÀI GÒN 17-12 (TH).- Nhà cầm quyền Hà Nội đang mở một chiến dịch vu khống, bôi bẩn một số nhân vật đối kháng chế độ ở Việt Nam từ lãnh tụ tôn giáo đến trí thức Hà Nội. Đây là việc họ thường làm để chuẩn bị cho một vụ bắt bớ, vụ xử án trả thù hay phản kích lại những chỉ trích đối với chính sách đàn áp nhân quyền, tôn giáo ở Việt Nam.

Mấy ngày qua, báo Công An Nhân Dân, ngày 14 Tháng Mười Hai 2004, cái loa tuyên truyền của Bộ Công An Cộng Sản Việt Nam nhắm vào ông Nguyễn Thanh Giang, Hòa Thượng Quảng Độ, ông Võ Văn Ái.

Cũng ngày này, tờ Lao Động đã được lệnh bôi bẩn, đứng đứng nên những chuyện về Mục Sư Nguyễn Công Chính, người bị chế độ hà Nội ra lệnh giật sập nhà nguyện tư gia và cũng là chỗ cư trú của gia đình ông ở Kontum vào lúc vợ ông gần tới ngày sanh nở.

Báo chí của chế độ bôi bẩn, vu khống cho người khác, luôn luôn áp dụng trò đấu tố trên báo kiểu "bịt mồn, trói người vào cột rồi tha hồ đánh đấm". Người bị đấu tố, bị đánh, không có cơ hội nào để chống đỡ.

Để trả lời cho bài báo vu khống của báo Lao Động, một bài viết phổ biến qua Internet tố cáo hành động bẩn thỉu của chế độ Hà Nội về trường hợp Mục Sư Nguyễn Công Chính như dưới đây:

Bằng chứng mới nhất của CSVN đàn áp Tin Lành

Bản tin của báo Lao Động, lên mạng Internet ngày 14 Tháng Mười Hai hôm nay, bài viết: "Sự thật về Mục Sư Nguyễn Công Chính" là bằng chứng mới nhất về việc Cộng Sản Việt Nam đàn áp, bôi nhọ, bịa đặt về Tin Lành.

Bằng vào một cơ quan thông tin của "công đoàn", báo Lao Động - một tờ báo tay sai của Đảng Cộng Sản Việt Nam, đã có những bịa đặt và vu khống Tin Lành rõ ràng nhất. Mở đầu bản tin do hai nhà "báo" gái Xuân Nhàn - Thùy Dương viết như sau:

"Mới đây, hội đồng già làng cùng các giáo phu, cảu biện, giáo dân làng Kon Rờ Bàng (xã Vinh Quang, thị xã Kon Tum) đã đồng ký đơn gửi tới cơ quan lãnh đạo Đảng, nhà nước ở trung ương và địa phương đề nghị xử lý hành vi vi phạm pháp luật của Nguyễn Thành Long (tức "mục sư" tự phong Nguyễn Công Chính)..."

Mở đầu bài viết đã thấy sự vu khống, bịa đặt trắng trợn như: "Mục sư tự phong" "vi phạm pháp luật". Viết lách kiểu có "tính Đảng, tính tranh đấu" của Cộng Sản là cái kết luận đi trước cái nhập đề. Chưa xét xử, chưa án, chưa buộc tội đã viết là "vi phạm" rồi. Hơn thế nữa, những người chẳng biết gì về Tin Lành lại viết thẳng thừng là "mục sư tự phong", tại sao họ biết là mục sư tự phong? Những người theo Tin Lành (như người viết bài này chẳng hạn) rất ít khi quan tâm tới việc được phong "mục sư" hay không, nhiều người vẫn gọi người đứng đầu một nhóm thờ phượng hăng hái việc thờ phượng Chúa là "mục sư." Những giáo phái khác nhau, hành xử khác nhau. Nhiều khi người lập ra Hội Thánh hoặc tự đứng ra lập nhóm rao giảng đức tin, làm tất cả mọi công việc của một mục sư nên những người đi theo cầu nguyện tự động gọi là người đứng đầu Hội Thánh là mục sư bất chấp người đó có được phong hay có tự nhận hay không.

Hai nhà báo có "tính Đảng" có biết "mục sư" nghĩa là gì không? Thưa, mục sư là người đứng coi bầy chiên (cừu) trên đồng cỏ. Mục sư là người trông coi một Hội Thánh - một Hội Thánh tự lập để rao truyền Tin Lành lại càng cao quý. Những kẻ vô thần, vô đạo, vô tâm, không hề có đức tin thì làm sao hiểu nổi ý nghĩa cao quý của một mục sư mà xông vào đầu bài đã phang ngay "mục sư tự phong". Bài báo còn cho biết Mục Sư Nguyễn Công Chính "đào ngũ, vong bản, biển lận..." Việc đào ngũ hay không là việc đời không liên quan gì tới Tin Lành, (nhưng nếu có thì đào ngũ đối với ai mới được chứ?) cũng chưa chắc có bằng chứng gì hoặc chỉ là sự bịa đặt trắng trợn. Mục Sư Chính còn ở trong nước, làm gì mà vong bản. Sống ở Quảng Nam, về sống tại Kontum thì làm gì mà vong bản? Ngay như Việt kiều sống nhăn răng ở hải ngoại còn chưa được phong là "vong bản" - họ vẫn còn là khúc ruột ngoài ngàn - nghĩa là chưa được gọi là "vong bản." Từ chỗ này suy ra mới biết, viết báo kiểu cả vú lấp miệng em. Báo chí độc tài muốn viết sao thì viết! Và đây, ngôn ngữ của loại báo chí "khát máu", hai nhà báo gái tiếp tục phang mã tấu:

"Năm 1993, trở lại Sa Bình dưới cái lốt tín đồ Tin Lành, "hoạt động tôn giáo" của Long (Mục Sư Chính) vẫn chỉ giới hạn ở sự nghe ngóng cầm chừng. Tính chất cuồng tín trong Long bùng phát quãng 1999 khi y đùng đùng chối bỏ bậc sinh thành ra mình, đạp đổ bàn thờ tổ tông. Ngôi nhà của cha mẹ bị Long chiếm dụng, biến thành nơi tụ tập đọc kinh, hành lễ mà không ai, kể cả Long, biết nhóm người kia thực sự quy phục hệ phái nào."

Đã làm "mục sư tự phong" lại còn là "đưới cái lốt tín đồ Tin Lành". Đã mục sư, chăn dắt được một bầy chiên mặc dù chỉ là "đội lốt" rồi thì mục sư tự phong lại "nghe ngóng cầm chừng..." Viết báo kiểu này còn coi mục sư còn... du côn hơn cả du côn! Mục sư Tin Lành làm sao du côn hơn công an Đảng-Bác? "Tính chất cuồng tín trong Long bùng phát quãng 1999 khi y đùng đùng chối bỏ bậc sinh thành ra mình, đạp đổ bàn thờ tổ tông."

Thưa các nhà "báo" gái, đừng có tự tát vào mặt mình nữa, đừng có tát vào mặt các lãnh tụ Ba Đình. Mười lăm lãnh tụ Bộ Chính Trị Ba Đình thuộc loại cuồng tín Mác Lê nhất Việt Nam mới đúng cho những nhát mã tấu trên. Ai thường "nghe ngóng cầm chừng?" Có phải là công an, thường rình rập "nghe ngóng" hoặc những người như quý vị - nhà báo gái quốc doanh - mới "nghe ngóng cầm chừng?"

"Tính chất cuồng tín trong Long bùng phát quãng 1999 khi y đùng đùng chối bỏ bậc sinh thành ra mình, đạp đổ bàn thờ tổ tông. Ngôi nhà của cha mẹ bị Long chiếm dụng, biến thành nơi tụ tập đọc kinh, hành lễ mà không ai, kể cả Long, biết nhóm người kia thực sự quy phục hệ phái nào."

Đọc đoạn văn trên đây của hai nhà báo gái, thấy ngay hình bóng của hai quái nữ cách mạng đầy mình, không biết nó giống như hành động của ai đây? Hình như bác Trường Chinh Đặng Xuân "Khu" và đa số các đảng viên Cộng Sản thì phải, họ mới đúng là những kẻ "chối bỏ bậc cha mẹ sinh thành, đạp đổ bàn thờ tổ tông để theo Mác-lênin - có bằng chứng rành rành trong Việt sử - để phá toàn bộ xã hội để xây dựng Xã Hội Chủ Nghĩa mới đúng Ai chủ trương đạp đổ? Những người theo Tin Lành không bao giờ chủ trương "chối bỏ bậc sinh thành", chỉ có những người đi theo Cộng Sản ma giáo mới chủ trương đánh đổ tổ tiên mình mà thôi. Họ đấu tố, giết sạch và lật đổ toàn bộ xã hội để xây Thiên Đường hoang tưởng! Hai nhà báo gái viết tin bịa

Tiếp trang A18

Trường Thẩm Mỹ
COASTLINE BEAUTY COLLEGE
*Work done by student
* Trả góp dễ dàng, đặc biệt có chương trình vay tiền chính phủ giúp người lợi tức thấp.
* Nhiều lớp sáng và tối thích hợp giờ giấc học viên.
* Cơ sở rộng hơn 7,000sqft., khang trang, mới, đẹp, lịch sự.
* Khu yên tịnh, parking rộng rãi, đối diện Mile Square Park.
- COSMETOLOGY (Tóc) 1,600 Hrs.
- COSMETICIAN (Facial) 600 Hrs.
- NAIL 400 Hrs.
- INSTRUCTOR TRAINING 600 Hrs. (Huấn luyện trở thành giáo sư)
- DERMA LOGICAL 80 Hrs. (Học về mỹ phẩm)
- MASSAGE THERAPY 100 / 300 / 600 / 1000 Hrs.
- CHAIR-SIDE MASSAGE
- FOOT MASSAGE 100 Hrs.
- Advance Class: WAXING, FACIAL, MAKE UP ARTIST
FULL BODY MASSAGE $30/hr
FOOT & SHOULDER MASSAGE $20
Cấp CERTIFICATE trực tiếp, không cần thi State Board cho 1 số ngành
* LUYỆN THI STATE BOARD cho NAILS/FACIAL/HAIR
* LUYỆN THI NATIONAL BOARD & CITY cho MASSAGE THERAPY
10840 Warner Ave., Suite 207, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Euclid, gần Như Ý Cà 8 Món)
Tel: (714) 963-4000 • Fax: (714) 963-4884
www.coastlinebeauty.com - Email: info@coastlinebeauty.com

T&M (714) 893-1539 (714) 623-0089
Carpet & Tile, Woodfloor
7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng
Gạch bông 99¢/SQ/gạch up
$2.99 Yard/Commercial up
Show room hàng mới về 2004 đủ mặt hàng chọn lựa.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Chú ý: Tiệm chúng tôi có bán sỉ và lẻ thẻ điện thoại gọi về Việt Nam
THÀNH THẬT - UY TÍN - ĐỒNG ĐẸN

JUST LISTING - LOS ANGELES

24 Units - $1,700,000
Excellent cash flow, building 2 tầng rất đẹp trong trung tâm thành phố với chu vi gần 12,000 sqft. Gần trường học, shopping, ga xe lửa rất thuận tiện. Luôn có người thuê.

6 Units - $649,000
Apartment gồm 2 phần: 3 căn, mỗi căn 3PN, 1PT. 1 căn 2PN, 1PT và 1 duplex phía sau mỗi căn 1PN, 1PT. Income mỗi tháng $5,500 tất cả đều có người thuê. Tenants trả tiền gas/điện. Rất tốt để đầu tư.

5 Units - $439,000
5 units 1PN, 1PT. Income $2,310; Tất cả đều có người thuê. 5 car garages; có cổng sắt rất an toàn. Tenants trả tiền gas/điện.

3 Units - $380,000
3 căn trên cùng 1 lot, 1 căn 2PN, 1PT và 2 căn 1PN, 1PT. Nằm trong địa điểm rất tốt, gần nhà thờ, trường học, freeway, shopping center. Tất cả đều có người thuê, rất tốt cho người có ít vốn nhưng muốn đầu tư.
Agents and Loan Officers wanted
Provide "FREE TRAINING"

Contact
Stephanie Hien Nguyen
(714) 856-2192
COLDWELL BANKER/THE MILI REALTY GROUP
1503 South Cost Drive, CA 92606
Fax (714) 668-8212

BÁC SĨ VẠN XUÂN, Ph.D
Trên 40 năm hành nghề, Tiến Sĩ
Y Khoa Đông Phương (O.M.D., Ph.D.)
Chuyên trị: Ung Thư Gan, Phong vẩy nến (Psoriasis), Eczema, Hen, Suyễn kinh niên. Liệt dương, Lãnh cảm. Xin gọi:
(714) 373-5757
or Cell phone (714) 878-7581
at anytime để trực tiếp tiếp xúc
Dr. VẠN XUÂN

ĐANG CHO THUÊ
KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP
Westminster Senior Apartments
62 tuổi trở lên
7632 West 21st St., Westminster
Nhà mới cất • Thảm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.
TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUÊ NHÀ
Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683
Tặng $500 cho người giới thiệu mướn được nhà
Mở cửa 7 ngày/tuần
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM
Hoặc gọi: (714) 899-1878
Chúng tôi sẽ gửi application.
Equal House Opportunities

CÁ NƯỚNG DA DÒN $19.95*
*: Ăn tại chỗ mà thôi, To Go trả thêm $1.50.
Nhạc Sống: "Hát Cho Nhau Nghe"
Do MC Trần Quang phụ trách
Đặc biệt: Gỏi Nghêu Bắp Chuối, Lẩu Lươn

ĐẶC BIỆT ĐÁM CƯỚI
Tổ Chức Đám Cưới tại Royal Restaurant
Cô Dâu Chú Rể được tặng
"Las Vegas Honeymoon Package"
Free 3 ngày 2 đêm Las Vegas
The Best Place For Wedding Reception

Royal RESTAURANT
12342 Brookhurst St., Giữa Lampson & Chapman. Garden Grove CA 92640.
Mở của từ 5 PM-12 PM . Đóng Cửa Thứ Hai & Thứ Ba. Xin gọi để đặt chỗ trước.
Tel: 714-636-5028

Ô vui thay, ngày lễ này lái ngay. CADILLAC CTS & SRX

Nổi tiếng về sức mạnh phi thường và thành tích tuyệt vời. Hiện đang được trưng bầy.

BREAK THROUGH



Món Quà Tuyệt Nhất Trong Mùa Lễ



2005 CADILLAC CTS 3.6L V6

Thí dụ về việc thuê xe
Trả $299/một tháng*
thuê trong 36-tháng
Trả $2,549 vào lúc ký kết hợp đồng
(sau khi áp dụng đề nghị được thưởng**)
dành cho người thuê hội đủ điều kiện
Không cần đóng tiền bảo chứng.
Thuế, bằng khoán, đăng ký, lệ phí đại diện tính riêng.
Các giới hạn về nơi cư trú áp dụng.

—HOẶC—

2005 CADILLAC SRX V6

Thí dụ về việc thuê xe
Trả $399/một tháng*
thuê trong 36-tháng
Trả $2,749 vào lúc ký kết hợp đồng
(sau khi áp dụng đề nghị được thưởng**)
dành cho người thuê hội đủ điều kiện
Không cần đóng tiền bảo chứng.
Thuế, bằng khoán, đăng ký, lệ phí đại diện tính riêng.
Các giới hạn về nơi cư trú áp dụng.

Xin Viếng Đại Diện Cadillac Của Quý Vị Tại Nam Cali Ngay Hôm Nay

*Example based on survey. Each dealer sets its own price. Your payment may vary. CTS payments are for a specially equipped 2005 CTS with an MSRP of $33,815 a capitalized cost (including any applicable cap cost reduction) of $26,583.99, and a residual value of $18,657.10. 36 monthly payments total $10,746. SRX payments are for a specially equipped 2005 SRX with an MSRP of $39,035 a capitalized cost (including any applicable cap cost reduction) of $32,562.46, and a residual value of $21,469.25. 36 monthly payments total $14,344.92. Option to purchase at lease end for an amount to be determined at lease signing. GMAC must approve lease. Take delivery by 1/3/05. **Mileage charge of $.20 per mile over 36,000 miles.** Lessee pays for maintenance, repair, and excess wear. If lease terminates early, lessee is liable for all unpaid monthly payments. Payments may be higher in some states. Not available with other offers. **Take delivery by 1/3/05. See dealer for details. ©2004 GM Corp. All rights reserved. Break Through™ Cadillac® Cadillac badge® CTS® GMAC® SRX™

BEWLEY ALLEN CADILLAC ALHAMBRA 626 289 5203	**MASSEY CADILLAC** DOWNEY 562 868 9931	**GUY SCHMIDT CADILLAC** GLENDALE 818 240 3900	**COAST CADILLAC** LONG BEACH 562 595 6076	**LOU EHLERS CADILLAC** LOS ANGELES 323 931 1871	**RYDELL AUTOMOTIVE GROUP** NORTHRIDGE 818 885 2500	**BUNNIN CADILLAC** OXNARD 888 218 2540	**SYMES CADILLAC** PASADENA 626 795 3381	**PARADISE CADILLAC** TEMECULA 909 699 2699	**PENSKE CADILLAC SOUTH BAY** TORRANCE 310 370 5661	**PARKWAY CADILLAC** VALENCIA 661 253 4441	**CRESTVIEW CADILLAC** WEST COVINA 626 966 7441
NABERS CADILLAC COSTA MESA 714 444 5200	**RENICK CADILLAC** FULLERTON 714 871 9300	**ALLEN CADILLAC** LAGUNA NIGUEL 949 582 0800	**FELIX CADILLAC** LOS ANGELES 213 748 6141	**MARTIN CADILLAC** LOS ANGELES 800 843 9511	**MARK CHRISTOPHER CADILLAC** ONTARIO 909 390 2900	**RALLY AUTO GROUP** PALMDALE 661 947 6000	**CASA DE CADILLAC** SHERMAN OAKS 818 981 2000	**SILVER STAR CADILLAC** THOUSAND OAKS 805 497 7519	**TUSTIN CADILLAC** TUSTIN 714 734 2400	**RANCHO MOTOR CO.** VICTORVILLE 760 955 8200	**CADILLAC OF WHITTIER** WHITTIER 562 947 3711

18-12: Trung Quốc tổ chức thi hoa hậu đã qua giải phẫu thẩm mỹ

BẮC KINH, Trung Quốc.- Mái tóc xoăn đen tuyền, ngón tay mảnh dẻ, khuôn mặt không một vết nhăn, Liu Yulan trông trẻ hơn tuổi 62 hàng chục tuổi nhờ bốn lần phẫu thuật thẩm mỹ. Hôm 13 Tháng Mười Hai, bà là một trong số 19 người lọt vào vòng cuối cuộc thi sắc đẹp nhân tạo đầu tiên của Trung Quốc.

Chính phủ Trung Quốc nói rằng ngành giải phẫu thẩm mỹ đang phát triển chóng mặt của nước này mang lại 2.4 tỷ đôla mỗi năm, nhờ các bệnh nhân đổ xô đến các trung tâm giải phẫu để làm mắt to ra, làm mặt nhỏ lại, bơm môi và nâng ngực để tìm kiếm "renzao meinu" hay "vẻ đẹp nhân tạo".

"Trước đây, tôi không thể tưởng tượng được là có những nơi có thể làm cho người già trẻ lại và những người xấu xí trở nên xinh đẹp", Liu nói và cho biết thêm rằng bà trông trẻ ra nhờ căng da mặt và giải phẫu cắt mí mắt.

Mặc bộ váy bó sát màu đỏ tươi với chiếc cổ cao và chiếc vòng bạc, Liu hôm qua cùng các thí sinh khác vẫy tay chào và tạo dáng để các phóng viên chụp ảnh khi họ bước trên sân khấu trong những bộ váy áo lấp lánh.

Những người lọt vào vòng cuối, ở tuổi từ 18 đến 62, sẽ ganh đua để giành ngôi vị đầu vào thứ bảy 18 Tháng Mười Hai tới, sau một tuần diễn tập. Những giải cá nhân khác sẽ được trao cho người có thân hình đẹp nhất, người thay đổi nhiều nhất và người ứng xử hay nhất.

"Cuộc thi này cho thấy mong muốn làm đẹp mãnh liệt của phụ nữ", nhà tổ chức cuộc thi Han Wei bình luận. "Chúng tôi muốn qua cuộc thi này vén bức màn bí mật về vẻ đẹp nhân tạo và để xã hội hiểu về nó một cách toàn diện".

Hơn 90 người từ các nước khác, trong đó có cả phụ nữ Mỹ và Nhật, cũng nộp đơn tham dự cuộc thi này nhưng không một ai trong số đó được chọn bởi họ không thực sự nghiêm túc hoặc gặp vấn đề về ngôn ngữ hay thời gian. Các thí sinh cũng phải đưa ra giấy chứng nhận để chứng minh rằng họ đã trải qua giải phẫu thẩm mỹ.

Ý tưởng về cuộc thi nảy sinh ngay sau khi cô gái Trung Quốc 18 tuổi không đủ điều kiện tham dự một cuộc thi sắc đẹp hồi đầu năm vì có từng qua giải phẫu thẩm mỹ. Cô gái này đã kiện vì bị tổn thương tinh thần và đã thua kiện.

Các nhà tổ chức thì cho biết là họ muốn nhấn mạnh ưu điểm của ngành giải phẫu thẩm mỹ.

"Làm đẹp nhân tạo đang trở thành trào lưu ở Trung Quốc", Xia Lingsheng, giám đốc của một trong các công ty tổ chức sự kiện này, nhận định. "Chúng tôi muốn mọi người, đặc biệt là giới trẻ, hiểu rằng họ không nên kiếm tìm vẻ đẹp nhân tạo một cách mù quáng. Họ cần hiểu điều đó".

Trung Quốc có truyền thống làm đẹp từ nhiều thế kỷ. Nhưng sau cuộc cách mạng năm 1949 và đặc biệt trong cách mạng Văn hóa năm 1966 - 1976, điều đó đã thay đổi. Phụ nữ được tuyển dụng để làm mọi việc. Các loại quần áo được thiết kế để có thể dùng cho cả nam và nữ, ví dụ những bộ quân phục hoặc chiếc áo xanh hoặc xám đặc trưng của Mao Trạch Đông.

Trong những năm 1980 khi Trung Quốc hòa nhập với cộng đồng thế giới, Hong Kong và Nhật Bản, và sau đó là Mỹ đã mang lại cảm hứng về vẻ đẹp hình thể cho phụ nữ.

Tính đến năm 2001, Trung Quốc đã mua lượng mỹ phẩm trị giá khoảng 5 tỷ đôla mỗi năm, theo trang web của Hiệp hội Tóc và Sắc đẹp Trung Quốc.

Trung Quốc cũng đăng cai cuộc thi hoa hậu thế giới hai năm liên tiếp và sẽ tiếp tục là nước chủ nhà trong cuộc thi năm tới.

Liu Xiaojing, 21 tuổi ở thành phố Cáp Nhĩ Tân, tỉnh Hà Bắc, 3 năm trước vẫn là một chàng trai nhưng không hề mất cơ hội tham dự cuộc thi người đẹp nhân tạo này.

"Trở nên xinh đẹp hơn là ước muốn của tất cả mọi người", Liu, đang mặc trên người chiếc váy không dây màu xanh ngọc, nói. "Giờ tôi là một phụ nữ hợp pháp và cuộc thi này là bước đi chính thức đầu tiên để tôi trở thành phụ nữ".

Liu đã không cho các nhà tổ chức biết việc cô chuyển đổi giới tính và họ cũng không hỏi. Hôm chủ nhật, Liu đã tiết lộ với các phóng viên rằng cô từng là nam giới. Han cho biết các nhà tổ chức vẫn chưa quyết định liệu Liu có đủ tư cách dự thi hay không.

"Nếu họ loại tôi khỏi cuộc thi, tôi sẽ nhờ đến luật pháp để tìm sự công bằng. Đây là bước ngoặt trong đời tôi", Liu nói.

Liu cho biết mục tiêu của cô không phải là giành chiến thắng trong cuộc thi này. Cô chỉ muốn chứng minh một điều với chính bản thân cô và những người xung quanh.

"Tôi muốn bày tỏ quan điểm và sự tự tin của tôi", Liu cho biết.

Bằng chứng mới nhất của CSVN đàn áp Tin Lành: Vu khống MS Nguyễn Công Chính

Tiếp trang A16

đặt về Tin Lành mà chẳng biết gì về Tin Lành, thành ra lòi đốt. Họ suy bụng dạ của công an ra cứ tưởng người Tin Lành cũng bất nhân, bất trí và xảo trá ác độc như người Cộng Sản! Nếu biết rõ về Tin Lành thì cần gì phải biết là họ thuộc "hệ phái nào". Bất cứ ai tin Chúa thì có quyền rao giảng tin lành được rồi, cần gì phải là hệ phái này hệ phái nọ? Chắc chắn Mục Sư Nguyễn Công Chính phải có hệ phái chứ sao không, chỉ là các nhà báo quốc doanh không biết đó thôi. Cũng như Cộng Sản Việt Nam thuộc giáo phái... Đệ Tam Quốc Tế Cộng Sản! Một hệ phái Cộng Sản ác liệt không thua gì Hitler! Mời đọc một số ngôn từ kiểu văn hóa công an dùng để đánh phá Tin Lành:

"Mất mặt, Nguyễn Thành Long càng nung nấu ý định thành lập một "hội thánh" riêng hầu dễ bề tung tác". Một tín hữu Tin Lành lại có hành động "tung tác" như công an! Ai đang tung tác để đè bẹp Tin Lành?

Dưới danh nghĩa "hệ phái Tin Lành Mennonite" (chưa được nhà nước Việt Nam thừa nhận). Chừng nào nhà cầm quyền Việt Nam mới "thừa nhận" tự do tôn giáo? "ngay chính chức sắc tôn giáo Kon Rờ Bàng cũng phải lên tiếng phản đối (Mục Sư Chính)" - "Chức sắc tôn giáo" là ai? Phải chăng là "tôn giáo quốc doanh", là tay sai của Đảng Cộng Sản?" Nguyễn Thành Long (tức Mục Sư Chính) vẫn ngang nhiên khởi dựng một công trình dân dụng diện tích 108 m2, trong đó gian phòng lớn rộng 50 m2 khuất phía sau được nhắm làm nơi tụ tập, truyền đạo trái phép." Và "Tháng Tám 2000, tổ chức Tin Lành Cơ Đốc Phục Lâm An Thất Nhật ra đời trái phép tại Kon Tum."

"Truyền đạo trái phép"... (hội thánh) "Ra đời trái phép" là kiểu xã hội gì đây. Hoạt động tôn giáo phải xin phép, phải quỵ lụy kiểu XIN-CHO từ nhà cầm quyền là không thể chấp nhận được. Đây là một hành động đàn áp tôn giáo, truyền đạo phải xin phép, lập nhà thờ, nơi thờ phượng phải xin phép. Tự cổ chí kim, xã hội Việt Nam không bao giờ chấp nhận việc xin phép nhà cầm quyền trong việc thờ phượng đền, chùa, phật, miếu... Chỉ có Cộng Sản Việt Nam mới áp đặt kiểu này. Cộng Sản Việt Nam dùng báo chí độc quyền một chiều, tuyên truyền nhồi sọ để bôi bác, bịa đặt, bắt bớ vô tội vạ, đàn áp những tiếng nói yêu thương từ những tín đồ Tin Lành. Bài báo mới nhất này là bằng cớ rõ ràng nhất về việc đàn áp giáo phái Tin Lành tại Tây Nguyên.

Một tín đồ (NMC)

Mới về gạo thơm dẻo bao bố Pantai 2005 và Ngỗng Bay 2005 dẻo ngon. Mỗi tuần từ thứ Năm tới Chủ Nhật đều có bánh cuốn Thanh Trì tráng tay nóng hổi, lòng heo tươi luộc, dồi huyết, dồi xả chiên.

CHỢ NAM HOA

NAM HOA chuyên sản xuất các loại lạp xưởng tươi Mai Quế Lộ, Heo và Gà. Các loại giò lụa, giò gà, giò bò, chả quế nướng theo đúng khẩu vị người Bắc. Các loại nem nướng, nem chua, giả cầy. Các loại ô mai, cam thảo, các loại khô bò, khô nai đều được sản xuất tại Nam Hoa Deli.
* Các loại bò mềm, Filet Mignon loại hạng nhất của Mỹ và Úc, sườn bò Đại Hàn và tái mềm cũng là loại thịt USDA Choice hoặc Select.

Chợ NAM HOA có bán các loại cây kiểng như Hoa Đào nở 4 mùa. Các loại cây xanh, các loại cây ăn trái, Lựu không hột.
Ngoài ra chợ Nam Hoa vẫn tiếp tục TẶNG QUÀ:
* **Mua từ $10.00 trở lên đã có quà tặng**
* **Mua từ $40.00 tặng 1lb giò, chả hoặc một chai nước mắm Phú Quốc Sư Tử Bay.**

Chợ Nam Hoa Kính Mời

14376 - 14380 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843 — **Chợ NAM - HOA** TEL. (714) **775-9099** * (714) **531-5063**

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhuycorp.com
(714) 963-1700

Có đầu bếp Đặc Biệt cho ĐÁM CƯỚI – ĐÁM HỎI từ 5 tới 15 bàn

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

NHẬN ĐẶT: GÀ NHỒI xin đặt trước 1 ngày

ĐẶC BIỆT Gỏi Ốc Nhảy

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SÂM CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

BEER & WINE BAR RƯỢU

MỘT PHẦN $15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO: CÁ SẤU - BỒ CÂU, CHIM CÚT, HEO RỪNG - DÊ v.v...
- Tiết canh vịt - Ốc len xào dừa
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu bầm xúc bánh tráng.v.v.

TĂNG CƯỜNG BÒ 7 MÓN

Gỏi Cá | Cá Mỡ Chài
Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me | Cá Lá Lốt
Nhận đặt tiệc: HỌP MẶT SINH NHẬT v.v... Gỏi Cuốn Cá | Cá Nướng Vỉ
Chả Giò Cá | Cháo Cá

CÁ NƯỚNG DA DÒN $19.95

Mở cửa 7 ngày: Từ 10 GIỜ SÁNG đến 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 Khuya

NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM 7PM tới Giờ Đóng Cửa
Với các ca sĩ: Thu Thủy, Thi Nga, Phương Khanh, Hoàng Vũ, Thu Thảo

NHẬN MỞ CHI NHÁNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ – Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác:
Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...



華財人務

ADVANCE FINANCIAL
PC MORTGAGE - PC REALTY
9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY	OK
BAD CREDIT	✓ OK
FORECLOSURE	✓ OK
NO PAY STUBS	✓ OK
NO W2	✓ OK
NO TAXES	✓ OK

潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818

CHUYÊN NGHIỆP – KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ

LÂM, THOMPSON, & PARK

12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843

Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029

- *Trên 25 năm kinh nghiệm*
- *Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.*
- *Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.*
- *Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.*

CHUYÊN LO:



* **Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động**
* **Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh**
  (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
* **Tranh tụng thương mại**
* **Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.**

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:

(714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off

HỌC ĐỊA ỐC

* Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt**, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
* Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
* Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt** giảng dạy.
* Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 8 CHỦ NHẬT

CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THỤ

Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100% - Giảm Học Phí Cho Quý Vị Điện H.O.

GIỜ LÀM VIỆC: Mon - Fri: 1PM - 5PM Sat -Sun: 9:30AM - 3PM

1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.

Ghi tên, hỏi chi tiết:

714-775-1909 / 626-282-2244

15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683

(giữa MC Fadden và Edinger)



Đạt Mục Tiêu Nhanh Hơn

Trở thành một Chuyên Viên Mã Hóa Có Chứng Nhận (CPC) khi bạn mãn khóa học tại New Horizons

Học Viện Chuyên Viên Mã Hóa Hoa Kỳ sẽ miễn cho bạn một năm về điều kiện hai năm kinh nghiệm mã hóa sau khi bạn hoàn tất khóa huấn luyện mã hóa y khoa trong chương trình Quản Trị Thông Tin Y Tế tại New Horizons. Hãy tham gia chương trình này và hướng tới một nghề nghiệp đem lại cho bạn sự kính trọng và lợi tức xứng đáng.

Những Lợi Ích của Chương Trình Quản Trị Thông Tin Y Tế tại New Horizons:

- Quen việc nhanh hơn qua một học trình chú trọng vào ngành kỹ nghệ
- Chương trình uyển chuyển để đáp ứng nhu cầu của từng cá nhân
- Được chấp thuận bởi Học Viện Chuyên Viên Mã Hóa Hoa Kỳ
- Có các hoạt động để giúp bạn tìm một việc làm, nếu cần
- Cung cấp trợ giúp tài chánh
- Nhiều cơ hội nội trú có lương tại các địa điểm tham gia

Các lớp học hiện đang thành hình.
Để biết thêm tin tức, xin viếng thăm:
www.newhorizons.com/HCIM

American Academy of Professional Coders

New Horizons Computer Learning Centers

Xin liên lạc Cynthia Tran 714-712-1000 Ext. 6042



Mimosa VƯỜN CÂY & HOA

- Nơi sưu tầm đầy đủ các loại cây ăn trái và hoa Á Đông.
- Hoa Hồng đủ màu đủ loại.
- Cây đẹp, giá rẻ.



VƯỜN CÂY VÀ HOA ĐẦU TIÊN LỚN NHẤT CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI HOA KỲ

2700 W. Crescent Ave.
Anaheim, CA 92801

714. 828-0780

Open 7 days
8:00 AM - 5:00 PM



VƯỜN CÂY HIỆN ĐANG CÓ:

- **Đầy đủ các loại cây ăn trái**, đặc biệt là các loại cây ăn trái Á Đông như: Nhãn, Vải, Xoài, Ổ XáLị, Cóc, Chùm Ruột, Khế, Cherry Gò Công, Mận Mỹ Tho, Măng Cầu dai, Mít, Vú Sữa v.v..
- **Các loại hoa:**

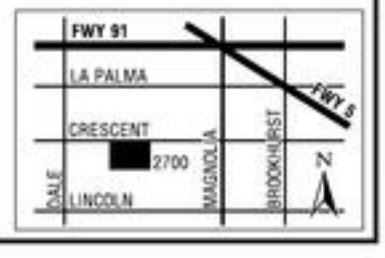
+ Hoa Mai, hoa Đào, hoa Anh Đào, hoa Lâm Phượng, hoa Mộc Qua, hoa Mộc Lan, hoa Ngọc Lan, hoa Ti-Gôn, Lan tiêu, hoa Lựu, hoa Lê v.v..

+ Hoa Hồng đủ màu, nhiều loại rất đẹp (gồm Hồng bụi, Hồng cây)

- **Các loại Dừa kiểng** (King Palm, Queen Palm, Phoenix Palm
- **Các loại Tre, Trúc** (Golden Bamboo, Black Bambo, Giant Bamboo, Green Bamboo)



2700 W. Crescent Ave.
Anaheim, CA 92801



mobile 2 mobile
蘋 果 通 訊

Một phần của đời sống...



7 Days Before Christmas

$300 Cash back per line on Family Plan

From Dec. 17th to Dec. 24th, 2004

Holiday Promotion

$39.99 For 2

* 850 minutes anytime
* Unlimited mobile 2 mobile
* Unlimited nights & weekends
* Free long distance + roaming
* Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
* One Year Contract



Motorola V600

Plus 2 HS-810 original Bluetooth

2 FOR FREE

ON FAMILY PLAN

SAMSUNG D415 FREE



Miễn Phí
Chúng tôi sẽ trả tiền mở đường dây cho quý vị với chương trình FAMILY PLAN

- Được tiết kiệm $70 mỗi đường dây
- Giới hạn chỉ được 1 hoặc 2 đường dây
- Mỗi khách hàng được hưởng MỘT LẦN quyền lợi

** Must present Coupon at the time of purchase. Otherwise, will not be honor there after.*
Valid from Dec. 17th to Dec. 24th, 2004

Motorola Free V3

IN STOCK



for family plan. 1 year contract

We Match Any Advertise Price!!!

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!

1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

Tel: 626-300-6630

Fax: 626-300-9101

Open Daily 11am - 8 pm



Góc Valley Blvd & New Ave. Trong Vons Plaza bên cạnh Nhà Hàng Đông Nguyên Restaurant.

* Limited time offer, must bring in ad for offers. See store for restrictions. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

Authorized dealer of: Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile

Sears

Cuộc sống thật tuyệt. Giá cả đặc biệt.℠

Ước gì, được nấy



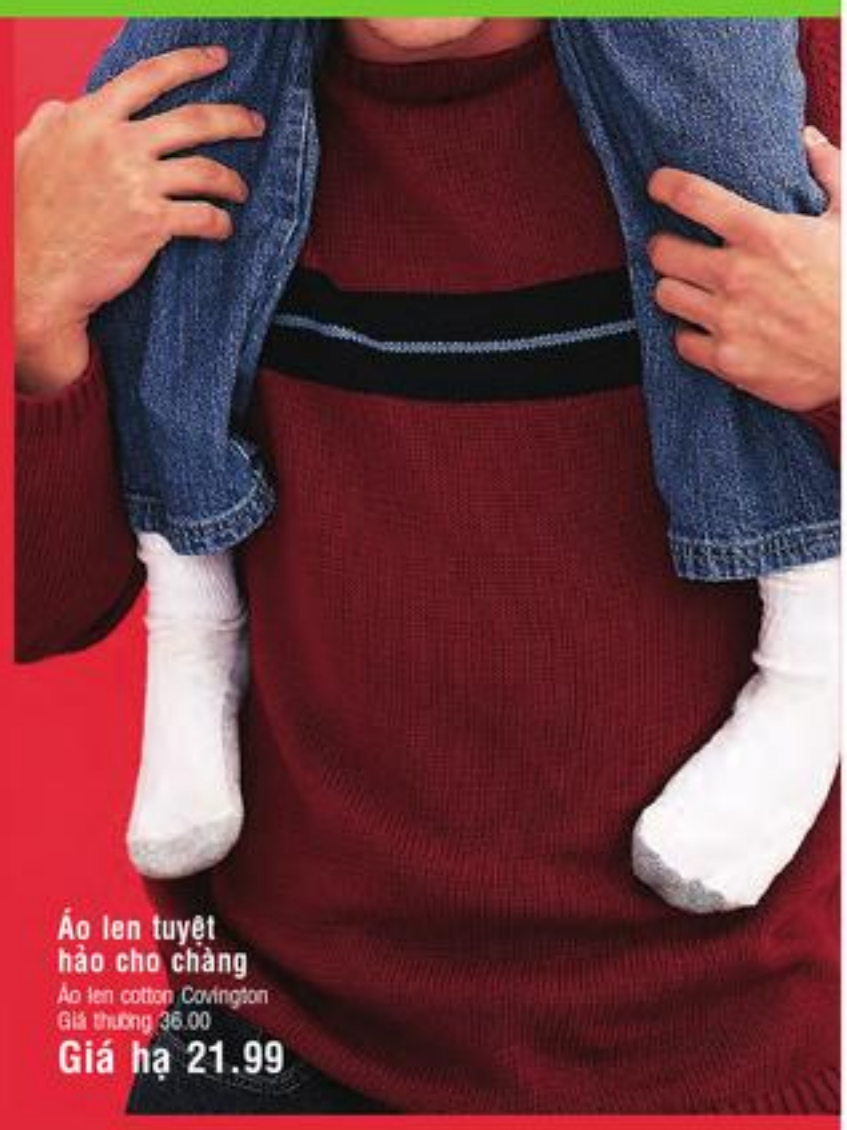
Nấu ăn tiện lợi dễ dàng
Lò vi ba Kenmore® dung tích 1.1 cu. ft. 1100 watts, bảy nút nấu ăn nhanh chóng Giá thường 79.99. Mã số hàng trên mạng #65222, 65229
Giá hạ 59.99



Thời trang phải có cho mùa đông
Áo len Apostrophe® trẻ trung với kim cài áo
Giá thường 40.00
Giá hạ 19.99



Màu hồng đáng yêu cho cô công chúa nhỏ bé.
Bộ quần áo nhung Disney® cỡ 2T-6X.
Giá thường 42.00
Mã số hàng trên mạng #57142
Giá hạ 24.99



Áo len tuyệt hảo cho chàng
Áo len cotton Covington
Giá thường 36.00
Giá hạ 21.99



Tặng thêm bộ phụ liệu cho bốn người*
Bàn Top Spin Ping Pong®
Giá thường 219.99
Mã số hàng trên mạng #26332
Giá hạ 179.99
*Khi còn hàng. Trị giá $19.99.





Sôi động hơn với hai màn ảnh
Máy Nintendo® với hai màn ảnh
Mã số hàng trên mạng #93090
Giá hạ 149.99
Với chức năng điều khiển trên màn hình, qua giọng nói và không cần dây



Có sẵn đèn quay phim
Máy quay phim Samsung® mini-DV
Mã số hàng trên mạng #56514
349.99

Bộ dụng cụ lý tưởng khi tự vận dụng
Bộ dụng cụ sửa chữa gồm 151 món hiệu Craftsman®
Giá thường 149.99
Mã số hàng trên mạng #33151
Giá hạ 99.99

SHOPTHEWISHWALK℠

Giá hạ áp dụng ngày Chủ Nhật, 21 tháng 11 cho tới thứ Bảy, 18 tháng 12, 2004. **Số lượng sản phẩm trong bình quảng cáo trên đây thay đổi tùy theo tiệm.** Bàn đánh banh cần vài động tác lắp ráp. Không bao gồm phụ liệu trừ khi có ghi chú. **Sears sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý** nếu giá cả sai hay sơ sót. Trong trường hợp sai sót, chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để giúp khách hàng. **Sears là nhãn hiệu có đăng ký của Sears Brandsm LLC. ©2004 Sears Brands, LLC.**

Nhạc trưởng dàn nhạc nhà thờ Crystal Cathedral tự tử sau khi đương đầu với cảnh sát

GARDEN GROVE.- Một nhạc trưởng điều khiển dàn nhạc nhà thờ lâu năm đã tự tử vào hừng sáng Thứ Sáu tại một nhà thờ rất nổi tiếng, đó là nhà thờ Crystal Cathedral mà người Việt thường gọi nôm na là Nhà Thờ Kiếng thuộc thành phố Garden Grove.

Vụ tự tử diễn ra vào lúc 2 giờ sáng, sau 9 tiếng đồng hồ đương đầu với cảnh sát kể từ khi ông ta nổ súng trong khi đám đông tín đồ của nhà thờ chuẩn bị cho một show đặc biệt vinh danh Thiên Chúa Giáng Sinh ở đây.

Vụ nổ súng không làm cho ai trong nhà thờ bị thương. Johnnie Carl, nhạc trưởng đã điều khiển dàn nhạc tại nhà thờ này 29 năm, đã tự thiết lập các chướng ngại vật trong phòng tắm khi cảnh sát đến bao vây khu nhà thờ, có lập đường phố và khởi sự điều đình với Carl. Johnnie Carl đã tự tử tại đây vào lúc 2 giờ sáng. Ngoài công việc điều khiển dàn nhạc của nhà thờ Crystal Cathedral, Johnnie Carl còn rất thành công trong việc thu đĩa băng cho những ca sĩ rất nổi tiếng, đã bị chứng trầm uất hành hạ.

Ông đã bắn 4 phát đạn tại văn phòng làm việc của ông trong nhà thờ, nhưng không có dấu hiệu nào cho thấy Carl muốn bắn bất cứ một người nào khác. Theo lời cảnh sát thì những trẻ em trong một trung tâm săn sóc ban ngày gần đấy đã được đưa tới một nơi an toàn.

Nhà thờ kiếng nói trên là một nhà thờ rất lớn được cấu tạo bằng những đà sắt và gắn kiếng, nằm cách không xa khu giải trí Disneyland. Nhà thờ này là Văn Phòng Trung Ương của Mục Sư Đoàn Quốc Tế của Mục Sư Robert Schuller, một giáo hội mà theo Schuller lên tới 10,000 thành viên. Chương trình truyền hình tôn giáo quốc tế có tên là "Hour of Power" (Giờ Toàn Năng) được phát hình từ nhà thờ này.

Phát đạn đầu tiên nổ vang vào lúc 5 giờ chiều hôm Thứ Năm, gần 2 giờ trước khi nhà thờ khởi sự một hoạt cảnh vinh danh Thiên Chúa Giáng Sinh thường được tổ chức hàng năm ở đây. Johnnie

Tiếp trang B4



Vào lúc 12 giờ 30 trưa hôm qua, một phái đoàn cộng đồng người Việt tại Orange County gồm hai ban đại diện cộng đồng, đại diện Việt Nam Quốc Dân Đảng, Gia Đình Phật Tử Miền Quảng Đức, Khu Hội Cựu Tù Nhân Chính Trị, Phong Trào Tranh Đấu Đòi Tự Do Tôn Giáo, Lực Lượng Quân Dân Việt Nam Cộng Hòa và nhiều đồng hương đã tập trung tại khu chợ ABC để lên đường xuống San Diego tham dự cuộc biểu tình của đồng hương người Việt San Diego phản đối sự có mặt mưu toan công việc được gọi là "giải độc" của một nhân vật Quốc Hội Cộng Sản Việt Nam, bà Tôn Nữ Thị Ninh, Phó Chủ Nhiệm Ủy Ban Đối Ngoại của Quốc Hội Cộng Sản Việt Nam.
Cuộc biểu tình sẽ diễn ra vào lúc 04 giờ chiều nay tại Đại Học UCSD, nơi mà bà Ninh sẽ có một cuộc nói chuyện để "giải độc" dư luận cho rằng Cộng Sản Việt Nam đàn áp tôn giáo. Phóng viên CNN Nguyễn Ngọc Chấn của Nhật Báo Người Việt sẽ tường trình cuộc biểu tình này vào số báo ngày mai, xin quí độc giả nhớ đón đọc. (N.H.)

Sinh hoạt cuối tuần:

Vang vang mùa Giáng Sinh

NGUYÊN HUY

Đã gần lắm rồi, chỉ còn một tuần lễ nữa là nhân loại lại kỷ niệm ngày Chúa ra đời cứu rỗi muôn người. Hai ngàn lẻ bốn Đêm Giáng Sinh đã qua, hai ngàn lẻ bốn lần nhân loại được đánh thức nhưng cho đến Tháng Mười Hai năm 2004, nhiều phần đất trên quả địa cầu này vẫn còn bị cày lên bởi bom đạn chiến tranh, bởi những vụ khủng bố mỗi ngày thêm dã man tàn bạo. Những kẻ chủ trương đã quay mặt trước những lời Chúa gọi, nhưng Chúa vẫn không ngã lòng dứt tiếng. Lễ Giáng Sinh hàng năm vẫn nhắc nhở chúng ta. Kìa âm thanh đang vang vọng lên:" Vinh Danh Chúa Cả trên Trời, Bình An dưới thế cho người Thiện Tâm".

Cuối tuần này cộng đồng

Tiếp trang B4



Giá biểu mới cho xe buýt OCTA, Dịch vụ ACCESS bắt đầu từ 2/1/05

QUẬN CAM.- Vào đầu năm 2005, quí vị hành khách đi xe buýt của Cơ Quan Vận Chuyển Quận Cam (OCTA). Kể từ ngày ngày mùng 02 Tháng Giêng 2005, vé xe buýt một chiều của OCTA sẽ tăng lên 25 xu, từ 1 đô la lên 1.25 đô la, lần tăng giá đầu tiên trong vòng 14 năm qua. Các vé xe buýt OCTA khác và vé dịch vụ ACCESS của OCTA dành cho người khuyết tật cũng sẽ lên giá.

Trong khi lạm phát đẩy hầu hết các vật giá lên cao trong thập niên vừa qua, vé xe buýt căn bản của OCTA đã không thay đổi kể từ năm 1991. Nhưng, nếu không tăng giá vé xe buýt thì sẽ không thể mở rộng dịch vụ trong tương lai, và một vài dịch vụ khác hiện nay có thể khó khăn hơn.

Chủ Tịch Hội Đồng Quản Trị OCTA - Greg Winterbottom, tuyên bố: "Chúng tôi đã nghiên cứu kiến nghị lên giá này một cách thận trọng bởi vì chúng tôi biết điều này có ảnh hưởng trực tiếp đến đời sống của hành khách. Mục tiêu của chúng tôi là cung cấp dịch vụ có phẩm chất tốt cho hành khách, sự thay đổi giá vé này bảo đảm cho chúng tôi tiếp tục cung cấp dịch vụ xe buýt thật cho hiện tại và tương lai lâu dài".

Tiếp trang B4

Sổ tay:

Bầu cử ở San Diego:

Thắng cử thị trưởng, nhưng vẫn không trở thành thị trưởng

VŨ ÁNH

Người phụ nữ này vốn là một nghị viên rất nổi tiếng trong Hội Đồng Thành Phố San Diego vì đã làm được khá nhiều điều thực tế cho cử tri. Lần bầu cử này, bà Donna Frye muốn thử thách cao hơn khi bà quyết định ra tranh cử vào chức vụ thị trưởng. Nhưng có điều đặc biệt là bà không chịu in tên mình lên phiếu bầu, khác với hai ứng cử viên đối thủ là đương kim Thị Trưởng Dick Murphy và giám sát viên quận là Ron Roberts. Bên cạnh cái khung hình bầu dục là một hàng kẻ để trống. Donna Frye muốn vừa trắc nghiệm sự nổi tiếng của bà do việc làm thiết thực mà cử tri nhớ tới chứ không phải nổi tiếng do quảng cáo, đánh bóng. Kiểu bỏ phiếu như vậy



được gọi bằng thuật ngữ tiếng Anh là "write-in ballot" nghĩa là khi vào phòng phiếu, cử tri nào nhớ tên bà Donna Frye thì viết vào bên cạnh đồng thời dùng bút để bôi đen khung bầu dục bên cạnh.

Tiếp trang B4

TNT
CARPET TILE CABINET
IMPORT WHOLESALE
TIẾT KIỆM TRÊN 75%
GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT
LAMINATE WOOD FLOOR $1.49 / SQF
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR
CARPET SALE 2.99 / SQYD*
ĐẠI HẠ GIÁ KITCHEN CABINET
- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 17 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 3 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
* Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cưa)
Each office is independently operated.
8209 - 8211 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655 Tel: (714) 894-1177 Fax: (714) 894-7093
Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed
490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112 Tel: (408) 286-8854 Fax: (408) 286-8872
2128 Rosemead Blvd. So. El Monte, CA 91733 Tel: (626) 442-1188 Fax: (626) 442-7888
Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

PACIFIC INSURANCE
Lic. # 0D06580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com
• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
GIÁ RẺ NHẤT
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

Xe Đò HOÀNG
* Công ty xe đò DUY NHẤT của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California
* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.
* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.

ONE WAY:
Little Saigon - San Jose: $35
Little Saigon - San Francisco: $45
Little Saigon - Oakland: $45
Little Saigon - Sacramento: $50

ROUND TRIP:
Little Saigon - San Jose: $70
Little Saigon - San Francisco: $90
Little Saigon - Oakland: $90
Little Saigon - Sacramento: $100

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY
KHỞI HÀNH TỪ NAM CALI:
* Westminster: 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
* El Monte: 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* Chinatown: 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
ĐẾN:
* San Jose: 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
* San Francisco: 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
* Oakland: 5:45 PM (Bánh Mì Ba Lẹ 1500 International. CA 94606)
KHỞI HÀNH TỪ BẮC CALI:
* San Francisco: 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
* Oakland: 7:00 AM (Bánh Mì Ba Lẹ 1500 International. CA 94606)
* San Jose: 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
ĐẾN:
* Chinatown: 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
* El Monte: 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* Westminster: 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500
Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336
www.xedohoang.com

* Thứ Sáu
* Chủ Nhật
Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose
Sacramento
San Francisco Oakland
San Jose
Little Saigon
San Diego
CHỌN MẶT GỞI VÀNG, CHỌN SỰ AN TOÀN, UY TÍN
XIN CHỌN:
XE ĐÒ HOÀNG
Little Saigon - San Jose One way $35
ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM



Kỳ 180

Tiếng đọc bản án oang oang trên máy phóng thanh. Điệt bị kết tội giết người, đền mạng, không có tội hiếp dâm mà giết người. Có lẽ ở cột tử hình kia Điệt đã nghe rõ. Những lồng ngực không biết trói theo cách nào mà căng ưỡn ra phía trước hứng đạn. Đội hành quyết thì lầm lì, chỉ nghe tiếng máy xe nổ đều đều hỗ trợ cho bình điện. Tiếng hô lạnh lùng của người thượng sĩ chỉ huy vụ hành quyết, tiếng quy lát súng đạn lên nòng, âm thanh khô và chát chúa:

-Bắn !

Một loạt tiếng nổ đinh, nhức nhối, những giòng máu vọt ra có vòi. Người chỉ huy vụ xử bắn nhanh nhẹn nhảy ra khỏi đội hành quyết, móc khẩu súng còn đeo bên hông chạy lại pháp trường cát kê súng vào đầu mỗi tử tội bắn một phát ân huệ. Điệt chưa chết hẳn, ông ta bồi thêm một phát ân huệ nữa, Nguyên thấy cái đầu gục xuống nẩy lên lần nữa. Nguyên rùng mình nghĩ đến tay đao phủ Bát Lê, trong chém treo ngành của Nguyễn Tuân, nhà văn tiền bối mà Nguyên hằng ngưỡng mộ, đao phủ nhẩy nhót bên xác tử tù hát câu tẩy oan:

Sống không thù nhau
Chết không oán nhau

Giết người cũng nâng lên hàng nghệ thuật. Ong ở lại miền Bắc, không biết hồi cải cách ruộng đất giết bao nhiêu người ông nghĩ gì. Một sự tất nhiên nó phải thế.

Tất cả mọi hành động đều lạnh lùng và nhanh chóng. Các tử tội đã ra đi, đã đền tội. Nguyên nghe thế trên máy phóng thanh. Nguyên thầm khấn cho linh hồn Điệt siêu thoát, hắn đã toại nguyện để mỗi đêm không ngủ được lại nhìn bàn tay mình vấy máu.

Những xác tử tội được hạ xuống, được khám nghiệm lại một lần chót trước khi cho vào áo quan, và bị đưa lên xe chở đi, không biết đi đâu, Nguyên cũng chẳng hỏi người am hiểu thủ tục.

Trời đã hừng sáng, ánh hồng rạng lên ở mé sông Sài Gòn. Những con chim én làm tổ dưới mái hiên bệnh viện Sài Gòn, dưới mái hiên nha hoả xa giật mình tung bay, vẽ những đường ngang dọc trên bầu trời thành phố. Thời gian vẫn chầm chậm qua đi. Một xe chữa lửa chạy vào phun nước rửa ráy hiện trường, nước pha máu tươi rút xuống cống ồ ồ. Nguyên chợt thấy buồn ai rồi cũng phải chết có nghĩa gì đâu khi kết thúc một cuộc đời , nhưng để kết thúc như Điệt thì buồn qúa .

Nguyên về toà soạn lầm lì ngồi viết bản tin. Một bản tin trung thực về năm kẻ chịu án tử hình sáng nay, không phải bản tin theo đóm ăn tàn rùa xả lên án thêm tội ác và tư cách kẻ bị giết chết, bị đền tội. Tử tội còn được phát đạn ân huệ của kẻ hành quyết nữa là. Ong chủ nhiệm giành xem bản tin của Nguyên trước khi đưa tổng thư ký:

-Thôi anh về nghỉ đi, anh viết bản tin như thế này là hợp với tôn chỉ của báo ta. Đúng đấy ngòi bút lúc nào phải biết có lòng nhân, không phải là đao bút hoàn toàn. Ta biết lúc nào hung hăng và lúc nào thì nhân từ. Anh đã nắm được qui luật ấy.

Nguyên ra khỏi toà soạn, chàng đi lang thang trên những con đường, chàng dừng lại ở đầu đường Nguyễn Phi Khanh có cà phê Chi, chàng không uống cà phê mà uống trà, một cái độc ẩm trà Thiết Quan Am. Bà chủ quán cà phê trà sống cô đơn, một mình bà pha cà phê pha trà phục vụ khách hàng, cả hai món ấy của bà bao giờ cũng tuyệt vời, nhiều thế hệ sinh viên học sinh đã uống cà phê trà nơi đó, nên hầu hết là khách quen. Quán cà phê lúc nào cũng sạch bong, bà chủ hơi khó tính, nhưng không ai giận bà, nghe đâu xưa kia bà là vợ một ông quan huyện nên rất rành khoa ẩm thực. Bà nói với Nguyên:

-Anh ngồi uống trà đi, chín giờ tôi phải đóng cửa đi chợ.

-Không, cũng xong ngay mà chị Chi.

Nguyên nhìn căn nhà sạch sẽ, lát gạch Tầu chứ không phải gạch bông:

-Sao chị không thuê lấy một cô bé nào về giúp chị một tay.

Còn tiếp

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ *(giá từ Hãng sản xuất)*

- Fencing
- Arbor
- Cổng
- Patio Cover
- Hàng rào chấn song

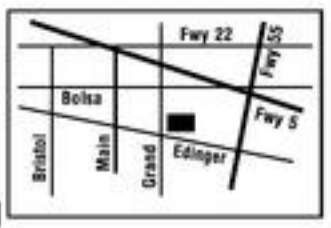


SPECIAL: GOTHIC FENCE (Vật liệu & công) $14.80/feet

THAM KHẢO MIỄN PHÍ · NHẬN GIAO TẬN NƠI



- Không bị đốm
- Không bị mục
- Không cần sơn
- Không bị rỉ sét
- Lắp ráp dễ dàng



Mở cửa mỗi ngày: 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

GRAND OPENING
THAI DISHES
Món Ăn Thuần Túy **THÁI**

* Những món hải sản & các món chay khoái khẩu.
* Nấu theo khẩu vị của mỗi người. Cay hay không cay.

FREE Các món tráng miệng Dinner only

Đặc biệt: Các loại Phở Thái khác
20% DISCOUNT



Phở Bò Thái

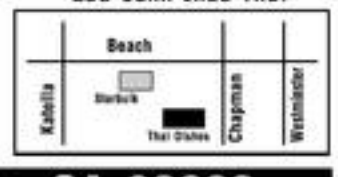


Lẩu Canh chua Thái

Nhận đặt tiệc đông người



Cá Chiên Dòn Với Sauce Cay



11951 Beach Blvd., Stanton, CA 90680
(714) 799-2031 * (714) 799-2032

OPEN DAILY: Sunday - Thursday: 11:00AM - 10:30PM
Friday & Saturday: 11:00AM - 11:00PM

Muốn có những bữa ăn trưa, ăn tối ngon miệng

Muốn có một tiệc cưới sang trọng tại Trung tâm Little Saigon

Khung Cảnh Lộng Lẫy, Trữ Tình
Thức Ăn Tuyệt Vời, Giá Cả Nhẹ Nhàng
Phục Vụ Thật Tốt.

Xin Mời Đến



FAVORI RESTAURANT
3502 W First Street, Santa Ana, CA 92703



REGENT WEST RESTAURANT
4717 W First Street, Santa Ana, CA 92703

☆ Thực đơn Việt-Tây-Tàu đã được báo chí, Đài phát thanh và TV Mỹ- Việt- Nhật khen ngợi nhiều lần.
☆ Đầu bếp trên 30 năm kinh nghiệm ở Los Angeles, Ahambra, Monterey Park và Orange County cùng hợp tác.
☆ Phòng ăn sang trọng, sân khấu 3D, sàn nhảy rộng, lộng lẫy. Ánh sáng tân kỳ với Laser light, âm thanh nổi hiện đại.
☆ Parking rộng rãi, riêng biệt, an toàn.
☆ Bánh cưới làm theo ý khách
☆ Càng đặt nhiều bàn, càng được FREE nhiều.
☆ Nhận đặt tiệc của tư nhân và hội đoàn. Nhận Catering.
☆ Có đầu bếp phục vụ tại chỗ.

Ngoài những món đã nổi tiếng từ nhiều năm nay như Cá Nướng, Cù Lao Bãi Biển, Phở Áp Chảo..., chúng tôi còn có thêm các món ăn cao cấp hiếm có như Yến Hấp Cách Thủy Đặc Biệt, Ngọc Dương, Gà Ác, Ba Ba, Ngầu Pín, Dê, Vi Cá,Bào Ngư Sống Tiềm Thuốc Bắc và còn có cả Heo Sữa Quay.

One Stop for Dining & Wedding
(714) 531-6838 * (714) 531-5798
or 1-877-YẾN TIỆC

http://www.regentwest.com • http://www.favorirestaurant.com



Tàn Lụi Mơ Phai

Truyện dài

NGUYỄN THỊ THỤY VŨ

Kỳ 25

- Kép tao không thích tao trang điểm. Ông ta nói tao không cần đến những thứ đó. Ông ta mê tao vì tao giản dị vẫn còn dáng dấp một cô sinh viên.

Quan hệ của Hoạt và Hân được thiết lập lại cách đây hai năm. Hoạt đã báo cho Hân bằng giọng nói ấm ư rừng rực từ hai tháng nay cái hoàn cảnh ngặt nghèo mà Hoạt đang bị số phận đẩy vào. Hoạt đã bị ung thư vú, hạch đã ăn tới xương đòn mới phát hiện ra. Nó đã không khóc được nữa và gượng dậy sau ba ngày nằm chết lặng. Tuy ca giải phẫu đã cứu Hoạt kịp thời, giúp nàng thoát ra khỏi bàn tay của tử thần. Giai đoạn nguy hiểm nhất đã qua và đến bây giờ vẫn tiếp tục điều trị. Hoạt phải bán căn nhà cao tầng để đổi lấy căn nhà trệt ở vùng ngoại ô. Hoạt không còn con đường nào khác. Mái tóc dày mượt đã rụng sạch, lông mày lông mi cũng từ từ biến mất sau vài lần dùng thuốc đặc trị.

Sau khi tái khám Hoạt thường điện thoại kêu Hân đến chơi:

- Tao là người duy nhất sau hai năm còn vô ra bệnh viện. Những người phụ nữ cùng nhập viện với tao ở giai đoạn đầu không ai quay trở lại nữa. Họ đã chuyển hộ khẩu hết rồi.

Hoạt cười khanh khách cho rằng mình còn may mắn hơn bao nhiêu người khác. Lúc nào trong người thấy khỏe, Hoạt ăn diện thật đẹp rủ Hân đi long nhong, cười nói huyên thuyên bất kể thiên hạ đi ngang nhìn ngó nàng.

Hoạt đến tủ áo sau khi trang điểm xong. Nàng lục lạo dưới tủ lấy ra một chiếc bọc màu đen mềm mềm ném vào người Hân giục:

- Mày chọn cho tao cái nào mày thích.

Hân mở ra lùa tay vào mấy cái đầu tóc giả đưa từng cái lên ngắm nghía. Có những cái tóc trùm trán, trùm gáy, có cái duỗi ngay đơ như tóc cô quảng cáo dầu gội sunsilk, một cái uốn thả dài như một chùm lap xưởng. Hân chọn mái tóc ngắn đưa cho bạn:

- Mày đội bộ tóc này lỡ có đánh rơi thì lượm đội lên liền không phân biệt trước sau gì cả.

- Mày làm như tao sắp vật lộn với ai vậy - giọng Hoạt cười hề hề.

- Tao vốn hay phòng xa nên nói vậy.

Hân thấy mình chỉ giúp được Hoạt là đến với nàng khi Hoạt cần có Hân bên cạnh. Hân nghĩ đến cái chết không thể nào Hoạt tránh né được. Sự sống gượng gạo kéo dài. Nghĩ đến lúc Hoạt đi vào cõi chết, một cảm giác ghê gai bỗng mọc lên khắp người Hân.

Hoạt chọn chiếc áo đỏ thẫm. Không cần xoay lưng lại, Hoạt thong thả cởi áo thay đồ, một cơ thể đầy đặn chưa qua hết tuổi xuân, cặp đùi tròn lẳn đi với bờ mông nở nang, làn da trắng mịn màng, bàn tay lướt trôi trên vùng ngực phẳng lì phía bên mặt đối chọi phũ phàng với cái phần nõn nà còn lại bên trái. Chỉ có một vết thẹo chạy dài không quá mười phân bên cạnh. Hân quay mặt đi:

- Tao ra trước nghen.

- Ở. Mày chờ tao nghen.

Hoạt là một trong những đứa bạn gái của Hân thời thơ ấu còn sót lại. Hoạt đứng sát lưng Hân. Quần jeans trắng áo pull đỏ sát nách khoe cánh tay tròn trịa trắng nõn, mùi nước hoa channel ngây ngất bàng hoàng.

- Hai người đi chơi vui vẻ - giọng chồng của Hoạt phơi phới khi anh ta vừa bước vào cổng.

Hoạt tươi cười ngồi trên xe gắn máy của Hân. Bầu ngực giả ép vào lưng Hân đau nhói.

- Đi đâu bây giờ đây? - Hân hỏi bạn.

- Cứ đi. Tới đâu cũng được, không cần ghé nơi nào cả.

- Hình như mày hơi sốt thì phải.

- Sốt nhẹ, không sao đâu.

Hoạt cười lanh lảnh quen thuộc:

- Mày chạy chậm thôi để người ta còn ngắm tao nữa chớ.

Hân chạy ngược chiều gió đến bên quán cà phê quen thuộc gần bờ sông.

- Đừng ghé quán, mày khoan ghé ở đâu cả, tao muốn nhìn thành phố về đêm một lần nữa.

Còn tiếp

MSI WIRELESS

MANG ĐIỆN THOẠI CŨ CỦA BẠN ĐẾN ĐỂ MỞ LẠI ĐƯỜNG DÂY MỚI VÀ ĐƯỢC TẶNG $700 TIỀN MẶT

CHÚNG TÔI SẼ BÁN RẺ HƠN QUẢNG CÁO CỦA CÁC TIỆM KHÁC



NOKIA 7610 SAMSUNG D415 SAMSUNG E715 SAMSUNG E600 SAMSUNG D500 MOTOROLA V300 MOTOROLA V-600 MOTOROLA V-3

$19.99
700 Phút
Unlimited
Nights, Weekend
Free Long Distance

T-MOBILE $69.99 2 ĐƯỜNG DÂY 800 PHÚT UNLIMITED MOBILE TO MOBILE & NIGHTS & WEEKENDS. - ĐƯỜNG DÂY THỨ 3, 4, 5: $9.99

3106 San Gabriel Blvd. # A
Rosemead, CA 91770
Toll Free: 1-886-MSI-8899
Direct Line: 626-280-8899
Fax: 626-280-3738

2434 W. Valley Blvd., Unit #B1 #B
Alhambra, CA 91803
(626) 293-8882
Store Hours: 10:30AM - 7PM
(Bên cạnh Tiệm Papa John's Pizza)

406 E. Valley Blvd.
San Gabriel, CA 91776
(626) 288-6825
Store Hours: 11:00AM - 8PM
(Bên cạnh Howard's Electronic)

1447 E. Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91106
(626) 683-8288
Store Hours: 11:00AM - 8PM
(Đối diện trường Đại Học PCC)

2310 Pasadena Ave. # 105
Los Angeles, CA 90031
(323) 222-8213
GẦN CHINA TOWN

CẦN NGƯỜI SALE
FULLTIME / PARTTIME
L/L: TRÍ
(626) 926-1993

* Some restriction apply. Please see store for details

Chúc Mừng

Nhận Được Thiệp Báo Tin
Thánh Lễ Thụ Phong Linh Mục

Thầy Đa Minh PHẠM TRỌNG PHÚC C.Ss.R.

Do quyền năng của Chúa Thánh Thần
Và Sự Đặt Tay Của

Đức Cha Charles V. Grahmann, D.D.
Giám Mục Giáo Phận Dallas

Lúc 10 giờ sáng Thứ Bẩy ngày 01 tháng 01 năm 2005
Tại Thánh Đường ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
2121 W. Apollo Road, Garland TX. 75044

CHÚC MỪNG
Ông Bà Cố Đa Minh PHẠM TRỌNG THANH và Gia Đình

Chân Thành Chúc
TÂN LINH MỤC LUÔN ĐƯỢC CHÚA GÌN GIỮ TRONG TRÁCH VỤ MỚI

XIN CHÚC MỪNG

Bà quả phụ TRẦN QUANG MẠNH và con cháu (V.N)
Ông Bà TRẦN BÁ SỸ và con cháu (V.N.)
Gia đình Em: MINH + DUNG và các con (IOWA)
Gia đình Em: XUÂN THIỆN + NGỌC HÀ và con (IOWA)
Gia đình Cháu: TÂM + ĐẠO và các con (PENNSYLVANIA)
Gia đình Cháu: THẾ ANH + MAI THẢO (IOWA)

Thắng cử thị trưởng, nhưng vẫn không trở thành thị trưởng

Tiếp trang B1

Kiểu đầu phiếu "write-in ballot" đúng là một thử thách khá cao. Một ứng cử viên chỉ thắng được qua kiểu đầu phiếu này nếu ứng cử viên đó thật nổi tiếng và thực sự được cử tri mến chuộng. Kết quả cuộc đầu phiếu này ra sao?

Theo công bố chính thức và kết quả đếm phiếu cho thấy Donna Frye đủ số phiếu "write-in" để thắng cử và trở thành Thị Trưởng San Diego, hất cẳng được đương kim Thị Trưởng Dick Murphy. Nhưng Bà Frye thắng cử mà hóa ra không thắng chỉ vì có đến 5,547 phiếu "write-in" cho bà lại không được tính vì cử tri viết được tên Donna Frye trên lá phiếu nhưng lại quên bôi đen ô bầu dục bên cạnh. Chính vì lý do đó mà đương kim Thị Trưởng Dick Murphy được tuyên bố thắng cử với sai biệt là 2,108 phiếu.

Ủy Ban Bầu Cử San Diego phải tuyên bố rằng số phiếu "write-in" nào bầu cho bà Donna Frye mà không có bôi đen ô bầu dục bên cạnh tên là không hợp lệ và không được tính vì "luật là luật".

Mặc dù thất cử, nhưng luật cho phép Nghị Viên Donna Frye có quyền khiếu kiện về kết quả bầu cử trên, hạn chót là đến ngày mùng 07 Tháng Giêng 2005.

Kết quả trong cuộc bầu Thị Trưởng San Diego cho thấy rằng cử tri San Diego đã nói lên tiếng nói của họ. Ý định của họ là muốn thay thế Dick Murphy bằng Donna Frye. Riêng giới phụ nữ thì Liên Đoàn Nữ Cử Tri San Diego cũng đã tuyên bố. Họ cho rằng dù Dick Murphy thắng cử, thì quan điểm của họ cũng không thay đổi và sau này cũng vẫn sẽ không thay đổi. Lý luận của Liên Đoàn Nữ Cử Tri San Diego: Bầu cử là để tìm biết ý định của cử tri muốn gì và hành động ra sao. Cử tri đã hành động, đã bày tỏ quan điểm, đã viết rõ ràng trên lá phiếu là họ muốn Donna Frye làm thị trưởng, còn việc bôi đen ô bầu dục chỉ có ý nghĩa là hoàn toàn về luật pháp, bởi vì dù có bôi đen ô bầu dục mà không có tên Donna Frye bên cạnh thì điều này vẫn chẳng lộ rõ được ý định của cử tri.

Thế nhưng luật vẫn là luật. Chưa biết Donna Frye sẽ hành động ra sao, nhưng qua kết quả cuộc bầu cử thị trưởng tại thành phố San Diego cho thấy một điều: Ý dân trong một chế độ dân chủ chưa chắc đã được tuân thủ, và ngay ở Mỹ này, thủ tục có khi lại quan trọng hơn cả ý dân. Nước Mỹ tồn tại, phát triển và không hỗn loạn chính là nhờ vào tinh thần trọng pháp. Nhưng nếu luật pháp không được giáo dục làm cho thăng tiến, sẽ khiến cho dân chủ bị thui chột. (V.A.)

Nhạc trưởng dàn nhạc nhà thờ Crystal Cathedral tự tử sau khi đương đầu với cảnh sát

Tiếp trang B1

Carl là người soạn hòa âm cho những thánh ca trong những màn trình diễn này và được thu trước. Vụ nổ súng khiến cho hai shows trong ngày Thứ Năm đã bị hủy bỏ.

Vị mục sư 78 tuổi, Robert Schuller, đang ở tư gia khi vụ nổ súng xảy ra. Ông đã tới một trạm chỉ huy cảnh sát được thiết lập bên cạnh nhà thờ và thu sẵn lời kêu gọi gởi cho Carl. Nhưng cảnh sát không có cơ hội để phát đi lời kêu đó hoặc một lời kêu gọi khác của vợ nhạc trưởng Carl, nhưng lại phát đi một lời kêu gọi của một người bạn đã từng giúp đỡ Carl trong quá khứ.

Một phát ngôn viên của Mục Sư Schuller, Michael Nason, cho biết rằng Carl đã soạn hòa âm và thu nhạc cho những ca sĩ rất nổi tiếng như Celine Dion, John Tesh, Michael Crawford và Dàn Nhạc Giao Hưởng Luân Đôn. Trong số những album nhạc mà Carl góp rất nhiều công vào đó là "These Are Special Times" của Celine Dion và "Live From Red Rocks" của Tesh.

Nason cho biết Carl đã nói với ông trước đây rằng ông ta cảm thấy thất vọng vì "những áp lực cá nhân, công việc và những điều xảy ra và phải đương đầu với những người chung quanh ông ta".

Trong một bản tuyên bố, Mục Sư Schuller ca tụng người bạn của mình, nhạc trưởng Carl là một "nhà sáng tạo vĩ đại mà phần soạn hòa âm tuyệt vời của ông đã nâng cao trình độ nghệ thuật của thánh ca. Âm thanh của Carl đã mang lại niềm vui cho hàng triệu khán giả trên thế giới khi họ xem chương trình "Giờ Của Toàn Năng" hàng tuần.

Mục Sư Robert Schuller đến Garden Grove vào năm 1955, xây dựng lên giáo hội địa phương Reformed Church in America. Ông bắt đầu nổi tiếng thế giới sau khi thuê một rạp chiếu phim Drive-In tại Quận Cam và bắt đầu thực hiện các Thánh Lễ từ trên mái nhà của một snack-bar.

Trong lúc giáo phận của ông phát triển rất nhanh, Mục Sư Schuller công bố kế hoạch xây nhà thờ kiếng từ đồ án của hai kiến trúc sư rất nổi tiếng là Phillip Johnson và John Burgee. Nhà thờ kiếng cao 128 feet, dài 415 feet, giát bên ngoài bằng 10,000 tấm kính lớn nhỏ. Tổng số diện tích khuôn viên nhà thờ là 40 mẫu, nằm trên đường Chapman, thành phố Garden Grove.

Vang vang mùa Giáng Sinh

Tiếp trang B1

người Việt tại Nam California lại có hai buổi sinh hoạt Mừng Chúa Ra Đời trong những hình thức cho ai cũng tham dự được không kể tôn giáo nào.

Trước hết là vào lúc 01 giờ trưa Thứ Bảy này tại khuôn viên của Civic Center Westminster có một chương trình vui Giáng Sinh cho các em nhân mùa lễ trọng. Buổi sinh hoạt có tên gọi là "Niềm Mơ Ước Mùa Giáng Sinh" do Tổ Chức Little Saigon Foundation đã tổ chức từ nhiều năm nay. Như tên gọi, nội dung sinh hoạt sẽ nhằm mang đến cho các em niềm vui mà các em mơ ước trong mùa Giáng Sinh. Niềm ước mơ của các em thiếu nhi thì thật đơn giản, chỉ là những món đồ chơi mà các em yêu thích. Thật ra thì đời sống của các em trên miền đất này được mẹ cha lo lắng cho quá đầy đủ, nên niềm mơ ước của các em có thể không là những món đồ chơi, đồ dùng mà các em quá dư thừa, mà lại là niềm vui chung được sống hòa đồng trong tình thương yêu đùm bọc của mẹ cha và người lớn tuổi. Cũng chính vì thế mà Little Saigon Foundation thường tổ chức những cuộc vui cho các em sau khi đã thay ông Già Noel tặng cho các em những món quà Giáng Sinh nhỏ gọn. Năm nay phần văn nghệ giúp vui trong dịp này do các Ban Thế Hệ Trẻ, Vũ Đoàn Lạc Hồng, Vũ Đoàn Triều Âm, Vũ Đoàn A Plus cùng hai vũ đoàn dân tộc của Đại Hàn và Mexico phụ trách, chắc chắn sẽ làm cho ngày hội Giáng Sinh của các em tưng bừng và khắc ghi được trong tâm trí các em sự yêu thương săn sóc các em của cộng đồng người Việt hải ngoại.

Một sinh hoạt khác nhân mùa Giáng Sinh cũng sẽ được tưng bừng tổ chức vào lúc 01 giờ trưa ngày Chủ Nhật 19 Tháng Mười Hai này tại Hội Trường Bill Medley thuộc trường Trung Học Santa Ana, số 520 đường West Walnut (góc đường First và Flower, Santa Ana).

Nhạc Hội Giáng Sinh này có chủ đề là "Vì Sao Muôn Thuở" do Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam, Giáo Phận Orange, đứng ra tổ chức với sự tham dự khá đông của hầu hết ca nhạc sĩ tài danh trong cộng đồng người Việt hải ngoại như: Lệ Thu, Thanh Thúy, Thanh Lan, Như Mai, Phương Hồng Quế, Thiên Kim, Bảo Châu, Trang Thanh Lan, Hoàng Oanh, Kỳ Anh, Lê Huỳnh, Phillip Huy, Bảo Ngọc, Quốc Nam... Những MC tên tuổi như Việt Dũng, Minh Phượng, Nam Lộc sẽ thay nhau điều hợp một chương trình hát mừng Chúa ra đời.

Thường mọi năm, Cộng Đồng Công Giáo Giáo Phận Orange hay tổ chức những nhạc hội Mừng Chúa Giáng Sinh và có nhiều năm khuôn viên Trung Tâm Công Giáo rộng rãi là thế cũng không đủ chỗ cho người đứng nữa. Từ ít năm nay, cộng đồng giáo dân đã tổ chức nhạc hội Mừng Chúa Ra Đời tại các hội trường lớn và có bán vé. Năm nay tiền bán vé được dùng vào các công cuộc trợ giúp cho trẻ em khuyết tật, nạn nhân tệ nạn buôn bán phụ nữ và trẻ em Việt Nam, bảo vệ thai nhi và một phần cho quỹ sinh hoạt mục vụ xã hội cộng đồng.

Có nhiều người lại tiếc rằng nhạc hội không tổ chức ngoài trời vào ban đêm và đến coi tự do như những năm đầu tiên nên đã mất một cái thú là nghe nhạc Giáng Sinh dưới trời buốt giá, để dễ dàng tưởng nhớ đến "Đêm Đông lạnh lẽo Chúa sinh ra đời".

Chúc quí độc giả một mùa Giáng Sinh an bình hạnh phúc.

Giá biểu mới cho xe buýt OCTA...

Tiếp trang B1

Các viên chức trong OCTA đã tổ chức hơn 30 buổi hội thảo trong quần chúng và đã duyệt lại hơn 300 ý kiến đóng góp vào quyết định thay

Tiếp trang B6

Giá Vé Xe Buýt , ACCESS Mới
Trang 3

Các Thay Đổi Gía Vé ACCESS

Loại Vé	Gía Hiện Hành (đến 1 tháng Giêng, 2005)	Gía Mới (từ 2 tháng Giêng, 2005)
Dịch Vụ ACCESS Căn Bản	$1.70	$2.25
Đồng Hành với Người Dùng ACCESS	$1.70	$2.25
Nhân Viên Săn Sóc Cá Nhân cho Người Dùng ACCESS	Miễn Phí	Miễn Phí
Dịch Vụ ACCESS Cao Cấp (Tận Cửa)	$0.80	$0.80*
Vé Tiền Mặt Tuyến Đường Cố Định Cho Hành Khách Đủ Điều Kiện Sử Dụng ACCESS, mỗi một chuyến	Không Có	$0.25
Dịch Vụ ACCESS Hỗ Trợ Y Tế Không Phải Do ADA	$5.00 + $1.00 mỗi 5 miles	$5.00 + $1.00 mỗi 5 miles**

*Giá của dịch vụ này sẽ thay đổi như sau: $2 bắt đầu từ 1 tháng Bảy, 2005; $4 bắt đầu từ 1 tháng Bảy, 2006; $5 bắt đầu từ 1 tháng Bảy, 2007.

**Dịch vụ này sẽ chấm dứt kể từ ngày 1 tháng Bảy, 2005. Để thay thế, OCTA đang nghiên cứu chương trình trợ cấp một phần cho xe taxi chạy trong cùng ngày.

Giá Vé Xe Buýt , ACCESS Mới
Trang 2

Các Thay Đổi Giá Vé Xe Buýt

Ghi Chú: Có hiệu lực từ ngày 2 tháng Giêng, 2005, các hộp thu tiền về OCTA sẽ không nhận tiền một xu nữa.

Loại Vé	Gía Hiện Hành (đến 1 tháng Giêng, 2005)	Gía Mới (từ 2 tháng Giêng, 2005)
Vé Thường Tiền Mặt (một chuyến)	$1	$1.25
Vé Tiền Mặt Cao Niên/Khuyết Tật (một chuyến)	25 xu	50 xu
Vé Tiền Mặt Tốc Hành Trong Hạt	$1	$1.25
Vé Tiền Mặt Tốc Hành Liên Hạt	$3	$3.75
Thẻ Thường Một Ngày	$2.50	$3
Thẻ Một Ngày Cao Niên/Khuyết Tật	50 xu	$1
Thẻ Thường Một Ngày Trả Trước (10 Vé)	$22.50	$27
Thẻ Một Ngày Cao Niên/Khuyết Tật Trả Trước (10 Vé)	$5	$9
Thẻ Thường 7-Ngày	$12.50	$15
Thẻ 7-Ngày Cao Niên/Khuyết Tật	$2.50	$5
Thẻ Thường 15-Ngày	$21.50	$26
Thẻ 15-Ngày Cao Niên/Khuyết Tật	$5	$9
Thẻ Thường 30-Ngày	$37.50	$45
Thẻ 30-Ngày Cao Niên/Khuyết Tật	$10	$15
Thẻ Tốc Hành 30-Ngày Trong Hạt	$107	$128
Thẻ 30-Ngày Học Sinh	$25	Ngưng
Thẻ 30-Ngày Tuổi Trẻ (7-18 tuổi)	Không Có	$26
Thẻ Mùa Hè Cho Tuổi Trẻ	$35	$40
Thẻ Sinh Viên Cao Đẳng Hai Tháng Rưỡi* (75-Ngày)	Không Có	$75
Thẻ Cao Đẳng Ba Tháng* (120-Ngày)	Không Có	$120
Thẻ Đại Học**	60 xu một chuyến $25 một tháng tối đa	75 xu một chuyến $30 một tháng tối đa
Thẻ Hãng Xưởng***	$37.50 một tháng tối đa	$45 một tháng tối đa
Vé Tiền Mặt Cho Hành Khách Đủ Điều Kiện Sử Dụng ACCESS (một chuyến trên tuyến đường cố định)	Không Có	25 xu

*Có tại các trường cao đẳng và đại học tham dự chương trình.

**Chỉ có tại đại học UC Irvine và Cal State University, Fullerton.

***Có tại các hãng xưởng tham dự chương trình.

(CÒN TIẾP)



PHILIP LYNN, M.D.
Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843
- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediactrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medecine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL – MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

林令愷醫生 内科、小兒科

(714) 839-4545

BÁC SĨ NHÃN KHOA
LORETTA M. LI O.D
9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636
李梅雲眼科視學博士
- Hội viên của American Optometric Association
- Hội viên của California Optometric Association
- Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)



Do nữ Bác Sĩ LORETTA M.LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 9:30 am - 6 pm

- Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
- Có lisence cấp toa thuốc cho các bệnh; mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
- Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Ý-Nhật.
- Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có lằn, không lằn và đổi màu.
- Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

Bác Sĩ PHẠM GIA KHÁNH, M.D
9191 BOLSA AVE., SUITE 205, WESTMINSTER, CA 92683 (Trong khu Chợ 99)
Điện thoại: (714) 891-7035
* Nguyên Bác Sĩ điều trị Trung tâm y tế toàn khoa Đà Nẵng.
* Nguyên Bác Sĩ điều trị Tai-Mũi Họng bệnh viện Maltezer Việt Đức Đà Nẵng.
* Nguyên Bác Sĩ sản phụ khoa và ngoại thương đường đường và bảo sanh viện Hàm Nghi.
* Hoàn tất hậu Đại Học UCLA. * Hội viên hội Y Sĩ Hoa Kỳ.

Chuyên Trị: BỆNH TOÀN KHOA và TAI MŨI HỌNG
NHẬN MEDICAL MEDICARE và BẢO HIỂM
n KHÁM BỆNH LÀM THẺ XANH, DI TRÚ, NHẬP TỊCH của Sở DI Trú
* Bệnh Ngoài da và Hoa Liễu, Bệnh người lớn, Trẻ Em, Bệnh Ngoài da, Sản phụ khoa, Tiểu giải phẫu, Chích ngừa, Khám sức khỏe tổng quát, Nhập học, Chương Trình WIC, Thử máu làm hôn thú.
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:30 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:30 AM- 2:00 PM

AN WINDOW
Lic. # 8 722185
- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.



GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
Liên lạc: Mr AN
(714) 883-2950
Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

CHẮM LÊN NGỌN ĐUỐC NIỀM HY VỌNG CHO NHỮNG NGƯỜI MẮC BỆNH VÔ SINH

Bản tin đặc biệt về WinBorr, sản phẩm hiệu nghiệm nhất chinh phục vô sinh.

Ở khắp nơi trên thế giới , từng có biết bao vợ chồng mắc bệnh vô sinh, đời sống gia đình buồn tẻ,với tâm tình trân trọng ngâm thâmhài thơ này:

Con cưng yêu quí, con ở đâu?
Mẹ con, tìm con, mong con,
Con mau ngả vào lòng bố mẹ...

Trải qua phấn đấu gian nan và trường kỳ, hiện nay, những người xuất sắc trong giới y học đã phát minh WinBorr, kiệt tác nghiên cứukhoa học có ý nghĩa đánh đấu thời đại và chinh phục chứng bệnh vô sinh. Nó khác nào ánh nắng, soi sáng nam nữ khao khát được niềm vui gia đình. Nó khác nào gió xuân, tiếp thêm sức sống cho những gia đình sắp tan vỡ Nó khác nào nước suối, thấm nhuần biết bao trái tim khô khan và lạnh buốt.



NIỀM VUI ÔM LẤY SINH MẠNG MỚI

— Tone Ji, nam, 27 tuổi. Người Nhật, ở Kyoto. Lập gia đình 3 năm bà vợ không chửa. Qua kiểm tra, tỷ lệ tinh trùng sống chỉ có 2%, số lượng mỗi mililít chưa đủ 15 triệu, hơn nữa một tiếng đồng hồ không hóa lỏng. Chẩn đoán là: mắc bệnh chất lượng tinh trùng kém và tinh dịch không hóa lỏng. Từng đi nhiều bệnh viện chạy chữa, tốn mất mấy chục nghìn tiền bạc, nhưng không có hiệu quả. Sau đó nghe chuyên gia giới thiệu, bắt đầu ý điều trị bằng WinBorr. Sau hai tháng rưỡi, số lượng tinh trùng tới 45 triệu mỗi mililít, tỷ lệ sống đạt 55%. Uống tiếp Winborr, đồng thời kết hợp biện pháp điều trị khác. Ít lâu sau, bà vợ có chửa, hiện nay đứa con trai của hai vợ chồng rất khỏe mạnh.

— Susan, nữ, 29 tuổi. Người Hoa ở Mỹ, ở Long Beach. Lập gia đình mấy năm không chửa, đi bệnh viện kiểm tra phát hiện, tử cung sinh trưởng không tốt, ống dẫn trứng bị tắc, không rụng trứng. (qua kiểm tra, ông chồng cơ bản bình thường), khám nhiều bác sĩ đều không có kết quả, chị đã mất lòng tin. Về sau, bố mẹ đọc báo biết được tin Winborr, mua về cho con gái uống thử. Không ngờ, qua hai tháng điều trị, thí nghiệm thai nghén, kết quả dương tính, đã có chửa. Chị xúc động nói: "Thật không ngờ, WinBorr có hiệu quả tốt như vậy, tôi mắc bệnh hao năm rồi, đã chữa khỏi trong thời gian ngắn như vậy."

— Nela, nữ 31 tuổi. Người Việt Nam ở mỹ, ở Orange. Lập gia đình 10 năm không chửa. Qua kiểm tra, phát hiện buồng tử cung bị dính, sức hoạt động tinh trùng của ông chồng kém. Từng hai lần nằm viện tiếp thu kỹ thuật thụ tinh nhân tạo, nhưng đều bị thất bại. Sau khi nghe chuyên gia giới thiệu, hai vợ chồng cùng điều trị bằng WinBorr, chỉ qua một đợt điều trị đã có hiệu quả rõ rệt. Uống thêm hai đợt điều trị nữa, rồi đi bệnh viện kiểm tra, kết quả anh chị đều trở nên bình thường. 4 tháng sau, chị đã có chửa. Khi được tin này, hai vợ chồng đã khóc nức nở, vô cùng phấn khởi.

— Marina, nữ, 22 tuổi. Người Phi-líp-pin tại châu Đại Dương, ở Melbourne. Lập gia đình 3 năm không chửa, nhiều lần đi bệnh viện khám, qua kiểm ra, chị mắc bệnh buồng tử cung bị dính một phần, điều trị không có kết quả. Sau đó, họ hàng của chị ở Phi-líp-pin đọc lời giới thiệu winBorr trên báo chí địa phương, đã mua bn hộp gửi cho chị. Sau khi uống thử, chị cảm thấy rất tốt, liền mua thêm hai đợt điều trị nữa, chưa uống hết, đã có chửa, hai vợ chồng vừa kinh ngạc vừa mừng rỡ.

NANH VUỐT THÒ VÀO SỰ SINH DỤC CỦA LOÀI NGƯỜI

Theo đà ô nhiễm môi trường trong toàn cầu ngày càng nghiêm trọng, số lượng và chất lượng của tinh trùng loài người đang lâm lệ hạ thấp. Thế giới bị ô nhiễm đã dẫn đến hiện tượng khác thường về sinh đục, mang lại tai họa nghiêm trọng cho việc sinh sôi nẩy nở của các loại giống. Trong nam giới, những người mắc chứng bệnh không có tinh trùng, tinh trùng ít hoặc yếu đã tăng rõ rệt. Về mặt đánh giá chất lượng tinh dịch, những người mà tất cả các chỉ tiêu đều đạt loại khá rất hiếm (không đủ 5%).

Theo phân tích và nghiên cứu về chất lượng tinh dịch từ năm 1981-1996 cho thấy, số lượng tinh trùng của nam giới đứng tuổi trong nhiều nước đã giảm 20%, tỷ lệ hoạt động của tinh trùng, tỷ lệ phần trăm của tinh trùng với hình dạng bình thường cũng như số lượng tinh dịch đều giảm xuống chừng 10% Về mặt ảnh hưởng nữ giới vô sinh, biểu hiện chủ yếu là, những người mắc bệnh kinh nguyệt không đều và rụng trứng có trở ngại tăng rõ rệt. Không ít người mới 20-30 tuổi đã xuất hiện các bệnh trạng bế kinh, kinh nguyệt hiếm thấy thậm chí chức năng buồng trứng già sớm.

BÓP CỔ CHỨNG BỆNH VÔ SINH

Nguyên lý y học của WinBorr, là coi cơ thể loài người là một chỉnh thể hữu cơ. Nguyên nhân gây nên các bệnh nam y, kết hôn lâu năm không sinh dục rất phức tạp, có chiều hướng liên quan tới nhiều cơ quan nội tạng, nhiều phương vị và nhiều nhân tố. Biểu hiện lâm sàng thường có một bệnh trạng chính, đồng thời kèm theo bệnh trạng khác. Như chứng bệnh lạc nội mạc tử cung thường kèm theo các bệnh tật như ống dẫn trứng bị tắc, bế kinh, kinh nguyệt không đều...Bệnh tinh trùng ít thường kèm theo tinh trùng chết, tinh dịch không hóa lỏng, sức hoạt động của tinh trùng kém...

Điều trị bằng WinBorr, những người mắc bệnh không có tinh trùng hình thường, qua một đợt điều trị sẽ sinh ra tinh trùng, những người mắc bệnh tinh trùng ít, tỷ lệ tinh trùng sống thấp, hình quán mỗi tháng nâng cao được 15 triệu đến trên 20 triệu, tỷ lệ sống hình quán mỗi tháng nâng cao trên 20%, những người mắc bệnh liệt dương, xuất tinh trước qua điều trị hơn một tháng, có thể khôi phục sinh hoạt tình dục bình thường. Các bệnh chức năng thể vàng không đủ, tử cung nhỏ, ống dẫn trứng bị tắc, sau khi uống Winborr đều đạt được hiệu quả vừa ý.

KỲ TÍCH THAI NGHEN SINH MẠNG

— Marynard, nam, 35 tuổi. Người Xinh-ga-po. Bác sĩ ngoại khoa của một bệnh viện, mắc bệnh tinh dịch không có tinh trùng. Do kiến thức nghề nghiệp, ông thấu hiểu theo tây y, loại bệnh này coi là không thuốc nào và không cách nào chữa được. Tuy vậy, ông vẫn giữ vững lòng tin, trong 6 năm qua, ông đã đi khám tại các nơi Đông Nam Á, Nhật, Bắc Mỹ và Châu Âu, đáng tiếc là đều không có kết quả. Cuối cùng, ông đọc được tinWinBorr trên báo chí địa phương, lập tức mua về uống. Nửa tháng sau, kết quả hóa nghiệm chứng tỏ đã có số ít tinh trùng. 3 tháng sau, số lượng tinh trùng tăng nhanh tới 40 triệu. 8 tháng sau, bà vợ có chửa. -Năm, 41 tuổi. Quan chức ngoại giao một nước châu Phi tại Trung Hoa. Lập gia đình 9 năm, bà vợ không chửa. Đã đi qua nhiều nước trên thế giới để điều trị, đều không có kết quả. Năm 98, khi kiểm tra kháng thể tại Bắc Kinh, 4 mạc (AsAb, AEMAb, AOVAb, AhCGAb), đều biểu hiện dương tính mạnh. Chuyên gia giới thiệu điều trị bằng WinBorr, 6 tháng sau, kháng thể đã tiêu trừ hoàn toàn. Cuối năm 99, bà vợ kiểm tra thai nghén dương tính, toàn thể nhân viên công tác tại sứ quán đều cực kỳ xúc động. 9 tháng sau, bé trai đáng yêu của quan chức ngoại giao này đã thuận lợi chào đời.

-Một cặp vợ chồng Malaysia, trước khi lấy nhau từng có chửa, nhưng đi nạo thai. Sau khi lập gia đình muốn lấy con, song không bề thụ thai. Qua kiểm tra phát hiện, hà vợ không rụng trứng, ống tử cung bị bít, ông chồng tinh trùng ít, tỷ lệ sống thấp. Từ đó hai vợ chồng đã bước lên con đường điều trị gian nan, hễ được tin tức hữu quan là hai vợ chồng lập tức đi điều trị. Thu nhập toàn bộ của hai người, ngoài chi phí hàng ngày tối thiểu, đều dùng vào việc chạy chữa. 5 năm qua, đã đi khắp bệnh viện lớn nhỏ trong nước. Nhưng ước mơ được con vẫn không thực hiện được. Mãi đến năm 96, em trai của họ đi công tác tại Singapore, mang về 6 hộp WinBorr, sau khi uống xong đi kiểm tra, bệnh tật của cả hai vợ chồng đều được thuyên giảm rõ rệt. Uống tiếp 4 đợt điều trị, bà vợ đã có chửa. Họ hàng thân thích đều rất phấn khởi.

- Lorna, nữ, 42 tuổi, người Canada, ở Toronto, đã có một đứa con trai. Vì uống thuốc giảm mập hơn 2 năm, kinh nguyệt bắt đầu đến sớm, lượng ít. Đi nạo qua ba lần, sau đó hai năm không chửa. Sau khi tái hôn, muốn sinh con thứ hai, không thành công. Qua kiểm tra, buồng trứng hai bên bị tắc (bị dính vì viêm), không có trứng chín. Nghe họ hàng giới thiệu, uống WinBorr hơn một tháng, ống dẫn trứng tuy thông, nhưng chưa thông suốt. Uống tiếp hai tháng, chu kỳ kinh nguyệt trở lại bình thường, soi siêu âm thấy âm đạo đã có trứng thành hình. Mấy tháng sau, gọi điện thoại đến thông báo đã có chửa.

- Muratoki, 50 tuổi, người Nhật, ở Tokyo, từng kết hôn hai lần, đều vì bệnh tật chứ năng sinh dục, dẫn đến tình cảm vợ chồng rạn nứt, mà ly dị. Sau khi kết hôn lần thứ ba, vì hiệt dương, bà vợ lại nhắc đến chuyện ly dị. Sau đó, uống WinBorr ba tháng, ông hoàn toàn trở lại bình thường. Một năm sau, bà vợ đã sinh một đứa con trai. Từ đó, nàng gió ly dị đã rời khỏi gia đình này.

Muốn biết thêm chi tiết về Winborr hay muốn mua thuốc xin liên lạc:
Điện Thoại Miễn Phí
1-877-268-3868 • 1-866-368-3688
1012 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776
Giờ mở cửa: (Western Time) Thứ Hai - Thứ Bảy: 8:30 am - 5:30 pm

Mind Relax *(Tinh Thần Thơ Thới)*

Chữa trị bệnh rối loạn giấc ngủ. Mang lại cho quý vị giấc ngủ ngon hằng đêm

Vào buổi tối, khi đến giờ đi ngủ, quý vị có?

- Khó khăn lắm mới ngủ say hay duy trì được giấc ngủ say, và tỉnh giấc thường xuyên hằng đêm?
- Bị ác mộng suốt đêm và thường tỉnh giấc sau cơn mơ hãi hùng?
- Cảm thấy mệt hết sức lực sau khi tỉnh giấc?

Quý vị, những người đau khổ vì ngủ không ngon, là những người đã sử dụng quá mức sức mạnh của cơ thể mình. Cơ thể của quý vị sẽ già trước tuổi, hay sau này có thể sẽ bị con huyết áp, bệnh tim, suy nhược thần kinh, bệnh mất trí...

Những đặc tính của thuốc Mind Relax:

- Hoàn toàn thiên nhiên, không có phản ứng phụ, không gây nghiện, an toàn và hiệu quả.
- Điều chỉnh hệ thần kinh trung ương, quân bình tiến trình kích thích và ức chế của não bộ, và phục hồi giấc ngủ tự nhiên.
- Tăng cường nước lượng GABA bên trong não, và giải tỏa sự đề nén.
- Làm cho tế bào não hoạt động hữu hiệu, cải thiện sức sống của não và ngăn cản sự lão hóa.
- Giúp dễ dàng thành lập tế bào chuyển tin hiệu thần kinh và chất dẫn bên trong não, cải thiện trí nhớ, và ngăn chặn bệnh lão suy mất trí.



MIRACLE PATCH

- Bài độc tố trong máu, làm cho tuần hoàn, tăng sức miễn nhiễm.
- Giúp giảm đi đau đớn do các bệnh tật.
- Giúp người cảm thấy nhẹ nhàng, thoải mái, sung sức, ngủ được.
- Giúp giảm đi những cơn đau nhức không biết từ đâu phát xuất.
- Giúp giảm đi phần đau đớn do kinh nguyệt hành.
- Giúp giảm đi sự tê nhức, chân đau, vai đau, bàn chân đau và bệnh gút.
- Giúp gan, thận nhẹ đi phần trách nhiệm.
- Giúp tay, chân giảm đi phần tê lạnh.
- Giúp giảm đi sự sưng phù, tê cứng.
- Thường xuyên có thể dùng, ngăn ngừa bệnh khi về già.



VIMAX

THUỐC VIÊN VIMAX làm cho dương vật của bạn to hơn và dài hơn

- Gia tăng mãnh liệt ham muốn tình dục và khả năng giao hợp.
- Vì sự gia tăng lưu lượng máu bạn sẽ đạt được sự cương cứng mạnh hơn.
- Bạn sẽ cương lúc nào bạn muốn. Lúc nào cũng cương cứng như đá. không còn lo ngại vì bạn không thể cương được và không giữ được sự cương cứng. THUỐC VIÊN VIMAX sẽ giữ máu lưu thông đến dương vật làm cho bạn luôn được cương cứng và giữ được sự cương cứng.
- Khoái lạc tột đỉnh mạnh hơn và dữ dội hơn.
- Chấm dứt sự xuất tinh sớm.
- Hình dáng dương vật của bạn sẽ gợi tình cho người bạn chăn gối của bạn.



Thuốc Viên Vimax được chế tạo bằng 100% chất liệu Thiên Nhiên. Đây là một công thức được thảo an toàn không cần toa của bác sĩ. Không có phản ứng phụ.

Thuốc Viên Vimax được sản xuất trong xưởng bào chế được FDA chấp thuận. Vì thế bạn có thể an tâm về chất lượng của thuốc viên Vimax. Điều này không thể có được đối với những sản phẩm dành cho nam giới của các công ty khác.

JoinEase with UCII

NHANH CHÓNG LOẠI TRỪ BỆNH ĐAU KHỚP XƯƠNG.

- JOIN EASY: Được 4 chuyên gia của Mỹ báo cáo Lâm sàng của 6 trường đại học Havard chứng tỏ hiệu quả phi thường.
- Sản phẩm này có đặc hiệu kỳ diệu đối với các chứng bệnh khớp ngón tay, đầu gối, vai khủy và đốt xương cổ đau nhức, sưng và, cứng đờ, mềm yếu và có tiếng rắc, uống một đợt điều trị có hiệu quả ngay.
- Sản phẩm này còn có hiệu quả phi thường: Đẩy lui loãng xương, khắc phục chân tay chuột rút, phòng ngừa tóc bị chẻ, rụng tóc và móng tay bị nứt, phục hồi và làm mịn màng vách mạch máu tim và võng mạc nhãn cầu.



Nguyên tố mới giữ gìn sức khỏe trái tim

CHẤT TRỢ TIM NotoGinseng

Sản phẩm chuyên số 1 của Mỹ

Thuyên giảm tuần hoàn bất thường, tim đập nhanh, nghẹt thở, đau thắt cơ tim, giảm bớt nhồi máu, ha huyết áp, giảm mức đường và cholesterol...

- Trên toàn cầu, mỗi năm có 17 triệu người tử vong bởi bệnh tim, những người chết bởi đau tim từ 25 đến 35 tuổi đã tăng gấp 12 lần.
- **Chất Trợ Tim** làm thông suốt mạch máu, điều chỉnh lưu lượng máu của động mạch vành, giảm lượng hao tổn oxy của tim, giữ gìn tim đập bình thường, giảm độ nhớt máu, chống nghẽn mạch máu, chưa phát hiện tác dụng phụ.
- Dưới tình trạng sau đây sử dụng **Chất Trợ Tim** có hiệu nghiệm đặc biệt: tinh thần uể oải, hồi hộp, tim đ a", p nhanh, ngất thở, đau thắt cơ tim, nhồi máu cơ tim, cơ tuần hoàn máu cao, chất béo trung tính nâng cao, độ nhớt máu cao (kiểm tra chức năng tim v>4.5, k>0.4), huyết áp cao, chứng bệnh tổng hợp trao đổi chất.
- Kiên trì sử dụng 3 tháng **Chất Trợ Tim** sẽ có hiệu quả phi thường.



Của báu tuần hoàn máu não

CHẤT ĐÈN SÁNG LIFEFLOWER

Sản phẩm chuyên số 1 của Mỹ

Khánh chứng cải thiện tuần hoàn máu não, xa trừng phong não, tẩm bổ tế bào não, chống một nhọc, chống già yếu.

- **Chất Đèn Sáng** cải thiện một cách có hiệu quả các chứng bệnh: nghẽn mạch máu não, trúng phong não, xuất huyết não và các chứng bệnh mạch máu não cũng như di chứng, làm cho người mắc bệnh trở lại bình thường, chưa phát hiện tác dụng phụ.
- **Chất Đèn Sáng** có hiệu nghiệm đặc biệt đối với các chứng bệnh: chóng mặt, nhức đầu, ù tai, mệt nhọc, trúng phong, tê nửa người, tê liệt mặt, mồm méo mắt lệch, lời nói không rõ, chân tay hoạt động không linh hoạt, tuổi trẻ trong người có tuổi và trung niên.
- Người khỏe khi dùng nâo quá độ và mệt nhọc, uống **Chất Đèn Sáng** có tác dụng tẩm bổ tế bào não, chống mệt nhọc, chống già yếu và tăng trí tuệ.
- Uống liền 3 tháng **Chất Đèn Sáng**, sẽ có hiệu quả rõ rệt.



LIVER ENERGIZER, MỘT DƯỢC THẢO THIÊN NHIÊN, CỨU TINH CỦA BỆNH NHÂN BỆNH VIÊM GAN B.

MỘT BÀN NHÂN MỘT CÔ SỰ LỰA CHỌN TRONG VÒNG 30 NGÀY SAU KHI DÙNG



Gần một phần năm người Á châu, có những chất độc trong máu. Không những những người mang chất độc tố viêm gan loại B có thể truyền nhiễm cho những người khác, mà nó còn độc hại hơn nữa là những vi trùng viêm gan còn ẩn nấp trong những tế bào ở gan, gây nên bệnh viêm gan kinh niên, rồi chai gan và sau đó có thể trở thành ung thư gan.

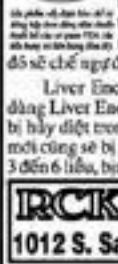
Sản phẩm nầy tăng cường sức kháng thể chống lại vi trùng của bệnh viêm gan B, làm nhẹ bớt gánh nặng cho gan và làm lành những tế bào gan bị hư hại, tăng cường sự hoạt động của gan, loại bỏ chất độc, ngăn ngừa sự phát triển của vi trùng trong gan, và do đó sẽ chế ngự được bệnh viêm gan B.

Liver Energizer, thật là một sản phẩm bảo vệ gan. Sau khi dùng Liver Energizer, những vi trùng của bệnh viêm gan B sẽ từ từ bị hủy diệt trong vòng 10 ngày, và sự nẩy sanh của những vi trùng mới cũng sẽ bị ngăn chặn. Một liều thuốc là khoảng một tháng. Sau 3 đến 6 liều, bịnh viêm gan B sẽ được ngăn chặn rất nhiều.

OBTA *A Savior To Diabetes Suffers OBTA*

THẦN DƯỢC CHO NGƯỜI BỊ BỆNH TIỂU ĐƯỜNG

Một thành công vĩ đại của lịch sử y khoa Hoa Kỳ
Với hiệu quả tuyệt vời trong việc chữa trị bệnh tiểu đường



Bệnh tiểu đường có thể gây ra những triệu chứng như cao máu, đau thắt ngực, nhồi máu cơ tim, sơ cứng động mạch, và những bệnh trong mạo huyết mạch, não mạch, võng mục, thận, hệ thống thần kinh, gan, bất lực và ung tuyến thượng thận.

Thuốc OBTA-Zcap chứa kẽm với tiêu chuẩn cao, một chất quan trọng chế tạo, điều tiết và ổn trữ insulin. OBTA có khả năng kích hoạt sự hấp thụ chất đạm, chất mỡ, chất amino acid và kẽm với mức độ cao trong ruột non, và giúp insulin lưu chuyển chất dextrose trong máu tới các tế bào, bắp thịt và các bộ phận khác trong cơ thể, và biến nó trở thành năng lượng làm hồi sinh máu huyết và tế bào, kích động quá trình trao đổi sinh hóa trong cơ thể tốt hơn, bảo đảm cơ thể cường tráng khỏe mạnh hơn. Những người bị bệnh tiểu đường nhẹ hiển nhiên lượng đường trong máu sẽ giảm, nhưng nếu sử dụng thuốc OBTA theo đúng hướng dẫn sau thời gian 3 tháng, họ sẽ hồi phục. Với những người mắc bệnh nặng hơn, phải cần tới 6 tháng.

RCK International, Inc.
1012 S. San Gabriel Blvd. • San Gabriel, CA 91776 USA
Tel.: 1-866-368-3688
1-877-268-3868

MỪNG CỨU - CHÚA JÊSUS GIÁNG - SINH

Kính chúc Quí Đồng-hương
một Mùa Giáng-Sinh tràn đầy
Hồng-ân Chúa Cứu-Thế và
Một Năm Mới Thịnh-Vượng, An-Khang

Trân-trọng Kính mời
Quí Đồng-hương và con dân Chúa
tham-dự Thánh-lễ kỷ-niệm
tối Thứ Bảy 18-12-04 lúc 7 giờ



HỘI-THÁNH PHÚC-ÂM LITTLE SAIGON

14642 Bushard St., Westminster, CA 92683
Trân-Trọng Kính Mời Quí Đồng-Hương
Đến nhóm mỗi chiều Chúa-Nhật lúc 3 giờ

Mục Sư Cao-Hữu-Trí (714) 330-3781

Bolsa DENTAL CENTER

9550 Bolsa Ave., Suite 218 - 219, Westminster, CA 92683
*(Góc Bolsa / Bushard * Lầu 2 có thang máy)* **Tel. (714) 775-3699**

Bác Sĩ Nha Khoa
MAI TRUNG TRỰC DDS - MAI TRUNG HIẾU DDS
Tốt nghiệp Tufts University, School of Dental Medicine, Boston



- *Phòng mạch trang bị máy móc tối tân*
- *Các dụng cụ làm răng đều được khử trùng tối đa để ngăn ngừa các bệnh truyền nhiễm.*
- *Nhận Medical và bảo hiểm.*
- *Giá đặc biệt cho bệnh nhân không có bảo hiểm.*



- **Nha Khoa Tổng Quát Người Lớn và Trẻ Em**
- **Nha Khoa Phòng Ngừa và Thẩm Mỹ**
- **Răng Giả đủ loại**
- **Trám Răng, Nhổ Răng và Lấy Gân Máu**

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM
Thứ Bảy: 10 AM - 4 PM

Tẩy trắng răng bằng laser 1hr/ $250

QUALITY CARE
Prosthetics & Orthotics



CHUYÊN MÔN BÁN VÀ SỬA CHỮA:

- **Tay chân giả các loại**
- **Nẹp nhựa & Nẹp tay cho những người có tay chân yếu**
- **Giày có nẹp sắt cho người tàn tật**
- **Giày đặc biệt cho bệnh nhân tiểu đường**



Giờ làm việc
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 5PM
Thứ Bảy: Theo Hẹn



1-714-366-4608
Thành Nguyễn, Phụ Tá
Dennis Myers C.P.O., UCLA
1665 W Katella Ave., Anaheim

Chúng tôi Nhận đến tận nhà quí vị. Có xe đưa rước miễn phí

MEDICARE/MEDI-CAL, Nhận TẤT CẢ Bảo Hiểm

Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang nhắc nhở dân chúng về những quyên góp bác ái

SACRAMENTO.- Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang, Bill Lockyer, hôm Thứ Sáu nhắc nhở dân chúng tại tiểu bang California hãy nêu cao tinh thần thiện nguyện trong Mùa Lễ bằng cách đóng góp vào những kế hoạch bác ái để thăng tiến cộng đồng, nhưng đồng thời ông cũng lưu ý dân chúng hãy cảnh giác để phát hiện những kẻ lợi dụng dịp này hầu thủ lợi cá nhân.

Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang California đưa ra những khuyến cáo sau đây:

- Hãy kiên nhẫn và thận trọng thu thập những dữ kiện có thể được về những người đứng ra quyên góp hay tổ chức làm công việc bác ái, chẳng hạn như tên tuổi, địa chỉ và số phone của họ. Những tổ chức gây quĩ thương mại hay những cơ quan bác ái nào cũng phải đăng ký và đính kèm những bản tuyên bố tài chánh với văn phòng của Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang. Việc thu thập tin tức về các cơ quan đăng ký và những thông tin tài chánh của những tổ chức bác ái có thể qua trang nhà của Bộ Tư Pháp Tiểu Bang sau đây: http://www.ag.ca.gov/charities

- Nhiều quận và thành phố trong tiểu bang có lệnh bảo vệ công chúng và chống lại những kẻ lạm dụng, lừa gạt qua các công tác bác ái. Những lệnh này buộc những cơ quan bác ái và những người gây quĩ bác ái phải đăng ký và phải có án lệnh miễn thuế cho những tài khoản bác ái, hoặc phải xin giấy phép quyên góp, đồng thời phải tiến hành thủ tục thiết lập một tài khoản cho việc gây quĩ, thường là một trust-fund.

- Nếu thấy một cá nhân đến quyên góp cần phải đòi xem căn cước. Nếu họ quyên góp qua điện thoại, hãy đòi họ phải gởi đầy đủ những tin tức, mục tiêu và tài chánh của tổ chức bác ái đó.

- Đừng cả tin vào những tên mà khi đọc qua gây cho ta ấn tượng giống tên một tổ chức quen thuộc. Chẳng hạn như Văn Phòng Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang đã nhận được nhiều lá thư khiếu nại về những tổ chức "dởm" dùng tên của các cơ quan công lực.

- Đừng tặng dữ bằng tiền mặt mà nên ký ngân phiếu cho tổ chức bác ái, nhưng không bao giờ ký ngân phiếu đề tên người đi vận động quyên góp. Nhất là đừng bao giờ cung cấp số thẻ tín dụng cho họ.

- Hãy hỏi cho rõ xem số tiền mình đóng góp sẽ được dùng vào việc gì, cũng như cần biết rõ là trong số tiền mình đóng góp bao nhiêu đến tay tổ chức bác ái và liệu tổ chức này có phải trả tiền công cho người đi vận động hay không. Muốn có những thông tin ghi rõ bao nhiêu phần trăm số tiền tặng dữ sẽ vào quĩ của cơ quan bác ái và bao nhiêu phần trăm số tiền đóng góp này sẽ được trả cho một cơ quan vận động gây quĩ thương mại, xin vào trang nhà: www.ag.ca.gov/charities/publications.htm

- Đừng đóng góp nếu bị áp lực phải đóng góp ngay tại chỗ. Hãy từ từ tìm hiểu và chỉ đóng góp khi được cung cấp những tin tức và những lời giải thích thỏa đáng.

- Đừng chấp nhận bất cứ một người trung gian nào đến nhà quí vị để nhận tặng dữ hay đóng góp.

- Hãy cúp ngay điện thoại nếu quí vị gặp những người vận động quyên góp qua điện thoại với những lời lẽ có tính chất sách nhiễu.

Sau cùng, Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang nhấn mạnh rằng, nếu quí vị nào muốn báo cáo một tổ chức thiện nguyện mà quí vị nghi có thể là tổ chức lừa bịp có thể tiếp xúc với văn phòng Registry of Charitale Trusts thuộc Văn Phòng Bộ Trưởng qua trang nhà http://ag.ca.gov/charities hoặc viết thư cho địa chỉ P.O. Box 903447, Sacramento, CA 94203-4470.

Giá biểu mới cho xe buýt OCTA...

Tiếp trang B4

đổi chính sách giá vé trước khi quyết định chính thức được duyệt phê". Chính sách giá vé được hội đồng quản trị cân nhắc nhiều điều lo ngại mà hành khách OCTA nêu ra trong những buổi họp đó.

Từ năm 1991, OCTA đã đưa 95 xe buýt mới vào đoàn xe, tăng thêm nhiều tuyến đường mới, và bắt đầu cung cấp các dịch vụ mới chẳng hạn như "dịch vụ xe buýt chạy khuya Night Owl" cũng như đã đưa ra các chương trình thẻ xe buýt mới như Thẻ Đại Học và Thẻ Y-Cruiser được giới trẻ sử dụng nhiều vào Mùa Hè.

OCTA cũng đã tăng thêm dịch vụ ACCESS mới để bắt kịp nhu cầu tăng vọt. Từ năm 2000 đến 2004, hành khách đã tăng gần gấp đôi từ 600,000 chuyến đi mỗi năm đã tăng lên 1 triệu chuyến. Ngân sách hàng năm của OCTA dành cho dịch vụ ACCESS đã tăng lên từ 14 triệu năm 2000 lên đến trên 25 triệu đô la năm 2004, dự trù sẽ tăng lên 45 triệu vào năm 2007.

OCTA là một trong những cơ quan vận chuyển công cộng phát triển nhanh nhất liên bang, cung cấp trên 60,000 chuyến đi mỗi ngày trên 77 tuyến đường trên toàn lãnh thổ Quận Cam. Muốn biết thêm chi tiết về giá biểu mới xe buýt của OCTA, xin viếng thăm trang nhà www.octa.net hoặc gọi số 714-636-RIDE.

Nhật sẽ cấp chiếu khán cho cựu Tổng Thống Đài Loan Lí Đăng Huy dù Bắc Kinh phản đối

TOKYO - Nhật Bản sẽ cấp chiếu khán nhập cảnh cho cựu Tổng Thống Đài Loan Lí Đăng Huy để ông tới viếng nước này trong năm nay, theo lời một phát ngôn nhân chính phủ hôm Thứ Năm, mặc dù Trung Quốc đã kêu gọi Tokyo hãy xét lại quyết định này để tránh gây tổn hại tới những liên hệ giữa hai nước.

Bắc Kinh khẳng định rằng Đài Loan chỉ là một tỉnh của Trung Quốc và chống đối những cuộc tiếp xúc giữa chính phủ của đảo này với các nước trên thế giới - kể cả những cuộc thăm viếng của các cựu lãnh tụ Đài Loan - vì chúng có thể ngụ ý rằng đảo này là một quốc gia độc lập.

Tổng Thư Ký Nội Các Nhật Hiroyuki Hosoda nói rằng quyết định để cho ông Lí tới viếng thăm sẽ không làm thay đổi chính sách của Tokyo, theo đó họ chỉ có liên hệ ngoại giao với Trung Quốc và không coi Đài Loan là một nước độc lập.

"Tôi muốn minh xác rằng Nhật Bản không tán trợ ý muốn đòi độc lập của Đài Loan," Hosoda nói trong một cuộc họp báo và thêm rằng vị cựu lãnh tụ 81 tuổi của Đài Loan chỉ muốn tới Nhật Bản với tư cách một công dân thường trong một chuyến đi du lịch cùng với gia đình ông, nhân những ngày lễ cuối năm.

Hosoda cho biết ông Lí, người đã từng viếng Nhật Bản năm 2001 để chữa bệnh tim, hứa rằng trong thời gian thăm viếng ông sẽ không có hành động gì liên quan tới chính trị. Ông Hosoda cũng nhấn mạnh tới sự quan trọng trong liên hệ của Nhật với Trung Quốc.

Hôm Thứ Năm, một phát ngôn nhân bộ ngoại giao Trung Quốc kêu gọi Nhật hãy từ bỏ quyết định cấp chiếu khán cho ông Lí, vì Bắc Kinh nghĩ rằng ông có thể dùng chuyến đi này để cổ động cho ý nguyện tuyên bố độc lập của Đài Loan.

"Chúng tôi hy vọng phía Nhật sẽ rút lại quyết định cho phép Lí Đăng Huy viếng thăm Nhật Bản," lời phát ngôn nhân Lâu Jianchao của bộ ngoại giao Trung Quốc. "Nếu không, nó sẽ có ảnh hưởng xấu đối với bang giao giữa Trung Quốc và Nhật Bản." (nm)

Nhà máy phân đạm đầu tiên ở Việt Nam bắt đầu sản xuất

HÀ NỘI 16-12 (TH).- Nhà máy sản xuất phân đạm đầu tiên tại Việt Nam được khánh thành ngày 15 Tháng Mười Hai 2004, bắt đầu chương trình giảm lệ thuộc từ từ vào nguồn phân bón hóa học của ngoại quốc.

Hàng năm Việt Nam phải nhập cảng khoảng 2.2 triệu tấn phân đạm (urea), nay với nhà máy phân đạm Phú Mỹ (Bà Rịa - Vũng Tàu), sản xuất dự trù 700,000 tấn mỗi năm, như vậy Việt Nam đỡ phải nhập cảng đến 1/3.

Nhà máy phân đạm Phú Mỹ đặt tại Khu Công Nghiệp Phú Mỹ I, Tân Thành, tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu, xây dựng trên diện tích 63 hecta với vốn đầu tư lối $445 triệu USD, công suất thiết kế 2,200 tấn urea mỗi ngày và 1,350 tấn amonia mỗi ngày.

Nhà máy này sử dụng nguồn nguyên liệu từ khí thiên nhiên dẫn tới từ các mỏ Bạch Hổ, cồn trũng Nam Côn Sơn.

Việt Nam trù tính sản xuất phân đạm tự túc cho thị trường vào năm 2006 khi hai nhà máy phân đạm khác đặt tại Cà Mau và Hà Bắc khởi sự hoạt động mà gồm chung vốn đầu tư cho các chương trình sản xuất phân bón này lên tới gần $1 tỉ USD.

Năm ngoái số phân bón urea nhập cảng lên khoảng hơn $600 triệu USD.

Một người buôn ma túy bị Úc trục xuất về Việt Nam

SYDNEY 16-12 (TH).- Một người đàn ông Việt Nam bị tù với tội tàng trữ và buôn lậu ma túy ở nước Úc mới bị trục xuất về Việt Nam. Ông ta đã bị hộ tống lên một chuyến bay thương mại để trả về Việt Nam qua ngả Sài Gòn hôm Thứ Ba 14 Tháng Mười Hai 2004, theo lời một viên chức Bộ Di Trú.

Sự trục xuất nói trên được thực hiện theo một thỏa hiệp giữa hai nước.

Nguồn tin trên nói người bị trục xuất đã nhiều lần bị án tù ở tiểu bang New South Wales, trong đó gồm cả án tù về tàng trữ và vận chuyển heroin. Lần cuối cùng ông ta bị phạt tù 2 năm, theo lời viên chức Bộ Di Trú.

"Một thường trú nhân có các hành vi phạm pháp nghiêm trọng, theo luật di trú thì họ bị hủy bỏ chiếu khán nhập cảnh và bị trục xuất khỏi nước Úc." Phát ngôn viên trên nói.

Cho đến nay, nước Úc đã trục xuất tất cả 59 người gốc Việt Nam về nước, theo thỏa hiệp hai bên ký kết hồi Tháng Sáu 2001.

Gần đây nhất, chính phủ Úc đã trục xuất một người Việt Nam hồi Tháng Mười Một. Trước đó, có 3 người đàn ông và một phụ nữ Việt khác bị trục xuất hồi Tháng Mười 2004 và một người bị trục xuất hồi Tháng Sáu 2004.

Bóng tròn:

Đức thắng Nhật 3-0 khi đá giao hữu

YOKOHAMA, Nhật Bản.- Đá giao hữu trận đầu tiên trên phần đất Á Châu hôm 16 Tháng Mười Hai, đội tuyển Đức, hạng nhì thế giới, đã thắng đội Nhật Bản, đương kim vô địch Á Châu, 3-0, trên sân Yokohama, Nhật Bản, trước sự chứng kiến của 61,805 khán giả.

Sân Yokohama này, cũng là nơi đội Đức đã chịu thua đội Brazil 2-0 trong trận chung kết của Giải Vô Địch Bóng Tròn Thế Giới 2002.

Trong trận đầu tiên trở lại sân Yokohama này,tiền đạo Miroslav Klose ghi được 2 bàn, vào phút 54 và 90 + 2, và tiền vệ Michael Ballack, cũng mang băng thủ quân, ghi được một bàn vào phút 69, nâng tỷ số lên 3-0 cho đội Đức.

Đội đương kim vô địch Á Châu đã không phải là mối đe dọa cho đội Đức, mãi cho đến phút 81, cầu thủ Nhật gốc Brazil, Alex mới có cú sút thật mạnh, buộc thủ môn xuất sắc Oliver Kahn phải lao đến chụp dính trái bóng.

Đội Đức sẽ sang gặp tiếp đội Nam Hàn trên sân Pusan vào ngày Chủ Nhật 19 Tháng Mười Hai, và kế đó sang gặp đội Thái Lan tại Bangkonk vào ngày Thứ Ba 21 Tháng Mười Hai, trước khi kết thúc chuyến Á du của đội Đức, 3 lần vô địch thế giới. (L.T.)

RAO VẶT HỮU HIỆU NHẤT:
NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT
tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381
14771-14772 moran street westminster c.a.92683

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG
14265 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843
(Giữa Westminster & Hazard, bên cạnh nhà hàng VIỄN ĐÔNG)
(714) 531-2773
* CHUYÊN MÔN CHỮA RĂNG TRẺ EM TỪ 2 TUỔI TRỞ LÊN
* HƯỚNG DẪN ĐÁNH RĂNG ĐÚNG CÁCH ĐỂ CHỮA BỆNH CHẢY MÁU NƯỚU RĂNG VÀ HÔI MIỆNG
NHA KHOA TỔNG QUÁT
* TRỊ BỆNH NƯỚU RĂNG
* LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
* NHA KHOA THẨM MỸ
* NHA KHOA NHI ĐỒNG
* Tất cả dịch vụ Nha Khoa đều được thực hiện tỉ mỉ, thận trọng nên kết quả rất tốt đẹp.
* Phòng Nha Khoa luôn luôn cố gắng chăm sóc chu đáo cho quý thân chủ được thực hiện tối đa những dịch vụ cho phép của Bảo Hiểm & Medi-Cal.
SỬ DỤNG PHƯƠNG PHÁP SÁT TRÙNG HỮU HIỆU ĐỂ NGĂN NGỪA TRUYỀN NHIỄM
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy:
10 AM - 7 PM
Chủ Nhật: Nghỉ

Wireless World
FREE BLUETOOTH HEADSET
$150 Cash Back
* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ
* Giá rẻ nhất quận Cam
* Trung tâm phục vụ khách hàng
Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones
Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile
T-Mobile
verizon wireless
cingular
NEXTEL
AT&T Wireless
Sprint.
14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)
Some restrictions apply. Please see store for details.

C•C CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN
SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd., Westminster, CA 92683
CAM VI VUONG Tel: (714) 901-1500 * Fax: 714-901-1544 * Cell: (714) 931-9929
Email:camvivuong@yahoo.com
GRAND OPENING 12/01/2004
Special 50% Off cho tủ Vanity Bathroom Cherry Solid Wood
Special Discount cho Constructor
Granite
2 feet x 8 feet
$149/1 piece
Free Back Splash 6"
$79.00 per Lineal Foot for Cherry solid wood
$69.00 per Lineal Foot for Maple solid wood
$59.00 per Lineal Foot for Oak solid wood
FREE
Estimate, Shipping & Sink
9" Deep Stainless Steel
(made in USA).
Over Mount or Under Mount



NGUYỄN TRỊNH THÚY HÒA, M.D.





DAVID DAI DANG, M.D.

NGUYỄN TRỊNH THÚY HÒA M.D.

Bác sĩ Nội Khoa và Gia Đình

Diplomate American Board of Internal Medicine
Graduate U.C.L.A. School of Medicine
Bác sĩ tại bệnh viện
Garden Grove, Fountain Valley Hospital, Orange Coast

Bệnh Phụ Nữ - Trẻ Em - Y Khoa Gia Đình

Chuyên Trị

- Bệnh nội, ngoại thương tổng quát người lớn, trẻ em và các cụ cao niên.
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, nhức đầu, động kinh, mất ngủ, ngăn ngừa tai biến mạch máu não, mụn, nổi mề đay, lở, ngứa...
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ.
- Bệnh phong thấp, nhức mỏi, đau lưng, đau khớp, trật xương, bong gân...
- Bệnh tim mạch, huyết áp, yếu tim, hồi hộp, tức ngực, khó thở, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phổi, ho, hen suyễn, khó thở, sưng phổi, lao
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, táo bón, tiêu chảy, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, tiểu ra máu, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận, nhiếp hộ tuyến.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư (vú, ruột già, phổi, da, nhiếp hộ tuyến, bộ phận sinh dục)
- Bệnh phụ nữ, kinh nguyệt không đều, tắt kinh, băng huyết, huyết trắng, nhiễm trùng bộ phận sinh dục, PAP's smear, kế hoạch hóa gia đình
- Trẻ em trên 12 tuổi, chích ngừa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

NHẬN LÀM BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Tel.: (714) 210-1300

HARBOR MEDICAL CLINIC

Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm
Sunday closed

*** Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên**
*** Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần**
*** Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.**

DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY

Diplomate American Board of Internal Medicine
Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già
GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

NHẬN KHÁM HỘI CHẨN VỀ ĐAU NHỨC do CÁC BÁC SĨ GIỚI THIỆU tại PHÒNG MẠCH và BỆNH VIỆN

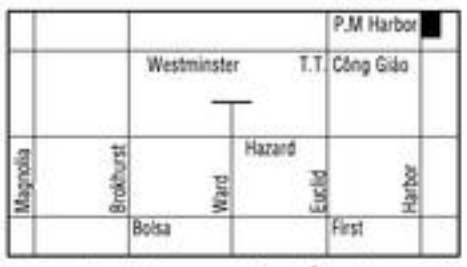
Nhận: Medi-Cal, Medicare CalOPTIMA, HMO, PPO

OFFICE HOURS
Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm
Sunday closed

ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:

HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC
13872 Harbor Blvd., # 1A
Garden Grove, CA 92843
Tel.: (714) 210-1300
Fax: (714) 210-2123

*** Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên**
*** Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần**
*** Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.**
Chronic back pain nguyên nhân đau nhức do việc làm



QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA

RHEUMATOLOGY

Irvine BMW

Trung tâm BMW lớn nhất Duyên Hải Miền Tây!

NHỮNG TUYỂN CHỌN ĐỘC ĐÁO KỂ CẢ NHỮNG KIỂU KHÓ TÌM NHẤT

NEW 2005 330Ci



Thuê (Lease) với giá đặc biệt.
Có chương trình vay tiền bởi BMW Financial Services

Irvine BMW

"Think BIG. Expect more."

9881 RESEARCH DR.
IRVINE

5 FREEWAY
EXIT LAKE FOREST

Please Call:
CUONG ANTOINE VAN
(714) 785-3894 OR (949) 380-1200

irvinebmw.net

Irvine BMW
1.949.3801200

The Ultimate Driving Machine®

All vehicles subject to prior sale plus government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit through BMW Financial Services. Special lease & retail finance options available through BMW Financial Services. Offers expire 12/19/04

DANH SÁCH NHỮNG BÁC SĨ CHÍNH CỦA TỔ HỢP NOBLE/AMA

FAMILY PHYSICIANS (BS.GIA ĐÌNH)

FAMILY PRACTICE

Ban, Vu, MD	(714) 894-6233
Do, Thoa T., MD	(714) 839-0294
Do, Xuan Giu, MD	(714) 892-6242
Luu, Loi, MD	(714) 799-7781
Ngo, William L., MD	(714) 891-9778
Nguyen, Cat D., MD	(714) 839-2896
Nguyen, Hung,MD	(714) 539-0444
Nguyen, Khanh, MD	(714) 467-4330
Nguyen, Ky Ngoc N., MD	(714) 898-1526
Tran, Kinh, MD	(714) 546-6575
Tran, Thanh, Q.,MD	(714) 827-9219
Tran, Mary, MD	(714) 537-3000
Truong, Nhu, MD	(714) 539-4900

GENERAL PRACTICE

Bui, Chung T., MD	(714) 531-2203
Bui, Dong, MD	(714) 531-4616
Dang, Pauline S. T., MD	(714) 531-5201
Dang, Phu V., MD	(714) 531-5201
Doan, Lien G., MD	(714) 871-2850
Duong, Thu K., MD	(714) 530-0776
Luu, Thuy D., MD	(714) 897-3300
Nguyen, Anh Huu, MD	(714) 517-0467
Nguyen, Vy C., MD	(714) 775-2222
Pham, Dieu Q., MD	(714) 534-6911
Pham, Khanh, MD	(714) 891-7035
Pham, Nghi G., MD	(714) 531-7830
Phan, Tung T., MD	(714) 530-3939
Tran, Du Quang, MD	(714) 590-1682
Tran, Ngo Manh, MD	(714) 547-3915
Tran, Ngoc Ninh, MD	(714) 965-9733
Vu, Phong Q., MD	(714) 531-6651

INTERNAL MEDICINE

Bui, Loc D., MD	(714) 897-2623
Dao, Michael, MD	(714) 899-2000
Duong, Paul T., MD	(714) 839-7332
Hoang, Huy K., MD	(714) 554-4676
Hwynn, Julie, MD	(714) 741-0501
Mok, Minsen, MD	(714) 434-4990
Ngo, Tan Dinh, MD	(714) 839-8400
Nguyen, Joseph Hung, MD	(714) 893-1212
Nguyen, Hoang Tran, MD	(714) 531-7997
Nguyen, Huu, MD	(714) 957-0040
Nguyen, Ngoc Thuy, MD	(714) 530-2772
Nguyen, Nhan X., MD	(714) 537-8269
Nguyen, Son Ha, MD	(714) 677-0880
Nguyen, Teneese, MD	(714) 537-3900
Nguyen, Thanh Minh, MD	(714) 537-4882
Nguyen, Thanh Ngoc, MD	(714) 775-8090
Nguyen, Tuan Xuan, MD	(714) 530-2420
Tran, Nhon, MD	(714) 895-8583

PEDIATRICS

Kieu, Quynh, MD	(714) 641-0850
Leduc, Xuanto, MD	(714) 540-0105
Nguyen, David, MD	(714) 775-2600
Nguyen, Mai Tram, MD	(714) 775-6877
Nguyen, Thuy Thanh, MD	(714) 530-2772
Nguyen Tong, Nhuan, MD	(714) 897-5673
Nguyen-Mok, Tramy, MD	(714) 434-4990
Tran, Christine, MD	(714) 534-4001
Tran, Hanh D., MD	(714) 775-8383
Truong, Phuc H., MD	(714) 966-2045
Vinh, Thua, MD	(714) 265-2191
Vo, Tung V., MD	(714) 531-5754
Vo, Brian V., MD	(714) 531-5754

SPECIALIST PHYSICIANS (BS. CHUYÊN KHOA)

CARDIOVASCULAR DISEASE

Dang, Surinder M., MD	(714) 540-9911
Doan Van, Nicolas N., MD	(714) 432-7833
Duong, Tao, MD	(714) 418-9191
Ngo, Loan, MD	(714) 892-1313
Nguyen, Luc, MD	(714) 265-0973
Nguyen-Phuc,V-K,MD	(714) 775-4400

CHIROPRACTIC MEDICINE

Phan, Vong, DC	(714) 537-1390

DERMATOLOGY

Nguyen, Quan H., MD	(714) 979-9911
Nguyen, Tien Q., MD	(714) 531-2966

ENDOCRINOLOGY

Kurdi, Bachar, MD	(714) 636-9850
Mach, Minh, MD	(714) 210-5667

GASTROENTEROLOGY

Bui, D. Christopher X., MD	(714) 531-3535
Chung, Yong, MD	(714) 662-1749
Kurdi, Bachar, MD	(714) 636-9850
Dang, Long, MD	(714) 839-9091
Phan, Quang Q., MD	(714) 537-5302
Tran, Kiem Thuc, MD	(714) 891-9977

GENERAL SURGERY

Brender, Eliott, MD	(714) 537-1100
Dang, Nghiem D., MD	(714) 379-6245
Duy, Nguyen D., MD	(714) 557-2905
Nguyen, Lan K., MD	(714) 636-8196
Van, Ky Chuong, MD	(714) 531-2091

HEMATOLOGY/ONCOLOGY

Alexson, Edward M., MD	(714) 835-4800
Armentrout, Steven, MD	(714) 638-2831
Grahn, Everett P., MD	(714) 638-2831
Lindgren, Tiberio M., MD	(714) 638-2831
Sapra, Ranjan, MD	(714) 432-7500

INFECTIOUS DISEASE

Faraday, Richard M., MD	(714) 997-5597
Finney Michael, MD	(714) 241-7997

MATERNAL/FETAL MEDICINE

Masaki, Damon I., MD	(949) 452-7199

NEONATOLOGY

Sweidan, Jacob, MD	(714) 537-6595

NEPHROLOGY

Mandelbaum, Jorge M,MD	(714) 956-5200
Nathan, Ramani, MD	(714) 636-2890
Nguyen, Thanh M, MD	(714) 537-4882
Shapiro, Leonard, MD	(714) 956-5200
Weiss, Frederick R., MD	(714) 636-2890
Dang, An, MD	(714) 531-5201

NEUROLOGY

Chen, John W., MD	(714) 730-0311
Holstein, David C., MD	(714) 730-0311
Rapoport, Zhanna, MD	(714) 952-0744
Snider, Donald J., MD	(714) 533-6910
Truong, Daniel MD	(714) 378-5062

OBSTETRICS/GYNECOLOGY

Nguyen, Phu T., DO	(714) 741-0501
Quach, Thomas T., MD	(714) 799-7522
Torday, Stephen I., MD	(714) 434-4777
Trinh, Thanh-Mai, MD	(714) 638-1864
Truong, Hiep, MD	(714) 546-6575

OPHTHALMOLOGY

Dang, Viet V., MD	(714) 775-0898
Do, Cuong-Dung, MD	(714) 899-5670
Nguyen, Richard L., MD	(714) 638-4433
Nguyen, Triet M., MD	(714) 899-0054
Nguyen, Trung M., MD	(714) 444-0303
Phan, Tuyet-Mai T., MD	(714) 775-4400
Vu, Michael T., MD	(714) 373-8555

OPTOMETRY

Dang, Sally Huong, OD	(714) 590-2020
Soltes, Charles R., OD	(714) 590-2020
Tran, Hoai T., OD	(714) 531-7626

ORTHOPEDIC SURGERY

Biscaro, Carlo M., MD	(714) 751-0101
Rahman, Hamid U., MD	(714) 751-0101
Rotterman, Israel, MD	(714) 751-0101
Tran, Trieu, MD	(714) 893-6008

OTOLARYNGOLOGY

Bui, Duc M., MD	(714) 894-5581
Bui, Tam M., MD	(714) 545-1133
Nguyen, Li Quang, MD	(714) 901-3154
Nguyen, Tra T., MD	(714) 891-0544

PEDIATRIC CARDIOLOGY

Kegel Stanley, MD	(714) 530-7561
Sperling, Donald R., MD	(714) 538-8887

PHYS MED AND REHAB

Thai, Dieumy M., MD	(714) 435-1525

PLASTIC SURGERY

Folmer, Cecil J., MD	(714) 894-4745
Nguyen, Luan, MD	(714) 375-0388

PODIATRY

Dang, Chuc B., DPM	(714) 775-3373
Ho, Kevin L., DPM	(714) 531-7882
Nguyen, Kien Cuong, DPM	(714) 531-7882
Van, Thu K., DPM	(714) 636-3211

PULMONARY DISEASE

Alkhouli, Hassan M., MD	(714) 379-3221
Lu, J.J., MD	(714) 545-5501
Pham, David, MD	(714) 887-0400

RADIATION ONCOLOGY

Ree, Peter C., MD	(714) 530-5930

RADIOLOGY

Le, Giao,MD	(714) 839-4311

RHEUMATOLOGY

Ananth, Lalitha, MD	(714) 549-4081

THORACIC SURGERY

Lyengar, Sridhara K., MD	(714) 549-1294
Mohanty, Santosh K., MD	(714) 847-8113

UROLOGY

Brown, Alfred, MD	(714) 899-2000
Lin, Huey C., MD	(714) 554-3180
Tang, Nhiep, MD	(714) 241-8162

VASCULAR SURGERY

Nguyen, Duy, MD	(714) 557-2905

AUDIOLOGY / HEARING AID PROVIDER

Millennium Hearing Ser.	(714) 956-288

BAN CHẤP HÀNH AMA KÍNH MỜI QUÝ VỊ GIA NHẬP TỔ HỢP Y TẾ MEMORIAL TALBERT (SỐ 52 CAL-OPTIMA)

NOBLE/AMA (BỆNH BẢO HIỂM)

Trân trọng kính mời quý vị gia nhập Tổ Hợp để được săn sóc sức khoẻ do gần 300 Bác Sĩ Việt-Mỹ. Quý vị sẽ có hầu hết những Bác Sĩ gia đình kinh nghiệm nhất ở Quận Cam và đầy đủ Bác Sĩ Chuyên Khoa với sự đại diện rộng rãi của Bác Sĩ chuyên khoa trong ban chấp hành và các ủy ban. Trong Tổ Hợp 52, khám bệnh chuyên khoa lần đầu chỉ cần Bác sĩ gia đình giới thiệu mà không cần xin phép.

Tổ Hợp nhận hầu hết các Bảo Hiểm HMO.
Sau đây là tên của những HMO quan trọng:

COMMERCIAL PLAN:

- **BLUE CROSS CALIFORNIA CARE**
- **BLUE SHIELD**
- **CIGNA**
- **HEALTH NET**
- **PACIFICARE**
- **UNIVERSAL CARE**

SENIOR PLAN:

- **BLUE SHIELD SENIOR**
- **HEALTH NET SENIORITY PLUS**
- **BLUE CROSS SENIOR**

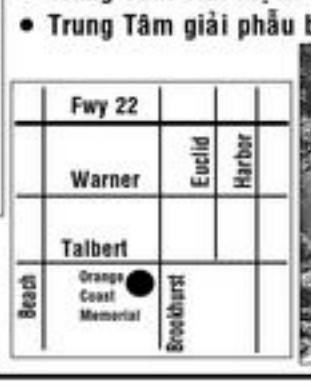
Quý vị có Cal-Optima hãy chọn Tổ Hợp 52 dưới tên Bác sĩ gia đình theo danh sách bên cạnh.
Quý vị đi làm hãy chọn một trong những HMO kể trên rồi chọn 1 Bác Sĩ Gia Đình có tên trong danh sách ở trang bên cạnh để được ghi tên vào Tổ Hợp Noble / AMA (Select).

Chúng tôi cộng tác với:

* **Bệnh Viện Orange Coast Memorial** là một bệnh viện bất vụ lợi duy nhất trong vùng, tọa lạc cạnh Little Saigon rất tiện lợi khi cần cấp cứu thăm viếng. Chúng tôi có phối hợp viên đến viếng thăm bệnh nhân hàng ngày
* Các **Bệnh viện Fountain Valley, Garden Grove, Coastal Community Hospital** theo lời yêu cầu của bệnh nhân.
* **Bệnh viện Choc** cho trẻ em bị bệnh nặng.

Bệnh Viện Orange Coast Memorial có những dịch vụ và đặc điểm sau đây:

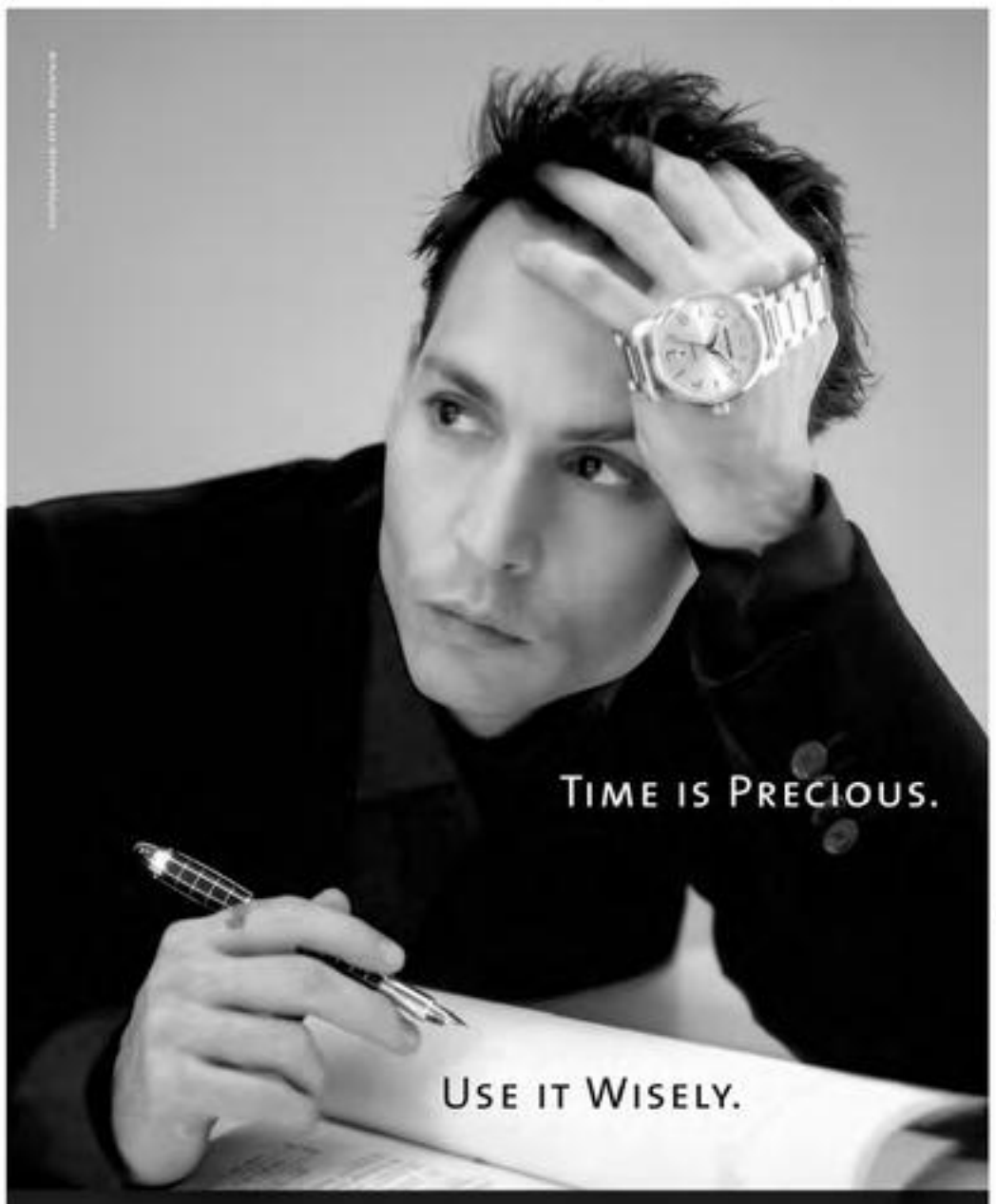
- **Khoa cấp cứu 24 giờ đã đoạt được giải thưởng xuất sắc.**
- **Phòng sanh và dưỡng nhi tiện nghi và khang trang.**
- **Bác Sĩ và Nhân Viên Việt Nam và dịch vụ bằng tiếng Việt.**
- **Nhận Bảo Hiểm, Medi-Care, Cal-Optima.**
- **Trung Tâm Tim Mạch mới nhất tại quận Cam.**
- **Trung Tâm giải phẫu bệnh Mập Phì.**





Điện Thoại miễn phí Tổ Hợp:
1 (877) 207-7600 hoặc **(714) 241-8162**

Địa chỉ nhà thương Orange Coast Memorial:
9920 Talbert Avenue
Fountain Valley, CA 92708
(góc Brookhurst và Talbert)
ĐT: 714. 378-7403



To invest in our future, we must nurture our children's fantasies, and inspire their creativity. This requires access to the arts that too few children have. Join Johnny Depp, the Entertainment Industry Foundation, and Montblanc in helping children develop their most valuable asset: imagination. With your purchase of a Montblanc watch or writing instrument, a donation will be made to EIF's National Arts Education Initiative. For more information, please call 800.995.4810 or visit www.montblanc.com/eif.

EIF ENTERTAINMENT INDUSTRY FOUNDATION

MONT BLANC

HING WA LEE JEWELERS
Fine jewels by David Lee
15333 Culver Dr., #100 Irvine
949-733-2266

GOLDEN CONSTRUCTION CONSULTING, CO.

14560 Magnolia Street, Suite 104 - Westminster, CA 92683
Tel: 714-890-6321 Fax: 714-890-6320 Toll Free: 888-XAY-DUNG
www.goldenconstructionco.com

- Chuyên **luyện thi các loại bằng A, B, C** của các nhà thầu khoán thuộc **ngành Xây Dựng** tại Tiểu Bang California.
- Ngôi trường được thiết kế rộng lớn và khang trang vào bậc nhất ngay tại Little Saigon với ***hệ thống Computer được cập nhật tối tân*** để Học Viên dễ hiểu và thích ứng với chương trình trường thi **Constractor's license của Tiểu Bang California.**
- Bài vở được biên soạn và chuyển dịch công phu với những **Chuyên Viên Thượng Thặng đầy Kinh Nghiệm** trong ngành Kiến Trúc.
- Học Viên được **hướng dẫn ra Công Trường** để Tu Bổ thêm Kiến Thức và Kinh Nghiệm của Nghề Nghiệp.
- **Có Giáo Sư Mỹ giảng dạy mỗi tuần.**

BẰNG THẦU KHOÁN SẼ THAY ĐỔI ĐỜI SỐNG CỦA BẠN

Hãy ghi danh ngay bây giờ để hưởng được những Đặc Quyền Ưu Tiên

714-890-6321 714-206-2471
888-Xây Dựng
www.goldenconstructionco.com



Commercial tại Rialto,
có 14 units, building rộng 14,800 sqft . Lot 45000 sqft 50 parking space.Built 1987. Tiền cho thuê $143,820/năm
Giá $1,800,000

Cần mua bán nhà, đất, đầu tư, cơ sở thương mại. Muốn vay tiền mua nhà,tái tài trợ, xin gọi

ĐỖ HOÀNG
Real Estate Agent/ Loan Specialist
714-240-3671

Ana Real Estate / Ana Funding Inc.
10900 Westminster Ave. #10 Garden Grove CA 92843



***Nhà Garden Grove (Lampson & Harbor)** 3pn/2pt, rộng 1340 sqft đất 7200sqft. nhà đẹp mới sơn, rộng garage 2 xe. **Giá $475,000**

***Nhà tại Anaheim(Ball&State College).** 2pn/2pt rộng 1225 sqft, đất 5850 sqft. Garage 2 xe. **Giá $ 439,000**

***Duplex tại Westminster(Edward & 405),** mỗi unit có 2pn/1pt, rộng 1700sqft có garage và đất. Cho thuê 2350/tháng. **Giá : $599,000**

***Duplex tại Wetminster(Edward & Wtm),** mỗi unit có 2pn/1pt,có garage, đang cho thuê $2100/tháng . **Giá $530,000**

4-plex tại Moreno Valley mỗi unit có 2pn/1pt rộng 3000 sqft đất rộng 7300 sqft, xây 1979 giữ gìn kỹ. Cho thuê 3470/tháng. **Giá $ 475,000**

***Commercial tại t/p San Bernardino,** đất rộng 30,000 sqft, hiện đang cho thuê với giá $2000/tháng. Giá **$348,000**

***20 mẫu đất tại California city,** commercial zone ngay mặt đường. **Giá $89,000**

***Đất zone R3 tại Apple Valley** (22824 sqft), đã có 3-plex hai bên. **Giá $82,500**

***Gần 2 mẫu đất Commercial tại Adelanto,** mặt tiền đường, lối đi vô phi trường. **Giá $149,000** (có thể finance nếu down 30%)

*** Gần 1 mẫu đất commercial tại Apple Valley,** gần phi trường và Wal Mart Dist. **Giá $89,000** (có thể finance nếu down 30%)

***1.33 acres đất zone R3-8 tại Adelanto có thể xây từ 3-10 căn ,đất phẳng. **Giá $62,500**

LỆ PHÍ NHẸ, PHẦN LỜI THẤP, CÓ CHƯƠNG TRÌNH NO COST NO POINT
*** 24 Hrs biết kết quả. Có tiền trong 2 tuần**

MUA NHÀ, COMMERCIAL, REFINANCE, NỢ NHỈ.
Có đủ chương trình mượn nợ cho mọi trường hợp

Conforming:	3 yr ARM	5 yr ARM	15 yr fixed	30 yr fixed	Tiền lời thay đổi mỗi ngày
Rate	4.25%	4.5%	4.75%	5.375%	Xin gọi để biết thêm chi tiết

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc bạn hữu xa gần:

Con của tôi: **JENNIFER CÙ**

Và **Bà TUYẾT LÊ**

vừa qua đời ngày 14-12-04 lúc 3.15 pm tại Santa Ana, California

JENNIFER CÙ **hưởng dương 16 tuổi**

Bà TUYẾT LÊ **hưởng dương 46 tuổi**

Linh cữu được quàn tại: **WESTMINSTER MEMORIAL PARK**
14801 Beach Blvd. (góc đường Bolsa, vào cổng đường Beach)
Westminster, CA 92683. ĐT: (714) 893-2421 Ext. 1864

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

Lễ phát tang sẽ được tổ chức vào thứ Ba ngày 21-12-04 lúc 11.00 AM

THĂM VIẾNG VÀ CẦU NGUYỆN:

Thứ Ba ngày 21-12-04 từ 10 giờ sáng đến 8 giờ tối
Thứ Tư ngày 22-12-04 từ 12 giờ trưa đến 8 giờ tối

Lễ An Táng sẽ cử hành lúc 9 giờ sáng thứ Năm này 23-12-04
tại Nghĩa Trang **WESTMINSTER MEMORIAL PARK**
14801 Beach Blvd. (góc đường Bolsa, vào cổng đường Beach)
Westminster, CA 92683. ĐT: (714) 893-2421 Ext. 1864

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Ông Cù Văn Kiểm

Con trai, anh trai: Andrew Cù

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

TIỀN MỸ ĐANG MẤT GIÁ, HÀNG NHẬP CẢNG CÀNG NGÀY CÀNG CAO.
SỐ ĐÀN CHỈ CÓ GIỚI HẠN, MUA MAU KẺO HẾT,
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ KHÔNG ĐÂU BẰNG!

LIFE TIME WARRANTY

FREE GIFT

GIAO HÀNG CÙNG NGÀY

DỊP MAY HIẾM CÓ

UP TO 65% OFF

HANMI PIANO
CHRISTMAS SALE ĐẶC BIỆT!

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

KHÔNG TIỀN CỌC / KHÔNG TIỀN LỜI

YAMAHA
SAMICK
CONOVER CABLE

SAMICK / CONOBER CABLE

37% off

NEW

NEW

40% off

36% off

NEW

NEW

42% off

55% off

NEW

NEW

52% off

Young Chang $1690

BALDWIN $1250

WURLITZER $1150

KEMBLE $900

USA $1050

WURLITZER $890

YAMAHA 48" $2890

YAMAHA U1 $3150

YAMAHA U1 $2690

YAMAHA U2 $2980

YAMAHA U1 $2200

YAMAHA 46" $2400

YAMAHA U3 $3990

YAMAHA 52" $3590

YAMAHA U3 $2690

YAMAHA U2 $2790

YAMAHA 50" $2980

YAMAHA U1 $3450

NEW $8900 $4850

YAMAHA G2 / O.C $7790

NEW $12000 $7490

YAMAHA 6.0" $8690

NEW $14000 $7990

YAMAHA G3 $8990

NEW $19600 $8690

YAMAHA 6.0" $9900

USED $1500

YAMAHA G3 $10500

USED $2000

YAMAHA G1 $11900

USED $2500

KAWAI 7ft like new $36900 $14900

COUPON
$200.00
CHO QUÝ KHÁCH
MUA ĐÀN TỪ $2000
(Xin đem theo coupon này)

HANMI PIANO





7942 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA
(Beach & Garden Grove, S.W. Corner. Enter on Garden Grove Bl. only)
(714) 891-5551

Điểm Tin Sức Khỏe Trong Tuần

BS Nguyễn Trần Hoàng
(714) 531-7930
nguyentranhoang@aol.com

Khuyến cáo về việc chích ngừa cúm được nới rộng

Hôm 13 Tháng Chạp năm 2004, Bộ Y Tế của California đã gởi ra một sắc lệnh về việc nới rộng những nhóm cần được chích ngừa trong mùa cúm năm nay.

Trước đây trong năm, những người được khuyến cáo cần chích ngừa là những người có nguy cơ cao nhất dễ bị bệnh nặng và bị các biến chứng nếu bị lây cúm. Các nhóm này là:

- Tất cả trẻ em từ 6 đến 23 tháng.
- Người lớn từ 65 tuổi trở lên.
- Những người từ 2 tới 64 tuổi có các bệnh kinh niên.
- Tất cả phụ nữ sẽ có thai trong mùa cúm.
- Những người sống trong nhà nuôi người già và chăm sóc bệnh nhân dài ngày.
- Trẻ em 6 tháng đến 18 tuổi dùng aspirin kéo dài.
- Nhân viên làm việc trực tiếp với các bệnh nhân.

Trong sắc lệnh được ban hành bởi Giám Đốc Y Tế Công Cộng Tiểu Bang California, có hiệu lực từ ngày 13 Tháng Chạp năm 2004, các nhóm nguy cơ cao đã được mở rộng như sau:

- Những người từ 50 đến 64 tuổi.
- Những ai chăm sóc hoặc tiếp xúc trong nhà với những người trong các nhóm từ 1 đến 6 kể trên.
- Nhân viên phục vụ cấp cứu, bao gồm y tế, cứu hỏa và nhân viên công lực.

Mùa cúm ở California thường lên cao điểm trong Tháng Giêng, và cho tới nay, chích ngừa cúm vẫn còn chưa trễ. Ngoài việc chích ngừa, còn những điều khác cần làm để tránh lây lan cúm, xin

Tiếp trang B14

Tìm Hiểu

"Gối đùi," món quà Giáng Sinh cho đàn ông cô đơn

TOKYO (Reuters) - Những người đàn ông Nhật còn độc thân hay đang cảm thấy cô đơn có thể tìm an ủi trong mùa Giáng Sinh này trên đùi

Tiếp trang B14



WHO cảnh báo: Hơn 7 triệu người sẽ chết vì dịch cúm bùng phát sắp tới đây

Hãng tin AP hôm 15 Tháng Mười Hai dẫn lời Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) tuyên bố các chính phủ phải chuẩn bị cho một đại dịch cúm chắc chắn sẽ xuất hiện. Vấn đề bây giờ không phải là khi nào nó sẽ xảy ra, mà là con người chuẩn bị đối phó thế nào.

"Đại dịch cúm là hiện tượng mang tính tự nhiên, giống như động đất vậy", ông Klaus Stohr - Giám Đốc Chương Trình Cúm của Tổ Chức Y Tế Thế Giới, cho biết, "Vấn đề của chúng ta bây giờ chính là sự chuẩn bị đối phó chưa chu đáo".

Cúm là một bệnh dễ lây. Hơn 100 năm qua căn bệnh này đã giết chết hàng trăm triệu người. Cúm thường bùng phát theo chu kỳ. Các nhà khoa học dự đoán chu kỳ bùng phát thành đại dịch sắp tới của nó đang đến gần.

Đại dịch cúm 1918-1919 tại Tây Ban Nha đã cướp đi sinh mạng của gần 40 triệu người trên toàn thế giới, nhiều hơn số người bỏ mạng trong Đại Chiến Thế Giới I. Tiếp theo đó là 2 đại dịch 1957-1958 và 1968-1969, mỗi lần giết hại hàng triệu người.

Các nhà khoa học nhận thấy rằng, những chủng virus gây chết người nhiều nhất gây đại dịch theo chu kỳ 30 năm.

Tổ Chức Y Tế Thế Giới cảnh báo rằng, khoảng 7

Tiếp trang B16

Bạn đọc thân mến! Mục đích của trang báo này chỉ nhằm cung cấp những thông tin về y tế và sức khỏe, bạn không nên sử dụng để tự chuẩn đoán và điều trị bệnh. Nếu bạn có câu hỏi cụ thể liên quan đến sức khỏe, nên tham vấn bác sĩ của bạn hoặc gởi thư cho Nhật Báo Người Việt, chúng tôi sẽ mời bác sĩ hay những nhà chuyên môn giải đáp thắc mắc của bạn trên trang báo này. Địa chỉ gởi thư: Trang Sức Khỏe, Nhật Báo Người Việt 14771Moran St, Westminster, CA 92683. Email: taithangdo@yahoo.com



BÁC SĨ CỦA BẠN

Phụ trách:
BS. NGUYỄN TRẦN HOÀNG
ĐT: (714) 531-7930
nguyentranhoang@aol.com

Mục này chỉ nhằm giải đáp các thắc mắc về sức khỏe có tính cách tổng quát. Cho các vấn đề cụ thể, chi tiết, của từng bệnh nhân, xin liên lạc trực tiếp với bác sĩ để được thăm khám trực tiếp.

Đôi điều về viêm gan B (KỲ 3)

HỎI:

Chồng sắp cưới của em bị viêm gan B, như vậy em có cần chích ngừa viêm gan B hay không? Chúng em sẽ sống chung với gia đình bên nhà em, như vậy những người trong nhà có cần chích ngừa hay không? Có cách nào để chữa trị bệnh viêm gan B cho chồng em hay không? Phải chích thuốc hay uống thuốc? Hết bao lâu? Có tốn nhiều tiền lắm không? Nếu không chữa thì có nguy hiểm lắm không? (VL)

Tôi đã chích viêm gan B mũi đầu tiên, sau đó đi xa nên quên không kịp chích hai mũi sau, bây giờ đã bảy tháng rồi, có cần chích lại từ đầu hay không hay chỉ tiếp tục chích hai mũi còn lại? (Tâm)

Tôi đã có chích ngừa viêm gan B lâu lắm rồi, nhưng sao thử máu bác sĩ nói là không có miễn dịch, vậy phải làm sao? Tỉ lệ hiệu quả của thuốc ngừa có cao không? Chích ngừa một lần là đủ cho suốt đời hay cần phải lặp lại nhiều lần? Nếu như vậy thì bao lâu phải chích một lần? Làm sao để biết chắc là chích ngừa có hiệu quả? (Cung)

Tôi có người thân đã bị viêm gan B mà không biết, lại đi chích ngừa. Như vậy có nguy hiểm gì hay không? (Bui)

Nghe nói bị viêm gan B thì trước sau gì cũng bị ung thư gan, có đúng không? Nếu chữa bệnh thì có còn bị ung thư hay không? Khi đã bị rồi, ngoài việc đi bác sĩ, có cần phải tránh ăn thức ăn gì, cần phải làm gì khác để bệnh ít trở nặng hay không? (ông Ba)

Tôi có ăn nằm với một người bạn mới rồi mới biết

Tiếp trang B12

PHỞ SỐ 9
GRAND OPENING!
Khai Trương
Ngày 17-12-2004
10141 Westminster Ave. # M, Garden Grove, CA 92843
(trong khu Bò 7 Món Ảnh Hồng)
714-539-7979
Tiệm mới, khang trang, rộng rãi, sạch sẽ, tiếp đãi ân cần, lịch sự.
Phở số 9 kính mời quý khách đến với Phở số 9 một lần để thưởng thức hương vị thơm ngon của Phở qua công thức Nấu của chủ nhân 18 năm kinh nghiệm trong nghề. Chắc chắn quý khách đến một lần sẽ hài lòng.
Ngoài ra còn có các món
Cơm, Bún, Đồ Xào, Hủ Tiếu,
Chạo Tôm, Nem Nướng,
Bún Vịt, Bún Bò Huế, Bò Kho..v.v.
50% OFF
ĐẶC BIỆT
PHỞ 50% OFF
TRONG TUẦN LỄ KHAI TRƯƠNG
THỨ SÁU 17/12/04 ĐẾN 23/12/04
Brookhurst St
Euclid
Westminster Ave.
Trong khu Bò 7 Món Ảnh Hồng
Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần từ 8:00 am đến 12:00 pm

Sự lựa chọn duy nhất
của các nhà hàng nổi tiếng
龍崗雞農場
LOONG KONG CHICKEN FARMS LLC.
Hong Kong Chicken 香港味
GÀ SỐNG
HIỆN ĐANG BÁN
TẠI LOS ANGELES
PHẨM CHẤT THƯỢNG HẠNG
HƯƠNG ĐẬM ĐÀ
GÀ TƯƠI LOONG KONG
CÓ BÁN TẠI:
Chợ 99 Ranch Market
Valley Super Market
Chợ Bolsa Super Market &
Chợ ABC Super Market
Thịt gà tươi, dai,
da vàng
và tinh khiết
Kính mời quý vị đến mua
và thưởng thức thịt gà tươi Loong Kong.

Ana Funding Inc.
Ana Real Estate

10900 Westminster #10, Garden Grove, CA 92843 * Bus: 714-636-2299



Để trở thành Real Estate và Loan Officer chuyên nghiệp nên tham dự lớp huấn luyện cho người vừa có Real Estate License do những chuyên viên địa ốc, kinh tế, ngân hàng hướng dẫn, vì chỗ ngồi có giới hạn xin gọi gấp.

Chúng tôi phục vụ khách hàng trong các lãnh vực mua bán nhà, đất, apartment, business, shopping center v.v.. và tài trợ trong các lãnh vực này, cho mượn tiền mua nhà, refinance, equity, construction loan v.v..

Thành tín, tận tâm và kinh nghiệm trong nghề, cộng thêm sự học hỏi mỗi ngày, để mong mỏi là không phụ lòng tin cậy và chiếu cố của quý khách trong suốt thời gian qua.

VAY TIỀN KHẨN CẤP XIN ĐẾN VỚI
Broker AN NGUYỄN

Muốn Thành Công, Phát Tài, Phát Đạt..



Tác giả
Nguyễn Phúc Vĩnh Tung

xin đọc
- CẨM NANG PHONG THỦY
- PHONG THỦY VÀ CUỘC SỐNG HÔM NAY
- PHONG THỦY BÍ QUYẾT ĐỂ THÀNH CÔNG
- CUỘC ĐỜI VÀ SỐ MẠNG



Đặt mua xin gọi
(714) 636-2299
Giá bán: $20, quyển Cẩm Nang Phong Thủy $10.
(cước phí trong nước Mỹ: $4 US)

ĐẤT, ĐẤT, ĐẤT

Hơn 8.5 Mẫu đất ở thành phố Perris có 1 mobile home, có điện nước, có thể xây nhà, gồm 5 lô. Down 30% chủ cho mượn số tiền còn lại. Giá **$599,900**

VAY TIỀN KHẨN CẤP XIN ĐẾN VỚI
Broker AN NGUYỄN (714) 636-2299

- **CHUNG CƯ 4 ĐƠN VỊ, COSTA MESA**, Đất rộng 7752 sqft, hàng xóm tốt, yên tĩnh, an ninh. Mỗi đơn vị 3 phòng ngủ, 1.75 phòng tắm. Giá **$995,000**
- **CHUNG CƯ 5 ĐƠN VỊ THÀNH PHỐ HUNTINGTON BEACH.** Mỗi đơn vị 2 phòng ngủ,1.75 phòng tắm. Chung cư này được sửa sang & bảo trì tốt. Mỗi đơn vị đều có nhà để xe riêng. Có sẵn người muốn dài hạn. Đất rộng 8105 sqft. Giá **$989,000**
- **CHUNG CƯ 3 ĐƠN VỊ THÀNH PHỐ WESTMINSTER**, một đơn vị 3 phòng ngủ, 1 phòng tắm, mỗi đơn vị còn lại 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm. Được sửa sang lại rất đẹp, mái, nhà bếp, phòng tắm, cửa, thảm, sàn gạch, sơn mới, lối vào nhà sạch & mới. Là cơ hội rất tốt để đầu tư sinh lợi. Giá **$835.00**
- **CHUNG CƯ 4 ĐƠN VỊ GARDEN GROVE**, 1 đơn vị 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, mỗi đơn vị còn lại 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tiền sửa chữa thấp, hàng xóm tốt. Giá **$899,000**
- **CHUNG CƯ 4 ĐƠN VỊ THÀNH PHỐ GARDEN GROVE**, mỗi đơn vị 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Nằm ngay trung tâm Little Saigon, hàng xóm tốt. Được sửa sang như mới với thảm mới. Giá **$925.000**
- **CHUNG CƯ 5 ĐƠN VỊ THÀNH PHỐ FULLERTON**, đơn vị đầu 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Đơn vị còn lại, mỗi đơn vị 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm. Mỗi đơn vị đều có nhà để xe. Đất rộng 15,816 sqft. Giá **$899.000**



TOWNHOME 2 TẦNG

trong khu có cổng an ninh tại Garden Grove, 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, nhà rộng 1,414 sqft., đất rộng 1,510 sqft. Đặc biệt là có một phòng ngủ ở tầng dưới thuận tiện cho người lớn tuổi chung sống. Nhà có máy lạnh, gạch ngói kiểu Spanish, hồ bơi, garage 2 xe. HOA $180.60 mỗi tháng, giá **$385,000.**



3 UNITS TRÊN 1 LÔ ĐẤT.

Rộng 3,620 sqft, ở **Lawndale**.
Phía trước 2PN, 1 PT. 2 căn phía sau, mỗi căn 3PN, 2PT. Giữa có 3 xe garage trên driveway, còn đậu được 5 xe. Gần biển và shopping, trường. Giá **$864,900.**

BUSINESS OPPORTUNITIES



Tiệm Nails tại vùng Redlands (San Bernardino County) vì thiếu người trông nom cần sang gấp, tiệm rộng 800 sq. ft., tiệm có 4 ghế Spa, 5 bàn, và 1 phòng làm facial, tiền thuê rẻ, giá **$40,000.**



Tiệm Nail khang trang, dễ thương trong khu thương mại xấm uất, bãi đậu xe rộng rãi tại vùng Glendale, tiệm rộng 1400 sq ft., 8 ghế Spa, 7 bàn làm nails và 1 bàn air brush, 2 phòng làm facial cùng với máy làm facial, có máy giặt và máy xấy, tiệm có khách mới mỗi ngày, dân cư trong vùng có lợi tức cao (La Canada and La Crescenta, Glendale, Pasedent, Tutunga, Sunland), bán **$250,000**.



DUPLEX thành phố Westminster. Căn đầu 2PN, 1 PT, 2 xe garage đi thẳng vào nhà, cho housing mướn $1,100 /tháng.
Căn sau 2 PN, 1PT, sân sau vườn rộng, cho mướn $1,000 /tháng. Nhà 1 tầng, sơn 3 năm, chủ cần bán gấp, giá chỉ có **$530,000.**

TIỆM GIẶT ỦI (Dry Cleaner) Tại thành phố Fountain Valley, tiệm rộng 900sq. ft., tiền thuê mỗi tháng là $1,600, hợp đồng thuê còn 3 năm cộng thêm 5 năm Option, lợi tức thâu về sau khi khấu trừ hàng tháng khoảng $4,000 - 5,000, giá bán **$106,000.**



BÁC SĨ CỦA BẠN

Đôi điều về viêm gan B

Tiếp trang B10

người đó đã bị viêm gan B, phải làm sao? (T)

ĐÁP:

Nên làm gì khi vừa mới bị lây

Nếu vừa mới (có thể) bị lây, hoặc qua quan hệ tình dục, hoặc bị kim đâm từ người đang bị viêm gan B, nên đến bác sĩ càng sớm càng tốt vì cần chích thuốc ngừa trong vòng 48 tiếng đồng hồ, trễ nhất là trong vòng một tuần.

Trong trường hợp này, người bị lây sẽ cần phải được chích kháng thể viêm gan B (HBIg) và thuốc ngừa viêm gan B tại hai nơi khác nhau của cơ thể trong vòng 48 tiếng, trễ lắm là một tuần. Sau một tháng sẽ cần phải chích kháng thể và thuốc ngừa lần thứ hai, và đến tháng thứ sáu cần mũi ngừa thứ ba.

Nếu có bầu mà đang bị viêm gan B, cần phải báo cho bác sĩ biết (dù rằng thường thì khi có bầu, các bác sĩ vẫn cho thử xem có bị viêm gan B hay không). Vì những em bé sinh từ bà mẹ bị viêm gan B (HBsAg dương tính) cần phải được chích thuốc ngừa và kháng thể trong vòng 12 tiếng đồng hồ từ lúc sanh. Điều này rất quan trọng, vì tỉ lệ bị viêm gan B mạn tính (chronic) lên đến 90 phần trăm nếu bị lây lúc mới sinh, trong khi tỉ lệ này khi bị lây lúc đã lớn chỉ từ hai đến năm phần trăm.

Các biến chứng và dự hậu của viêm gan B

Khi mới bị nhiễm, ta có thể sẽ ở trong giai đoạn cấp tính. Thường thì giai đoạn này không nguy hiểm, có các triệu chứng như cảm và sẽ tự hết, sau đó một số sẽ chuyển qua giai đoạn mạn tính (chronic - còn gọi là kinh niên), tỉ lệ chuyển qua mạn tính phụ thuộc rất nhiều vào tuổi tác lúc bị nhiễm. Tỉ lệ này là 90 phần trăm ở trẻ sơ sinh, 20 đến 50 phần trăm ở trẻ từ 1 đến 5 tuổi, và dưới 5 phần trăm ở người lớn.

Các biến chứng chính thường xảy ra ở các trường hợp mạn tính, là xơ gan và ung thư gan. Bệnh nhân có thể bị xơ gan trước rồi có thể (hay không) chuyển sang ung thư gan, hoặc có thể bị ung thư gan mà không qua giai đoạn bị xơ gan.

Dự hậu (prognosis - còn được gọi là tiên lượng) của bệnh viêm gan B bị ảnh hưởng rất nhiều bởi khả năng sinh sôi nảy nở của virus viêm gan B trong cơ thể cũng như khả năng chống trả của hệ thống miễn dịch đối với virus. Một số yếu tố không thuận lợi cho dự hậu của bệnh viêm gan B là: Đàn ông, rượu, và sự cùng bị lây nhiễm bởi các virus viêm gan khác.

Một số nghiên cứu thấy rằng tiên lượng của những người bị lây nhiễm từ đường máu thường tốt hơn, trong khi tiên lượng ở những người bị lây nhiễm trong những vùng có nhiều người bị bệnh (endemic - có dịch trong vùng, như Việt Nam) thường xấu hơn.

Một số nghiên cứu thấy rằng, nếu bị nhiễm ở những vùng có nhiều người bị hoặc khi đã bước vào giai đoạn mạn tính, trong vòng năm năm:

- Tỉ lệ bị chuyển sang xơ gan giai đoạn đầu (compensated cirrhosis - viêm gan còn bù) là 12 đến 20 phần trăm.

- Tỉ lệ chuyển từ xơ gan giai đoạn đầu (compensated cirrhosis) sang giai đoạn trễ (hepatic decompensation) là 20 đến 23 phần trăm.

- Tỉ lệ chuyển từ xơ gan giai đoạn đầu sang ung thư gan là 6 đến 15 phần trăm.

Theo một số nghiên cứu, tỉ lệ sống sót khi đã bị xơ gan là:

- Ở những người bị xơ gan giai đoạn đầu (compensated cirrhosis), 85 phần trăm còn sống sau năm năm.

Ở những người bị xơ gan giai đoạn trễ (decompensated cirrhosis), 55-70 phần trăm còn sống sau một năm và 14-35 phần trăm còn sống sau năm năm.

Một trong các yếu tố quan trọng ảnh hưởng đến tỉ lệ sống sót ở những người bị viêm gan B mạn tính là giai đoạn sinh sản (replication phase) của virus, giai đoạn này càng dài thì dự hậu càng xấu. Khi đã bị ung thư gan, dự hậu rất xấu. Một trong những yếu tố quan trọng ảnh hưởng đến việc chuyển sang ung thư gan là sự hiện diện của kháng nguyên HBeAg (thành phần của virus cho thấy virus vẫn trong giai đoạn sinh sản và bệnh nhân có khả năng lây bệnh cao).

Việc chữa trị sẽ có thể giúp chấm dứt khả năng sinh sản của virus và khả năng lây bệnh của bệnh nhân, tức là giúp làm giảm sự phát triển đến các biến chứng kể trên.

Còn nhiều yếu tố phức tạp khác ảnh hưởng đến dự hậu của của bệnh, và trong số đó, những điều cần chú ý là rượu và cùng bị nhiễm các virus viêm gan khác.

Chữa viêm gan B như thế nào, có mắc tiền không?

Không có cách chữa trị nào đặc hiệu cho việc chữa trị viêm gan B giai đoạn cấp tính. Nói chung, trong 95 phần trăm các trường hợp ở người lớn, hệ thống miễn dịch sẽ tiêu diệt virus trong vòng sáu tháng.

Ở những người không may bị tiến triển sang giai đoạn mạn tính, mục tiêu của điều trị là ngăn chặn việc sinh sản của virus trong lúc tổn thương gan vẫn còn có thể hồi phục.

Nói chung, tất cả những người bị viêm gan B mạn tính nên chích ngừa viêm gan A (một bệnh lây qua đường ăn uống và do đó khó có thể phòng bằng cách khác). (Hiện nay chưa có thuốc ngừa viêm gan C). Những người bị xơ gan nên chích ngừa viêm phổi và mỗi năm nên chích ngừa cúm.

Cho tới nay, xét nghiệm sàng lọc nhằm phát hiện sớm ung thư gan bằng siêu âm gan và thử mức AFP trong máu (serum alpha fetoprotein - một chất đạm thường được tạo ra bởi các bướu của gan), thường được thực hiện mỗi sáu tháng đến một năm, dù rằng, cách tốt nhất để khám phá sớm ung thư gan vẫn chưa được xác định.

Hiện nay có ba loại thuốc đã được FDA chuẩn thuận để chữa viêm gan B mạn tính. Một loại thuốc chích, hai loại thuốc uống (thường chỉ dùng một trong ba loại này). Tùy theo từng trường hợp cụ thể, bác sĩ sẽ quyết định có nên bắt đầu chữa bằng thuốc hay chưa và nên dùng loại thuốc nào.

Cần nhấn mạnh việc chữa trị phải được theo dõi cẩn thận bởi bác sĩ, tốt nhất là bác sĩ chuyên khoa tiêu hóa và gan. Có trường hợp không cần chữa trị ngay vì đợi đúng lúc trị kết quả sẽ tốt hơn, và khi chữa trị, bác sĩ cần phải theo dõi thường xuyên phản ứng của thuốc trên các cơ quan của cơ thể cũng như hiệu quả của việc điều trị.

Một cách rất giản lược, thuốc chích interferon alpha 2b, thường được chích dưới da ba lần một tuần trong trung bình là 16 tuần. Tiền thuốc mỗi tháng trung bình khoảng 1,800 đô la.

Thuốc uống lamivudine, uống mỗi ngày một lần trong vòng ít nhất là một năm, ít tác dụng phụ hơn thuốc chích. Điểm yếu quan trọng của thuốc này là nếu dùng lâu năm, virus có thể lờn thuốc. Giá trung bình hiện nay của thuốc này là khoảng 180 đô la một tháng.

Thuốc uống adefovir, uống mỗi ngày một lần trong vòng ít nhất là một năm, ít tác dụng phụ, tỉ lệ lờn thuốc còn rất thấp. Giá trung bình hiện nay là khoảng 540 đô la mỗi tháng.

Giá tiền thuốc thay đổi tùy theo mua ở đâu. Và đa số các bảo hiểm thường đều sẽ chi trả cho việc điều trị nếu sự cần thiết được xác nhận bởi bác sĩ chuyên khoa.

Một trong những cách chữa trị khác là ghép gan. Tuy nhiên tỉ lệ gan mới được ghép bị tái nhiễm viêm gan B vẫn còn rất cao.

Nghiên cứu trong việc chữa trị viêm gan B mạn tính đang rất phát triển, có rất nhiều thuốc đang được nghiên cứu, hi vọng sẽ mang lại các tiến bộ nhanh chóng.

Thân mến,

Bác Sĩ Nguyễn Trần Hoàng

(Còn tiếp một kỳ)

LUẬT PHÁ SẢN:

Luật sư KIỀU-DIỄM sẽ lập thủ tục chận đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẺ NHẤT Từ $295 !!

Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951

Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.



FIRST EUCLID LAW CENTER

LUẬT SƯ HÌNH SỰ

TÔN CHÍ NGUYỄN

CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ

KIỀU-DIỄM NGUYỄN

CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN



Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies".

Luật Sư Tôn C. Nguyễn - Attorney At Law

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

- Đặc biệt về **thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức** hăng đăng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
- **Bị thiệt mạng uan uống trong mọi trường hợp (Wrongful Death)- Medical Malpractice.**

TAI NẠN THƯƠNG TÍCH:

Tai nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thật phải chăng

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager

Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333

4806 W. First Street - Santa Ana, CA 92703

Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

BEACON POINT

Surgery Medical Center

SPECIAL PRICE Trả Góp Dễ Dàng

Trung Tâm Toàn Khoa Giải Phẫu Thẩm Mỹ & Định Lý

Với sự cộng tác thường trực của nhiều Bác sĩ chuyên khoa thẩm mỹ danh tiếng, lâu năm kinh nghiệm của BEVERLY HILLS & NEWPORT & ORANGE COUNTY

- Sửa & nâng ngực (với túi nước biển) đẹp tự nhiên, an toàn **$3,299**
- Nâng ngực từ dưới rún, đẹp tự nhiên không lưu sẹo trên ngực **(Giá đặc biệt)**

- Hút mỡ toàn thân hay từng phần, an toàn (Liposuction)
- Căng da mặt, trán, cổ (Face lift, forehead lift, neck lift)
- Căng da bụng với phương pháp mới, an toàn, đẹp tự nhiên (Tummy tuck)
- Sửa chữa, làm đẹp và thu hẹp âm đạo như ý muốn (để gia tăng hạnh phúc gia đình)
- Vá lại màng trinh như thời còn con gái.
- Cột buồng trứng, ống dẫn tinh để ngừa thai.
- Nối lại buồng trứng, ống dẫn tinh để sinh con trở lại (kết quả 95%)



- Nhận hoàn chỉnh lại những ca giải phẫu không như ý.

Nhận Bảo Hiểm cho các giải phẫu bịnh lý:

Xoi ruột, xoi bao tử, sạn thận, mổ hôi tay, sa ruột (Hernia)

- Có xe đưa rước và chỗ ở cho khách phương xa.
- Có Bác sĩ gây mê thường trực, bảo đảm an toàn tối đa. Ra về cùng ngày.

Tin vui cho quí ông: Vô Bi để tăng cường 200% công lực, Gia tăng và bảo vệ hạnh phúc gia đình.

Với sự cộng tác đặc biệt của cô ***Thái Lê,*** 25 năm kinh nghiệm trong ngành thẩm mỹ, sẽ tận tình hướng dẫn mọi nhu cầu về sắc đẹp cho quí khách.

408 S. Beach Blvd # 202
Anaheim, CA 92804
(Khoảng giữa đường Orange và Lincoln ave)

714. 952-2000 (Office)
714. 493-9873 (Cell Tel)
1.866.952-2001 (Toll Free)

ENSURE

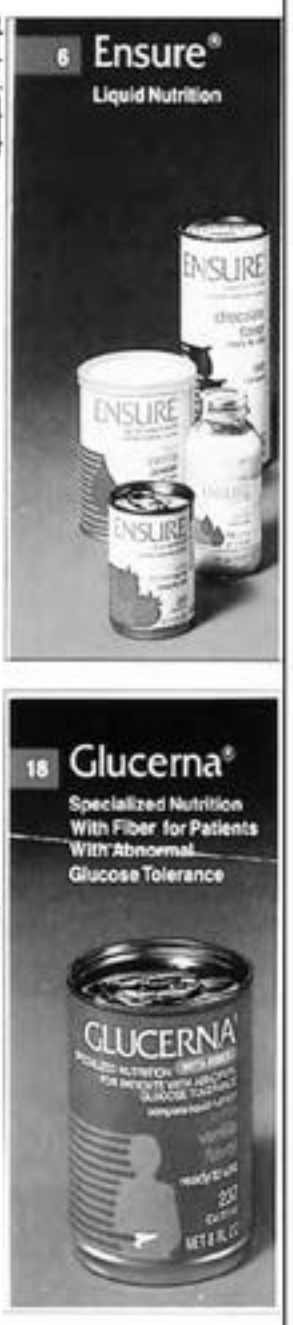
Similac® Infant Formulas

- * Sữa Similac dùng cho trẻ em.
- * Máy đo máu và đo nhịp tim sản xuất tại Nhật Bản.



- * Mọi người đều dùng được
- * Tăng cường sức khỏe
- * Bồi bổ cơ thể
- * Lên cân nhanh chóng

* **Sữa Ensure** có đầy đủ chất dinh dưỡng như thức ăn, rất được người Việt Nam ưa dùng.
* **Sữa Ensure** có nhiều mùi vị khác nhau.
* **Sữa Ensure** thay thế được thức ăn hàng ngày. Rất tốt khi quý vị không ăn uống bình thường được.
* **Sữa Ensure** giúp quý vị lên cân nhanh chóng.
* **Sữa Ensure** dùng để tăng sức hoặc hồi phục sức khỏe khi bệnh hoạn.
* **Sữa Pediasure** dành cho trẻ em từ 1đến 6 tuổi. Có đầy đủ chất bổ dưỡng cần thiết.
* **Sữa Pediasure** giúp trẻ em lên cân nhanh chóng, tăng cường sức khỏe và tăng trưởng đều đặn.
* **Sữa Pediasure** dành cho trẻ em biếng ăn-không lên cân-sau cơn bệnh-ăn nhiều nhưng chậm lớn-sau giải phẫu.
* **Sữa Glucerna** dành cho người bị bệnh tiểu đường.



Nhận bán thuốc theo toa Bác Sĩ

TÌM MUA TẠI:

Nhận Visa Mastercard

LINH'S PHARMACY
9191 Bolsa Avenue # 102
Westminster, CA 92683
(Khu Chợ 99)
Tel: (714) 892-8773
DS NGUYỄN THỊ TÚY SƯƠNG

DANH PHARMACY
Nhà thuốc tây VN đầu tiên tại Mỹ
9182 Bolsa Avenue,
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 892-4407
DS QUÁCH NHỨT DANH

LINH'S PHARMACY II
9500 Bolsa Ave. # N
Westminster, CA 92683
(Khu Chợ Bolsa Supermarket)
Tel: (714) 775-0550
DS QUÁCH THỊ THÙY LINH

Nhận CalOPTIMA và các loại bảo hiểm PCS - Pacificare - Paid Prescription - Health Net Aetna - Foundation Health - Express Scripts - Care Mark - ScripCard - ValueRx - Blue Shield - Blue Cross. v.v...

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỬA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877

(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
Để phòng trộm cướp

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hãng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

MÙA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN



ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: Quản lý THẮNG

TONY CHUNG • HENRY CHUNG

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate

9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683

Tel: 714-719-6004

Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng

Lãi xuất thấp nhất, lệ phí nhẹ

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%

REFINANCE - RESIDENTIAL

INCOME PROPERTY – CONSTRUCTION – COMMERCIAL – LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.95%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.



THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Tel: 714-719-6004

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý!!

$89.95/ tháng Entire Family

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:

Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE – PPO NETWORK

- *Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.*
- *Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...*
- *Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.*

- Không giới hạn tuổi tác.
- Nhận tất cả mọi người.
- Đang có bệnh OK

ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.

CẦN AGENT

Xin gọi trước lấy hẹn:

ANNIE TÔN NỮ

(714) 720-8901

12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
(góc Lampson & Brookhurst)



BÁC SĨ NHA KHOA MƯU ĐỖ PH.D., D.D.S.

** Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa UCLA.*
** Tốt nghiệp Tiến Sĩ Hóa Học, Massachusetts.*
** Kinh nghiệm hành nghề tại Reseda, Los Angeles và Huntington Park.*

- NHA KHOA TỔNG QUÁT NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM.
- NHA KHOA PHÒNG NGỪA VÀ THẨM MỸ - BRACES.
- RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI • GIẢI PHẪU NƯỚU RĂNG.
- TRÁM RĂNG, NHỔ RĂNG VÀ LẤY GÂN MÁU.

9010 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683

Tel: (714) 892-5710 • (714) 892-7109

(Góc Bolsa & Magnolia, trong khu East West Bank)

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy:
9:30 AM - 6:30 PM



- CHỮA TRỊ ĐÚNG THEO PHƯƠNG PHÁP HIỆN ĐẠI
- PHƯƠNG PHÁP KHỬ TRÙNG HỮU HIỆU

KỸ LƯỠNG-TẬN TÂM- NHẸ NHÀNG

LE'S BUILDERS

ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39,HIC LICENSE #708253

BONDED AND INSURED



- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

GARAGE DOOR



13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843

Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

The Orchid Depot

ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI CHÍNH THỨC CỦA MENIFEE ORCHIDS

TIỆM CHUYÊN VỀ HOA LỚN NHẤT / ORANGE COUNTY

The Orchid Depot, với diện tích trên 5,000 square feet nhà kính, với hàng ngàn cây lan đủ loại mỗi ngày, với hoa mới về hàng tuần thẳng từ Menifee Orchids, là trại lan thuộc hàng lớn nhất trong các đại trại phong lan, và đồng thời là đại trại trồng lan với những trang thiết bị tối tân nhất trong nghành trồng phong lan hiện nay tại miền Nam California.

Để chuẩn bị cho các ngày lễ lớn sắp tới, **The Orchid Depot** đã về rất nhiều loại lan mới đủ loại, đủ màu sắc, và cũng để cảm tạ sự chiếu cố nồng nhiệt của quý khách trong các ngày qua, trại lan Menifee Orchid đã quyết định giảm giá đồng loạt tất cả các loại lan đang có bán tại **The Orchid Depot** từ 20% tới 50% so với năm ngoái, cũng như giảm giá cho các loại vật liệu liên quan trong việc trồng và chăm bón cho hoa lan từ nay cho hết Giáng Sinh 2004.

Đến với **The Orchid Depot**, xem giá và phẩm chất cho từng loại, cam đoan quý khách sẽ thấy rằng, không có nơi nào tại Hoa Kỳ có thể bán rẻ hơn giá của chúng tôi.

Đến với **The Orchid Depot**, những thắc mắc liên quan đến các vấn đề trồng tỉa, chăm sóc hoa lan của quý vị sẽ được nhân viên giải đáp, hướng dẫn tận tình, kể cả những kinh nghiệm quý giá nhất, mà chúng tôi đã rút tỉa được trong suốt quá trình khảo cứu, nuôi trồng cây hoa lan.

Đặc biệt, tại **The Orchid Depot**, chúng tôi có một sản phẩm tuyệt hảo và là một món quà tặng biếu quan trọng, cũng như dùng để trang trí cho tư gia, văn phòng thương mại, hoặc dùng trong buổi tiệc, tiếp tân v.v. đều có thể làm tăng giá trị cho mọi nơi chốn đến bội phần.

Xin giới thiệu đến quý khách: **CHẬU LAN GHÉP MỸ THUẬT (ORCHID ARRANGEMENTS).**

Với những cây lan được lựa chọn kỹ càng, với sự cân đối từ hình dung, hài hòa của màu sắc, và được tạo ra bởi những chuyên viên giàu kinh nghiệm trong nghề trồng tỉa hoa phong lan, chúng tôi cam đoan sẽ đem đến cho quý vị những chậu lan ghép mỹ thuật tuyệt vời. Với hình thức phong phú linh động, cách trình bày mỹ thuật bởi các người chuyên nghiệp sẽ dễ dàng làm tăng vẻ sang cả có sẵn của hoa lan cũng như các nơi chốn quí vị đặt để, và điều quan trọng hơn tất cả, với những sự hiểu biết rộng rãi về hoa lan, nhân viên của **The Orchid Depot** sẽ ghép cho quý vị những chậu lan tươi tốt, bền bỉ trong nhiều tháng. Chúng tôi có nhiều kiểu mẫu, từ loại đơn giản nhất đến những loại ngoài sức tưởng tượng của quý vị. Chúng tôi cũng nhận ghép những cây mà quý vị tự ý lựa chọn, và làm theo kiểu mẫu quý vị muốn. Cho sản phẩm này, quý vị sẽ chỉ trả tiền hoa và các phụ kiện trang trí mà thôi, **The Orchid Depot** sẽ trả chi phí nhân công của dịch vụ này cho quý vị.

Với nhiều ngàn cây lan tươi mới có sẵn tại **The Orchid Depot** mỗi ngày, chúng tôi tin chắc sẽ cống hiến cho quý vị nhiều sự chọn lựa, một điều mà quý vị khó có thể tìm thấy tại bất cứ nơi nào.

Cho các cơ sở, đoàn thể hay ngay cả cá nhân, nếu đặt hàng trước với số lượng lớn, chúng tôi sẽ có một chương trình giảm giá thật đặc biệt, xin quý vị liên lạc với số điện thoại 714-539-0080, nhân viên sẽ cho biết thêm chi tiết.

Sản phẩm **CHẬU LAN GHÉP MỸ THUẬT** của **The Orchid Depot** là sản phẩm tặng biếu tuyệt hảo nhất, nhiều ý nghĩa nhất, lịch sự nhất. Người lịch lãm chắc chắn sẽ dùng sản phẩm mỹ thuật này.

The Orchid Depot

13352 Euclid Street, #A, Garden Grove, CA 92843

Điện thoại: **(714) 539-0080** • **Fax: (714) 539-0088**

The Orchid Depot, tọa lạc trên đường Euclid, giữa đường Trask và Century, cách Freeway 22 khoảng 100 thước về hướng Bắc, mở cửa 7 ngày một tuần từ 9:00 sáng đến 6:00 chiều.



Điểm Tin Sức Khỏe Trong Tuần

Tiếp trang B10

nhắc lại:

- Che miệng bằng một khăn giấy khi ho hay ách xì.
- Nếu không có khăn giấy thì che miệng bằng cánh tay áo trên, không nên che bằng bàn tay (rồi sau đó đi bắt tay người khác hay cầm nắm cửa... để vi trùng bám vào và lây lan sang người khác).
- Nhớ bỏ khăn đã dùng để che miệng vào giỏ rác (chứ không phải bỏ đâu đó để một hồi xài tiếp).
- Rửa tay sau khi ho hay ách xì bằng nước và xà phòng hay chất sát trùng có chất cồn (alcohol based hand cleaner).
- Điều quan trọng là phải rửa tay trong vòng ít nhất là 15 đến 20 giây (bằng thời gian hát bài "happy birthday to you, happy birthday to you..." hai lần).
- Phải rửa tay ngay sau mỗi lần ho hay ách xì.
- Ngủ nghỉ đầy đủ, tập thể dục thường xuyên, ăn uống lành mạnh, đối phó với các căng thẳng một cách hữu hiệu là những cách rất quan trọng nhằm duy trì và gia tăng sức miễn nhiễm của cơ thể, rất hữu ích và cần thiết để phòng cúm cũng như cảm.
- Nhớ uống nước đầy đủ (khoảng hai lít một ngày). Đừng dùng chung bình uống nước và nên rất cẩn thận khi dùng lại (refill) bình nước đã dùng rồi vì nếu không rửa cẩn thận thì đây có thể là nơi chứa và nuôi dưỡng virus và vi trùng.
- Tránh nơi đông người, nhất là nơi có nhiều người ho hen ách xì.

Khi đã bị tiếp xúc với người bị cúm, hoặc có triệu chứng của cảm hay cúm trong mùa cúm, cần đến bác sĩ để được kê toa thuốc uống ngừa và trị cúm càng sớm càng tốt vì thuốc có tác dụng tốt nhất khi được dùng ngay trong 48 tiếng đầu tiên sau khi bị nhiễm.

Tìm thấy sai sót trong một nghiên cứu cho rằng thuốc ngừa thai có lợi cho tim

Hồi Tháng Mười năm nay 2004, một nghiên cứu được trình bày tại một hội nghị lớn về sản khoa lớn đã rất được chú ý vì các tác giả nghiên cứu này đã cho rằng nghiên cứu của họ cho thấy rằng thuốc ngừa thai giúp giảm nguy cơ bệnh tim và không làm tăng nguy cơ ung thư vú.

Nghiên cứu này đã rất được chú ý vì kết luận của nó ngược lại với phát hiện của các nghiên cứu trước đó. Nhiều nghiên cứu trước đây cho thấy thuốc hormone nữ làm tăng nguy cơ bị tắt nghẽn mạch máu, đột qui và các cơn kích tim.

Trong khi đó nghiên cứu này lại đưa đến kết luận rằng dùng thuốc làm giảm nguy cơ bệnh tim mạch 8 phần trăm và giảm nguy cơ các loại ung thư 7 phần trăm.

Kết luận này được rút ra dựa trên những gì các phụ nữ tham gia nghiên cứu nhớ lại và nói với các nhà nghiên cứu, mà đã không được kiểm tra lại bằng các hồ sơ bệnh lý.

Hôm Thứ Tư vừa rồi, đại diện của Viện Nghiên Tim, Phổi Và Máu Quốc Gia (the National Heart, Lung and Blood Institute), cơ quan bảo trợ và giám sát các nghiên cứu cấp quốc gia đã tuyên bố rằng các kết luận trên đây về việc giảm nguy cơ bệnh tim và ung thư của thuốc ngừa thai đã không được xem xét một cách đúng đắn, và một phân tích mới của các nhà thống kê học có thẩm quyền đã xác định rằng kết luận về ích lợi của thuốc đối với tim mạch là có chỗ hổng. Lợi ích của thuốc đối với ung thư vú cũng đang bị nghi ngờ.

Viện Đại Học Wayne State University ở Detroit, nơi mà nghiên cứu được thực hiện cũng đã đưa ra lời xin lỗi về các lẫn lộn gây ra bởi nghiên cứu, và nay tuyên bố lại đây chỉ là kết quả sơ khởi, cam kết sẽ công bố kết quả toàn bộ nghiên cứu khi hoàn tất.

Các tác giả của nghiên cứu trên chưa đưa ra bình luận nào về phát hiện các sai sót trong nghiên cứu của họ, nói rằng họ cần thời gian xem xét lại.

Tóm lại, cho tới nay, đa số các nghiên cứu được coi là lớn và có cơ sở khoa học nhất về thuốc hormone dùng ở phụ nữ khi mãn kinh, thường cũng được dùng để (và được gọi là thuốc) ngừa thai, cho thấy thuốc này nếu dùng càng dài ngày và càng nhiều thì nguy cơ tắt nghẽn mạch máu, bị một số bệnh tim mạch và một số loại ung thư càng cao hơn.

Do đó, nhiều chuyên gia và nhà nghiên cứu về vấn đề này khuyến cáo rằng, không nên dùng thuốc này, nhất là sau thời kỳ mãn kinh, nếu không thật cần thiết. Và nếu thật sự quá cần thiết thì nên dùng với liều thấp nhất, trong thời gian ngắn nhất có thể được.

Bác Sĩ
Nguyễn Trần Hoàng



Y KHOA KỲ THÚ

"Gối đùi," món quà Giáng Sinh cho đàn ông cô đơn

Tiếp trang B10

của một người đàn bà - làm bằng chất xốp.

Một món hàng phổ thông dành cho những người mua sắm ngày lễ là "gối đùi," trông giống như cặp đùi của một phụ nữ trong một chiếc váy ngắn.

Chiếc gối giá 9,429 yen (khoảng 90 Mỹ kim), với hai màu váy đỏ và đen, đã được tung ra bán vào cuối tháng Mười Một và hãng sản xuất Trane Co Ltd cho biết những chuyến hàng gởi đi đã đạt tới con số 3,000 chỉ trong vòng một vài tuần.

"Chúng tôi đã tạo ra món hàng này cốt để giúp những người mệt mỏi tìm kiếm sự thư giãn," theo lời Makoto Igarashi, giám đốc điều hành của hãng Trane.

Các chi tiết được lưu ý cẩn thận chẳng hạn sự mềm mại của cặp đùi, những vết nhăn của chiếc váy trên đùi để chiếc gối nhìn và cảm thấy càng như thật càng tốt.

"Chúng tôi đã tưởng khách hàng chính của chúng tôi sẽ là những người đàn ông trong lứa tuổi 20, nhưng ngay cả những người đàn ông tuổi 60 cũng đang mua," Igarashi nói.

Tại các cửa hàng, những chiếc gối đùi thu hút được những đám đông tò mò ấn ngón tay vào cặp đùi bằng chất xốp.

"Tôi nghĩ thứ này chỉ tốt cho những người đàn ông độc thân, nhưng nó có thể gây rắc rối cho tay nào có vợ," theo lời Shingo Shibata, một nhân viên công ty 27 tuổi trong lúc lướt qua một cửa tiệm đồ chơi có bán gối. (n.n.)

Vòng hoa thuốc lá cho một người hút thuốc 105 tuổi vừa từ trần

LONDON (Reuters) - Nhân viên của một viện dưỡng lão đã tỏ lòng thương tiếc dành cho một phụ nữ Anh 105 tuổi, người đã hút thuốc từ năm mới 15 tuổi, bằng cách thiêu xác bà cùng với một bao thuốc lá và đặt một điếu thuốc lá lớn kết bằng hoa lên quan tài của bà.

Bà Marie Ellis đã từ trần - vì những nguyên do tự nhiên - tại viện dưỡng lão Eaton Lodge ở Kent, đông nam nước Anh, vào đầu tháng Chạp và được thiêu hôm Thứ Ba, ôm chặt một gói thuốc Benson & Hedges mà sinh thời bà ưa thích.

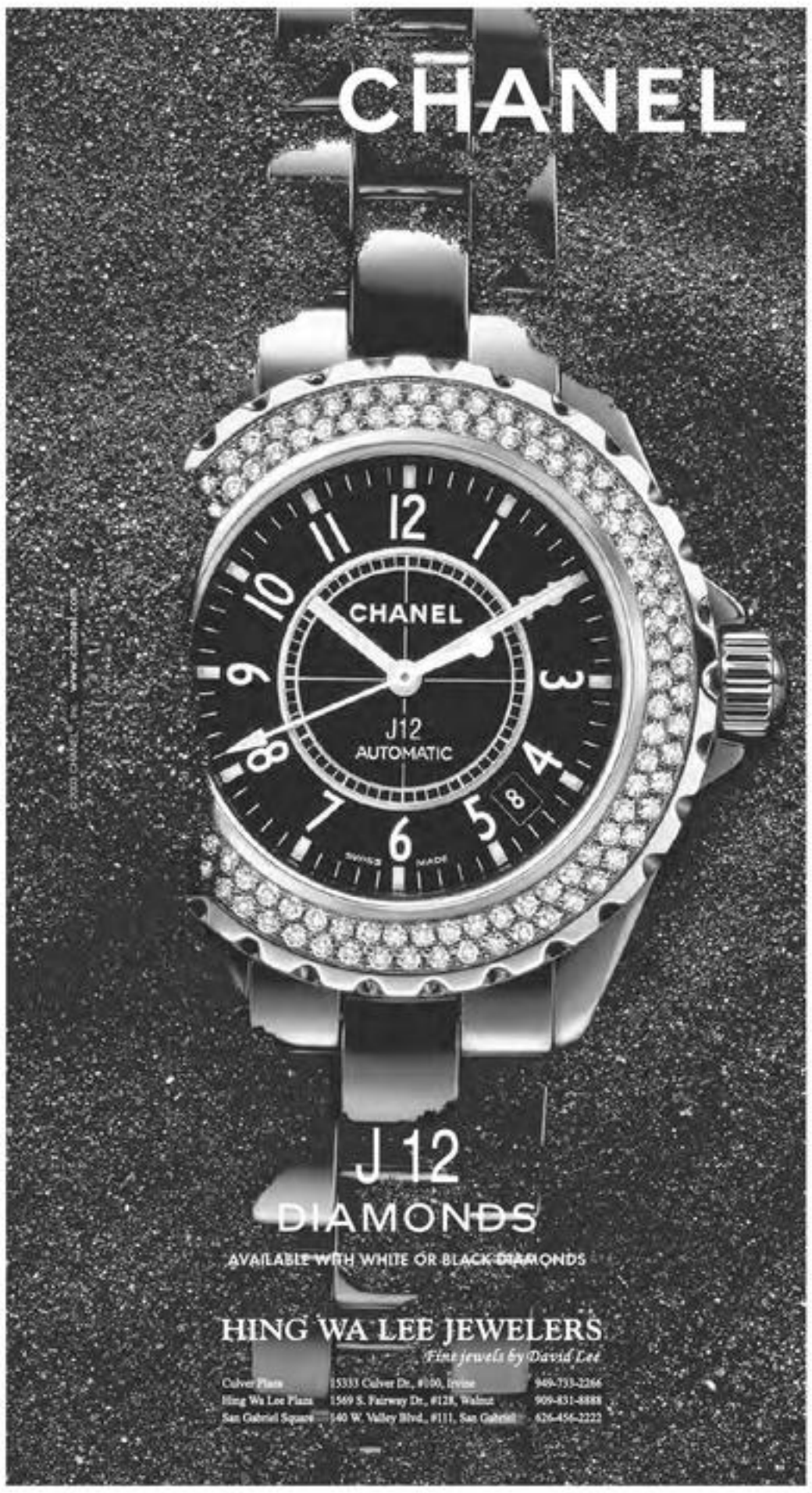
"Chúng tôi sẽ luôn luôn nhớ đến bà vì chuyện hút thuốc của bà bởi vì việc đầu tiên mà bà yêu cầu khi thức dậy là "Tôi hút một điếu thuốc được không," theo lời bà trưởng trại Maria Kallis, người đã đặt làm một vòng hoa lớn có hình một điếu thuốc lá, làm bằng những đóa hoa cúc trắng và vàng, để đặt lên quan tài của người quá cố.

Bà Ellis, từng là một thư ký đánh máy, đã tới viện dưỡng lão 15 năm về trước.

Ngoài thói quen hút 15 điếu thuốc một ngày, bà cũng nổi tiếng trong ban nhân viên vì những thói quen ăn uống thiếu lành mạnh khác, thường đòi bỏ đường trong món súp và luôn luôn đòi ba gói đường trong ly cà phê của bà.

Ban nhân viên đã chơi bài hát "Smoke gets in your eyes" tại tang lễ của bà Ellis và đang dự tính làm một chiếc gạt tàn thuốc bằng xi măng để tưởng niệm bà trong khu vườn của viện dưỡng lão, nơi tro của bà cũng sẽ được chôn cất. (n.n.)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
WILLIS A. KOFFROTH
(Đã phục vụ cộng đồng Việt Nam từ năm 1982)
NGUYỄN VIẾT ĐĨNH
Nguyên Luật Sư Việt Nam
Administrator
ĐẢM TRÁCH MỌI DỊCH VỤ PHÁP LÝ
CHUYÊN NGHIỆP ĐỜI BỐI THƯỜNG TAI NẠN
DI TRÚ • LIVING TRUST • HÌNH LUẬT
(714) 531-9553 * Fax: (714) 531-5145
10451 Bolsa Ave., Suite 219, Westminster, CA 92683
E-mail: IPS_92683@YAHOO.COM



KARAOKE SUPER STORE
2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801
Tel: 1-800-571-7978 or 714-635-5466
or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

KARAOKE SUPER SALES


Sale! $999.99
PROFESSIONAL SUPERB SOUND 500W
COMPLETE KARAOKE SYSTEM SPECIALS
Include:
1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker ($399.99/pair)
2. BMB SP-stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand ($99.99/pair)
3. Superb PS-22 Superbility Sound Mixing Amplifier ($399.99)
4. Professional HS/909 2X Dual Wireless Mic. ($149)
5. Máy vi tính VCD/CD/MIDI Karaoke Player ($349)
FREE SHIPPING
TẶNG THÊM 10,000 BẢN NHẠC VIỆT MỸ


FREE SHIPPING
Professional BMB 800 Watt Complete Karaoke Packages Special
Include:
1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker ($399.99 / pair)
2. BMB SP-Stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand ($99.99 / pair)
3. BMB DX-2II Professional Karaoke Mixing Amplifier ($499)
4. MARTIN ROLAND MVX-292 Professional Dual Wireless Mic. ($249)
5. MÁY VI TÍNH DVD/MP3/CDR/VCD Karaoke Multi Region ($549)
Sale! $1499.99
TẶNG THÊM 10,000 BẢN NHẠC VIỆT MỸ

MÁY VI TÍNH KARAOKE
FREE SHIPPING
$299
NEWEST MODEL 2004
TẶNG 10,000 bản nhạc Karaoke Việt & Mỹ
Thêm: 2 Microphones không dây


FREE SHIPPING
Professional Mixing Amplifier
600 Watts + Rechargeable
2 wireless Mic.
Reg. $499.00
Sale! $399.99


BMB CS-500V
High Power 500W
Professional
Karaoke Speaker
NEW MODEL 2005
Regular $499
SALE $349 per pair
FREE SHIPPING


FREE SHIPPING
PACKAGE SPECIALS
Professional Digital
Key Control Karaoke Mixer
+ 2x Wireless Mic.
Sale! Reg. $399.00
$299.99
* MADE IN JAPAN

PACKAGE SALE
Professional
Package Mixing
Amplifier & 800 Watts
Speaker System
Sale! Reg. $799.00
$699
FREE SHIPPING
* MADE IN JAPAN

Professional
2x Wireless Microphone system
Reg. $49.00
Sale! $29.00
FREE SHIPPING



10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ánh Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ
Mary Tran
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA ĐÌNH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Đích thân chăm sóc quý vị trong nhà thương, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.
Có xe đưa đón nếu hội đủ điều kiện
Phòng Mạch Mở Cửa / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

CHUYÊN TRỊ:
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp..
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở..
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

IMMIGRATION IIS SERVICES
BẢO LÃNH * DI TRÚ * THẺ XANH
THAM KHẢO Call 24/24
LƯƠNG NHỰT: 714-906-6236
LƯƠNG BECKY: 626-674-3820



BẢO LÃNH: Fiance, Vợ Chồng, Cha Mẹ, Con, Anh Chị Em.
ĐIỀU CHỈNH DI TRÚ: Công Hàm Độc Thân, K3 visa, V visa, Du Học, Du Lịch. (Package) Hôn Thú, Work Permit, số Social, Travel Docs, I.D. card, Green card, Interview.
THẺ XANH Diện kết hôn, I-751, Gỡ rối mọi vấn đề về thẻ xanh.
BẢO TRỢ TÀI CHÁNH: I-134, I-864 Low Income --- No Problem
Giải quyết mọi vấn đề khó khăn về bảo lãnh & U.S. Visa. Contact USCIS, NVC, US Consulate - FREE lấy hẹn với Sở Di Trú - FREE checking Approval Notice các hồ sơ bảo lãnh.

Little Saigon: Lương Nhựt 14221 Euclid St. # C, Garden Grove, CA 92843 * Tel. 714-539-4869
El Monte: Lương Becky 9646 Garvey Ave # 209, S. El Monte, CA 91733 * Tel. 626-674-3820
Việt Nam: Phạm Kim 390/36 Nguyễn Kiệm, Phú Nhuận, HCMC * Tel. 848-990-1272

ADVANCED ACUPUNCTURE CLINIC
Y DƯỢC VIỆN NHÂN ÁI
1148 E. HOLT AVE., POMONA, CA 91767
Điện thoại: (714) 334-9961 * (909) 629-9090
Toll Free: (877) Y NHÂN ÁI
(877) 964-2624
(Trong khu Bác Sĩ Võ Đình Hữu và Văn Phòng Địa Ốc Phillip Võ Quốc Nam)

BỊ ĐAU NHỨC? CHÚNG TÔI CHỮA DỨT!
MỘT PHƯƠNG THỨC Y THUẬT MỚI
KẾT HỢP PHƯƠNG PHÁP VẬT LÝ TRỊ LIỆU ĐÔNG Y VÀ TÂY Y
CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC, BỆNH NGOÀI DA,
NỘI NGOẠI KHOA, PHỤ KHOA, VÀ NHIỀU CHỨNG BỆNH NAN Y



SOPHIE THỦY NGUYỄN
L.AC., NCCAOM
- *Board Certified by both California State and National in Acupuncture and Oriental Medicine*
- *Master of Science in Acupuncture and Oriental Medicine*
- *Bachelor's Degree in Holistic Science*

CHÂM CỨU ■ THUỐC BẮC ■ VẬT LÝ TRỊ LIỆU

CHUYÊN TRỊ:
- Đau nhức do tai nạn xe và nghề nghiệp
- Nhức đầu, thần kinh căng thẳng, mất ngủ, suy nhược
- Dị ứng, ngứa ngoài da, phong độc, viêm hệ thần kinh da
- Thấp khớp, huyết áp cao, mỡ cao, tiểu đường
- Hồi hộp, hụt hơi, khó thở, hen suyễn
- Đau bao tử, sình bụng, nấc cụt, táo bón kinh niên
- Sạn thận, tiểu đêm, yếu sinh lý

ĐẶC TRỊ:
- Tê liệt, bán thân bất toại do tai biến mạch máu não
- Viêm gan, vàng da, mụn nám
- Viêm xoan mũi
- Mất mỡ, mắt kéo mây, cườm
- Kinh nguyệt bất thường, hành kinh đau bụng, huyết trắng, sa tử cung, hiếm muộn, đau lưng trong lúc mang thai hoặc sau khi sanh.

NHẬN MEDI-CAL ■ MEDICARE ■ INSURANCE
■ PERSONAL INJURY & WORKER'S COMP.
■ NHẬN GỞI THUỐC ĐI CÁC TIỂU BANG

"Tận Tâm Chữa Lành Bệnh"
Là Phương Châm Của Chúng Tôi

HỘI THÁNH CƠ ĐỐC PHỤC LÂM AN BÌNH & HẠNH PHÚC
Thiệp Mời
Một Chương Trình Thánh Nhạc không thể nào thiếu được trong tâm hồn những người yêu nhạc
Một Chương Trình Thánh Nhạc sẽ không làm cho quý vị thất vọng.
Xin vui lòng liên lạc sớm để nhận vé vào cửa, ưu tiên cho quý vị liên lạc trước 1-888-901-4747
(Hoàn toàn miễn phí nhưng phải có vé vào cửa vì chỗ ngồi giới hạn)

HỘI THÁNH CƠ ĐỐC PHỤC LÂM
LOMA LINDA, ORANGE COUNTY,
SAN DIEGO
CÙNG TOÀN BAN
AN BÌNH & HẠNH PHÚC

Kính Chúc Quý Vị
Cùng Gia Quyến
Một Mùa Giáng Sinh
Bình An Trong Ân Sủng
Chúa Toàn Năng
Và Một Năm Mới 2005
Được Tràn Đầy Hạnh Phúc
Và Thịnh Vượng

Merry Christmas

Kính mời quý vị đến tham dự
Đêm Thánh Nhạc
Tại
LOMA LINDA
Lúc 6:30 tối thứ Bảy
ngày 18 tháng 12 năm 2004
Địa điểm:
711 West "C" Street
Colton, CA 92324
Tel: (909) 825-6886

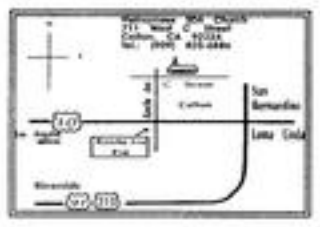
Sau chương trình sẽ có
tiệc Giáng Sinh & quà tặng trẻ em.

Kính mời quý vị đến tham dự
Đêm Thánh Nhạc
Tại
SAN DIEGO
Lúc 6:30 tối thứ Sáu
Ngày 24 tháng 12 năm 2004
địa điểm:
Ly's Garden Restaurant
4350 54th Street
(góc đường 54th & El Cajon Blvd.)
San Diego, CA 92105
Tel: (619) 265-1885

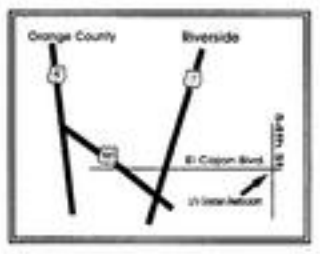
Sau chương trình sẽ có
tiệc Giáng Sinh & quà tặng trẻ em
(Xin liên lạc để nhận vé vào cửa)
1-888-901-4747

Kính mời quý vị đến tham dự
Đêm Thánh Nhạc
Tại
ORANGE COUNTY
lúc 6:30 tối thứ Bảy
ngày 25 tháng 12 năm 2004
địa điểm:
2101 West Edinger Ave.
Santa Ana, CA 92704
Tel: (714) 556-4510

Sau chương trình sẽ có
tiệc Giáng Sinh & quà tặng trẻ em
(Xin liên lạc để nhận vé vào cửa)
1-888-901-4747









Gọi về Việt Nam 29 xu/phút
(Điện thoại cầm tay và điện thoại nhà gọi qua số access của công ty EOT)
Gọi trực tiếp từ điện thoại nhà 33 xu/phút

Trong thời gian ưu đãi, tặng 3 tháng đầu, mỗi tháng 10 phút free gọi Việt Nam

- Gọi đến các thành phố ở Việt Nam cùng giá
- Gọi 1 phút, trả 1 phút
- Tiện lợi hơn thẻ điện thoại
- Gọi xuyên bang chỉ 3.9 xu/ phút
- Âm thanh rõ ràng
- Hóa đơn chi tiết, chính xác

Gọi Ngay Bây Giờ:
1 866 866 8660

Điện thoại tư gia và thương mại cùng 1 giá, 24/7, cũng được hưởng quyền lợi như nhau.

Bảng giá dưới dành cho điện thoại cầm tay:

Trung Quốc	3.5 xu	Pháp *	3.0 xu	Philippines *	15 xu
Hồng Không	2.0 xu	Đức *	3.0 xu	Cambodia	35 xu
Đài Loan *	2.5 xu	Anh *	2.9 xu	Việt Nam	29 xu
Canada	2.9 xu	Mã Lai *	3.9 xu	Thái	13 xu

EOT Communicationm made simple ™

Được áp dụng trong một số khu vực và tùy theo từng điều kiện khách hàng tham gia. Muốn biết thêm chi tiết và điều kiện, xin gọi: 1-866-866-8660
Hàng tháng lệ phí $1.50 E.O.T đã được thành lập vào năm 1994, có giấy phép của Ủy Viên Thông Tin Liên Bang cấp, có đăng ký với Chính Phủ Liên Bang. ©EOT 2004

Tìm Hiểu

WHO cảnh báo: Hơn 7 triệu người sẽ chết vì dịch cúm bùng phát sắp tới đây

Tiếp trang B10

triệu người sẽ chết trong đợt bùng phát dịch sắp tới. Các chính phủ cần tăng cường biện pháp phòng ngừa để giảm thiểu thiệt hại về người và của. Ngoài việc sản xuất vacxin, chính quyền cần tăng cường các biện pháp giám sát. Tổ Chức Y Tế Thế Giới cũng cho rằng các nước cần xây dựng kế hoạch hành động khẩn cấp trong trường hợp đại dịch xảy ra. Chẳng hạn như kiểm tra nghiêm ngặt tại sân bay hay áp dụng rộng rãi các quy định vệ sinh dịch tễ và cách ly chặt chẽ.

3 đại dịch cúm trong thế kỷ trước, cũng như các đại dịch ở thế kỷ 19, đã bùng phát và lây lan trên phạm vi toàn thế giới trước khi các quan chức y tế phát hiện và xác định được chủng virus gây bệnh.

Nỗi lo về một đại dịch cúm toàn cầu càng dấy lên khi các chuyên gia tìm thấy những bằng chứng cho thấy virus H5N1, cũng như nhiều chủng virus gây cúm gà khác, đã "bám trụ" khá chắc ở Châu Á. Chúng có mặt ở khắp nơi, trong các đàn chim di cư và chim hoang. Nguy hiểm hơn, chúng có thể hiện diện trong vịt nuôi, loài vật sống gần con người, mà chúng ta không thể biết. Nguyên nhân rất đơn giản là khi bị cúm, vịt không hề có biểu hiện bị bệnh và cũng không chết như gà.

Tổ Chức Y Tế Thế Giới khuyến cáo chính phủ các nước cần thúc đẩy sự phối hợp giữa ngành y tế và thú y vì virus gây cúm ở động vật có thể vượt qua được ranh giới giữa các loài, không chỉ tấn động vật mà còn tấn công cả con người.

Bụng phệ, quả bom nổ chậm của đàn ông

Những chiếc bụng phệ của ngày càng nhiều quý ông Australia thực sự là những quả bom nổ chậm dẫn tới các cơn đau tim và đột quỵ. Đó là lời tuyên bố đưa ra trong một cuộc hội thảo khoa học tại Adelaide.

Paul Zimmet - Giám Đốc Viện Tiểu Đường Quốc Tế, cho biết chiếc bụng mỡ là một trong 4 yếu tố gây chết người bao gồm huyết áp cao, hàm lượng đường trong máu cao và cholesterol cao.

"Hơn 2 triệu người Australia có cả 4 yếu tố này và cùng với sự bùng nổ con số những người bị tiểu đường trên toàn cầu, đó là một nền tảng cho đại dịch tim mạch trên quy mô lớn", Zimmet nói. "Sự kết hợp của 2 trong 4 yếu tố đó, cùng với việc hút thuốc lá, trở thành một quả bom nổ chậm kết liễu đời người".

Theo Giáo Sư Zimmet, tình trạng béo phì và tiểu đường chính là mặt trái của sự toàn cầu hóa. Thói quen rèn luyện thân thể đã bị đẩy ra khỏi cuộc sống thường ngày ở các nước phát triển, đồng thời cuộc sống nhiều sức ép khiến người ta phải ăn những chế độ ăn giàu đường và mỡ.

Hơn một nửa người lớn ở Austarlia bị thừa cân hoặc béo phì, ở trẻ em là 1/3.

Giáng Sinh là thời điểm nguy hiểm nhất trong năm

Giáng Sinh là thời điểm gây chết người cao nhất trong năm đối với người dân Mỹ, trong đó số người chết cao hơn mức bình thường là 12.4%.

Theo Reuters, nghiên cứu do các chuyên gia tại Đại Học California và Đại Học Tufts thực hiện đã tìm thấy người Mỹ chết vì đau tim và các nguyên nhân tự nhiên khác trong ngày Noel, ngày sau đó và ngày mồng 1, nhiều hơn bất cứ ngày nào khác trong năm. Đó có thể là bởi mọi người cảm thấy quá bận rộn hoặc ham chơi khiến họ không có thời gian đến bệnh viện trong lễ hội Mùa Đông.

Theo báo cáo, số người chết vì đau tim tăng 4.65% và số ca tử vong không liên quan tới tim tăng 5% trong kỳ nghỉ kéo dài 14 ngày vào Tháng Mười Hai. Họ chưa tính đến số người chết vì tự tử, giết người hoặc tai nạn.

"Chúng tôi tìm thấy nhìn chung số trường hợp chết liên quan tới tim mạch và không tim mạch thường lên đến đỉnh điểm vào Mùa Đông, nhưng vào đúng Lễ Giáng sinh và năm mới, thì con số còn gia tăng hơn nữa", nhà xã hội học David Phillips nói.

Tổng cộng, Phillips và cộng sự đếm được 42,000 ca chết gia tăng trong ngày lễ trong vòng 26 năm. Chỉ có 2 năm không có hiện tượng này, đó là năm 1973, khi giá dầu tăng vọt khiến mọi người ít đi du lịch, và năm 1981 khi một cuộc khủng hoảng trầm trọng cũng giữ chân người Mỹ ở nhà.

"Trong tất cả những yếu tố chúng tôi tính đến có thể ảnh hưởng tới sự gia tăng số người chết, chỉ có 2 khả năng khớp với dữ liệu. Một là mọi người trì hoãn việc điều trị khi có các triệu chứng bệnh. Hai là thường xuyên có sự thay đổi nhân viên trong bệnh viện vào ngày lễ dẫn đến chất lượng chăm sóc sức khỏe thấp", Phillips nói.

Báo cáo cũng khớp với một nghiên cứu vào Tháng Ba nói rằng những bệnh nhân đau tim được đưa tới viện trong lễ hội Mùa Đông dễ tử vong hơn những người nhập viện vào thời điểm khác trong năm. Các trạm xá, phòng cấp cứu và cơ sở y tế khác không hoạt động hiệu quả tối đa trong giai đoạn kỳ nghỉ, Tiến Sĩ Trip Meine tại Đại Học Duke ở North Carolina, nhận định.

Tâm trạng của anh phóng viên "kém tiếng Việt"

Thảo Hảo
Trích talawas

Ngày 8.12.04, qua điện thoại, phóng viên đài BBC phỏng vấn ông Nguyễn Xuân Hiển, Tổng Giám đốc Vietnam Airlines. Sau đây là đoạn cao điểm nhất trong cuộc phỏng vấn 5 phút này.

PHÓNG VIÊN (PV): Các máy bay mà Vietnam Airlines mua thì sẽ dần dần thay thế các máy bay mà hiện nay đang thuê, phải không ạ? Hay vẫn có những máy bay mà Vietnam Airlines tiếp tục thuê?

ÔNG NGUYỄN XUÂN HIỂN (NXH): Không. Chúng tôi sẽ tiếp tục thuê. Bởi vì tại sao lại không thuê? Anh còn hỏi gì được thêm nữa không?

PV: Hiện nay thì hãng United Airlines ngay ngày mai họ đã bắt đầu khởi hành chuyến bay từ San Francisco, thì...

NXH: Tôi hoan nghênh, hoàn toàn hoan nghênh, rất hoan nghênh United Airlines mở đường bay đến Việt Nam. Bởi vì thị trường muốn rộng mở, muốn tiến tới mở rộng thị trường, tự do hóa thị trường. Có điều Vietnam Airlines sẽ cân nhắc đầy đủ để bay đến Mỹ cuối năm 2005 - 2006.

PV: Tại sao lại không thể sớm, cùng thời gian với lại United Airlines ạ?

NXH: BỞI VÌ TÔI KHÔNG THÍCH. BỞI VÌ TÔI CHƯA THÍCH.

Tiếp trang B18

GORDON MARBLE & GRANITE Inc.
DESIGN FABRICATION & INSTALLATION
- Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)
- Có máy móc tối tân
- Định giá miễn phí
- Có giá đặc biệt cho các contractor
- Bảo đảm giá rẻ
- Công việc bảo đảm, đúng hẹn
- High quality work



1500 N. Chico Ave., Suite E, South El Monte, CA 91733 — TEL: (626) 279-7579, Cell: (626) 216-5086, Cell: (626) 831-1777, Fax: (626) 279-7576

LỚP DẠY NGHỀ MIỄN PHÍ
Huấn luyện giữ trẻ tại gia
do Sở Xã Hội Quận Cam bảo trợ
dành cho cộng đồng tị nạn,
sẽ khai giảng tại
TRƯỜNG CAMBODIAN FAMILY
1111 E. Wakeham Ave.
Santa Ana, CA 92705
vào ngày 18 tháng 1 năm 2005
chi tiết xin liên lạc
Cô TUYẾT LÊ
Điện thoại: (714) 571-1966

HỌC ĐỊA ỐC! HỌC ĐỊA ỐC
Hãy ghi danh theo học khóa cuối tuần lớp luyện thi
" BẢO ĐẢM THI ĐẬU"
" NO CRASH" Course
Chúng tôi bảo đảm bạn sẽ thi đậu ngay lần đầu tiên kỳ thi Địa Ốc của Tiểu Bang
Nếu sau khi đã học xong khóa học về Địa Ốc "NO CRASH" của chúng tôi, bạn không thi đậu chúng tôi sẽ hoàn trả lại 100% học phí
Khoá học mỗi Thứ Bảy & Chủ Nhật
T&A ASSOCIATES
REAL ESTATE SCHOOL
(714) 720-7732
(714) 385-2817
Không Đậu Không Trả Tiền
10121 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
GIẢNG SƯ HƠN 25 NĂM KINH NHIỆM
Cần tiền mua nhà ■ Xây nhà ■ Đầu tư
Statewide Real Estate Lending Corp. Direct Lending: (714) 720-7732

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS
PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!
Chúng tôi sẽ giúp quý vị



KHÔNG
- Phải khai phá sản
- Phải trả góp
- Bị chủ nợ quấy rầy
- Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- Phải trả tiền lời, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845
(714) 901-2716 1-866-901-2716
www.debtcontroller.com

Bác Sĩ TĂNG NHIẾP
CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU
* Các bệnh Đau lưng vì yếu thận, Lao Thận, Sạn Thận.
* Các bệnh Tiểu Ra Máu vì ung thư, lao thận, sạn thận, nhiễm độc.
* Bệnh Hoa Liễu, bệnh Phụ Nữ Tiểu Vặt và Són.
* Bệnh Nhiếp Hộ Tuyến của nam giới, làm buốt rát, khó tiểu & tiểu vặt.
* Trị tận gốc các bệnh nhiễm độc đường tiểu.
* Bệnh trẻ em đái dầm, có tật bẩm sinh về bộ phận sinh dục & thận.
* Bướu Ung Thư Dịch Hoàn.
* Bệnh Hiếm Muộn, Giải Phẫu Da Qui Đầu & Sinh Dục.

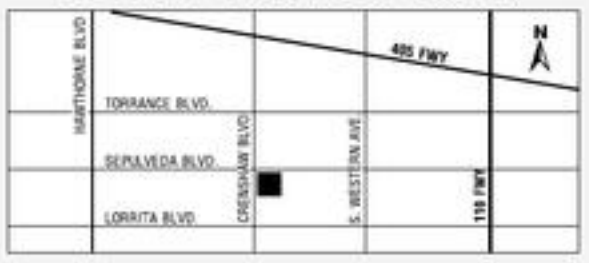
CHUYÊN MÔN CẮT ỐNG DẪN TINH VÀ TRỊ BỆNH BẤT LỰC BẰNG NỘI KHOA, DÙNG MUSE, VIAGRA CHÍCH CAVERJECT VÀ GIẢI PHẪU
ÁP DỤNG CHẤN ĐỘNG SÓNG (SHOCK WAVE) CHỮA SẠN THẬN KHÔNG CẦN GIẢI PHẪU
DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF UROLOGY
TỐT NGHIỆP CHUYÊN KHOA NIỆU KHOA TẠI HOA KỲ
HỘI VIÊN HỘI NIỆU KHOA HOA KỲ
BRISTOL CENTRAL MEDICAL BUILDING
1155 W. Central, Suite #108, Santa Ana, CA 92707
* Nguyên Bác Sĩ điều trị và giải phẫu khu thận nhân tạo và niệu khoa bệnh viện Bình Dân
* Tu nghiệp chuyên khoa thận và niệu khoa tại UCLA và Duke University
* Nguyên Giáo Sư Đại Học Y Khoa Saigon
* Tốt nghiệp chuyên khoa Niệu Khoa Hoa Kỳ tại Savannah Memorial Center.
* Nguyên Bác sĩ chuyên khoa Niệu Khoa của Cigna-Health Plan tại Phoenix, Arizona
Trường hợp khẩn cấp về Niệu Khoa xin gọi 24/24
(714) 241-8162
NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM
Xin hẹn trước:
ĐT: (714) 241-8162
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Ba - Năm - Sáu: 9AM - 6PM * Thứ Tư - Thứ Bảy: 9AM - 1PM

Tại TORRANCE
BÁC SĨ NHA KHOA GIA ĐÌNH
JONATHAN THIỆN NGUYỄN, D.D.S.
Tốt Nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa UC San Francisco '94
10 Năm Kinh Nghiệm
Hội Viên American Dental Association
Hội Viên California Dental Association
NHA KHOA TỔNG QUÁT
NHA KHOA THẨM MỸ
NHA KHOA NHI ĐỒNG
CHUYÊN TRỊ VỚI KỸ THUẬT NHA KHOA TỐI TÂN NHẤT



- ☑ BỆNH NƯỚU RĂNG
- ☑ LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
- ☑ TRÁM RĂNG, LẤY GÂN MÁU, BỌC RĂNG
- ☑ NHỔ RĂNG VÀ TIỂU GIẢI PHẪU
- ☑ LÀM SẠCH VÀ ĐÁNH TRẮNG RĂNG
- ☑ TẨY RĂNG TRẮNG
- ☑ NHA KHOA PHÒNG NGỪA
- ☑ KHỬ TRÙNG ĐÚNG TIÊU CHUẨN OSHA

2424 SEPULVEDA BLVD., SUITE #N
TORRANCE, CA 90501
(310) 534-0025
Mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Bảy



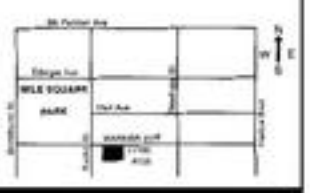
BÁC SĨ NHA KHOA
NGUYỄN TẤN SĨ
FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:
- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western of Society Periodontic
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:
- Lấy gân máu (Endodontic).
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh về Nướu Răng (Periodontology).
- Chữa răng trẻ em, người lớn.
- Nha khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men răng. Làm khít răng thưa.
- Răng giả. Răng cửa các loại, Cầu răng...
- Niềng răng: Răng khểnh, Hô v.v...
- Giải phẫu nha khoa...

9211 Bolsa Ave. # 210
Westminster, CA 92683 (trong khu chợ Á Đông)
Phone: 714. 893-1010

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG
VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants
CHỤP + KHÁM + CLEAN = $20 Nếu ít đá vôi
- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới bám chặt, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm





Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment
11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

NEW YORK LIFE



Tương lai của con em mình rồi sẽ ra sao?

Hơn 150 năm qua, công ty bảo hiểm New York Life đã giúp những người như quý vị với các sản phẩm bảo hiểm và chương trình tài chánh để quý vị chuẩn bị một tương lai rực rỡ cho bản thân, gia đình, và con em mình.

New York Life cung cấp các sản phẩm bảo hiểm và tài chánh sau đây:

Bảo hiểm nhân thọ	*Life Insurance*
Niên kim	*Annuity*
Bảo hiểm săn sóc tàn tật	*Long Term Care Insurance*
Quỹ hưu bổng	*Retirement Funding*
Quỹ đại học	*College Funding*

Hãy gọi ngay 1-877-NYL-VIET hay email VIET@NEWYORKLIFE.COM để giải đáp những thắc mắc về sản phẩm của New York Life và địa chỉ văn phòng đại diện của New York Life gần nơi quý vị.

©2004 New York Life Insurance Company, 51 Madison Avenue, New York, NY 10010. All rights reserved.



The Company You Keep®

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, ưu tiên xét xử sẽ căn cứ vào điều khoản trong các qui định và những hợp đồng đó.

Tâm trạng của anh phóng viên "kém tiếng Việt"

Tiếp trang B16

PV: Mà thưa ông, rõ ràng là khi United Airlines họ bay đến Việt Nam vào cuối tuần này thì, rõ ràng là...

NXH: Đấy là một hiện tượng rất tốt đẹp, trên tất cả các lĩnh vực. Xin chúc mừng.

PV: Và ông không hề sợ là sẽ phải cạnh tranh với những hãng rất là sừng sỏ trên thế giới?

NXH: Ô, tại sao lại dùng cái từ sợ ở đây nhỉ? Anh ơ... anh phỏng vấn trên điện thoại nhỏ, nhưng anh ăn nói hơi thiếu văn hóa đấy.

PV: Dạ không, tôi cũng không nói là...

NXH: Vì có lẽ sống xa tổ quốc nên ngôn ngữ Việt Nam của anh hơi hạn chế. Vietnam Airlines không biết sợ ai hết.

PV: Thôi thì, có thể tôi dùng từ không đúng, nhưng mà theo ông...

NXH: Anh nên học lại tiếng Việt đi xong rồi hẵng tổ chức phỏng vấn, nhé!

PV: Thì tức là tôi có thể dùng...

NXH: Cái cuộc phỏng vấn này được ghi âm đấy!

Nhưng không cần đợi ông đe, anh phóng viên đã ra tay ghi âm trước.

Chẳng ai biết được tâm trạng anh phóng viên sau đó. Tôi xin đưa ra hai trường hợp:

TRƯỜNG HỢP 1:

Anh ray rứt vì tiếng Việt của mình

Sau buổi phỏng vấn, anh phóng viên kéo cổ áo đến tận mang tai, gục đầu ra phố, gọi một ly bia để giải sầu.

Anh điểm lại những câu mình đã nói, và thấy không hiểu sao lại bị mắng là "vô văn hóa".

Anh càng lo âu vì không biết mình bắt đầu làm ông nổi nóng từ đâu?

Sách tâm lý có dạy là "đôi khi sự quá nhẫn nhịn và lễ phép sẽ khiến người đối diện muốn giơ đấm". Anh đâm hoang mang về giọng nói của mình, về cách ăn nói của mình. Anh ân hận vì mình đã thêm những chữ "ạ" với lại "phải không ạ" đằng sau vài câu hỏi, mức độ lễ phép không thua gì lúc về ăn giỗ ở quê. Ông Hiển có mắng anh là xa tổ quốc lâu nên vô văn hóa. Anh thắc mắc, hay văn hóa hiện nay của người Việt "gần tổ quốc" là không có những chữ quỷ quái này trong câu hỏi?

Anh cứ nghĩ mãi, nghĩ mãi, mà không tìm ra lý do. Anh đâm sợ quá.

Và ngay cái khoảnh khắc "sợ" đó, anh ngộ ra chân lý: Anh đã quá vô ý. Khi hỏi câu: "Và ông không hề SỢ là sẽ phải cạnh tranh với những hãng rất là sừng sỏ trên thế giới?", anh đã không biết dùng từ "lo", từ "ngại", từ "băn khoăn"... thay cho từ "sợ", khiến cho ông Tổng Giám đốc chạm tự ái. [1]

Ông, ông mà sợ ai! Bởi vì ông là Tổng Giám đốc một hãng hành không "không biết sợ ai hết" như ông nói. Ông chẳng sợ gì hết á! Nhìn những chuyến bay của Vietnam Airlines trễ hết giờ này đến giờ khác, hành khách mặt hầm hầm (thầm) rủa xả hàng không, ông còn không sợ nữa là... Chúng nó không bay ông thì bay ai? Bầu trời thì chỉ có một...

...

Ngày 14.12.04, đọc trên VnExpress, anh thấy ông giải thích nguyên nhân của cuộc to tiếng này là do "có sự vênh nhau về ngôn ngữ". [2]

Anh đã biết lỗi và muốn xin lỗi ông, xin thay chữ "sợ" bằng chữ "trăn trở". Câu hỏi của anh như vậy sẽ là:

"Và ông không hề trăn trở là sẽ phải cạnh tranh với những hãng rất là sừng sỏ trên thế giới?"

Nhưng nếu đổi "sợ" thành "trăn trở" như thế, thì cái câu: "Vietnam Airlines không biết sợ ai hết" sẽ phải đọc lại như thế nào?

Anh muốn điện thoại lần nữa về hỏi ông. Nhưng anh sợ tiếng Việt của anh "vênh", nên thôi vậy.

TRƯỜNG HỢP 2:

Anh đã vỡ được niềm vui bất ngờ

Sau buổi phỏng vấn, anh phóng viên hớn hở chạy ra phố, gọi một ly bia để tự thưởng cho mình.

Trong cuộc đời làm phóng viên đài, mấy ai hy vọng có được một cuộc phỏng vấn bất ngờ như thế. Xét theo phương diện "giật gân", thì cuộc phỏng vấn quá sức thành công, khiến thính giả rầm ran suốt.

Anh thích nhất là khi ông liên tục cắt lời anh rồi chửi anh "vô văn hóa". Anh lại càng "tâm đắc" cái câu của ông, khi nói về việc vì sao Vietnam Airlines chưa mở đường bay đến Mỹ. "BỞI VÌ TÔI KHÔNG THÍCH. BỞI VÌ TÔI CHƯA THÍCH." Chà, ông trả lời như thể người ta hỏi vì sao hè này ông chưa ghé Sapa! Đường lối của cả một hãng hàng không mà ông nói như là sở thích riêng của ông vậy.

Lâu nay, anh vẫn được coi là "đài địch". Mà "đài địch" thì có nhiệm vụ phải vạch cho được điểm xấu của "quan chức ta". Lần này anh đã thành công. Anh đã cho thấy một ông Tổng Giám đốc đến những câu hỏi tầm thường, bé tí thế kia mà còn căng thẳng, mất bình tĩnh, trả lời hớ hênh; làm sao đảm đương nổi những chiến lược xây dựng hình ảnh hết sức tinh tế cho một hãng hàng không lớn?

Nhưng nhớ ra một việc thì anh hơi lo. Bởi vì bản thân anh cũng là một hành khách của Vietnam Airlines. Ông Nguyễn Xuân Hiển, khi "thích" thì gửi thư chúc mừng United Airlines mở đường bay tới Việt Nam, vì theo ông, đường bay đó sẽ "cung cấp dịch vụ cho một nhóm khách hàng, trong đó có cộng đồng người Việt mình bên Mỹ." [3]

Nhưng khi ông "không thích" thì sao? Cụ thể là không thích anh chẳng hạn... Liệu máy bay của ông có chịu chở anh không? Có cho anh ăn không? Có cho anh dùng nhà vệ sinh trong suốt chuyến bay không?

Về nhà, anh lên mạng, vào thăm đủ những hãng hàng không khác - những hãng hàng không "biết sợ ai", những hãng không có chuyện "thích" hay "không thích", mà chỉ có chuyện "phục vụ".

Có nhiều hãng như thế. Chỉ tội bọn chúng không nói "tiếng Việt mình", dù tiếng Việt mình thì đi lâu rồi anh cũng có hơi quên.

Thảo Hảo
16.12.2004
(C) 2004 Talawas

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

Sam's SUIT GALLERY
★★★★★ five star menswear
HUGO BOSS HEADQUARTERS
$199.99 2 for Two Suits Two Ties Two Shirts Two Socks
100% WOOL SUPER 100 ITALY Tuxedo 3 Styles $199.99 Complete Outfit includes suit, shirt, cummerbund & bowtie
ITALIAN 100% WOOL Men's Suit $159.99
Size nhỏ: từ size 34 thật ngắn trở lên
18120 BROOKHURST AVE. # 21, FOUNTAIN VALLEY, CA
(Góc Talbert, gần Office Depot và Claim Jumper)
Tel: (714) 963-6776
Giờ Mở Cửa: Hai-Sáu: 10AM-8PM; Thứ Bảy: 10AM-7PM; Chủ Nhật: 11AM-6PM
Sửa lấy liền cho Nam, Nữ

GRAND OPENING
1 St Number One Travel & Tour
14366 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu chợ Quang Minh và Nam Hoa)
Tel: (714) 839-8388
Cell: (714) 813-3379 * Fax: (714) 839-6388
ĐẶC BIỆT: Vé về Việt Nam rẻ nhất
Tết vé về Việt Nam $825 Bao Tax + Visa
Visa đi trong ngày lấy tại Văn phòng
Chúng tôi còn nhiều loại TOUR PACKAGE KHÁC NHAU
MỌI CHI TIẾT XIN VUI LÒNG GỌI CHO VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Tận Tình Đối Với Bệnh Nhân
Như Là Chăm Sóc Người Thân Trong Nhà
Bác Sĩ Nguyễn Trần Hoàng, M.D.
NỘI KHOA TỔNG QUÁT
Diplomate American Board of Internal Medicine
* Tốt nghiệp y khoa 1988
* Nội trú bệnh viện ở Brooklyn, New York
* Trị bệnh người lớn, người già, nhận làm bác sĩ gia đình
* Xuất thân từ gia đình HO, dễ thấu hiểu những khó khăn của bệnh nhân
* Dành thì giờ giải thích, giúp bệnh nhân hiểu rõ tình trạng sức khoẻ của mình
* Nhân viên ân cần
* Phòng mạch ấm cúng
* Thử mỡ, đường, HbA1C trong máu, thử nước tiểu, đo thính lực, chức năng phổi, điện tim có kết quả ngay
Đưa đón miễn phí cho người lớn tuổi.
Nhận Medicare, Medi-Cal, bảo hiểm, MSI
Giảm giá cho người không có bảo hiểm
Miễn phí cho người quá khó khăn về tài chính.
Giờ làm việc: Thứ Hai-Thứ Sáu: 9AM-6PM, Thứ Bảy: 9AM-3PM, Chủ Nhật: theo hẹn
(714) 531-7930
16040 Harbor Blvd., #G
Fountain Valley, CA 92708
(góc Lilac, gần Edinger)

TỔ HỢP LUẬT SƯ
KARL J. KNUDSON
12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691
LOS ANGLES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100
LUẬT DI TRÚ
Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.
ĐẶC BIỆT: Quí vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.
THƯƠNG LƯỢNG NỢ
Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.

TAI NẠN XE CỘ
Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đốt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.
KHAI PHÁ SẢN
từ $295.00
Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

ABC FLOORING
714-835-1538
■ ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Chúng Tôi Nói:
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam
■ BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HÃNG
(Factory direct Price)
HOLIDAY SPECIAL COUNTER TOP & CABINET SALE
• HARDWOOD FLOOR
• ENGINEERED WOOD
• LAMINATE FLOOR
• BAMBOO FLOOR
• TILE / MARBLE
• GRANITE COUNTER TOP
• KITCHEN CABINET

SOLID BAMBOO $2.49/SF (Vật liệu) Reg. $3.48
LAMINATE FLOOR $2.99/SF (Vật liệu & công) Reg. $3.99
Business: 10AM-5:30PM Monday to Saturday
(Sunday open by Apointment)
1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

XSpeed Wireless
Đặc biệt: Holiday trong tháng 12/04
FAMILY PLAN SẼ ĐƯỢC TẶNG $800
3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770
Tel: 323-263-8918 * 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319
Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com
T-Mobile HOLIDAY PROMOTION!
$39.99
FOR 2 LINES
Family plan
- 850 phút bất cứ lúc nào
- Free không giới hạn ban đêm và cuối tuần
- Free không giới hạn Mobile-to-Mobile
- Free roaming gọi trên toàn nước Mỹ
2V.300 +DVD KARAOKE PLAYER
FREE WALK OUT
SONY ERICSSON K700i NEW In stock!
INNOSTREAM SS NEW Instock!
NOKIA 7610 NEW In stock!
SONY ERICSSON P910i NEW In stock!
NOKIA 6230 NEW In stock!
SAMSUNG E600 NEW Instock!
SAMSUNG D415 Triband có tiếng Việt NEW
MOTOROLA V690 FREE
MOTOROLA V-3 NEW Instock! FREE
MOTOROLA V80 Free Bluetooth! FREE WALK OUT $39.99 Plan NEW In stock!
NOKIA 6260 NEW In stock!
SAMSUNG e317 NEW FREE
MOTOROLA V878 FREE
SONY T610 $100 Rebate FREE
NOKIA 7260 In stock!
SAMSUNG P735 Low price FREE
NOKIA 6600 T-Mobile FREE $100 Rebate
SAMSUNG E-315 FREE
MOTOROLA V-600 $100 REBATE
MOTOROLA A630 NEW FREE
* Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

FREE HEALTH SCREENING

Cho những gia đình thu nhập thấp và những gia đình không có bảo hiểm sức khỏe?

Theo nghiên cứu của hội American Heart Institute và hội C.D.C; 550,000 người chết vì ung thư mỗi năm, và khoảng 700,000 người chết vì bịnh tim. Sự thật là nếu tất cả mọi người đều quan tâm, chăm sóc sức khỏe cho mình trong thời gian đầu, thì tỷ lệ hồi phục là gấp 5 lần so với sự chăm sóc sức khỏe trong giai đoạn cuối. Ngoài ra, hội Census Bureau chứng minh hơn 45 triệu người không có bảo hiểm sức khỏe trong năm qua và con số càng gia tăng.

Nhiều người cố tránh trả tiền y tế bằng cách không đi gặp Bác sĩ cho đến khi họ bị bịnh và bịnh trở nên trầm trọng, và một số người dẫn đến cái chết vì không chăm sóc sức khỏe trong thời kỳ đầu.

Mặc dù mọi người biết về sự quan trọng để bảo vệ sức khỏe, nhưng nhiều gia đình không thể trả tiền y tế hàng tháng. Bắt đầu tháng 11 cho đến tháng 12 APAC SERVICE CENTER & OCCC sẽ giúp những gia đình lợi tức thấp, và những gia đình không có bảo hiểm sức khỏe tham gia vào chương trình FREE HEALTH SCREENING. Tổ chức này được cơ quan bất vụ lợi bảo trợ và không tốn tiền. Nó bao gồm thử lượng đường trong máu, lượng mỡ trong máu, tỷ lệ mỡ, độ xốp của xương, khám mắt và răng, pap-smear, chụp hình vú (mammogram) và nhiều... Tuy nhiên, một vài trường hợp thì bị hạn chế vì tuổi tác và một số qui định khác. Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng gọi cho

OCCC ở Orange County ở số:

(714) 379-8288

Ở Los Angeles:

626-291-2200

TAI SENG Entertainment
泰盛娛樂公司
170 South Spruce Avenue
Suite 200
South San Francisco
California 94080
Tel: (650) 871-8118
Fax: (650) 871-2392
Web: www.taiseng.com

THÔNG TIN BÁO CHÍ
Ngày 20 Tháng 10 Năm 2004
Thông Tin Khẩn Cấp

TAI SENG ENTERTAINMENT
TỊCH THÂU BĂNG PHIM ẢNH VÀ ĐĨA TRÁI PHÉP
TẠI DALLAS, TEXAS VÀ MILWAUKEE, WISCONSIN

Tai Seng Entertainment, trung tâm phát hành phim ảnh Châu Á và những chương trình truyền hình bao gồm phim ảnh TVB của Hồng Kông tuyên bố tịch thâu những đĩa DVD, VCD và băng phim ảnh bị nghi ngờ trái phép phát hành vào ngày 23 tháng 9 năm 2004 tại Dallas, Texas và vào ngày 14 tháng 10 năm 2004 tại Milwaukee, Wisconsin. Có bốn địa điểm kinh doanh phim ảnh tiếng Campuchia, Thái Lan và Hàn Quốc là đối tượng bị toà án trình phạt. Đại diện Tai Seng hợp tác cùng với nhân viên quan chức Hoa Kỳ thi hành lệnh của tòa án Liên Bang bắt giam và tịch thâu phim ảnh tại các địa điểm sau đây :

- CARROLL BEER AND WINE, 1305 North Carroll Avenue, Dallas, Texas;
- YOUNG WHA VIDEO, 2527 Royal Lane, Suite 130, Dallas, Texas;
- ASIAN BEST VIDEO & GIFTS, 3401 W. National Avenue, Milwaukee, Wisconsin; và
- ASIAN INTERNATIONAL MARKET, 3109 W National Avenue, Milwaukee, Wisconsin.

Gần 2000 đĩa và băng phim ảnh, và vài máy VCRs sử dụng để tái bản quyền băng phim ảnh đã bị tịch thâu vì bị tình nghi vi phạm tái bản quyền và nhập khẩu trái phép.

Luật tái bản quyền của Hoa Kỳ nghiêm ngặt cấm những chương trình tái bản trái phép cũng như các mặt hàng nhập tái bản " Hàng nhập khẩu không có sự cho phép tái bản quyền của chủ quyền...tái bản...bên ngoài Hoa Kỳ thu được trong nước Hoa Kỳ được xem là sự phạm pháp ,, Điều Luật 602 của Hoa Kỳ. Những phương án chống việc vi phạm tái bản quyền bao gồm bắt giam, tịch thâu, và tiêu hủy đĩa và băng điện ảnh trị giá tới $150,000 Mỹ Kim và tiền chi trả chi phí luật sư.





CHIN NINH
620-4499

LEXUS

LEXUS MỚI 2005 ĐỦ KIỂU.
ĐẾN MỖI NGÀY. GIAO XE NGAY!



GO NGUYEN
620-4486

Đầy đủ các kiểu xe tuyển chọn.
Gặp chúng tôi trước khi mua một Lexus mới!

PRE – OWNED VEHICLES

'05 PT CRUISER CONVERTIBLE
Turbo, Ivory/Ivory leather, CD, Chrome (296247)
$20,995

12 ES's
To Choose From
Starting At
$12,995
Expl: (1 only) '00 ES300. Garnet Pearl/Ivory, Leather, Automatic, Air, Moonroof, CD, Alloys, (090949)

8 GS's
To Choose From
Starting At
$27,995
Expl: (1 only) '01 GS 300. Burnished Gold Ivory leather, moonroof, CD, Automatic (148433)

5 LS's
To Choose From
Starting At
$37,995
Expl: (1only) 'O1 LS 430, White/Ivory Leather, Auto, CD, Moonroof, Certified (011096)

'02 HONDA Accord EX
4-Door, Silver Blue with grey Interior Automatic, Power Package A nice Lexus Trade-in (143827)
$16,995

8 IS's
To choose from Starting at
$22,995
Expl (1 only) '01 IS300 Silver / Black, leather, moonroof, CD, Alloys (031697)

'03 FORD EXPEDITION XLT 2WD
Beige / Tan, Full Power Package, Rear entrance, alloys, low miles & a sharp Lexus Trade-in (A92343)
$23,995

19 RX'S
To Choose From
Starting At
$26,995
Expl: (1 only) '01 RX300. AWD, Minerald, Ivy Leather, Auto, Moonroof, CD, Alloys, Certified. (181073)

LEXUS OF WESTMINSTER

DETAIL SPECIAL
Includes: Shampoo Interior
Clean engine compartment
Clean luggage compartment
Condition leather, Buff exterior, Hand wax
$129.95 + tax
Direct Service Number
714/892-5500

13590 BEACH BLVD

Visit Our Website
http://www.lexuswestminster.com

(714) 892-6906



* Plus government fees & taxes, any finance charges, any dealer document corporation charge, and any emission testing charge. All cars subject to prior sale. Ad expires 12/19/04

NGƯỜI VIỆT TRẺ

THỨ BẢY - SỐ 6951 - 18 tháng 12, 2004 (7 tháng M. Một năm Giáp Thân) SATURDAY, DECEMBER 18, 2004 - NGƯỜI VIỆT C1

Theo chân Hội Help The Poor đi xin tiền cho trẻ em bất hạnh:

"Chỉ có Chúa sẽ phán xét..."

Bài và hình: HOÀI NGHỊ



Hoa Hậu Miss Vietnam-USA Phạm Thiên Trang cũng trở thành một thiện nguyện viên ngày hôm đó.





Các em Đoàn Hướng Đạo Cửu Long đang rửa xe giúp gây quỹ cho hội (trạm xăng 76, góc Westminster - Magnolia).

Chị Thanh Xuân, một thành viên của Hội, và cũng là một chuyên viên kế toán, bị cảm cúm nặng... thế mà vẫn đứng suốt ngày ngoài nắng ôm thùng tiền tại cổng sau Phước Lộc Thọ để xin tiền.

Quý ân nhân "bất dắc dĩ"

"Anh chọn lấy trong danh sách này một đứa bé và giúp nó học bổng để nó có thể đi học đi," Tôi đưa đĩa DVD và tờ bản tin cho anh Nghị (Phạm Đình Nghị, chủ nhân tiệm Frame & Art trên đường Moran).

"Cái gì đấy, để về xem đã rồi trả lời." Anh Nghị phản ứng ngay tức thì.

"Thôi, làm ngay đi, việc từ thiện đấy. Anh giúp bọn trẻ, tức một đứa một suất học bổng, mỗi tháng khoảng $8, cả năm chỉ khoảng $100 thôi. Hàng năm nó sẽ gửi kết quả học về cho anh, nếu kết quả không tốt hay anh không hài lòng thì có thể ngừng giúp bất kỳ khi nào," thấy bị từ chối, tôi vội giải thích đầy đủ.

"OK, tôi sẽ giúp một suất học bổng cho một đứa, nhưng chỉ giúp thôi, không dính dáng gì đến hội hay bất kỳ gì khác nữa đâu đấy," Anh Nghị trả lời như để tránh sự làm phiền dai dẳng của tôi. Có lẽ anh đã bị "làm phiền" như vậy nhiều lần rồi.

"OK, cũng được, nhưng đứa bé sẽ vẫn gửi kết quả học hành cho anh để anh xem có tiếp tục giúp hay không, còn anh sẽ không dính dáng gì đến hội từ thiện nào cả," tôi cố gắng giải thích và thanh minh.

"OK, OK, OK, hiểu rồi!" anh Nghị nhanh chóng trả lời.

Thấy có vẻ dễ dàng và cảm giác chưa đủ, tôi nhìn quanh và chỉ vào một bức tranh tình vật đã gần nhất. Bức tranh tôi đã nhìn thấy trong cuộc triển lãm hôm họp Đại Hội Phật Giáo ở Anaheim. "Bức tranh này giá khoảng bao nhiêu", Tôi hỏi.

"Giá bán ít nhất khoảng $800, tại sao 'you' lại hỏi vậy?" anh Nghị bắt đầu nghi ngờ.

"Ủng hộ hội Help The Poor để bán đấu giá gây quỹ đi," Tôi đành phải "chai mặt" ra xin lần nữa.

Anh Nghị dừng lại, nghĩ ngợi giây lát và hỏi: "Lấy cả khung hình luôn à?"

Tôi nhìn lại, bức tranh đã đẹp nhưng quả thật nó đẹp hơn rất nhiều nhờ chiếc khung hình khá cầu kỳ và đắt tiền. Tôi cảm thấy băn khoăn.

"Không lẽ lại tháo tranh ra, cuộn lại à. Mà bức tranh đẹp là nhờ khung nhiều lắm đấy," tôi cố gắng sau một vài giây suy nghĩ.

"OK, 'you' mang đi," anh Nghị gật đầu và trả lời dứt khoát.

Bị bất ngờ vì sự đồng ý của chủ nhân, tôi phản ứng lại: "Anh nghĩ kỹ chưa đấy, đây là làm việc từ thiện, nghĩa là không ai bắt buộc và hoàn toàn tự nguyện."

"Mang đi nhanh lên, không là tôi thay đổi ý kiến đấy," Anh Nghị đe dọa.

Trước khi bước ra ngoài cửa, tôi dừng lại và buột mồm khen: "Mẹ kiếp, không ngờ một người thực tế như anh mà vẫn còn tốt đến thế!"

"Đ.m., thế làm gì bây giờ?" Anh Nghị bật chửi và ngay lập tức tự bạt tai mình: "Đ.m., chửi bậy quá thế này, làm bao nhiêu điều tốt mất hết."

Những người kỳ lạ bình thường

Anh Phạm Đình Nghị là một trong những người tốt và hơi "khùng" đầu tiên tôi gặp ngày thứ Bảy, 11 tháng 12 năm 2004, ngày xuống đường đầu tiên của hội Help The Poor để gây quỹ và gây sự chú ý của mọi người để giúp đỡ Những trẻ em bất hạnh ở Việt Nam và Campuchia.

Gần 200 người, thành viên, thiện nguyện viên đã xuống đường cùng tham gia đủ mọi hoạt động để quyên tiền và phân phát bản tin, đĩa DVD cho hội. Họ làm việc trong tinh thần vô vị lợi, âm thầm từ sáng đến tận chiều tối còn quay lại để dọn dẹp, kiểm tiền đủ rất mệt sau một ngày đứng làm việc. Họ đến từ khắp nơi: El Monte, Los Angeles, Ceritos, Santa Ana, Tustin, Orange, Wesminster, Riverside... và mang những chiếc áo cùng mũ hình trái tim màu đỏ đi khắp nơi.

Bác Ngọc Lan, Thanh Phương, Bác Nhân (ở El Monte) đã hơn 70 tuổi mà vẫn đứng ôm thùng tiền suốt hai ngày trời để xin tiền. Cô Hương bị đau hai chân sưng vù thế mà vẫn đến và ở lại với Hội từ giây phút đầu tiên và ở lại đến giờ phút cuối cùng. Anh Nguyễn Ngọc Cang

Tiếp trang C2

Tài Liệu Đặc Biệt Của Người Việt Trẻ

Người Việt, 30 Năm Tị Nạn và Định Cư

Chuyên mục "Người Việt, 30 năm tị nạn và định cư" xuất hiện mỗi Thứ Bảy hàng tuần và sẽ kéo dài trong 28 tuần lễ, từ số báo ngày 16 Tháng Mười năm 2004 đến số báo ngày 30 Tháng Tư năm 2005 nhằm mục đích kỷ niệm 30 năm người Việt Nam định cư tại Hoa Kỳ.

Chuyên mục sẽ bao gồm các nhận định, hình ảnh, số liệu thống kê có tính cách hệ thống và cả các số liệu thu nhập riêng rẽ từ nhiều nguồn tài liệu khác nhau. Chuyên mục "Người Việt 30 năm tị nạn và định cư" nhằm mục đích phác họa phần nào quá trình tị nạn, di cư và thành hình các cộng đồng Việt Nam tại Hoa Kỳ kể từ ngày đầu tiên đặt chân lên quê hương mới. Mọi ý kiến, hình ảnh và số liệu bổ sung xin được gởi về email: nguoiviettre2005@yahoo.com.

Cột cờ Việt Nam đầu tiên ở hải ngoại

LÊ GIANG TRẦN



Mời bạn đến Little Saigon trên Freeway 22.

1981 năm Con Gà, một bài phóng sự của tờ LA Time do một nữ phóng viên gốc Trung Hoa viết về nơi phố thị Bolsa, bà đã ví von nơi này như là một "Little bit Saigon". Dần dà người ta bỏ đi chữ bit, "Little Saigon" định danh từ đó. Nhìn lại, 24 năm, sang năm 2005 Ất Dậu là 3 con gà. Chợt nhớ Ất Dậu 1945 ngày xưa ở Việt Nam...

Năm 1982 là năm định hình cho một phố thị Việt Nam tại quận Cam, con đường huyết mạch chính là Bolsa Ave với khoảng 100 cửa hàng Việt Nam mọc lên lúc bấy giờ. Tuy nhiên, chưa nhộn nhịp hẳn vì hãy còn những khoảng đất vườn dâu, vườn cam, vườn rau nằm rải rác hai bên đường. Một chợ thực phẩm duy nhất là chợ Hòa Bình nằm cùng dãy với quán Café Le Crossand D'orée.

Ít người biết rằng, không phải con đường Bolsa khai sinh ra nơi tập trung buôn bán, mà khởi đầu là trên con đường Wesminster, gần đến đường Golden West đã có ngôi chợ Việt Nam, chợ Quê Hương, đầu tiên tại đây cho mãi đến 1982 vẫn còn, và rải rác dọc trên con đường này từ năm 1977 đến 1982 nhiều cửa hàng đã thành hình. Nhưng kể từ khi MiNi Mall (khu nhà sách Tú Quỳnh, nhà hàng Thành Mỹ) thành hình trên đường Bolsa, rồi Nguyễn Huệ, rồi khu nhà hàng Song Long nối tiếp, hầu hết các tiệm ở đường Wesminster cũng lục tục dọn qua khu tập trung mới trên đường Bolsa. Chợ Quê Hương đổi chủ rồi cũng bị chợ Hòa Bình hút hết khách nên ế ẩm và đóng cửa, chấm dứt thời kỳ phồi thai kinh doanh trên con đường Westminster bất hạnh.

Trong sự thành hình của con phố Bolsa, sau 30 năm, dân Việt cư kỳ cư ở vùng đất này nên nhắc đến một sự việc có tầm vóc tinh thần rất lớn đối với người Việt tị nạn sinh sống tại Little Saigon mà có lẽ theo thời gian đã chìm vào quên lãng, những người đến Little Saigon định cư sau này có thể cũng không nghe ai kể lại. Đó là cây cột cờ Việt nam đầu tiên được dựng lên tại khu thương xá Nguyễn Huệ, nơi có nhà hàng Đồng Khánh và phở Nguyễn Huệ. Nơi đây, lá quốc kỳ Việt Nam được phép chính thức treo phất phới trên nền trời, khẳng định và đại diện cho một dân tộc, một quốc gia, một sắc dân tị nạn Cộng sản đến định cư trên đất nước Hoa Kỳ. Lá cờ tượng trưng cho hồn thiêng sông núi, tiêu biểu cho một giá trị lịch sử đã được gìn giữ và hy sinh bằng biết bao xương máu cho lá cờ ấy, lá cờ Vàng Việt Nam biểu tượng của một dân tộc có tự do đã bị cưỡng đoạt. Họ hoặc vượt thoát hoặc bị xua đuổi khỏi quê nhà và chỉ mang theo một ấn chứng duy nhất là lá cờ của dân tộc họ, lá quốc kỳ xác định một quốc gia mà thế giới đã công nhận.



Cột cờ lịch sử trong khu thương xá Nguyễn Huệ.

Trước năm 1989, là năm cộng sản Việt Nam mở cửa mời đón kiều bào về thăm quê hương, trước đó đối với người Việt tị nạn tại hải ngoại, quê nhà chỉ còn có trong tâm tưởng, không biết đến bao giờ mới trở về lại cố hương.

Năm 1984, một phóng viên tờ LA Times đăng bài phóng sự về chuyến đến thăm Little Saigon, ông nêu lên nhận xét "Little Saigon không chỉ là một trung tâm thương mại, đối với tôi, Little Saigon là trung tâm của quá khứ và một lịch sử được mang theo từ Việt Nam..."

Thực vậy, Little Saigon được xem là "thủ đô tị nạn", một nơi có sinh hoạt chính trị mạnh mẽ, đồng thời tập trung hầu hết các văn nhân nghệ sĩ về đây sinh sống, đã tạo cho Little Saigon có một sắc thái đô thị đặc biệt, thu hút không riêng du khách Việt, du khách ngoại quốc cũng tò mò tìm đến viếng thăm nơi gọi là "Vietnamese Town".

Trở lại, vào cuối năm 1984, một số quân nhân đứng lên lập nhóm để vận động với chính quyền thành phố Wesminster, xin được dựng cột cờ treo lá quốc kỳ Việt Nam tại khu thương xá Nguyễn Huệ. Nhóm này gồm năm người:

Cao Xuân Huy (Binh chủng Thủy Quân Lục Chiến)

Lữ Mộc Sinh (Lực lượng Đặc Biệt)

Nghi Thụy (đài Truyền Hình Việt Nam)

Lý Khải Bình (Binh chủng Thủy Quân Lục Chiến)

Việt Trí Cường, biệt danh Cường Cụt (Lực lượng Đặc Biệt)

Khoảnh đất dựng cột cờ đã xin được của chủ phố là ông Triệu Phát. Mọi thứ được tiến hành trong hối hộp nôn nao nhưng bằng tinh thần của quân đội, quả quyết, tự tin, dạn dự. Tại sao hồi hộp? Đấy là khoảng thời gian tinh thần chống cộng ở cao điểm, thành phần cộng kiều trà trộn hoạt động ngầm trong cộng đồng Việt Nam thì luôn nằm trong bóng tối, họ theo dõi mọi sinh hoạt của cộng đồng tị nạn. Theo thống kê của chính quyền Orange County thời đó, mức quan tâm về tội phạm băng đảng trong cộng đồng Việt Nam không phải là con số nhỏ (số thống kê vào năm 1989 là 41%). Thời đó, chuyện nổ súng thanh toán trong hàng quán, vũ trường gần như là chuyện thường tình. Đối với quân nhân thì xem là trò trẻ con, nhưng tình huống nổ

Tiếp trang C18

Theo chân Hội Help The Poor đi xin tiền cho trẻ em bất hạnh

Tiếp trang C1

(Liên đoàn hướng đạo Cửu Long) điều đông anh em và... vợ (chị Diễm) làm việc nhiệt tình vui vẻ chạy đi khắp những nơi cần trong hai ngày. Tuần này anh có thêm một trách nhiệm nhỏ nữa: Sẽ phải chăm sóc cho vợ bị ốm sau hai ngày... làm việc cuối tuần.

Chị Thanh Xuân, một thành viên của Hội, và cũng là một chuyên viên kế toán, những ngày này bị cảm cúm nặng thế mà vẫn đứng suốt ngày ngoài nắng ôm thùng tiền tại Cổng Sau Phước Lộc Thọ để xin tiền.

Gia đình Bác Sĩ Hùng-Hồng có cô con gái là Bác Sĩ Vy trẻ tuổi tài năng, thành công trong xã hội thế mà đã đến với Hội đã dành cả hai ngày cuối tuần này để phục vụ. Người phụ nữ xinh xắn đễ thương đó cùng với chồng là Bác Sĩ Nhơn đã vất vả sau khi đã chạy ngược xuôi mang thức ăn đến, đưa bánh mì, nước uống thức ăn đến từng tụ điểm, ngồi chợ thì trở về Chợ Đồng Hương v à lại với thùng tiền "đi ăn xin" cho người nghèo tại Việt Nam.

Tôi thật sự không biết phải nói gì về những người như vậy? Khen thì bằng thừa, mà không thì lại có cảm giác tội lỗi. Không chỉ vậy, gần 200 người khác cũng nhiệt tình và đều chấp làm nhiều việc để xin tiền cho người nghèo. Những việc đó, ngay ngày thường họ cũng sẽ không làm vì bản thân, nhưng trong hai ngày này họ đã chấp nhận làm để có thể đem lại sự may mắn cho một vài em bé ở tận... nơi xa.

Rất đông đồng bào khắp nơi đã đóng góp kẻ ít người nhiều, vài cents lẻ, 1 dollar, 5 dollars, và có tờ check $100 và con số lớn nhất là tấm check $500. Trước khi Dự Án bắt đầu, có người đã thu được hơn 1,000 tiền mặt và giao cho Linh Mục Mai Khải Hoàn...

Tất cả đều đóng góp cho ngày dành cho các em tre em Việt Nam bất hạnh. Dù ít hay nhiều, nhưng tất cả từ những gom gop của từng người với những tờ giấy 1 do hay vài cents thì cũng là thể hiện tình thương và chia sẻ cũng như quan tâm đối với những người nghèo và bất hạnh.

Bà Cụ Vũ Thị Lụa 76 tuổi, đã già có một cuộc sống thật đơn sơ, ngụ tại Wesminster, có người con nhân dịp về thăm đưa DVD Người Nghèo Trên Quê Hương Tôi thế mà xem chưa hết những hình ảnh này thì vội lấy ngay trong túi ra 100 dollars để tặng cho người nghèo và bảo rằng cho Mẹ đóng góp cho Hội nhé.

Từ Ân nhân thành... Thiện nguyện viên

Biết bao những đóng góp âm thầm rất đẹp không giấy bút nào có thể kể ra được. Nhờ báo chí, radio truyền thanh truyền hình đăng tin và những bài viết, tâm tình của người đồng hương với lòng thương cả, kết qua rất tốt không chỉ trên vật chất tài chánh đếm được mà là tinh thần cộng tác, hy sinh, vui vẻ, yêu thương, nhiều thiện nguyện viên đã cộng tác với Hội qua cuối tuần này..

Có những người đến tặng tiền và trở thành thiện nguyện viên phục vụ ngay hôm đó và hôm sau kể tên và nhân vật điển hình Andrew Dũng Nguyễn gặp tại Phước Lộc Thọ, Nguyễn Phương Lan, giáo lý viên tại cộng đoàn Wesminster vô tình đến Phước Lộc Thọ ngày hôm sau cũng đến Phước Lộc Thọ làm thiện nguyện, cùng với mẹ và bạn của mình ôm thùng đi xin tiền.

Miss Vietnam-USA 2005 Phạm Thiên Trang cũng trở thành một thiện nguyện viên hôm đó. Rực rỡ trong chiếc áo dài và với vương niệm hoa hậu Thiên Trang đã không ngần ngại mang bản tin, DVD và đi quyên tiền cùng mọi người. Khi được hỏi "Có ngại không khi Hoa hậu đi 'xin' tiền như vậy? Thiên Trang đã trả lời rất đơn giản: "Từ khi thành hoa hậu đến giờ em chưa làm được gì và vẫn có cảm giác mang nợ mọi người, mang nợ cộng đồng và đây chỉ là một việc nhỏ có thể làm được mà thôi."

Có nhiều người coi đây là nghĩa vụ thiêng liêng của họ. Nhiều người đã thức dậy từ 5 giờ sáng để chuẩn bị. Thánh lễ bắt đầu lúc 7 giờ sáng tại Đền Thánh Tử Đạo Trung Tâm Công Giáo cho Lm Mai Khải Hoàn, Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị cùng với những người tham dự và thiện nguyện viên cũng như thành viên của Hội, đăng để cầu nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Dự Án cuối tuần này. Điểm xuất phát từ đây với niềm vui, tiếng nói cười và những DVD, bản tin, flyers đã được chuẩn bị từ những ngày tháng trước đây.

"Chỉ có Chúa sẽ phán xét..."

Chị Diễm (Đoàn Hướng Đạo Cửu Long) cho biết, rất nhiều người khi đến bàn của hội tại Phước Lộc Thọ đều hỏi: "Đây có phải là tổ chức của một Linh Mục X hay không?" Đó là một trường hợp đã được một tờ báo Việt ngữ nêu lên về những sự không rõ ràng và lợi dụng trong việc thu tiền làm từ thiện. Nhưng những người tốt thầm lặng vẫn còn rất nhiều. Dù lòng tin của nhiều người cũng đã giảm. Đó là điều mà không riêng chỉ Help The Poor mà nhiều hội từ thiện thật tâm nào khác đều băn khoăn. Làm sao để không mất lòng tin và làm sao để những sự ủng hộ của các vị ân nhân đến tận tay người nghèo khó đang rất cần.

Xét cho cùng, như anh Trần Trung Hiếu, một kỹ sư điện tử đến từ Long Beach nói: "Tất cả những chuyện lợi dụng, bê bối và mâu thuẫn đó chỉ làm thiệt một nhóm người duy nhất... là những người nghèo, bệnh tật ở Việt Nam."

Anh Hiếu cũng cho biết thêm, anh luôn giúp khi ít khi nhiều và cho người nghèo không chỉ ở Việt Nam mà cả cho những người ngay ở đây. Anh nói: "Người nghèo ở bất kỳ đâu nên giúp vì họ không có điều kiện hay may mắn và không phân biệt tôn giáo." Dù là người công giáo, nhưng anh cũng đã giúp nhiều hội từ thiện phật giáo và... với anh khi giúp không phân biệt. Còn về chuyện lợi dụng của một số hội từ thiện để kiếm lợi cá nhân v.v. anh giải thích thêm: "Tôi luôn sẵn lòng giúp, còn sử dụng thế nào sao cho tốt thì phải do những người phụ trách quyết định. Nếu họ lợi dụng hay làm điều gì sai thì tôi cũng không có quyền phán quyết được và chỉ có Chúa sẽ phán xét họ."

Điều an ủi và cả vui mừng còn lại là rất nhiều người nhận thấy rằng, dù mỗi tổ chức, đoàn thể, cơ sở có những quan điểm khác biệt nhau trên nhiều lãnh vực, thì tất cả những người mang dòng máu Việt Nam luôn đoàn kết với nhau khi cần phải cứu giúp những người cùng khổ trên quê hương mình. Và đặc biệt, họ luôn sẵn sàng nhiệt tình trong im lặng khi họ tìm thấy sự tin tưởng vào việc, vào những tổ chức mà họ sẽ cùng cộng tác để làm. Đơn giản vì như một người trong số họ đã nói: "Nếu phải quỳ xuống để có được $100 học bổng cho một em bé, tôi sẵn sàng vì hiểu rằng cơ hội đó có thể cứu và có thể thay đổi số phận của em bé đó."

Rất nhiều người tin vào "số phận" nhưng họ quên rằng số phận đó phải có cơ hội được thực hiện.

Lòng tin và sự thầm lặng dấn thân vẫn còn nên rất nhiều các cơ sở, hội đoàn đã tham gia trực tiếp hay gián tiếp vào hai ngày xuống đường như:

- Các liên đoàn Hướng Đạo: Chí Linh, Cửu Long, Lam Sơn, Văn Lang, Hùng Vương và Tráng đoàn Bạch Đằng Giang;
- Trung Tâm Việt Ngữ Hồng Bàng; Trung Tâm Việt Ngữ Cộng Đoàn Westminster, Trung Tâm Giáo Dục A+ (Rosemaid);
- Đoàn Đại Đạo Thanh Niên Cao Đài;
- Gia Đình Phật Tử Miền Quảng Đức;
- Hội Sinh Viên Công Giáo Việt Nam, giới trẻ, Thiếu Nhi Thánh Thể;
- Hoa hậu Vietnam-USA 2005 Phạm Thiên Trang
- Các cơ quan truyền thống, báo chí: Nhật Báo Người Việt, Việt Báo Kinh Tế, Đài VNCR, Đài Little Saigon, Radio Bolsa, Saigon Radio Hải Ngoại, Đài Văn Nghệ Truyền Thanh...
- Các sơ sở Thương Mại: Chợ ABC, Chợ Á Châu, Chợ Á Đông, Chợ Bolsa, Chợ Đồng Hương, Chợ Hồng Phát, Chợ Hợp Phát, Chợ Người Việt, Chợ Saigon City, Chợ Viễn Đông, Chợ Vĩnh Phát, Lee's Sandwich, Saigon Market, Linh Mục Trần Quang Điểm, Hội trưởng hội Help The Poor, đã xin gửi Lòng biết ơn của Hội và của người nghèo đến với tất cả mọi người trong bức thư cảm tạ gửi đăng và phát thanh trên các cơ quan truyền thông.

Thật là may mắn khi còn những người "tử tế và tốt bụng" như vậy giữa cuộc đời tưởng chừng như phũ phàng và tàn nhẫn này. Có lẽ, phần nào mọi chuyện đã được nêu trong câu chuyện kể trong bản tin của Hội (trang 8, Nghèo tiền bạc và nghèo tấm lòng) khi Cha Anthony de Mello phẫn uất và thưa với Chúa: "Tại sao Chúa đã để cho sự việc đó xảy ra (sự nghèo đói và bất công)? Chúa không nhìn thấy sao? Tại sao Chúa không làm gì hết?"

Trong một thời gian khá lâu, Chúa không nói gì. Rồi một đêm kia, Chúa đã trả lời rất bất ngờ: "Dĩ nhiên là Cha đã thấy điều đó rồi: Vì thế mà Cha tạo dựng nên con, con đấy!"

Hình như Chúa cũng đang tìm cách chuộc lỗi cho chính mình! ■



Họa sĩ và cũng là chủ nhân của Frame & Art, Đình Nghị, mang cả tiền và tranh ủng hộ Help The Poor.



Anh Trần Trung Hiếu (Long Beach): "... Nếu họ lợi dụng hay làm điều gì sai thì tôi cũng không có quyền phán quyết được và chỉ có Chúa sẽ phán xét họ."



Một quý ân nhân đang viết check ủng hộ.

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA



CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRÚ

- VP UY Tín, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mất Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiancé Visa - Công hàm ngoại giao

Xin gọi: HẢI NGUYỄN (714) 537-5366

14174 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843

SIMA AGHAI, ESQ.
CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI
SSI DISABILITY ATTORNEY



9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)

714. 893-6064

STEVEN KIỀU - L/S AGHAI

CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN

As Heard on Saigon Radio
From Filing to Hearing
Full Documentation
Full Confidentiality
We don't quit until benefits approved

Mọi thắc mắc xin liên lạc Steven Kiều 714. 893-6064

SC SS SOUTH COAST STONE SUPPLY
CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN
WHOLESALE & RETAIL
GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN
GIÁ RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE
Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)

2'X8' COUNTERTOP From $98



CONTRACTOR WELCOME
Mở cửa 7 ngày

Mua bảo hiểm xe:

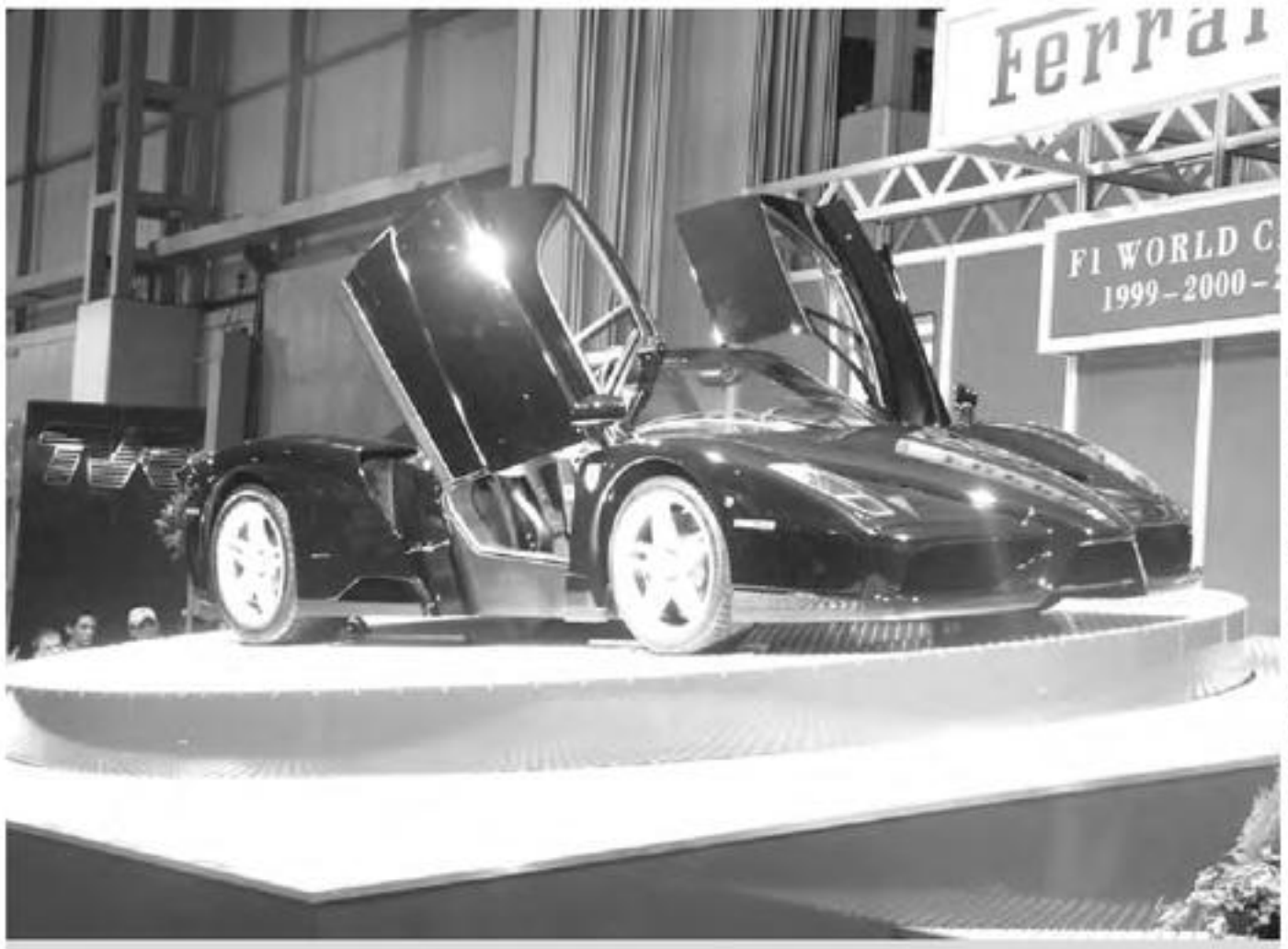
Làm thế nào để đỡ được 50% bảo phí?

PHẠM ĐÌNH

Thời gian qua, chúng ta đã nói nhiều về các vấn đề bảo trì thường thức. Chuyện đó - cũ như trái đất và mới như tình yêu, nói hoài chẳng bao giờ hết. Nhưng để thay đổi không khí, hôm nay chúng ta sẽ tạm chuyển qua đề tài khác, không kém quan trọng: Vấn đề mua bảo hiểm cho xe.

Có nhiều người cho rằng mua bảo hiểm xe mới là quan trọng; Có người vì tiếc tiền mua bảo hiểm, nên dù có bằng lái đã lâu mà chẳng dám sắm xe. Có việc gì cần đi đâu xa thì lại lấm la lấm lét đi mượn xe, ngại ngần cứ y như là... đi "mượn vợ, mượn chồng"!!! Tôi ví von như vậy là dựa vào câu nói đùa trong dân gian "Cho mượn vợ, mượn chồng còn có thể được chứ không thể cho mượn xe."

Nhiều tiểu bang trên nước Mỹ không buộc phải mua bảo hiểm mà vẫn có thể lái xe hợp lệ, trong khi nhiều tiểu bang khác, như California, thì khăng khăng buộc người lái phải luôn luôn có bảo hiểm kèm theo xe. Nên vấn đề tìm hãng bảo hiểm khả tín, tìm chương trình bảo hiểm phù hợp, và nhất là tìm tiền mà đóng cho đầy đủ luôn luôn là vấn đề nhức nhối cho những ông/bà chủ xe... nghèo như chúng ta. Bài viết sau đây cung cấp một vài ý kiến đơn sơ, nhằm giúp giới bình dân tiết giảm được tối đa món "sở hụi" phải đóng định kỳ cho bảo hiểm, nói cho có vẻ văn học một chút là:



Xe Ferrari Enzo, đời 2004, trị giá $65,000.

Làm thế nào để giảm được tới 50% tiền bảo phí?

Dĩ nhiên, đỡ được chút tiền mà lại phải cắt giảm cả những sự bảo vệ chính đáng và cần thiết, thì đâu phải là tiết kiệm, phải không các bạn? Chỉ có thể dùng chữ tiết kiệm khi loại trừ những chi tiêu không cần thiết mà vẫn giữ được những bảo vệ chính đáng ấy. Điều cần là phải chọn những cách nào phù hợp với hoàn cảnh của mình và vạch rõ cho người đại diện hãng bảo hiểm biết. Đó là tiết kiệm. Sau đây là những cẩu mách nước của Corey Rudl, một chuyên viên có 14 năm kinh nghiệm trong ngành buôn bán xe, hiện là một triệu phú trẻ rất có uy tín trong ngành kinh doanh qua Internet. Phạm Đình chỉ dám nói với những người bình dân ít tiền, nhưng nếu là lời khuyên của một triệu phú, thì có lẽ cả những nhà triệu phú khác biết đâu cũng tìm thấy sau đây ít nhiều thông tin hữu dụng.

Một chương trình bảo hiểm trung bình giá tới vài trăm, thậm chí vài ngàn đô la một năm. Nếu suy xét kỹ một chút, chúng ta có thể loại trừ được tới một nửa số chi phí này. Vấn đề là làm sao có được sự bảo vệ đúng mức với giá tối thiểu?

Trước tiên cần biết rằng mức tiền bạn phải trả cho hãng bảo hiểm - gọi là bảo phí, được tính toán dựa vào nhiều yếu tố: Giá trị chiếc xe, nơi đậu xe ban đêm, hiệu xe, đời xe, hồ sơ tay lái, lý lịch tài xế, tình trạng hôn nhân, phái tính, tuổi tác...

Nếu bạn có một "mái lá" ở miền quê, hãy đăng ký địa chỉ xe ở đó. Vì sao? Bảo phí thay đổi tùy theo vùng, và tại miền quê - lưu lượng xe cộ thấp, nguy cơ đụng xe ít, tiền bảo phí thường thấp hơn ở thành phố, là nơi xe cộ lưu thông đông đúc và khả năng tai nạn cao hơn.

Nếu còn dưới 25 tuổi, và đặc biệt nếu là nam giới, bạn có thể ghép tên mình vào bảo hiểm của người lớn - cha mẹ hay anh chị trong nhà. Ghép tên của mình với người khác, bạn vẫn có thể khai mình là người lái chính nếu sự thực đúng như thế.

Nếu có/cậu tài xế con của mình còn ở tuổi vị thành niên, bạn nên hạn chế thời gian sử dụng xe của đương sự ở mức dưới 25% hoặc chỉ như người đôi lúc mới dùng xe. Nếu ghi danh tài xế vị thành niên như người sử dụng chính, bảo phí của bạn có thể tăng gấp đôi.

Ngoài ra, nếu bạn có làm kinh doanh và đăng ký xe riêng cho công việc đó, bạn nên ghi tên tài xế vị thành niên là người sử dụng xe của công ty. Là vì, đa số hãng bảo hiểm không tăng bảo phí đối với xe công ty cho dù người lái còn nhỏ tuổi.

Những món sau đây được nhà triệu phú Corey Rudl cho là phí phạm: Bảo phí kéo xe trong trường hợp nguy cấp (thực ra, hiện nay nhiều công ty bảo hiểm không còn "chạc" mà cung cấp miễn phí khoản

Tiếp trang C4

GARDEN GROVE AUTO IMPORTS
QUALITY PRE-OWNED LUXURY CARS
SALES & LEASING


HỒ LÊ
(714) 608-3591


CHRIS THAI
(714) 534-1426


QUANG NGUYEN
(714) 534-1426



Christmas BIG SALE

EVERYTHING GOES UNDER WHOLESALE PRICE

■ UNBELIEVABLE LOW INTEREST RATE (3.9 A.P.R. / 24 Month)
■ HUGE SELECTION OF LUXURY PRE-OWNED
■ ALL CERTIFIED BY CAR FAX

$23,900 2001 BMW 325I 18K miles, like new, SALE $23,900 (stk. 2233)
$14,900 2001 ACURA 3.2CL TYPE-S CD changer, 17" alloy SALE $14,900 (stk. 2228)
$43,900 2003 MBZ E500 Navigation, 17" chromes sport package, (stk. 2230)
$24,900 2002 BMW 525I the ultimate driving machine, SALE $24,900 (stk. 2227)
$34,900 2002 MBZ CLK430 fun coupe, factory warranty SALE $34,900 (stk. 2074)
$25,900 2001 MBZ SLK230 30K miles, retractable hardtop SALE $25,900 (stk. 2138)
$29,900 2001 MBZ ML55 AMG absolute best MBZ SUV navigation, (stk. 2080)
$28,900 2001 BMW X5 luxury sport utility SALE $28,900 (stk. 2148)
$28,900 2001 BMW 740IL navigation, ultimate luxury, SALE $28,900 (stk. 2196)
$27,900 2003 LEXUS GS300 like new, chromes, SALE $27,900 (stk. 2225)
$34,900 2002 CADILLAC ESCALADE American luxury SUV at its best, SALE $34,900 (stk. 2161)
$15,900 1999 LEXUS RX300 luxury SUV w/ CD, chromes, moon roof, SALE $15,900 (stk. 2158)
$32,900 2001 LEXUS LX470 excellent condition, fully loaded, SALE $32,900 (stk. 2240)
$41,900 2002 MBZ S500 navigation, SALE $41,900 (stk. 2231)
$25,900 1998 MBZ SL500 2-door roadster, 2 tops, SALE $25,900 (stk. 2210)

OFFER EXPIRES 12/20/2004

10552 GARDEN GROVE BLVD., GARDEN GROVE CA 92843
(Giữa Brookhurst & Euclid)
OPEN 7 DAYS from 9:30 AM to 7:00 PM www.gardengroveimports.com

Vui lòng gọi CHRIS hoặc QUANG: Tel: 714. 534-1426
Fax: 714. 534-6504

Mua bảo hiểm xe: Làm thế nào để đỡ được 50% bảo phí?

Tiếp trang C3

này), bảo phí mướn xe, và nhất là bảo phí y tế. Về cái khoản sau cùng - để chi trả tiền chữa bệnh, tiền thuốc đo tai nạn xe cộ, theo ông Rudl thì nếu bạn đã có một chương trình bảo hiểm y tế thường xuyên trước đó, bạn không nhất thiết phải mua thêm phần này. Là vì, nếu công ty bảo hiểm xe không chi trả tiền chữa bệnh, thì chương trình bảo hiểm thường xuyên của bạn cũng phải lo chuyện đó cho bạn. Vậy hãy lược kỹ lại chi tiết trong chương trình bảo hiểm của mình, và nếu muốn loại bỏ phần nào, bạn chỉ cần gọi cho người đại diện (agent) để xác định ý muốn của mình là đủ.



Xe bus 2 tầng Leyland PD2 Titan, chế tạo năm 1964, được dùng làm xe bus hành khách tại Warrington, Anh Quốc, năm 2000 được một tư nhân mua lại, cho đến nay chạy vẫn còn tốt. Cũng có thể coi như... kỳ quan!

TIỀN DEDUCTIBLE

Trước tiên, từ ngữ này - deductible, đã được sử dụng quá quen thuộc trong khối người Việt sinh sống ở ngoại quốc, nên giờ đây đã được coi như... tiếng Việt. Nhưng từ kinh nghiệm tiếp xúc, chúng tôi thấy rằng không phải ai cũng hiểu ý nghĩa món tiền này. Vậy deductible là gì? Nói một cách cụ thể, nó là món tiền chủ xe phải chung góp với công ty bảo hiểm CỦA MÌNH để sửa xe CHO MÌNH, bất kể mình có lỗi hay không trong tai nạn. Chẳng hạn, bạn bị thiên hạ đụng trúng, và đối phương có lỗi. Đương nhiên, bảo hiểm của đối phương phải đền cho bạn. Nhưng chờ đối phương đền thì hơi lâu, bạn muốn công ty bảo hiểm của mình sửa xe cho mình trước. Họ sẵn sàng, với điều kiện bạn phải có bảo hiểm 2 chiều và phải đóng tiền Deductible. Bạn thắc mắc và cố cãi với hãng bảo hiểm là tại sao lại phải đóng deductible trong khi mình hoàn toàn không có lỗi. Xem ra bạn có lý, nhưng thực ra bạn đang mất giờ tranh cãi vô ích. Là vì, xin nhắc lại, deductible là món tiền bạn dứt khoát phải chi - không phải cho hãng bảo hiểm, mà trả cho tiệm sửa xe - bất kể lỗi phải về bên nào. Sau đó, nếu đối phương có lỗi, bảo hiểm của bạn sẽ đòi bảo hiểm bên kia trả lại - không những món deductible, mà cả phần tiền mà hãng bảo hiểm của bạn đã bỏ ra để sửa xe cho bạn. Còn nếu bạn có lỗi, thì... dĩ nhiên món deductible đó mình phải ôm luôn.

Vậy khi mua bảo hiểm 2 chiều và được hỏi là muốn đóng deductible bao nhiêu (chỉ những chương trình bảo hiểm 2 chiều mới có phần deductible), bạn có thể chọn deductible ở mức cao nhất. Là vì, deductible càng cao thì bảo phí càng thấp. Và ngược lại. Nên nhớ, deductible là món tiền có thể chẳng bao giờ phải bỏ ra, trong khi bảo phí là món tiền bạn phải đóng thường xuyên. Như trên đã nói, bạn chỉ mất tiền deductible (mất luôn) nếu mình là người có lỗi trong vụ đụng xe. Vậy bạn có hay bị đụng xe không? Rất ít! Hơn 10 năm trước mới có 1 lần. Và bạn có phải là người gây ra tai nạn không? Chưa bao giờ kể từ ngày có bằng lái 15 năm trước.

Vậy hãy xét lại xem mức deductible của mình là bao nhiêu. Nếu đang là $100 thì dù có sẵn tiền như triệu phú bạn cũng hãy tăng deductible lên $500. Bạn sẽ thấy mức sở hụi cho bảo hiểm giảm xuống thấy rõ. Thậm chí bạn có thể tăng deductible lên tới mức $1,000, nếu bạn khá tự tin về thành tích lái xe cẩn thận của mình.

Kỳ sau:

Tận dụng các yếu tố miễn giảm bảo phí.

PHẠM ĐÌNH

dinhcpham@yahoo.com



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
DAT HUY PHAN & ASSOCIATES

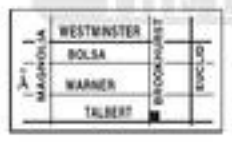
LUẬT SƯ
PHAN HUY ĐẠT
ATTORNEY AT LAW

- J.D. (Cum Laude) Western State University; M.A. San Diego State University
- Hội Viên Luật Sư Đoàn California (California Bar); American Bar Association
- Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa.

Với sự cộng tác của một số Luật Sư Hoa Kỳ kinh nghiệm nhiều ngành chuyên môn

Giám Đốc Điều Hành
ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Cell: (714) 336-8358

10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst và Talbert - ngay bãng Century 21 Beachside Blvd)
Tel: (714) 965-8278/Fax: 965-8280



GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6:30 PM
Thứ Bảy & Chủ Nhựt: Theo hẹn

RAO VẶT HỮU HIỆU NHẤT:
NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT
tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381
14771-14772 moran street westminster c.a.92683



Santos® 100
Starting at $4,200

Cartier
Authorized Cartier Agency
HING WA LEE JEWELERS
Fine jewels by David Lee

Culver Plaza	15333 Culver Dr., #100, Irvine	949-733-2266
San Gabriel Square	140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel	626-456-2222
Hing Wa Lee Plaza	1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut	909-831-8888

FRAUD, BUSINESS & INSURANCE LITIGATION



JUDGMENTS & SETTLEMENTS
- $10 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
- $8.0 million - arbitration award in breach of contract case
- $5.0 million - summary judgment in bad faith insurance claim
- $1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
- $1.4 million - real estate investment fraud litigation
- $1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm

RECENT AWARDS
- Voted one of the "Best Lawyers Under 40" in America
- Selected as "Southern California Rising Stars" in the legal profession by *Los Angeles Magazine*

LEE & TRAN
ATTORNEYS AT LAW

JAMES M. LEE
STANFORD LAW SCHOOL

K. LUAN TRAN
HARVARD LAW SCHOOL

LOS ANGELES • 213-670-0003
ORANGE COUNTY • 714-488-2610
WWW.LEEANDTRAN.COM

THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

* Trong vòng 25 chữ đầu: $5.00 một ngày, thêm mỗi chữ $0.10, mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỚN ĐẬM tính thêm $0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
* Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: $10; 5 ngày $15, 1 tuần: $20; 4 tuần: $70.
* Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng,...) từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm $5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
* Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số suòn (VIN).
* Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm $5.
* Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
* Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cáy đăng.
* Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
* Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit. Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
* Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt, xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biếu.
* Nhật báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.
* Cắt mẫu rao vặt ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất.
* CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đính kèm và quý khách không thể khiếu nại.

Xin ghi ngoài bì thơ:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 *Cell:* 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249
Tel: 310-515-1963 *Fax:* 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn
110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Dạy, Huấn Luyện
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đầu Tư
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khoẻ, Thẩm Mỹ
400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Tháng
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giữ Trẻ
640 - Việc Hãng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhắn Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-28L-091004/135848
Nếu Quý vị có credit tốt trên 700, có việc làm vững. Quý vị có thể mua nhà không cần down, thay vì phải mướn nhà. L/L 714-651-5105.

100-14L-111204/144116
Townhouse 3PN/2.5PT, thảm, sơn mới, thay gạch nhà bếp mới. Dọn đầu 12/04. Giá $1650, deposit $1650. Đ/C 17108 ASH st. H.B #4, gần Beach & Warner. L/L Kim 714-799-0620, 408-896-1853 cell, 408-492-8594 (8 to 6PM). 714-200-5952

100-7L-111604/144388
Condo Westminster, 2PN/1.5PT, 2 parking space. Hoàn toàn tân trang. Đi bộ tới trường và chợ. Góc đường Westminster/Magnolia $1400/Mo. Gọi 714-457-4645

100-28L-120104/146259
Nhà 5 phòng ngủ 2 nhà tắm sau chợ Bolsa góc Bishop & Swallow. Gần trường trung học bểu học. Khu yên tĩnh, sạch sẽ parking rộng rãi. Nhận housing giá $2300/tháng. Dọn đầu tháng 1/05. Gọi nhà 951-736-0731, cell: 951-415-2200

100-14L-120304/146684
Nhà 5 phòng 1 tuổi. Khu sang 1020 Gilbert và La Palma, Anaheim, cho mướn thường hay housing, vô 1/1/05. LL: 408-226-2940 cel: 408-839-2271 gần trường. Freeway

100-14L-120504/146815
Nhà mới rộng rãi, đẹp, 3PN + den, 2PT ở Surprise, tiểu bang Arizona, gần khu Pheonix $900 tháng. Liên lạc 714-280-2185

100-14L-120604/146936
Nhà 6PN, 3PT, vùng Stanton góc Beach và Lampson cho thuê giá $2500. Housing OK. xin gọi 714-230-9588 or 714-230-9589

100-7L-120704/146991
Nhà lầu 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm rất đẹp (built in 2004), rất rộng với 1 phòng ngủ và 1 phòng tắm ở dưới lầu, khu vực rất an ninh, góc đường Westminster NewLand, sân sau rất rộng, nhiều chỗ đậu xe. Cho thuê $2.750.. chủ muốn cho người có công việc và tín dụng tốt mướn. Xin gọi số 714-797-1080 hoặc số 714-894-3422 (English speaking please)

100-8D1567-120804/147209
NHÀ CHO THUÊ: Nhà lầu 2 tầng, mái ngói, thảm mới, sơn mới, 4 bedrooms, 3½ phòng tắm. Double garage, đất rộng, khu rất yên tĩnh & đẹp. Góc Standford & Gilbert, Garden Grove. $2100/month, sec Deposit 12752 Melody Dr. GG. Call: 714-200-5114, anytime.

100-6D167-120804/147215
HOUSE FOR LEASE
Mira Loma Riverside
Brand New, 5 Bedroom, 3.5 Bathroom. Living room, Family room, dinning room with large Kitchen. Please call 714-322-9895

100-6L-121004/147587
Nhà trống 3 phòng an ninh có lầu gạch thảm thoáng mát. Dọn vào 12/15, góc G.G & Golden West $1500. No housing. 714-799-1498, 714-797-2160.

100-7L-121204/147628
LawnDale nhà 3PN, 2½PT, 2 car garage, khu yên tĩnh. Gọi Cô Thu 310-590-5618

100-14L-121204/147629
Nhà lầu 4 phòng ngủ 3 phòng tắm, ngay trung tâm Westminster có vườn cây ăn trái. Nhận Housing. $1.870. Gọi 714-963-7910.

100-7L-121204/147640
Nhà 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, $1800/tháng. Deposit $1800. 5411 W. Roosevelt, Santa Ana. Dọn vào Dec. 05.04. Nhận housing. Gọi Mr Bình. 714-655-6114 cell: 894-6602 B

100-7L-121204/147654
Nhà vùng HB. 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm trang trí toàn diện, rất đẹp cho thuê. Giá $2650. Liên lạc số 714-657-8417 or 714-534-1059 để lại tin nhắn.

Nhật báo nhiều độc giả nhất, quảng cáo hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT

100-7L-121304/147703
NHÀ CHO THUÊ. 3 phòng ngủ, 1½ tắm, sân trước sau parking rộng, góc Bolsa Magnolia. Dọn vào Jan 05. LL: Loan 714-775-6844 sau 7 giờ tối hoặc nhắn máy.

100-7L-121304/147725
Nhà khang trang 3PN 2PT. Khu yên tĩnh, vùng Beach Cerritos. No housing giá $1350/tháng. Dọn vào đầu tháng 01-05. Gọi Johnny Nguyễn 714-531-3845

100-7L-121304/147733
Nhà cho thuê vùng Garden Grove 3 phòng ngủ 2 phòng tắm có family room gần trường học và nhà thờ. L/L: 397-7997 or 971-5613

100-21L-121304/147749
Nhà cho thuê vùng Santa Ana, Fairview - Edinger 3 phòng ngủ 2 phòng tắm cover patio sân trước sân sau rộng gần góc đường, nhận housing. 714-641-3532 H. 714-376-1030 C

100-7L-121304/147771
Townhouse Anaheim 2 tầng, 3PN/2.5PT, 2 garage đi thẳng vào nhà, khu yên tĩnh sạch sẽ parking rộng, dọn vào anytime gần fwy 5 và 91, school. $1500/tháng + $300 deposit. Tel: 714-956-5699 John

100-7L-121404/147805
Nhà House cho thuê 3/2/2 car garage, tân trang toàn diện, sạch sẽ thoáng mát, khu an ninh, góc đường Fairview + Willit. Xin gọi 714-720-7279

100-7L-121404/147839
Nhà 2 tầng townhouse 3PN/1.5PT góc Beach/Lampson cho thuê. Có thể dọn đầu 01/01/05. Housing OK. Giá $1.500/m + Deposit. Liên lạc Hảo 714-709-3836.

100-7L-121404/147853
Nhà (Triplex) Westminster. Góc Beach/Westminster. Ba phòng ngủ hai phòng tắm 2 car garage attached. Sơn, thảm mới. Dọn vào đầu tháng January. Giá $1.550. Nhận housing. 562-926-9424.

100-21L-121404/147871
Nhà 4 phòng cho thuê, thành phố Orange, Liên lạc A Hiệp, H. 714-538-6267, cell: 714-343-3105

100-7L-121504/148003
Cho thuê nhà 4PN + Den + 2PT. Giá $1700.. không housing, góc Westminster và Beach, số nhà 13652 Jackson St., Westminster. LL Thanh. 714-381-3534

100-7L-121504/148032
Nhà mới 2PN/1PT Phòng tắm & phòng bếp đẹp, sàn gỗ & gạch, 2 xe garage, khu yên tĩnh. Bao utilities, laundry, cable. Gần Magnolia & Orangethorpe, freeway 5/91. L/L: 714-366-6137 (Home), 626-627-0170 (Cell).

100-4L-121504/148036
Nhà 4Flex vùng Orange - khu cul de sac yên tĩnh, an ninh, góc đường Ball/Sunkist 1 căn 3 phòng ngủ 1.5 phòng tắm, 2 car garage attached đi vào nhà $1.450/1000 deposit - 1 căn 2 phòng ngủ 1.5 phòng tắm, 1 car garage + 1 car pot riêng biệt $1.200/900 Deposit. Mỗi căn đều có máy giặt sấy hook up. Patio riêng biệt và lò sưởi sang trọng. L/L 714-757-2828. Anytime.

100-7L-121504/148057
Duplex 2Bed 1 Bath, garage dính liền với nhà, có chỗ để giặt xấy. Gần Harbor/Hazard. $1.150/tháng. Dọn vào 1/1/05. Phone: 714-775-6721.

100-7L-121604/148108
Nhà house cho thuê rất rộng thoáng 3PN + 2PT, Garden Grove & Westminster. Đối diện chùa Huê Quang, gần chợ Người Việt. Dọn vào đầu tháng 12. L/L: 714-775-2826, 251-4852

100-5L-121604/148112
Rent rẻ. Nhà góc Hazard - Bushard. 2 beds, 1 bath, kitchen $1150/tháng. Bao điện nước, gas, chỗ đậu xe rộng rãi. Không nhận housing, gọi ngay kẻo trễ. 714-720-5869

100-7L-121604/148115
NHÀ 3PN + 2PT LỚN
Khu yên tĩnh, lịch sự, gần Bolsa, phòng ấn riêng, sân sau rộng có patio cover. Nhiều parking. Nhận housing $1645. 350-4408

100-7L-121604/148194
Nhà 3PN/2PT mới remodel khang trang sạch sẽ khu yên tĩnh gần góc đường Euclid & số 5th. $1.700/M. Deposit $1.000. LL Jim 714-364-2420.

Rao vặt hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT

100-7L-121604/148208
Nhà Garden Grove 3PN/2PT, garage 2 xe. Nhà đẹp tân trang toàn diện. Brookhurst/Trask, gần Little Saigon. $1800/tháng + deposit. Nhận housing. L/L Thành 714-240-7590 hoặc 714-785-2193.

100-14L-121604/148219
Nhà cho thuê. Nhà 9061 Reading/Magnolia, Westminster 3 phòng ngủ + 1 tắm. Khu tốt. Rent $1500. Deposit $1200. Move in anytime. Tom: 714-719-1888.

100-4L-121604/148248
Newland/Garden Grove Nhà riêng 2PN 1PT tân trang hoàn toàn thật rộng $1250, dọn vào anytime, housing OK. Jani 714-892-4370 or 714-791-3432

100-3L-121604/148256
Nhà riêng 3PN + 2PT góc West + Garden Grove, khu yên tĩnh, parking nhiều, không garage. Dọn vào 1-1-05 thuê 1.500$/tháng. Deposit tháng. L/L Ô. Đào 714-448-1193 or 414-2222.

100-3L-121704/148282
Nhà 3PN + 2PT, 2 car garage và nhà 1PN 1PT. Khu Hazard - Beach, Westminster, Nhà trống. Nhận housing. L/L: 714-636-7515 hoặc 714-797-4076

100-2L-121704/148291
Nhà cho thuê 2PN, 1PT, bếp riêng. Sơn, thảm mới. Khu yên tĩnh, an ninh sạch sẽ, gần trường học, freeway, chợ. Ưu tiên vợ chồng có 1 hoặc 2 con nhỏ. VN mới qua OK. Dọn vào anytime. Góc Harbor and Lampson. Phone: 714-663-2835

100-8D123567-121704/148298
Townhouse Fift St. 2 master bedrooms, 2.5PT, 4 parking space. 2 tầng. Có patio, nhà mới sạch sẽ, có cổng an toàn, trung tâm Little SG. Gần chợ, trường, thư viện, công viên, dọn vào tháng 1/2005. Giá $1300/tháng. L/L Phương 714-200-3875

100-7L-121704/148321
Nhà 3PN, 2PT, vườn rộng, khu trung tâm Little Saigon an ninh gần trường chợ, nhà thờ, chùa, freeway. Dọn vào đầu tháng, không nhận housing, gọi Ô.Minh 714-892-6402

100-7L-121704/148382
Nhà cho mướn, lối đi riêng 1N, 1T, bao điện gas nước $875 1 tháng, gọi Dung or Son: 714-557-1322, 714-856-7038 cell phone

100-3L-121704/148405
Nhà Westminster Euclid 3PN 2PT No garage, sân đậu xe rộng rãi. $1.500 tháng. Deposit $1.000. Bao nước rác. Dọn vào 1-1-05. 714-636-3964.

100-6D1267-121704/148417
Nhà cho thuê vùng Corona, 3 bedroom, 2 1/2 bath, nhà 2 tầng 1700SF. Nhà đẹp, sạch sẽ, khu yên tĩnh, giá $1700/tháng. Gọi 714-904-2627

100-7L-121704/148429
Nhà rộng 3PN 2PT khu tốt giá rẻ gần Park chợ VN Bus rất tốt cho sức khỏe. Ưu tiên GĐ ít người hay người cao niên. LL 714-244-7371, 714-891-8361.

100-3L-121704/148446
Nhà 3PN 2PT vùng Garden Grove góc Newland cho thuê giá $1,650. Housing OK. Xin gọi 714-230-9588, 714-230-9589.

100-7L-121304/147731
ANAHEIM - 4 ngủ 2½ phòng tắm, 3 garages rộng 2300 sqft., Khu an toàn, $2200. Nhận Housing. LL 714-797-3515 Dọn vào ngay.

100-14L-121304/147769
ANAHEIM - Nhà mới, non community 2300 sqft 4PN, 2.5PT, 2 garage nhiều parking sân sau rộng đẹp khu yên tĩnh. Housing OK $2150. L/L: 714-553-5526

100-3L-120304/146717
GARDEN GROVE - 3PN, 2PT, family room rộng 1500 sqft. Đi bộ ra Mile Square Park (góc McFadden/Ward). 10692 Kedge Street, $1700/month. Có máy giặt tủ lạnh, housing OK. Dọn vào anytime. Xin tới xe xem trước khi gọi. Lani Nguyen 714-534-2119, 714-916-8423.

100-7L-121704/148301
GARDEN GROVE - 4PN/3PT, khu an ninh, có hồ tắm. Giá $1800 + deposit. Nhận housing. Dọn dẹp 01/01/05. L/L: 714-200-6176 or 714-251-9841

100-14L-121304/147701
HUNTINGTON BEACH - Nhà 4PN/2PT for rent $2100. gần shopping, School, chợ VN, Park. Dọn vào ở ngay. LL: 714-234-9817, 925-0601, 454-3023

100-7L-121604/148231
ROSEMEAD - Nhà townhouse cho thuê 3PN, 2.75PT. Chủ mới tân trang, nhà rộng rãi, khu an toàn. Nhận housing. Xin L/L: 626-786-4119, 626-840-1638

100-4L-121604/148141
WESTMINSTER - Nhà 3PN, 2PT mới đẹp, garage 2 xe, sân sau rộng, đậu xe thoải mái an toàn, nhận housing $1650/tháng. 13801 Edwards / Westminster. LL: 714-692-2460, 271-1039

100-7L-121704/148342
WESTMINSTER - Cho thuê 3 bed, 2½ bath, nền lót gạch, khu yên tĩnh thoáng mát. Nhận housing. Địa chỉ: 7281 Wyoming #1, góc Goldenwest. LL: 714-448-7962, 891-2112

100-7L-121704/148371
WESTMINSTER - Nhà đẹp, 2Bdrs, 1 bath, garage 1 xe, sân trước, sau rộng, chỗ đậu nhiều xe, gần park, nhà thờ, láng giềng tốt, an ninh. 626-552-2776

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-DL-092804/000016-B
WESTMINSTER - **WESTGLEN APARTMENTS** vùng Westminster 2PN + 1PT. Khu yên tĩnh, cổng ra vào, vbao gas nước rác. Không nhận housing. Đ/T: 714-891-8377

110-28L-101702/041678
$300 OFF. Anaheim beautiful apartments have 2 beds 1-1/2 baths $1090. 2 beds & 2 baths $1120. Spacious, walk-in closets, pantry fireplace vaulted ceiling, balcony, cable. Underground parking, pool, and laundry. Jocelyn 714-826-6674

110-33L-022004/105415
CALESPANA APTS
Apt 1 & 2 phòng cho thuê gần chợ ABC Supermarket, rất sạch sẽ và rộng rãi, văn phòng nói tiếng Việt. Không nhận housing. Xin gọi 714-893-0519.

110-DL-022504/106167

PARKSIDE COURT APTS
Sống trong một cộng đồng thân thiện. APT 9 tuổi vừa mới remodel, an toàn, yên tĩnh. Có cổng an toàn, có người tuần đêm. Máy lạnh, suởi, máy báo động, hồ bơi, spa, phòng giặt mới, Free gas.
Gọi
PARKSIDE COURT APTS
4200 W First St.
Santa Ana, CA 92704
(714) 839-8928

110-14L-042204/116620
THÁNG ĐẦU BỚT $200. Apt vùng Westminster, 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm. Giá $865 + $300 deposit. Có phòng giặt, có hồ bơi. 714-373-8954 cell.

110-32L-100804/139671
Two and Three bedroom townhouse style near Brookhurst/Westminster, quiet, private yard, pool, carports, laundry rooms, near schools + stores. From $1,135. Courtyard Villas 714-638-3433.

110-34L-102804/142027
Cinnamon Creek APTS.
1+2 phòng ngủ. Ngay trung tâm Little Saigon, văn phòng nói tiếng Việt. Không nhận housing. Giá đặc biệt tùy trường hợp. Gọi để biết thêm chi tiết. 714-531-6266

110-28L-102904/142203
Mile Square Apartments
4800 W.McFadden Ave
One Month Free* (call for details)
1 Bedroom from $1025
2 Bedroom from $1200
714-839-1474
310-640-3100 ext. 148

110-12L-120204/146364
Garden Grove, 12581 Louise, 2 bed / 2 bath có chỗ đậu xe, góc Lampson/Magnolia. $1150/tháng. Hùng 714-654-6198.

110-15L-120704/147107
2-ngủ, 2-tắm, 2-garage, washer + dryer hook-up. Westminster + Goldenwest. 2-ngủ, 1-tắm, 1-garage. Beach + Edinger, pool, sơn, thảm, rạch mới, rộng, sạch, đẹp, yên tĩnh, gần trường chợ VN. L/L: 714-448-8987

110-7L-121204/147621
Garden Grove Apt., 1PN, 1PT, trên lầu, housing OK. Dọn vào đầu tháng 1/05. LL 714-892-7494, 714-653-8876

110-7L-121204/147665
Townhouse: 7051 Wyoing St#2 Westminster, góc Goldenwset/Westminster, 2 bedroom, 1½ bathroom, enclosed garage, sơn mới, sàn gạch, có Balcony. Nhận housing. Gọi Ô Lu 949-831-6054, or 949-295-1508

110-7L-121204/147670
APT 1 phòng cho độc thân ưu tiên Nữ vùng Highland Park. Giá $350/tháng. Cell: 626-757-9704 sau 9PM, business: 323-258-4419

110-7L-121304/147754
$495. City of Orange, APT, 1PN/1PT, gas, water, trash paid. Tiện cho độc thân hoặc vợ chồng, free giặt sấy, tủ lạnh. Gọi Cao 714-458-2000, hoặc Khanh 639-6229

110-14L-121304/147761
Garden Grove for rent.
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm và 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, tân trang, sạch sẽ, sáng sủa, garage có cửa đóng, gần trường học, khu an khang và yên tĩnh. Giá $1.350. và $1.150. LL: John Đoán, 714-550-3382, 714-200-4975

110-7L-121304/147768
Nhà trệt, Stanton 3P.ngủ 2P.tắm + garage, thảm mới, Bao nước rác. Giá $1395/tháng. Housing OK. Dọn vào đầu tháng. L/L: 714-775-7878 or 714-330-4125

110-14L-121404/147787
Apartment cho thuê vùng Garden Grove 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, có garage và máy giặt, máy sấy, khu yên tĩnh, xin liên lạc phone: 714-890-5885

110-7L-121404/147822
APT ở Westminster, 2PN, 1PT, đặt cọc $300, $950 tiền thuê, miễn trả gas, nước, thảm mới, bếp mới, sàn tắm mới, sơn mới, giữa đường Newland và Westminster, 8341 15th St #2, LL Mrs Hilda, phone: 714-898-3825

110-7L-121404/147889
2 Bedroom 1.5 Bath 2 story, Patio $1200 - 2 Bedroom 1 Bath, Front porch rear Balcony, large kitchen, dining area $1200. 8665 Trask near Newland. No Housing. 714-317-6769.

110-7L-121504/147945
Apartment cho thuê 1PN 1PT gần Bolsa và trường học giá $950/mo. Không nhận housing. xin liên lạc Cường 714-822-5630

110-7L-121504/147948
Garden Grove/Lewis 2BR - 2BA. Dưới lầu, mới tân trang. Sạch sẽ, rộng. Nhận housing. Đi bộ sang nhà thờ Tam Biển. $1050. Liên lạc 714-321-6983

110-14L-121504/147956
Apartment ở Garden Grove 2PN 1PT hoàn toàn mới. 10862 Lampson #2. $1200 một tháng. không housing. L/L Dần 714-608-2864

110-5L-121504/147963
Apartment For Rent số 7332, 21St #C, T/P Westminster, 1P.ngủ, 1P.tắm. Giá $800 + deposit. Dọn vào ngay. L/L Mr.Son: 714-724-5529, 714-897-4627

110-5L-121504/147996
APT. WMT. 5 unit cho thuê. #4, 2PN, 2PT, khu yên tĩnh, sạch sẽ, khang trang, 1 single garage, 1 parking space. Giá $1250. + Deposit. Housing OK. Dọn vào 01/01/05. Địa chỉ: 7887, 10th st. WMT. (Giữa Beach và 10th). Tell: 714-964-1634 or 714-767-5488

110-7L-121504/147997
■ Garden Grove: Beach/Lampson, 2 bedroom, 1 bath, garage, water/trash paid. 12571 Camus. $1100/mo. Available 1/1/05
■ Tustin. House 2 bedroom, garage, yard. $1350/mo. 714-657-9100

110-14L-121504/148050
Corona, 2nd level, 2BR, 2 Bath, 2 car garage. Fire place, Poll, Jacuzzi, dryer, washer. $1.350/mo., deposit $1.300. 714-235-3940.

110-30L-121504/148075
Lafayette Apartment, 11201 Euclid Street, G.G. Move in Special: One Month Free. 1 bed 1 bath $925. 2 bed 1 bath $1150. gated, pool, laundry, no pets, call 714-537-0924, office hours Friday through Tuesday 11am to 5pm, or 310-640-3100, ext. 148.

110-7L-121504/148083
4 Plex vùng Garden Grove 3 phòng ngủ 2 phòng tắm 2 chỗ đậu xe. Có thể dọn vào ngay. Nhận housing $1500/tháng deposit $800. L/L cô Hoa: 714-891-2087 hoặc cô Mai: 714-847-3236

110-3L-121604/148138
4 Flex. 1PN, 1PT, cần bán, tháng $850, deposit $600. Harbor / Ball Anaheim. Chủ bao điện gas, nước. Dọn vào 1/2005 Housing OK. L/Lac Peter, Thanh 714-667-1102, cell: 714-856-2777

110-7L-121604/148242
Apartment 1 ngủ 1 tắm đẹp rộng Fountain Valley $1.045/m. Bớt $400 cho tháng đầu. Xin vui lòng gọi 714-454-9744. (Đối diện Mile Square Park).

110-2L-121704/148325
Apartment 1 P.ngủ rộng. 2 tầng kiểu condo 1 1/2 tắm, 1 car garage góc Harbor/Orangewood, Anaheim $850. Liên lạc 714-839-6456

110-14L-121704/148358
■ Vùng Anaheim. Khu tốt, garage, vườn nhỏ 1PN/1PT, giá $895/tháng. Địa chỉ 2283 W.Colchester, góc Brookhurst/Ball (Nhận housing)
■ Vùng Garden Grover, khu yên tĩnh, sửa mới toàn bộ, 3PN/2PT, giá $1350/tháng. 2PN/2PT, giá $1200/tháng. Góc Gilbert/G.G. Địa chỉ 13051 Gilbert. (Nhận housing).
■ Vùng Stanton cổng rào, sửa mới toàn bộ 1PN/1PT giá $850/tháng. Địa chỉ 7882 1st St. Góc Beach/Cerritos. (Nhận housing).
■ Vùng Anaheim, đường cut, sửa mới toàn bộ 2PN/1PT, giá $1150/tháng. Địa chỉ 2183 W. Brownwood. Góc Lincoln/Brookhurst. (Nhận housing).
L/L Thành/Gina 714-772-7550

110-28L-112104/145134
ANAHEIM - One bedroom from $795. Most utilities paid. Carport, laundry and park. Large and quet. Schools close. 1651 Pampas. 714-758-0550

110-28L-112104/145135
ANAHEIM - 2 and 3 bedrooms from $2100. Pools, patios, park and playground. A.C... Hot water paid. Schools nearby. 10070 Gilbert. 714-774-4090

110-28L-112104/145136
ANAHEIM - 1 and 2 bedroom from $785. All gas paid, gated parking, large and quet apartments. Shopping and schools near. 9081 Cerritos. 714-827-5550

110-7L-121504/147962
ANAHEIM - Large and quet 1BR, garage, high ceiling, up-stairs, walk-in, closet, $875, near State College and Lincoln, 714-292-1838 English, 714-797-0010 Vietnamese. Housing OK.

110-7L-121704/148340
ANAHEIM - Cho thuê 1 bed, 1 bath, và 2 bed, 2 bath, khu đẹp lịch sự. Nhận Housing. Địa chỉ: 3340 W. Orange, góc Beach. LL: 714-448-7962 (C), 891-2112 (H)

110-90L-110204/142534
GARDEN GROVE - Apartment 2 bed, 2 bath, pool, jacuzzi, laundry room, 2 car parking, diswasher, no housing 714-554-4700 or 626-913-8839. $1150 or $1200 per month

110-28L-112104/145133
GARDEN GROVE - 2 bedroom villa $1150. Patio, park, pool, pantry for wash/dryer. Beautiful and spacious and quiet. 14101 Euclid, 714-530-1242 or 897-6087

110-7L-121704/148376
LONG BEACH - Apartment, 2PN 2PT, gần Cherry/Anaheim Blvd. L/L: 714-501-4461

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali NGƯỜI VIỆT

THÔNG BÁO

Nhân viên tòa soạn Nhật Báo Người Việt không bao giờ gọi điện thoại đến Quí vị độc giả để mời "đăng rao vặt".
Nếu quí vị nhận được những cú điện thoại như vậy, xin báo cảnh sát để ngăn chặn những kẻ lường gạt.

Ban Quảng cáo
Nhật Báo Người Việt

110-7L-121304/147730
SANTA ANA - 7th góc Euclid 2PN 1PT trên lầu rộng, sạch garage cửa đóng. Nhận housing $1050/tháng + deposit 1 tháng. Dọn vào ngay. 714-334-6990, 714-891-6881

110-28L-112104/145137
WESTMINSTER - 1 and 2 bedrooms from $925. Large rooms, gated parking, laundry, parks. Some with yards. 6930 Westpark PL. 714-897-6087

110-7L-121404/147816
WESTMINSTER - Apartment 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm, trên lầu nhỏ xe dưới lầu. Phòng rộng, khu vực yên tĩnh, rent $1100, deposit $800, có nhận housing. Gọi: 714-698-1777, 714-473-1069

110-7L-121604/148185
WESTMINSTER - Apartment 2 beds, 1 bath, trên lầu gần freeway 22, 405, trường học, chợ, $1150, deposit $500, 6622 WestPark APT C LL: Tông 714-414-8837

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-3L-060203/069434
Nhà mới ít người sạch sẽ gần chợ Á Châu, có master bedroom, restroom, lối đi riêng cần cho share. L/L sau 2PM 714-375-5899 or 714-697-4232

120-7L-050404/116541
Nhà dư phòng khu Little Saigon yên tĩnh có bath + lối đi riêng cho single không hút thuốc, không nấu ăn cho share. Dọn 01/15/05, gọi 714-537-2040, 714-719-4249.

120-8L-080604/130924
Nhà gần PLT, chợ ABC, chỉ 2 vợ chồng, dư 2 phòng nhỏ, lối đi buồng tắm riêng, chỉ nhận single đi làm. Hải 714-690-9852, $400/tháng

120-7L-083104/134488
Nhà góc Brookhurst & Broadway cho share 1 phòng rộng mới remodel có lối đi riêng, bathroom riêng. Khu yên tĩnh, parking rộng rãi. Gần freeway 5 & 91. Ưu tiên độc thân không hút thuốc, không nấu ăn. Dọn vào ngay. Gọi 714-609-2811, 714-999-9654.

120-7L-091204/136011
Góc McFadden - Goldenwest. Nhà đẹp, sạch, ít người phòng cho share, ưu tiên nữ độc thân only, không nấu ăn. Bao điện nước $350/tháng. 714-892-1570, 949-981-2560.

120-6L-092004/137125
Newhope/Garden Grove $325. Nhà sạch đẹp, ít người, khu yên tĩnh, dọn vào ngay. Bao utilities, giặt sấy. Ưu tiên sinh viên, có việc làm. L/L Nga 714-260-5647, Quan: 714-260-5648

120-3L-100604/139286
1 phòng cho thuê, có lối đi riêng và 1 phòng master bedroom có lối đi riêng, gần khu Bolsa. Xin L/L 714-636-3016. Cell 714-932-9806.

120-3L-110904/143478
Nhà dư tiện nghi gần trường chợ nhà thờ freeway, góc Beach Chapman, dư 1 phòng cho share, tiện cho độc thân vợ chồng. L/L 714-891-5751, 714-299-0137.

120-7L-111704/144557
Nhà dư 2 phòng cho thuê Newland + Westminster bao gas điện nước. Ưu tiên độc thân có job nếu ăn, hút thuốc OK. Call 714-651-1486.

120-7L-120104/146324
Nhà mới góc Warner/Newhope dư 1 master, tiện cho vợ chồng hoặc nữ độc thân. No cooking, no smoking. L/L Bà Mai 714-417-7819, 714-902-3335.

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

120-3L-120204/146354
Nhà cho share 2 phòng khu Brookhurst / Ball/ Cerritos/ Gilbert. An toàn, yên tĩnh, sân rộng, nhiều chỗ đậu xe, gần chợ và trường học. Xin liên lạc 714-535-2757

120-14L-120504/146817
Nhà house góc Goldenwest & Westminster dư phòng cho thuê giá $350 (độc thân). Bao điện gas nước. Dọn vào anytime. L/L Hùng 714-893-7518 sau 6:30PM

120-7L-120504/146820
Nhà ở Newland/Larson rộng rãi thoáng mát có dư phòng master bedroom cho share điều kiện dễ dàng, bao gas điện nước, parking an toàn, nếu ăn OK. Ưu tiên cho vợ chồng nữ độc thân, dọn đến bất cứ lúc nào. Liên lạc 714-590-8974

120-14L-120604/146864
Studio góc Euclid La Palma cho thuê, lối đi riêng, phòng tắm, walk-in closet, bao điện nước gas $700. Không hút thuốc. Gọi Quân 714-491-4908 hoặc Thảo 714-588-0167 sau 6PM

120-10D124567-120804/147117
Nhà SA ít người, góc Bristol/Mc.Fadden, dư phòng cho share, không nấu ăn. Vào giữa tháng 12. Giá cả có thể thương lượng. Sau 2:00g chiều gọi bà Minh 714-545-6403

120-6D167-120804/147264
Townhouse góc Euclid Crescent dư phòng cho share bao giặt sấy được nếu ăn cuối tuần. Ưu tiên cho người làm hãng. L/L 714-778-1886 H, cell: 623-6974

120-6D167-120804/147267
LUCKY
Nhà góc Wesmtinster - Brookhurst, dư 1 phòng cho độc thân share $300 tháng. Không nấu ăn, bao điện nước giặt, gọi Bác Ba 714-534-6436

120-7L-120904/147271
Nhà cho share Beach/Chapman lối đi riêng nấu ăn riêng, bao gas điện nước, gần School, church, parking an toàn, dọn dẹp tháng 1, $380/tháng. 714-901-2607, 714-390-0464, 714-390-0628

120-14L-120904/147372
Nhà khu Bolsa/Bushard dư phòng cho share. Bao giặt sấy, không hút thuốc, không nấu ăn, rất yên tĩnh sạch sẽ, dọn anytime. L/L 714-425-1884, 714-531-7273

120-14L-121004/147589
Nhà house khu an ninh yên tĩnh

120-7L-121204/147656
Nhà dư phòng. lối đi riêng. ưu tiên cho vợ chồng son. gần nhà thờ. trường học. Euclid & Mc Fadden. dọn vô anytime. cell: 714-785-1705. Home: 714-418-9792

120-7L-121204/147669
Master bedroom cho share. bathroom riêng. parking riêng. yên tĩnh. ít người. sạch sẽ. bao utilities. cho vợ chồng hoặc độc thân. Dọn anytime. 04. LL Stephanie. 714-903-3673. 657-5303

120-7L-121304/147677
Brookhurst & Cunningham. sau phở 54 cho share phòng. vợ chồng son hay Nữ độc thân. không hút thuốc. Giặt sấy. nếu ăn OK. Dọn vào 12-15 hay 1-1-05. LL: 714-213-2101

120-7L-121304/147684
Mobilehome đối diện chợ Little Saigon Bolsa. master bedroom share lối đi riêng dọn vào ngay. ưu tiên độc thân hoặc vợ chồng son. LL: 714-531-0928 hoặc 878-9958

120-7L-121304/147687
Nhà Beach Westminster có phòng master bedroom. lối đi riêng cho share. không hút thuốc. không nấu ăn. không giặt. vào 1/1/05. Liên lạc: 714-903-1565

120-7L-121304/147693
Nhà dư phòng cho mướn sau chợ Quang Minh dành cho Độc thân không nấu ăn. xin gọi cho Bà Thanh. 714-531-5246

120-7L-121304/147694
Nhà dư phòng cho share. góc Warner và Fairview. Ưu tiên phụ Nữ. không nấu ăn. dọn vào anytime. ĐT: 714-429-9838

120-7L-121304/147698
Corona / Riverside nhà mới cho share phòng. không nấu ăn dọn vào ở ngay. Thoải mái như nhà của mình. $450/month. 714-417-7322

120-7L-121304/147699
Nhà Bolsa & Magnolia cho share phòng master bedroom. có line phone riêng. ưu tiên Nam Nữ độc thân. không hút thuốc. nấu ăn. bao utilities $550. lối đi riêng. 714-757-2373

120-7L-121304/147728
Nhà dư 2 phòng cho share. góc Fairview/Bolsa gần chùa. Bao gas. điện. nước $350 - $450/tháng. nấu ăn gọi Vân: 714-328-2814

120-7L-121304/147756
1 Phòng rất rộng upstair. lối đi riêng. khu yên tĩnh. đẹp. Brookhurst/ Chapman. ưu tiên 1 người hoặc 2 người. Xin liên lạc 714-425-2151

120-7L-121304/147767
Phòng có lối đi riêng trong khu xóm với bà thị trưởng Westminster ở yên cần độc thân nữ or nam đáng hoàng mướn. 714-897-0870 sau 8AM 562-728-3408

120-5L-121304/147777
Nhà Irvine gần UCI, 405. 5. Khu lịch sự cho độc thân share phòng $400. miễn nấu ăn. dọn vào ngay. G.S Nguyên 714-899-8249 W. 949-552-5148 H.

120-7L-121404/147791
Nhà có dư 1 phòng cho share ở Euclid + Mc Fadden. ưu tiên cho Nữ độc thân. xin LL: 714-757-0928

120-4L-121404/147801
Master Bedroom
Trask / Harbor phòng rộng sạch sẽ có phone riêng. giặt sấy nhà khu yên tĩnh. chủ vui vẻ. Dọn đầu tháng 1-05. LL: Tân 714-496-4773. 530-5041

120-7L-121404/147802
Nhà Yên Tĩnh. 2 phòng $500/tháng (chỉ 2 người) Độc thân không hút thuốc. Gọi 714-658-7554. 595-5263

120-14L-121404/147806
Nhà dư phòng cho share. Nữ độc thân. khu yên tĩnh. sạch sẽ. gần Cal-State Fullerton. $350/m. liên lạc Michelle. 714-393-2533

120-7L-121404/147807
Phòng cho mướn. nhà mới nhiều phòng cho share. đủ tiện nghi. Irvine. Phone: 714-838-2523

120-7L-121404/147810
Dư 1 master room mới. sạch đẹp. toilet riêng. sát bên Garden Grove Park. gần chợ Phát Tài. ưu tiên người lớn tuổi hoặc vợ chồng son. không hút thuốc. gọi Bình. 714-890-6517 hoặc 234-5970

120-7L-121404/147811
Phòng cho share yên tĩnh. ít người lối đi riêng. ưu tiên Nam Nữ độc thân/ Chapman. ưu tiên 1 người hoặc 2 người. Xin liên lạc 714-425-2151

120-7L-121404/147815
Nhà dư 1 phòng. nơi yên tĩnh. lối đi riêng gần chợ người Việt. $290. không nấu ăn. vào tháng 01-05. ưu tiên người lớn tuổi. Gọi Lưu 714-554-3570. cell: 398-7801

120-7L-121404/147818
Master Bedroom. lối đi riêng có phòng giặt sấy. satellite. ngã tư Katella & Magnolia. cho độc thân thuê. $500/tháng. Liên lạc 714-828-2136 hoặc 714-955-2726

120-7L-121404/147819
Nhà có một người dư phòng cho share.bao gas. điện nước nấu ăn tự nhiên. không hút thuốc. Please phone Thành 714-554-9720 hoặc 714-675-2006

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

120-7L-121404/147835
Nhà góc Brookhurst/Trask dư phòng cho share. Ưu tiên vợ chồng. mẹ con. Điều kiện dễ dàng. Cho nấu ăn. $450/M. LL 714-454-9904.

120-7L-121404/147838
Townhouse ở Brookhurst & Westminster. Nice & quiet. dư 1 master bedroom cần cho 1 nữ single share. Gas. điện nước. garage. laundry included. Gọi 714-658-4764 or 636-8902.

120-5L-121404/147839
Mobilehome góc Hazard và Bushard dư 1 masterbed cho share 400/tháng. Bao gas điện nước. Nữ độc thân không nấu ăn. Dọn vào ngay. LL 714-531-5093 hay 787-8725.

120-7L-121404/147841
Nhà khu Westminster & Fairview an toàn. sạch sẽ. lối đi riêng. cho share $300/tháng. Dọn 01/1/05. Gọi Tâm 714-554-7964. 554-7127.

120-5L-121404/147842
Có 1 phòng master bedroom cho share lối đi riêng vợ chồng son hoặc độc thân. và đứng tuổi. Liên lạc 714-799-7323.

120-5L-121404/147844
Nhà rộng dư phòng cho share có phòng tắm riêng gần chợ Người Việt cho nam nữ hoặc vợ chồng dọn 01-01-05. Phone chị Thanh 714-554-5235. Cell 714-675-1047.

120-14L-121404/147846
APT dư 2 phòng cho share. khu yên tĩnh. đậu xe trong gate. rất tốt cho vợ chồng son. độc thân. cho nấu ăn. Dọn vào ngay. 714-317-9366.

120-7L-121404/147852
Nhà House Westminster có phòng cho nam nữ độc thân thuê $350 tháng. Có việc làm. không nấu ăn. LL Phone 714-899-7148 và 714-454-2184.

120-7L-121404/147867
Nhà mới khu Little Saigon, yên tĩnh, dư phòng lớn, cho độc thân mướn. không nấu ăn. không hút thuốc. $300/M. LL: Anh Lý 714-530-4430 day. 714-554-1048 night

120-7L-121404/147877
Nhà gần chợ Vĩnh Phát dư phòng cho share.bao điện nước. giặt sấy.cable Tivi. phone line ready. không nấu ăn. Bán 1 Laptop dư dùng. $280 LL: 714-903-9258. cell: 714-251-2445

120-7L-121504/147880
Nhà rộng ít người sau lưng Phước Lộc Thọ. Ưu tiên nữ độc thân hoặc vợ chồng lớn tuổi. Gọi có Vân 714-821-4615. 714-605-6028.

120-7L-121404/147891
Nhà Garden Grove dư phòng cho độc thân thuê. Restroom riêng. nhà đẹp. sạch sẽ. yên tĩnh. Không nấu ăn hút thuốc. Bao điện nước. $300/tháng. LL 714-537-9768.

120-7L-121404/147893
Nhà vùng Garden Grove gần nhà thờ Saint Columban dư phòng cho share. Xin liên lạc số 714-227-2896 gặp ông Tến. Cám ơn.

120-7L-121404/147900
Nhà house. có phòng trống cho thuê. sau lưng nhà hàng Mỹ Nguyên. dọn vô bất cứ lúc nào. LL: Chi Chi phone: 714-839-7258

120-7L-121404/147922
Nhà góc Euclid + Garden Grove. Dư 2 phòng Master bedroom mới tân trang. phòng có cable. bathroom + phòng ăn riêng. Nhà ít người. khu yên tĩnh. LL: 714-537-5557 or 714-653-0450

120-7L-121404/147925
BURBANK
Nhà dư phòng cho share. có lối đi riêng. khu tốt. yên tĩnh. Rất tiện cho độc thân. Xin LL: Helen. 818-247-2506 (B). 818-846-6281

120-7L-121404/147933
Sun Set & HollyWood. nhà dư phòng single. cho thuê. khu tốt. 1 PN. 1PT. bếp riêng có parking. gần trường. chợ. Gọi Linh. (sau 9PM). 323-469-1583

120-7L-121504/147952
Nhà gần Disneyland dư 1 phòng rất rộng trên 300SQ. Có restroom và lối đi riêng. có thể dọn vào ngay nếu có con nhỏ vẫn được. Gọi: 714-991-4163

120-6L-121504/147958
Brookhurst/Lampson phòng đang trống cho độc thân share $300/M. không nấu ăn bao ga điện nước giặt sấy. dọn vào anytime phone 537-4534

120-7L-121504/147959
Vùng Westminster. Nhà góc Mc.Fadden & Bushard dư phòng cho share. Độc thân và không nấu ăn. Xin gọi Thanh 714-928-2192 hoặc 714-531-0222

120-4L-121504/147961
Phòng cho share lối đi riêng yên tĩnh. frigidaire Microw. $300. Dọn đầu tháng 1/05. Bali/ Brokh. Độc thân không nấu ăn: 714-491-1319. cell phone 393-4256.

120-4L-121504/147964
Nhà góc Brookhurst + Westminster gần bánh mì Lee. dư phòng master bedroom cho share. Giá $450. LL: 714-638-3260. 260-2366. 821-9725

120-5L-121504/147965
Nhà góc Bolsa & Magnolia. nam độc thân không hút thuốc. không nấu ăn. có đủ giường. Dọn vào ngay. LL: 714-724-5529. 714-897-4627

Rao vặt hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT

120-7L-121504/147968
Master bedroom. sạch. đẹp. tiện mọi sinh hoạt. bao điện nước. giặt sấy. cable. giường tủ. Độc thân không nấu ăn. không hút thuốc $500/M. Brookhurst/ Westminster. Nhiện giờ trễ. 714-539-9981

120-7L-121504/147971
Nhà góc Bolsa và Ward. dư phòng cho share. khu yên tĩnh. parking rộng có thể dọn vào ngay không hút thuốc nấu ăn. Bao điện nước. ĐT: 714-588-8469

120-4L-121504/147972
Nhà Garden Grove khu yên tĩnh. phòng cho share. ưu tiên cho Nữ độc thân bao điện nước. giặt sấy. LL: 714-263-6508

120-4L-121504/147974
Nhà House (sau Bưu điện Garden Grove) dư phòng cho Nam Nữ độc thân hoặc vợ chồng son share. Không nấu ăn. Bao điện. nước. giặt. LL Bác Hoàng. 714-534-4819

120-4L-121504/147985
Nhà góc Brookhurst / Katella dư 2 phòng. master có bathroom riêng $500. phòng nhỏ $350. Được nấu ăn. giặt sấy. Ưu tiên vợ chồng. Nữ độc thân. LL: Cường 714-330-2425

120-5L-121504/148010
APT dư một phòng + bathroom dùng riêng + cable. góc Taft + Trask. nấu ăn thoải mái. $300. Gọi 714-638-9181 trước hoặc sau 8h sáng. tối.

120-5L-121504/148012
Nhà Bushard / Hazard dư chỗ ngủ $200. phòng (double) $420. ưu tiên student ít furniture. LL day 562-691-2546. tối 714-799-4317

120-7L-121504/148024
Nhà góc Bolsa Brookhurst một phòng tiện nghi. lối đi riêng cho vợ chồng hoặc độc thân lớn tuổi. Bao gà điện nước. Gọi 714-717-3908.

120-14L-121504/148029
Nhà mới G.G. trước mặt nhà thờ Columban dư 1 master bedroom cho share các bác lớn tuổi hoặc nữ độc thân. Gọi sau 7PM 714-359-9537. 714-420-9654.

120-4L-121504/148034
Nhà góc Bolsa Ward dư phòng cho độc thân có Job share. Bao utilities không nấu ăn. Dọn 12/04 $300. LL Thi sau 6PM hay weekend. 714-728-5699.

120-5L-121504/148044
Hai phòng ngủ hai phòng tắm lớ nấu bốn rửa chén lối đi riêng. Không bia rượu thuốc lá. Có TV cable điện thoại. 714-636-9733.

120-7L-121504/148045
Nhà dư hai phòng cho độc thân share có lối đi riêng gần chợ Hồng Phát Garden Grove và Euclid. Hỏi có Thương 714-530-6991.

120-7L-121504/148048
Nhà Garden Grove dư phòng cho share. khu yên tĩnh parking rộng. độc thân lớn tuổi không nấu ăn không hút thuốc. LL. Sáng 714-839-3785.

120-7L-121504/148064
SHARE PHÒNG
Nhà House sạch sẽ. yên tĩnh góc Westminster - Brookhurst dư phòng cho share thích hợp cho quí vị Nam Trung niên. Gọi cô Hương. Phone nhà 714-638-5740. Cell 714-251-0886.

120-7L-121504/148070
Nhà House cho thuê khu Garden Grove góc Fairview và Trask 4PN. 2PT. 2 garage 2 xe. $1.800/tháng. LL Hải 714-609-3217.

120-3L-121504/148072
Nhà Brookhurst/McFadden cho share Masterbedroom lối đi riêng $460/month. bao cable. DSL. Khu yên tĩnh. sạch. đẹp. Không nấu giặt. Ưu tiên người độc thân không hút thuốc. 714-345-3415. 714-775-5812.

120-3L-121504/148082
Edinger/Newland. Nhà rộng sạch sẽ. khu Mỹ Trắng. an toàn. Dư 1 phòng lớn cho nữ share. $360/mo. Không nấu ăn. Bao điện nước. Move-in 1/05. LL Nga 714-244-5943 message

120-7L-121604/148096
Dư một phòng sạch sẽ. thoáng mát. Góc Fifth/Euclid cho nữ single share. Có parking. bao utilities. LL: 714-554-9598 or 714-417-1214

120-5L-121604/148103
Nhà mới Magnolia/Newland yên tĩnh sạch sẽ đẹp. có 2 phòng lớn cho share. good for độc thân or vợ chồng son. nấu ăn OK. Move in anytime. LL David: 714-251-7459. 714-893-8325

120-7L-121604/148105
Nhà mới sạch sẽ khu Little Saigon cách Bolsa 5 phút. Dư 2 phòng cho thuê. ưu tiên người lớn tuổi (45T trở lên). Bao utilities. LL Joe 714-657-5719. 714-799-6066

120-7L-121604/148107
Mobilehome còn dư 1 phòng ngủ và 1 phòng nhỏ cạnh nhà cho thuê. Phòng tắm riêng. Nhà bếp + phòng khách rộng sạch sẽ $600/month. Available Dec 15. 714-894-3901

120-3L-121604/148109
Nhà Brookhurst/Edinger. khu an ninh. dư master bedroom cho người độc thân có việc làm share. Lối đi riêng. bao utilities. cable TV. giặt sấy. No smoking. no cooking. no pets. Giá $450/tháng cộng deposit $200. Dọn vô Jan/01/05. Gọi sau 7:00PM 714-721-9107

120-3L-121604/148110
Nhà gần Bolsa PLT dư phòng mới 300 sqft. restroom bếp. lối đi riêng. Khu yên tĩnh. gần nhà thờ. Ưu tiên có việc làm không hút thuốc. call Ngân 714-892-2838 home. 714-251-1874 cell

120-3L-121604/148111
Nhà dư phòng cho nam độc thân share. Brookhurst & Westminster. Gọi nhà 534-7967. tay 883-3913

120-14L-121604/148113
Một phòng ngủ và một phòng khách cho share. khu yên tĩnh. Midway City $400/T. nấu ăn thoải mái. LL Đỉnh cell 714-654-9037. home: 744-893-4347

120-7L-121604/148117
Nhà dư phòng cho share nam độc thân bao gas. điện. nước. giặt sấy. cable. đường Hazard góc Hoover call 714-894-4326. cell 714-200-5705

120-3L-121604/148118
Nhà Brookhurst/Hazard dư phòng master bedroom cho share độc thân $400. vợ chồng son $500. Bao utilities. ưu tiên người đứng tuổi không nấu ăn/smoke. 714-775-0309

120-7L-121604/148120
Nhà rộng thoáng mát góc Hazard - Brookhurst cho share master bedroom. vợ chồng son. dọn 01/2005. Bao gas. điện. nước. hút thuốc miễn gọi. phone Le 714-531-9528

120-3L-121604/148121
Phòng rộng rải mới xây trong khu yên tĩnh. lịch sự. buồng tắm. lối đi riêng cho nữ độc thân. đi làm không nấu ăn thuê. $400 1 tháng góc Bushard/Mc Fadden. gọi Kim 531-5041. 349-1410

120-7L-121604/148122
Nhà Bolsa - Bushard cho share master bedroom lớn. lối đi riêng. Bao gas. điện giặt sấy. No cook. LL: 714-839-1813 sau 5:00PM

120-7L-121604/148128
Nhà đẹp. sạch yên tĩnh gần Bolsa cho độc thân share master bedroom bao giặt sấy. không nấu ăn hút thuốc. dọn vô đầu tháng 01/05. $500/M. 714-890-6363

120-7L-121604/148140
Master/B. Đủ tiện nghi lối riêng. nấu ăn OK. Nhà có sân. hồ bơi. Hazard/Bushard. Bao utility. dọn anytime. LL: 714-775-5261

120-3L-121604/148143
Nhà mới dư phòng cho share gần Moreno Valley Mall và trường học UCR. ưu tiên độc thân. LL: Cô Trúc: 714-360-7566. 714-360-7567

120-6D167-121604/148145
Phòng cho share gần góc đường Katella & Brookhurst. Nhà sạch sẽ thoáng mát. parking rộng rải. có thể dọn vào ở ngay. Cable TV và DSL internet available $400/tháng. gọi 714-904-2627

120-3L-121604/148147
House Magnolia / Trask. khu yên tĩnh cho share 01 phòng. phone. lối đi. tủ lạnh riêng. Bao utilities. phone /Mesage 714-260-6689. 714-539-0545. $300/1 người. (gần Freeway22. chợ. bus)

120-5L-121604/148152
Nhà sạch. đẹp. yên tĩnh. không con nít. Phòng cho nữ có việc làm không nấu giặt share $300/T. Khu Westminster - Euclid. Ô.Tuyến 530-6151 & 720-5409

120-7L-121604/148154
Nhà vùng Santa Ana dư 1 phòng cho share độc thân or vợ chồng son or những bác lớn tuổi. điều kiện dễ dàng. 714-362-4978

120-3L-121604/148156
Condo: Sau lưng nhà hàng Vân 2 phòng ngủ. 2 phòng tắm dư 1 phòng cho share người độc thân lớn tuổi có việc làm giá $500/tháng. LL Tấn cell 714-468-2081

120-3L-121604/148157
Westminster/Newland. kế chợ Mỹ - Việt. trường T/T + T/T SG. Phòng sạch. thoáng. Bao gas + điện nước cho nấu ăn. Giá nhẹ nhàng. ưu tiên người già + có job. LL: 714-894-4349 or 655-9103

120-3L-121604/148160
APT 2 phòng dư 1 phòng cho 1 người share rộng rải. sạch sẽ. không nấu ăn. Gần Magnolia + Garden Grove
LL: 714-350-5493 or 675-5858

120-3L-121604/148169
Ở ngay Master thêm chỗ uống trà. lối cửa tắm tiểu riêng biệt xe đậu từng. an toàn. không nấu có tủ lạnh. Midway $500. 1 người được bđt. 714-943-7624

120-3L-121604/148170
APT dư phòng master bedroom cho share. ưu tiên vợ chồng. nấu ăn thoải mái. ít người. tủ lạnh riêng. nhà Lampson / Haster. LL: Thu 714-390-7243 cell.

120-3L-121604/148174
Nhà góc Euclid + Hazard phòng cho thuê khu yên tĩnh. gần chợ Freeway. ưu tiên Nam Nữ độc thân lối đi riêng. dọn vào ngay. Phone: 714-265-0986. or 721-8889

120-3L-121604/148175
Nhà dư phòng cho share. $300/M. không nấu ăn. không hút thuốc. Gần chợ. gần bus stop. Tiệm cho người không xe. Liên lạc: Nhu 714-251-0403

120-14L-121604/148181
Nhà góc Westminster/Bushard có phòng share $350/tháng. ưu tiên nữ có job hoặc người lớn tuổi. Bao gas. điện nước. giặt sấy. cable. L/lạc 714-530-9688 hoặc 714-222-0260

120-3L-121604/148191
Nhà vùng Anaheim cách Bolsa 10' dư 1 phòng Masterbedroom cần cho thuê nhà mới rộng rải đậu xe an toàn. Dọn vào ở ngay. LL 714-515-8001.

120-7L-121604/148202
Nhà có dư phòng cho thuê ở Beach & Orangewood bao tiện nghi. cho nấu ăn giặt xấy. Không nhận có con nít. Gọi chị Đoan 714-293-4915.

120-3L-121604/148204
Nhà thoáng mát. Euclid/Edinger dư phòng cho share. Gần Mile Square Park. chợ. nhà thờ. Có Cable. Phone riêng. Bao giặt sấy. không nấu ăn. LL. Nhiên 714-227-2104.

120-5L-121604/148207
Nhà vùng South Coast Metro dư phòng cho share. Ưu tiên Nữ độc thân - $300/tháng. Bao giặt, sấy. utility. Xin gọi phone 714-557-1296 để lại lời nhắn.

120-3L-121604/148222
Phòng share trung tâm khu lịch sự. Nữ only không nấu ăn hút thuốc. Bao điện nước. $300. Gần chợ. Liên lạc 714-273-4042.

120-3L-121604/148228
Dư phòng cho thuê gần DMV vợ chồng mẹ con chị em. cho nấu ăn. Dọn dẫu tháng 01/05. Chủ nhà dễ. 714-728-2419 Hiếu. 468-4488 Nini.

120-7L-121604/148232
Nhà góc Westminster / Bowen. Có 1 phòng riêng biệt. có toilet và lối đi riêng. chỗ đậu xe an toàn. Cần một đôi vợ chồng trẻ đang đi làm. không nấu ăn. Thuê $420/tháng. bao gas. điện nước. Dọn vào 1.1.05. Xin LL: Thìm Nấm 714-539-2860

120-7L-121604/148253
Nhà gần Chapman & Brookhurst có master bedroom cho thuê. không trẻ em rất tiện cho độc thân vợ chồng son. LL Thái Hà 714-537-6097 trước 10:00AM sau 8:00 tối

120-7L-121604/148254
Nhà góc Euclid McFadden cho share phòng lối đi riêng. Không nấu ăn. Dọn vào anytime. Ưu tiên nam độc thân lớn tuổi. 714-418-1991.

120-3L-121604/148259
Nhà Beach/Chapman cho share master bedroom có bathroom riêng. lối đi riêng. living room dining kitchen cable laundry parking ưu tiên độc thân. vợ chồng son 1 xe. 714-636-7249. 714-606-6581

120-7L-121604/148263
Nhà sạch khu yên tĩnh an toàn parking rộng dư phòng cho thuê $300 nam độc thân đứng tuổi. không nấu ăn bao giặt sấy. Garden Grove/Haster. 714-750-7640. 757-5852

120-7L-121704/148275
G.G/Haster cho share phòng nữ only có P/T riêng $400/mths. Cho nấu ăn. Xin LL H 714-971-4616 or 714-757-2553 cell. move in anytime

120-3L-121704/148277
Cho share 2 phòng mới xây có lối đi riêng nhà tắm. Đường Brookhurst and Orange. Dọn vào ngay. Giá $650. xin để lại lời nhắn số 714-774-5912

120-3L-121704/148278
Brookhurst & Westminster. Master bedroom lớn mới. cho nấu ăn. giặt sấy. satellite hồ bơi $500 or $550. Dọn vào 01/01/05. Tony: 724-4504 or 534-4079

120-3L-121704/148279
Nhà house dư 1 phòng cho nam độc thân share. nhà ngay Magnolia & Westminster. xin liên lạc 714-799-0568

120-3L-121704/148290
Phòng rộng cho thuê cho nấu ăn giặt đồ. lối đi chung. nhà gần chợ ABC. bến xe đò Hoàng. vợ chồng. hai mẹ con. người già. LL: 714-894-1817. cell: 606-2638

120-3L-121704/148297
Cho share phòng. Có lối đi riêng. Cần nam độc thân. Học sinh sinh viên. Không nấu ăn. Vào anytime. Bolsa & Ward. 265-0409

120-7L-121704/148305
Nhà dư master bedroom lối đi riêng. không nấu ăn. không hút thuốc. góc Euclid/Trask. 1 xe vào giữa tháng 12. LL Tuấn 714-458-1665

120-7L-121704/148308
Nhà góc Westminster/Taft gần trường. chợ. Dư phòng cho share. Ưu tiên nữ độc thân hoặc mẹ có con nhỏ. LL có Vân 714-539-6371. 714-458-8613

120-3L-121704/148311
Mobile Home Bolsa & Bushard. nhà đẹp. sạch yên tĩnh. phòng cho phụ nữ độc thân share. lối đi riêng. bao giặt sấy. Gọi cô Vy HM: 714-418-9793. cell: 714-251-1454

120-7L-121704/148313
Phòng cho share. lối đi riêng. phòng tắm riêng. cho nấu ăn riêng. Bao điện gas. phòng $500. Deposit $300. 714-200-5900. 714-200-5901

120-3L-121704/148317
Mc Fadden / Euclid
Nhà khu yên tĩnh. phòng sạch cho nấu ăn. bao điện gas nước. cho độc thân thuê. $300/M. Xin LL Thanh. 714-679-6901 or 531-8363

120-7L-121704/148365
Nhà house Trask & Fairview có Master bedroom. phòng tắm riêng. cable cần độc thân không nấu ăn share $400/tháng. Dọn vào tháng 1/05. LL 714-263-5864 cell. 714-971-8263 home.

120-7L-121704/148366
APT.. G. Grove 2PN +2PT. cho share 1N+1T. $300 độc thân. vợ chồng $400. Vô 1/2005. Phòng rộng. nấu ăn thoải mái. Smokey. 714-657-8359. 539-1486. sau 7PM

120-3L-121704/148380
Nhà góc Bolsa/Newland dư một phòng $280. nhà rộng ít người cho độc thân share không nấu ăn hút thuốc. LL: 799-5961

120-7L-121704/148383
Nhà Westminster + Bushard 1 phòng cho share. bao giặt không nấu ăn. ưu tiên nữ hoặc người lớn tuổi. LL: 714-799-7279 hoặc 902-3757. giá $280

120-3L-121704/148385
Nhà phòng khách dư 1 chỗ cho độc thân share $150 1 tháng cần người có việc làm hoặc có tiền giá góc Hazard - Harbor. L/L có Tuyết 714-554-5246. 714-422-9844

120-2L-121704/148388
1 phòng ngủ cho thuê. phòng tắm. phòng ăn. bếp và lối đi dẫu riêng biệt. Dọn vào anytime. Ưu tiên vợ chồng son hoặc người lớn tuổi. Gọi Bảo 714-748-1313. 714-251-4107

120-14L-121704/148390
Cần cho share phòng bedroom master trong khu Magnolia và Trask. City Garden Grove. xin gọi 714-655-0131 gọi Linh

120-7L-121704/148395
Phòng riêng. P.tắm. lối đi riêng. gần park. chợ VN tram bus rất tiện lợi. Ưu tiên cho phụ nữ đi làm hay quý vị cao niên. LL: 714-244-5896

120-3L-121704/148398
Nhà có Master Bedroom rộng và phòng một người ở. lối đi riêng. gần góc Bolsa & Magnolia thuộc Westminster city. Bao điện nước. Không nấu ăn. không hút thuốc. Dọn vào đầu tháng 01/2005. LL 714-799-7470.

120-5L-121704/148403
Nhà dư phòng cho share. Cho nấu ăn giặt sấy. Vùng Garden Grove cạnh Mile Square Park. Xin gọi 714-310-2464.

120-3L-121704/148406
Nhà dư 1 phòng góc Westminster và Brookhurst cho Nam độc thân có việc làm share thuê. Có nhà tắm riêng. Dọn vào đầu tháng 1/05. Phone 714-379-9919. Cell 714-797-9911.

120-3L-121704/148424
Nhà không con nít đi bỏ ra Phước Lộc Thọ dư phòng cho share không nấu ăn cho hút thuốc. nhà lầu yên tĩnh chỉ nam nữ độc thân. LL Hồng 892-0690

120-7L-121704/148432
Apt. dư 1 phòng cho share (đường Goldenwest/ Westminster) 1 người $320. 2 người $450. Xin liên lạc số cell 714-360-2430 hay 562-492-0796.

120-2L-121704/148443
Master bedroom cho thuê 2 clothset. lối đi riêng - góc đường Euclid và McFadden. Dọn vào ngay. Xin gọi: 714-531-0773.

120-3L-121704/148465
Nhà lối đi riêng phòng ngủ. 1 phòng khách. 1 phòng tắm không nấu ăn $500 tháng dọn vào 1 tháng 1 năm 05. đường Magnolia và Westminster. LL Nhung 892-0690

120-7L-121404/147904
ANAHEIM - Master bedroom rộng mới. phòng tắm vệ sinh riêng. lối đi riêng. bao điện nước. dọn vào ngay. khu yên. sạch. an ninh. $450/m. LL: 714-776-7456. 883-1160

120-3L-121504/147976
ANAHEIM - Gần Ball/Brookhurst. Nhà dư phòng cho share. Bao utilities. không nấu ăn hút thuốc cần người đứng tuổi. xin LL: 714-531-2626 hay 714-772-5841

120-14L-120704/147078
FULLERTON - Nhà gần trường Cal State & College Fullerton. dư phòng cho share. LL: Quỳnh Hoa phone: 714-870-5866 or 714-743-2788

120-7L-121504/147950
G.G - Edinger & Ward. phòng cho người không hút thuốc. không nấu ăn $290/1 người hoặc hai. thương lượng. bao D/N. cable. 714-724-2843. 8am - 10am. 3pm-10pm

120-2L-121704/148274
G.G - Master bedroom + PN khách. bếp. PN.tắm. DSL. lối đi riêng. Bao điện. gasN. Có job. 1 người $600. 2 người $700 + deposit. Không trẻ em & hút thuốc. L/Message 714-775-7809

120-10L-120804/147157
GARDEN GROVE - Khu yên tĩnh. một căn 2 phòng ngủ. phòng tắm/toilet lớn. phòng khách lớn. double sinks. Bếp nấu ăn bên ngoài. sân rộng. lối đi riêng. mới tinh. Dọn vào ngay. Gọi Thinh 714-801-9044. 714-394-6019

120-15L-121504/147994
ORANGE - Gần hwy 22/57. dư 1PN/1PT dưới lầu include utilities. lối đi riêng. độc thân $400/M. Gọi sau 2pm 714-234-6987 or 714-731-0618

120-7L-121304/147757
ROSEMEAD - Nhà dư phòng cho share. khu yên tĩnh chỉ dành riêng cho phụ nữ. LL: 626-272-5552

120-7L-121604/148192
SANTA ANA - Dư phòng cho thuê. nhà đẹp yên tĩnh. parking rộng rải. gần Fwy22 bao ga. điện nước. Liên lạc Cô Sáu 714-878-0742. or 714-971-0562

300 - NHÀ BÁN

300-58L-111901/000104
- Nhà Garden Grove 3PN. 4PN. 2PT. khu an khang. an ninh và thịnh vượng. gần freeway. chợ. trường học tốt. shopping. nhà thờ giá từ $530.000 và $555.000
- Nhà Westminster 4Pn. 2.5PT/ two story living area over 2300 sqft khu an khang và thịnh vượng. khu sáng sủa. border Fountain Valley. mái ngói đỏ giá $725.000 và $789.000
- Nhà Fountain Valley. 4PN. 2.5PT. two story. mái ngói đỏ. khu an khang và thịnh vượng. border Mile Square Park giá từ $597.000. $719.000. $779.000.

LL: John Paul Doan
Hay Nathan Doan
Bus 714-200-4975
Pager 550-3382
714-265-5437

300-9999L-111901/000105
MUA BÁN NHÀ. BUSINESS
- Car Wash + Gas Station + Gift Shop: Khu thị tứ. Lợi tức trên $1.200.000/year. Giá $2.690.000
- Liquor Market: Khu an ninh và đông dân cư. Lợi tức trên $100.000/month. Giá $570.000
- Liquor Store: Có máy bán nước. Rất đông khách. Lợi tức trên $60.000/month. Giá $319.900
- Garden Grove: 4PN/2PT. Đất rộng. Mới tân trang. Gần chợ Việt Nam. Giá $509.000
- Westminster: 4PN/2PT. Sơn mới. Gần chợ và trường học. Giá $499.900

FINANCE: Chúng tôi cho vay trực tiếp không qua trung gian. 30 Year: 4.750%
15 Year: 4.125%
LL: LISA hay DAVID NGUYỄN
714-956-0928
714-925-9457. 714-914-4322

300-180L-100302/039968
HÃNG DIỆT MỐI
VINA EXTERMINATING
LIC # PR 4575
Do chính người Việt làm chủ. giá nhẹ nhàng cho đồng hương. PHỤC VỤ TẬN TÂM. NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM. Chuyên:
* Trùm nhà.
* Spot Treatment.
* Escrow Clearance.
* Định giá miễn phí.
Liên lạc John
714-715-8254

300-0L-022503/056694
Mobilehome cũ/mới do ngân hàng tịch thu. Bán giá đặc biệt khắp vùng Orange County. gọi có Vina trước 8 giờ tối.
W. 714-775-0314. pager: 215-1116

300-3707-020604/103608
THERE'S NO PLACE LIKE MOTHERLAND
MOTHERLAND
REAL ESTATE & HOME LOAN SERVICES
WHERE TO PUT YOUR MONEY
Anaheim: >Nhà 4pn/2.5pt, phòng ăn, patio, đất rộng, giá $475,000.
>Townhouse 3pn/2.5pt, 1,875sqft, 2 tầng, 2 xe garage, phòng Gđ, patio, bếp rộng, hoàn hảo, giá $375,000.
Fountain Valley: >Nhà 4pn/2pt, RV parking, phòng ăn, enclosed patio, bếp rộng, hoàn hảo, giá $640,000.
Garden Grove: >Nhà 4pn/2pt, corner lot, RV parking, cần sửa sang, đất rộng, khu vực yên tĩnh, giá $489,000
Westminster: >Nhà 3pn/2pt, ngay Little saigon, sơn thảm, nt&bếp mới, đất rộng, hoàn hảo, giá $499,000 .
Cơ Hội Đầu Tư:
>Nhà 2pn/1pt, đất R-2 / 8,100 sqft, ngay Little Saigon, giá $599,900
HẢI NGUYỄN, Broker
(714) 890-9000
BÁN NHÀ NHANH - LỆ PHÍ THẤP
THÂN THIỆN - TẬN TÌNH - KINH NGHIỆM

300-90L-050104/118085
CALI ESCROW
- Công ty giấy tờ mua bán nhà. business. mobile home...
- Chúng tôi lấy lệ phí thấp. đặc biệt cho "For Sale By Owner"
- Có 1031 exchange. free "Homestead declaration" & "Grant deed" for our clients
- Flexible hours. night & weekend appointments available.

Xin LL:
CALI ESCROW
15751 Brookhurst St.
Westminster #234
(between Edinger & Mc.Fadden)
714-210-2712. 714-448-8995

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vặt kết quả

300-360T-050704/117264

RE/MAX Discovery
- Nhà đẹp@Huntington Beach 5PN/3PT rộng 3.300 sqft. $950.000
- Nhà @Irvine khu tốt. 4PN/2PT. nhà rộng 1.600 sqft. $625.000
- Sang bán hàng ở LA và mới may gồ. nhiều mối. công việc nhẹ. lời tốt cao. cơ hội tốt.
- Sang Drycleen@Lakewood. $40.000. địa điểm tốt.
- Sang Fast Food@Huntington Beach. $80.000

KIM TRẦN R.E. Broker Assn.
(714) 932-3767

300-28L-060404/121580
NHÀ BÁN
- STANTON: góc Katella/Beach 4PN/2.5PT. 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá $510.000.
- Midway City: (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT. nhà rộng 2200 sqft trần cao. Đất 10.000 sqft chữ đỉ tận trang toàn diện. Trần cao. bếp có granite counter tops. đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đậu nhiều xe + tàu. giá $695.000.
- F.V: 3PN + Bonus room + master retreat. + deck/Bacony. 3PT. 2 tầng lầu rộng hơn 2500sqft đất 7200 sqft bếp mới. sơn mới. có hồ bơi r

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

300-28L-120204/146394
Mobile home for sale by owner. 3Br, 2 bath, large enclosed porch, large covered patio. 1973 completely remodeled. Brand new stain master carpets, tiled counter tops, 4 skylights, huge master suite. Diswasher, refrig. Asking $49,995. Sandalwood Park #143. Space rent $765/mo. Inqure within or 714-775-6819 home, 714-955-2637 cell

300-16L-120204/146557
Building 6300 sf., Lot 11,500 sf., Khu Bolsa, 5 unit commercial, Call Max: 949-355-4893 $1,400,000

300-36L-120204/146559
GARDEN GROVE, 2002 HOME. 3BR, 2BA. "Like New" Come see it, lot 7300 sqft., $499,000 Xin Gọi N.G 714-412-0143

300-7L-120304/146639
■ **Condo:** 2PN/2PT, G1. living 1086SF, xây 1981. ass $195. Bán $215,000. Santa Ana
■ **House:** 4PN/2PT, G2. living 1594SF, lot 7226 SF, xây 1954. Bán $439,900. Anaheim
■ **Triplex:** Một unit 2PN/2PT, hai unit 2PN/1PT. Living 3000SF, lot 8500 SF. Bán $670,000. Garden Grove
■ **Fourplex:** Một unit 2PN/2PT, ba unit 2PN/1.5PT. One level, gross income $53.700/năm. Bán $785,000. Anaheim.
Giúp Buyer Closing Cost tùy theo L/L Lân ĐìnhVLS Gateway 714-791-8881

300-14L-120504/146796
MOBILEHOMES FOR SALE
3 bedrooms 1 bath. nhà doublewide 4 chỗ đậu xe. khu cho gđ ở. nhà đằng sau chợ Bolsa Supermarket $70.000. Finance easy. lease đất $630 per mos. Gọi 714-590-8423 or 714-757-6741

300-28L-120504/146803
LÝ MOBILEHOMES! Chuyên lo mọi dịch vụ mua bán mobilehome cũ mới đủ loại có nhiều nhà bị Bank Repos. Bán giá rẻ (lo tìm Loan or Refinance low rate easy terms). 3 bed 2 bath brandnew 2005, khu Garden Grove. Lease đất $695 per mos. 2 bed 2 bath brandnew 2005 khu Midway City giá $70.000. Lease đất $700 per mos. 714-757-6741

300-14L-120504/146806
ĐẤT BÁN RIVERSIDE
1.40 acres. Fronting đường tráng nhựa, cạnh trường học mới, khu phát triển Van Buren/Mockingbird, giá $125.000. Helen 714-785-3122, 951-786-7488

300-21L-120704/146985
GARDEN GROVE TOWNHOUSE 3 Bedrooms, loft, 2.5 baths, gated Community, 1462 sqft, Assoc Due $170, $399,000. Era New star, Linda pak 714-624-5323

300-21L-120704/147018
Mobile Home, 1998 Fleetwood, double wide, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, góc First & Euclid, Santa Ana, $79.000. Gọi Chuck 714-775-2953

300-14L-120804/147179
1 miếng đất rộng trên 9100 sq.ft tại Anaheim, giá $425.000. L/L Marie 714-767-7884 or 714-775-6332

300-6D167-120904/147260
■ Nhà 4PN, 2PT, gần Mile Square Park và nhà thờ St.Barbara ($525,000)
■ Townhouse 4PN, 2PT, HOA $110, bếp mới, PT mới, đèn âm, 2 car garage đi vào bếp, nhiều parking. 714-315-0199

300-28L-120904/147350
NHÀ MỚI 2004
4PN, 3PT trần cao, tuyệt đẹp - Nhà: 2400 Sqft., - Đất 4200 sqft. Thành phố Elmonte, CA. Góc đường Ramona & Maxson. $599,000. Xin gọi Owner Charlie: 714-925-6904 Agent 1.5% Com

300-7L-121004/147516
Mile Square Park nhà 5PN, 2PT, $525,000., 10% down $1700., Nhà 4PN, 2PT 1.594 sqft, 10% down, $1450, $435.000. Nhà 3PN/2PT, $440,000, 10% down $1,351. 714-612-5081

300-7L-121004/147520
Brookhurst/Westminster 2 story townhouse 3PN, 2.5PT, 1637 sqft $350,000 10% down $1,024. Nhà 2 story 3PN, 2.5PT $460,000 10% down $1500. 2 story townhouse 2PN, $289,900 10% $925. 714-654-3157

300-7L-121204/147622
NHÀ BÁN
Stanton 10872 Rose st., góc Beach & Katella, nhà 4 PN, 3PT, rộng 1810 sqft., đất 6900 sqft, hướng Tây, gần trường học, Thư viện, công viên và shopping. Giá $495K.
Mua,Bán, Đầu tư, tài trợ, refinance
GINA NGUYỄN
714-425-5708
www.inMcRealtor.com

300-28L-121204/147648
Đất bán thành phố Garden Grove 16,137 square feets, zone R3,bảo dảm 5 units $790,000, Tony 714-775-8681 cell 425-5713 không thiết lòng mua xin đừng gọi.

Rao vặt hiệu quả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

300-7L-121204/147659
Beauty Townhouse with Community Pool
Townhouse with large yard for kids and pets. End unit recently refurbished with carpet, paint and lanscaping. Kitchen and baths also refurbished. Two master suites with 2.5 baths, whirlpool bath in one bathroom. Two-car garage. $375,000. Hugh Swanson, Coldwell Banker 949-500-2145

300-7L-121304/147721
For Sale by Owner. Beautiful big 5 rooms mobilehome, nice family park space for 3 cars. 40 thousand only. Call Gladys: 714-590-2796

300-7L-121304/147723
Nhà Garden Grove 2N, 2T, rộng 16.000 SF, $880.000. Gần chợ Vinh Phát. Duplex 3-N 2T, Westminster thuê $2950/mo, giá $609.000K, good income. L/L Aiwoong 714-315-1877, Tonny 714-658-3575

300-7L-121304/147734
2 căn nhà trên 1 lô đất tại Garden Grove, gần Little Saigon, 1 căn 3/2, 1 căn 1/1. Đang cho thuê. Giá $520.000. LL: Ô Chước. Broker . 714-720-4501

300-7L-121404/147879
Mobilehome Bolsa / Newland Central Air/Heat, 3 car port, new paint, washer + Dryer, P khách, P ăn, Wet bar, sân rộng 4N+2T, $59.900. Rent $1,125 + 3PN + 2T $42.900 Rent, $1,100 Long. 714-719-3042

300-5L-121404/147892
- WMT: 3PN, 2PT, 2 car, 1350/6700 sf., để tên trang, xây 1965, hướng bắc. Giá 499K
- GG, 4PN, 2PT, 2 car, 1,465/6.000 sf, gần nhà thờ, trường, shopping. Giá 489K
- TownHouse GG: 3PN, 2.5PT, 2 car, 1,319 sf., 2 tầng, mái ngói, trung tâm, HOA $170/m. Giá 350K
LL: Tommy 714-785-3762

300-7L-121404/147908
Sale By Owner. 2 story built 2000. 53 Serena Way, Stanton. Nhà 2 PN, LOFT (Optional Bedroom). 2.5PT. Giá $460,000. L/L Đức 714-403-4499.

300-28L-121504/147938
Bán đất commercial vùng Hesperia (Victovalley) 2.78 acres, giá $375,000. Rất tốt để xây shopping center hay apartment. Không thất lòng xin miễn gọi. L/tac Tom: 760-265-2626

300-14L-121504/147940
Mobilehome For Sale, 1989, 20x44, 880 Sq.Feet, 2 bedroom, 2 bath, All age park, space rent $699 in city of Garden Grove. $49,500. 714-377-1693

300-4L-121504/147967
Cần sang lại 5 lô đất đẹp, địa thế tốt, nằm ngay giữa trung tâm Park cạnh nhau ở Nghĩa trang Westminster, góc Beach + Hazard. Gọi 714-234-0164

300-4L-121504/147970
MobileHome Bellflower cách Bolsa 20 phút, 2 ngủ 2 tắm, thêm 1 phòng chơi lớn, phòng khách rộng đẹp, dọn vào ở ngay, rent thấp $350/tháng. Gọi: 714-234-0164

300-7L-121504/147975
4 units in Garden Grove, Trask/Newland. 1) 3BR/2BA. 3) 2BR/2BA. Built 1976, lot over 7800 sqft. Income $4600/month. Asking $919,500. 13401 Shepparo Dr. Phạm Đức Trấn 714-720-5431

300-7L-121504/148033
Dry Cleaning GG. Asking $115,000, gross sale $14K/mon, net. $5,000-$6,000/mo., owner move out state. Cần bán gấp, khu tốt, đông khách. Hurry! L/L Chú Kennedy Kim 714-493-6396.

300-28L-121504/148040
■ 4PN/2PT Westminster/Garden Grove/FV từ $450,000
■ 5.375% 30yrs không cần W2. Tax quality ngay V/P United Finance & Investment, 7902 Westminster & Beach.
■ V/P cho mượn, từ 450/month. Broker 714-903-0056.

300-14L-121504/148043
Mobile Home, GG, 1997, 3PN/2PT, Tủ lạnh, giặt, sấy, microwave có sẵn, Nhà đẹp, khu tốt, mới hạ giá, có thể giúp tiền đất. L/L Anh 714-638-3834.

300-7L-121504/148049
Townhouse 2 tầng, Garden Grove, 2 beds/2.5 baths, Khu yên tĩnh, Nhà đẹp, sáng sủa, sạch sẽ & lót gạch men, Dọn vào ở ngay, $349,900, Peter Trần 714-343-3388.

300-7L-121504/148091
CREDIT REPAIR
Phục Hồi Tín Dụng Để Mua Nhà Hay Xe
- 100% Money Back Guarantee
- Nợ Không đòi được
- Free Credit Report
Xin gọi Davic Phạm
714-537-9954

300-14L-121604/148097
NHÀ BÁN
Townhouse tại Fountain Valley, gần trường học tốt. Gần Mile Square Park, gồm 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm. Mới 6 tuổi, trần nhà rất cao, phòng rộng rãi tủ quần áo phòng chính rất rộng, sơn mới, màn cửa sổ vertical điều mới. Giá $449,900. Xin gọi California 1St Realty 714-373-4992, gặp cô Minh Huế để biết thêm chi tiết.

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

300-14L-121604/148124
Lý đi bán đất gần thác Đầm Ri (Bảo Lộc, VN) 3 mẫu có ao cá suối và đất ở Saigon xin liên lạc Charlie 714-241-0454 hoặc 714-244-2525

300-7L-121604/148180
Condo Townhouse, 2P/1.5PT rộng khoảng 1200SF, cách Downtown Las Vegas 5' trong khu yên tĩnh, có hồ bơi. Giá $89,900. LL Peter, 714-251-9335

300-14L-121604/148210
Mobilehome for Sale, vùng Bolsa 3PN + 2PT. $75,000, rent $620, đời 2005. Nhà 2PN + 2PT khu lớn tuổi $57,000, rent $550.
Nhận tìm Loan. Refinace, listing, sang tên by owner, và có nhiều nhà của nhà băng tịch thu. Giá rẻ, vùng Orange. Liên lạc: 714-642-5790 Huy, 720-9017 Son, anytime.

300-7L-121604/148225
Nhà Fountain Valley, 2 tầng 2.300 sqft, 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 3 phòng khách, lot size 7.200 sqft, 3 car garage, khu yên tĩnh, gần Shopping và chợ giá $739,000. L/L 714-965-3686 (message). 714-333-8096 (Cell) Pauline Tăng.

300-3L-121604/148226
■ Townhouse city Westminster 2PN/2PT one story 2 car garage, mái ngói living approx. 1200SF, Lot size 2000SF move in already, chủ đã sửa sang lại rất nhiều trong khu có sân tennis, yên tĩnh gần nhà băng, trường học, chợ, ngay trung tâm thành phố Little Saigon, Góc Magnolia/Bolsa giá bán $337,000
■ Nhà house 3PN/2PT one story rộng 1300SF, đất rộng 6200SF sát ranh city Fountain Valley gần chợ, shopping, nhà thờ và Mile Square Park 2 cars garage góc Euclid/Edinger. Giá bán $450,000
■ Nhà house ngay trung tâm Little Saigon thuộc Westminster city 3PN/2PT. 2 cars garage attached đã upgrade nhiều central air and heat góc Bolsa/Magnolia giá bán $499,000
■ Duplex in city Westminster, mỗi căn 2PN/1PT, nhà đẹp đang cho thuê month to month, gần city Huntington Beach, tiền rent mỗi tháng $1,200 cho một căn. Có thể ở 1 căn, 1 căn cho thuê make income. Giá bán $599,000.
Những nhà trên đây có nhiều chương trình Loan tiền payment rất thấp. Xin vui lòng, Liên lạc Charlie Võ, Realty/Loan Consultant 714-785-9951
Chuyên về các dịch vụ địa ốc và finance

300-3L-121604/148233
Open House Sat 12/18, Sun 12/19, TEMPLE CITY, nhà đẹp 5PN/4.75PT, 3517 sqft, đất 12,130, zone R-2, New Central Air, Heater, Granite, kitchen, counter, xin L/L Siêu Trương 626-319-9711, 626-475-5475

300-7L-121604/148239
Duplex Orange 1 căn 3 ngủ-2 tắm, 1 căn 2 ngủ-2 tắm - 2 tầng. Đẹp - Khu tốt, cạnh Villa Park. Đang cho Housing mượn $1,600-$1,250. Bán $717,000. Xin vui lòng gọi 714-454-9744.

300-5L-121604/148250
ĐẤT CALIFORNIA
Los Angeles, San Bernadino, Kern Country, đất dẫn điện, nước, hoặc surveyor's certifate, hoặc đang bỏ không. Bán từ 1 mẫu khoảng 43,560 sqft trở lên. Giá tùy vùng, có bán đổ coi, muốn thế nào có thế đó. L/L Khải, 714-493-1920

300-3L-121604/148255
■ Garden Grove Townhouse ngay Little SG 2PN & 2.5PT, 2 car garage, built 1986, rất mới, trần cao đẹp, central air + heat cân bằng, Tiền HOA thấp $350.000
■ Westminster: 3PN + 2.5PT, 2 xe garage, built 1996, Rộng 1570 sqft $559,000
■ Westminster: 3PN 2PT, ngay SG, remodeled giá $499,000
L/L: 714-360-9722

300-7L-121604/148257
BÁN ĐẤT CALI
■ 1.64 acres Riverside $35,000
■ 37.61 acres Barstown, San Bernadino $66,000
■ 20.254 sqft commercial Victoville, San Bernadino $63,000
■ 10 acres Liano Los Angeles $39,000
■ 160 acres, 15N, San Bernadino $79,000
L/L: 714-720-6332

300-7L-121604/148269
REFINANCE / HOME LOAN
Có chương trình Loan 1.25% và cho Quý vị with bad Credit. Xin L/L ngay cho Cô Siêu Trương 626-319-9711 626-475-5475

300-4L-121704/148287
4 Plex city of Garden Grove, góc Newhope & Garden Grove, 1 căn 3PN, 2PT, 3 căn 2PN, 2PT, xây năm 1976, Giá $990,000, Xin L/L: 951-545-9954

300-3L-121704/148355
SALES
Nhà Huntington Beach, 4 bed/2 bath, 2000s/f, xây 1965, Price $650,000, Irvine 4bed/3 bath, Two stories, 1900s/f, Built 1977, Price $585,000, John Vu Realtor 949-295-9020

300-7L-121704/148378
ĐẦU TƯ AN TOÀN MỨC LỜI TỐI ĐA
(4% mỗi tháng hoặc hơn)
A/C mở trực tiếp với Công ty Tài chính lớn nhất nước Mỹ (asset 50 mobilehomes. Hoạt động trên 18 quốc gia). Website: www.refcofx.com
- Tiền lời lấy về mỗi tháng.
- Rút tiền ra bất cứ lúc nào (24 Hrs Services). Hoặc đóng hồ sơ vì bất cứ lý do gì (không có định kỳ hợp đồng). Rất tiện cho quý vị đang kinh doanh cần tiền đột xuất.
L/L Michael 714-791-4783

300-7L-121704/148457
APARTMENT
■ Garden Grove 4 căn 3PN, 2.5PT, hai tầng lầu 3 căn kia 2PN/2PT, đất rộng giá $890,000
■ Garden Grove 16 căn đất rộng 17.000 sqft gần khu shopping, trường học giá chỉ có 1 triệu 900.000 income $7200/tháng
■ Westminster gần trường học, 12 căn tận trang như mới giá 2 triệu 300.000.
Gọi Cao: 458-2000 hoặc Kim 590-6076

300-7L-121704/148460
Mobilehome 4PN, 3PT, 2PN vùng đẹp, an ninh, BB 3PN, 2PT 2002, đất $500/M. List do nhà bank bán, down thấp, L/L V/P: 714-842-7600, Tammy, 714-273-7886, Hoàng 714-705-5200

300-7L-121504/147989
GARDEN GROVE - Nhà sửa mới toàn diện ở khu vực tốt: 4PN, 2PT, Rộng khoảng 2000SF, Đất rộng 1300SF. Có thể xây thêm 1 guest house ở sân sau. Trong ngoài nhà sửa sang tất cả. Nhà bếp, phòng tắm, ống nước, điện. Chủ sải đổ chiến. Đ/C: 12651 Brookhurst Way. Gần Stanford và Brookhurst Blvd, giá $779,000. L/L Larry Long Tran, broker 714-537-6111

300-28L-121504/148051
SAN GABRIEL - 8 brandnew condo 3 bed, 2 1/2 baths, high quality amenities through out 2 attached garage from $498,000. Add: 1232-1258 Elm Ave, call Ching Vuong 626-688-5697 (Agt), Open Sat & Sun

300-7L-121504/147995
SANTA ANA - Đất trống commercial (96x120) 11,460SF có thể xây commercial retail building hay xây nhà riêng. Giá $340,000. Gần góc First St/Bristol St. Đ/C: 1339 W. 5th St, Santa Ana. L/L Larry Long Tran broker 714-537-6111

400 - XE BÁN

400-0L-111904/000145
CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-28L-120204/146525
3000 MUA XE. Hư cũ mới bao đắm 100% giá cao hơn nơi khác. L/L: **714-757-3171**

400-28L-112404/145534
2008 MUA XE TOWING
Các loại cũ, mới, chạy or không. Kéo xe bỏ. Giá cao. Cash. Call 714-651-1486

400-36L-111804/144883
MUA XE
CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất, chạy hay hư. Kéo FREE xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TÂM 714-260-5351

400-36L-111804/144874
MUA XE
Chạy hoặc không. Bảo đảm giá cao nhất. Hướng dẫn thủ tục sang tên. Kéo free xe cũ cần bỏ
Call Đức: 714-234-9723

400-70L-111404/144134
MUA XE
Hư - cũ - mới xin gọi trước khi bán để được giá cao nhất. CASH.
(714) 210-9370

400-36L-111104/143751
MUA XE
TOWING 24/24
Công ty mua bán đủ loại xe mới cũ chạy hư, đụng, xe kéo bỏ. Tránh mua bán tên dỏm, địa chỉ không đúng! Nhanh chóng, giá cao, cash!
Call 714-797-4903 Or 714-651-1486

400-36L-110704/143262
MUA XE
Trả giá cao ! Kéo Free xe củ Cẩm xe gọi Thanh. 714-705-3938

400-7L-121504/147946
2004 HONDA Civic Si, hatchback 2 door, 9000 miles, màu xanh như mới cần bán, xin gọi Kim 714-968-9162 sau 7PM 714-348-1953

400-36L-110504/143081
MUA XE MUA XE
100% Giá Cao Nhất vùng
714-469-1439

400-3L-121704/148370
2004 SIENNA LE, (#94S061873). 7000 miles, tự động, CD $16.500. L/L Chi 626-280-5282, 626-375-5508

400-5L-121304/147679
2004 TOYOTA Tacoma, 4 doors, màu white, like new, low milages, cần bán gấp giá $19.800. LL: Dũng 714-418-9028, 714-200-6317 (L/C#6H0006)

400-7L-121704/148288
2003 HONDA Accord EX, 2 door, sunroof, Fully loaded mầu dark grey, 13K miles bán $11.995 OBO. Lic #5KGL936. L/L: 909-455-7203, 909-396-1240

400-7L-121404/147870
2003 TOYOTA Corolla, màu silver, tự động, chủ giữ kỹ rất tốt, xe dư dùng bán Giá $10.000. Liên lạc 714-705-9444 or 714-705-5520 (Lic# 4YFA046)

400-7L-121504/148061
2002 TOYOTA Sienna van, 7 chỗ ngồi, tự động, Full power silver, trong ngoài đẹp như mới $11.400. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. Finance

400-7L-121704/148613
2002 TOYOTA Camry LE. Màu silver số tự động, có CD, FM/AM rất sạch sẽ. Trong ngoài on sale $11.600, vin 287516, call 714-534-8254

400-7L-121704/148416
2002 TOYOTA Solara SLE, V6, Full power, 2 doors, good AC/CD, 29.000 miles, Xe đẹp máy tốt, Giá $12.000, OBO, Cần bán, Phone: 714-417-7423, 265-0367, Lc. 57105.

400-3L-121704/148438
2001 ACURA TL 3.2, auto, leather, Fully loaded một chủ rất kỹ còn mới nguyên, 58 ngàn miles bán rẻ $13.950, gọi Phước 714-636-8668 (Nhận trả góp), L #4WAQ638

400-7L-121504/148065
2001 FORD Cargo van, E150, V8, tự động, white, $6900, liên cho shop may or chở hàng, L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St), Nhận visa master card, Finance, No down

400-7L-121304/147715
2001 HONDA Civic LX, Fully power 4Drs, số tự động, 28K miles mint condition $10.400, 714-613-3703, #4NGS832

400-7L-121304/147740
2001 HONDA Accord LX, V4, tự động, 4 cửa, Full power tất cả nguyên thủy giữ kỹ không 1 vết trầy 1 đời chủ, 21K miles $10.900 (4KSQ842), 714-261-3812

400-3L-121704/148386
2001 HONDA Civic EX, Full power 2Drs (2 cửa), automatic, 4ZKF694, CD, 26K miles, Orig tốt trong ngoài $9800, 714-209-8668

400-3L-121704/148415
2001 HONDA Civic, số tự động, có CD FM AM, Rất là dễ thương, thích hợp cho các em học sinh on sales $8900, vin 465712, call 714-534-8254

400-5L-121604/147850
2001 TOYOTA Camry LE 4 door màu silver 4 cly power seat tự động good condition, 47,319 mile, Cần bán $7,600, L/L 714-333-5309, LC#24055.

400-7L-121604/148264
2001 TOYOTA Solara SE V6, full power, màu xanh, 6 máy, CD, Radio cassette, 36K miles Trong ngoài như mới, Cần bán $8,800, L/L 714-856-5857, Vin#C456673.

400-3L-121704/148361
2001 TOYOTA Corolla S, automatic, 4 cửa, Loaded, Màu xanh lam, Một chủ, Xe bị mất cắp salvaged thấp miles mới sáu ngàn miles (16K miles), Xe chạy tốt, Nhìn như mới, Lic 5G243, Cần bán gấp giá $5500, Xin liên lạc 714-251-8471, 530-6749

400-3L-121704/148412
2001 TOYOTA Camry, màu trắng, số tự động, có CD, FM, AM, Rất sạch sẽ trong ngoài on sales $7790, vin #263715 call 714-534-8254

400-5L-121704/148414
2001 TOYOTA Corolla (S) clear title, Full powers, 4 doors, good, Xe đẹp, máy tốt cần bán gấp $6,900, Phone: 714-443-1293, 417-7423,

400-7L-121704/148431
2001 TOYOTA Tundra, V8, 4 cửa, alloy wheels, AC, CD, bedliner, 1 chủ đi kỹ còn mới, Full power, 59K miles, màu trắng, xem thích ngay, No accident $11,800, 714-623-6866, #6F89536

400-5L-121704/148434
2001 TOYOTA Sienna, V6, new everythings, 7 ghế, like new, chạy tốt, như mới, 100,000 miles, cần bán $7,150, (31575), 714-251-3155, 714-539-1182.

400-3L-121704/148458
2001 TOYOTA Avalon XL V6 full power tự động chỉ có 47,000 miles, CD, cassette, poer seat, ghế da, niếng nhôm, Xe đẹp trong ngoài còn như mới, Giá $13,900, LP#4UGC382, L/L 714-234-9970, 714-588-1708.

400-7L-121704/148344
2000 ACCORD EX, 4 máy, vtec, sunroof, rear spoiler, alloy wheels, niếng đúc, 4 cửa, tự động, 1 chủ 108K miles, Chủ đi freeway còn mới, No accident $8400, 714-757-5816, #4MAW801

400-5L-121404/147849
2000 ACURA Integra 2 door màu trắng GS Full power sổ tay 5 speed, Xe đẹp êm 41,215 mile, Never accident, Giá $8,600, L/L 714-588-9804, Vin#S000215.

400-7L-121704/148335
2000 CAMRY LE, Fully loaded, CD, alarm, power seat, thắng ABS, vỏ mới, 1 chủ, 40K miles, Còn rất mới, No accident, xem thích ngay $8600, 714-623-6866, #4CZY185

400-7L-121704/148459
2000 CAMRY LE, full power xe đẹp, vỏ mới power seat giá $7650 (4BQG576)
● 1998 Avalon full power sunroof, niếng đúc power seat side airbags giá $7900 (4JUV150)
Liên lạc: 714-554-8370
Pager: 714-202-2828

400-5L-121604/147905
2000 HONDA Accord LX, 4 cửa, tự động, full power, màu trắng, CD, Cass, 01 chủ, low Mi, xe rất đẹp, tình trạng tốt, chủ đi kỹ, bán $7800, (#4MAZ445), 714-315-9383

400-7L-121604/147917
2000 HONDA Accord EX màu đen, ghế da, CD, sunroof, thấp miles, 1 đời chủ (PL#4PEL666) Xin vui lòng liên lạc, 714-588-9740, 714-728-0943

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK **NGƯỜI VIỆT**

400-3L-121704/148444
2000 HONDA Accord, V6, EX, auto, Full power, moonroof, leather, CD, spoiler, đẹp sắc sảo bán rẻ $8900, Hỏi Phước 714-636-8668, (Nhận trả góp), L #4GPQ922

400-3L-121704/148442
2000 LEXUS RX300, auto, màu trắng, một chủ, đẹp ít thấy bán rẻ $16.900, Gọi Thọ 714-240-4733, L #4TYS166, 59K miles

400-7L-121704/148345
2000 MERCEDES ML320, auto, white, fully loaded, owner, navigation system, CD changed (#A1259511), 90K miles, tuyệt đẹp, excellent condition, cần bán rẻ $15.900, LL: 714-200-8144, 714-899-5630, 714-458-6658

400-3L-121704/148440
2000 MERCEDES ML320, V6, auto, low miles, đẹp tuyệt vời bán rẻ $17.900, (Nhận trả góp), Hỏi Phước 714-636-8668, L #4THH668, Xe 57 ngàn miles

400-7L-121504/148069
2000 NISSAN Frontier xacb, số tay, AC, cassette, $5800, L/L 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St), Nhận visa master card

400-3L-121604/148177
2000 SIENNA LE, V6, van, màu silver blue, 75K miles, 7 seats auto full power CD tape, roof rack, thắng ABS, Xe giữ gìn rất mới, Bán $10,300, lic #4GBS972, L/L: 714-270-7226

400-7L-121704/148348
2000 SIENNA XLE, Fully loaded, ghế da, sunroof, 2 cửa hông tự động, alloy wheels, sơn 2 màu (two tone) 1 chủ như mới, 50K miles, CD 6 dĩa, xem thích ngay, No accident $12,500, 714-231-9453, #4GVD860

400-4L-121004/147682
2000 TOYOTA Camry LE full power AC, cassette CD chưa accident sơn gine, low miles, xe rất đẹp, bán $9300, License#4HKB421, 714-315-9560

400-7L-121404/147890
2000 TOYOTA Avalon XL, V6 màu trắng, Full power CD cassette, low miles power seat, niếng nhôm, trong ngoài còn mới, xe dư dùng cần bán $9,600, L/L 714-856-5857, Lic #5EHH195

400-5L-121404/147906
2000 TOYOTA Camry LE, full power, màu trắng, 01 chủ, low mile, power seat, thắng ABS, new tires, new timing, xe rất đẹp, chạy tốt, bán $7900, (LP#3WZR185) 714-315-9383

400-3L-121704/148431
2000 TOYOTA Camry LE Full power, CD A/C power seat vỏ mới máy hộp số rất good, No accident, Xe như ý, Giá $8,900, Phone 714-720-5455, #4LEX807.

400-3L-121704/148430
2000 TOYOTA Sienna LE, 7 seats, full power, 1 chủ, CD, cass, Roof Ruck, Alloy wheel, trong ngoài mới, 4 vỏ mới, new timing, cần bán, firm $8,900, LP#4HHG792, 714-315-9383.

400-5L-121704/148454
2000 TOYOTA Camry LE, màu trắng, P/windows, A/C, like new, tình trạng tốt, chạy good, $7,400, (31575), 714-251-3155, 714-539-1182.

400-7L-121704/148333
1999 COROLLA LE, AC, CD, alarm, 1 chủ 78K miles, tự động, vỏ mới chạy tốt, còn mới trong ngoài, No accident $5500, 714-839-5620, #4HOZ680

400-7L-121704/148331
1999 FORD Winstar, 7 chỗ ngồi, Dễ xe mới, cần bán $4,700, Tel 714-209-6616, PL# 4LWV077

400-7L-121404/147797
1999 HONDA Prelude V-teck, 2-d tự động, full power, good condition, 100,000 miles, black, CD, full loaded, alloy wheels, sunroof, $8300, 714-230-9908 (#5GYW891), 714-230-9908

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

400-3L-121704/148452
1999 HONDA Prelude, auto, All power, moonroof, wheel, low miles tuyệt đẹp bán rẻ $8850, Gọi 714-636-8668, L #4WQT264

400-7L-121704/148435
1999 LEXUS LX470 (SUV) màu trắng ngà, Fully loaded, CD changer, tay lái gỗ, 7 chỗ ngồi, 1 chủ đi kỹ 70K miles, chrome wheels, xem thích ngay, Ghế da, mới nguyên, No accident $25,900, 714-231-9453, 4ERV492

400-3L-121604/148183
1999 MERCEDES ML430, màu trắng 105K, Thắng mới, vỏ mới, Trong ngoài toàn hảo, Giá $15,600, L/lạc Ân: 714-636-5874 or 714-537-2629, lic #002CBK

400-7L-121304/147737
1999 ODYSSEY Van, EX, auto, P/seat 2 cửa hông tự động, 1 owner, giữ kỹ như mới 32K miles, $12,900 (4TKB726), 714-234-4746

400-7L-111204/143965
1999 TOYOTA RAV4 màu trắng xe đẹp, máy tốt, một đời chủ, 106,000 miles, $6,600, Cần bán,Gọi Bryan, 714-876-8844 (#VIN 54894)

400-5L-121604/147851
1999 TOYOTA Camry 4 door LE V6 màu gold, power seat Fullpower tự động dep êm, Freeway mile 104,015, good condition, Giá $6,900, L/L 714-333-5309, Vin#X0197803.

400-7L-121704/147907
1999 TOYOTA Avalon XLS, 4 cửa tự động, full loaded, ghế da, sunroof, dual P/seat, side air bag, 32K miles, 1 đời chủ, garage kịp như mới, $9900, (#4TBK360), 714-261-3782

400-7L-121704/148337
1999 TOYOTA Tacoma extracap, SR5, tự động, A/C, cassette, bedliner, Tool box, vỏ mới, xe đẹp trong ngoài, 1 chủ 98K miles, $6900, 714-839-5620, #4YK0395

400-3L-121704/148408
1999 TOYOTA Corolla, màu silver, số tự động, có CD, FM, AM, Rất sạch sẽ trong ngoài on sales $6500, vin #186761, call 714-534-8254

400-3L-121704/148441
1999 TOYOTA Corolla, Full power, sunroof, CD, Casset, 91K, $5,800, Lic# 5JEF819, 714-310-1653.

400-4L-121704/148445
1999 TOYOTA Corolla LE, màu trắng, 4 cửa, tự động, complete power radio, CD, AC, power steering, cruise control 2 airbag, new sticker 05, low miles giữ kỹ $5500, #4XUU155, 714-321-9543

400-3L-121704/148448
1999 TOYOTA 4 Runner Limited, auto, V6, All power, leather một chủ 56 ngàn miles tuyệt đẹp bán rẻ $13,900, (Nhận trả góp), gọi Đức 714-240-4733, Nhận trả góp, 4QUV368

400-5L-121604/147848
1998 ACURA Integra 2 door GS,R VTEC màu trắng Fullpower 5 speed, Xe đẹp êm, 78,109 mile, Cần bán $8,700, L/L 714-588-9804, Vin #S004059.

400-3L-121604/148155
1998 ACURA Intergra (#5H0F922) tự động sunroof CD màu red, 2 doors, hatch back good condition, Giá $7500, OBO Liên lạc Huyền 714-757-1140

400-7L-121704/148341
1998 CAMRY LE, 6 máy, Full power, sunroof, AC, CD, alarm, vỏ mới, rear spoiler đã làm timing belt 112K miles, No accident còn mới, Mọi thứ tốt, $6200, 714-623-6866, #4UGE725

400-7L-121704/148322
1998 GS 400 Cần bán $16.300, 1 đời chủ màu đen trong ngoài như xe mới, no accident, (#3PHR983) Phone: 714-553-6708

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ $100 ĐẾN $25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!



CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY (714) 535-9388 **LOS ANGELES (866) 507-LOAN** **SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537**

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

400-7L-120904/147282
1998 HONDA Accord LX. silver. Full power 1 đời chủ. No accident 90 miles. giá $7,500. L/L: 714-417-1951, 714-234-0382. 4CRL331

400-7L-121304/147689
1998 HONDA Accord EX , green. 79,000 miles. Xe giữ kỹ, một đời chủ. Giá bán $7,900. LL: 714-981-9878 License # 4AUM654

400-7L-121504/148091
1998 HONDA Accord. EX. V6. auto tran, ghế da, fully loaded. trans rebuilt. 4 new tires (Michelin) trong ngoài như mới. 1 owner 129K fwy miles. Excellent condition $8200. 562-682-8715

400-5L-121604/148165
1998 HONDA Accord/2 door màu trắng. V6. vtech tự động ghế da. Full power new trans. A/C, CD radio miles 101, 4VDL163. $7999. Xe du dùng. L/L: 714-309-5782 or 714-507-8254

400-3L-121704/148354
1998 HONDA Accord LX 4 drs. auto. CD. Alarm. màu trắng, một chủ, xe như mới. 79,600 Miles. Bán $7850. PL#4BQT335. LL: 714-418-0752

400-3L-121704/148409
1998 HONDA Passport V6. màu silver. số tự động. có CD. FM. AM on sale $6500. vin #667613. call 714-534-8254

400-5L-121604/148213
1998 LEXUS ES300 V6. màu trắng. Pearl. full power. trong ngoài rất đẹp. low miles (32 miles). Giá $9,600. LL: Mai. 714-376-0580. LS# W5026123

400-7L-121504/148071
1998 MERCEDES ML320. SUV. tự động. white. AC. cassette. CD changer. Full option 89K. all original. chạy good. $14,900. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale. 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. Finance. No down

400-7L-121304/147722
1998 NISSAN Altima. 4 doors. ghế da. tint window. CD. máy lạnh. 75,000 miles. Chạy tốt. Giá $5800. Xe nhìn là thích ngay. #3NB872. 714-224-2810

400-4L-121604/148205
1998 SIENNA XLE V6 full Loaded. auto. P/seat excellent condition. giữ kỹ garage 34K miles. 1 đời chủ (#4KBS767). $9900. 714-261-3784

400-5L-121304/147680
1998 TOYOTA Corolla LE. 4 doors. A/C. P/Windows. ghế có airbags. dư dùng cần bán bởi chủ. good. $4800. 714-251-3155 (#4FHN903) 714-468-2665

400-3L-121604/148188
1998 TOYOTA Sienna LE V6 màu green. No accident. very good condition. Trong ngoài rất đẹp xe nhứt bán **$6,900**. Miles 103,000. 714-839-5012. 4HTK989.

400-7L-121704/148289
1998 TOYOTA 4 Runner SR5. 67K miles. mầu black. Tình trạng rất còn tốt. Bán $7950.OBO. Lic #5JFH742. L/L: 909-455-7203. 909-398-1240

400-7L-121704/148350
1998 TOYOTA RAV-4. SUV. gon đẹp. 1 chủ 108K miles. two tone trắng ngà. alloy wheels còn mới. No accident AC. CD alarm. $6400. 714-776-7549. #4ATW068

400-3L-121704/148399
1998 TOYOTA Pick up Truck SR5 Extra Cab Cassette A/C. số tự động máy hộp số rất good. No accident. Xe nhu y. Giá $6,900. Phone 714-379-6176. #6M55979.

400-3L-121704/148400
1998 TOYOTA Sienna LE Full power. CD A/C power seat. mầm nhôm. máy hộp số rất good. No accident. Xe nhu y. Giá $8,900. Phone 714-379-6176. #3XGJ790.

400-3L-121704/148428
1998 TOYOTA Siena. LE. 80K. white. 7 ghế Auto. vỏ mới. No accident. sơn nguyên thủy. Chủ kỹ, không vết trầy. tuyệt đẹp. #DL31575. $8,850. LL 714-878-1665.

400-7L-121704/148436
1998 TOYOTA RAV-4. SUV. 5 cửa. X4. full power. A/C. CD. màu trắng 1 chủ 57K miles còn mới. No accident chạy tốt. $7700. 714-757-5816. #4AUK453

400-3L-121704/148450
1998 TOYOTA Tacoma Truck. Auto thích hợp cho Construction. Xe sạch đẹp. tình trạng tốt. $5,900. #57004. Gọi 714-251-1201.

400-7L-121704/148451
1998 TOYOTA Camry V6. LE. auto. Full power. xe đẹp như mới kéo hãng 68 ngàn miles bán rẻ $7750. gọi Hiếu 714-240-4733. L #4RVA526

400-7L-121404/147934
1997 Freightline Century. class (#UP15934). 1990 Stocton Dry Van 53'. Giá $30,000. LL: Dũng 909-731-2474

400-3L-121704/148332
1997 BMW 528i. White. Very good condition. còn 3 năm warranty cho engine và hộp số. Tự động 130 ngàn miles. Giá $10,995.OBO. #WBADD6328 VBW16057. 714-709-6188. 714-425-8244

400-7L-121704/148343
1997 CAMRY LE. 4 máy. thắng ABS. AC. cassette. vỏ mới. 1 chủ. 90K miles còn tốt. No accident. Mọi thứ good $5300. 714-757-5816. #3WNR719

400-7L-121704/148358
1997 DODGE Truck 150. Xcab. long bed. tự động. Full power. alloys wheel. running board. bedline. AC. cassette. good condition $4900. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale. 13231 Brookhurst St)

400-7L-121404/147893
1997 DODGE CARAVAN Van. 70K một đời chủ. màu trắng. tốt. hoàn hảo. 714-757-1282 or 839-2509. Cần bán Giá $4750. (#3WMJ182)

400-5L-121304/147691
1997 HONDA Accord LX. 4 drs. tự động. P/Windows. A/C. CD. xe đẹp. chủ giữ kỹ. sạch sẽ. chạy rất tốt. bán $5,500. (#3UTK801). 714-251-3155. 714-468-2665

400-4L-121704/148346
1997 HONDA Accord V6. màu trắng. 4 cửa. A/C. cassette. vỏ mới. 1 chủ đi kỹ. như mới. 110K miles. power seat. No accident $5900. 714-776-7549. #4WNU543

400-7L-121704/148360
1997 HONDA Civic HX. 2 cửa. silver. 5 số tay. 117K. AC. Radio cassette. power doors & Windows. Alarm. new tires. clean. xe chạy rất tốt. Đi xa bán rẻ. LL: Dũng 714-200-5567. (#4UYU285)

400-3L-121704/148426
1997 HONDA Accord EX. white. auto. 4 doors. sunroof. No accident. chủ giữ kỹ máy tốt. xe tuyệt đẹp. 5HVT410. $6,450. LL 714-878-1665.

400-7L-121704/148299
1997 OLDSMOBILE Achival SL. V6. 4 cửa. tự động. màu green. No accident. tình trạng rất tốt. 60K miles. new radiator. battery. Lic 3VFY02. Giá $3300. 714-761-5082. 714-300-9409. Ngày thường sau 4:00PM. weekend lúc nào cũng được

400-4L-121704/148453
1997 PLYMOUTH Van Grand Voyayer SE long bed. 3.3 Liter. 7 chỗ ngồi màu trắng cuil mở 2 bên tự động. complete power. A/C. tape. radio. thắng ABS. new sticker 10/05. No accident. xe rất hoàn hảo. đẹp trong ngoài. Giá $3800. LP#3THH005. LL: 714-321-9543

400-3L-120304/146578
1997 TOYOTA Avalon. XLS.auto. Full power. leather seat. power seat. moonroof. CD player. màu xanh lợt tình trạng tốt. $6900. gọi 714-251-1201. 3UHE984

400-4L-121004/147483
1997 TOYOTA Avalon XL full power AC. cassette CD. chưa bi dung. sơn gine over 100,000 miles. xe rất đẹp.bán $6400. license #3TBD361. 714-315-9560

400-4L-121504/148008
1997 TOYOTA Camry LE. CD/ Cass. full power (#3UH943). run good trong ngoài. never been in accident. $5800. 714-261-0798

400-3L-121704/148423
1997 TOYOTA Camry LE. 4 cửa tự động. 4 máy. màu silver. full power. low mile 83,000 miles. AC. Cassette. Xe rất đẹp bán $5,750. Lic#3WTT109. LL 714-655-0206 or 714-892-1995.

400-3L-121704/148427
1997 TOYOTA Camry LE. Auto. 4 doors. ABS. Full power. No accident. chủ giữ kỹ. sạch đẹp. Máy tốt như ý. #3UBB308. $5,450. LL 714-878-1665.

400-7L-121304/147738
1995 ACURA 3.5RL. V6. 4 cửa. Fully loaded tất cả sơn gine giữ kỹ không trầy mớp 1 đời chủ 50K miles. black color. $8900. (3TLK240). 714-613-3841

400-7L-121704/148338
1996 ACURA Integra. 2 cửa. Special Edition. sunroof. ghế da. CD changer. rear spoiler. GS rims. xe đi kỹ còn mới. 100K miles. xem thích ngay. gon đẹp. No accident $5200. 714-776-7549. #4HFY852

400-5L-121304/147750
1995 COROLLA 4 cửa. 150 miles. màu xanh. tình trạng còn tốt. Moving cần bán $3,000. LL: 714-799-0075 or 714-653-8343

400-5L-121704/148437
1996 DODGE Caravan V6. Full powers. 2 máy lạnh. màu trắng. tình trạng hoàn hảo. tốt. cần bán 3,650. (31575). 714-251-3155. 714-539-1182.

400-3L-121004/147492
1996 HONDA Accord EX. auto. white. 4 doors. full power. no accident. 1 chủ giữ kỹ. sạch đẹp trong ngoài như mới (#3RLY822) $5450. LL: 714-878-1665

400-7L-121504/148066
1996 HONDA Civic. tự động. white. 2 cửa. 90K. AC. cassette. good condition $4300. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale. 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. Finance

400-3L-121604/148099
1996 HONDA Accord. aniversary edition 4 doors. màu silver. Mua nệm thêm mới tinh. Máy móc hoàn hảo. Bảo trì định kỳ. 714-468-6085. Mới 1 đời chủ (3PPG884)

400-3L-121604/148178
1996 HONDA Accord LX. 4 door. màu green. auto power windows. CD. Alloy wheel xe máy hộp số rất tốt bán $4500. Lic #024580. L/L: 714-270-7226

400-3L-121704/148402
1996 HONDA Accord EX 4 door Full power. CD A/C. power seat. vỏ mới. máy hộp số rất good. No accident. Xe như ý. Giá $6,900. Phone 714-720-5455. #3SIU618.

400-7L-121704/148433
1996 LEXUS LS400. Fully loaded. AC. CD changer. alloy wheels. ghế da. sunroof. thắng ABS. 1 chủ 70K miles. còn như mới. No accident $11,200. 714-231-9453. #4RFT308

400-7L-101704/140347
1996 NISSAN Pathfinder 4 x 4 SE tình trạng tốt. new tires. new shocks. full power. new stickers. Giá 6,000. OBO. LL: 714-418-9487 (H). 714-230-5678 Cell. #5T0F095.

400-3L-120904/147228
1996 TOYOTA Previa Van. auto. Full power. thích hợp cho gia đình. tình trạng tốt. low miles. $5900. 714-251-1201 (3SAL564)

400-4L-121004/147485
1995 TOYOTA Avalon XL full power AC. cassette CD. chưa accident. sơn gine. over 100,000 miles. xe rất đẹp bán $5500 license # 3PBY598. 714-315-9560

400-7L-121504/148006
1996 TOYOTA Previa. Bán $650. 97,000 chủ giữ kỹ. bình vỏ mới. máy tốt tốt. Gọi biết thêm chi tiết. 714-401-2839. (#3RWD643)

400-7L-121504/148068
1996 TOYOTA Tacoma. số tay. green. có camper. AC. cassette tiện chở hàng. bỏ bảo $4400. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale. 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. Finance

400-3L-121604/148235
1996 TOYOTA RAV-4 tự động. 4 cửa. màu trắng. AC. CD. remote start. full power. vỏ mới chạy tốt. 140K miles. cần bán $4750. Lic#3KR890. Gọi 714-531-3286

400-7L-121704/148339
1996 TOYOTA Previa van. LE/ SC. 7 chỗ ngồi. 2 máy lạnh. cassette. chạy tốt. vỏ mới 1 chủ 108K miles. màu trắng body còn rất đẹp. No accident $5600. 714-757-5816. #3VRU806

400-14L-121204/147671
1995 BMW 740I Luxury Sedan. loaded. premium sound. 106K miles. màu Metalic Violet. ghế da. sổ tự động. còn tốt trong ngoài. No accident. Giá $10,500. LL: Tuấn. 714-724-6698

400-3L-121604/148125
1995 FORD Windstar GL. mini van. Moving cần bán gấp. 86,000 miles. Body và xe chạy rất tốt. chỉ bán $1700 or offer. Địa chỉ 10032 Melory Park Dr. Garden Grove. 92843. Hiền 714-313-6786

400-7L-121304/147704
1995 HONDA Accord LX. 4 drs. automatic transmis. 70K. Price $5000. License (#3LGR606) Bùi Lan: 714-379-2803

400-7L-121504/148060
1995 HONDA Odyssey EX. tự động. blue. Full power. AC. cassette. Alloy wheel. good condition $4950. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale. 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. Finance

400-7L-121504/148073
1995 MERCEDES S500. tự động. black. 4 cửa. Full option. đẹp lộng lẫy. $14,800. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale. 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. Finance

400-7L-121404/147831
1995 MERCURY GS. xe Van màu trắng. full power. 4 vỏ mới. chạy tốt. Giá $3,000. (#4KKW305). Xin LL 714-883-4324. 714-932-5568.

400-7L-121504/148063
1995 TOYOTA Previa LE. SC. tự động. 7 chỗ ngồi. AC. cassette. wheel. red. ghế da. $4400. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale. 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card

400-3L-121604/148201
1995 TOYOTA 4 Runner tự động màu đen 4 cửa bốn vỏ mới. trong ngoài đẹp. giá cả nhẹ nhàng. Cần tiền muốn bán. LL: 714-775-0269. 714-588-9980.

400-3L-121704/148319
1995 TOYOTA Corolla. 4 doors. F.power. CD. alarm. one owner. Xe đang đi cần bán. No accident. Good condition 99K. $3300. L/L: 714-856-1057. #3NZJ416

400-3L-121704/148329
1995 TOYOTA Camry. dư dùng bán $3000. màu đỏ trong ngoài sạch đẹp 168,000 Mi. #2HTV426. Phone: 714-261-3823

400-7L-121704/148381
1995 TOYOTA SC 7 chỗ ngồi. ghế da. Bán $4,300. LL 714-554-2573 or 721-3935. 3KMZ640.

400-4L-121704/148449
1995 TOYOTA Avalon XLS. Top of the line. Màu trắng tự động. 4 cửa. Fully loaded CD radio thắng ABS. sunroof. power seat 2 bên. leather seat. A/C. No accident 2 airbags. low mileage. new sticker 2005 xe giữ kỹ trong ngoài sạch đẹp. Alloy wheel. Lic #3MSN026. $6400. L/L: 714-321-9543

400-14L-110204/142494
1994 LEXUS ES300. màu green. 4 cửa. 99,056 miles. Full power. ghế da. AC. CD. cassette. còn rất mới. 1 đời chủ. xe dư cần bán $5,900. Liên lạc Trinh 714-585-3846. Đức 714-530-7416. Lic #3TDA962

400-7L-121504/148086
1994 QUEST GXE. V6. air condition. power seat. silver green in good condition. Liên lạc điện thoại 949-861-8498

400-4L-121504/147987
1994 TOYOTA Camry V4. 105K. điều kiện tốt. $4,100. (#4MLF623). Gọi 714-251-4233

400-7L-121504/148031
1994 TOYOTA Camry V6 XLE Full power & Sunroof. Lic#3MOC785. 133,000 M. Cần bán giá $3,500. LL: 714-892-7648. Cell 714-553-0467.

400-3L-121604/148252
1994 TOYOTA Camry dư dùng bán $2,300. miles cao. máy đã rebuilt có receipt. no accident. #4DXC370. Phone sau 3PM 714-588-0665.

400-3L-121704/148425
1993 LEXUS GS 300 full power máy lạnh. CD changer. 4 shocks mới. new timing belt and water pump. $3,400. #3EIH766. L/L 714-675-0477.

400-7L-121604/147856
1993 MAZDA 626 số tự động. 145K mile. ghế da. CD. AC. Cassette. Full power. good condition. (3BOF383). Về Việt Nam cần bán gấp giá $3,300. LL 714-588-6031.

400-3L-121704/148463
1993 MITS Eclipse. auto. black. full power. AC. alarm. AM/FM. cass. 10 dics 104KM. good condition $1900. LP 3DTS847. work 714-898-4030 cell 310-339-5276

400-7L-121304/147753
1993 TOYOTA Cileca 2 doors. 123,000 mil Good condition. in/ out bán giá $2000. Liên lạc 714-420-4872.

400-DL-110503/
1992 Legend. dư dùng xe một đời chủ chạy còn rất tốt. giá $3200. L/L Hoa 310-430-8600. vin 005997

400-3L-121604/148146
1992 ACCORD EX Sunroof. màu black. 4 cửa. CD radio. full Power. 4 máy. Giá $3500. Phone Henry: 714-554-9383. cell: 714-705-5507 (#4GJ0902)

400-7L-113004/146012
1992 HONDA Civic. LX. màu xanh. tự động. Full power. 4 doors. CD. alarm. xe sạch đẹp. giữ kỹ. 88,000 miles. Xe dư dùng. Giá $3,650. L/L: 714-651-6093. lic #2ZIP698

400-7L-121404/147865
1992 LEXUS SPORT SC300. Red.leather Sun-moon roof. everything original. New timing belt. Tranmission oil. Break oil. Engine oil. look nice. run great. LL 714-310-2538 (#2ZDT930). $5,700.

400-6L-121404/147788
1992 TOYOTA Camry LE 4 doors. black. auto AC. AM/FM. cassette. full power xe. một chủ. 49K miles. good condition (LP#3BMA517). $3,900. Triều 714-373-4466

400-7L-121404/147899
1991 ACURA Legend LS 4 dr. white. fully loaded. new timing belt. water pump and belts. 165,000. 2,300 OBO. 714-260-7130. 2XCY229.

400-3L-121504/147978
1991 HONDA Accord. Đi xa cần bán. màu đỏ số tay. (#2XJG851). Xin LL: Hoàng. 714-585-1680

400-3L-121604/148249
1991 NISSAN Maxima dư dùng bán $1,800. Trong ngoài sạch đẹp. 178,000M. No accident, máy chạy tốt. Phone 714-553-6708. #40XC560.

400-7L-121504/147949
1991 PLYMOUTH Sundance 93K miles. auto. new AC. new CD. 4 doors. $1000.OBO. Vì đi xa cần bán gấp. 714-830-9090. lic 3TKV662

400-4L-121404/147834
1991 TOYOTA Corolla màu trắng dư dùng bán rẻ $1,250. L/L 714-839-3852. Lic#3KWE580.

400-3L-121604/148258
1991 TOYOTA Camry V4 4 cửa. màu trắng. 151,000 miles. Full power. máy êm 1,850. LS: 2XJM265. Tel: 714-757-2396.

400-7L-121604/148199
1990 Accord EX 4 door màu xanh tự động 160,000. 4 vỏ mới. Xe đẹp bán $1,750. 2SAB546. 714-956-2365.

400-3L-121704/148286
1990 CAMRY Trắng. 160K. vỏ mới. timing belt mới. No accident. Giá $1550. L/L ĐT: 714-372-3158. cell 714-782-2792. #2VDE079

400-7L-121704/148302
1990 LEXUS ES250. Run great. automatic. sunroof. power windows. white/silver. Lic #4UM140. 714-936-3543

400-3L-121504/147988
1990 LEXUS 400 Xe rất tốt.low mile. Giữ kỹ Timing belt. water pump. bình điện mới của Dealer. Dư dùng bán $5,975. (#4VDL314) Xin LL: 714-750-3623

400-7L-121504/148007
1990 NISSAN Maxima. Máy tốt. xe đang chạy freeway. No accident. dư xe cần bán $1500. 2TVG159. Viên: 714-932-4386

400-3L-121704/148296
1990 TOYOTA Camry V6. LE. sunroof 103,000K. #2S0L501 grey tuyết đối không kéo miles dư dùng bán rẻ $1600. Liên lạc ĐT 714-251-2217. Máy tốt.

400-7L-121404/147872
1989 HONDA Accord LXI số tay 5 số. xe rất tốt. bán $1700 OBO. Gọi SI 714-903-3288.sau 6PM 714-251-7403. (Lic# 2NQM525)

400-4L-121504/148020
1989 OLSOMOBILE 120K xe còn tốt dư dùng bán rẻ $600 (giá còn thương lượng). Liên hệ 714-892-6575. Số xe 2PLW216.

400-7L-121704/148392
1988 HONDA Civic EX. coupe 2D. automatic. sunroof. front wheel drive 57,000 miles. Bán $7200. Liên lạc 714-775-1434 or 839-2626. #4ALP076

400-3L-121604/148217
1987 TOYOTA Camry LE 4 cửa. tự động. màu trắng xe chạy còn tốt.cần bán gấp. $500. Xin liên lạc Ông Tư số phone 714-778-2881 (#3NRW247)

400-3L-121604/148178
1986 MAZDA Truck Long bed. W/camper. 4 new tires. (#2T19800) Dod Caravan 1993. (#4XW188) Mua xe mới dư dùng. Bán rẻ cho đồng hương. gọi Dương 714-534-3212

400-7L-121704/148303
1979 CHEVY Van 20. máy. Lái êm tốt. Thích hợp hãng may. Cần bán gấp. Call Ken: 714-839-7121. 714-552-1277 #1T98766

400-38L-11190/000732

MUA XE MUA XE
Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

400-DL-112101/001036
CHÚ Ý! CHÚ Ý!
Công ty chúng tôi chuyên mua đủ loại xe cũ. xe hư chạy được hay không. Đặc biệt trả giá cao các loại xe bị đụng. Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-7L-072602/012196
HENRY AUTO
SALES & REPAIRS
8218 Garden Grove Blvd
(Giữa Beach - Dale)
714-636-6823, 714-530-3451
• 2004 Toyota Corolla S, tự động, CD sunroof, only 11 ngàn miles như mới $12,500
• 2001 Toyota Camry LE, 4 máy, tự động, full power, 66 ngàn miles, tuyệt đẹp $9,200
• 2000 Toyota Camry LE, 4 máy, tự động, full power, màu trắng tuyệt đẹp, low miles $8500
• 1999 Toyota Corolla LE, tự động, full power 79 ngàn miles, màu silver tuyệt đẹp $6000
• 2000 Toyota Celica GT, 2 cửa số tay, sunroof niếng đức, màu silver tuyệt đẹp, $7900
• 1999 Toyota Avalon XLS, 6 máy màu đen, ghế da, sunroof, niếng đức, 89K miles tuyệt đẹp $7,800
• 2000 Toyota Sienna Van, 6 máy, tự động, CD, 89 ngàn miles, very good condition $9,200
• 2001 Toyota Tundra, 6 máy, tự động, regular cab, longbed, A/C, 72 ngàn miles, very good condition $8,900
• 1999 Toyota Tacoma extracab 4 máy, tự động, over miles, good condition $6400
• 2000 Honda Accord EX, 4 máy tự động, ghế da, sunroof, miếng đức, 57 ngàn miles $10,900
• 1999 Honda Accord LX, 4 máy tự động, fullpower, màu silver tuyệt đẹp $7,800
• 1998 Honda Accord EX, 4 máy, tự động, sunroof niếng đức, màu silver tuyệt đẹp, $7,700
• 2000 Honda Civic EX, 4 cửa, tự động, CD, sunroof, full power tuyệt đẹp $7800
• 1999 Honda Civic LX, 4 cửa tự động, A/C, fullpower, very good condition. $6,000
Ngoài ra chúng tôi còn nhiều xe khác nữa, Henry kính mời.
714-636-6823

400-7L-101002/040763
SÀIGÒN AUTO SALES
9055 Garden Grove Blvd
góc Magnolia
714-539-2830
• **2002** Acura 3.5 RL Navigation system. CD changer. low miles. full power. ghế da. sunroof. headed seats. power seats. sale $18,200
• **2001** Lexus IS300. low miles only 40K miles. CD changer. ghế da. sunroof. full power. alloy wheels. màu silver rất đẹp. sale $20,400
• **2001** Acura CL3.2. auto. Low miles only 35K miles. ghế da. Bose systems. moonroof. CD changer. fully loaded alloy wheels. Xe đẹp trong ngoài sale rẻ $14,900
• **2001** Mercedes ML320 SUV. low miles 37K miles. Auto. full power. roofrack. alloy wheels. Mầu trắng xe đẹp như mới sale rẻ $20,600
• **2001** Lexus ES300. platinum series. tay lái gỗ. auto fully loaded. CD changer. only 59K miles. ghế da. sunroof. alloy wheels. memory seats. màu silver. rất đẹp sale $16,800
• **2002** Acura T.L 3.2. S type. 4 doors. auto. fully loaded. low miles. ghế da. sunroof. ABS. CD. Alloy wheels. xe rất đẹp. trong ngoài như mới. Sale rẻ $15,900
• **2001** Honda Odyssey EX. Navigation system. auto. fully loaded 2 cửa hông bấm điện. 2 máy lạnh. CD. roof rack. Alloy wheels. thích hợp cho gia đình. sale rẻ $15,490.
• 2000 Honda Accord EX. V6. ghế da. only 30K miles. auto. CD changer. full power. sunroof. alloy wheels. xe như mới. power seats. sale rẻ $14,850.
• 2000 Toyota 4 Runner. Auto. full power. màu trắng. CD. roof rack. alloy wheel. running board. rear spoiler. Xe đẹp trong ngoài sale rẻ $9,800
• 2000 Lexus RX300. SUV. Low miles only 59K miles. auto. CD changer. Alloy wheels. towing package. roof rack. power seats. sale rẻ $17,890
• 2000 Toyota Avalon XL. auto only 47K miles. full power. alloy wheels. power seats. CD. xe đẹp trong ngoài sale rẻ $13,200
• 2002 Honda Accord 2 doors. auto. Full power. low miles. xe đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ sale $11,700
• 1999 Ford Expedition XLT. auto. full power 8 chỗ ngồi. roof rack. alloy wheels. 2 máy lạnh. xe đẹp trong ngoài. low miles. ghế bấm điện. sale rẻ $11,780.
• 2000 Toyota Cellica. 2 cửa. full power. sunroof. alloy wheels. CD cassette. xe đẹp trong ngoài. thích hợp cho giới trẻ sale rẻ $10,600
• 2000 Toyota Tundra. Extra-CAB. auto. full power. AC. CD bedliner. V8. xe good condition. thích hợp cho construction. delivery. alloy wheel. low miles sale rẻ $13,950
• 2002 Acura RXS. 2 cửa. only 27K miles. ghế da. sunroof. alloy wheels. CD. rear spoiler. xe như mới. thích hợp cho giới trẻ. sale rẻ: $14,850.
• 2002 Honda Civic. auto. only 31K miles. auto full power. xe đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ. sale rẻ $10,800.
• 1997 Tacoma Extra-cab. auto. máy lạnh. bed liner. thích hợp cho constructor. delivery sale $5700
• 2000 Toyota Camry. auto. full power. màu blue. 4 cửa. good condition. cassette. CD. xe đẹp. sale: $7,990
• 2000 Dodge Ram. Cargo Van. thùng dài. auto. máy lạnh. xe đẹp thích hợp cho shop may. cho trồi. cất cỏ. hoặc xây dựng. xe good. sale rẻ $6,900.
Saigon Auto Sales Kính Mời

400-7L-030303/057497
LUXURY AUTOHAUS
10241 BEACH BLVD
STANTON, CA 90680
(giữa Cerritos và Ball)
www.luxuryautohaus.com
714-952-9595
L/L For Sales/Finance. Guy Hua 714-715-3765
We have program for first time buyers. bankruptcy. charge offs. bad credit!!!
LUXURY AUTOHAUS
10241 BEACH BLVD
STANTON, CA 90680
(giữa Cerritos và Ball)
www.luxuryautohaus.com
714-952-9595
L/L For Sales/Finance. Guy Hua 714-715-3765
We have program for first time buyers. bankruptcy. charge offs. bad credit!!!
MERCEDES C CLASS
• 2000 C230. 57K miles. blue/beige $14,900
• 2002 C240. 40,507 miles. silver/greay. factory warranty $21,995
• 2003 C240. 2000 miles. silver/geay. factory warranty $28,900
MERCEDES CLK CLASS
• 99 CLK320. 50,000 miles. green/black $24,900
• 99 CLK320. 56,302 miles. silver/grey $23,900
• 2001 CLK320. 21K miles. 49K miles. black/grey $35,900
• 2001 CLK320 convertible. 49K miles. black/grey $35,900
• 2001 CLK320 convertible. 55K miles. black/grey $34,900
• 2001 CLK430 convetible. 38K miles. silver/grey. navigation. $35,900
• 2001 CLK430. blue/grey. 43K miles $33,900
• 2002 CLK430. silver/grey. 40K miles $35,900
MERCEDES E CLASS
• 98 E320. 78K miles. white/grey $15,900
• 2001 E320. black/black 57K miles 18" Rims $26,900
• 2001 E320 champagne/beige. 50K miles $27,900
• 2001 E320 silver/java. 41K miles
• 2001 E320 wagon. black/black. 59K miles. 3rd seat. $24,900
• 98 E430 sport package. ruby. grey. 17" rims $18,900
• 2001 E430. 54K miles. black $28,900
• 2002 E430. 28K miles. burg/beige $29,900
MERCEDES S CLASS
• 99 S320. 79K miles. grey/grey $23,900
• 99 S320. 81K miles. champgn/beige $20,900
• 2000 S430. 58K miles. black/beige $32,900
• 2000 S430. 80K miles. chmpgn/bge. $29,900
• 2001 S430 48K miles. white/java $38,900
• 2001 S430 51K miles. black/grey $37,900
• 2004 S430 11K miles. sea blue/grey $51,900
• 96 S500 champgn. clean in and out. CD. Fully loaded $15,900
• 2000 S500. 73K miles. white/java $33,900
• 2001 S500. 70K miles. silver. Full factory warranty to 2006. $37,900
• 2001 S500. 57K miles. black/beige $38,900
• 2001 S500. 58K miles. blue/grey $38,900
• 2002 S500. 77K miles. white/tan $41,900
• 98 CL500. 52K miles. black/beige $25,900
MERCEDES SL CLASS
• 98 SL500. 81K miles. black/black two tops $26,900
• 2000 SL500. 77K miles. silver two tops 18", Xenon $31,900
• 2000 SL500. 44K miles. black/black. 2 tops $29,900
• 2001 SL500. 43K miles. black/black 2 tops. $35,900
• 2001 SL500 58K miles. silver/grey. sport package 2 tops $32,900
MERCEDES SLK CLASS
• 2001 SLK230. 32K miles. blue/beige. factory warranty $25,995
• 2001 SLK320. 40K miles. blue/beige. factory warranty $26,900
• 2001 SLK320. 63K miles. silver $21,900
MERCEDES ML
• 2001 ML320. 44K miles. black/grey $24,900
• 2001 ML320. 37K miles. black/black. fact warranty $25,900
• 2000 ML430. silver/grey. 49K miles $22,900
• 2001 ML430. 56K miles. dark blue. Fully loaded call for price
• 2001 ML430 50K miles. royal blue/beige. factory warranty $23,900
BMW
• 99 323 IC. 67K miles. silver $19,900
• 98 328i. 115K miles. white/beige $9900
• 2001 328i. 106K miles silver/black $15,900
• 2001 525I. 46K miles. black $25,900
• 2000 525I. 67K miles. factory warranty $20,900
• 99 540iA. 74K miles. black/beige. factory warranty $20,900
• 98 740I. 65K miles. green/beige $20,900
• 98 740IL. 79K miles. silver/black
• 98 740IL. 82K miles. green/beige. navigation $17,900
• 98 740IL. 66K miles. grey/grey. 66K miles $18,900
• 2001 740I. 60K miles black $27,900
• 2001 X5. blue/beige 49K miles $30,900
PORSCHE
• 2001 Boxster 58K miles. blue/tan $23,900
• 1999 911 CAB convertible. 55K miles. silver/grey $38,900
• 2000 991 Carrerra-S. 49K miles. silver/grey $38,900
• 2002 911 Carrera-2. blue. 26K miles. $47,900
LEXUS & OTHERS
• 99 RX300. 78K miles. green $19,900
• 97 LS400. 100K miles. black $12,900
• 2002 GS300. champaingne. 39K miles $26,900
• 2002 Montero. sport package. 52K miles. silver/beige $13,900
• 2002 Chevy Suburban LS. 50K miles. red/grey $18,900
• 2000 Dodge Caravan SE. 100K miles. red/grey $8900
• 2001 Honda Accord 44K miles. green/beige $13,900

400-36L-060303/069779

MUA XE
Cũ mới. Giá cao
Kéo FREE xe cũ cần bỏ
714-705-5589

400-7L-061503/071426
Everything Must Go
BIG SALE
Xe Tốt Giá Rẻ
Bolsa Auto Center
8331 Bolsa Avenue
Tel 714-899-1818, 714-251-9434
• 2002 Honda Accord EX. 4 doors. a/c abs . CD player. moonroof. alloys wheels full power. $9,900.
• 1999 Honda Accord EX. 4 doors. a/c abs airbags. CD player. moon-roof. alloy wheels full power. $6,900.
• 2002 Honda Odyssey EX. Van auto. 7 passengers abs. a/c. airbags AM &FM radio cassette. CD player. alloy wheels. full power. Original. tuyết đẹp. $13,900
• 2001 Honda Odyssey EX. Van auto. abs. a/c. 7 passengers. 1 airbags AM &FM radio. CD player. alloy wheels. full power. original $12,900
• 2000 Mazda MPV EX. Van. auto. a/c. abs. airbags. radio. CD player. leather. moonroof. alloy wheels. full power $7,900
• 2000 Dodge Grand Caravan SE. van. auto. a/c. abs. airbags. CD player. alloy wheels. full power $7,900

400-28L-072203/076874
CAR ALARM $79.99
Hoặc Alarm & CD $150 bao gồm công. 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363. or 714-553-2205.

400-36L-092603/086741

MUA XE
Cầm xe các loại giá cao kéo xe free xe cũ cần bỏ
(714) 876-8001

400-38L-103003/091107

MUA XE CASH
Tất cả loại xe, còn chạy hay không chạy. Trả tiền mặt. Giá cao nhất
714-401-0004

Nhật báo nhiều độc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

400-7L-122603/098097
GARDEN GROVE IMPORTS
10552 Garden Grove Blvd
(giữa Brookhurst - Euclid)
www.gardengroveimports.com
CARFAX CERTIFIED VEHICLES
LOW MILEAGE - LOW INTEREST
LOW PRICES
Gọi Chris or Quang 714-534-1426
2001 BMW 325I, 18K miles, like new, SALE $23,900 (stk. 2233)
2002 BMW 525I, the ultimate driving machine, SALE $24,900 (stk. 2227)
2001 BMW 330I, excellent sports sedan, SALE $22,900 (stk. 2142)
2001 BMW X5, luxury sport utility, SALE $28,900 (stk. 2148)
2001 BMW 740IL, navigation, ultimate luxury, SALE $28,900 (stk. 2196)
2002 CADILLAC ESCALADE, American luxury SUV at its best, SALE $34,900 (stk. 2161)
2002 ACURA 3.2TL, navigation, full power, moon roof, SALE $17,900 (stk. 2081)
2001 ACURA 3.2CL TYPE-S, CD changer, 17" alloy, SALE $14,900 (stk. 2228)
2003 LEXUS GS300, like new, chromes, SALE $27,900 (stk. 2225)
1999 LEXUS RX300, luxury SUV w/ CD, chromes, moon roof, SALE $15,900 (stk. 2158)
2001 LEXUS IS300, sporty performance sedan, SALE $17,900 (stk. 2189)
2001 LEXUS LX470, excellent condition, fully loaded, SALE $32,900 (stk. 2240)
2002 MERCEDES-BENZ CL600, top-of-the-line power coupe, 19K miles, loaded w/ everything, SALE $78,900 (stk. 2220)
2003 MERCEDES-BENZ E500, navigation, 17" chromes, sport package, SALE $43,900 (stk. 2230)
2002 MERCEDES-BENZ S500, navigation, SALE $41,900 (stk. 2231)
2002 MERCEDES-BENZ CLK430, fun coupe, factory warranty, SALE $34,900 (stk. 2074)
2001 MERCED

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

400-37L-021004/104034

MUA XE
Đời 94 - 2004
trả giá cao
Call Minh Cao
714-260-1525
714-623-0089

400-39L-032304/110073

LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ $100 đến $25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phân lời tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao!. L/L:
1-626-274-9537
714-535-9388
Finance license #603-8121

400-7L-032504/110446

Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale & Richard
714-894-9665
SALE! SALE! SALE!!!
Chúng tôi nhận trả góp. Phân lời thấp nhất. 4.39Apr. First time Buyer. Bad Credit or Bankrupcty. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết rất vụ lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quí Khách...
****
- 2001 Honda Civic EX sedan silver color. Four door, 4 cylinder, automatic, $11,900. (Stk #1954) nhận trả góp không cần down $210 một tháng. OAC
- 2000 Honda Odyssey LX sport van white color. Có TV/VCR $10,809 (Stk #1769). Nhận trả góp không cần dow $194 một tháng. OAC
- 2000 BMW X5, 4.4i, AWD silver color. Driver airbag. Air conditioning. Alloy wheels, cruise control. passenger air bag. rear window defroster. power seats. Leather seats. power door locks. power mirrors. power windows. power steering. sunroof/moonroof. Tilt wheel $26,799 (Stk #1593) nhận trả góp không cần down $468 một tháng. OAC
- 2001 Honda Accord EX V6. sedan. Black color. Driver air bag. air condition. Alloy wheels. cruise control. passenger air bag. rear windows defroster. power seats. leather seats. power door locks. power mirrors. power windows. power steering. side airbag. sunroof/moonroof. Tinted glass. tilt wheel $16,895 (Stk #1414) nhận trả góp không cần down $298 một tháng. OAC
- 1999 Mercedes Benz ML430. 4x4. white color. Driver airbag. air conditioning. alloy wheels. cruise control. window defroster. power seats. leather seats. power door locks. power mirrors. power windows. power steering. sunroof/moonroof. Tinted glass. tilt wheel $14,899 (Stk #1885) nhận trả góp không cần down $265 một tháng. OAC
- 1994 Toyota Previa LE. white color. Very good condition also clean title. Perfect for family $3900 (Stk #1874)
- 2002 Toyota Tundra Limited. white color. Driver airbag, air conditioning, alloy wheels, cruise control, power door locks, power windows, power steering, $13,900 (Stk #1742) nhận trả góp không cần down $245 một tháng. OAC
- 1997 Toyota Camry LE grey color. Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, passenger airbag, rear window defroster, power door locks, power mirror, power windows, power steering, tilt wheel $5900 (Stk #1900) nhận trả góp không cần down $110 một tháng. OAC
- 1998 Toyota Camry XLE. V6. black color. Anti lock brakes. air conditioning. Alloy wheels. cruise control. passenger airbag. rear window defroster. power door locks. power mirrors. power windows. power steering. side airbag. sunroof/moonroof. Tinted glass. tilt wheel $7500 (Stk #1898) nhận trả góp không cần down $135 một tháng. OAC
- 2000 Toyota Avalon XLS. white color. Driver airbag. anti lock brakes. air conditioning. alloy wheels. cruise control. passenger airbag. rear window defroster. power seats. leather seats. power door locks. power mirrors. power windows. power steering. sunroof/moonroof. Tinted glass. tilt wheel $18,899 (Stk #1885) nhận trả góp không cần down $265 một tháng. OAC
- 1994 Toyota LE. white color. Very good condition also clean title. Perfect for family $3900 (Stk #1874)
- 2002 Toyota Tundra Limited. white color. Driver airbag, air conditioning, alloy wheels, cruise control, power door locks, power windows, power steering, $13,900 (Stk #1742) nhận trả góp không cần down $245 một tháng. OAC
- 1997 Toyota Camry LE grey color. Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, passenger airbag, rear window defroster, power door locks, power mirror, power windows, power steering, tilt wheel $5900 (Stk #1900) nhận trả góp không cần down $110 một tháng. OAC
- 1998 Toyota Camry XLE. V6. black color. Anti lock brakes. air conditioning. Alloy wheels. cruise control. passenger airbag. rear window defroster. power seats. leather seats. power door locks. power mirrors. power windows. power steering. side airbag. sunroof/moonroof. Tinted glass. tilt wheel $7500 (Stk #1898) nhận trả góp không cần down $135 một tháng. OAC
- 2000 Toyota Avalon XLS. white color. Driver airbag. anti lock brakes. air conditioning. alloy wheels. cruise control. passenger airbag. rear window defroster. power seats. leather seats. power door locks. power mirrors. power windows. power steering. side airbag. sunroof/moonroof. Tinted glass. tilt wheel $18,899 (Stk #1885) nhận trả góp không cần down $265 một tháng. OAC
- 1994 Toyota Previa

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

500-14L-121004/147540
RESTAURANT
Cần sang nhà hàng vùng North LA. Gần Fwy rộng 4000 sqft. 150 chỗ. có beer & wine. còn lease 9 năm. LL: 562-715-5039. 562-715-5039

500-28L-121004/147567
Cần sang tiệm Nails tiểu bang Arizona khu sang giá cao tiệm đẹp thật lòng muốn mua giá có thương lượng. gọi Tony 714-478-9116

500-28L-121004/147591
ARIZONA
Cần sang tiệm Nails trong khu shopping center lớn. giá còn cao. không bị cạnh tranh. khu Mỹ Trắng. 6 bàn nails. 4 spa. 1 phòng wax. rent rẻ. LL Hiền 623-330-8979

500-36L-121004/147603
CẦN BÁN
Tiệm Nail vùng Rancho Mariqc gần Palm Spring cách Bolsa 1 tiếng 30', thành phố đang phát triển / Tiệm rất sang có 8 ghế forte. Spa. 10 bàn nail. và 8 thợ, đã hoạt động 2 năm ☎760-341-0654 (cell) 760-831-0931

500-36D7-121004/147604
RE/MAX Discovery
- **HÃNG MAY GỐI** cần sang công việc nhẹ, lợi tức cao, dễ làm, có nhiều mối sẵn. **$42.000**
- **FAST FOOD TẠI HUNTINGTON BEACH.** Địa điểm tốt, có nhiều khách lâu năm. **$90.000**

L/L: KIM TRẦN
(714) 932-3767

500-7L-121204/147611
ARIZONA
Sang Tiệm Nail: vùng peoria 6 bàn. 2 ghế spa. có cho Albertson. khu Mỹ trắng. LL: 623-878-9400 or 623-203-9192 cell.

500-7L-121204/147615
Cần sang Tiệm Nails đường Telegraph. 8 bàn. 1 spa. 1 phòng facial. phòng ấn máy facial. bán hơ tay. warmerTowel. Giá $40.000. Tiền Rent $1000/tháng. LL: 562-777-2526. 9:00PM. 626-780-3237

500-7L-121204/147620
Sang văn phòng bảo hiểm khu Little Saigon. địa điểm tốt. sẽ hướng dẫn lấy license bán bảo hiểm. Liên lạc: 714-839-8055. or 714-624-7811

500-14L-121204/147627
Không người trông coi cần sang tiệm bán cellphone và cho thuê DVD phim Mỹ. góc Beach & Lampson trong khu SamClub. Giá rẻ $18.000. Gọi 714-251-8887

500-7L-121204/147630
Nail San Francisco. Sang Lease
Vùng San Francisco trong Mall lớn có Northstrom + Maycy. đông khách trắng. rộng 700 sqft.. rent $3500. gần biển sầm quất. quí vị muốn mở tiệm Nails sang trọng trong Mall có lợi tức lớn. LL: Kim 714-925-1469

500-7L-121204/147631
SANG LEASE MỞ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange Conty trong shopping lớn có chợ Savon drug. 30 rạp hát. H-DEpot. Panda Express. Smart + Final. rent rẻ. nhiều location tốt để mở Nails + Day Spa.
Cần nhiều Investor để bill nhiều tiệm nails + Spa vùng Cali. Gọi gấp Kim 714-925-1469

500-7L-121204/147645
Bảo hiểm sức khỏe Giá rẻ !!! Chương trình tiết kiệm Y tế PPO $69.95/tháng/gia đình cho Hospital. doctor. lab. dental. vision. LL: 714-539-3836

500-28L-121204/147651
Vì lý do Gia đình cần sang tiệm Nail ở ARIZONA. Khu SHOPPING LỚN. Tiệm đẹp rộng rãi khách sang. MỸ TRẮNG. Nếu thật lòng mua LL: 480-205-7840. 480-205-7840

500-28L-121204/147661
Sang Tiệm Nails. khu Mỹ trắng cạnh biển. gần Mall. ở thành phố Eureka. CA. Giá $28.000. Vui lòng liên lạc Tùng 707-268-0638. 707-443-7479

500-7L-121204/147672
Cần tiến bán gấp tiệm 1 hours Photo và Studio Downey. đầu đủ máy Noritsu và Background. Giá $75.000 hoặc Thương lượng. LL: Tín 714-300-8780

500-7L-121204/147673
Cần bán Tiệm Happy Nails ở Michigan, thành phố Ann Arbor. Tiệm rộng đẹp, khách Mỹ trắng. College Town hiền hòa. Giá fullset 27, Fill-in 17, Pedicure 27. Income cao. Vì phải bận đi học nên cần bán giá 105 ngàn. Thật lòng mua xin gọi Khoa
734-846-1361
Xin đừng đùa giỡn, Cảm ơn

500-21L-121204/147674
CẦN SANG TIỆM NAIL
Tiệm Nail trong Mall cần sang, khu Mỹ trắng sang trọng, Xin liên lạc phone
818-590-9481

500-10L-121304/147675
Beauty **SALON IRVINE**. Cần bán giá $48.000 main street location. địa điểm tốt trong khu food Park. Starbucks. Bank. Businness Center. tiệm rất đẹp 1025 sqft. 5 Hair. 3 Nails. 2 Ped Spa. 2 phòng Wax Facial. máy giặt & Sấy. khu Mỹ trắng. rent thấp. lease còn dài hạn. thật lòng mua xin gọi 949-756-8726

500-7L-121304/147682
Tiệm nail sang trọng vùng Diamond Bar. 3 phòng Facial + Waxing. 8 Spa chair. 1.700 sqft. rent $3200. sang $150.000. đến coi sẽ thích. 6 thợ $3500-$4000/w.. 714-213-2503. 310-384-3128

500-7L-121304/147690
Vì lý do gia đình cần bán gấp tiệm Video đang đông khách vùng Santa Ana. xin liên lạc với Vinh số phone: 714-537-4389

500-14L-121304/147702
Tiệm Phim Mỹ cần sang. giá $120.000. Trong khu Shopping Center. Fountain Valley. rất đông khách. LL Randy 714-454-3023. 714-651-0587 Nga.

500-14L-121304/147708
Tiệm Hair & Nails. khu Mỹ Trắng. Lakewood. trong shopping center cần sang lại phấn Nail. xin Vlạc chi Mai 562-422-9468 tiệm. 562-841-4309 cell

500-14L-121304/147714
GẤP. Tiệm nail vùng HB gần biển khu Mỹ Trắng sang trọng. tiệm mới remodel rất mong tìm người thật lòng muốn mua. giá $95.000. giá có thể thương lượng lại. L/L với cô Anh tel: 949-887-0148

500-28L-121304/147717
Cần bán gấp tiệm nails. tiệm mới đẹp. 6 ghế. sạp. Vùng Mỹ Trắng. khu nhà mới đang lên tại Arizona. xin gọi 480-720-3594

500-28L-121304/147719
2 tiệm Nails vùng Mỹ Trắng. tiểu bang Wisconsin. vì không người trông coi. cần sang gấp với giá rất rẻ. Cần biết thêm chi tiết. L/L H: 920-237-1544. W: 920-237-1220

500-14L-121304/147759
NAILS
Vùng Palm Springs. khu shopping lớn mới mở. khách Trắng 5 spa 6 bàn phòng facial massage. Rent rẻ. Lease dễ. Chủ Nêm 760-322-7888. 818-515-8621 sau 9PM

500-7L-121304/147766
Cần sang tiệm Nails. Facal. Spa. Vùng biển Orange county. good location hoạt động từ năm 2000. giá $59.000. gọi 714-658-7042

500-14L-121304/147779
Cần sang Tiệm Nail, Spa, Facial, tiệm đẹp sang khu Mễ & Mỹ đen vùng LA. Tiệm đã 5 năm, rent $1050/tháng, rộng 1150 sqft, $32,000. LL: L/L 626-512-6043

500-7L-121404/147789
Cần sang tiệm Nails vùng Upland. khu Mỹ trắng. 8 bàn nail. 4 spa. phòng facial. khách đông. tips hậu. liên lạc: 909-981-8638 sau 9pm. 909-987-0737

500-14L-121404/147823
Tiệm Nail trong vùng Woodland Hills sang giá $80.000. Có 7 thợ. 6 ghế spa. Gọi Ngọc 818-316-1303 Day. 714-595-8983 Night

500-28L-121404/147830
Tiệm Alterations và Tuxedo Rentals (tiệm có tuxedos cho khách mướn không cần order) khách Mỹ. tiền công cao. tiệm lâu năm. Rent khoảng $1.500/mon. Thu vào từ $8.000 đến $9.000/mon. Bán giá $75.000. Tiệm ở City San Clemente. Phone 949-498-2002.

500-28L-121404/147854
Nhà hàng ở Phoenix cần sang gấp. Giá $40.000 có thể thương lượng giá cả. 2900sqft. $2.000 một tháng tiền mướn. Xin L/L 480-649-6410 để biết thêm chi tiết.

500-14L-121404/147866
Tiệm Nail gần South Coast Plaza. Good income cần sang gấp. Xin liên lạc Trang. 714-417-7210 (cell). hay 714-827-6714 (home)

500-7L-121404/147873
Cần sang lease mở tiệm nail Center lớn. địa điểm tốt. Gọi Judy 760-340-0319

500-7L-121404/147887
CHỢ MƯỜN CHỢ
Thích hợp để mở shop may. nhà kho. hay những công nghệ khác. Tiền thuê rẻ. L/L 714-229-8951.

500-28L-121404/147896
Vì lý do gia đình cần sang nhà hàng trong khu Little Saigon. chỗ đậu xe rộng rãi. rent $2048. LL: 714-856-5581

500-14L-121404/147921
Có lease cho tiệm Nail. vùng Moreno Valley nằm trong khu Shopping Center. có chợ Food 4 Less. Cần sang lại. muốn biết thêm chi tiết LL: 909-496-5908

500-7L-121404/147926
HAIR & NAILSPA
- Thiếu người trông coi cần sang tiệm trong Shopping Center mới mở
- Cần 5 thợ Tóc 2 tay chấn nước P/T & Full-time. LL: Ashley 626-922-9699. 626-340-3191

500-14L-121404/147927
VIDEO
Cần sang Tiệm Video Phim Mỹ trong khu sầm uất. vì không người trông coi. LL: Marian 909-625-5049

500-7L-121504/147939
Cần bán (hoặc hợp tác) tiệm Western Union gửi tiền VN. check cashing. Payday loan. cell phone booth. nhiều địa điểm. Income up to 200K/year. 714-264-9936

500-7L-121504/147953
Beauty Supplies city Garden Grove có khách của các tiệm Nail, Tóc. Spa và các trường học cần sang. see chỉ dẫn cần kế xin gọi 714-206-3424

500-14L-121504/147957
Nhà kho cho thuê 1800 Sqft. Building lot 7000 sqft. 2 roll up door & 2 slide gate $1800 một tháng. LL Dân 714-608-2864

500-14L-121504/147960
Cần bán tiệm Nail trong mall Bakersfield. L/L Kim or Michael. Đ/T: 661-397-7470

500-7L-121504/147966
Cho share văn phòng rộng rãi. thoáng mát ngay trung tâm Little Saigon (Brookhurst & Westminster) thích hợp với các dịch vụ du lịch. di trú. địa ốc. Liên lạc 714-537-9954

500-7L-121504/147984
Kingman. AZ. Cần sang tiệm gấp vì phải đi xa. rent rẻ. giá cao. khu Mỹ Trắng. Bán 35K có thể thương lượng. cần thợ. LL Kevin 928-458-9280. W: 928-757-8487

500-4L-121504/148014
Hair Nail Spa. GG đẹp sạch thoáng 3 Spa. 2 facial. 3 tóc bị bình bán gấp $33.000. Nhiều khách work-in. 714-750-5607. 714-251-0177. 714-537-2474

500-7L-121504/148019
Vì lý do gấp cần sang gấp Shop Mộc chuyên làm Furniture và Cabinet thành phố Paramount. Xin gọi 714-875-0645.

500-7L-121504/148030
Cần sang tiệm Nail. Cần sang gấp tiệm Nail trong khu Tyler Mall. Riverside. Tiệm rộng. đẹp. Xin L/L Khanh Đ/T 951-637-5778.

500-14L-121504/148037
Cần sang tiệm nail trong khu Mỹ Trắng. 1200 SQF. Phoenix. Có 2 ghế Spa và 6 bàn Nails. và phòng Waxing. Tiệm rộng đẹp và sạch sẽ. nhiều khách walk-in. Tiền rent rẻ. Cần bán gấp vì lý do gia đình. Xin L/L Linda. 714-260-1692

500-28L-121504/148039
SANG 99 CENTS PLUS
Cần sang gấp tiệm 99 Cents Plus 6000 sqft. Vùng Rancho Cucamonga. Vì lý do sức khỏe. Tiệm đang đông khách không thắt lòng xin miễn gọi. L/L: 909-476-8336. 951-775-4794

500-28L-121504/148054
Hollywood new restaurant with steam table 30+ seat walk to famous Chinese theatre & mall. Ask $228.000 or better offer. Owner sickness force to sale. 6721 Hollywood Blvd. call Ching 626-688-5697 (Agt)

500-30L-121504/148056
NAIL
Cần sang tiệm AZ vì thiếu người coi Tiệm thoáng rộng bên cạnh nhà hàng ChinaBuffet. Nếu thật lòng LL 480-570-2502 Cell. 480-570-5813 Cell.

500-14L-121504/148080
TIỆM NAILS LỚN mới build trong mall. đông khách. Piano Dallas. được độc quyền cần sang gấp. Free 2 weeks rent. L/L: 469-366-2334. tối 469-964-3313

500-14L-121504/148087
Bakery cần sang vùng Garden Grove. tiệm ở mặt tiền. renting phố rẻ. có thể làm thêm Food To Go. ĐT: 714-726-4832 L/L 10AM - 8PM

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-14L-121504/148094
CƠ HỘI TỐT
Sang lại một Franchise Real Estate. Độc quyền Westminster có văn phòng làm Loan và Inhouse Escrow, lợi tức rất cao. Cần biết thêm chi tiết LL:
714-797-2345 or 714-398-7017

500-14L-121604/148098
TIỆM SỬA XE BÁN
Tiệm sửa xe đông khách ngay trung tâm Little Saigon. gồm 4 con đội. Chủ về hưu bán với giá đặc biệt. chỉ có $69.000. Xin gọi California 1st Realty. 714-373-4992. hỏi ông Lê Trọng Uyên để biết thêm chi tiết.

500-7L-121604/148100
Nhà hàng vùng Little Saigon gần sang vì thiếu người trông coi. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc số phone 714-260-6266 ngày. 714-539-1712 đêm

500-7L-121604/148102
G.G Nail shop cần sang gấp. Chủ đi xa giá $6000 - xang lease. Brookhurst & Chapman 5 stations. 1 spa. facial room. gọi Jon 714-317-2390

500-28L-121604/148119
Cần sang gấp tiệm nail trong shopping center. Tiền nhà rẻ. giá cao. Khách sang 5 spa. 8 bàn waxing. L/L: 760-369-0406 or 951-907-6739

500-7L-121604/148133
Vì bận rộn chuyên gia đình cần sang shop may góc đường Beach & Katella. Hàng và thợ rất nhiều mọi chi tiết xin liên lạc 714-892-5390. cell 714-728-8190

500-14L-121604/148137
Cần sang tiệm mặt tiền đường Bolsa. Tiền rent rẻ. xin vui lòng liên lạc 714-373-2244. Cần bán rẻ 3 tủ kiếng đựng đồ.

500-28L-121604/148163
Vì thiếu người trông coi cần sang gấp Hair + Nails khu Mễ dễ chịu vùng SouthGate địa điểm rất tốt. tiệm rộng 1000 sqft... Giá $20.000. 323-566-2939. cell 714-726-1068

500-7L-121604/148182
ĐẦU TƯ ! BÁO DÂM. Lâm chủ Business. vốn ít lời nhiều báo dâm lợi tức hằng tháng. ĐVB các bạn trẻ thường đi VN. Đoán. 714-757-2294

500-14L-121604/148218
Cần sang tiệm Nail xinh xắn khang trang 4 ghế Spa 8 bàn Nail. Cơ hội làm chủ tính cách gia đình. Chủ retire khách dễ. Giá còn cao. Vùng Hawthorne. Giá thương lượng. Xin gọi 562-331-1009.

500-7L-121604/148224
Tiệm Nail vùng Upland cần sang. mới remodel hoàn toàn mới. 6 bàn Nails. 5 ghế Spa. 2 phòng facial. tủ bàn đồ. máy giặt + Sấy. Bán xe Mazda 95. model 929. white. sunroof. còn tốt (#4UKE469). LL: 909-946-2207. 909-297-0436

500-6D167-121604/148230
BÁN 6 XE TRUCK lớn chở hàng xuyên bang 6 heads. 6 freezer containers dài 53 feet. Income $7.000 1 tuần chuyến đi + về. Xe hiệu Kenwooth KW-900 year 2000. Giá $469.000. 714-448-6907.

500-6D167-121604/148234
COIN LAUNDRY Anaheim khu nhiều Apartment 34 máy giặt. 17 máy xấy. 2 changers. soap vending. 8 máy giặt lớn. game. phone. Rent $2520. income $9.000. Giá $299.000. 714-448-6907.

500-14L-121604/148251
BAKERSFIELD
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trắng hay hợp tác làm chung có 4 spa. có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-7L-121604/148260
Bán tiệm Nail vùng Mỹ Trắng. Location tốt. giá còn cao. gồm có 6 bàn nail. 5 spa. giá 70K. Xin LL chị Thủy hay anh Tuấn: 805-541-6624 (B). 408-644-2124 (C).

500-36L-121604/148270
CẦN SANG TIỆM NAIL
Vùng Glendale, AZ. Tiệm đông khách, đẹp, 8 ghế spa (Shopping mới), Mỹ trắng, thiếu người trông coi. Xin liên lạc Tina.
602-548-0109

500-14L-121704/148271
Cần sang tiệm nail gấp. vùng LA. Khu Mễ. tiền nhà cao. Xin liên lạc 310-349-9845. 323-528-9269

500-6D1267-121704/148284
3 Hair 7 Nail 4 Spa 1 Facial room. shopping busy vùng Gardena giá bán $65.000. Không thiện chí miễn gọi. Rent $1800/month. Long lease tel: 310-918-6593

Rao vặt hiệu quả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

500-14L-121704/148295
Empty Dental building for lease. 5000 SQF văn phòng. medical center. warehouse. 2 months rent free. Chủ remodel to suit tenant 9301 Chapman. G.G. Tel Nhut 714-906-6236

500-7L-121704/148323
■ Tiệm phóng hình lớn. đóng khung. sửa hình cũ. bán đủ loại khung và tranh nghệ thuật. Ngay Bolsa. Lợi tức $4000 sau khi trừ chi phí. Giá $37.000
■ Tiệm vàng trên Bolsa thành lập 2 năm. Bán $35.000 gồm đồ đạc và dụng cụ làm vàng. Gọi 714-679-5692

500-7L-121704/148327
Cần sang tiệm Massage có 8 phòng + Sink mỗi phòng hoặc cần partner để làm chung. rent rẻ. Giá thương lượng. LL: 714-957-3177

500-7L-121704/148328
Tiệm trên 5 năm đông khách gần freeway 605. không có người trông coi muốn sang lau có 5 bàn nail 3 bàn tóc. vùng Norwalk. L/L Tammy 562-607-5263

500-7L-121704/148347
Fullerton Tailoring + Men's Clothing 20 years. Fully equiped $17.000 by owner. 714-773-0500

500-3L-121704/148352
BUSINESS
Car Wash. Sizzler, Salon & Spa. Liquor Stores. Sandwich shop. Market. Dry Cleaner. John Vu Business Broker 949-295-9020

500-3L-121704/148353
COMMERICAL
8 units commercial F.V. Building 11.000s/f. Land 38.000s/f. Net income $231.000/Y. Price $3.6Mil. Cap rate 6.5%. John Vu Commercial Broker 949-295-9020

500-14L-121704/148367
NAILS
Sang gấp Nails trong 3 mall lớn. có 4 company lớn. 2 tầng lầu. Mỹ Trắng. công ty không hợp. phải sang lỗ vốn. Call: 703-599-2899

500-7L-121704/148368
NAIL
Thiếu người trông coi cần sang gấp tiệm Nail 5 spa. Đông khách thật lòng muốn mua. xin L/L Tina 626-918-9737. 626-373-7797 sau 9PM

500-7L-121704/148369
Tiệm 99 Plus cần sang gấp rộng 5500 sqft. Trong khu đông đúc. vùng Ontario giá 95K + inventory. Muốn biết thêm chi tiết L/L: 626-319-2588

500-28L-121704/148375
LAS VEGAS. Nghỉ hưu. sang tiệm Nails. đẹp. rộng. rent rẻ. Nhiều khách du lịch. cách Las Vegas Blvd 3 phút. L/L ông Bảo 702-736-3185

500-56L-121704/148377
Cần sang gấp tiệm Nails. Tiệm Nails Arizona trong shopping lớn. tiệm sang trong 7 ghế. 10 bàn. L/L 602-821-0998. 703-505-4931

500-14L-121704/148394
Cần sang tiệm gấp. Mỹ Trắng. tiệm trong Mall vùng Orange County. Sang rẻ. có ghế Spa. phòng Wax. Tiệm có income. L/L 714-514-9217. 514-9214.

500-6D1267-121704/148407
Vợ đẻ không có người coi tiệm - Cần bán gấp Tiệm Nudc & Gift Bakersfield (trong khu thương mại Little Saigon Plaza). Xin liên hệ 714-719-9749.

500-14L-121704/148419
CELLULAR STORE
Tiệm Cellular Phone rất sang. và duy nhất tại city Pacific Palisades kế bên Santa Monica. mới mở được 4 tháng. vì lý do gia đình cần sang lại. Giá rẻ. 714-724-1990

500-14L-121704/148447
Cần sang tiệm Nail đông khách. trong Shopping Mall. Tiền rent rẻ. income cao. Cần một thợ Nail. Xin liên lạc Huy: 714-468-6653.

500-14L-121704/148467
Sang Tiệm Nail vùng EL CENTRO, CA. cần sang gấp vì lý do sức khoẻ. Tiệm có 6 bàn nail, 3 ghế spa + 1 phòng facial + waxing. LL: Miss Ly
619-277-8642

500-14L-121704/148472
600 - VIỆC LÀM
EMPLOYMENT

600-10401?-11270\001539
Để thành lập ban nhạc cần NS đàn organ. biết hát. & cần ca sĩ. thủ lao hậu. Xin liên lạc Dr.Thoa. 714-552-6297 hoặc 714-801-6165.

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK **NGƯỜI VIỆT**

600-7L-032902/015424
- Cần Thợ Sửa Xe Giỏi
- Smog check có license
- Thợ máy - Điện - Hộp số
- Thợ Body - Đánh bóng xe - Rửa xe
- **Manager điều hành shop**
- Cần thư ký biết computer
- Siêng năng, sửa giỏi - Lương cao,
- Hoặc ăn chia theo công việc.
- Liên lạc 714-251-9434, 714-878-2348.

600-7L-042202/018514
Quán Café cần tiếp viên duyên dáng vui vẻ, siêng năng. Lương tùy theo khả năng. Tip cao. tuổi 21 trở lên. phone 714-590-9037.

600-12D567-101502/041258
COMPUTER ART & TECHNOLOGY
■ Training từ sơ cấp đến chuyên nghiệp cho mọi lứa tuổi. mọi trình độ.
■ Có các lớp sáng. chiều. tối & cuối tuần.
■ Computer Graphic/Layout Artist: Photoshop CS• Illustrator CS. InDesign CS. Quark Xpress 6 & Page Maker...
■ Có nhiều lớp chuyên về Graphic Design. Web Design. TV & Movie Production. 3D & Animation. Drafting. Programming. Database. Office 2003.
■ Nhận: Design & Layout Posters. Brochures. business cards. Company Logo....
■ nhận Design Website (cho cơ sở thương mại) Setup PC. Network design. setup International Satellite. (xem được dải VN)
■ **Để gia hạn thêm tiền thất nghiệp** & học thêm một nghề mới cho tương lai. xin L/L:
714-260-5517
or 310-920-9950
Lotus Visual Art School

600-3L-082503/081862
Cần thợ vá thợ phụ cho thợ construction. Gọi Minh 714-719-2939

600-30L-061504/123185
Tiệm Furniture 40.000 sqf. vùng city of Industry cần gấp 2 Salesman có kinh nghiệm. Lương cao + commission. Gọi Andy 626-712-8269.

600-14L-072804/129574
SECURITY GUARDS WANTED
Immediate start 2nd shift. F/T. P/T & weekend. Must have guard card. Able to write report. Call: 714-531-5111

600-90L-081304/131975
CẦN GẤP
Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương $25 up/hr. Tip hậu paid cash. L/L: 714-713-0455 or 714-713-0402

600-28L-090804/135326
Quán Karaoke HELEN'S PLACE mới khai trương ở Honolulu. Hawaii cần tiếp viên trẻ đẹp (từ 21-35 t). Bao ăn ở 3 tháng. Lương từ $4.000/M + Tip. Xin L/L Helen 808-537-3689. Cell 808-782-4290 or Tom 562-331-5164.

600-18DL-091204/136049
Tiệm ở Houston, TX. cần nữ massage tuổi từ 18-30. không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bồi. Mia 713-805-3776. tiếng Việt có Vên 714-414-2134

600-14L-100604/129282
Cần người giúp việc Arco & Mini Market 2721 W. Edinger Ave. Santa Ana. góc đường Fairview. Xin đến apply buổi sáng.

600-7L-101204/140059
Cần tài xế, giao và bán hàng, biết chút Anh, Hoa, Việt ngữ. Đến 10161. Bolsa Ave #103C, Westminster, CA 92683. Gọi
714-775-8082

600-14L-101704/140217
Tran Transport. cần owner operator và tài xế đi GA. NJ và IL hàng nhiều. Giá cao trả bến xông phẳng. Xin LL : 714-288-1849 office. 714-206-2000 cel. 714-612-4191 cel.

600-14L-101704/140644
VIETBIRD INC
BUILDING MATERIAL CONSTRUCTION
Job opportunites:
- Cần general construction có license làm full time. hoặc khoán.
- Cần project coordinator để coi các công việc xây cất.
- Cần Handyman có kinh nghiệm và tools và xe truck làm full time.
- Cần người delivery có xe truck biết mua part Home Depot.
- Cần thư ký có kinh nghiệm customer service làm part time or full time.
- Cần thợ chuyên plumbing.. điện. hoặc landscaping.
Apply at: 12620 Westminster #G Santa Ana. ca 92706
Phone: **(714) 554-5050**. Fax resume: (714) 554-5333

600-28L-102504/141616
Cần gấp massage G.G đông khách cần nữ trẻ từ 18-25 không kinh nghiệm work under doctor lương $25 + tip paid cash. L/L: 714-534-0384

600-28L-110204/142561
Café MISS SAIGON: (Under New management). Cần tuyển nhiều waitress Full and Part time. không kinh nghiệm sẽ train. Cần người rửa ly. L/L 714-757-7759 or 714-399-3934.

600-28L-110304/142732
*** U.S. POSTAL / FEDERAL ***
On job training **$16-22hr/** + ben. to star / FT +
Green card OK **$9-15hr/PT** casual
LA. / San Bernadino / O.C
Job Info exams and reg. ARC
323-888-0492 , 626-309-0155

600-34L-110904/143437
EARN $500 - $1000 DAILY
Out-Call Dance or Massage
Must be reliable & open minded
At least 18 No Exp. req'd. Call Andy 714-773-9935

600-28L-112204/145283
Work From Home
International Business $500 - $1500/PT. $2000 - $8000/FT. 951-905-0248

600-28L-112204/145284
Health - Medical Taker Order work from home. Part time $500 - $2000/month. Full time $3000 - $5000/month. Please call 626-780-3313 Ivy Tong

600-28L-112204/145287
CẦN THỢ IN
Cần thợ in kinh nghiệm làm F/T. P/T. biết máy Ryobi 2 màu 3302 và A/B Dick vùng Anaheim xin L/L 10AM đến 8PM. 714-774-3738. 714-774-2709

600-36L-112204/145327

600-28L-112804/145816
Cần thợ làm đồng và thợ làm máy. Xin liên lạc Minh 714-697-7856

600-28L-112904/145977
Cần Saleman kinh nghiệm cho tiệm Furniture ở Simi Valley. Lương hậu. xin liên lạc 714-363-1296 hoặc 805-527-2179

600-30L-113004/146051
CAFE CHỢT NHỎ
Cần nhiều waitress full/part time. Cafe mới khai trương ở góc đường Harbor/Garden Grove. Serve Cafe. Boba. Free wireless internetss. sport TV. Chỗ ngồi thoải mái. biếp dấi lịch sự. chỗ đậu xe rộng rãi. L/L Loan 714-638-7618. cell 714-588-6444

600-28L-113004/146065
TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế class A đi xuyên bang có kinh nghiệm hoặc không sẽ train. Hàng nhiều lương cao. liên lạc 714-724-7288

600-14L-113004/146088
Cafe Thoáng Sài Gòn cần tuyển nữ tiếp viên duyên dáng. vui vẻ. L/L: 260-4322

600-8L-120204/146510
Cần gấp tài xế lái xe 18 bánh có kinh nghiệm đi xuyên bang C.A/New York. chở hàng lạnh. L/L Hoàng biết thêm chi tiết 714-369-3028

600-14L-120504/146775
$25.000 - $40.000 3 mos work. Ages 19-40. 310-415-5407

600-14L-120504/146805
Cần 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start tháng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi Bat 949-231-7748

600-7L-120504/146851
Wholesale cần tài xế giao hàng đến các nhà hàng. Liên lạc 714-901-6682 sau 2:00PM (công việc nặng). Địa chỉ 14831 Moran St. Westminster

600-18DL-120604/146875
CLUB CASANOVA TAI HAWAII cần tuyển nữ tiếp viên tuổi từ 20 - 35. Bao ăn ở. ở xa mua vé máy bay. lương cao. xin liên hệ Jackie 808-382-8303 or 808-386-4376

600-14L-120604/146907
Cần thợ sửa xe. nhiều năm kinh nghiệm có đồ nghề riêng. lương hậu vùng Anaheim xin liên lạc Frank 714-816-8931 hoặc Ly 714-816-8923

600-14L-120604/146911
Cần tuyển deliveryman cho wholesale furniture vùng Fountain Valley. Xin gọi 714-968-4228. 714-968-4279 Mr.Paul

600-7L-120604/146914
Cần nhiều nữ Massage Therapist K/N không K/N OK có bằng cấp tốt. Tiệm Anaheim. L/L: 714-310-2259

600-21L-120704/146986
Tiệm Furniture vùng Artesia cần Sale Person và Delivery kinh nghiệm. Lương hậu. Liên lạc 562-924-1065 or 714-240-8483 Tony or Peter

600-14L-120704/146996
Công ty vận tải có nhiều hàng cần Owner/Operator. Thùng 53 feet. Đi xuyên bang và local. Hàng được giá cao. L/L Cal Transport Inc. Tel: 714-251-0471. fax: 714-775-6076

600-14L-120704/147045
Hãng Furniture vùng Fountain Valley cần người làm full time Delevery và biết lắp ráp cabinets. Lương từ $9.50-$11.00/hr. có vacation paid. LL: Mr Le 714-434-6106 10 AM-8PM

600-14L-120704/147070
Công ty cần 1 tài xế lái xe truck thùng giao hàng. Và cần 1 cô thư ký giúp việc văn phòng. Liên lạc Tony or Mimi 714-825-1638

600-15L-120704/147112

600-90L-120804/147154
Look for TV. CD. Repairperson. one or two positions. Work in Orange county. Must speak English. Pay depends on skills. Job opens now. Please call Jeff 714-696-5350 or 714-970-5929

600-21L-120804/147164
MASSAGE
Cần tuyển Massage Therapist. không cần thi City Permit. Lương cao $25/hr + Tip. Liên lạc: 714-963-5215

600-30L-120904/147219
Hiring. Looking for technical quality control person to check cellular phones. We train. Start immediately. Irvine. CA. call 714-724-7177

600-6D167-120904/147258
Tiệm Hair Nail vùng Long Beach. cần thợ Hair biết làm Nail. Full time or part time. Bao lương 6 days $400/tuần. L/L chị Dung tiệm: 562-424-9300. cell: 562-537-3307

600-28L-120904/147349
Cần Physical Therapy US Medical ở góc G.G và Lampson và tài xế có kinh nghiệm làm văn phòng bác sĩ. phone: 714-412-9270. 714-244-0633 Doctor Chung

600-28L-120904/147361
International Business Expansion in Vietnam. Part time: $500 + $5000. Full time: $5000 and up. Work from home available contact Tony 909-319-6660

600-14L-120904/147396
Parklane Furniture cần tuyển 1 salesman và 2 nhân viên giao hàng. Điều kiện: kinh nghiệm, siêng năng, vui vẻ, liên lạc Tuấn
714-234-9900

600-14L-120904/147401
CẦN NGƯỜI BÁN
Cần người bán hàng để phục vụ phân phối cho các tiệm Furniture bán lẻ vùng kế cận. Thông thạo Anh + Việt. Sẽ cung cấp mọi vật dụng. Ưa thích công việc này xin LL.
THE DELIVERY GUY
714-757-2864

600-14L-121004/147408
Công ty ở Orange County cần người bán hàng (Salesman) làm việc siêng năng có trách nhiệm. Xin gọi: 323-268-2743

600-30L-121004/147551
Bank Card Service
17 year old leading merchant service provider in the Los Angeles and Westminster areas is looking for hard working and ambitious individuals to join our dynamic team.
we have opening available positions:
- **Receptionist**
- **Telemarketing Representative**
- **Technician**

We offer paid salary and full benefits including health & life insurance. 401K. vacations. sick days. and year-end bonus. Candidates must be speak English and Vietnamese Fluently. Qualified candidates please email your resume or call to **Brianfan2000@yahoo.com** **Phone: 714-901-1333**

600-7L-121204/147606
JOB OPPORTUNITY
Cần Receptionist/ Sale person bán Mỹ phẩm. Full/part time. Speak English và Vietnamese. Lương hậu + commission. LL: 949-837-7433

600-14L-121204/147613
Printing. Cần thợ in. có kinh nghiệm Benefit đầy đủ. vùng Irvine lương tùy theo kinh nghiệm. Xin Liên lạc 714-478-1811 Lộc.

600-14L-121204/147616
Công Ty cần người làm full-time. Xin LL Cindy. 714-775-4388

600-7L-121204/147650
Cần người phụ việc sửa chữa nhà cửa có kinh nghiệm càng tốt. gọi Hùng. 714-878-1700

Full-time **DENTAL ASSISTANT** for General & Oral Surgery Dental Office in Irvine. English preferred & with work experience. Please call *Helen* at **949-679-6000** or fax resume to **949-679-6001**.

NHÀ HÀNG MỸ CHO THUÊ (TẠI HOUSTON)
- Nhà Hàng Mỹ rộng 12,000 Sqf. Bãi đậu xe rộng 2 Acres. Đang mở cửa. Địa điểm tuyệt vời, cạnh xa lộ 59 SouthWest trước đường vào China Town và Việt Nam Town
- Tiện lợi cho khai thác nhà hàng Tiệc Cưới loại lớn. Cho thuê $17,500 mỗi tháng (cộng thuế và bảo hiểm) Với $200,000 tiền down payment cho equipment. Có thể bán đất và nhà hàng $2,900,000. Broker Welcome.

Điện Thoại **832-656-5796** . Hỏi **Tony Song**

KIẾM ĐƯỢC NHIỀU $$$ VỚI VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC MỚI MỞ TẠI GARDEN GROVE
ĐANG CẦN NHIỀU AGENT CÓ KINH NGHIỆM HOẶC MỚI CÓ LICENSE
HÃY ĐẾN VỚI **REMAX GOLDEN WEST REALTY**
12441 MAGNOLIA, GARDEN GROVE, CA 92841
MOTIVATED LICENSED AGENTS & LOAN OFFICERS WELCOME!
HƯỚNG DẪN VÀ TRẢ COMMISSION CAO ĐỂ GIÚP QUÍ BẠN THÀNH CÔNG VỚI HỆ THỐNG REMAX REAL ESTATE
L/L AMY: (714) 467-4588
FAX: (714) 467-4545

RING TONE CARD DISTRIBUTORS
CẦN NHIỀU ĐẠI LÝ ĐỂ BÁN RING TONE CARD,
Công việc nhẹ nhàng, kiếm lợi tức dễ dàng.
Xin gọi Cindy **714-478-3073**
Email: cindy@myringtonescard.com

600-7L-121204/147667
Cần người Full-time
- Customer Service
- Data Entry
- Warehouse
Cần phải biết nói tiếng Anh rành. Liên lạc Kathy: 714-719-9994 hoặc gởi resume Email: kathytruong@sbcbiobal.net

600-7L-121204/147668
Tiệm Thuế phim bỏ khu Bolsa cần người tiếp khách vui vẻ, làm part-time, ưu tiên HS/SV. LL Anh Thành: 714-757-7407

600-5L-121304/147726
CERRITOS
Cần thợ bột nước, full time, nghỉ Chủ Nhật việc làm thoải mái vui vẻ. Ngày: 562-860-4477, đêm: 714-734-0628

600-7L-121304/147730
Quán Chợt Nhớ cần gấp tiếp viên trẻ đẹp làm Part time or Full-time. Lương cao, $12/up + Tip. LL Julie: 714-271-5009

600-7L-121304/147751
Văn phòng bác sĩ vùng Westminster và Pomona cần massage therapist có kinh nghiệm. Liên lạc 714-931-6988

600-28L-121304/147764
Orange Valley College cần Instructor Facial, Massage, Hair và cần Sale personal beautiful supplier telephone: 714-713-8765, address: 7138 Westminster Ave. suite C, Westminster, CA. Website: www.wahooproducts.net

600-14L-121304/147774
Cần tuyển waitress cho quán cafe. Lương hậu. Xin gọi 714-638-0736 sau 1PM cám ơn

600-36L-121304/147781

CẦN DƯỢC SĨ
Làm retail Pharmacy
40 hrs hay 45 hrs/ tuần
Xin Liên lạc:
HELLEN or DIANE
Phone: 619-913-0065
619-757-9186

600-14L-121404/147798
Đồ Sơn Club cần tuyển Bartender có kinh nghiệm. Mọi chi tiết xin liên hệ: 714-328-8884 gặp Andy.

600-7L-121404/147800
Cần 1 cô lành lợi tuổi 35-45 tuổi, biết bán hàng và biết Computer, liên lạc cô Hai: 714-893-4348, 714-235-3468

600-7L-121404/147803
CẦN THỢ BẠC
Cần thợ nhẫn hột, thợ làm đồ món, thợ đánh bóng, làm việc Full-time. Xin Liên lạc 714-373-3087, 899-2718 từ 11 giờ - 8 giờ.

600-7L-121404/147843
Văn phòng Bác Sĩ cần một nữ Medical Assistant để làm "Front office". Xin liên lạc 714-957-0044.

600-7L-121404/147902
Cần người làm việc nông trại gà ở tiểu bang Mississippi. Bao ăn ở mỗi tháng $1,200. Xin liên lạc Hiền Lê: Home 714-379-5174 or Cell 714-757-6568.

600-7L-121404/147874
Cần Cashier cây xăng vùng LA Long Beach GG., có hay không có kinh nghiệm (will train). 562-865-8536, xin để lại Tên, số phone nếu đi vắng.

600-7L-121404/147876
Cần người layout design cho Printed Circuits Board, có kinh nghiệm Only. LL: 714-251-2445 or 714-903-9258

600-7L-121404/147879
Tiệm Cellular phone cần 2-3 nữ part time hay full time không cần kinh nghiệm sẽ train, phải biết tiếng Việt và hiểu được chút tiếng Anh. Liên lạc anh Quốc 714-478-0828.

600-7L-121404/147895
Cần chuyên viên vi tính giỏi phần mềm cho tự điển điện tử, saleman nam nữ Full or Part time. L/L 714-713-0866 or 894-5924.

600-7L-121404/147897
Cần salespersons fluent in English - Vietnamese. Good people skill, work hard. Door to Door sales experience A+. Tremendous Income. Call 714-898-9343 or Fax resume 714-898-9353.

600-7L-121404/147916
Lớp Địa Ốc Miễn Phí. Xin lưu ý quý Cựu Tù nhân Chính Trị. Chúng tôi sẽ mở lớp huấn luyện lấy bằng địa ốc vào đầu tháng 1/2005 dành cho các bạn HO. Các CTNCT muốn có một nghề vững chắc, tự do, lợi tức cao, hãy ghi tên tại Renaissance Home & Mortgate Nam Cali Office: 14241 Euclid Street C110 Garden Grove CA 92843. Tel: 714-554-1325 (Van Vo).

600-21L-121404/147935
Cần gấp Nữ Thư Ký Full-time thông thạo Anh & Việt. Tài xế lái xe 32FT số tay, ưu tiên vùng Industry & Pomona. LL: Julie: 909-524-0889. May 626-786-3222

600-7L-121504/147941
Cần tuyển Salesman cho Tổng đại lý xe hơi mới & cũ. Có hoặc không có kinh nghiệm sẽ training. Có benefit đầy đủ. L/L Tommy 714-317-2424

600-14L-121504/147942
GẤP - GẤP - GẤP
Tiệm Furniture khu Lawndale cần saleman có kinh nghiệm, có khả năng làm manager, full/part time. Có thể làm ngay. Cần resume. Liên lạc 408-228-7446

600-3L-121504/147947
Cafeteria Chez Rose bán thức ăn nhẹ cần tiếp viên nữ. L/L: 714-890-9711 gọi cô Hồng

600-7L-121504/147955
Quán cafe đông khách, tip hậu. Đang cần nhiều waitress mặc bikini cho ca tối, xin L/L: 714-336-2100, 714-636-5107

600-4L-121504/148021
Quán nhậu cần tiếp viên trẻ đẹp duyên dáng lịch sự có kinh nghiệm. Lương từ $8/h đến $9/h. EVK dễ dàng. Liên lạc Lam 714-653-0793 or 534-2960.

600-7L-121504/148046
5 motivated people needed! Work from home. workonyourdreams.com, 714-230-4684 voicemail, 714-313-9556 Nikki.

600-7L-121504/148074
Cần người quản lý apartment cần biết tiếng Anh, có xe nếu biết computer hoặc sửa chữa nhà (construction) càng tốt. Xin gọi 714-478-7504 anytime

600-14L-121604/148095
Today's Furniture vùng Orange County cần nhiều experience Sales person, Store Manager, và thư ký văn phòng thông thạo Anh + Việt ngữ. High salary comission, benefit and vacation. Liên lạc 714-210-5256 of fax resume to 714-210-5257

600-7L-121604/148101
Tiệm in ở Westminster cần một người giúp việc không cần kinh nghiệm, gọi cho ông Thức 714-799-1122

600-7L-121604/148131
Cần customer service full time biết computer, sổ sách, billing thông thạo tiếng Anh vùng Lawndale, xin liên lạc anh Hòa 310-619-4419

600-90167-121604/148135
VideoPro Networks cần tuyển Marketing Manager, Office assistant, Cameraman, Editor. Email resume: Videopronetworks@gmail.com or Call 714-924-8463

600-3L-121604/148149
CẦN THỢ SỬA BIGSREEN
Field Service vùng South Lake Forest. ĐT: 310-753-3266

600-7L-121604/148151
CHỢT NHỚ
714-778-3664
Quán Chợt Nhớ Euclid/Katella, Anaheim cần nhiều waitress trẻ đẹp và phải trên 21 tuổi. Lương từ $10 up cash + tip cao. L/L Kevin 949-939-1225. Sẽ khai trương vào thứ Tư 12/22/204

600-3L-121604/148195
Nhận truyền nghề quay phim chụp hình đám cưới miễn phí. LL Thương Only You Studio 9550 Bolsa #213 Trên lầu chợ Bolsa. 714-350-2349 anytime.

600-7L-121604/148200
Tiệm Dryclean cần thợ ủi Shirt Full time có kinh nghiệm (không kinh nghiệm xin miễn gọi). L/L 714-636-9311 from 8:00 to 6:00PM M-F.

600-14L-121604/148221
Cần thợ Construction biết làm gạch, drywall, plumbing, frame. Phải biết tiếng Anh. L/L: 714-719-7047 or điền đơn @ 11362 Westminster Ave Ste A. Garden Grove, CA 92843

600-7L-121604/148241
MODELS WANTED
Cần tuyển gấp các người mẫu/ diễn viên nam nữ để chụp hình thời trang và quảng cáo cho Fashion & Beauty Magazine. Điều kiện: cao, đẹp, thân hình cân đối hấp dẫn, từ 16 đến 27 tuổi. Gửi 1 hình headshot và 1 full body về email: sainttuan@yahoo.com hoặc liên lạc St.Tuan @ 909-309-0005 or 909-753-6124

600-7L-121604/148245
CASH CHRISTMAS!!!
Cần gấp 2 E.Tech: Troubleshoot & Repair, 5yrs kinh nghiệm Power Supply Anaheim 1st shift, temp to hire, $15-$16/hr. 1 Bookkeeper, Tustin, giỏi English, QuickBooks, Accounting, lương negoiable, 15 QC Workers, Garden Grove, không cần kinh nghiệm, English 3 ca $7.70 and up.
L/L Thuy or Laura @ 131 Tustin Ave # 119, Tustin, CA 92780. Tel: 714-210-5959, fax 714-210-9550, email: jobs@vitesserecruting.com

600-7L-121604/148261
Tiệm sinh tố & bánh mì cần thợ nhanh nhẹn vùng Cypress College. Liên lạc Vũ 714-878-7832

600-3L-121704/148280
Cần thợ Machine Shop có kinh nghiệm chạy máy CNC model Hass VF3 và Mastercam. Xin gọi 714-630-6626 or 714-292-5365. Không kinh nghiệm xin miễn gọi

600-3L-121704/148283
Cần tài xế giao hàng có bằng lái B or A và trên 10 năm kinh nghiệm, một chỉ dọn dẹp trong nhà có phòng ở riêng, lương hậu. Xin hỏi cô Hà 714-898-7544

600-28L-121704/148300
Văn phòng du lịch cần tuyển nhân viên có kinh nghiệm, xin fax resume 714-898-1735

600-14L-121704/148304
CẦN THỢ MÁY. Tiệm sửa xe đông khách, cần thợ máy có kinh nghiệm. Lương tùy theo kinh nghiệm. L/L Danny 562-804-1301

600-7L-121704/148316
Motel Desk Clerk. Part time evening sift (Tu, W, Th), night shift (Tu, W). West Garden Inn, 714-636-4890 (Brookhurst & Westminster)

600-7L-121704/148334
Cần thợ làm massage cho tiệm mới, có kinh nghiệm càng tốt. Làm dưới quyền Doctor, Lương start $25/hrs. LL: 714-957-3177

600-7L-121704/148351
Hãng Tiệm Furniture, cần người phụ giúp đi delivery và làm trong hãng, call: 562-861-6088, 562-929-8766

600-7L-121704/148439
Cần tuyển tiếp viên trẻ, mặt đồ tùy ý, cho ca sáng chiều không cần kinh nghiệm. L/L Cà phê EM: 714-636-6150.

600-3L-121704/148455
CẦN NGƯỜI có kinh nghiệm về auto, lease and sale new cars, gọi Mr Tâm: 714-240-4733.

630 - VIỆC NHÀ
HOME HELPERS

630-7L-121704/
Cần một DI biết nấu ăn phụ việc nhà, phụ giữ trẻ. Làm 1 tuần nghỉ 1 ngày. Xin liên lạc Dung 714-901-1297, 714-785-6410.

630-14L-092004/137021
Cần người giữ em bé bao ăn ở vùng Corona. 951-271-0667

630-28L-111204/144106
Vùng Irvine cần 1 phụ nữ khỏe mạnh thương trẻ, giữ 1 bé trai 9 tháng, biết nấu ăn, lương hậu. Có phòng riêng cho ở lại, nghỉ chủ nhật. L/L: 714-580-4698, 949-551-2750.

630-28L-120204/146433
Cần 1 dì 50 tuổi trông 2 bé 2 tuổi & 9 tháng. Bao ăn ở vùng Murrieta. L/L Van: 714-932-0384

630-14L-120604/146880
Cần người giữ hai em bé gái 2 tuổi, trai sơ sinh, vùng Diamond Bar vào thứ Bảy và Chúa Nhật. L/L cô Thái: 714-381-8712

630-7L-120604/146947
Nhận Giữ trẻ em từ 3 tháng đến 4 tuổi. Nhà rộng và sạch sẽ, thương trẻ em và rất tận tâm. Xin L/L cô Thủy 714-894-6121

630-14L-120704/146994
Cần người giữ 2 bé. Phải ở lại đêm. Lương $1300/month. Nếu good có thể trả thêm. Liên lạc Nhi 714-960-7567, 714-531-2238

630-14L-121004/147424
Cần người giữ hai cháu một tuổi và ba tuổi tại vùng Anaheim (Lakeview/Riverdale) từ Monday - Friday. L/L 714-974-1335 hay 949-900-4818

630-14L-121004/147537
Phụ Nữ khỏe mạnh chăm sóc Bé cu tán tất, giúp việc nhà, bao ăn ở lại đêm vùng Alhambra. Lương hậu L: Thanh 323-725-1562

630-4L-121404/147790
Cần người giữ 4 em bé tại nhà, xin liên lạc Cường hoặc Phước. 626-962-9419, 626-688-9652.

630-7L-121404/147813
Cần một bé đi, giữ 2 em bé State Ohio, xin LL để biết thêm chi tiết, lương rất hậu. LL: 513-942-6426

630-14L-121404/147826
Cần một DI dừng tuổi trong 2 cháu trai 4 tuổi và 2 tuổi, ở lại nhà (vùng Irvine) hoặc đi về 5 ngày/tuần, phụ nấu cơm, cần người thật thà, tận tâm, sạch sẽ. Trả lương hậu làm sau 6 tháng sẽ tăng lương. Liên lạc Dũng, phone nhà 949-387-0267, cell: 661-803-3359

630-7L-121404/147827
Cần người vui tính, thương trẻ, giữ bé gái và giúp việc nhà ở Fountain Valley, từ thứ Hai - Thứ Bảy. LL: 714-965-4673.

630-14L-121404/147837
Cần giữ một người khỏe giữ 1 Bé tuổi. Bao ăn ở có phòng ngủ riêng. 2 tuần về nhà một lần. Lương $1,200 tháng. LL Cel Danny 951-375-6888.

630-14L-121404/147898
Cần người giữ trẻ từ 45-55 tuổi, sáng đến chiều về. Góc đường Magnolia và Ball Rd. Liên lạc Bà Thủy. 714-761-8982

630-7L-121404/147914
Cần 1 cô kinh nghiệm trông bé gái 6 tháng, biết nấu ăn. Làm 6 ngày/tuần. Lương $1,000/tháng. Nhà cách Bolsa 15 phút. Ở lại đêm OK. LL 714-775-7878, 714-330-4125.

630-7L-121404/147932
Cần người siêng năng giữ trẻ 5 tháng, bao ăn ở Xin gọi Nancy. 213-481-2701

630-4L-121504/147944
Cần người có kinh nghiệm giữ trẻ 2 tuổi, ở qua đêm, vùng Westminster. Gọi Cường 714-480-6445 ngày thường hoặc 714-894-9056 cuối tuần

630-7L-121504/147998
Cần 1 phụ Nữ từ 40 đến 60 tuổi, giữa 1 trẻ 3 tuổi ở Chicago, lương hậu, bao ăn ở, liên lạc Rạng 714-775-3954, cell: 714-705-5675

630-7L-121504/148015
Cần người tận tâm, kinh nghiệm giữ bé gái 2 tuổi rưỡi. Đến nhà, gần Edinger / Harbor, từ 8AM-5PM, nghỉ cuối tuần. 714-414-6120

630-7L-121504/148025
Cần người giúp việc nhà vùng Huntington Beach. Làm 6 ngày 1 tuần. L/L cô Chin 714-705-9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-7L-121504/148059
Cần người chăm sóc Cụ già trong viện dưỡng lão sạch sẽ, vui vẻ. L/L Bà Chức Manor Care 11680 Warner Ave. Phòng 2108 Fountain Valley. 714-434-6474.

630-7L-121604/148114
Cần phụ nữ khỏe mạnh làm bạn và chăm sóc bà cụ bệnh từ 4 tiếng tới 6 hay 8 tiếng mỗi ngày. L/L Hà sau 6:30PM tối 714-636-1015

630-3L-121604/148130
Cần phụ nữ biết lái xe và nói biết tiếng Anh chút chút OK, giữ 2 bé 4 và 5 tuổi đưa/đón trường học, gọi Thủy cell: 714-615-8749, H: 714-775-2938

630-7L-121604/148144
Cần người trông nom 2 trẻ trên 10 tuổi. Giúp việc nhà, thích nấu ăn và ở lại đêm. Nghỉ Chủ Nhật. Ưu tiên cho người biết lái xe, xin L/L cô Kim 714-918-8402 hoặc 714-981-9990

630-7L-121604/148150
Cần người giữ một đứa trẻ, nhà gần khu Bolsa. 6 ngày một tuần. Lương hậu. Gọi số 714-943-0234 để biết thêm chi tiết

630-7L-121604/148159
Cần người giúp việc nhà từ thứ 2 đến thứ 6 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều vùng Garden Grove lương $800 1 tháng. Liên lạc cô Phương 714-537-9441

630-14L-121604/148203
Cần bé 45-55t đến nhà trông 1 bé cu, ở lại đêm. Bao ăn, lương hậu LL 909-239-6839 An, hoặc 909-483-3591 Ngoan.

630-7L-121604/148216
Cần một phụ nữ khỏe mạnh đến nhà trông 1 em bé trai và giúp thêm việc nhà. Xin liên lạc H: 562-860-7125, C: 562-261-3485

630-7L-121704/148312
Nhà vùng Huntington Beach, cần người có kinh nghiệm giữ Bé 15 tháng. Sáng đi Chiều về. Xin Gọi Danny. 714-235-5064

630-7L-121704/148363
Cần người yêu trẻ để giữ bé trai tuổi. Biết nấu ăn. Làm việc trong nhà. Bao ăn ở $1200/Mo. 714-754-1752 hoặc 559-273-3874

630-14L-121704/148397
Cần bà vú phụ giúp việc nhà và giữ trẻ: 4 tuổi + 14 tháng. Ở qua đêm hoặc 8-7pm. Xin liên lạc Cô Trâm: 714-642-1695.

630-14L-121704/148404
Cần người giúp việc nhà/giữ trẻ tại nhà (vùng Huntington Beach). Lương tháng $1,000/tháng. Bao ăn ở. Xin liên lạc Thảo 714-374-1887.

Nhật báo nhiều độc giả nhất, quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

640-7L-121704/148421
Cần người giữ trẻ (nữ) 5 ngày M-F, 8:30 - 6:30, đến nhà và cần biết lái xe. Nhà ở Orange gần Chapman/Prospect. L/L Thanh 714-771-4966 sau 6:30 tối

630-7L-121704/148456
Cần dì giúp giữ trẻ nhỏ, ở lại hoặc sáng đi chiều về. Vùng South Coast Metro - Santa Ana. Xin liên lạc Linh 714-309-4326.

630-3L-121704/148461
GIỮ TRẺ. Cần 1 bé đến nhà ở Garden Grove giữ 2 bé trai (1 tuổi & 3 1/2 tuổi), 2 bé rất ngoan. Nhà ở Garden Grove & Dale. Liên lạc 714-856-5880

630-7L-121704/148469
Cần một DI biết nấu ăn phụ việc nhà, phụ giữ trẻ. Làm 1 tuần nghỉ 1 ngày. Xin liên lạc Dung 714-901-1297, 714-785-6410.

640 - VIỆC: HÃNG XƯỞNG
MANUFACTURING JOBS

640-9999L-111901/000386
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabirel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30Pm
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-30L-120504/146776
Leading apparel manufacturer is now hiring for warehouse shipping picking. Knowledge of UPS software helpful. Please fax resume to 310-639-4958 or Email to info@magicheadwear.com

640-28L-120704/147082
Thất nghiệp, trở ngại trong việc làm, tương lai bấp bênh? Xin ghi danh học, chuyển sự khéo tay và nhẫn nại để trở thành một chuyên viên nha khoa về răng giả, mão răng và cấu răng. LL: United College of Dental Technician. 714-379-8228

640-14L-120904/147276
Immediate Full time job openings in Anaheim and Brea for the following:
- Test Technician: $9.00 - $11.00/Hr
- Electro Mechanical Assembly: $8.50 - $9.00/Hr
- Electronic soldering: $9.00 - $10.00/Hr
Must have 6 months prev. electronic assembly work exper. Apply in person 9AM - 12:00 Monday - Wednesday: Venturi Staffing 377 E.Chapman Ave., ste 220: Placentia (corner of Kraemer and Chapman Ave. near CSUF). Bring ID

640-14L-121004/147566
Hãng điện tử vùng Irvine cần người siêng năng, nhanh nhẹn, có kinh nghiệm làm về QC Inspector, handsolder rework & touch-up, SMT operator, stockroom kit auditor, general assembly assistant. Shift 8:30AM tới 5:00PM và 3:30PM tới 8:00PM full time & part time. Xin liên lạc Hạnh Nguyễn tel 949-553-1234, fax 949-553-1229

640-14L-121204/147607
Machine Shop looking for (3) person.
(1) Machinist with 3 years min experience in CNC Milling & Lathe, SU and program.
(1) QA inspector with 2 years min experience in machine shop inspection.
(1) 2nd shift milling machine operator (3:00 - 11:30PM) - Min 1 year experience.
Fax resume to 714-903-9992 or email to echo23@hotmail.com. Need to speak English

640-7L-121404/147936
IMMEDIATE OPENINGS
30 Medical Assemblers
1 Medical Assembly Lead
1st & nd shifts available
$10+/hr
Sign-on incentive BONUS

Growing Medical Manufacturing Company located in South Orange County is seeking Assemblers.
- Familiar with working in a clean room environment
- Follow written and verbal instructions according to drawings and training.
- Must be able to work with small parts
- Sewing & suturing experience a plus
- Must have fine detail assembly experience
- Microscope experience a plus.
* Females encouraged to apply
Contact Noe Vazquez at 949-855-0300 or email resumes to : nvazquez@kimco.com

640-7L-121504/148079
Hãng làm hộp mực cho máy in Laser tìm người làm. Không cần kinh nghiệm sẽ chỉ dẫn. Phải có khiếu lắp ráp các bộ phận nhỏ. Bắt đầu $7 một giờ, có vacation, 401K, bảo hiểm sức khỏe. Ghi đơn tại: Laser Image Plus 180 Mccormick Aver., Costa Mesa, CA 92626

Cần liên lạc thương mại xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

640-3L-121604/148142
Machine Shop. Hãng Mỹ cần tuyển người biết set up and run CNC Lathe Fanuc Control và CNC Mill Fadal. Ít nhất 5 năm kinh nghiệm. Top pay, good benefit. Làm 1st shift. Liên lạc 714-229-8419 gặp Dominic

640-7L-121604/148148
SMICA Manufacturing, CNC Machine Operator, $10.00 to $12.00 Hr. 14340 ISELI road, Santa Fe Springs, CA 90670. Call Marie: 562-926-9407

640-7L-121604/148168
FURNITURE MANUFACTURING
We need experienced Upholsterers, Sewers & Cutters for a rapidly growing office chair manufacturer in Huntington Beach. Full time, day shift (6AM - 2:30PM) plus overtime as necessary. English skills are helpful. Pay depends on experience. Call 714-427-0240 or apply in person at 3601 W MacArthur Blvd. suite 906, Santa Ana (in "Harbor Business Park" cross street Harbor")

640-7L-121704/148379
CNC Set-Up & Machinist needed. CNC Machine Shop in Huntington Park, Commerce Casino area, need CNC Set-Up men & Machinists 7 years experience minimum. Mastercam programming helpful. Good pay. Contact: Mr Ninh 714-697-3844

650 - VIỆC: NAIL & HAIR
NAIL & HAIR JOBS

650-28L-120904/000014
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ có kinh nghiệm. Tiệm giờ cao, khu khách trắng sang và tip hậu. Bao lương $800 / 6 ngày. Liên lạc Dũng 914-434-0610 cell, 914-562-3399 (W)

650-84L-032603/060316
HAPPY NAILS
41 locations trong khu shopping lớn, bao lương cao, tip hậu, cần thợ bột biết làm Pink & White, thợ tay chân nước. L/L chị Vân cell: 949-678-3680, home: 714-524-6208.
Cần tuyển Nữ Manager biết tiếng Anh và có chút kinh nghiệm. L/L chị Rosie cell: 949-678-0735, home: 714-641-5945

650-120127-041103/062622
TRƯỜNG NGUYỄN BEAUTY - TRAINING - CENTER
TRUNG TÂM LUYỆN THI: TÓC - NAIL - FACIAL
& NÂNG CAO TAY NGHỀ
- Giáo sư giỏi, kinh nghiệm.
- Học phí nhẹ nhàng.
- Bảo đảm kết quả mỹ mãn.
L/L G.S Joseph Phan Trường Nguyên
Điện thoại: 714-251-3044 (cell).

650-30L-050803/066148
www.truongthi.us
MAKEUP & HAIR ADVANCED TRAINING
- Khoá trang điểm chuyên nghiệp
- Khóa cắt tóc nam/nữ.
- Khoá làm màu và highlight.
- Khóa bới dầu đủ kiểu
- Dạy nối lông nheo $500, bao luôn kit
- Duỗi tóc kiểu Nhật
L/L: Licensed instructor
TRƯỜNG THI
714-322-6691

650-14L-112703/094711
ROSE SKINCARE
- **Làm Facial** bằng Dermalogical Products.
- Đại lý cho Dermalogica.
- **NHẬN LUYỆN THI** môn thực hành lấy bằng State Board
- **Training nâng cao tay nghề** về Facial theo phương pháp Dermalogica (European Facial Acne treatment Face treatment)
Giờ học linh động. Gọi Mrs Hồng Bus: 714-638-1670 Cell: 714-390-5377

650-30L-120703/095952
SAIGON BEAUTY SUPPLY "RẺ QUÁ"
- Tổng đại lý đủ loại ghế Spa Pedicure.
- Bán đồ Nails, Tóc, Facial, Tatoo, Máy mài da Microdermabration.
- UV Top Coat. Mua 1 tặng 1. Liquid, Bột, Primer bảo đảm 5 tuần không lift.
Giá đặc biệt cho quý vị mở tiệm Nails, Tóc.
FREE SHIPPING.
David 714-531-2238
1-800-VUA-882-0000
www. Saigonbeautysupply.com
- Cần người Nam khoẻ, biết buôn bán

650-14L-122903/098212
TRAINING CẤP TỐC
SKIN CARE & FACIAL
Để trở thành CHUYÊN NGHIỆP VỀ FACIAL, hãy dự lớp cấp tốc 2 tuần trong 1 salon lớn. Cách Bolsa 15', để được hướng dẫn từ A ĐẾN Z CÁC LOẠI FACIAL, dùng máy và tay. RELAX và TREATMENT. Gọi HANNA: 562-833-5433.

650-100L-032104/109698

TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ GLAMOUR BEAUTY COLLEGE
Lớp móng tay 10 tuần - $300
Lớp sấp sóc da mặt 15 tuần- $800
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần
Chủ Nhật và thứ Hai có các lớp luyện thi mọi ngành.
Bảo đảm đậu State Board.
Liên lạc:
714-839-0808

650-28L-052704/120045
NAIL DESIGN
Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay...
- Dạy vẽ hoa trên móng tay.
- Các mẫu vẽ đủ loại, thú vật.
- Các đường nét của nhiều loại cọ.
- Design các ngày lễ trong năm.
Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu về vẽ vẫn học được.
Cần học xin gọi Anh Bình cell (714) 454-9466

650-7L-070704/126398
Nail Las Vegas cần thợ K/N bột facial waxing có bằng Nevada càng tốt. Lương cao, tip hậu. Bao lương nếu cần. Nancy 702-207-1989, 702-401-0136

650-28L-071404/127522
NAILS TRAINING
US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện dắp bột, fills, full set, gel, silk wrap pink & white, chấn tay nước, airbrush. Bảo đảm dạy có lương tâm, học cho tới khi biết. L/L Mr. Joe 714-379-6784

650-22L-072204/128776

CẦN BUILD NAILSPA
ESSENTIALS DESIGN & CONSTRUCTION CORP.
Có thể giúp quý vị về mọi mặt. Bản vẽ và Permit, Design & Construction cho trên 50 tiểu bang.
"Công ty xây cất lớn và uy tín nhất trong lãnh vực NailSpa"
Trên 15 năm kinh nghiệm. Bond & Insure up to 5 millions USD.
L/L: PHILIP NGUYỄN
714-537-1900
310-404-5868
State licensed #650366

650-14L-083104/134358
Tiệm Tóc cần gấp thợ Tóc biết làm Nail càng tốt hoặc thợ Nail. Khu Mỹ Trắng. Nếu cần xin liên lạc 714-926-7712.

650-100L-091604/136733

Tiểu bang ở Maryland cần thợ Nail nữ có kinh nghiệm bột và làm waxing. Bao lương hoặc ăn chia tùy theo khả năng. Có chỗ ở & xe đưa đón. Xin L/L Quốc 443-677-5035

650-90L-100304/138840
Advanced Hands-on Hair Training By Tracey Trang La, National Educator & Cosmetology Instructor. Để có một nghề vững chắc. 714-404-3251 cell, 714-894-9454 Salon.
Lớp
- Color - Nhuộm & highlights
- Haircut - cắt tóc tém, layer,vv..
- Corrective Color, repigmentation, tint back.
- Blonding - Tẩy tóc
- Perm - Uốn tóc
- Straightening - Duỗi tóc
Có những lớp ngày, đêm, và cuối tuần. Cung cấp dầu gội và dụng cụ.
Chuyên nghiệp. Kinh nghiệm. Tận Tâm.

650-90L-102704/141860
Cần thợ Nail Nam Nữ K/N bao lương $600 or ăn chia tùy ý. Tiệm khu Mỹ Trắng. Giá cao gần Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/L: 386-216-9440, 386-479-9523

650-90L-110504/143019
Cần thợ Nail Nữ đi xuyên bang. Không cần phải biết tiếng Anh. Không cần có kinh nghiệm. Sẽ huấn luyện từ đầu. Có chỗ ăn chỗ ở. Xin gọi và nhắn tin lại cho Tracie 617-510-9525

650-36L-111804/144891

CẦN SANG TIỆM NAILS Ở Tiểu Bang Colorado Springs cho người thật lòng muốn làm chủ. Xin Liên lạc: Crystal 714-333-8156 or 714-333-8158 Anytime

650-28L-112104/145144
NAILS
Cần một thợ tóc nữ biết móng bột, tay chân nước càng tốt. Tiệm đông khách walk-in. Tip hậu vùng Culver City, West L.A. L/L: 310-815-9479

650-28L-112204/145260
Cần thợ Nails có kinh nghiệm, bao lương $800/tuần, vùng Mỹ trắng, tip hậu. LL: Phước: 208-403-2775 hoặc Cathy: 208-403-6592

650-30L-112204/145326

CẦN THỢ NAIL GẤP
Làm tại TB Michigan. Bảo đảm lương cao, không khỏi gia đình, có chỗ ở, xe đưa rước. LL: Tuấn
313-258-2764 Cell
313-240-9991 Shop

650-28L-112304/145447

CẦN THỢ NAIL
Tiệm ở TB Tennessee. Cần thợ nail hoặc lộc Nam & Nữ, có chỗ ăn ở. Lương cao, phải làm lâu dài. L/L
731-427-2044 (Tiệm)
731-431-2625 (Cell)

650-28L-112404/145546
Tiệm Nails ở Corona cần thợ nữ, làm bột và chấn tay nước có kinh nghiệm. Bao lương. Gọi Bình 951-279-8146, 714-757-2596.

650-14L-112504/145580
Cần gấp thợ Nail Nữ K/N biết làm bột và Man/Ped. vùng Mỹ Trắng, lương cao, tip hậu, bao lương nếu cần tùy khả năng. L/L: 562-544-8761

650-28L-112604/145739
WHOLESALE! NỐI LÔNG MI
Đại lý duy nhất vùng Los bán dụng cụ nối lông mi. Được hướng dẫn từ hãng Nhật & Đại Hàn với kỹ thuật hiện đại bạn sẽ có đôi mi dầy tuyệt đẹp. Sẽ dạy nghề lại thật dễ hiểu, kiếm tiền nhanh, tăng đồ nghề. Nhận gởi hàng đi khắp nơi. Mọi dịch vụ rẻ hơn 1/2 giá, cứ so sánh mọi nơi.
XÂM THẨM MỸ. Mắt, Môi, Lông mày, tự nhiên không đổi màu. Nếu đau không lấy tiền.
L/L Cindy: 626-437-2501 W, 626-281-0796 H

650-28L-112604/145791

Hair & Nails cần bán gấp vì thiếu người trông coi. Tiệm đã hoạt động trên 3 năm trong khu shopping lớn. Nhiều khách du lịch. Xin liên lạc Tuấn
Tiệm: 505-242-8430
Cell: 505-259-9133

650-28L-112804/145802
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bao lương $700/tuần. Liên lạc Kim. Tiệm: 928-556-0506, cell: 928-699-8926

650-28L-112904/145890
Hair Station available for rent and facial room. Giá cao khu sang và cần thợ tóc, vùng Newport Beach, góc Newport & Finley. LL: Courtnie 949-723-5372, cell: 714-222-8866

650-21L-112904/145921
Cần thợ bột Nữ. Facial, Waxing bao lương theo kinh nghiệm cách Little Saigon 10 phút, gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-21L-112904/145922
Cần thợ bột Nữ. Facial& waxing, bao lương theo kinh nghiệm, cách Little Saigon 10', Gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-28L-112904/145930
Cần thợ nail nữ Arizona khu Mỹ Trắng. Tip hậu, lương bao hay chia, có chỗ ăn ở, sẽ giúp đỡ bằng. L/L Sue 602-740-6138

650-28L-112904/145972
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ nail có nhiều năm kinh nghiệm bao lương tùy theo khả năng from $3200 đến $5000 tháng. Liên lạc Đăng 410-598-3160, Philip: 443-324-8525

650-28L-112904/145979
Cần thợ nails gấp. Làm việc vùng Mission Viejo kinh nghiệm bột P/W & Pedicure. Bao lương ăn chia tùy khả năng. L/L Benz 949-232-8856 cell, 949-888-9965 work

650-48L-113004/146110
Cần thợ nail kinh nghiệm bột làm lâu dài và không bẩn bịu gia đình, tiểu bang xa. Bao lương $2800 tháng. Mỗi năm có 3 tuần vacation được trả tiền. Làm 6 ngày/tuần. L/L: 410-726-2189, 410-726-1097

650-28L-113004/146113
NAILS
Cần gấp thợ bột kinh nghiệm vùng Santa Monica. Lương bao $500 - $600/tuần tùy khả năng. Tip khoảng $1000/tháng. L/L: 626-375-1668, 626-375-8538

650-30L-120104/146222
CẦN GẤP
Tiệm Nail New Jersey cần thợ Nail Nữ biết làm móng bột, bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. Khu Mỹ trắng. 973-293-9688 (W), 570-677-0229 (cell)

650-36L-120104/146333

GRAND OPENING
VICTORIA'S BEAUTY SUPPLY
13351 Brookhurst St., Suite B
Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 530-3182
Cell:(714) 883-3572
Wholesale về Hair & Nail
Đặc Biệt Mài: - Kềm
(Lấy liền) - Kẹp cắt tóc
- Lưỡi Tông đơ
- Dao gia đình
Chú Thịu
Chuyên Nghiệp - Đầy đủ tiệm Nail nổi tiếng

650-28L-120204/146444
ACRYLICS EXPERT
Cần thợ nails, thợ làm facial & waxing, khu lịch sự gần South Coast Plaza, tiệm mới sang trọng & đẹp, bao lương 3 tháng đầu. Xin gọi 714-936-3669, 714-717-5197.

650-30L-120204/146527
Cần gấp thợ Tóc địa điểm tốt, gần South Coast Plaza. Commission / Booth Rental. Xin liên lạc Armen 949-244-5495

Tìm địa chỉ thương mại YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

600-7L-121204/147668
Tiệm Thuế phim bỏ khu Bolsa cần người tiếp khách vui vẻ, làm part-time, ưu tiên HS/SV. LL Anh Thành: 714-757-7407

600-7L-121504/147941
Cần tuyển Salesman cho Tổng đại lý xe hơi m

RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS □ RAO VẶT

650-8017-120304/146582
NỐI LÔNG MI - XÂM
Bảo đảm đẹp tự nhiên và lâu bền theo kỹ thuật mới của Nhật. Giá cả vẫn nghề. Nhiều điển nhà và tiệm. Van Lý 626-827-3327

650-28L-120504/146831
Cần Thợ Nails. Cần thợ nails làm ở khu Mỹ Trắng. Bao lương và ăn ở trong nhà. Mọi chi tiết xin liên lạc Kenny W: 870-930-3733, cell: 870-351-5145

650-14L-120604/146858
Cần thợ Nails gấp. Tiệm nails vùng Lancaster cần thợ kinh nghiệm làm bột và chăn tay nước biết waxing càng tốt ăn chia hoặc bao lương tùy theo khả năng. L/L: 661-940-9999, 661-202-5782

650-14L-120604/146892
Cần thợ Nail giỏi hoặc không K/Ng (Nữ) làm tại Hemet California và cần sang tiệm nails rất đông khách. T/B Michigan. Liên lạc 951-652-6120 cell: 714-724-2686

650-14L-120604/146905
Cần tợ bột Nữ giỏi tiệm rất đông khách. lương $600/tuần trở lên tùy kinh nghiệm. Có thể đi chung xe. xin LL: Tom. 323-583-4046 (W), 714-636-4939 (cell), 714-598-6092 (H)

650-28L-120604/146930
TÓC
Tiệm Tóc Fantastic Sams vùng Santa Monica cần thợ tóc kinh nghiệm biết làm màu lương cao, tip hậu. Xin liên lạc Don 951-201-7134

650-14L-120604/146952
Cần thợ nails kinh nghiệm xuyên bang có chỗ ở. B/lương $2500/tháng xin L/lạc W: 478-453-4202, cell: 478-414-6812

650-7L-120604/146958
Tiệm Barber Shop cần thợ cắt tóc xin liên lạc từ 9AM to 7PM. 714-534-5472

650-14L-120604/146961

CẦN GẤP
Tiệm vùng South Gate, khách Mễ dễ chịu, cách Bolsa 20 phút, Cách Hawthorne 20 phút. Cần gấp thợ Nail Nữ kinh nghiệm nghiệm bột, tay chân nước. DL: 310-357-7765 310-357-7764

650-14L-120604/146964

PALM DESERT
Tiệm sang trọng cần thợ Nữ K/N bột, P/W và tay chân nước biết Facial Waxing càng tốt. Tip rất cao. Bao lương $700 - $1000. Cách Bolsa 1H30'. L/L: 714-273-6284

650-7L-120604/146965

Shop nails cách Bolsa 25 phút cần gấp thợ Nữ làm bột pink & white. Bao lương $550-$600/week. Xin gọi 949-362-5436 714-448-8833

650-14L-120704/146968
Star Nails & Spa cần thợ bốt nữ có kinh nghiệm. vùng Brea & Diamond Bar sẽ bao lương nếu làm giỏi. Cần manager nữ có kinh nghiệm biết nói tiếng Anh. Thợ làm chỉ muốn lấy tiền mắt xin miễn gọi. Biết thêm chi tiết xin liên lạc Tina 714-715-2026 or Tammy 714-715-1616

650-14L-120704/146974
CẦN THỢ NAIL GẤP
Làm tại Florida bao lương, ưu tiên thợ nữ biết làm bột. Call Julie or Jimmy W: 941-358-3030, C: 941-518-9366

650-14L-120704/146975
CẦN THỢ NAIL
Tiệm vùng Trắng, trong khu shopping lớn, cách Bolsa 2 tiếng. Cần gấp nữ thợ bột, K/N trắng hồng, bao lương tùy khả năng. Tip hậu. L/L Ted bus: 661-588-3317, cell: 714-928-0345

650-7L-120704/146995
Tiệm Tóc vùng Anaheim đông khách, cần thợ cắt tóc cho đàn ông, kinh nghiệm biết Fade. LL Cô Kim 714-425-3071

650-14L-120704/147002
Cách Bolsa 20 phút, cần gấp thợ bốt Nữ ăn chia hoặc bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc Cel: 714-657-2301, Bus: 714-228-9171

650-14L-120704/147019
Chủ tiệm Nails chú ý! Hãy làm tăng thêm khách mới và giữ lại khách quí bằng cách cho điểm thưởng mỗi khi khách đến tiệm. Quí vị không cần phải rải coupon nữa. L/L: 714-715-3439, 800-604-9668

650-14L-120704/147041
NAIL
Cần gấp thợ Nail Nữ biết làm bột, tay chân nước, vùng Arcadia. Khu Mỹ Trắng. Liên lạc day: 626-574-9765, night: 626-284-0816

650-28L-120704/147075
Cần gấp thợ nail Nam Nữ, phải có chút ít kinh nghiệm, ăn chia hay bao lương tùy khả năng, có chỗ ở LL: 928-704-6551 (b), 928-234-1631 (cel)

650-14L-120704/147076
Tiệm Nail vùng BellFlower cách Bolsa or Rosemead 15 phút freeway. cần thợ chăn tay nước full time or part-time. LL: 562-920-4777 or Gina 323-788-1374

650-14L-120704/147095
Tyler Ranch Spa & Salon cần thợ bốt nữ có kinh nghiệm. Tiệm ở trong Tyler Mall Riverside, bao lương gọi Bình 951-354-0324 hoặc 714-757-2596

650-36D4567-120704/147109

SÁCH LUYỆN THI của Giáo Sư LÊ VĂN (Anh Việt)
NAILS, HAIR, FACIAL
Có Video & DVD thực hành cho cả 3 ngành. Liên lạc các nhà sách và trường Thẩm Mỹ hoặc LÊ VĂN
714-878-2365.
442 N. Rancho Santiago Blvd. Orange, CA 92869.
Có nhận hướng dẫn luyện thi Board

650-14L-120804/147142
Cần thợ chăn tay nước và thợ bột không cần kinh nghiệm, liên lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147143
Cần thợ nail giỏi P & W bao $600 tiệm cách Santa Ana 3 tiếng 30 phút. L/L Tuyết B: 805-237-2608, sau 9PM C: 805-610-9195

650-14L-120804/147151
CẦN THỢ NAIL
Nam nữ có kinh nghiệm bao $3000 1 tháng. Làm nhiều chia thêm. 413-499-1042, 413-446-1007

650-28L-120804/147182
CẦN THỢ NAIL GẤP
Tiệm nail vùng Rancho Marige cách Bolsa 1 tiếng rưỡi cần thợ nail nữ. Bao lương $600 - $800/tuần. Có chỗ ăn ở, tiệm sang, khách Mỹ Trắng. W: 760-341-0654, cell: 760-831-0931

650-14L-120904/147259
Tiệm nails rất đông khách vùng LA, lương cao, cần gấp thợ bốt chăn tay nước waxing, làm tính cách gia đình, không gánh giùm. LL: Tina 310-632-7962

650-21L-120904/147318
Tiệm Nail vùng LA khu shopping Mễ đông khách, cần gấp thợ Nam Nữ bột tay chân nước wax. Lương cao. 323-587-7883

650-14L-120904/147331
Cần thợ Nails bốt full time. Lương trên $500 khách walk-in đông vùng Inglewood gần phi trường LA. L/L: 310-674-0350 work

650-6D167-120904/147335
Tiệm tóc đẹp, đông khách, cần thợ Nam kinh nghiệm bao lương từ $400 - $500/tuần. Xin liên lạc Toàn 714-775-5454

650-14L-120904/147353
Tustin, khu Mỹ trắng. Tip hậu đông walk-in. Cần thợ Hair Nữ biết làm M+P càng tốt, bao lương cao. Làm 4567, Kim 714-731-7190, cell: 714-260-4756

650-14L-120904/147383
Cần thợ Nail gấp. Cần thợ nail nữ cho vùng Newport Beach. Xin liên lạc cô Helen tiệm: 949-723-1653, cell: 714-883-6905

650-36L-120904/147394

HỌC NGHỀ NAIL
$250
TRƯỜNG MỸ CHÂU
15436 Brookhurst St
Westminster, CA 92683
Tel: 714-775-1887
Nhân dịp lễ Giáng Sinh
GIÁ ĐẶC BIỆT $250

650-10L-120904/147400

NAILS SPA NEWPORT BEACH
(Grand Opening)
Cần thợ Nữ Trẻ, Giỏi bột P.W, chăn tay nước, Wax. Giá cao, Tip nhiều, cách Bolsa 15' L/L Cô Tammy
949-646-7451(W)
714-655-3965(Cell)
714-964-8211(Home)

650-14L-121004/147565
NAILS
Cần gấp thợ Nails Nữ có kinh nghiệm chăn tay nước. Tiệm ở Wisconsin, bao $750-$1000/tuần. LL 262-691-4557, 414-899-4612

650-14L-121004/147578
Cần thợ nail nữ, xuyên bang có kinh nghiệm khách Mỹ Trắng, lương $800 up/tuần. L/L: 714-326-7187, 402-614-8888

650-7L-121204/147605
Tiệm cách Bolsa 40', cần Nữ Nail biết bột, đi chung xe với chủ. Bao lương / Ăn chia. Liên lạc: 714-300-8722 (cell), 909-948-3868 (work)

650-7L-121204/147610
Tiệm Nail vùng Long Beach rất đông khách Mễ và Mỹ đen, cần thợ bốt kinh nghiệm. LL: 562-599-2225, 562-277-5324

650-14L-121204/147618
Cần thợ nail có bằng Arizona. Bao $3000/tháng. Free chỗ ở. Xin gọi 520-227-2652o

650-7L-121204/147633
Tiệm Nail cần người chăn tay nước, biết fill càng tốt, nam Nữ OK, làm tính cách gia đình. Xin Liên lạc Andy. 714-588-9855 hoặc 310-763-8876

650-7L-121204/147634
CẦN THỢ NAILS
Cần thợ tay chăn nước, mới ra trường OK. Full time or Part-time. Cách Bolsa 10 phút. Liên lạc 714-542-5516

650-7L-121204/147635
Tiệm đông khách Tip hậu, cần thợ kinh nghiệm hay training, bao lương tùy kinh nghiệm, có chỗ ở. LL: Tiệm 760-342-8448, Nhi 760-360-5752

650-7L-121204/147639
Tiệm gần Hawthorne (cách Bolsa 30 phút) shopping lớn, tiền tip rất cao, cần thợ wax, bốt, chăn tay nước. Hỏi 310-265-2565, 310-872-7067

650-7L-121204/147642
Cần gấp thợ Nails Nữ làm giỏi bột P/W, nếu biết facial càng tốt, full-time or part-time OK. Holly 714-633-3696

650-14L-121204/147658
Nails Spa
Tiệm nails vùng Santa Monica, lương cao tip hậu Cần thợ Nữ, không kinh nghiệm, bao lương $360/week. 714-724-1990

650-14L-121204/147662
MANICURIST
Cần thợ nail Nữ làm tay chăn nước, biết chút bốt. F/T, P/T Vùng 714 đi cùng xe. H: 714-638-2566, W: 310-902-2862

650-30L-121204/147666
HOT TIPS
NFL, NBA, COLLEGE FOOTBALL & BASKETBALL.
WWW. CALIPICKS.COM
714-422-9303.
Chuyên nghiệp - Cẩn Thận - Trách Nhiệm.

650-7L-121204/147676
Cần gấp
Tiệm Hair & Nails lâu năm ở Anaheim. Cần gấp thợ Hair, bao lương or Commission hay cho rent Station LL: 714-484-6656 or 714-213-2101

650-7L-121304/147678
TÓC
Salon one rất đông khách cần gấp thợ tóc trẻ có kinh nghiệm làm việc F/T bao lương từ $400-$500/tuần + Chia 60%. Không kinh nghiệm vui lòng đừng gọi. LL: Hải 714-638-8544, cell: 714-350-1929

650-5L-121304/147691
Shopping nhiều tiệm (Nail) cần thợ Nam Nữ. Full/part, bột, nước, se lông mày, wax, dế, rất đông, $400-$600. Bolsa 15', Thu 714-893-5184, 8PM. 714-260-5184, 714-260-5185

650-7L-121304/147705
Cần thợ Nail Nam Nữ làm tay chăn nước làm Full-time, tiệm khách đông dễ chịu tip cao, nếu cần chỗ bao lương. Xin liên lạc 562-699-0132

650-7L-121304/147706
Tiệm Nail vùng Palm Spring, khách Mỹ Trắng. Tip hậu cần thợ nữ K/N bốt và thợ tay chân nước. L/L anh Ngọc cell: 760-880-8407, B: 760-324-5538

650-7L-121304/147707
Tiệm vùng Corona đông khách, không khí thoải mái cần thợ nail làm bốt + T/C nước, weekend. 951-549-8469, 714-653-8242

650-28L-121304/147711
RENT STATION Tustin & 17 Street Salon và Irvine gần fwy 55, 405, vùng sang, tip cao có F.C. wax, nail, tóc. Good location. L/L: 728-3921, 949-833-3855

650-7L-121304/147716
ARIZONA
Cần thợ nail có license Arizona. Bao $600/tuần. Không khí thân mật. Liên lạc Hana B: 928-649-1537 or H: 928-649-1906

650-7L-121304/147718
CẦN THỢ NAILS. Cần thợ nails, bốt và chăn tay nước có kinh nghiệm. Có chỗ ăn ở và có phòng riêng. Bao lương hoặc ăn chia. L/L chú Khuyến 414-364-7643

650-7L-121304/147720
Vùng Mỹ Trắng, Mễ, cần thợ biết bốt tay chân nước làm 5, 6, 7 bao lương $200/wk trên chia 6/4. L/L: 562-777-2526 sau 9PM 626-780-3237

650-14L-121304/147729
Cần gấp thợ nails Nữ kinh nghiệm làm vùng Mỹ trắng, lương từ $500/tuần trở lên, tip hậu xin LL: 310-519-7596 sau 8PM. 310-781-9422

650-7L-121304/147732
Tiệm nails & spa vùng Newport Beach cần thợ nữ kinh nghiệm tay chân nước. Liên lạc số 949-645-4296

650-7L-121304/147741
Lương Cao
Tiệm cách LA 1:30 cần thợ nail kinh nghiệm, lương tối thiểu $2500/tháng. Tip cao, có chỗ ăn ở. Gọi Tùng. 661-717-2609

650-7L-121304/147744
Cần Thợ Gấp
Cần thợ Nails Nữ giỏi bốt, biết facial waxing, vùng Anaheim trong khu chợ Ralph + Savon, cách Bolsa 10'. Đông khách walk-in, lương cao. Sunday close. 714-230-9665

650-7L-121304/147747
Barber Shop in Anaheim need Barbers with experience. Bilingual a plus. Shop has clients already. Call 714-635-9234 Asai

650-7L-121304/147752
Nail & Spa vùng West LA cần thợ nữ K/N làm nail hoặc waxing full time hoặc cuối tuần, lương cao + tips hậu L/L: 310-895-4058

650-14L-121304/147760
NAILS
Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ $650 - $700/tuần. L/L: 323-888-9953 work, 626-392-5515 cell

650-7L-121304/147762
Tiệm nail vùng biển Ventura Mỹ Trắng cần thợ kinh nghiệm bốt nước wax. Bao lương $700/6 ngày. Thợ không kinh nghiệm will train. Xin gọi 805-659-5982

650-5L-121304/147772
CẦN THỢ NAILS
Cần thợ nails, biểu bang UT gần Caly nam nữ kinh nghiệm or không kinh nghiệm OK có chỗ ở. Bao lương nếu cần. L/L: 801-942-6848 tiệm 901-856-0946 tối

650-14L-121304/147778

Cần gấp Thợ Nail Nam Nữ. Giá cao, Tip hậu, ăn ở đông hoàng, Chỉ bao lương cao. Tiệm rất đông khách. LL Steven
Home: **920-749-1679**
920-731-0367
Ở Appleton, Wesconsin

650-7L-121404/147782
Cần thợ Nữ giỏi bốt ở Porm Dessert trên đường 111, bao lương $700-$1000. LL: Windy 760-776-4119 hay cell 714-454-4362

650-7L-121404/147785
Cần thợ bột kinh nghiệm biết làm P/W làm part-time, thứ 5,6,7. Tiệm vùng trắng cách Bolsa 15'. LL: 567-493-0732 or: 714-636-6341 sau 8 pm

650-7L-121404/147786
Tiệm Nails đông khách walk-in cần thợ tay chân nước có chút kinh nghiệm, cách Bolsa 20'. LL: 714-251-1727, 562-809-1063

650-7L-121404/147796
Tiệm đẹp có nhiều ghế Spa, trong shopping center lớn, cách Bolsa 20 phút, đông khách, cần gấp thợ Nữ phải kinh nghiệm Pink/white, làm được Sunday, bao lương + Tip. Phone: 714-200-5231

650-7L-121404/147799
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm cách Bolsa 15', vùng trắng, tip hậu. LL: 562-290-2276, 562-290-2275

650-14L-121404/147804
CẦN THỢ NAILS
Tiệm vùng LA, cần thợ Nam Nữ bốt và chăn tay nước có kinh nghiệm, lương $500 and up/tuần. LL: 310-613-4234, 714-392-4434

650-5L-121404/147808
Cần gấp thợ phụ làm tóc part-time 2 ngày thứ Sáu, thứ Bảy, mới ra trường cũng được, sẽ train, xin gọi Kathy cell: 714-588-4975

650-14L-121404/147824
Bakersfield
Cần thợ nail có kinh nghiệm làm trong Mall, 6 ngày một tuần, lương bao hoặc ăn chia. Liên lạc Yến: 661-398-1717

650-7L-121404/147829
Tiệm 8 Spa chair đẹp sang đông khách walk-in, cách Bolsa 20', cần thợ Nail Nữ K/N bốt, tip hậu $500-$700/w. Đi xe chung với chủ OK. LL: 714-757-5225, 714-251-7578

650-7L-121404/147832
Tiệm Nail vùng Bellflower cách Bolsa 15' lái xe cần gấp thợ bốt nước biết wax càng tốt. Bao lương tùy khả năng. Xin liên lạc Tiến: Cell 714-675-5084, Business 562-461-3878.

650-14L-121404/147840
Tiệm Nail vùng Palm Spring cách Bolsa 1 tiếng 30 min. toàn Mỹ trắng, tip hậu. Cần thợ bốt/nước/facial/waxing. Bao ở/bao lương cao tùy khả năng. Gọi cô Thảo Trâm 714-728-9213, 714-554-7127.

650-7L-121404/147847
Cần Thợ Tóc trẻ, vui tính. Xin liên lạc Linda 714-894-3834, 425-1912.

650-7L-121404/147864
Cần Thợ Nails giỏi bằng Wax, art $90/day, thợ Pedi, mới OK, F/T & PT. Tiệm cách Bolsa 10' nail xuyên bang $800/w. 714-206-8944.

650-7L-121404/147875
Tiệm tóc vùng Long Beach cách Bolsa 15 miles đông khách, cần thợ Tóc Nail FT or PT. Xin liên lạc Susan: 714-814-7570

650-7L-121404/147901
Tiệm Nail vùng Lancaster cần thợ kinh nghiệm bốt, biết waxing càng tốt, bao $800/tuần. Gọi 661-910-1437

650-14L-121404/147903
Cần thợ Nữ kinh nghiệm làm móng bốt cho tiệm Nail ở Long Beach. Bao lương $400/tuần. LL: 714-705-5513 không kinh nghiệm xin miễn gọi.

650-7L-121404/147909
Arizona & New Mexico cần thợ kinh nghiệm bốt tay chân nước. Bao lương $700-$800/tuần. Liên lạc Dũng 310-634-6414, 520-426-0494 Tiệm.

650-7L-121404/147913
Tiệm Nail rất đông khách vùng Corona, cần gấp 2 thợ bốt tay chân nước, kinh nghiệm lương cao, Trên $600/w. Tip hậu làm việc vui vẻ, vui lòng. LL Trinh. (cel) 951-225-9802, (bus) 951-479-0259

650-7L-121404/147918
Tiệm Beauty Salon vùng Tustin cần gấp thợ Cosmetology biết làm Hair Cut Arcrylic Pedicure manicure, wax và Facial. Full-time, thứ Hai đến thứ Bảy, nghỉ Chủ Nhật. LL: Kimmi 714-832-9661

650-30L-121404/147919
Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm tay chân nước, bột Pink & White, facial. Làm tại bang Florida, lương bao từ 600-800/tuần, tùy khả năng. Tiệm đông khách, khu Mỹ Trắng. Tip cao. Không kinh nghiệm xin miễn gọi. LLac: Cô Hương: 352-332-9662 (work), 352-328-8198 (cell).

650-14L-121404/147923
Cần gấp thợ nail Nam kinh nghiệm, bao lương hoặc ăn chia, có chỗ ở, liên lạc: 805-736-8655

650-7L-121404/147929
NAIL
Cần gấp thợ Nam Nữ kinh nghiệm bốt & Tay chân nước. Full-time / Part-time OK vùng MonteBello kế bên Monterrey Park, bao lương $400&up/tuần LL: 323-728-1503, 626-290-4225

650-7L-121404/147930
Vùng San Frenando, cần thợ wax & Facial biết bốt càng tốt, nếu cần bao lương. Tiệm sang Ghế Spa, Rosemead, Elmonte, Alhambra đi chung xe. 626-236-8164, 818-898-7881

650-7L-121404/147931
NAIL
Cần gấp thợ Nail Nữ làm tại Tiểu bang AZ. Bao lương $700/6 ngày. LL: 928-257-8825

650-14L-121404/147937

NAIL SAN DI MAS
Cách Bolsa 25 min, Tiệm lớn khu Mỹ trắng, cần thợ Bột & Tay chân nước, kinh nghiệm, làm F/T or P/T.
LL: **626-497-8813**
sau 2PM **626-403-2597**

650-7L-121504/147943
Nail Palmdale cần thợ bốt nước kinh nghiệm bao lương $550/W. L/L: 714-757-8995 or 661-273-6894 anytime

650-14L-121504/147969
Tiệm nail rất đông khách cần gấp thợ nail có bằng làm wax, bốt, chăn tay nước. L/L: 310-675-2558 or 310-384-4427

650-4L-121504/147973
Cần thợ Nail có kinh nghiệm làm bốt. Bao lương $700/W. Không kinh nghiệm miễn gọi. Xin L/L: 812-962-3202, 812-459-2065

650-7L-121504/147979
Cần gấp thợ Nail Nữ xuyên bang. Làm vùng Mỹ Trắng kinh nghiệm không biết wax càng tốt. Lương $800/tuần up, tip $200-$300/tuần. Gọi Thuy W: 708-349-5151, H: 708-745-5121, C: 714-876-3093

650-14L-121504/147983
Tiệm nails trong mall, gần Cali, cần thợ gấp biết làm bốt, tay chân nước. Bao $700/tuần. Liên lạc Kim: 928-314-3870, 714-902-4066

650-7L-121504/147993
Cần thợ Nail gấp kinh nghiệm bốt 5,6,7 cách Bolsa 50 phút, đi chung xe với chủ. Bao lương tùy theo kinh nghiệm. Xin liên lạc Kim. 909-875-0667

650-3L-121504/148002
Tiệm nails vùng Cypress cần thêm 1 thợ tay chân nước làm cuối tuần. ĐT: 714-761-5611, cell: 714-366-3673

650-14L-121504/148004
Cần thợ nail xuyên bang Wisconsin, mọi chi tiết xin liên lạc chị Nguyệt 141-364-6055 cell or 414-353-1523 H

650-28L-121504/148005
Cần thợ nail có KN làm PW, tay chân nước & waxing. Có chỗ ăn ở tại NJ. Cần người lớn giữ 2 trẻ. L/L: A.Tâm 908-296-0447, 732-542-7280

650-3L-121504/148009
Cần Thợ Nail
Tiệm vùng LA, cần thợ tay chân nước, không cần kinh nghiệm, thợ vùng Westminster đi chung xe. LL phone: 323-750-5191 LYLY, sau 9PM: 714-878-9942

650-14L-121504/148017
Angel Nails & Spa. Tiệm gần Redondo Beach, khách Mỹ trắng. Cần thợ Nails nữ biết chút ít về bốt. Xin liên lạc Cindy 310-798-5086. Sau 8:00PM. Gọi 310-293-5033.

650-7L-121504/148022
Nails gần Seal Beach cần thợ Full time + Part time kinh nghiệm biết làm bột, pink & white, thợ chăn tay nước. Liên lạc Penna 562-438-3722 hoặc 562-290-2732 Cell.

650-7L-121504/148023
Cần gấp thợ chăn tay nước + bốt + Facial + Waxing kinh nghiệm. LL Tony: Tiệm 714-895-5117, Cell 714-468-6429.

650-7L-121504/148027
Tiệm đông khách Mễ cần thợ nữ làm tay chân nước mới có bằng O.K. will train. LL: W 310-549-0911, Cell 562-822-4604.

650-7L-121504/148029
Tiệm Nails đông khách cần thợ Nữ làm Fill tay chân nước. Lương $300-$500/tuần. Bao lương nếu cần. Xin LL 310-637-3761, Cell 310-308-7666.

650-14L-121504/148041
HAIR & NAILS
Anaheim - Fullerton góc Orangethorpe cạnh nhà hàng Kim Loan, có nhiều khách walk in cần Thợ Tóc biết làm Nail móng bột. Liên lạc Kimie: 714-879-4858 B/s, 714-397-0858 Cell, 714-515-0858 Cell.

650-7L-121504/148042
Nail cách Bolsa 1H30 giá cao khách sang Mỹ Trắng, Bao lương hơn chia 6/4. Nghỉ Chúa Nhật về Bolsa. Cần gấp Thợ trẻ giỏi bốt có chỗ ở. L/L: 714-417-1391, 417-1390.

650-4L-121504/148047
CẦN GẤP Thợ Tóc làm Part time 4 ngày hoặc Full time 5 ngày. Khách Mỹ Trắng lịch sự. Gọi Thảo 714-234-4610 hoặc 949-859-3820.

650-4L-121504/148055
CẦN THỢ NAILS
Khu Mỹ Trắng, tiệm lâu năm. Lương cao ($500 & up). Tip hậu. B/K dễ dàng, vùng lân cận San Gabriel đi chung xe. L/L: 310-231-9129, 626-573-8461, 626-512-0370

650-7L-121504/148062
NAILS
Tiệm Nails vùng LA cần gấp Thợ Nữ biết làm Bột tay chân nước. Bảo đảm lương cao. Gần Chinatown. LL 323-234-6913.

650-7L-121504/148067
Cần Thợ kinh nghiệm, bốt trắng hồng. Ăn chia hoặc bao lương. Vùng Fullerton, khu Shopping, cách Bolsa 15 phút. Nghỉ Chủ Nhật. 714-870-0212. Cell: 714-468-6259.

650-7L-121504/148077
Cần thợ Nail có bằng biết làm bốt. Tiệm cách Bolsa 15 phút lái xe. Không khí gia đình. Close on Sunday. Liên lạc Long 310-637-1882, cell: 310-349-9652

650-7L-121504/148078
NAILS. Cần gấp thợ Nails Nữ tay chân nước. Vùng Mỹ Trắng gần Fullerton. Nghỉ Sunday. Liên lạc Leyna 714-792-0964 or 714-425-6637

650-7L-121504/148080

Vùng Biển Mỹ trắng, cách Bolsa 45', cần gấp thợ Nữ K/N: Pink & White, Gel, and waxing. Lương $850-$890/week, có chỗ ở nếu cần
760-757-0900 (bus)
714-797-4679 (cell)

650-7L-121504/148092

NAILS
Tiệm Nails vùng Chino cách Bolsa 30 phút, cần thợ Nails kinh nghiệm và waxing, bao lương $550/tuần, trệm ăn chia.
909-762-6717 cell
909-923-9941 work
951-279-9542 text msg

650-36D567-121504/148093

650-7L-121604/148106
Tiệm nail vùng Palm Desert cần thợ P/W lương $650 trở lên, tay chân nước $450 trở lên, tip trên $150 đi chung xe tuần về 1 lần. Gọi Tony 760-345-8488, 714-454-3256

650-14L-121604/148123
Cần thợ Nail ở Las Vegas. Bao lương, xin gọi 702-459-0386 home, 702-292-3501 cell

650-7L-121604/148126
Cần thợ nail kinh nghiệm biết làm bốt và tay chân nước. Bao $700 sáu ngày trên ăn chia, có phòng riêng, chỗ ăn ở. L/L Linda: 505-710-6857, 505-866-4513

650-7L-121604/148134
NAILS & SPA
Cần thợ **nữ** làm bốt **kinh nghiệm**, **35 tuổi** trở lên. Bao lương theo khả năng. Tiệm đông khách, tip hậu, vùng **LA**. 714-657-4160 Dian

650-3L-121604/148161
Cần thợ tay chân biết fill càng tốt nếu ở Westminster đi chung xe, xin liên lạc Trang cell phone 422-8519, W: 909-393-6778

650-3L-121604/148179
Cần thợ nữ làm bốt và tay chân nước có kinh nghiệm F/T hoặc P/T. L/L: 562-461-0562 after 8PM30: 714-870-5866

650-14L-121604/148190
Escape Above Spa cần thợ tay chân nước kinh nghiệm, giới biếng Anh, khách Mỹ Trắng, giá cao. Bao lương hoặc muốn chỗ. L/L: 562-433-2177.

650-7L-121604/148193
Cần Thợ Nail. Cần 1 Thợ biết làm bốt và tay chân nước khu Mỹ trắng đông. Tip hậu. Vùng Cypress. Liên lạc 714-827-9863 từ 10:00AM đến 6:00 PM.

650-7L-121604/148197
Cần thợ Nails có kinh nghiệm đi xuyên bang. Lương cao tip nhiều có nơi ăn ở lúc đầu. L/L Liên Bus: 256-880-8884, Cell: 256-520-6738 or 714-372-3318.

650-7L-121604/148211
Bán hớn non bộ và Fountain đẹp giá rẻ từ Việt Nam. 951-454-6011.

650-7L-121604/148220
Cần Thợ gấp Nail khai về bốt, biết Wax. Bao lương từ $350-$400. Xin gọi 562-331-1009.

650-7L-121604/148223
Cần gấp một thợ tóc và facial, phải có kinh nghiệm, cho tiệm tóc và nail, rất đông khách vùng Mỹ Trắng, South Corona bao lương tùy theo khả năng. L/L Linh 951-317-9731, 951-520-0101

650-7L-121604/148227
Tiệm nails vùng Inglewood & Cucamonga. Cần nhiều thợ Nails bốt, tay chân nước, facial, waxing. Bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. L/L: 909-434-3754, 323-757-9888

650-7L-121604/148229
CẦN THỢ NAILS
Cần gấp thợ nữ tay chân nước biết bốt, wax càng tốt. Lương $400/tuần tip $200/tuần, walk-in nhiều, vui vẻ. Tính cách gia đình, Rosemead, Monterey Park đi xe chung nếu cần. L/L: 818-716-2893 ngày, 626-203-1340 tối

650-7L-121604/148236
ARCADIA. Cần thợ bốt K/N biết wax càng tốt. Bao lương $500 & up. Tiệm ghế spa cần tay chân nước. 626-215-5470 cell: 626-448-1127 home

650-14L-121604/148238
New full service nail salon manicurist and pedicurist. Wanted waxing, facial & masseuses with experience. 466 N.Doheny Drive, West Hollywood, CA 90048, call Kathy: 310-497-4842

650-7L-121604/148244
HAIR
Cần gấp Haircuts for Men 70%, $50-$100 per day. Full time-Part time. Will train. La Habra, Whittier, Norwalk. 562-694-1582.

650-3L-121604/148247
Vùng Newport Beach. Cần thợ nữ bốt kinh nghiệm biết trắng hồng, không kinh nghiệm miễn gọi. Xin liên lạc 714-856-2289.

650-3L-121604/148266
Lakewood Mall. Cách Bolsa 20 phút, rất đông khách walk-in, cần 1 thợ Nữ giỏi nghề. Lương từ $500-$600/w. Không kinh nghiệm miễn gọi. 562-531-6755, 714-522-4990

650-3L-121604/148267
Lakewood Mall, cách Bolsa 20 phút, rất đông khách walk-in, cần 1 thợ Nữ giỏi nghề. Lương từ $500-$600/W. Không kinh nghiệm miễn gọi. 714-531-6755, 714-522-4990

650-7L-121604/148268

NAIL CARE
Cần 2 thợ Nail biết làm bột P/W và tay chân nước, bao lương $500/tuần, biết thêm waxing có bằng $550/tuần
L/L **949-770-6863**
After 7PM **714-251-0314**

650-14L-121704/148272
Vùng Đen. Mễ cần thợ bốt, tay chân nước và waxing. Bao lương theo kinh nghiệm, 714-785-5801

650-7L-121704/148310
Tiệm Nail vùng El Centro cách Little Saigon 2:30 cần thợ nail có kinh nghiệm bốt & tay chân nước bao lương 600/wk, có chỗ ăn ở lại. L/L Miss Ly. 619-277-8642

650-7L-121704/148315
Cần thợ Nail bốt tay chân nước & Facial shopping gần East LA College khách Mễ, cách Rosemead 10', Bolsa 30' Nếu cần đi xe chung. LL: 323-263-3238, 714-553-0342

650-14L-121704/148334
Tiệm Hair & Nails ở Costa Mesa gần South Coast Plaza cần thợ Nữ kinh nghiệm tóc, biết làm móng tay. Gọi 949-642-3880 (ngày) hoặc 949-294-5777 (tối)

650-3L-121704/148349
Cần **gấp** thợ Nữ giỏi bốt, bao lương $600, 1 tay chân nước mới ra trường vùng Palm Desert về Bolsa mỗi tuần, phone gọi Annie. 714-651-2261 or, 760-772-2976

650-7L-121704/148372
Cần gấp thợ bốt pink/white giỏi. Vùng Trắng lương cao, tip hậu. Bao lương $400 + $500/T, góc Bolsa/Goldenwest. L/L Ngọc H: 714-898-4897, W: 714-898-2426 or 714-901-1520.

650-28L-121704/148373
Tiệm đông khách cần thợ bốt và tay chân nước vùng Maywood cách Alhambra, Monterey Park 15 phút. Gần Bicycle. Lương $450 - $550. L/L: 323-771-2069, 626-236-2435

650-7L-121704/148374
NAIL
Cần thợ nail nữ chăn tay nước, vùng Valencia, Mỹ Trắng, tip cao, lương $400 + $500/tuần, cách Vannuys 20 phút. L/L Ngọc 661-803-4378

650-3L-121704/148391
Tiệm nail vùng Downey, cần gấp thợ làm bốt K/N, khách Mỹ Trắng + Mễ, xin L/L cell: 714-468-2406, bus: 562-928-9333

650-3L-121704/148396
Cần thợ Nail nữ K/N bốt & chăn tay nước làm trong Mall cách Bolsa 15 phút, lương bao từ 500 tuần, trên chia 6/4. Làm vui vẻ, thoải mái. LL: David 714-883-5155, 562-809-3359.

650-7L-121704/148411
NAILS
Cần thợ Nails móng bột có kinh nghiệm và thợ chăn tay nước. Xin L/L 714-244-7216.

650-4L-121704/148464
CẦN GẤP thợ nail có kinh nghiệm làm bốt bao lương $700 tuần, không kinh nghiệm miễn gọi, xin L/L: 812-962-3202, 812-459-2065

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

650-14L-121704/148470

NAILS PALM SPRING
Cần thợ Nữ trẻ, giỏi bột P&W, wax, chân tay nước. Bao lương $750-$800/tuần. Khu Mỹ Trắng, tip hậu, tiệm sang trọng, cách Bolsa 1H30. L/L:
714-585-9588 Cell
760-674-9889 Res

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG

660-28L-071103/075446
Medical office in Westminster cần full time: Acupuncturist (phụ giúp M.D), M.A. (front/back) thông thạo Anh/Việt Ngữ. Có Dental/Health Insurance, good benefit. E-mail: MedicalOffice714@yahoo.com or Fax resume/information về 714-573-3931

660-14L-111004/143675
D.T.Ton & Associate Inc. cần tuyển nữ thư ký Full time & Part time, có kinh nghiệm kiến thức thuế vụ, kế toán. (Quickbook, Excel...) ưu tiên cho sinh viên ngành Accounting Finance. Teamwork and professional working environment, a great opportunity to apply college's theory into real life experiences. Please fax resume to 714-775-9078. Email Jton@socal.rr.com, or call Ms. Nhung at 714-775-9077.

660-44L-111204/144118

LITTLE SAIGON OPTOMETRY
(Trong khu Bolsa Mini Mall)
cần 2 cô thư ký PT/FT. Không cần kinh nghiệm. Thông thạo Anh và Việt.
Xin liên lạc **714-775-8080**

660-42L-111404/144151
Medical Clinic in Westminster, cần M.A. P/T or F/T. Kinh nghiệm, thông thạo Anh Việt. Fax resume: 714-889-7053 or email:Busfinacctgrp@yahoo.com

660-28L-112104/145126
Dental Office Immediate Opening Front & Back Staff. Experience. Xray license. Responsible & happy applicants are welcome. Excellent pay for qualified staffs. Huntington Beach. Quan: 714-963-0018

660-28L-112304/145350
Văn phòng nha khoa cần một P/T Dental Assistant có X-ray license. Lương $8.5-$11. Xin gọi 714-841-6001 hoặc fax resume 714-841-6008

660-30L-112604/145702
VĂN PHÒNG THUẾ VỤ
Cần thư ký và license Tax Preparer thông th

660-7L-121604/148116
Cần thư ký làm việc part time buổi sáng biết tiếng Anh và computer (ưu tiên học sinh). Liên lạc Nancy 714-478-1600

660-14L-121604/148166
Phòng mạch vùng Westminster cần một nhân viên làm back & front office có kinh nghiệm. Thông thạo Anh ngữ. Làm việc full time. L/L: 714-379-0199 trong giờ làm việc và để lại số phone

660-7L-121704/148276
Part time Administrative Assistant needed. Top pay up to $20/hr. Prefered college student with business major. Excellent English and telecommunication skill required. Must be able to work independently. Please call David after 5PM for interview 714-504-8996

660-7L-121704/148294
Văn phòng bác sĩ cần người front/back office. Cần thông thạo Anh/Việt. Lương tùy theo kinh nghiệm. L/L: 714-251-9485 hay 714-654-1135

660-5L-121704/148309
P/T Receptionist needed. From 1-5PM Monday to Friday. Microsoft Word skill. Fluent English. Call 714-653-8884 or fax resume to 714-636-2286

660-3L-121704/148318
Văn Phòng Luật Sư cần tuyển thư ký thông thạo Anh - Việt ngữ computer. Fax resume 714-429-1323. ĐT: 714-429-9700

660-24L-121704/148357
CẦN PHỤ TÁ PHÁP LÝ
Tổ Hợp Luật Sư cần tuyển thêm phụ tá pháp lý (paralegal hay legal assistant). Cần thông thạo Anh và Việt ngữ và có ít nhất 2 năm kinh nghiệm. Xin gửi resume về số fax **714-373-0250** hoặc email **CaliforniaLaws@hotmail.com** hoặc gọi số 714-891-1901

660-7L-121704/148364
Phòng mạch bác sĩ cần 1 nữ assistant. Full time. Phải biết tiếng Anh và Việt. Biết tiếng Quảng Đông càng tốt. Fax resume to 714-839-3236. tel 714-839-4545

660-7L-121704/148389
Cần người làm part time trong văn phòng bảo hiểm xin gọi anh Lân 714-467-3315

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ
RESTAURANT & MARKET JOBS

665-9999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-7L-080504/130679
Cần gấp 1 thợ nấu Food To Go Việt Nam, xin gọi 714-839-3019. 714-657-4644.

665-28L-120604/146918
Tiệm phở thành phố Cypress và Anaheim Hill, cần phụ bếp, waiter, waitress, full time, part time, trẻ, khỏe, biết Anh văn. Xin liên lạc Khải hoặc Tuấn 562-924-1838, 714-995-1006.

665-14L-120604/146919
Genkai, Japanese Restaurant in Corona Del Mart & Irvine is looking for waitresses, hostage, and kitchen help. Full and part time positions welcome. Very busy and friendly environment. English speaking is required. Please contact Tin/Toshi 949-675-0771 (Corona Del Mar/Newport Beach), Jalyn/Annie 949-786-3420 Irvine. Or fax resume to 949-719-1766

665-14L-120604/146926
Quán nhậu cần vài cô bếp viên, vui vẻ, dễ thương, lương cao + tip nhiều. L/L: 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-14L-120804/147123
Nhà hàng gần Cal State Fullerton cần người phụ bếp kinh nghiệm. Gọi Hương 714-528-4087

665-28L-120804/147184
Nhà hàng Việt Nam cần người phụ bếp, xin liên lạc Kỳ hay Phụng 518-426-0203, 518-229-3052

665-28L-121004/147503
Nhà hàng khu Little Saigon cần Waiter / Waitress, phụ bếp, làm nước kinh nghiệm, làm part time. LL: Phương 714-531-6018

665-14L-121004/147571
Nhà hàng cần phụ bếp chạy bàn part time, điện thoại liên lạc 714-963-1700 sau 10 giờ sáng

665-7L-121204/147608
Nhà Hàng trên đường Westminster cần phụ bếp gấp. LL Anh Thảo 714-539-8811

Nhật báo nhiều độc giả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

665-7L-121204/147657
Job open for cook
Chinese fast Food in Santa Ana, look for the cook, some experience, speak some English. Call: 714-624-7924, or after 10 AM. 714-543-0190

665-7L-121204/147660
Tiệm phở cần người có kinh nghiệm biết ra phở. LL Vương 714-422-8064

665-7L-121204/147695
Cần người đứng tuổi, siêng năng, chịu khó, để giúp việc ngoại cho trời Costa Mesa. LL: 714-554-5030

665-7L-121304/147736
Quán nhậu cần gấp một bếp chính có kinh nghiệm, lương cao + 1 MC & 1 người chơi keyboard. LL: Julie 714-271-5009

665-7L-121404/147783
Nhà Hàng VN ở Anaheim cần người phụ bếp, xin gọi Cô Yến sau 2 giờ chiều 714-695-0603.

665-14L-121404/147809
Nhà Hàng cần phụ bếp, bao lương. 714-260-3582 cần người chạy bàn biết tiếng Anh và vui vẻ. Gọi Maxx 714-403-2117

665-5L-121404/147820
Phở Hoà Bolsa cần người phụ bếp, chạy bàn, full & Part time, lương $6.75/hr + Tip. 9211 Bolsa Ave. #101, Westminster. 714-899-4886

665-7L-121404/147845
Cần một người đầu bếp biết nấu đồ ăn togo. Xin liên lạc với Phở Quyên Phone 714-896-0928 sau ba giờ chiều

665-7L-121404/147884
Nhà hàng ĐỒ SƠN cần tuyển Bartender xin liên lạc Chi Phương 714-878-5104.

665-7L-121504/147992
Full Bar+Restaurant Chợt Nhớ ở Katella & Euclid cần đầu bếp có kinh nghiệm biết nấu đồ nhậu. Lương trả cash từ $2,500 đến $3,000 Cộng tiền Tip. Xin liên lạc Kevin 949-939-1225

665-7L-121504/148016
Nhà hàng gần khu Little Saigon cần phụ bếp nhanh nhẹn, chịu khó có hoặc không kinh nghiệm. Lương trả theo kinh nghiệm. Mới sang Mỹ OK. Gọi 714-531-5798.

665-7L-121504/148018
Nhà hàng gần khu Little Saigon cần người chạy bàn part time nhanh nhẹn, biết tiếng Anh. Có kinh nghiệm càng tốt, không sẽ train. Gọi 714-721-1888.

665-7L-121604/148162
Nhà hàng vùng Huntington Beach cần tiếp viên và đầu bếp biết nấu món nhậu, xin liên lạc 714-307-4564 hoặc 714-310-5933

665-7L-121604/148186
Nhà hàng trong khu Bolsa cần 1 người phụ bếp và 1 người chạy bàn (waiter). Xin liên lạc gấp phone: 714-839-8916.

665-7L-121704/148285
Nhà hàng cần gấp 1 nấu đồ nhậu và 1 chạy bàn, xin liên lạc Dan 231-6865

665-7L-121704/148314
Cần Waitress kinh nghiệm, rành tiếng Anh, làm part-time cho nhà hàng ở Balboa, New Port Beach. LL: 714-235-0138

665-3L-121704/148329
Nhà hàng khu Bolsa, cần người chạy bàn part-time vui vẻ, nhanh nhẹn. Gọi lấy hẹn 714-890-0223

665-7L-121704/148336
Cần phụ Bếp nhà hàng, có kinh nghiệm càng tốt. Thích công việc Bếp núc. Đến thẳng Hỷ Lạc Chay Quán trong khu chợ Á Đông. Phone: 714-737-1232

665-7L-121704/148418
MARKET Cần tuyển kinh nghiệm Cashier speak English. Xin liên lạc: 310-537-2168.

665-7L-121704/148462
Cần nam bếp chính có kinh nghiệm. Biết xốc chảo, nấu bún, mì, hủ tiếu v.v... Xin gọi Giao 714-530-1744 sau 6PM gọi 714-841-4611

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-28L-112804/145857
Cần thợ: Shop may New Hope và Trask cần thợ over lock, thợ 1 kim. Giá cao, hàng thun làm nguyên cái hoặc phần tại shop. LL: Cô Diệp 714-638-3386

670-21L-113004/146037
Shop may cần người cắt chỉ với một người làm thẳng biết chạy xe đi giao hàng ở L.A. Tiền bạc dàng hoàng xin gọi 714-537-9328

670-14L-120504/146814
Quy Tailors cần gấp thợ sơmi quần tây và thợ sửa đồ kinh nghiệm không kinh nghiệm xin vui lòng miễn gọi cảm ơn. Tiệm ở Anaheim, Brookhurst & Broadway. LA: 714-533-8999

670-14L-120604/146892
Shop may Santa Ana hàng nhiều, cần thợ 1 kim, lock, nguyên cái, thợ ủi có kinh nghiệm. LL: 714-554-9262

670-14L-120704/146990
Hãng đan áo len cần thợ đan máy, ủi, may crochet có kinh nghiệm. Liên lạc 714-557-6161 từ Mon đến Friday 9AM đến 11AM

670-5L-120704/147059
Tiệm Alteration cần gấp thợ sửa quần áo, biết làm áo vest, biết tiếng Anh vui lòng gọi xin để lại tên, phone sẽ gọi lại. L/L: 714-563-1093, 714-724-5876

670-14L-120804/147160
Shop may Trask & Harbor cần thợ may tại shop may nguyên cái và cắt chỉ. L/L Dung 714-534-4349

670-14L-120904/147290
Shop may Trask/Newhope cắt chỉ thợ 1 kim, overlock cắt chỉ. Tiền bạc sòng phẳng. L/L Nhung 714-539-5640, 714-588-3988

670-7L-121304/147696
Cần người đứng tuổi, siêng năng, chịu khó, để giúp việc ngoại cho trời Costa Mesa. LL: 714-554-5030

670-7L-121304/147703
Job Cleaners. Looking for lady know how to sewing to work in the cleaners. Shop in Lakewood city. Cell: 714-317-9614, 562-883-1697

670-14L-121304/147770
Shop may cần thợ overlock and thợ 1 kim. Liên lạc cô Kim 714-590-1691

670-14L-121404/147855
Shop May góc Hazard & Hoover cần Thợ may nguyên cái. Hàng dầm, Jacket, Thun, Vải. Hàng dễ may tiền đáng hoàng. Gọi Cường 714-417-2539.

670-7L-121404/147882
CHO MƯỢN CHỖ
Thích hợp để mở shop may, nhà kho, hay những công nghệ khác. Tiền thuê rẻ. L/L: 714-229-8951.

670-14L-121504/147991
Shop may dưỡng Joy đang nhận thợ may và thợ ủi, thợ Final. Tiền bạc sòng phẳng. Xin liên lạc Cô Kim 714-675-5627 hoặc là 714-638-0743

670-7L-121504/148052
Shop May Garden Grove nhiều hàng quần tây, dầm. Cần thợ 1 kim, lock, manager biết may mẫu. Xin liên lạc 714-554-5684.

670-7L-121604/148153
Cần thợ khéo tay biết may quần tây, việc làm quanh năm, lương hậu. Liên lạc Tom: 714-998-3500

670-6D167-121604/148171
Need Seamstress, good pay in Laguna Niguel. Must speak English. Call: 949-495-1520

670-7L-121604/148187
Shop May cần cấp vợ chồng cắt chỉ tại Shop, hàng số lượng lớn, bến sòng phẳng. Gọi cô Huệ 714-981-6899.

670-7L-121704/148387
Shop May ngay Bolsa. Cần thợ may hàng thun kỹ, thật kinh nghiệm may nguyên cái tại Shop. Một thợ cắt chỉ. Gọi Ana 714-224-8112 (ngày), 714-522-0759 (Đêm).

670-14L-121704/148393
Shop may vùng Bolsa và Garden Grove cần thợ may tại shop + một kim. Tiền bạc sòng phẳng. Cần thợ nguyên cái. Xin gọi 714-898-8300

670-3L-121704/148420
Shop May, cần thợ ngồi may tại Shop, đồ dầm, hàng nhiều, giá cao. Xin gọi Hiếu Tell # 714-839-5542.

700 - DỊCH VỤ
SERVICES

700-9999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91775
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-DL-111901/000525
BUSINESS PHONE SYSTEM
Buy • Sales • Trade • Installation & Relocation
Sửa & gắn đường dây điện thoại nhà & cơ sở thương mại, giá cả nhẹ nhàng
L/L 714-842-6665 (Bus)
714-878-2345 (cell)

700-39SL-111901/000526
AA 2000 COMMUNICATIONS
Lic#789428
Sửa gắn điện thoại và Networking cho tư gia hay business. Đặc biệt phone system,voice mail. Gọi Hùng 714-935-1998.

700-DL-111901/000527
LÂM
PHỤ DỌN NHÀ
Chuyên phụ dọn nhà tư gia, văn phòng, các công sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín.
Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-DL-111901/000529
LỢI
PHỤ DỌN NHÀ
Nhận gởi **xe,** Furniture, hàng hóa đi các tiểu bang và các tiểu bang về Cali. Có license, bảo hiểm.
USDOT 501660
714-775-8786
CELL 714-309-4443 24/24

700-90L-111901/000530
THẾ MOVING INC.
Nhận phụ dọn nhà, office, piano, đồ rác, chở hàng hoá nặng xa & gần. Dùng xe thùng L/N có liftgate, có license và bond. L/L phone: 714-892-8861 714-251-9684

700-31L-111901/000531
PHÁT ĐẠT
MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhận phụ dọn nhà, office, đồ rác và chuyên chở đủ thứ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-90L-111901/000538
TÂY ĐÔ MOVING
Phụ dọn nhà, office máy móc, nặng. Đồ rác. Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Dùng hẹn. Tận tâm vui vẻ, xin L/L Thanh **714-476-4407**

700-DL-111901/000743
NĂM KHÉO
PHỤ DỌN NHÀ VÀ CHUYÊN CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt, piano, máy móc nặng và đồ rác. Giá từ $20
Phone: (714) 719-9158

700-92L-111250/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L/L cho Hoang **714-593-3188**. Lic829801

700-DL-112701/001551
SAIGON TOWING
PHI'S TOWING CỦ

Làm việc 24/24
Kéo xe khắp nơi từ Las Vegas qua San Diego, Orange County, Los Angeles County
Bỏ quận chìa khóa, Xe cũ quá cần bán ... gọi ngay
SAIGON TOWING
(714) 554-2121

700-84L-052302/022986
HÙNG LOCK-SMITH
Nhận làm mọi dịch vụ về khóa rekey, masterkey, gấy chìa trong ổ khóa, mở ổ khóa xe, nhà, cơ sở thương mại. 714-531-8849, 714-410-1035 (Beep).

700-28L-061202/025550
CHÍN MOVING
Lic #053623
Xe thùng lớn có liftgate dọn nhà, văn phòng và đồ rác. Cẩn thận vui vẻ sạch sẽ giá bình dân. Phone cell. 714-497-6225, 714-891-3383

700-DL-091302/037525
KIM: PHỤ DỌN NHÀ
Dọn Office, Piano, Shop, Máy móc nặng, đồ rác. Có Liftgate, dây đai dụng cụ. Dùng hẹn. Có bảo hiểm. Nhận đi xa.
714-537-1419
L/L 714-715-6695
Lic#598316

700-90L-022803/057291
LITTLESAIGON MOVING
Licensed Insured
Phụ dọn nhà, Office, shop, đồ rác. Nhận đi xa. Kinh nghiệm, tận tâm, đúng hẹn, vui vẻ.
L/L A Phú **714-270-6066**
714-903-1539

700-24D167-072503/077583
ĐĨA DVD
- Nhận chuyển Tape các loại Đám cưới, Du lịch, Sinh nhật sang DVD.
- Chia chapter, thêm nhạc, hình ảnh, bổ phận hư làm thành DVD.
L/L 714-750-4537 cell 714-595-0319.

700-36D1567-082003/081346
Jumbo Jump
Trung tâm cho thuê mướn các loại Jumper cho Party
714-530-8575
714-269-5881
Www.jumbojump.com

700-84L-090303/083142
MÀN CỬA
- Nhận làm các loại màn cửa bằng vải, verticals, woodblinds.
- Việc làm nhanh chóng, đẹp, rẻ.
- Free estimate.
Cô Hồng 714-757-1348.

700-28L-100703/087977
COMPUTER
Sửa Computer, Laptop, Monitor, Printer tận nhà nhanh chóng và bảo đảm gắn camera load software và sửa tất cả các dụng cụ điện tử. Gọi 714-875-7131.

700-32L-091404/136341
JASON HOANG MOVING
Chuyên dọn nhà, office và tất cả đồ nặng. Xe có liftgat. Kinh nghiệm, tận tâm, vui vẻ và đúng hẹn. Nhận đi xa. Cell: **714-260-8494**. 714-260-5759. Lic#174054.

700-90L-101704/140075
LUẬT KHAI PHÁ SẢN MỚI !!!
Nợ nần cần khai phá sản. Quý vị đã xài hết thẻ tín dụng, nợ Casino, tiền nhà, tiền xe, ký check không bảo chứng, nợ tiền nhà thương, nợ thưa kiện... muốn khai phá sản để không phải trả chủ nợ 1 xu nào. Quý vị muốn bảo vệ quyền lợi trước khi khai phá sản. Quý vị vẫn kiếm được tiền nếu credit bạn vẫn còn tốt. Xin liên lạc anh Richard Hoang, 1st Paralegal để tham khảo miễn phí, 9061 Bolsa Ave #200, Westminster, CA 92683. Tel: 714-899-1382, 714-497-7203 cell

700-30L-111804/144814
Any Time ATM: cty chuyên về ATM machines. Tiền cho Nail shop, gas station, liquor, fast food. Nhiều cash từ khách hàng, thêm lợi tức. L/L Anh Hoàng 714-260-7676.

700-28L-120704/147049
KIẾN ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa, lắp ráp hệ thống lạnh, máy suối, Central air, tủ lạnh, bếp gas, điện, Bình nước nóng. Gọi Kiến 714-350-5004, free estimate

700-7L-121204/147649
ACCUTECH COMPUTER
- Chuyên cài đặt, nâng cấp, bảo trì, tư vấn, sửa chữa tại nhà các sự cố về máy tính.
- Nhiệt dạy kèm cách sử dụng Computer / Software mọi trình độ.
- Thiết kế, xây dựng phần mềm cho công ty theo yêu cầu. Giá thành phù hợp. LL Tuấn, tại 714-376-9077.
Accutechcomputer @yahoo.com

700-30L-121404/147886
KHUNG HÌNH
Chuyên nhận làm custom khung hình cẩng canvas lớn, nhỏ, sửa hình cũ thành mới, laminate mặt hình tránh hư, có nhiều khung và hình để thành phẩm đang on sale (giá rất rẻ 30-50% off) Call Minh 714-757-5269

700-3L-121604/148127
CÔ NỮ LÀM ĐÚNG HẸN
714-425-2979, 714-906-1189
Chuyên dịch vụ Phi Trường, tuyển thẻ, thi quốc tịch, cung cấp trường hợp thông dịch lưu.

702 - DU LỊCH
TRAVEL

702-DL-090902/000017
" The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertisement. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-8867

702-90L-111901/000543
NHẬP QUỐC TỊCH MỸ
- Có phương tiện đi chuyển xa gần.
- Tuyển thẻ, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn. Điền đơn. Thông dịch. Quốc tịch và thẻ xanh.
- Khiếu nại I.N.S.
- Trợ cấp xã hội, SSI.
L/L Ô. HƯNG
714-290-0732
714-839-6025

702-9L-111901/000544
TUẤN
714-839-6382
714-337-2254 cell
Tuyển thẻ. Phi trường. Casino. Shopping. Nails Tóc + Model. Các điểm du lịch xa gần... Phục vụ tận tình, vui vẻ đúng hẹn, uy tín.

702-7L-111901/000545
HẢI
714-636-9890
Cell 714-322-7146
Dịch vụ INS. Tuyển thẻ. Quốc tịch, Nails, Tóc, Casino, Bác sĩ, Shopping... Đi khắp nơi. Giá rẻ, uy tín, đúng hẹn.

702-90L-111901/000547
LỘ THIÊN
714-530-3962
Đi phi Trường. Tuyển thẻ. Quốc tịch và đi khắp các nơi. Uy tín, đúng hẹn, giá rẻ.
Xin gọi Lộ Thiên 714-530-3962

702-92L-111901/000548
TÂN " H.O
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581
Nhận các dịch vụ
- Mọi nơi, mọi lúc
- Thi, tuyển thẻ quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ là xin gọi Tân.

702-90L-111901/000549
PHÚC 24/24
Cell: 714-225-1972
714-612-2904
- Hướng dẫn thẻ xanh, quốc tịch, tuyển thẻ
- Bác sĩ, shopping, casino, Seaword, Universal...
- Nail Tóc có model.
- Xa gần đúng hẹn.

702-30L-111901/000553
THIÊN TÂM DỊCH VỤ
Nhận thi Nail, Tóc, phi trường, Seaworld, tuyển thẻ, quốc tịch, bác sĩ và khắp các mọi nơi v.v... Xin gọi: 714-590-1858

702-30L-101103/041000
DỊCH VỤ RẺ NHẤT
Anh **Lâm** 24/24
cell: 714-814-6069
Cell: 714-893-3612
- Phi trường, Casino, giá rẻ nhất v.v..
- Thi nails, tóc, facial có rất nhiều models đúng tiêu chuẩn để đi thi.
- Quốc tịch, tuyển thẻ, thẻ xanh, bác sĩ, shopping
- Và mọi công việc uy tín, an toàn, kinh nghiệm, xa gần đúng hẹn.

702-28L-103003/043025
HOI
Phi trường, quốc tịch, tuyển thẻ, nail, tóc và các dịch vụ linh tinh. Xin gọi HOI 899-7036, cell: 679-4754.

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK **NGƯỜI VIỆT**

702-91L-123402/047185
MIỄN ĐƯA ĐÓN
Anh Miễn 24/24.
714-478-2001
PHI TRƯỜNG LOS
LongBeach, Jonhway
Burbank, Ontario
&
Các nơi xa gần.
Xe mới 7 & 15 chỗ & luxury
&
Đúng hẹn kinh nghiệm vui vẻ.
TCP 15613P
Email:
taximen2000@yahoo.com

702-92L-123002/049914
BÌNH DÂN
Các dịch vụ phi trường, Quốc tịch, Tuyển thẻ, Thẻ xanh, Nail, Tóc, Casino, Bác sĩ, Shopping, Giá rẻ, Uy tín, Tận tâm, Gọi Phụng nhé: 714-530-2315, cell: 714-412-9154

702-30L-010903/051151
Ô.ĐAI 24/24
Cell: 714-227-7269
714-531-5812
Phi trường, tuyển thẻ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, bác sĩ, shopping, casino, Seaworld, Universal, đi các nơi xa gần, đúng hẹn, vui vẻ.

702-30L-030603/057897
ĐỒNG DỊCH VỤ
714-638-9405
Phi trường, Hollywood, Sea World, quốc tịch, nail, tóc (có model nail) và khắp các nơi. Đặc biệt tuyển thẻ $30. Uy tín, đúng hẹn.

702-90L-100603/087799
DŨNG DỊCH VỤ
714-971-8379
Cell 714-425-6432
Nhận giúp dịch vụ tuyển thẻ, phi trường, thi nail & hair và các nơi xa gần, xe mới. Phục vụ đúng hẹn. Uy tín.

702-7L-101603/089174
LÊ TRUNG
Cell 714-478-8207,
Home 714-799-3971
TOYOTA SUV V6 2004, nhận mọi dịch vụ các nơi 24/24. Giá phải chăng. Xin gọi Trung cám ơn

702-84L-032304/109921
ÔNG BÌNH
Cell: 714-251-3455
Dịch vụ giấy tờ, phi trường, casino, bác sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần. Phục vụ tận tình, 24/24, vui vẻ.

702-95L-042104/116406
ĐÚNG HẸN 24/24
Phi trường, INS
Nail, tóc, Bác sĩ, Mọi lúc, mọi nơi
Vân 2005
Lịch sự, kinh nghiệm
Anh **LÂM** 714-254-5909
714-254-5758

702-92L-050704/117070
DỊCH VỤ
Phi trường nail tóc, casino, Hollywood Sea World, tuyển thẻ và mọi nơi xa gần, uy tín, đúng hẹn. Giá rẻ, xin gọi Thành home: 714-534-0760, cell: 714-653-0597.

702-90L-063004/125497
Phi trường, tuyển thẻ, casino, tóc nail + model các nơi giải trí, shopping, tận tâm vui vẻ đúng hẹn. L/L Thế nhé: 714-379-0103, cell 714-300-9883

702-28L-090204/134782
Nhận giúp dịch vụ thi Quốc tịch, Tuyển thẻ, Phi trường, Thi Tóc Nail, Bác sĩ, Casino, Shopping, Du lịch xa gần, Uy tín đúng hẹn tận tình, Long Cell 714-425-1206.

702-28L-091904/136965
DỊCH VỤ 24/24
714-553-7509
Phi trường, casino, quốc tịch, thẻ xanh, tuyển thẻ, nail tóc (có models & kits) các nơi xa gần. Uy tín, đúng hẹn. Gọi Nhiên 714-553-7509

702-60L-103104/142366
TOÀN'S SERVICES
- Hướng dẫn lý thuyết, cung cấp models, Kits cho đi thi Hair,Nail, Facial
- Chuyển Thông dịch INS (quốc tịch, thẻ xanh), housing, tòa, hospital .., v.v...
- Điền đơn thi quốc tịch, housing, check hồ sơ tội phạm, xóa án và tất cả các vấn đề liên quan Social Services
LL 24/24: 714-719-2748

703-30L-111004/143625
HOAN 714-262-9858. Phi trường, thi nail, tóc. Shopping, các điểm du lịch, casino, xa gần. Đúng hẹn, vui vẻ, giá rẻ, vui lòng L/L Hoan: 714-262-9858. Lái xe cẩn thận

702-28L-112604/145670
24/24 DỊCH VỤ NHANH!
714-465-6226 NGHĨA
Phi trường, casinos, Sea-World, Universal, bác sĩ, shopping, nail, tóc, quốc tịch và mọi điểm xa gần. Giá rẻ, tận tâm & đúng hẹn!

702-15L-111804/146164
CHÚ CAO 24/24
714-425-3370
Phi trường, tuyển thẻ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, Models, bác sĩ, shopping, casino, Sea World, Universal. Đi các nơi xa gần. Đúng hẹn, vui vẻ

702-30L-120104/146206
Shop Alterration trong khu chợ Ralph Lake Forest rất đông khách, chủ dọn đi thành phố khác, cho thuê lại giá thấp. Xin gọi 714-797-3640

702-30L-120104/146209
PHAN TRẦN THU
Chỉ có nhận Phi trường, uy tín, bảo đảm vui lòng an toàn đúng giờ hẹn. Kính mời. Gọi Cell. 714-553-7340, 714-775-1449

702-16L-121004/147549
HIỀN HO7
Orange 714-636-6588
714-878-4620
Riverside 951-834-5809
Cho tôi cơ hội được phục vụ quý vị. Đi mọi nơi xa gần, 24/24. Rẻ, an toàn, tận tâm, lịch sự xin gọi Hiền

706 - BẢNG HIỆU
SIGNS & BANNERS

706-DL-111901/000567-R/B
SIGNS & NEON
Banners $25. Neon $100. Neon Signs. Chữ hộp đèn. Plastic signs. Vinyl Letter. Vẽ kiếng xe. Design. Logo. Gọi Kỳ Nguyên
Phone: 714-539-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton góc Chapman & Western

706-DL-120501/002487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán cửa kiếng, tường xe. Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foams-Plastic, đèn neon. Chữ điện.
Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

706-30L-050203/065492
HÒA SIGN
Chuyên làm bảng hiệu neon, foam, plastic, chữ điện, thùng đèn, dán cửa kiếng, banners, chuyên viên kinh nghiệm. Đúng hẹn, giá rẻ, bền, đẹp.
L/L Hòa: 714-271-7118
714-537-6182
13772 Cypress
Garden Grove, CA 92843

706-28L-072803/077852
T.V.S SIGNS
Lic. C45# 623727
Chuyên bảng hiệu & Neon, Plastic, Foam, Channel Letters, Menu Box. Giá rẻ - Đúng hẹn - Mỹ thuật. L/L: 714-934-8083 (bus) 714-642-0301 cell. 714-425-8535 cell. (7697 Westminster Blvd giữa Beach và Hoover)

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG
APPLIANCES REPAIR

710-DL-111901/000571
PRO-HEATING & AIR TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh.
- Nhà hàng, Liquor, Lò suối.
- Bình nước nóng.
Gọi Cường
714-530-4957
cell 714-345-6808.
Định giá miễn phí.

710-90L-111901/000572
ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy suối, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huấn
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262
cell 714-902-5779.

710-DL-100202/000744
D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Icemaker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 478-7888 Orange County
(626) 582-8046 Los Angeles

710-DL-111201/000888
REFRIGERATION
HEATING AND CONDITIONING

Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy suối, Walk-in cooler, Freezer, Ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
Contractor
C-38, C-20 Lic#690773
Gọi Tuấn
(714) 901-2200
Thermal Control CO.
Toll Free
1-888-MÁY LẠNH (1-888-629-5264)
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92841

710-DL-111201/001076

MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SƯỞI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TÚ: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-28L-051602/022008
CHUYÊN SỬA TV
- Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32" 36" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
- 90 days warranty all problems
- nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh 714-767-8181. Phải 909-996-8888, 626-965-6334, Danny 562-495-3994 Bus

710-36L-062302/027141
Sửa Điện, Máy lạnh
Máy Suối & Tủ lạnh
Thành Tín Tận Tâm
KB electric
Lic#768544
714-694-0544

710-28L-080102/032056
SỬA TV
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

710-31L-010303/050361
MAYTAG SPECIALIST
Chuyên sửa máy giặt, máy sấy. Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tấn 714-883-3108, 714-539-5680

710-38L-030203/057431
MÁY GIẶT, SẤY & SUỐI
Máy rửa chén, tủ lạnh
Bếp, Oven, bình nước nóng
Electrical, Plumbing,

Xin gọi Vinh Free Estimate
714-534-1593
Cell: 714-200-9785
SỬA BẢO ĐẢM

710-28L-072803/077738
CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIỆN
Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh, walk-in freezers/coolers, máy suối, và các hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel 714-390-8808.

710-28L-100603/087783
OL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy suối, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng. Quang:
714-317-1194
714-534-3547

710-90L-120303/095460
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
- Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
- TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
- Giá cả nhẹ nhàng, Công việc bảo đảm.
- Thợ đã từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
- Authorized Service Mitsubishi.
- Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: **714-890-7088**

710-36L-120503/095891
LUCKY
SỬA VÀ BÁN
•Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, điện. Có bán máy giặt, sấy bỏ tiền vô giặt speed queen, commercial. Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí L/L Lucky Vương
(714) 713-6508


710-30L-042604/115064
TỦ LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, central air, bắt nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước, thay bình nước nóng, v.v... Gọi Trần 714-892-0289 or 714-657-2339

710-90L-052104/119323
HEATING & COOLING
Licensed, Insured, & Bonded
- Air conditioning
- Furnaces
- Refrigerators
- Ultraviolet & Allergenic Filters
- Air Ducts Sanitizing
Call **714-537-9751**
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-44D12467-071404/127532
TRANE AMERICAN STANDARD
EMPIRE
HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH
State Lic. #803003
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
Giá Đặc biệt mùa hè 04
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona, Reseda, Woodland Hill Tel: 626-458-1212
8200 Bolsa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell:714-914-5321
Tel:714-901-0483

Cần liên lạ

710-10DL-073004/129070
Temperature Specialist 24/24Hr.
Chuyên sửa, máy lạnh, tủ lạnh, central air, freezer, cooler, ice maker, heating cho restaurant, market, liquor, commercial. đúng tiêu chuẩn của Health Department. Gọi Dũng 714-925-3677, lic #055215

710-28L-121204/147655
LAPTOP SPECIALIST
Chuyên sửa chữa: laptop & Desktpo. HARDWARE - SOFTWARE. ĐT: 714-418-9603
Xem trang nhà: www.tivionline.com

710-14L-121404/147858
Chuyên lo về các hệ thống điện, suởi và điện lạnh cho tư gia và cơ sở thương mại Contractor Lic #766492C10C20. Liêm: 714-720-3747.

720 - SỬA XE HƠI

AUTO REPAIR

720-28L-022003/000579
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

720-DL-111901/000576



JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
10151 B. Garden Grove Blvd.
L/L HUNG
(714) 530-0169
10711 Garden Grove Blvd., Garden Grove
(714) 638-1572
Giải quyết mọi trở ngại về hộp số, không tốn, không dơ, chậm bắt số hú kêu lớn, giựt mạnh lúc vào số. Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa
• Tune up: $74.95
• Thay Muffler: $39.95
• Brake: $29.95
• Computer Alignment: $19.95
• Sửa tất cả các loại xe tay lái nặng, không thắng
• Chữa bộ bế
Hãy mang đến JAMES' MUFFLER bạn sẽ hài lòng
OPEN: MON-SAT: 8AM-6PM
* Smog Check $19.95 • Cam • ET...

720-28L-111203/000577
HẢI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe. Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm.
L/L Hải
Phone 714-720-3234 cell

720-90L-111901/000578
Lee Sửa Xe Lưu Động. Chuyên về Điện, timing belt. Giá cả nhẹ nhàng, và mua xe cũ chạy hoặc không chạy. Liên lạc 420-4872 or 891-3692

720-28L-010102/004712
Thợ máy lưu động xe hư gọi ông Vinh để tránh tốn kém biết lời, hơn 30 năm nghề, chữ tín xem cao hơn tất cả. 714-531-0883, 714-445-1691 beeper

720-90L-051702/022142
V&H Auto repair chuyên suả các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. L/L Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-7L-121102/047965
MINH HUY
Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin L/L: 714-539-9405, 714-251-7208 cell, 714-588-8910.

720-28L-123002/049868
Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chính xác computer diagnostic. Bảo đảm rẻ, gọi Kim 714-914-4898.

720-14L-060403/060008
BÁ
Sửa xe lưu động trên 15 & 10 năm manager nhiều hãng California kinh nghiệm điện, Máy. Sửa tại ga hoặc trên đường, đừng để tốn tiền 2 lần. Gọi Chú Bá 714- 590-8450, 714-897-8731.

720-28L-032504/110371
ĐINH SỬA XE
Nhận thay Timing belt, valve job, thắng, Radiator. Rebuilt transmission, engine. Đinh bệnh bằng computer. Liên lạc Đinh: 714-251-3474 hay 714-890-5726.

720-28L-070804/126528
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-280-7259.

720-28L-072704/129435
CHUYÊN SỬA & REBUILD
Máy, transmission, điện, thắng, timing belt, shock, starter, radiator, alternator. Có thể đến nhà, shop, tiệm nail. Tel: 714-914-2826.

720-28L-102204/141340
LEXUS
Nhận sửa xe Lexus, technician nhiều năm kinh nghiệm tại Lexus Dealer. Xin liên lạc Đức 714-350-2816

720-14L-102604/141717
Nhận sửa tất cả loại xe Toyota, Lexus, Nissan, Honda.... Alternater, starter, Radiator, Timing Belt, thắng, Window, CD.. Xin gọi 714-224-2810.

720-14L-102904/142272
TRÍ PHAM (Pro-Magic Touch) chuyên pha màu TOUCH-UP xe đụng nhẹ, có quyet. Xoá vết trầy. Tri vết nứt. Sơn lại BUMPERS - HOOD - TRUNK - DOORS.
714-925-5392
714-554-4430.

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

CONSTRUCTION

740-DL-022003/000581
VIET BUILDERS,INC
d.b.a: Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector
#88666
Design & Build
Chuyên:
■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
■ Vẽ họa đồ, xin giấy phép.
■ New house, Room addition.
■ Home inspection available with instant report.
Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-810-8173 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-90L-022003/000590
CONSTRUCTION & HANDY
■ Chuyên xây sửa NHÀ & MOBILEHOME, add phòng, remodeling kitchen, phòng tắm, texture, sơn, v.v.. ĐIỆN, NƯỚC, GAS, PHONE.. 15 năm phục vụ. Rẻ lẹ gọi có ngay. L/L Lối 714-468-9435.

740-DL-022003/000589
R.T CONTRACTOR. CORP
Business - Residential - Commercial - Restaurant - Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat. Remodel nhà. Thêm phòng. Lót gạch. Nhận Visa, Master Card L/L 714-530-9900. lic #755720

740-31L-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lợp mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ.
L/L Thành 714-425-3654
714-530-6910, 714-537-2939

740-91L-022003/000602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#669073
■ Vẽ (planning). Giấy phép
■ Specialist xây nhà, add phòng
■ Phòng tắm, phòng bếp
■ Mái nhà, lót gạch
■ Giải đất biết hàng rào/xi măng
■ Mọi sửa chữa, trang trí
■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
■ 22 năm hành nghề xây-sửa
L/L Đạt Huỳnh 714-448-9315

740-97L-111901/000611
PROFLOORING
Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile lô suốt marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-6202

740-DL-011702/006657-B/R
NL CONSTRUCTION
License #635459
- Nhận xây nhà, thêm phòng.
- Sửa nhà cũ.
- Làm tiệm ăn. Phòng mạch.
- Làm hệ thống, điện, nước, gas.
- Làm cơ sở thương mại.
Việc làm bảo đảm. Giá nhẹ. Free estimate
Lãnh 714-971-5648
Cell: 714-396-7409

740-90L-022802/011348
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-90L-032102/014096
DELTA
Concrete Cutting Coring & Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L Tính cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
Điện
- Nhận lắp mới về điện.
- Sửa mất điện ổ cắm, line, mọi trở ngại về điện
- Chuyên về recessed light, motor contactor 1-3 phase
- Kinh nghiệm lâu năm. Gọi 714-720-2686, 714-683-7356. Lic #050295

740-28L-061702/026256
MARBLE & TILE INSTALLATION
Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm. Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung: 714-608-4337, 714-891-3307.

740-90L-070802/028948
THẮNG CONTRUCTION
Chuyên remodel nhà: add phòng, lót tile, marble, granite, hardwood, thay cabinet countertop cho nhà bếp, phòng tắm việc làm bảo đảm Thắng (714) 269-7913

740-16L-080402/032398
SAIGON CONTRACTOR
Lic #168975
■ Chuyên: Add phòng, sửn nhà.
- Phun bóng, thay cửa sổ
- Lót gạch, sơn nhà, cabinet.
- Tráng xi măng, nước
■ Specialize: Room addition, framing.
- Acoustic Texture. Window Replacement.
- Tile, Painting, Caninet.
- Concrete/Patio, Plumbing.
Khang và Ô.Hai 714-863-7126.

740-10DL-080602/032582

PROFESSIONAL ROOFING
Chuyên sửa chữa và thay mới tất cả các loại roof, tile, shingle roll... việc làm bảo đảm. Nhiều năm kinh nghiệm
714-719-3022
Lic #817092

740-90L-090402/036170
SUN'S GENERAL CONSTRUCTION
■ Nhận làm Landscaping sơn sửa trong ngoài thay cửa sổ lót gạch REMODELING phòng tắm, bếp, add phòng, patio, GAS, ĐIỆN, NƯỚC. L/L Sơn 714-742-5017. Lới 714-448-9435

740-90L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khởi 714-350-4102, license #785596

740-36SL-012403/053075
LV ROOFING COMPANY California States, lic #781266. Nhận lợp đủ loại mái nhà, ngói shingles và sửa chữa tất cả mái dột work warranty. Free estimate. L/L Dũng 714-488-0406 cell. 714-539-3080 bus

740-14L-022003/000592
Chuyên sửa chữa nhà. Nhận sơn sửa. Lót gạch. Sửa ống nước. Khai thông ống cống. Thay kiếng. Cửa sổ. Water heater. Call Minh 714-465-6934 cell, 714-750-5907

740-DL-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
* Nhận sơn sửa, lót gạch.
* Counter top, flooring, bathroom.
* Sửa nhà bếp, phòng tắm.
* Thêm phòng, patio.
* Hệ thống Plumbing
* Việc làm bảo đảm.
* Giá thật rẻ.
Xin gọi Lực: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
Nhận sơn trong, ngoài nhà, Apt, hãng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn, kinh nghiệm, đẹp, rẻ, sơn tốt. Free estimate. L/L Phước 714-878-8238 cell

740-30L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
Bán nhận ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ, bảo đảm lifetime, dịch vụ cộng đồng gần 10 năm. L/L Ngân 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7462.

740-19L-031003/058389

AD HOUSE - PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Trên 25 năm kinh nghiệm
Giá phải chăng
và Bảo đảm Quý vị sẽ hài lòng
Lic #632629 & Fully Insured
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Toll Free
800-332-5868
949-660-1413
951-778-2722
Người Đại Hàn

740-28L-040703/061877
CONSTRUCTION
Nhận làm điện, nước, gas, sơn cửa và cửa sổ, lót gạch và gỗ (hardwood), phòng tắm, patio, mái nhà, add phòng v.v... Việc làm tận tình, bảo đảm, giá bình dân. L/L: David 714-260-5921.

740-90L-041103/062663
BATHTUB RESURFACE LÓT GỖ
Bồn tắm cũ, nứt, lủng, tróc men, trầy trụa. Đừng thay mới. Chúng tôi làm lại như mới. Nhận lót gỗ, gạch và remodel nhà cửa. L/L Tuấn 714-932-2990

740-28L-042403/064236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719
(PGR): 714-410-1000

740-90L-052003/067642
CHUYÊN SƠN NHÀ
Chuyên sơn trong, ngoài cho nhà và cơ sở thương mại. Kinh nghiệm, uy tín. L/L: Dan 714-719-2797.

740-28L-061903/072254
HANDY MAN
Sơn nhà, lót gạch gỗ, vinyl laminate patio cửa sổ cửa entry door. Điện gas, nước water heater nhiều năm kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm giá rẻ. Free estimate. Liên lạc Quang cell 714-679-5954, Giang 714-425-4333

740-55L-080503/078934
JIMMY ELECTRICAL
COMPANY
Nhận design và sửa chữa hệ thống điện nhà, cơ sở thương mại, office. Lighting Specialist. Install recessed light ($40). Gọi Jimmy-Electrical engineer 714-310-0854.

740-31L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Contractor State license #747709
Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Par-ky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/Master Card, Discover, American Express Card. L/L Tâm: 714-719-9203.

740-50L-081003/079762

H.N.D CONSTRUCTION
Room addition, Door, Windows, Roofing, Tiles, Baths, Patio, Decks, Electrical, Plumping, Concrete, Stucco
Tel. (714) 797-1818
(714) 892-0958

740-90L-081503/080694
DYNAMIC CUSTOM CABINET
Lic# 828259
Custom build kitchen & bath cabinet, entertainment center, island, countertop (granite, ceasarstone, marble, tile), thêm phòng, patio, lợp mái, xây tường, thay cửa, sơn nhà, molding. Kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm. Xin liên lạc Anh Khánh 714-458-2220

740-52DT-103103/091426

HOUSE PAINTING
714-843-0904
- Over 15 years experience in H.B. And F.V.
- Residentials & Commercial
- Interrior & Exterrior
- Free estimate
Insured, Licensed & Bond

740-90L-110603/092090
XÂY NHÀ TRÁNG XIMĂNG
Nhận Add phòng, làm Patio, xây kiểu mới rất đẹp. Ưu tiên cho người Việt Nam mình. Gọi cho anh TƯỚC 714-398-6534 hoặc 714-398-6146, home 714-531-5301.

740-60L-010804/099455
Nhận sơn sửa nhà thêm phòng, thay cửa sổ, lót gạch làm phòng tắm, điện gas nước, đổ xi măng, lót sàn gỗ. Làm patio. Xin gọi Sang 714-856-0820.

740-38L-010804/099641

AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa ra vào như: double-door, bay-window...
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates.
L/L AN: 714-883-2950

740-91L-011204/100021
ALLEN TILE & MARBLE
Lic #675437
Chuyên mướn lót gạch, tile, marble, porcelain travertine, kitchens, Floors, Showers, Bath tubs, Fire places, Entries, Tham khảo miễn phí.
Xin L/L Allen-Tran
714-994-5764
cell 714-263-6283

740-36DT57-012604/101710

MODE CONSTRUCTION
Chuyên: Design, Build
Tenant improvement, Medical Office, Nail, Hair, Coffee Shop, Room Additions
Licenses, Bonds, Insurances
714-379-4883
Gọi Thắc 328-1105 Cell

740-28L-021204/104289
TORRANCE thầu xây dựng
NHẬN: Xây mới, sửa chữa
■ Nhà, Tiệm
■ Điện, Nước, Gas, Sơn
■ Lót gạch, thay mái.
Nhiều kinh nghiệm.
LL: Vinh 310-634-6471.

740-28L-021904/105196
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận house remodeling, kitchen, bathroom, lót gạch, laminate, sơn trong ngoài, add phòng, làm patio, điện, gas, nước v.v.... Xin L/L Công Lập Thành home 714-839-4181, cell 714-251-1517.

740-58L-022504/106030
SỬA NHÀ
Điện, gas, nước, lót gạch, làm mới & tấn trang phòng tắm, nhà bếp, patio & tất cả các việc tu sửa nhà. Gọi Minh Lê 714-719-2939.

740-30L-030704/107532
Chuyên sửa nhà remodel, kitchen, gắn cabinet, lót gạch làm mới phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng. Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-679-7927, 714-554-9069.

740-28L-031204/108376
CHUYÊN: THAY CABINET
Chuyên: Thay mới gắn đá granite counter cô phòng trung bài mẫu cabinet, đá granite có thợ chuyên nghiệp. Giá hạ. Sơn Trần 714-425-8963.

740-28L-041304/112983
HANDY MAN SERVICE
Nhận sửa chữa nhà, thay cửa sổ, lót gạch, gỗ làm ống nước, điện gas, add phòng, sơn. L/L Thái 714-906-5999.

740-30L-042804/115481
TUẤN GENERAL CONTRUCTION
Nhận sơn trong và ngoài nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lót gạch, lót vinyl, tile, hardwood floor. Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ và xi măng, roofing. Làm kỹ lưỡng và đẹp. L/L Anh Tuấn 714-720-4973., 714-720-3453

740-84L-050904/117298
C.J PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm bảo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Đinh giá miễn phí. Lic #815420.
Phone: 714-403-7463 nói tiếng Việt
Cell: 714-403-8488 nói tiếng Anh

740-37L-051104/117720

AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bán và lắp ráp tủ kitchen, cabinet và granite-countertop.
- Một bộ tủ bếp màu maple, oak và mặt bàn đá granite giá từ $2050 (10'x10')
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates.
Office & Showroom: 2542 Fairview, St. Santa Ana, CA 92704
L/L AN: 714-883-2950

740-28L-051104/117732
ĐIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia. Nâng công suất, chuyển dời đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác. L/L Đinh **714-721-0334.**

740-10DL-052104/119320

CÔNG TY CỬA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sếp cho nhà và cơ sở thương mại
Hải: 714-971-7777
Cell: 714-277-7577
Fax: 714-971-0155

740-36D1567-052604/120219

CHUYÊN VỀ GỖ HARWOOD FLOOR
- Đánh bóng sàn gỗ cũ
- Lót mới Harwood Engineer Laminate
- Làm cầu thang gỗ & Handrail
Nhiều năm kinh nghiệm, Tận tâm
L/L MARTIN PHAM
714 379-1690
Or
714 721-4525

740-36L-060204/121136

5 J. CONSTRUCTION CO.
Bonded + Insured
State License
Nhận xây dựng, sửa chữa nhà cửa
* Room Addion, Remodeling
* Bathroom, Kitchen
* Roofing, Patio, Door, Window
* Electrical, Plumbing
* Landscape, Springler system
* Floor (Marble, Tile, Carpet)
* Concrete, Stucco, Textured
* Framing, Painting
L/L: Jackson Pham:
Cell: 714-251-2900
Office: 714-260-4341
Tel+Fax 714-892-2235
9200 Bolsa Ave # 118A, Westminster, CA 92683

740-28L-060804/121915
CALI BUILDERS
General Contractor
License #536258
■ Tất cả các dịch vụ về xây cất, vẽ sơ đồ Plan, xin Permit.
■ Residential & Commercial.
■ Remodeling, Room Addition, Patio, Roof, Block Wall, Tile.
■ Điện Gas, Nước, A/C, Paint.
■ Nhận Insurance Claim.
■ Bonded & Insured $2,000,000.
Michael Hồ 714-719-4376

740-31L-060804/122021
HOME REPAIR SPECIALIST RESIDENTIAL & BUSINESS
Fully licensed - Bonded - Insured
Nhận:
- Xây cất và Addition
- Vẽ và làm lại hợp thức hóa.
- Gas, điện, nước
Giá đặc biệt cho:
- Re-modeling, xây tường (Blockwall)
- Đổ Cement, Stucco, Lát gạch
- Landscape (pavers, bricks, springler)
Kinh nghiệm và đúng hẹn
Phone: 714-697-2051
714-934-8646

740-12DL-072004/128229
PRO-CONSTRUCTION
Licensed, Bonded, Insured
Đảm trách dịch vụ xây cất.
* Add phòng nhà ở.
* Remodeling nhà ở.
* Xây nhà mới.
Giá phải chăng, công việc bảo đảm.
Xin gọi Phương 714-552-7852

740-30L-080304/130343
GLASS MIRROR
■ Bán, gắn kiếng, gương nhà, tiệm, cửa sổ, patio, mặt bàn, close door. Liên lạc Tấn
714-468-2150

740-30L-080404/130530
ĐIỆN
Sửa chữa điện nhà & thương mại. Đặc biệt chúng tôi có chuyên viên thiết kế & trang trí các kiểu đèn. Đinh giá miễn phí. 714-590-8930, 949-337-0954, lic #050295

740-21L-081704/132493
CHƯƠNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà, painting, thay window, door, lót gạch, lót gỗ laminate, add phòng, patio, gas, điện nước. L/L: 714-588-1644

740-14L-082304/133384
PHÚ CONSTRUCTION
Chuyên Mộc - Điện - Nước. Nhận sửa nhà, thêm phòng, remodel bathroom, Kitchen, làm Patio, thay cửa, sơn nhà. Uy Tín - Giá Hạ. (cell) 714-653-8231, (home) 714-894-4723

740-29L-091004/135828
CONSTRUCTION
Nhận sửa chữa: Điện, gas, nước, nhà bếp, phòng tắm... Công việc bảo đảm, giá phải chăng. Gọi Tín: 714-234-9617 - Minh 714-251-0229.

740-30L-092004/137052
TUAN HOUSE PAINTING
LIC#055136
Sơn nhà - Apartment - cơ cở Thương Mãi.
Xin liên lạc 714-943-5221.

740-90L-092804/138182
Hãng chuyên sản xuất kitchen & bath cabinet, entertainment center. Free estimate. Contractor discount. L/L: 714-719-2821

740-90L-100504/139097
THIẾT KẾ
- Nhà ở, văn phòng.
- Thêm phòng, patio, title 24.
- Xin giấy phép city.
- Do nhóm thiết kế có bằng master or Arch & Professional Engineer.
FRANK 714-724-3028

740-18DL-100504/139129
CHUYÊN VẼ GỖ
LC #054765
Refinishing, refacing kitchen cabinet,sơn trong, ngoài. Installation cabinets, các cửa ra, vào, hardwood floor, cownmoulding, base moulding. Handyman service too.
L/L: 714-210-9260

740-14L-101704/140173
THÀNH TÍN
GENERAL CONTRACTOR
Lic #054509
Sửa chữa tấn trang nhà cửa, cơ sở thương mại. Chuyên tấn trang nhà bếp, phòng tắm, sàn nhà. Add phòng, patio. Thợ nhiều năm kinh nghiệm. Uy tín, kỹ thuật cao.
L/L **Hải/Alan: 714-719-3490**

740-90L-101704/140607
DON CONSTRUCTION
- Nhận sơn sửa nhà, biệm
- Remode, bếp, nhà tắm
- Thêm phòng, patio, lót gạch gỗ, điện, gas, nước.
Call Don Pham: 714-902-7157.

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vặt kết quả

740-36DS67-060604/141099

HIỂN Contractor
License#834919
Nhận sửa chữa và tân trang mọi việc về nhà cửa, thêm phòng, sơn, lót gạch, patio, kitchen, bathroom, landscaping
L/L Hiển: 714-883-9429
Nam: 714-721-4836

740-36L-102504/141649

M&K HARDWOOD FLOORS
Chuyên Đóng và đánh bóng sàn gỗ trên 22 năm kinh nghiệm. Free estimate. LL Kent
714-657-5556

740-30L-103104/142315
HOANG BRIAN HANDY MAN
Chuyên sửa chữa nhà cửa, ống nước. Plumbing, construction, remodeling bath room, Faucet, sink, Toilet, vv. Giá rẻ nhất vùng. Xin LL Brian. 714-414-2648

740-16L-110704/143235
ĐIỆN
Nhận sửa chữa mọi trở ngại về điện, điện nhà, cơ sở thương mại, và tiệm Nails, xin L/L: 714-260-5656 or 714-260-4347. Free Estimate

740-28L-112104/145177
TRIPLE WHITE CONTRUCTION LIC 651462. Nhận vẽ xây nhà, doctor office, nail, tóc. Thiết kế hệ thống gas, điện nước, sơn trong ngoài, stucco nhà tắm. L/L Trường 714-728-1654, 714-537-7083.

740-28L-112304/145389
Sửa nhà và Mobilehome. Nhận tấn trang, thay mới P tắm, N bếp, ép phòng Sơn trong ngoài, lót gạch & gỗ gas, điện nước vv... LL: Minh Tel: 714-658-4942

740-14L-112304/145417
CONSTRUCTION
Nhận: Ép phòng, lót gạch - Sơn, phun bóng - Thay cửa, cabinet, bathtub - Lợp mái, patio, hàng rào - Điện, plumbing. Gọi Sơn 714-200-4355.

740-7L-112604/145465
HÙNG CONTRUCTION
Chuyên sơn sửa nhà điện gas nước, lót gạch, thay cửa sổ. Làm thêm phòng, nhà bếp, phòng tắm patio v.v... 714-234-7559, 626-675-0839

740-90L-112504/145605
THE BEST CONSTRUCTION
Chuyên sơn lót gạch laminate, thay cửa, remodeling bếp, cẩ cabinet granite counter top, giá rẻ. Cell: 714-675-1542

740-28L-112604/145740
Làm tất cả công việc về nhà cửa, trong cũng như ngoài. Roof cho tới Floor. Làm việc tận tâm, uy tín. LL: 714-588-1486, 726-0523.

740-28L-112904/145927
CONSTRUCTION CENTER
Tile, Painting, Concrete, Patio, Door Replacement, Cabinet, Plumbing, Remodel house and bathroom. Làm điện, Nhận làm landscaping, roofing. Free estimate. Ask 714-200-8924 all work guaranteed

740-21L-113004/146004
M & T HANDYMAN
Nhận sơn sửa nhà gas, điện nước. Chuyên remodel bathroom. Add phòng lót gạch, patio. Molding. Công việc bảo đảm. L/L Quang 714-234-8832

740-42L-113004/146078
ADAM ROOFING
Công ty Mỹ chuyên làm mái nhà, 20 năm kinh nghiệm. Có license, bond, work-comp. Service nhanh chóng. Bảo đảm trên giấy tờ. Giá hạ nhất vùng. Mr.Nguyên 714-899-8249

740-28L-120504/146801
CONSTRUCTION. Chuyên remodel phòng tắm, lót gạch gỗ, sơn trong ngoài nhà, apartment, sửa điện, gas, nước, thay cửa sổ, cửa chính, làm patio v.v... Linh: 714-767-7205, 200-4237, 803-1232

740-14L-120704/146976
L.F.S B #752069
- $25 Services gas, điện, nước.
- Rebuilt bathroom $950.
- Countertop kitchen, granite.
- Tile, marble, hardwood floor $1.75/SQ.
- Phục vụ từ A - Z 9 năm tại CA. Lee: 714-336-7307

740-14L-121004/147586
PGI CONSTRUCTION
Lic #824924
■ Design Office, Nails Shop, Restaurant.
■ Lên tiểu thêm phòng, xây garage.
■ Footing, driway, concrete.
■ Spa chair service & plumbing.
■ Bản vẽ & permit city available.
Gọi Tong Pham hoặc Tami 714-726-5028, 714-726-7531

740-14L-121404/147817
Nhận sửa chữa nhà cửa, gas, điện, nước, gắn màn cửa, cửa sổ, cửa ra vào, sơn nhà, gắn sprinkler, vv... Xin LL: John 714-224-2814, 714-531-0553, Trường 714-333-7659

740-7L-121404/147836
"Thiết kế & sửa chữa" tiệm Nail & Salon & Massage & Bác sĩ & Tiệm Buôn. Công việc bảo đảm & đúng hẹn & Giá cả phải chăng. Mr. Đoàn 714-757-2294.

740-28L-121604/147860
CONSTRUCTION. Chuyên remodel phòng tắm, lót gạch + gỗ, sơn trong và ngoài, thay cửa, cabinet, sink, bathtub, ép phòng, patio, enclose patio. Xin L/L Hoàng 714-898-3257, Cell 714-230-5006.

740-36L-121504/148089

742 - DỌN NHÀ

MOVING SERVICES

742-DL-111901/000536
JOSEPH HOA JR
DỌN NHÀ - GIẶT THẢM
Dọn nhà, xe Isuzu đời mới, thùng dài, có lift gate lên xuống đồ nặng. Chuyên chở dàn piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

742-36DL-111901/000620
TÈO MOVING
Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng. Gởi Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed
* USDOT #679935
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bang #ICC-MC-316761
Insured & Bond
714-530-6263
714-448-7703
1-888-8DONNHÀ
WWW.TEOMOVING.COM

742-90L-112102/045749
DISCOUNT MOVING
■ Vận chuyển **XE** máy móc, hàng hóa, furniture đi khắp tiểu bang và nước ngoài.
■ Đóng gói hàng quý giá (những nơi khác không nhận) dễ bể. Tránh ẩm, đổ cổ...
■ Bảo hiểm lên đến hàng triệu dollar.
■ Bán thùng và packaging supplies.
■ Cho mượn hộp thơ, gởi UPS, FedEx, Freights.
■ Dỡng crate, palett, kiện hàng...vv
714-797-8869.

742-31L-121902/048960
SÁM MOVING Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hãng, xưởng vận chuyển Furniture và đồ rác, lấy giá rẻ, vui vẻ. L/L: 714-719-3454 HP, 714-895-1867.

742-31L-021803/055641
DŨNG MOVING
Nhận dọn nhà, shop, office, hãng xưởng, đồ rác, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vui vẻ, uy tín, giá rẻ.
L/L: 714-719-3855
714-539-5965

742-90L-042503/064571
TRẦN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ rác. Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, xin liên lạc Trần cell 714-757-7749

742-28L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ rác, shop office, hãng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hẹn. 714-422-5585, 626-277-8615.

742-28L-053003/068072
TUẤN MOVING
Nhận dọn nhà, đồ rác và chuyển chở đủ thứ. Xe thùng lớn có liftgate. Đúng hẹn. Giá thật rẻ. Phone: 714-539-7331, cell: 714-724-0521.

742-30L-070903/074996
HUY MOVING
Chuyên dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, máy móc nặng, xe thùng lớn, liftgate. Tận tâm, vui vẻ, đúng hẹn. Nhận đi xa. Phone: 714-537-9301, 714-719-8178.

742-30L-032604/110630
EXPRESS MOVING
Nhận dọn nhà, office, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang, AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1289004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

742-56L-040504/111849
DỌN RÁC
Chuyên dập phá tường nhà, đục xi măng, dọn sân và đổ rác, gọi Minh Lê 714-719-2939

742-21L-061604/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, có insured và đầy đủ dụng cụ. Dọn văn phòng, piano, shop may, máy móc nặng. Nhận **ĐI XA** kinh nghiệm.
Phone: 714-636-4347
Cell: 714-715-6695

742-DL-080904/131253
LÂM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-30L-082704/133951
HÙNG MOVING
Xe thùng có Liftgate nhận Dọn Nhà, Đồ Rác, Tận Tâm Uy tín Giá Rẻ. Cell 714-251-8970.

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC

744-DL-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
CHUYÊN MÔN: 24/24 Hour.
Sửa các hệ ống cống bị nghẹt bồn tắm, Bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiêu, máy xây rác, vòi nước bị rỉ, Thay Faucet. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
Xin liên lạc Phước
Bus: (714) 901-1060, 714-530-5589
Beeper (714) 445-1361

TRANE
Air Conditioning & Heating
Free Estimate on New Systems
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
State License # 886837
2114 W Chalet Ave, Anaheim, CA 92804
Phone: (714) 713-0870 cell, (714) 776-2812 Bus
Fax: (714) 776-0093 L/L Man Nguyen

VIETBIRD Building Materials & Construction
12620 WESTMINSTER AVE., #G,
SANTA ANA, CA 92706 (Giữa Clinton và Roxey)
Tel: (714)554-5050 * Fax: (714) 554-5333 * 1-877-258-3823
CHUYÊN BÁN: TILE, GRANITE, MARBLE, HARDWOOD, CARPET, COUNTERTOP, CABINET
▶ Chúng tôi nhận sửa chữa, xây cất nhà cửa, remodeling, build new house
▶ Room addition, Restaurant, Dental & Medical Office, Hair Nail Spa
▶ Landscaping, pool, architecture and interior design, vẽ họa đồ, xin city permit
▶ Đội ngũ thợ kinh nghiệm về ngành nghề xây cất, sửa chữa và lắp ráp
▶

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

744-DL-111901/000622
ECOPLUMBING
State Lic #577808
Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thức hóa spa chair không giấy phép.
L/L Hùng Lê Cell 714-296-3601, 714-534-2262

744-28L-111901/000623
EZ PLUMBING
Chuyên thông ống cống nghẹt, thay vá sửa chữa water heaters, disposals, sinks, faucets toilets. Việc làm bảo đảm kinh nghiệm. L/L Dang Tel. 714-827-1319.

744-DL-111901/000624
R.T PLUMBING - ĐIỆN ĐIỆN LẠNH, HEATER
* Thay, sửa ống nước/cống.
* Thông/tẩy mỡ, rễ cây
* Có máy tìm ống nước bể
* Sửa/thiết kế điện lạnh, heater
* Sửa/thiết kế Điện 240V - 480V + 3 phase.
NHẬN INSURANCE. VISA & MASTER
714-530-9900
800-349-1298
Lic.#755720

744-DL-111901/000625
T & D PLUMBING
State License 363503
Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
Phone: 714-586-8409
Pager 714-268-1939
* Chuyên sửa ống nước chảy dưới cement, ống cống, gas, máy suối. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas của Mobilehome. Máy tẩy mỡ trong ống cống (HydroJet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr Thái.
Nhận Visa và Master Card

744-28L-111901/000626
P.D.PLUMBING $25-$30 Chuyên thông cống nghẹt, thay, sửa, ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước rò rỉ v.v...Việc làm bảo đảm.
Phone (714) 839-8329
714-200-4719

744-84L-111901/000628
T.L PLUMBING
- Thay sửa ống nước, ống cống, gas, sink, toilet, disposal, faucet water heater.
- Máy lớn 150 FT
- Máy tẩy mỡ trong ống cống HydroJet
- Việc làm bảo đảm
- L/L Mr Tuan
Bus 714-839-7112, cell 425-6890
Unlicensed contractor.

744-DL-080102/000629-R/B
LÝ PLUMBING
State License# 773992
Chuyên môn: Sửa, thay ống nước, gas, ống cống v.v...
* Khai thông ống cống
* Có máy lớn 150 feet.
Kinh nghiệm, thành tâm, đúng đắn.
Gọi Lý 714-893-9236,
Cell: 714-936-9018
Phục vụ đồng hương từ 1984

744-30L-111901/000630
THÔNG ỐNG NGHẸT
24/24 HOUR
* Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
* Thay sửa toilet, disposal, faucet, w.heater v.v...
Xin L/L Viễn 714-899-4774, 714-425-8820
Unlicensed Contractor

744-84L-112101/000963
PLUMBING 24/24 HOUR.
License 938002
■ Thông ống cống nghẹt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
■ Sơn sửa nhà cửa giá thật rẻ, việc làm bảo đảm.
L/L Thắng 714-423-4552
LIC 938002

744-DL-113001/002043
ORANGE PLUMBING
Lic #757633
Chuyên sửa ống nước, gas, water, heater, bathtub, sinks, faucets, toilets, pedicure, spas. Complete plumbing system. Việc làm bảo đảm. Cell phone: 714-350-4564, home: 714-636-9760

744-DL-072603/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
Lic #659602
Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xây rác, vòi nước rỉ, thay Faucet, rời máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-84L-090602/036582
QUÂN PLUMBING
■ Chuyên thông ống cống nghẹt
■ Thay vá sửa ống rỉ nước dưới cement.
■ Sửa vá làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm.
Cell: 714-715-5728
Nhà: 714-540-8938.
Unlicensed Contractor

744-28L-050603/065831
DAN'S PLUMBING
■ Chuyên thông cống nghẹt...
■ Chuyên tri ống Main (rễ cây)
■ Chuyên thay, sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
■ Chuyên trị ống nước chảy dưới xi măng
■ Chuyên môn thay (repipe) hệ thống ống cống gas và ống nước mới.
■ Chuyên lắp đặt và sửa chữa hệ thống spa và bồn gội đầu cho tiệm nail & salon.
Đặc biệt giá rẻ, bảo đảm
L/L Dan: 714-623-4088 cell
Cel: 714-623-3392
cell: 714-623-3369
Unlicensed contractor

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
Chuyên sửa ống nước, thông cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, thay phò xét, toilet máy xay rác, sink rửa chén. Làm bảo đảm, giá thấp. Xin gọi Dũng 714-230-5457

744-31L-033004/111017
AP PLUMBING
■ 24 hr fast service/ giá đặc biệt
■ Chuyên môn thông ống cống nghẹt, máy mainline 300 FT
■ Thay/ sửa: sink, toilet, water heater, faucet, gas line, leaks.
L/L Thành 714-614-5937

744-28L-091004/135753
QUANG PLUMBING
Unlicensed Plumber.
Chuyên:
- Sửa, thay các loại Faucets, Valves, Disposals, Water heater.
- Dời ống gaz, máy sấy quần áo.
- Có máy thông cống 100 feet. Việc làm được bảo đảm 3 tháng, giá nhẹ nhàng. Xin LL cel 714-335-8310

744-33L-091504/136511
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cầu cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, sửa máy suối, & lò suởi. Long Beach only.
Hỏi ông Lễ 562-422-7861

744-28L-092904/138299
TONG'S PLUMBING. Sửa ống nước, ống gas, faucet, leak, máy xay rác, water heater v.v. Giá rẻ, bảo đảm. L/L 714-390-3979

744-14L-120604/146889
TỪ A TỚI Z PLUMBING
Chúng tôi nhận sửa chữa và lắp đặt tất cả mọi dịch vụ về Plumbing từ nhà (residental) tới tiệm (commercial). Unlicensed contraction. Call cell: 714-623-4088, Cường cell: 714-623-3392, Quốc cell: 714-623-3369

744-14L-121404/147857
Chuyên sửa chữa và thay mới các hệ thống, ống cống, ống nước, ống gas, bình nước nóng, vòi nước, máy xay rác v.v... Lic #766492C36. Liên: 714-720-3747.

746 - LÀM VƯỜN
LANDSCAPING

746-91L-021502/009717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước, trồng cây hoa. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-28L-041602/017688
PHƯỚC
CHUYÊN CẮT CỎ, cắt cây, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chuyên chở đi bỏ tất cả những thứ dư dùng & moving hết các loại. Clean up và trồng cây, hoa. L/L 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

746-18DL-042403/064173
TRẦN LÂM VƯỜN
* Cắt cỏ.
* Nhận trồng cỏ & sửa
* Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
* Cắt cây lấy gốc.
* Hàng rào gỗ.
* Dọn rác.
L/L Trần: 714-891-2399

746-98L-111403/093221
LÊ LANDSCAPING
- Làm hệ thống sprinklers mới
- Sửa chữa hệ thống hư
- Đắt cỏ mới & sửa chữa
- Chết cây, lấy gốc, trồng bông
- Làm hàng rào gỗ & Clean up.
- Trên 15 năm kinh nghiệm
- Thật thà trung tín, giá phải chăng.
- Đính giá miễn phí.
L/L LÊ 714-262-3617.

746-7L-050504/116735
GARDENER BÁ LINH
LIC# 243076
■ Làm vườn, cắt cỏ, tỉa cây, diệt cỏ dại.
■ Cắt cây, trồng hoa, dọn dẹp LÀM MỚI HOẶC SỬA CHỮA
■ Hệ thống nước tưới, sẵn cỏ. Hàng rào gỗ
Home: 714-799-7389
Cell: 714-343-1424

746-51L-091604/136556
Cắt cây, trim cây, làm vườn, cắt cỏ hàng tháng, gắn sprinkler, gắn cỏ mới, lót gạch, đổ xi măng. Giá phải chăng. L/L: 714-932-3845

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

747 - GIẶT THẢM
CARPET CLEANING

747-DL-111901/000641
KHANH GIẶT THẢM
MÁY MỚI TOP SUPER 2000
TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng chợ. Dơ cỡ nào cũng sạch. Giá rẻ không đâu bằng. Steam $14.99.
Nhận lót thảm. Thấy mấy mới tin.
714-775-7569
Cell 714-713-2435

747-17L-111901/000645
LE GIẶT THẢM
Chuyên dầm trích giặt thảm:
- Nhà, văn phòng.
- Xe hơi, sofa
Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
Xin gọi Le 714-206-0953 hay 714-362-7893

747-102D14567-111210/001086
SUPER STAR GIẶT THẢM
MÁY TỐI TÂN! SUPER TRUCK! ĐỜI MỚI NHẤT 2003 !
Bảo đảm sạch - Mau khô - Giá rẻ!
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín!
NGỌC (714) 402-2200
Home (714) 636-8238

747-14L-112301/001280
MINH MẪN.
SƠN NHÀ GIẶT THẢM.
Hệ thống Truck mounted
* Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
* Sửa nhà cũ thành mới
* Sơn nhà trong và ngoài.
* Bỉd nẻ sạch trắng màu khô
Tel 714-897-0426
Cell 714-397-0955

747-DL-113001/001965
C & L CARPET
CLEANING
TRUCKMOUNTED
POWER
* Thợ chuyên môn nhận giặt, hấp, tẩy thảm tại tư gia, văn phòng, nhà hàng... xe hơi, sofa và đánh bóng sàn nhà bằng hệ thống máy giặt tân tiến TRUCKMOUNT.
* Bảo đảm không sạch, dẹp và khô, xin miễn nhận thù lao.
* Giá rẻ nhất vùng ORANGE.
FREE ESTIMATE
Điện thoại: (714) 979-3804
CELL: (714) 614-5831

747-DL-011602/006441
JOSEPH HOA
GIẶT THẢM - DỌN NHÀ SỐ DZÁCH
Giặt thảm Big Truck Mount tối tân nhất hiện nay. Dơ cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From $15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
cell 714-417-8484
714-894-3286 số phụ
Lic 31822

747-90L-120203/046795
HAO CARPET CLEANING
- Máy tối tân, đời 2003.
- Sạch, mau khô.
- Nhà, Apt, Business, sofa, xe.
- Tận tâm, uy tín.
L/L 714-709-3836

747-56L-020903/054835
GIẶT THẢM -ĐÁNH BÓNG FLOOR các loại. Mọi dịch vụ cleaning với hệ thống Truck Mount Super power 16 năm kinh nghiệm, tận tâm, trung tín, thiện chí
Gọi Ben Nguyễn
B.C Pro cleaning Services (714) 531-8412, (714) 863-4122

747-30L-041503/030681
TUẤN GIẶT THẢM
714-943-5221
MÁY LỚN TRUCK MOUNTED
Giặt sạch mau khô. Sofa vải, leather, xe van

747-28L-102203/090076
ÂN B&T GIẶT THẢM
Lic# 25344
714-531-0220
Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted. Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-449-8842.

747-99L-071604/127495
SƠN GIẶT THẢM
Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tận tâm. L/L Sơn 714-200-8683, 714-234-6362.

747-30L-092704/138068
HẢI
SƠN NHÀ & GIẶT THẢM
Máy mạnh Truck Mounted, dẹp sạch, mau khô. Nhận sơn trong ngoài. Sơn tốt và đẹp. Có bán thêm lót 1 phòng OK. Hải: **714-623-0089**

747-31L-100704/139372
VINH'S GIẶT THẢM
Máy mạnh giặt nhà Apt. Business, sofa, vá thảm rách đứt, ngấp nước, mùi hôi chó mèo, thuốc đặc biệt mùi thơm, mau khô. Việc làm tận tâm, kỹ lưỡng. Bảo đảm $15/phòng. L/L cell 714-263-6472

747-28L-112404/145545
THẮNG
Giặt thảm - Dọn nhà chuyên môn nhận giặt, sạch, mau khô, tẩy thảm, Sofa. Clean up, đánh bóng floor. Bảo đảm, kinh nghiệm, dọn nhà tận tâm. 714-537-1419, 714-791-0184 (Cell).

747-28L-121604/148139
SUNSHINE GIẶT THẢM
Máy tối tân 2003. Bảo đảm sạch, mau khô, giá rẻ. Kinh nghiệm tận tâm, uy tín. xin L/L: 714-425-0357

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN
INSTRUCTION

750-28L-030502/011941
DẠY LÁI XE & CHO THUÊ XE thi lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Dạy giờ hoặc bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gọi **714-926-3452**.
AT Driving School

750-24D167-072502/031145
KHIEU VU
Day private & group lesson đủ mọi trình độ (Vietnamese, International Style). Phương pháp dễ hiểu. Giá cả văn nghệ. Call Ngọc Anh 714-531-1436

750-15L-102003/041867
DẠY LÁI XE
LD DRIVING SCHOOL
19071 Brookhrust St. #203
D.M.V Lic #3978
* Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm.
* Xe 2 thắng, 2 gas.
* Cấp certificat dưới 18 tuổi.
* Có bảo hiểm cho học viên đến $300.000
* Cho mượn xe thi lái.
* Dạy giờ hoặc dạy đến thi đậu.
* Dạy lái freeway.
* Dạy trẻ em từ 15 tuổi
* Dạy safety và handicap.
L/L: **714-715-4612**
714-590-9921

750-90L-021803/055812
DRIVING SCHOOL
Dạy Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ $400 (Dạy trên 10 giờ). Cho thuê xe thi lái. Luyện thi viết cho người ít chữ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV lic: 4061). 714-393-3934, 714-719-4249, 310-365-4835, 714-379-1688, 818-458-1002.

750-12D127-062203/072531
LỚP NHẠC
PHAN TRƯỜNG NGUYÊN
Dạy: Nhạc lý căn bản. Xướng âm. Đơn ca. Đệm đàn ghita. Học phí nhẹ. 714-251-3044 (cell).

750-30L-073103/078251
THI BẰNG LÁI XE
L/L NGHĨA
714-726-4867
■ Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giám khảo dễ tính (đặc biệt xin hẹn thi lái **GẤP** trong 24 giờ)
■ Chuyên nhận HV thi rớt nhiều lần, nhứt nhất, gặp giám khảo run, không biết chữ Anh văn.
■ Cựu HLV uy tín, tận tâm, vui vẻ (đậu trên 5000 HV)
■ Đặc biệt: Chỉ nhận tiền sau khi thi đậu

750-14L-070704/126419
ABC DRIVING SCHOOL
Lic #3966
INSTRUCTOR Kinh nghiệm tận tâm. Dạy và cấp certificate cho teenager. Dạy giờ hoặc bảo đảm thi đậu đủ mọi lứa tuổi. L/L chú Niên 714-335-6620, 714-530-5257 office.

750-28L-090204/134780
Dạy lái xe. Nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm. Dạy giờ hoặc bảo đảm thi đậu. Dạy teenager, dạy lái freeway, cho mượn xe đi thi. L/L Long 714-425-1206.

750-70L-102004/141013
DẠY DƯỠNG CẦM & NHẠC LÝ. Dạy từng người. GS trường nhạc nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm, học phí nhẹ, gần khu Bolsa. L/L Cô Rosa Nguyễn 714-623-3607.

750-102L-120704/147110
SOLIDWORKS
Cần một nghề vững chắc, High-Tech, lương cao. Chỉ cần 3 tháng training. Học SolidWorks 3D Mechanical Design L/L Trường Kỹ Thuật SolidTrans 714-775-9600 www.solidtrans.com

750-14L-120804/147189
Lớp dạy kèm khai giảng 01/03/04 từ lớp 1-8. Đặc biệt cho các em yếu về đọc hiểu, viết văn, toán đố. Áp dụng sách giáo khoa ở trường, giúp hs hoàn tất homework và huấn luyện các em giỏi về văn phạm và môn đọc hiểu. Tiến bộ trong thời gian ngắn. Thấy có cơ bằng Master trực tiếp giảng dạy. L/L cô Trúc: 714-539-9692

750-14L-121504/148000
Dạy lái xe HLV kinh nghiệm, tận tâm, vui vẻ, nhận dạy giờ hoặc bao đậu, dạy lái Freeway. LL Loc 714-234-0045, 234-0045

750-7L-121704/148326
Dạy lái xe nhiều năm kinh nghiệm vui vẻ, tận tâm, bảo đảm thi một lần không phải biết tuổi muốn biết thêm chi biết, xin L/L Mr.Ly: 714-657-9877

770 - SỨC KHOẺ, THẨM MỸ
HEALTH - COSMETICS

770-28L-031103/058522
MỸ VIỆN JANNIE HẰNG (Xăm tại mỹ viện). Chấm mày $80, mí mắt $80, viền môi $80, môi $180. Facial $25. Microdermabrasion $40. Dạy xăm $400. Dạy facial kinh nghiệm. Có bán máy xăm mức hảo hạng. Có nhận visa. L/L cô Hằng 714-531-2179

770-28L-022404/105887
SỬA CHỮA RĂNG GIẢ
Nhận sửa chữa răng giả, và những hàm răng giả thảo lắp bị gãy, sứt răng, bị lỏng, làm nhanh, giá rẻ. L/L Ly 310-529-5534.

770-32L-082704/134080
DANIEL PHÚ
Cosmetologist
Hairstylist
Hair & Eyelash Extension Specialist
DUỖI TÓC
Không thẳng, không lấy tiền. Bóng mượt. Kết hợp 2 phương pháp Nhật và bên VN. Dùng thuốc Nhật.
NỐI LÔNG MI
Bảo đảm không đẹp, không tự nhiên, không lấy tiền. Dầy và dài. Phương pháp mới, cho make-up và cho natural học từ đông thầy Nhật. Có models cho xem trước khi làm. Nhận dạy và bán sản phẩm nối lông mi của Nhật.
■ Có bán wholesale sản phẩm nối lông mi Hàn Quốc, có bảng VCD hướng dẫn cách làm.
NỐI TÓC
(No heat. No Glue. No Chemicals. No Sewing. No Braiding No Mess!)
■ Certified tại trường nổi tiếng ở Hollywood. Ngắn thành dài, ít thành nhiều sexy, không làm hư tóc. Cho Nam và Nữ
■ Special có nối tóc với Multiple Highlight.
Xin L/Lạc:
Daniel phú 714-717-9618.

770-38L-091404/136370
NỐI LÔNG MI
Eye Lash Extension
Bộ lông mi dài và đẹp rất tự nhiên mà không cần phải cầy. Kỹ thuật nối lông mi mới nhất sẽ giúp bạn hoàn thành ý nguyện. Là người đầu tiên đem kỹ thuật nối mi về từ Nhật. Cô Tú Anh sẽ mở lớp dạy vào cuối tuần để hành nghề
Tú Anh **714-333-8480**
714-422-9990

770-28L-092904/138346
NỐI LÔNG MI
Extension eyelasher permanent để có 1 cặp mắt đẹp và hấp dẫn với hàng lông mi dầy, dài và cong tự nhiên, với kỹ thuật mới của Nhật mà bạn không cần mất thời giờ chải uốn macara hoặc gắn lông nheo giả. Xin liên lạc cô Jennifer Thủy: 714-914-1142. bảo đảm 100% không thích không lấy tiền.

770-28L-100804/139586
MARY MAI
EYELASH EXTENSION
■ Với kỹ thuật mới, bạn sẽ có một cặp lông mi dầy, dài, cong đẹp tuyệt vời.
■ Xăm thẩm mỹ. Mắt. Môi
■ Trang điểm cô dâu, dạ hội
■ Nhận dạy học viên
■ Bán dụng cụ gắn lông mi giá wholesale
■ Nhận dạy học qua phone và gửi hàng đi các tiểu bang.
Xin L/lạc: 714-263-5642
714-890-7170

770-28L-112204/145245
NỐI LÔNG MI
Eyelash Extension. Giá cả rất nhẹ nhàng. Bạn sẽ có một đôi mắt quyến rũ. cấp lông mi dài, cong tự nhiên, xin L/L Betty 714-775-7979, cell: 714-478-6476

770-30L-120204/146376
EXOCTIC EYES
For full, beautiful eyelash extensions, touch ups, learn how to do it yourself, please call Connie at: 714-469-6850. Quí vị muốn học thêm, hoặc touch up. L/L cho Connie

770-30L-120904/147390
VI QUỲNH SKIN CLINIC
- Bán thuốc và nối lông mi tuyệt đẹp 30% OFF.
- Mài da $30, đốt nốt ruồi $10 up.
- Xăm 20% OFF.
- Máy mài da Raprd Peel $2500.
- Thuốc lột tẩy nám không đỏ mặt, kết quả nhanh $180/set.
714-839-4577

770-14L-121204/147623
Nhận cung cấp dụng cụ nối lông mi và Dạy giá đặc biệt $250. Có dụng cụ nối tóc. Kem thoa tan mỡ mặt bụng đặc biệt Hàn Quốc. ĐT: 714-683-9397 Leyna, 714-458-3560

770-14L-121204/147641
Kim Eyelash Extension. Phương pháp mới làm lông mi dài, cong, đẹp tự nhiên, chúng tôi cung cấp dụng cụ nối lông mi với giá Whole sale, nhận gắn lông mi và dạy free. Cần đại lý khắp nơi. LL: Kim or Anne: 714-609-4258

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

770-7L-121704/148471
NỐI LÔNG MI
- Gắn lông mi cong, cài, dầy dặn đẹp rất tự nhiên
- Nhận huấn luyện nối lông mi & bán đồ nghề nối lông mi - XĂM & HUẤN LUYỆN XĂM THẨM MỸ
- Tặng máy xăm
- 15 năm kinh nghiệm
- Bán máy, mực, dụng cụ xăm, thuốc tê
- Bán thuốc cấy, nhuộm lông mi
Julie
714-932-2644

780 - CHIÊM TINH
ASTROLOGERS

780-28L-011802/006967
CHIÊM TINH GIA CAMPUCHIA
Bói bài, chỉ tay, chữ ký, tướng diện trọn đời. Công danh sự nghiệp, tình yêu.
Phép Tình Yêu: Hóa giải gia đình, gọi vợ chồng hoặc người yêu bỏ nhà đi trở về sum họp hạnh phúc, con cái bỏ nhà đi hoang nghe lời cha mẹ.
Phép làm ăn: Đặc biệt coi địa lý nhà ở hay cơ sở thương mại để được làm ăn may mắn đắt khách, hoặc muốn bán tiệm nhanh chóng. Rất hiệu nghiệm. Phone 714-894-6192, 714-234-6535.

780-14L-021902/010127
CỐ NĂM BÓI BÀI
* Ngũ hành bát quái tường mật.
* Công danh sự nghiệp quí khứ
* Tình duyên gia đạo chỉ tay
* Bảo đảm 100% chính xác
714-897-0426

780-14L-031402/013199
Cô Bạch Ngọc 30 năm kinh nghiệm chuyên coi Bói Bài - Tình duyên, Gia đạo, Công danh sự nghiệp. Vui lòng tấy hẹn trước. ĐT: 714-903-4310.

780-36D17-053102/023976
BÀ TÂN COI BÓI
Chuyên coi bói tình duyên gia đạo, công danh, sự nghiệp. Theo quẻ ứng trên lá bài. Tận tâm, kín đáo. Có PHÉP gọi chồng, vợ, con về gia đình êm ấm.
Tel. (714) 839-5012

780-28L-072202/030678
Y PHỤNG! BÓI BÀI!
Chỉ tay, chữ ký và Phối hợp với Tướng pháp. Chuyên xem về tình duyên, gia đạo, làm ăn. Cam đoan đúng 100%. Đặc biệt về tình cảm. Y Phụng: 714-613-3763, 714-893-2592.

780-28L-120503/095800
TRẦN YAMAKAWA. Thần học. Dịch lý. Nhật Bản - Chuyên: Tử vi, Tướng, Chữ ký, Bói bài, Phép Tiên & Tỉnh, Phong thủy, Bướn bán, Nhà cửa hoại giải. Cell: 714-717-1740.

780-95L-012704/101829
QUỲNH DUNG BÓI BÀI
Chuyên coi bói bài về tình duyên gia đạo. Đặc biệt về chuyện tình cảm. Vui lòng tấy hẹn trước.
Quỳnh Dung 714-422-8331

780-29L-062304/126402
CÔ HỒNG AN
Hóa giải mọi tai ách, xui xẻo tình duyên, gia đạo. Bói bài chỉ tay, tướng mệnh, ngũ hành. Quẻ soi, tìm người ở xa. L/L: 254-5461

780-90L-083004/134298
THẦY LĨNH MAI.
Búa Lổ Ban, cột vợ chồng hạnh phúc lại, kéo người bỏ đi quay về. Cho thỉnh phép làm ăn ế ẩm tiệm. Nails, Restaurants, Phong Thủy, nhà đ. 714-890-7098, cell 714-902-7797.

780-28L-101804/140781
CÔ NGA TỬ VI
Vấn sự. Địa lý. Giải quyết mọi trở ngại. Hôn nhân, việc làm, business. Hướng dẫn. Only appointment. Gọi lấy hẹn 714-510-6605.

780-17L-111704/146661
THẦY TƯ PHÁP SƯ DI TỨ
- Thiên linh cái
- Bùa Biên Cương
714-337-0022

780-14L-120504/146830
Thầy về bùa. Miễn trên vấn sớ cả sa $35 rất công hiệu hạnh phúc, xe bình an, làm ăn tốt. chống người xấu ma quỉ. Thầy Kiên 805-462-9315

800 - LINH TINH
MISCELLANEOUS

800-90L-081804/132652
VN - PROSATELLITE
7231 Westminster Ave.
Westminster, CA 92683.
Bán sỉ và lẻ. Pansat 2500A, Pantec, Fortecultra, Digiwave, Visionplus PCI card. Các loại đĩa từ 18" tới 39". Đầy đủ thiết bị cho Satellite. Cần đại lý khắp tiểu bang. Gọi Thanh 714-903-8131, 714-619-1007.

800-30L-120604/146949
SouthBay, Vu Satellite
Cel: 310-985-1006
Bán lắp ráp satellite system. Đặc biệt có bán Pansat 2500A giá rẻ xem được nhiều Đài

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

800-7L-121404/147792
Cần người sanh hộ cho đôi vợ chồng không có con được. Người mới qua càng tốt. Có lệ phí cao. Xin hữu tạ. Thương 714-224-8527

800-3L-121704/148306
Bán cọ dấp bột làm nail đổ hiệu tốt bán Wholesale. Bán rẻ. 714-757-3431, 714-943-7083

820 - CƠM THÁNG

820-9L-031903/058461
VIVI CƠM THÁNG
Nóng hổi giao tận nhà thơm ngon, vệ sinh. Tin nhiệm. Đừng nghe những gì ai nói hết. Thử ăn ngon miệng sẽ biết ngay. Gọi cô Vi Vi 714-775-7594

830 - NHẬN GIỮ TRẺ
CHILD CARE

830-18DL-062804/125204
Nhà vùng Huntington Beach (Bushard + Garfield) nhận giữ trẻ từ 2 tuổi. Kèm Toán, Anh văn, vẽ, đàn piano, guitar, T.Việt (từ K - lớp 12). Nhận đưa đón. 714-914-2062

830-90L-100104/138678
EDUCARE CENTER
Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên có CT kiểm homework. Đặc biệt lớp S.A.T cho HS trung học vào cuối tuần. L/L 714-226-0876

830-14L-112604/145754
Nhận giữ trẻ từ 1 tuổi trở lên nếu đi học giúp homework, Garden Grove gần Euclid và Lampson. Liên lạc cô Sáu 714-636-3273.

830-28L-120304/146591
Nhà vùng Fullerton. Gần Lee Sandwich, Costco, nhà hàng Kim Loan. Gần trường tiểu học, freeway 91 & 5. Nhận giữ trẻ, xin gọi 714-525-7863

830-14L-120504/146842
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi. Nhà rộng sạch có phòng chơi. Tận tâm thương yêu trẻ. Nhà gần Magnolia và Hazard. L/L cô Lan 714-894-3286

830-14L-120604/146908
Nhận giữ trẻ 1 tuổi trở lên, nhà riêng thoáng mát nhà gần trường học dương Ward mọi chi tiết L/L: 714-839-4181

830-14L-120804/147156
Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên, nhà ở Harbor & Trask. LL Cô Thảo 714-260-7222 (cell), 714-534-2857 (H)

830-14L-120804/147180
License giữ trẻ, nhà rộng, sạch, thoáng. Có phòng chơi. Nhận Cal-work. Gần Westminster/ Euclid. Phone: 714-590-1585

830-14L-121204/147612
Nhà house, sạch sẽ ở góc Hazard và Newhope, licensed nhận chương trình Calwork từ 4 tuổi trở lên, đưa đón đi học. LL C. Nguyệt. 714-227-7540, 714-554-5983.

830-7L-121204/147638
Nhận Giữ Trẻ.
Nhà rộng thoáng mát, nhận giữ trẻ từ mọi lứa tuổi phía sau chợ Đồng Hương. LL: Dì Hai: 714-539-9384, 300-8426.

830-7L-121304/147697
Nhận giữ trẻ từ 1-5 tuổi. Nhà rộng sạch sẽ, thương yêu em bé, ngay trung tâm Little Saigon. Gọi Mỹ Tiên. 714-928-8903

830-7L-121304/147709
Nhà thoáng mát góc Trask - Beach nhận giữ trẻ mới tuổi trở lên, phone bà Dung 714-891-4309, gần DMV

830-7L-121304/147727
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, nhà rộng sạch ít người yêu trẻ góc Hazard - Ward, xin liên lạc cho cô Linh phone: 714-531-1556, 724-5382

830-14L-121404/147881
Nhà MidwayCity, có license child-care. Nhận giữ baby, ưu tiên từ sơ sinh đến 2 tuổi. Thương yêu, chăm sóc chu đáo. Những cháu trên 2 tuổi sẽ được dạy và tập ăn ngủ, chơi học, đúng giờ giấc. LL Cô Thu 714-899-2967

830-4L-121504/147977
Nhà House (sau Bưu Điện Garden Grove). Nhận giữ trẻ từ 3 tháng trở lên. Yêu trẻ, kinh nghiệm, chăm sóc kỹ lưỡng. LL Bà Hồng 714-534-4819

830-7L-121504/148038
Cần một Chị/Bác giữ trẻ. Nhà ở PV gần Mile Square Park. Có phòng dư nếu muốn ở đêm. Lương hậu! Gọi Khanh 714-553-1530.

830-7L-121604/148198
Nhà rộng thoáng mát sạch sẽ, nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi có xe đưa đón đến trường, góc Westminster / Magnolia, liên lạc chị Kim 714-618-4636

830-7L-121604/148212
Cần người từ 40-50 tuổi, giữ em bé mới sinh và nấu ăn. Lương từ $1,200, ở Texas. Phone 325-374-2883 gặp Quốc.

830-7L-121604/148237
Special Baby Sitter ai cần đem lại 1 tháng baby 1-ST mình chăm sóc kinh nghiệm. Giá rất nhẹ nhàng tỉnh dần. 714-638-8269 10:00-7:00.

830-7L-121704/148384
Nhà house thoáng mát góc Dale/Lampson. Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi có kinh nghiệm. Từ Thứ Hai đến Chủ Nhật và 6AM đến 6PM. Gọi cô Thanh 714-537-7503.

850-3L-121704/148610
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, đưa đón đi học TUSTIN, IRVINE. Licensed, kinh nghiệm, tận tâm. Nhận tiền phụ cấp. Mở 7 ngày. 714-544-6293. Nhắn máy.

850 - BÁN CÁC LOẠI
FOR SALE

850-9999L-111901/000688
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH
NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

850-28L-060302/024224
HUALATRONICS
10278 Westminster Av,
Garden Grove, CA 92843
Tel:714-636-7798
* Samsung 20" Flat TV. Retail $300. Sale $129.99
* Sony 24" Flat TV. Retail $375. Sale $199.99
* Sony 27" Flat TV. Retail $500. Sale $249.99
* Samsung 27" Flat TV. Retail $450. Sale $199.99
* Samsung 30" wide HDTV ready. Retail $1000. Sale $499.99
* Samsung 32" HDTV ready. Retail $1000. Sale $549.99
* Akai 50" Plasma HDTV ready. Retail $8000. sale $4,199
* Akai 42" Big Screen HDTV Ready only $699.99
* Akai 55" Big Screen wide. HDTV ready. Retail $2000. Sale $999.99
* Akai 42" Plasma TV + stand + speaker tuner Retail $3000 Sale $1769.99
* Pioneer Receiver 500 watt dolby digital + DTS $139
* Panasonic 50" LCD projection. HDTV - Ready. Retail $3200. Sale $2299.99
* Akai 50" Plasma HDTV Ready. Retail $7000. Sale $3999.99
* Toshiba DVD player with progressive scan only $49.99
* Panasonic DVD+Recorder. Retail $400. Sale $229.99
* Karaoke Mixer. Retail $190. Sale $79.99
*Karaoke Wireless 2 microphone. Retail $250. Sale $69.99
* Hi-End speaker 350 watts. Retail $1999.99/ea. Sale $149.99/ea
* 150 Watts Power Subwoofer. Retail $400. Sale $79.99
* Panasonic 4 head VCR Hifi only $35.99
* Toshiba HDTV-Receiver + direct TV Build in. Retail $750. sale $299.99
* Pioneer 14 Band Equalizer. Retail $190. Sale $89.99
* Samsung 17" LCD TV and monitor. Retail $900. Sale $499.99
* Akai 30" Flat TV Widescreen. Retail $700 **Sale** $359.99
Nhiều thứ khác, giá rẻ chưa từng thấy

850-90L-100702/040302
WWW.SATELLITEVN.COM
BÁN SỈ & LẺ. Lắp ráp Satelite Vietnam, Thái Lan, Trung Quốc, Đài Loan v.v... Free 50FT cable & 1 compass. 1 Year warranty. Đài Á Châu xxx 24/24 & 15 đài China, Cambodia. 714-720-4443, 619-808-9939, 858-405-2377 SD
■ Đài Vietnam Hải Ngoại STBN 24/24 phát hình trên Directv $24.99. Có nhận gắn đài VIETNAM & DIRECTV trên toàn tiểu bang Hoa Kỳ.
■ DIRECTV Authorized Dealer For Residential and Commercial. FREE Installation. Free Equipment FREE 4-ROOM. FREE DVD player for new customer only. Over 130 Channels plus local Channel. $100 Gift Certificate for Jade World Hong Kong Channel.
■ Nhận sửa Pansat & Samsonic coi được đài VietNam Hải Ngoại VPT 24/24 Miễn lệ phí.

850-28

VIDEO K - NEXTEL - T-MOBILE - CINGULAR - VERIZON

4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * **Tel: 714-839-4818 * Fax: 714-839-1684**

(Đối diện nhà hàng Regent West)

✔ Tặng xem phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc 1 tháng nếu mở điện thoại tại đây

✔ BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

$16.99 + Free phone cho 1,000 phút gọi khắp nước Mỹ + Accessories

$19.99 +2 free phone 850 phút gọi khắp nước Mỹ Mobile to Mobile + Accessories

Tặng 30 phút gọi về VN cho new membership xem phim



Free! Motorola V600 +$150 cash

☑ Family Talk
☑ Được chọn bất cứ phone nào của T.Mobile



SAMSUNG D415 Free! + $50 cash

Expired 12/31/04

850-32L-090903/084105
THÁNH S COMPUTERS
Nhận Sửa. Upgrade. Mua/Bán Desktop.
- Desktop 3.2GHz Intel Pentium4. $470.
- Desktop 3.0GHz Intel Pentium4. $420.
Máy mới, tốt, bảo đảm 714-362-1032.

850-7L-093003/086993
ĐẠI HẠ GIÁ
80% Dưới Giá Thị Trường tất cả FURNITURE bàn, ghế, tủ kệ, và nhiều thứ khác.
- Bộ Bàn ăn 5PC $109
- Giường 2 tầng $139
- Bộ giường 5PC $329
- Sofa và bàn 5PC $439
Giao hàng miễn phí
714-636-6150.

850-28L-032904/110779
KARAOKE RECORD
- Thâu giọng hát vào CD.
- Chuyển video tape. qua DVD
- DVD photo Album
- Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài.
- Giá rẻ. Gọi 714-898-6078 sau 3 giờ chiều weekend anytime.

850-36L-061404/122985

TIỆM CÁ KIỂNG LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hồ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-9362
9701 Bolsa Ave., Westminster, CA, 92683

850-90L-092704/138079
ITALY VESTON (SUIT) nhiều size cho Á Đông nhiều màu giá rẻ. Đặc biệt quần tây nam giá $8. 1 cái. Hàng mới. Call Dũng 714-580-4147

850-90L-100804/139617
Chuyên bán sỉ, lẻ và complete install satellite system cho tất cả các đài, sẽ hướng dẫn từ A-Z. Muốn biết thêm chi biết xin gọi. Johny's The Satellineman. 714-813-5040 or 714-333-6381

850-28L-110404/142973
FLOOR "DEMO" SALE
20% - 50% OFF
Authorized Dealer
- Mcintosh, Bryston
- Krell, Audio research
- Conrad - Johnson, Arcam
- MC-Cormack, Yba, Sim Audio
- Focal - JM Lab, Utopia
- Totem Acoustic, Proac
- Kimber Kable, XLO
- PS-Audio, Nordost
- Professional Karaoke Mixer
- Alesis, Mackie
- Microphome
- Shure, Audio Technica
* * * Bảo đảm giá rẻ nhất vùng
TOP AUDIO
8860 Bolsa, Westminster
(Góc Bolsa và Magnolia, trong khu chợ ABC, bên cạnh Bank Of America)
Tel: 714-891-6944

850-28L-110704/143248
Phở Gà Bolsa, bún gỏi gà, bún gỏi vịt, bún bò Huế, bún riêu ốc, bún tôm thịt, canh bún, bún chả tôm, bún chả Hà Nội, bánh tôm Cổ Ngư, cơm SBDH, cơm sườn nướng, cơm gà đi bộ, phở gà đi bộ, only $2.99. 10561 Bolsa với Ward. Mở cửa 6 ngày từ 9Am đến 10PM, nghỉ thứ 3. 714-554-0974. Parkings phía sau

850-7L-112204/145299
Bán computer mới ráp Athlon XP2600 512MB memory 90GB hardrive Mitsumi DVD burner $380. Pentium 400MB internet ready $120. Nhận sửa chữa/Upgrade. Toàn 714-914-3746. 714-554-4465.

850-28L-112404/145468
PANSATZ 2500A
Bán lắp ráp Sattelite System coi Đài Việt Nam, Á Châu Disknet Bellvu. Hướng dẫn từ A-Z program. Miễn phí for Lifetime. Call Nhi'n: 714-342-0623. Free2airusa.com

850-36L-112604/145792

850-63L-112804/145844

CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platium của các hãng Điện tử phế thải. Giá cao. L/L: Trac
408-204-0306

850-28L-113004/146000
Gọi điện thoại giá rẻ! VnFone chuyên bán thẻ internet gọi từ Việt Nam qua Mỹ chỉ có 3 cents/phút. Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi qua Mỹ mà không cần dùng computer. Giá IP phone hiện giờ đang Sale chỉ còn $140 mua tại Mỹ ($160 giao tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-6761. Địa chỉ: 10268 Westminster Ave. Garden Grove, CA 92843

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

850-7L-120104/146171
1 đĩa + motor coi được 5 satellites, các đài Á Châu và US. L/L Tony: 714-403-4775. 714-425-4617

850-28L-120104/146298
500 PCS Clay Poker Chip set with dices cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-3L-120304/146674
Chó phốc Miniature Pincher 8 tuần tuổi rất giống mẫu đen đỏ da bò, khôn thật đẹp $250 - $300/1 con. 909-395-6579. 909-625-0116, 909-673-0473

850-14L-120504/146824
Bán hoa lan. Cần bán 400 chiếu hoa lan rủ. "Nine half charman" whole sale $45/chiếu so với thị trường $75/chiếu. Đang ra hoa. 714-553-9082

850-5L-120704/147037
Bán Computer Pentium III 900MHz, WindowXP, professional, DVD/CDRW copy microsof office & more + Monitor 17" Keyboard speaker mouse internet ready $290. Máy mới b.đảm. Hỏa 714-414-7676, 534-1654

850-13L-120804/147154
Cần bán 5 cái bàn nails đẹp rẻ. Xin call 714-638-0991 sau 5 PM 714-932-1636.

850-28L-121004/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí. Chúng tôi có phần phối để gọi Vietnam or tất cả các nước trên thế giới. Quý vị chỉ cần mua điện thoại giá rất rẻ $49/per phone. no monthly fee. Gọi điện thoại trong hệ thống này hoàn toàn miễn phí, ngoài hệ thống chỉ tốn có 3 cent/phút từ VN tới USA. Hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (including cell in VN).
Cần nhiều đại lý phân phối điện thoại trên toàn USA. Xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết 714-425-6318

850-14L-121004/147517
Bán chó Chihuahua 8 tuần tuổi giống nhỏ con rất khôn đẹp và dễ thương. Gọi 562-233-8334

850-7L-121204/147664
Cần bán gấp tủ lạnh, bàn học + Computer, tivi 27, 1 máy chày bó, cặp giết sấy, 1 sofa + bàn và đồ dùng trong nhà. Gọi Dung. 714-914-8506

850-5L-121304/147693
Moving. Cần bán máy may Juki 1 kim tốt, $300. 1 máy cắt cỏ, 1 máy hút bụi tốt bán rẻ. 714-474-8079 (Hùng)

850-7L-121404/147784
Bán sỉ các loại máy dùng thẻ Credit. Bảo đảm giá rẻ, có bán giấy in và ribbon. Liên lạc Harrison. Cell: 714-362-1357

850-7L-121404/147795
Cần bán máy xay thuốc Bắc / Café. Giá $2500. 5HP, 60 lbs/hr. 220v. Liên lạc: Sơn 714-623-1685

850-7L-121404/147924
Dọn nhà: cần bán gấp tất cả đồ đạc. Giá rẻ. Xin gọi Thảo. 714-369-8282

850-5L-121504/147951
Bán chihuahua đực 8 tuần mầu nâu mắt chấm vàng ngực vàng nhỏ con rất giống, một đực vàng hai mắt m. Liên lạc 714-928-4378

850-7L-121504/147954
Cần bán gấp 2 tanning bed mode 2003 hiệu Sun/Dash. 1 cái 40 bóng. 1 cái 24 bóng. Giá $2500 cho 2 cái. Liên lạc 562-493-4591

850-14L-121504/147980
- ATM Cash Machine for all types business thêu thêm tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
- Nhận gắn hệ thống Surviliance Security Camera for home or business 24Hrs. xem hình anytime, anywhere.
Call Brian Pham: 310-877-2771

850-7L-121504/147981
- Airbag set 91-95 Acura Legen $350
- Mercedes Ben, V8 complete injector wire hardness brandnew from Dealer $350 - Fr 93 to 98
- Scanner Snap On Cartrige 83-2001 Domestic & Import set used call $
- Lexus RX300, Headlight set used
- 90 - 92 Lexus LS400, đồng hồ Dashboard $260.
- 93-94 Lexus LS400, Cluster $500
Call Brian 310-877-2771

850-14L-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu Việt Nam không lo trả tiền mỗi tháng. Free. Free. Nhận gắn cho tiệm: Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-3L-121504/147986
Cần bán hồ cá 150/G gallons. có filter wet & dry và power ball / Full complate system. Giá $500. LL: Dung 714-418-9028. 200-6317

850-3L-121504/147990
SALE
02 ghế Solace đen, 10 bàn Nails, giá thương lượng 50% off.
Ngày 562-860-4477, đêm 714-734-0628

850-3L-121704/148356
Bán các cấp lớn bằng đất đủ màu và tượng Đức Mẹ cao hơn 1 mét. LL ngày 714-775-8889, tối 750-8986

850-3L-121704/148362
Cần tiến bán thùng loa 6 cái, hiệu TR-7000, mua $750 cần bán rẻ $350. LL: 714-552-2034

850-4L-121704/148422
Bán computer H.P/P4, Window XP/1.7GHz + 15 monitor, Flat panel/DVD + CDRW 512 Ram/120GB $580 và 2 hồ cá 60 gal. L/L: 714-334-8506

850-14L-121704/148468

DVD-CD Software cho tiệm Smog check or auto repair shop. Nhiều loại để lựa chọn 1982-04, from $300 up. CD software for law construction State Test. Bảo đảm thi đậu lần đầu. $20. Sam 714-295-0859 nhắn lại số phone và tên

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO
ANNOUNCEMENTS

900-90L-111502/045080
RELAX
Làm việc nhiều mệt m ỏi có đơn cần đấm bóp cho hết căng thẳng, hãy gọi Em Dung Anh sẽ yêu đời. L/L: 714-410-6199.

900-14L-011603/052030
Làm việc nhiều mệt mỏi cần đấm bóp. Xin gọi 714-791-0718

900-14L-092103/085797
Sau giờ làm việc mệt mỏi cần massage xin liên lạc phone 839-1522 gặp Ly

900-90L-110203/091446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyệt đúng phương cách xin gọi Bảo Trân cell: 714-606-3526

900-92L-110603/092027
Cần nghỉ ngơi vui vẻ thoải mái. Xin gọi Kathy 714-493-9332. Cảm ơn.

900-28L-020604/103442
Cạo gió, giác hơi, thoa bóp, chữa bệnh, cảm cúm, đau nhức, phong ngứa, trật khớp, bong gân, xưng bầm, uy tín hiệu quả. Xin gọi cô Kim Ngân 714-484-2808, cell 883-6814.

900-36L-020904/103860

ĐẤM BÓP TUYỆT CHIÊU
Làm việc mệt mỏi cần đấm bóp thoải mái. Có tiếp viên Việt Nam, Tàu, Đại Hàn. Tiếp đãi ân cần. Gọi LEE: 11AM - 10PM
626-285-2027

900-93L-032004/109637
WONDERFUL MASSAGE
SPECIAL 2 GIRLS
Qúi bạn cần những giây phút êm dịu, thư giãn & relax cùng với các cô trẻ đẹp duyên dáng 18-25, massage điêu luyện. L/L **714-534-1800.**

900-84L-051404/118342
LỘC SERVICE
Cung cấp models, kits, drivers cho hair, nail, facial. Chuyển thông dịch INS, check hồ sơ phạm pháp. Xoá án v.v.... L/L 714-719-2748.

900-91L-052104/119322
DREAMING MASSAGE
New owner quý anh hãy đến enjoy những giây phút thoải mái do nhiều thiếu nữ trẻ đẹp phục vụ ân cần. 714-636-3009.

900-42L-062004/123928
TIN VUI CHỊ CÁ
Quý vị nam nữ Cảm cúm, Đau nhức. Cần cạo gió, giác hơi, massage, xoa bóp cho khỏe. Vì nào không phương tiện đi lại, cần xe đưa đón call CHỊ CÁ đến tận nơi help. 24/24. 714-425-7081, 775-1442 Thanks.

900-28L-081704/132530
PHƯỢNG LOAN
Quí vị sau giờ làm việc mệt mỏi, các bạn ở phương xa về, cần relax. **PHƯỢNG LOAN RẤT VUI VẺ, VÀ ĐẸP,** xin gọi từ 10:30AM - 9PM. **714-657-5030.**

900-28L-091504/136379
Special Relax
$40/per hour.
L/L Ginger 562-552-6902

900-90L-100304/138885
Hồng Nhi Cạo Gió, Giác hơi tới VN. Quý Anh làm việc quá sức, mệt mỏi, đau nhức toàn thân. Cần cạo gió giác hơi. Xoa bóp. Gọi 714-539-1498. 11AM-10PM. Mỹ Tiên phụ.



900-84L-100704/139490
ASIAN MASSAGE
Nhiều thiếu nữ Á Đông trẻ đẹp. Đặc biệt phục vụ rất tốt cho quý vị. Xin gọi 626-674-8984

900-36L-100704/139546

OPENING HOT MASSAGE
GG. Nhiều cô trẻ đẹp phục vụ thư giãn Điêu luyện. Từ 19-25. Tuyệt vời
LL: 714-534-0384

900-16D1567-102004/141000
MAI PHƯƠNG
Quý Ông Bà Cô, sinh hoạt hàng ngày, tứ chi đau nhức, cảm cúm, cạo gió, giác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phương 714-657-5192

900-21L-102804/141972
MASSAGE
Qúi Anh mệt mỏi, cần massage, nhiều cô trẻ đẹp, phục vụ vui vẻ, ân cần. Xin gọi : 714-774-2827

900-30L-110104/142620
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui vẻ thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-28L-110304/142743
Anh NGUYỄN AN NINH Sanh 1958 Mỏ Cày - BẾN TRE. Quê Phường 7-BẾN TRE. Ra đi: Ngày mùng 2 Tết VN 1978. Hiện nay ở đâu? Xin liên lạc: HOA-NGÔ (hiện đình cư ở Sedney), cell: 0405-397-375 "ÚC".

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vặt kết quả

900-14L-112804/145847

OPENING HOT MASSAGE
Quí bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L:
714-236-0077

900-28L-120104/146216
Bạn cảm thấy mệt mỏi cần Massage cho khỏe hãy gọi ngay cho Dũng bạn sẽ hài lòng xin gọi cho Dũng ở new phone 714-890-0201. Thành thật cảm ơn.

900-14L-120504/146833
LỜI NGUYỀN
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tắm Thỉnh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc lời nguyền trên 9 lần mỗi ngày bạn sẽ được mọi sự như ý nguyện. H.T

900-7L-120604/146913
Osaka Massage cần tìm các bạn cũ và cần nữ làm massage lương cao. L/L Anthony: 714-791-8230

900-7L-120704/147033
LỄ HẰNG
Bạn ở xa muốn trẻ đẹp tươi mát vui tươi. L/L 714-653-2909. Chuyên trị đau nhức, mệt mỏi tứ chi.

900-8L-121004/147597
Sau giờ làm việc mệt mỏi quí bạn cần cạo gió giác hơi, xoa bóp cho khỏe, xin gọi 310-328-3770 Thắm

900-7L-121204/147652
Anh chị nào có việc làm vững làm ơn co sign giúp tôi để báo lãnh ba tôi, sẽ hậu tạ. Chi tiết liên lạc buổi tối 6 giờ - 10 giờ. 714-379-3341

Quảng cáo hữu hiệu nhất
NGƯỜI VIỆT

900-14L-121204/147668
MASSAGE
1919 W. 17th St., Santa Ana.
714-244-8314

900-7L-121304/147735
Giác Hơi: Các bạn cảm đau đầu. Căng thẳng tinh thần hoặc cần có bạn đến tận nhà để chăm sóc hãy gọi tel 714-757-0645

900-7L-121304/147773
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tắm Thỉnh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc 9/L ngày. Liên tục 18 ngày sẽ được như ý. BTN

900-7L-121404/147868
Massage Therapy cạo gió giác hơi. LL: 714-630-1774 Long, Dũng. Anaheim Hill. 714-630-1774

900-6017-121704/148466

Tôi là Nguyễn Xuân Hoàng trước ở Texas muốn tìm bạn Nguyễn Thị Hoàng trước ở Pomona (khoảng 14 năm trước) Để xin được gặp con.
Xin thư về Hoàng Xuân Nguyễn J-2444, Mule Creek State Prison, P.O Box 409000, 4001 Highway 104, Ione, CA 95640
Phone: **714-537-9388**

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vặt kết quả

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

Quý vị muốn tìm hãng dọn nhà ?



Xin xem trang RAO VẶT
Nhật báo **NGƯỜI VIỆT**
(714) 892-9414

người việt
người việt

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali

tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu

PHÂN ƯU

Nhận được tin trễ

Bà Quả Phụ

ĐỖ QUÍ CAI

Nhũ Danh NGUYỄN THỊ TRÚC

Thân mẫu Chị ***ĐỖ THỊ ĐÀO***

Nhạc Mẫu Anh ***VŨ TIẾN THỊNH***

Đã mãn phần ngày 04 tháng 12 năm 2004
tại San Jose California

Hưởng thọ 92 tuổi

Chúng tôi thành kính chia buồn cùng tang quyến.

Nguyện cầu hương linh **Cụ Bà** sớm siêu thoát.

Gia đình cựu sinh viên

TRƯỜNG QUỐC GIA BƯU ĐIỆN VIỆT NAM CỘNG HÒA

PHÂN ƯU

Vô cùng xúc động được tin
thân mẫu của cựu SQ Chiến Đoàn 48, Sư Đoàn 18 Bộ Binh **TRẦN-KIM-VÀNG** là:

Cụ Bà Quả Phụ

TRẦN VĂN RỰC

Nhũ Danh NGUYỄN THỊ THÉP

Sanh năm 1904 tại Thị Xã Thủ Dầu Một, tỉnh Bình Dương, Việt Nam

Đã qui tiên lúc 3 giờ 25 sáng ngày 15-12-2004
nhằm ngày mùng 4 tháng 11 năm Giáp Thân (ngày giờ VN)
tại xã An Mỹ, Thị xã Thủ Dầu Một, tỉnh Bình Dương

Hưởng thọ 100 tuổi

Xin thành kính phân ưu cùng cựu SQ Chiến Đoàn 48 **TRẦN-KIM-VÀNG** và tang quyến.

Nguyện cầu hương linh **Cụ Bà Quả Phụ TRẦN-VĂN-RỰC**
sớm được siêu thăng về Miền Cực Lạc.

Cựu Chiến Đoàn Trưởng, Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan và Binh sĩ
thuộc **CHIẾN ĐOÀN 48, SƯ ĐOÀN 18 BỘ BINH**
THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Cột cờ Việt Nam đầu tiên ở hải ngoại

Tiếp trang C1

súng bất ngờ không biết ai là ai, đáng phải đề phòng. Khi tin tức dựng cột cờ được công khai phổ biến thì có truyền đơn rơi, thư hăm dọa phóng vào nhóm quân nhân khởi xướng tổ chức dựng cột cờ. Cường cụt đã nhiều lần được dán "note" vào kiếng xe anh với lời lẽ đại ý "Hãy bỏ ý đồ ngu xuẩn dựng cột cờ, thời thế đã thay đổi, đã hết thời của các anh v.v..." Vì những hăm dọa được tung ra tới tấp từ trong bóng tối như vậy, nhóm dựng cột cờ phải lưu tâm đề phòng, một mặt vẫn tiến hành việc làm của họ.

18 tháng 3 năm 1989, ngày Lễ Thượng Kỳ được tổ chức. Nhóm dựng cờ gửi thư mời đại diện các tổ chức chính trị, hội đoàn, đặc biệt là các tướng lãnh, các sĩ quan cao cấp trong quân đội hiện đang sống trong vùng hoặc lân cận. Ngày Lễ ấy có hai vị tướng đến chứng kiến là Tướng Nguyễn Ngọc Oánh ở Fressno về và Tướng Nguyễn Bảo Trị. Nhóm có mời được Hội Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ đến dự. Từ San Jose, nguyên Đại Úy Không Quân Lại Thế Hùng xuống để điều hợp Lễ Thượng Kỳ.

Đêm trước ngày thượng kỳ, Cao Xuân Huy trải "nốp" sleeping bag dưới chân cột cờ ngủ giữ vì cộng kiếu tung thư hăm dọa sẽ ủi sập cột cờ. "Nằm đó, nó ủi thì mình chết trước" Cao Xuân Huy nói rồi cười khẩy, tiếp "Bộ tui để nó ủi khơi khơi dễ dàng à! ĐM, tui hổng biết làm gì tụi nó à?" Lữ Mộc Sinh thì nổi máu con gà điên pollo loco, thể nặng "Tui mà không kéo lá cờ lên được thì tui chặt bàn tay tui dưới cột cờ rồi kéo nó lên".

Đêm đó, ngoài một số quân nhân tự nguyện âm thầm thức suốt đêm canh giữ, còn có một số "anh em Bolsa", những tay thứ thiệt, cũng ngấm ngầm lập vòng đai, đặt điểm trong các quán gần đó để "coi thằng nào lạ mặt nhốn nháo là hỏi giấy, ĐM, VC là tụi em thịt liền". Rõ ràng là một đêm dài căng thẳng. Làm sao mấy quân nhân ấy không thủ "giò gà". Đêm rồi qua, chỉ có mấy con mèo hoang quậy kêu ngoài thùng rác giấc khuya.

Sáng ngày thượng kỳ, các quan khách, Tướng lãnh đứng trên lan can lầu, trước văn phòng Luật sư Trần Sơn Hà nhìn xuống. An ninh toàn khu vực đã được kín đáo trấn thủ chặt chẽ, kể cả bên kia đường, ngã tư đường. Cường cụt ngồi xe lăn, dưới hai chân cụt, cây UZI sẵn sàng. Hai tay nghiêm trang nâng lá quốc kỳ xếp thẳng băng vàng rực, cùng với lá quốc kỳ hoa sao Mỹ. Quân nhân Hổ, cụt một chân, đẩy xe lăn cho Cường cụt hai chân. Lại Thế Hùng điều khiển nghi lễ Thượng Kỳ. Tony Diamond kéo quốc kỳ Việt nam lên, Cường cụt kéo quốc kỳ Mỹ lên. Theo quy định cho phép, lá quốc kỳ Mỹ phải treo cao hơn quốc kỳ Việt Nam vì là cờ quốc gia chủ. Cường cụt lúc thượng kỳ quá xúc động, lòng yêu nước tăng lên sao ấy, chỉ kéo cờ Hoa Kỳ bằng ngang cờ Việt Nam. Vậy mới có chuyện.

Đám phản chiến Mỹ bỗng xuất hiện sau đó, đòi cất dây hạ cờ Việt Nam xuống vì đã dám kéo cao bằng ngang cờ Mỹ. Nhóm đại diện Cựu quân nhân Mỹ bèn can thiệp. Nhóm dựng cờ phải theo luật định, nhích lá cờ Việt Nam xuống thấp nửa lá cờ Mỹ. Tạm êm chuyện. Cộng kiều có lẽ nhận được chỉ thị mới, bất động, không thấy cho xe đến ủi, không thấy bắn sẻ, không pháo kích, không đặt plastic hay gài mìn claymort, chỉ có gió xuân thoang thoảng mùi hoa trúc đào và trên cao gió lộng, lá cờ vàng tung bay phấn phật. Lần đầu tiên nơi hải ngoại, lá cờ của hồn thiêng sông núi Việt Nam vươn mình uốn lượn như con rồng tung mình vờn gió xuân.

Một cụ già mù có người con trai đưa đến dự lễ, khi lắng nghe có tiếng phần phật cờ reo, ông níu cánh tay người con hỏi: "Cờ đã kéo lên được chưa con?" "Dạ, kéo lên xong rồi Ba". Cụ già bật khóc nức nở, gương mặt không còn ánh sáng đôi mắt lộ đầy xúc động mếu máo, bàn tay run run vịn chặt vai người con trai bên cạnh, anh cũng rưng rưng theo nỗi niềm của người cha. Cao Xuân Huy tình cờ đứng gần, chứng kiến, quay vội vào tường cho giọt nước mắt nóng hổi của mình lăn khỏi con mắt.

Bầu không khí trang nghiêm long trọng ấy, khi lá cờ Vàng Việt Nam tung bay trên nền trời Little Saigon, ai chứng kiến mà không vui buồn lẫn lộn, xúc động ngậm ngùi hòa lẫn hãnh diện lâng lâng. Ôi phải 10 năm, từ 1975 đến 1985, mười năm sau mới thực sự tận mắt nhìn thấy lại lá cờ oai linh của đất nước Việt Nam tung bay cùng gió lộng. Thôi... âu cũng là niềm an ủi lớn lao cho tâm trạng lưu vong trên đất khách quê người... cho ấm lòng chiến sĩ....

Nhà báo Du Miên cho biết, cột cờ Việt Nam tuy dựng lên là được sự cho phép của City Westminster, nhưng dựng xong vẫn chưa có văn bản chính thức. sau khi dân Mỹ tại đây thấy cờ Việt Nam kéo lên, đã phản đối mạnh mẽ lên cơ quan chính quyền thành phố, họ đòi hạ xuống, khiến City lúng túng. Bấy giờ ông Trần Duy Hòe (thuộc Lực Lượng Đặc Biệt) phải xông xáo ra vào city đòi hỏi phải có văn bản cho phép chính thức cho cây cột cờ đã thành hình. Cuối cùng, một nghị quyết của chính quyền thành phố Westminster được ban hành, chấp nhận trên pháp lý về sự hiện hữu hợp lý của cây cột cờ. Đó là công lao của Ông Hòe và một số người thầm lặng cùng sát cánh với ông.

Vài hôm sau ngày thượng kỳ, dây cột cờ bằng nylon bị cắt đứt, lá cờ chao đảo chới với như kẻ sắp chết đuối kêu cứu. Thay dây mới. Lại bị cắt đứt. Kỳ này chúng ông thay bằng dây thép, siết bù lon lại, xem cộng kiều các con làm sao. Lữ Mộc Sinh tập họp anh em Bolsa, giao phó: "tụi anh đã làm xong việc dựng cột và treo cờ. Đến phiên tụi em giữ cờ" Như vậy, lá quốc kỳ Việt Nam lành lặn tung bay cũng nhờ có một phần góp tay canh giữ của "anh em Bolsa" thời ấy.

Những ngày kế tiếp sau ngày thượng kỳ, dưới chân cột cờ liên tục được nhiều người mang đến những chậu hoa tươi bày kín khắp cả chung quanh, bày tỏ niềm vui và lòng yêu kính lá quốc kỳ. Ngày 30 tháng 4 năm 1985, sau hơn một tháng dựng cờ được tổ chức "Đêm không ngủ" dưới ngọn cờ vàng. Đêm không ngủ đầu tiên dưới ngọn cờ quê hương thật là đầy ý nghĩa, thật đậm đà tình người, thật vui và cũng siết ngậm ngùi khi thả hồn nhớ nghĩ về quê nhà, bên ấy còn bao người thân ngóng chờ mòn mỏi, bên các trại tị nạn thì khổ cực, kêu cứu tuyệt vọng...

Thêm một chi tiết. Nơi khoảnh đất dành cho cột cờ có ngọn đèn đường đứng sát bên ngoài, nên nhìn vào cột cờ bị che khuất. Do hồn thiêng sông núi xui khiến sao đó, xuất hiện anh Diệp Thanh Tùng, tự nguyện chờ nửa khuya, mang xe cần cẩu lớn đến, cắt dây điện ra, đời cột đèn vào sâu trong sân, nối dây điện lại cho đèn cháy bình thường. Hỏi ra, anh là nhân viên đang làm trong Ty Điện Lực, thấy cột đèn che cột cờ coi chướng mắt không chịu nổi, bèn nổi máu anh hùng, bứng cột đèn đi chỗ khác chơi. Làm xong việc, lặng lẽ ra đi. Ai tin chuyện này có thể xảy ra, vậy mà đã xảy ra, mới thấy cây cột cờ linh thiêng thật.

Từ 1985-1988, 3 năm liền tổ chức đêm 30 tháng 4 tại khuôn viên nhỏ hẹp nơi chiếc cột cờ phất phới lá cờ vàng. Ba năm ấy, một quân nhân Thủy Quân Lục Chiến là Huỳnh Minh Châu, người cao lớn, tính ít nói và hiền lành, tự nguyện làm người thay cờ, giữ cho lá cờ luôn được lành lặn và rực rỡ. Tiếp tục lặng lẽ bao năm trời đến ngày hôm nay, không biết đã có bao nhiêu tấm lòng âm thầm nối tiếp duy trì gìn giữ để từng ngày từng đêm trên bầu trời Bolsa vẫn không vắng bóng lá cờ. Ai biết? Ai thương?

Sau khi tin tức lan truyền về cột cờ đầu tiên ở hải ngoại, có một vị là nhân viên của sứ quán Việt Nam ngày trước ở San Francisco, đã liên lạc với nhóm dựng cờ để mang lá quốc kỳ Việt Nam treo ở tòa sứ quán mà ông đang gìn giữ cẩn thận, mang đến bàn giao cho nhóm để treo lá quốc kỳ ấy lên. Buổi lễ được tổ chức thật cảm động và trang nghiêm ở trung tâm sinh hoạt Nguyễn Khoa Nam. Ông Trần Duy Hòe đại diện đứng ra nhận lá quốc kỳ.

Sau năm 1989, do Cộng sản Việt Nam mở cửa, Việt Nam dần dà không còn là một quê hương xa vời trong tâm tưởng như những năm về trước. Vết thương lòng đã nguội ngoai, dấu chân của lịch sử cát bụi đã lấp bằng. Những lá cờ Việt Nam được dựng treo khắp nơi ở hải ngoại khắp thế giới, người Việt ở hải ngoại nhìn những lá cờ treo quá quen mắt. Nhưng nếu ai là người chứng kiến phút giây lịch sử khi lá cờ Việt Nam lần đầu tiên được kéo lên tung bay trên bầu trời tị nạn nơi xứ người, mới cảm nhận được trọn vẹn sự linh thiêng, tôn quý đối với một lá cờ được giữ gìn bằng biết bao xương máu của những vị anh hùng vị quốc vong thân.

Sau năm 2000, tôi tưởng có lẽ chính mình cũng đã quên đi. Bỗng một hôm, nhìn thấy hàng ngàn người Việt Nam tị nạn ngồi biểu tình trong đêm lạnh, khi cùng nhịp, phất lên lá cờ vàng nhỏ bé trong tay, hàng ngàn lá cờ nhịp nhàng đồng phất lên theo những cánh tay ấy đã khiến tôi nghẹn cứng cả lồng ngực. Sức mạnh khủng khiếp của màu cờ đánh thức một cái gì bừng dậy trong tôi. Tôi không hiểu là cái gì, nhưng tôi biết chắc, hồn thiêng sông núi Việt Nam là một điều có thật, đừng quên.

Đến cuối năm 2004, sau gần 30 năm từ cái mốc lịch sử 1975, cái lá cờ hồn thiêng sông núi, lá quốc kỳ Việt Nam màu vàng ba sọc đỏ, riêng tại Hoa Kỳ, đã được hầu hết các tiểu bang trên nước Mỹ công nhận là lá cờ của người dân Việt Nam Tự Do, không chấp nhận chủ nghĩa cộng sản, đã vượt thoát ra đi, đi tìm tự do và định cư trên khắp thế giới. Lòng đấu tranh kiên quyết gìn giữ màu cờ dân tộc đã được đáp đền, đã được hồn thiêng sông núi Việt Nam, anh linh của anh hùng tử sĩ hy sinh dưới lá quốc kỳ tự do ấy phù trợ cho tấm lòng son sắt của dân tộc.

Khi nào bạn có dịp đi ngang qua cây cột cờ đầu tiên dựng trên con phố Bolsa nơi Little Saigon, xin bạn gửi lên lá cờ vàng tung bay ấy một cái nhìn triu mến. Chính lá cờ Vàng ấy mới thực sự làm ấn chứng đầu tiên cho cái thị tứ mà về sau, vào ngày 17 tháng 6 năm 1988 đã được chính quyền sở tại công nhận chính danh "Little Saigon" (bảng hướng dẫn exit vào Little Saigon đã được dựng trên freeway 22 trước khi vào exit Magnolia). vì nơi đây, đã trở thành một thành phố được mệnh danh "Thủ Đô Người Việt Nam Tị Nạn".

lê giang trần

(Little Saigon
01 tháng 11 năm 2004)

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

CẢM TẠ

Bà Quả Phụ Vũ Duy Tạo và các con, cháu xin chân thành cảm tạ:

- Thượng Tọa Thích Giác Nhiên, Tăng, Ni và Ban Hộ Niệm Tổ Đình Minh Đăng Quang
- Quý Hội Đoàn, Quý Thông Gia, Thân Bằng Quyến Thuộc, họ Nội, Ngoại, và Bạn hữu xa gần
Đã phân ưu, thăm hỏi, vòng hoa, phúng điếu, cầu siêu cho hương linh

Ông VŨ DUY TẠO

Pháp danh: Thiện Đức

Từ trần ngày 29 tháng 11 năm 2004 tại Lafayette, Louisiana

Hưởng thọ 76 tuổi

Trong lúc tang gia bối rối, đã không tránh được nhiều điều sơ sót
Kính xin quý vị lượng thứ

TANG GIA ĐỒNG CẢM TẠ

Bà quả phụ VŨ DUY TẠO và toàn thể các con, cháu
Các Anh Chị Em trong gia đình

Thanh thiếu niên Việt Nam và nỗi buồn trên đất Na Uy

Tiếp trang C20

nạn chạy trốn chế độ, vì được hiểu như những phần tử chạy theo "chân Mỹ" mà không muốn ở lại xây dựng như chế độ Việt cộng đã tuyên truyền. Cũng để hiểu vì trong thời chiến tranh Nam Bắc thì Na Uy đã có nhiều liên hệ mật thiết với Hà Nội. Người dân Na Uy không mấy thiện cảm đối với đường lối ngoại giao của Hoa Kỳ. Thành ra ngày 30.04.75 họ đã coi "chiến thắng mùa Xuân" của Bắc Việt như là thành quả tất yếu của "chính nghĩa" mà chính sách Na Uy đã "khôn khéo" hùa theo cánh xã hội thân cộng. Họ đã khui champagne uống để chúc mừng chiến tranh Việt Nam kết thúc trong lúc tự do của miền Nam đang giãy chết. Trong thời kỳ này, có nhiều tổ chức Na Uy tạo dịp cho phái đoàn Việt Cộng lưu diễn văn nghệ để ca ngợi "onkel Ho" (Bác Hồ) và tuyên truyền công trạng thống nhất hai miền khiến tư cách tỵ nạn của người Việt bị đi hại. Báo chí của Na Uy phần nhiều có khuynh hướng thân tả hoặc hài Mỹ. Họ chỉ biết một điều là Hoa Kỳ hiện diện ở Việt Nam là nguyên nhân gây ra chiến tranh. Người tỵ nạn chế độ cộng sản có ít nhiều liên hệ đến chế độ Cộng Hòa được Hoa Kỳ hỗ trợ, nên không chiếm được cảm tình của giới truyền thông thân tả có truyền thống của Na Uy. Họ oán ghét chiến tranh nhưng bị giật dây để quên rằng miền Bắc đã dùng quân sự để tiến chiếm miền Nam. Kể cả đến nay, những biểu tình tranh đấu của người Việt tỵ nạn đòi nhà cầm quyền Hà Nội trả tự do cho những tù nhân lương tâm hay đòi hỏi nhân quyền được tôn trọng tại Việt Nam thì báo chí Na Uy cũng vờ đi vì sợ gây tổn thất cho nhà cầm quyền Hà Nội mà một thời họ xưng tụng cuộc chiến đấu chính nghĩa oai hùng đã đánh đổ được đế quốc Mỹ. Lương tâm của những người này không bao giờ muốn khơi lại để phải bị ray rứt nhìn nhận trách nhiệm của họ gián tiếp làm cho dân tộc Việt Nam bị mất tự do. Lúc thời còn là sinh viên xuống đường hô hào phản chiến và lỗi lầm khi nắm truyền thông đã thiên vị tiếp tay cánh tả đánh sụp tự do của miền Nam khiến bao triệu người bỏ mình ở đại dương, nơi rừng rậm trong lúc trốn tìm tự do hoặc họ không bao giờ lên tiếng báo động hình thức trả thù dã man của chế độ Việt Cộng bằng "tập trung cải tạo" đối với các người có liên hệ với chế độ Cộng Hòa trước đây... Mãi cho đến khi Hà Nội xua quân xâm chiếm Campuchia lúc đó họ mới thấy tham vọng bá quyền của Hà Nội. Chính nghĩa mới trả lại cho thuyền nhân tỵ nạn Việt Nam. Từ đó số người tỵ nạn gia tăng trên đất nước này mà không nhất thiết là họ phải được tàu Na Uy vớt. Tuy vậy chính quyền xã hội và giới truyền thông vẫn không từ bỏ lập trường thân cộng. Đảng có tinh thần lên án những vi phạm nhân quyền của Hà Nội là đảng Cơ Đốc Đại Chúng, nhưng vẫn có chính sách hợp tác với Hà Nội chỉ vì đặc quyền đặc lợi cho dân tộc Na Uy.

Phấn đấu

Những năm gần đây hiện tượng những giới trẻ của lứa tuổi 30-40 đã thành công trong việc đầu tư văn hóa Có hàng trăm tân chuyên viên kỹ sư, bác sĩ, nha sĩ, dược sĩ, tiến sĩ, cử nhân... của nhiều ngành nghề đã khiến chính giới và dân chúng Na Uy ngưỡng mộ. Một cộng đồng ngoại kiều thầm lặng nhưng có tiềm năng lớn và ý thức cao mà lâu nay họ coi thường. Tuy thế họ vẫn không trưng dụng triệt để hầu lớp trẻ có cơ hội đóng góp tích cực hơn. Những trách vụ chính yếu vẫn là người bản xứ nắm giữ như vẫn chưa thoát khỏi tư tưởng cầm đầu của thực dân. Ngay trong lối xóm, cái ánh mắt xa lánh và coi thường của người bản xứ một phần để che đậy mặc cảm thua kém với Việt kiều.

Nói đến kỳ thị, thì ở bất kỳ đâu cũng có. Có nơi họ ra mặt nhưng nguy hiểm hơn là họ kỳ thị kín đáo không ra mặt. Điểm buồn cho giới trẻ Việt Nam là làm bạn với Na Uy thì cũng chỉ thân khi còn tấm bé. Đến lớn sự thăm giao từ hồi thơ ấu chóng tan biến để họ trở về với đời sống riêng tư và lề lối của dân tộc họ. Những người thanh niên Việt chỉ còn cách "về nguồn" để an ủi lẫn nhau. Tại trường đại học, thường giới sinh viên Việt Nam tập trung lại trong nhóm của mình và tìm cách làm sống lại cái văn hóa của Việt Nam. Phần đông các cô cậu sau khi ra trường rồi cũng tìm người cùng nguồn gốc để se duyên, vì cảm nhận sự quan hệ văn hóa là điều dễ tạo cho nhau sự cảm thông và niềm hạnh phúc chân thật.

Để kết

Như thế cái hội nhập có khác chi cái vòng mà người Na Uy cùng khởi sự chạy vòng từ khi còn bé, và càng ngày kiều dân lại tách ra khỏi tâm điểm như một sự tự nhiên của lực ly tâm khi xoay vòng? Từ khi chính sách du lịch của Việt Cộng tung ra thì cộng đồng tỵ nạn Việt Nam cũng bị ảnh hưởng. Chính nó đã phân hóa cộng đồng và ghê hại hơn Cộng Đồng Tỵ Nạn chỉ còn là danh từ riêng mà hầu như mọi sinh hoạt văn hóa bị hạn chế. Ít người cảm thấy đó là nhu cầu như thời gian đầu để tạo sự thương yêu gắn bó nhau hơn. Đằng nào đất nước cũng còn đó và ung dung dìu dắt con cái về cho có gắn bó với đất nước của mẹ cha. Đây là điểm tiêu cực rất ảnh hưởng đến đời sống tương lai của thế hệ Na Uy gốc Việt mai sau. Ở trong xã hội Na Uy chính con em mình đang đi tìm về cội nguồn trong một xã hội lạc lõng, chứng tỏ những sinh hoạt lễ hội bảo vệ truyền thống là điều cấp thiết để bảo vệ cội nguồn cho con em mình ở đây. Có ai cam đoan được là những đứa trẻ Na Uy gốc Việt sẽ về lại quê hương Việt Nam để sống cho tới tận hơi. Có ai cam đoan rằng những đứa trẻ gốc Việt đó không có khó khăn hội nhập như lớp cha mẹ của chúng. Hãy coi những cộng đồng Trung Hoa lâu đời ở Hoa Kỳ. Họ cũng tích cực đóng góp được cho địa phương cùng lúc văn hóa và bản sắc họ vẫn bảo vệ được. Thật xót xa khi nghĩ đến lớp trẻ ngày nay là họ ở trong tình trạng bấp bênh, vào Na Uy thì bị loại đứng ngoài rìa, vào xã hội Việt Nam ở đây thì không còn nơi chốn để tạo thân tình và phát huy tinh thần lẽ nghĩa của dân tộc. Vì chính cộng đồng lành mạnh sẽ mang lại niềm tự hào dân tộc. Và khi giữ được cội nguồn và tiếng việt, nó sẽ tạo được sự tự tin hơn cho chính mình để có thể đóng góp cho xã hội Na Uy một cách hữu hiệu hơn.

Nguyễn Minh Tuấn

(*) "Nhớ nước đau lòng con quốc quốc
Thương nhà mỏi miệng cái gia gia..."
Của Bà Huyện Thanh Quan.

Đón đọc những bài viết
của các ký giả được tín nhiệm:

VŨ ÁNH
LÊ THUỶ
NGUYỄN TUYỂN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHỞI PHONG
PHẠM ĐÌNH CHIẾN
ĐỖ TÀI THẮNG
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYÊN HUY
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DỤNG

NGƯỜI VIỆT DAILY NEWS

Digital Graphic Printing
We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:
- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
In hình quí vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica
Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

GIÁ RẺ NHẤT TRONG NĂM VỚI HƠN 1000 CHIẾC XE MECEDES BENZ MỚI!

CUỘC HẠ GIÁ VĨ ĐẠI ĐỂ BÁN CHO HẾT XE TỒN KHO!

HÃY MAU CHÂN! CHÚNG TÔI SẼ TRẢ LEASE CLOSING COST* CHO TỚI $1,000.00 HIỆU LỰC ĐẾN NOV 30th





Xin gọi John Bui
your Mercedes-Benz Sales Consultant
949-718-3000 ext. 3110
949-903-3377 cell
jbui@fjmercedes.com

Selection and Savings --
that's the John Bui "Double Advantage!"



Driven to Excellence

Mercedes-Benz

FLETCHER JONES MOTORCARS

NEWPORT BEACH

Jamboree at the 73 • 800.927.3576 • fjmercedes.com

*New Car Leases only. Excludes AMG's & '05 SLK350. Ends 11/30, Tuesday, 8 pm. Pre-owned offers expire 72 hours after publication. Subject to prior sale.

DIỄN ĐÀN TUỔI TRẺ

Diễn đàn Tuổi Trẻ là một chuyên mục thường xuyên của chuyên trang Người Việt Trẻ. Mục đích của diễn đàn là nơi trao đổi, tranh luận... của các độc giả trẻ về tất cả các vấn đề của đời sống, chính trị xã hội... với tinh thần tôn trọng tự do và dân chủ. Diễn đàn mong nhận được ý kiến đóng góp của các bạn tại địa chỉ: nguoiviettre2005@yahoo.com. Ý kiến đăng tải trên diễn đàn không nhất thiết phản ánh quan điểm của Người Việt Trẻ.

Thanh thiếu niên Việt Nam và nỗi buồn trên đất Na Uy

NGUYỄN MINH TUẤN
(Viet.no) Na Uy



Hội nhập vào xã hội của người bản xứ, thách thức lớn nhất đối với những người Việt trẻ tuổi ở Na Uy.

Kể từ năm 75 Na Uy đã tiếp nhận người tỵ nạn cộng sản Việt Nam đến cư trú tại xứ băng tuyết này. Gần 30 mươi năm, số người Việt hay Na Uy gốc Việt đã lên tới 18,500 người. Nhìn ngược dòng thời gian, người thanh thiếu niên ở giai đoạn đầu đó có những người ngày hôm nay đã bước vào tuổi sáu mươi, hoặc chuẩn bị mừng ngũ tuần hoặc đang là những thanh niên sung mãn. Ba thế hệ trong một thời gian ngắn tại quê hương Na Uy.Gọi Na Uy là quê hương có lẽ những người đã sinh sống và lớn lên tại Việt Nam cảm thấy xa lạ và buồn lòng. Điều đó cũng đúng bởi lớp người này còn chịu nhiều ảnh hưởng tinh thần Khổng Giáo, đặt nặng đời sống vào nguồn gốc gia đình tổ tiên của mình như "Chim có tổ người có tông", mà nơi chôn nhau cắt rún chính là quê cha đất tổ.

Cùng lúc theo quan niệm "ăn cây nào rào cây đó" hoặc "uống nước nhớ nguồn" nên nếu gọi Na Uy là quê hương, thiết tưởng cũng không có quá đáng. Một mặt là để chứng tỏ thiện chí hội nhập và mặt khác để nhắc nhở trách nhiệm đến đất nước mình đang thụ ân. Sống ở Na Uy bằng những cố gắng xử sự theo tinh thần văn hóa địa phương cũng là một cố gắng hội nhập tốt đối với xã hội tiếp cư. Nhưng đó chỉ là vỏ bọc vì cái cốt lõi Việt đã ăn sâu bám rễ vào huyết quản, mà về nhà ta lại dễ cởi bỏ để trở lại thói lề tự nhiên của mình. Chính điều này là cái "sốc" văn hóa mà ba thế hệ người Việt tại Na Uy phải đương đầu một cách khổ sở:

Hoài Niệm

Những người khi đặt chân tới Na Uy lúc vào tuổi 20-30 năm 1975, thường còn nhớ những hình ảnh của con đường làng với lũy tre xanh, ngôi trường mái rêu phủ với hàng phượng đỏ, tà áo trắng với nón bài thơ Nhớ vanh vách hình ảnh con trâu hiền lành đang kéo cầy bên thửa ruộng bên cạnh ngôi nhà tranh vẹo xiêu mà cả gia đình quây quần đùm bọc lẫn nhau. Những hình ảnh đó rất thiêng liêng đối với họ và còn in rõ như mới xảy ra hôm nao. Ở những xứ sở hiếm người đồng hương như ở Na Uy thì quả là điều vô cùng quý hóa, cho nên những hình ảnh quen thuộc ở quê nhà là những đề tài "hoài hương" luôn hiện diện trong mọi dịp lễ lạt và là những giếng mối gắn bó nhau, mọi người dễ dàng nhận nhau làm người thân để chia xẻ vui buồn trong hoàn cảnh tha hương này. Thâm tình

Tình hình Việt Nam dưới chế độ Cộng Sản bấy giờ đang gieo rắc hận thù khiến mọi người ít có nghĩ đến cơ may đoàn tụ gia đình Sự ra đi lúc ấy coi như là vĩnh viễn xa người thân như cảnh chia ly biền biệt ở hai miền trong thời chiến. Ở trong một nước gặp nhau đã khó huống hồ là ở nước ngoài. Vui tìm được tự do thì ít mà buồn nhiều vì nhớ gia đình và "đau lòng con quốc quốc"(*)... Chính vì thói quen lấy gia đình làm gốc nên sự tiếp xúc với người đồng hương là yếu tố rất cần thiết để phục hồi tinh thần, tìm lại những mất mát về gia đình. Quê hương tìm thấy trong những sinh hoạt cộng đồng. Nhờ vậy cộng đồng phát triển mạnh và thâm tình. Từ một hội đoàn địa phương đã tiến đến kết hợp với các vùng tỉnh trở thành chi hội và kết hợp thành một hội đại diện tiếng nói cho tập thể người tỵ nạn Việt Nam. Đời sống tinh thần nhờ đó cũng tạm ổn. Xa lạ

Về mặt hội nhập thì có phần phức tạp hơn Nguyên do chính là bất đồng ngôn ngữ của lớp người đầu tiên đặt chân đến "tinh cầu xa lạ" này. Phần nhiều khi ở Việt nam có học qua Anh hoặc Pháp Ngữ nhưng chưa có ai nghĩ đến học "văn minh văn hóa" của Na Uy bao giờ. Thậm chí còn tưởng Na Uy là một băng đảo của người Ét-ki-mô qua hình ảnh những vùng tuyết băng giá cực bắc. Hoặc có lần nào nghe đến Viking thì liên tưởng đến sự man rợ của dân này...

Một ngôn ngữ của một dân số ít ỏi và lại nhiều lối phát âm địa phương khiến cho việc thu thập tiếng Na Uy trong một thời gian 240 giờ học thì hẳn rất hạn chế. Càng lớn tuổi càng khó thu thập. Bên cạnh việc học là phải hành, trong khi người Na Uy thì họ xa lạ, không chú trọng xã giao bên ngoài. Sự hời hợt đó đã khiến cho ngôn ngữ càng trở nên phức tạp. Đôi lúc có vấn đề tranh cãi gì thì bao giờ mình cũng phải lấy nụ cười để đối phó và âm thầm chịu nhịn. Cái cảnh mất quê hương và cảnh ở trong một thế giới xa lạ làm cho mình nhụt chí, không còn niềm tin vào chính mình. Trông thấy người bản xứ thì đầu óc lại quanh quẩn với lòng biết ơn mà làm cho mình luôn đè đặt để giữ tiếng thơm chung. Sự thiếu tự nhiên của mình và sự thiếu hiếu khách của người Na Uy khiến cho việc hội nhập khó mang lại sự thân thiện cần thiết.

Lạc Lõng

Nguyên do khác là khi được cứu vớt trên biển mọi người coi đó một may mắn nhất đời so với bao cuộc hành trình tìm tự do của những người Việt khác như bị hải tặc Thái, Mã Lai hiếp dâm cướp của và xô đẩy vào lòng biển cả Được định cư tại Na Uy mà trong đầu bảo ừ, trong khi lòng thì lại hướng về những xứ sở có thân quyến hoặc đông đảo đồng hương, vùng nắng ấm.. Nhưng dù có muốn cũng không được và đành phải coi đây là phần số của mình. Khi đến Na Uy sinh sống, hình ảnh của đồng người lặng lẽ co rút trong những áo dạ, áo khoác, mũ len găng tay trong màn sương mờ buổi sớm hôm và cảnh người âm thầm đứng chờ xe trở về tìm hơi ấm gia đình dưới cái ảm đạm của xế chiều, thật buồn. Trong sở làm ta hành xử như cái máy trông cho mau hết giờ để vội trở về gác trọ, thu mình trong thế giới của kỷ niệm riêng. Sự cách biệt của xã hội từ ngôn ngữ, thói lề, thời tiết và những thiếu thốn vật chất khác, dần dà cảm thấy mình lạc lõng đến tuyệt vọng. Điều này chỉ làm cho mình càng không sao tha thiết được với đất nước này.

Những người có gia đình thường trở thành điểm nóng có sức hấp những thanh niên cô độc. Trời càng lạnh thì sức nóng của mái ấm gia đình càng mãnh liệt. Lúc ấy những ngày cuối tuần trở nên ngắn nhưng thật ý nghĩa. Vào cuối tuần người Na Uy lại thường tìm đến sự yên tĩnh trong ngôi nhà trên núi hay bên cạnh bể hồ. Còn người Việt thì lại cần tập trung để thăm viếng ăn uống náo nhiệt cho vui. Ở vào cuối thập nên 70 đầu 80 các tiệm buôn đóng cửa sớm vào cuối tuần, nhà hàng thì mở cửa buổi chiều và chỉ còn loay hoay vài hộp đêm mở cửa trễ để đón khách chơi khuya, thành phố đã vắng càng vắng lặng hơn. Nhất là vào dịp lễ mừng Giáng Sinh hay Phục Sinh thành phố còn buồn tẻ hơn nữa, như bãi tha ma khi mà người bản xứ về quê hay lên núi. Vào dịp Giáng Sinh thời tiết rất khắc nghiệt mà các chuyến xe thưa giờ nên lỡ chuyến tàu thì có khi đợi cả đôi tiếng mới có chuyến kế nên ít ai dám ra ngoài. Nhớ lại dịp lễ Giáng Sinh ở quê hương xa xưa, không khí tưng bừng bao nhiêu thì bên này càng tẻ nhạt bấy nhiêu, cho dù đất nước này có quốc giáo là Kitô giáo.

Mặc cảm

Lâu dần mọi người quen dần cái tẻ lạnh của đất nước và con người Na Uy Nhưng cũng có nhiều người tìm cách để qua sống ở nước khác như Hoa Kỳ, Gia Nã Đại, Pháp hoặc Úc, vì ở đó cộng đồng Việt Nam rất lớn. Các sinh hoạt rất bề thế trên nhiều lãnh vực, nhất là phương diện chính trị. Riêng về công việc làm thì trong giai đoạn đó người Việt được giới thiệu làm những việc thiếu dụng bởi bằng cấp của Việt Nam chưa được công nhận. Vả lại vốn liếng ngôn ngữ chỉ cho phép làm được những công việc không chuyên môn. Dĩ nhiên chỗ đứng của người Việt trong xã hội Na Uy rất khiêm nhượng. Thậm chí có người mặc cảm thân phận làm người tỵ nạn Việt Nam mà chối bỏ nó để đổi một chốc lát bằng sự cảm phục thay vì phải mang tự ái làm thân "ăn nhờ ở đậu".

Nếu nói mình đến từ nước Nhật, thì người Na Uy rất kính nể ngược lại nếu nói từ Việt Nam thì ánh mắt của họ kém hẳn sự tôn trọng. Một phần người Na Uy không mấy cảm tình với những người tỵ

Tiếp trang C19

1ST ANAHEIM LAW GROUP
307 E. CHAPMAN AVE., ORANGE, CA CA 92866
Tel: (714) 392-9934 Fax: (714) 289-0274
LUẬT SƯ BRADLEY P. KNYPSTRA ATTORNEY
LUẬT SƯ BẬC THẦY VỀ TAI NẠN THƯƠNG TÍCH
- THE ROYER MANSION là một Tổ Hợp Luật Sư nổi tiếng trong Quận Cam, Orange County.
- Hầu hết các Hãng Bảo Hiểm đều biết chúng tôi sẵn sàng tranh tụng cho quyền lợi của thân chủ trước tòa.
- Chúng tôi lo cho quyền lợi thân chủ từ A đến Z, chu toàn và hoàn hảo.
- Giao phó việc tranh tụng cho Tổ Hợp Luật Sư chúng tôi, quý vị sẽ được bồi thường cao, kết quả nhanh chóng.



Mrs. Tina Tâm Nguyễn & Luật Sư Bradley P. Knypstra
Mọi dịch vụ xin liên lạc:
Mrs. TINA TÂM NGUYỄN
Phụ Tá Pháp Lý

THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN
PERSONNEL INJURY
- Thương tích trầm trọng (Serious Injury)
- Tai nạn xe cộ (Auto Accident)
- Tai nạn xe gắn máy (Motocycle Accident)
- Trượt ngã nơi siêu thị (Slip/Trip/Fall)
- Chó cắn (Dog Bites)

NẠN NHÂN NGHỀ NGHIỆP
EMPLOYMENT ISSUES
- Sách nhiễu tình dục (Sexual Harrassment)
- Bị đuổi trái luật (Wrongful Termination)
- Thương tích tại sở làm (Injuries at Work)
- Kỳ thị (Dicrimination)

NẠN NHÂN Y TẾ
(MEDICAL ISSUES)
- Bất cẩn y tế (Medical Malpractice)
- Hành hung thân thể, hành hạ tinh thần người già (Elder Abuse)
- Đối xử bất nhân trong viện dưỡng lão (Nursing Home Abuse)

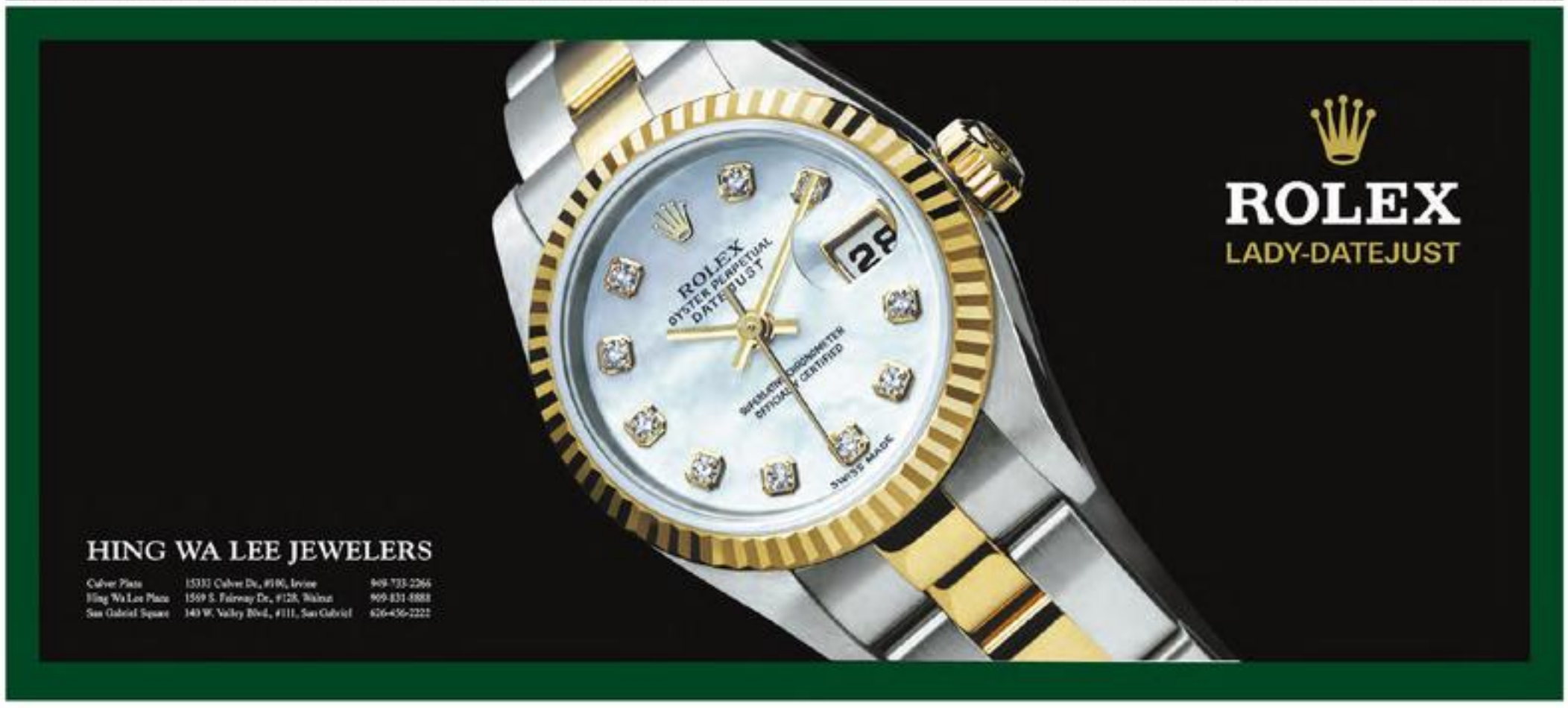
THAM KHẢO TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ TẠI VĂN PHÒNG LUẬT SƯ SẼ ĐẾN TẬN NHÀ HOẶC NHÀ THƯƠNG
(FREE CONSULTATION: OFFICE, HOME, HOSPITAL)

KHÔNG PHẢI TRẢ LỆ PHÍ NẾU KHÔNG ĐƯỢC BỒI THƯỜNG (NO RECOVERY: NO FEE)

whalespa
Muốn có thêm thương vụ, và khách hàng được thoải mái, hãy đến với WHALE SPA.



Skyline Beauty Supply, Corp.
1-800-282-2215 - www.SkylineBeautySupply.com
NGUYỄN SĨ 714-720-3855 (Sale Manager)
DANNY LÂM 714-728-3534 (Sale & Services)







Một món quà tuyệt vời cho mọi người!

VÉ SỐ CẠO TÔ ĐIỂM THÊM MÀU SẮC CHO NHỮNG NGÀY LỄ

Bây giờ đã đến lúc tặng quà. Năm nay, Vé Số Cạo mang đến cho quý vị nhiều lựa chọn. Holiday Surprize mang lại những niềm vui bất ngờ. Hãy gởi Vé Số Cạo NBA cho những ủng hộ viên của NBA, tặng Pet Talk cho những người bạn yêu thú nuôi trong nhà, đính kèm vé số Season's Greetings Gift Tag vào các món quà hay chia sẻ vé Bonus Bingo với bạn bè và người thân. Hãy dùng Vé Số Cạo để gia tăng sự sáng tạo trong món quà của quý vị và tô điểm thêm màu sắc cho những ngày lễ!

California Lottery® Scratchers®

Hãy chơi với tinh thần trách nhiệm. Phải từ 18 tuổi trở lên mới được chơi xổ số. Sau khi mỗi trò chơi khởi sự, một số giải thưởng, kể cả các giải thưởng lớn có thể đã được khai lĩnh. Tỷ lệ trúng giải tổng quát cho Holiday Surprize Scratchers là 1 trên 3.78, Season's Greetings Scratchers là 1 trên 4.06, NBA Scratchers là 1 trên 4.30, Pet Talk Scratchers là 1 trên 4.41 và Bonus Bingo Scratchers là 1 trên 3.60.

©2004 The California Lottery®

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả

Tính bất dung chấp của người Việt Nam

TUỆ CHƯƠNG

Nói Dung Chấp hay Bất Dung Chấp đều không thuận tai. Trong một dân tộc, nhìn theo quan điểm hiện đại thì mọi người đều bình đẳng. Bình đẳng thì sao lại còn có chữ Dung?

Theo Hán-Việt Tự-Điển của Đào-Duy-Anh thì: Dung có nghĩa là "tiếp nhận, bao bọc."

Dung ẩn là "Người ta làm điều không tốt mình kiếm cách che đậy giùm."

Dung hợp là "Điều hòa nhau."

Dung nạp: "Bao dung và chiêu nạp."

Dung nhẫn: "Khoan dung và hay nhịn."

Sau tháng Tư/1975, một số chuyên viên chế độ cũ ở miền Nam, được chế độ mới, vì nhu cầu, sử dụng họ trở lại thì Cộng Sản gọi là "Lưu Dung", có nghĩa là "lưu lại dùng" và "tha thứ" (Dung tha), tha cho tội đã theo "Mỹ Ngụy".

Trong ý nghĩa chữ "dung" như thế thì không có sự bình đẳng như tôi đã nói ở đầu bài. "Dung Tha" hay "Dung Chấp" có nghĩa là bề trên hay người có quyền lực chấp nhận và tha thứ cho người bên dưới, người có tội. Trong tình hình Miền Nam lúc đó, và cả bây giờ nữa, thì một bên là người phải, người thắng, người có quyền tha tội và chấp nhận cho người sai, người thua, người vô quyền về với họ, phục vụ cho họ.

Có người nói ngay trong huyền sử của dân tộc đã có sự Bất Dung Chấp rồi. Sách Việt Nam Sử Lược của Trần Trọng Kim viết:

"Lạc-long-quân lấy con gái vua Đế-lai tên là Âu Cơ, đẻ một lần được một trăm người con trai (*).Lạc-long-quân bảo Âu Cơ rằng: "Ta là dòng-dõi Long quân, nhà ngươi là dòng-dõi thần tiên, ăn ở lâu với nhau không được; nay được trăm đứa con thì nhà ngươi đem 50 đứa lên núi, còn 50 đứa ta đem xuống biển Nam-Hải".

(*) Có thuyết cho rằng đẻ ra 100 cái trứng

(Việt-Nam Sử Lược, Q.1, Trần Trọng Kim, trang 12)

Tại sao "ăn ở lâu với nhau không được"? Vì một bên là Tiên và một bên là Rồng! Tiên cũng có gốc là người, nhưng tiên thuộc về cõi trên của người. Rồng là Linh vật. Vật thuộc hạng dưới của người. Tại sao lại lấy nhau rồi "ăn ở lâu với nhau không được"? Đây chỉ là câu chuyện tưởng tượng, huyền thoại, truyền thuyết. Vậy thì ai nghĩ ra chuyện tréo cẳng ngỗng Tiên-Rồng lấy nhau để rồi "ăn ở lâu với nhau không được"?

Như vậy thì ngay trong sự tưởng tượng của tổ tiên chúng ta ngày xưa, họ muốn đẻ ra một chuyện tréo cẳng ngỗng, để rồi hai bên không dung chấp được nhau, để rồi 50 con lên núi và 50 con xuống biển.

Cũng từ truyền thuyết này, người ta cũng có thể cho rằng người Việt chúng ta có khuynh hướng "cách ly" hơn là "hợp nhất".

Cái "hợp nhất" của người Việt là sự "hợp nhất" tréo cẳng ngỗng. Vì tréo cẳng ngỗng nên mới có sự cách ly 50 con lên non, 50 con xuống biển.

Tính cách ly đó, về các đời sau, hiện rõ lắm. Theo vài nhà nghiên cứu về Văn Chương Bình Dân thì câu ca dao:

Nhiễu điều phủ lấy giá gương
Người trong một nước phải thương nhau cùng.

Có từ đời Hai Bà Trưng. Lúc ấy, người Việt phải kêu gọi thương nhau để chống lại quân Tàu. Như vậy thì có người theo Tàu vì những lý do gì đó, thông thường là quyền lợi chống lại đồng bào của họ. Việc theo Tàu đó, không phải là không đông. Vì đông nên nảy sinh câu ca dao kêu gọi lòng thương dân tộc. Và vì tác dụng thực tiễn của nó, câu ca dao được lưu truyền và áp dụng trong nhiều đời sau.

Vì tính Bất Dung Chấp, cách ly nên lịch sử Việt Nam có nhiều sự chia cắt, phân tranh giữa miền này, miền kia. Tôi xin dẫn chứng bằng vài sự kiện điển hình trong lịch sử Việt-Nam.

1)- Thập Nhị Sứ Quân

"Từ khi Dương tam Kha tiếm vị rồi, những người thổ-hào ở các nơi như bọn Tần Lãm, Kiều công Hãn, v.v... đều xưng lên độc-lập, xưng là Sứ-quân. Về sau Nam-tấn-vương đã khôi phục được nghiệp cũ, nhưng mà các sứ-quân vẫn không chịu về thần-phục. Đến khi Nam-tấn-vương bị giặc bắn chết, thì con Thiên-sách-vương là Ngô xương Xí lên nối nghiệp, nhưng thế nhà vua lúc ấy suy-nhược lắm,

Tiếp trang D3

Dân chủ và độc tài

LÊ PHÁT MINH

*Trích trang web **Diễn Đàn Dân Chủ***

Cali Today News - Sinh hoạt dân chủ nhiều khi giống như trò hề, nhưng nó không làm chết người! Độc Tài có thể ngăn chặn được những trò hề của Dân Chủ, nhưng nó có thể làm nguy hại cả đất nước và dân tộc bởi bản chất độc đoán của nó.

Nhớ lại vụ án tình dục của Tổng Thống Clinton trước đây đã là một đề tài nóng bỏng nhứt trong tin tức thời sự của thế giới lúc bấy giờ, nhứt là tại Hoa Kỳ, khi xì-can-đan liên hệ tình dục giữa Tổng Thống Clinton và cô Monica Lewinsky nổ bùng vào cuối tháng giêng năm 1998.

Chuyện tình Clinton-Monica được báo chí khai thác triệt để, những đoạn phim thời sự cảnh Tổng Thống Clinton ôm choàng thân mật với cô Monica trong các buổi đón chào Tổng Thống được chiếu đi chiếu lại khi bình luận đến xì-can-đan này.

Ông Clinton, Tổng Thống của đệ nhứt siêu cường quốc, mọi quyết định của ông có thể làm thay đổi, biến chuyển cả thế giới trên mọi lãnh vực, lại bị nhân dân nước của ông đem ra bêu rếu làm tình làm tội đủ điều. Công Tố Viên độc lập Kent Starr, đại diện cho ngành Tư Pháp hành xử nhiệm vụ, điều tra, áp lực buộc cô Monica phải chấp nhận làm nhân chứng chân thật, rốt cuộc Tổng Thống Clinton phải thú nhận tội ngoại tình, mà trước đó ông đã đưa tay thề nói sự thật trước tòa (qua video gởi đến công tố) suýt bị truy tố về tội nói dối, nếu trong phiên họp khoáng đại Thượng

Tiếp trang D10

Dự Luật Nhân Quyền Về Việt Nam lại bị trở ngại tại Thượng Viện Hoa Kỳ

Quan điểm mới về chính sách của Hoa Kỳ đối với Hà Nội

VŨ DƯƠNG

LTS: Bài viết dưới đây của ông Vũ Dương, hiện cư ngụ tại Sài Gòn, được đăng tải trên Tạp Chí Thông Luận. Chúng tôi đăng tải lại toàn văn bài viết này, để độc giả được rộng đường dư luận

Trong cuộc bầu cử Tổng Thống Hoa Kỳ vừa qua, với tâm lý "Cộng Hòa là chống cộng", cộng đồng người Việt ở Hoa Kỳ đã tích cực ủng hộ ông Bush. Đa số tin rằng ông Kerry (người có quá khứ thân thiện với Hà Nội) sẽ không phải là vị tổng thống mà cộng đồng có thể hi vọng vào những đối sách với Việt Nam khả dĩ cho sự chuyển biến tích cực về tự do, dân chủ và nhân quyền. Ông Bush đã tái đắc cử với một thuận lợi hiếm thấy là đảng viên đảng Cộng Hòa chiếm luôn đa số trong cả hai viện quốc hội. Nhưng, chính sách của Hoa Kỳ trong nhiệm kỳ thứ hai tới đây đối với Hà Nội sẽ không có nhiều thay đổi! Việc dự luật về "nhân quyền", "tự do tôn giáo", chưa từng được thông qua tại Thượng viện trong suốt nhiệm kỳ thứ nhất của ông Bush, cũng như

Tiếp trang D12

15 năm sau ngày bức tường Bá Linh sụp đổ:

Ai là nhân dân?

PHẠM VIỆT VINH

Cùng với nhiều nước Tây Âu khác, nước Đức đang tiến hành một chương trình cải tổ xã hội sâu rộng và phải gánh chịu những biến động đáng chú ý. Đã xa rồi những ý tưởng và những chính sách "chế độ xã hội chủ nghĩa tiên tiến", "nhà nước phúc lợi xã hội" - tuy chúng mới được hình thành từ 3-4 thập niên gần đây ở những nước tiên tiến như Thụy Điển, Phần Lan, Anh, Đức, và do những đảng Dân chủ xã hội cầm quyền quá nhiệt thành với những giá trị "bình đẳng", "ái hữu".

Trong cơn lốc toàn cầu hóa, với sự cạnh tranh khốc liệt từ các thị trường lao động rẻ tại Đông Âu và Châu Á, phản ứng hầu như mang tính bắt buộc của các tập đoàn công nghệ là phải gia tăng đầu tư sang các vùng đất mới để đảm bảo sức cạnh tranh và khả năng tồn tại. Điều trớ trêu ở đây là các mỹ từ như "ái quốc", "trách nhiệm quốc gia" có vẻ như không còn chỗ đứng khi hầu hết các công ty lớn đều thuộc sở hữu đa quốc gia, và việc một công ty xuyên lục địa gục ngã vì hết sức cạnh tranh cũng đồng nghĩa với thất bại của không ít quốc gia. Mới đây, chính phủ liên bang đã phải can thiệp khá mạnh để ngăn cản việc công ty đóng toa xe lửa Bombadier của Canada định chuyển toàn bộ dây chuyền công nghệ từ Brandenburg sang Đông Âu; và hàng chục ngày đình công, chặn cổng xí nghiệp của công nhân hãng sản xuất xe hơi Opel đã làm giới chủ tập đoàn General Motors từ Mỹ-công ty mẹ của Opel, phải tạm thời không cắt giảm cường độ sản xuất và hoãn thải hồi hơn 8.000 công nhân Đức. Nhưng, tất cả chỉ là những biện pháp tạm thời. Dù muốn hay không, những xí nghiệp công nghệ đồ sộ với hàng ngàn nhân công dần dần sẽ trở thành một quá khứ của Tây Âu. Từ lâu, các chính phủ tại đây đã nhận ra điều này và dồn sức cho việc cải tổ cấu trúc sản xuất của xã hội. Tuy vậy, những ngành công nghệ cao như tin học, sinh học... sẽ không bao giờ cần đến một khối lượng nhân công như lắp ráp xe hơi hay đóng tàu. Việc chuyển hóa từ một xã hội công nghiệp sang một xã hội dịch vụ, hậu công nghiệp, thậm chí hậu tin học... là công việc của không phải hai hay ba thập niên.

Từ một nước dẫn đầu về xuất khẩu công nghiệp, CHLB Đức đang trở thành một quốc gia "quán quân thế giới về xuất khẩu việc làm" - theo như cảnh báo trên trang bìa của tạp chí "Tấm Gương" nổi tiếng mới đây. Chắc chắn rằng, mặc cho những cố gắng của bất kỳ chính phủ nghiêm túc nào, tại nước Đức, tỷ lệ thất nghiệp cao sẽ là một căn bệnh khá dài lâu.

Trong khi đó, tâm lý xã hội được nuôi dưỡng từ những ngày "hoàng kim" thời thập niên 1960, 1970 của thế kỷ trước không phải là một thành quả trơn tru. Sức ép của hệ thống công đoàn hùng mạnh cùng những quy định ngặt nghèo của Luật lao động đã dựng lên một rào cản lớn cho việc sa thải nhân công - trừ khi hãng xưởng đóng cửa hay phá sản. Từ đó, sự ù lỳ, trễ nải ngày càng lộ rõ trong những công ty lớn và các cơ quan công chức. Ngay cả nếu bị thất nghiệp, thì lương thất nghiệp khá cao và mức trợ cấp thất nghiệp không nhỏ đã làm cho không ít người có tâm lý: Ngồi nhà ăn thất nghiệp còn hơn phải đi làm trái nghề và lương có thể còn thấp hơn tiền thất nghiệp hay trợ cấp thất nghiệp. Có nguồn thu thấp nhất là những người phải lĩnh trợ cấp xã hội. Khi này, sau khi gánh chịu tiền thuê nhà, tiền bảo hiểm y tế và một vài những chi phí cơ bản khác, nhà nước chi cấp cho mỗi người hàng tháng khoảng 300 Euro cho tiêu dùng tối thiểu.

Nhưng không phải "người Đức cần mẫn" nào cũng mặc cảm về sức lao động thừa thãi và tình trạng quá đỗi "nhàn cư" của mình. Thực tế hàng tháng lĩnh tiền thất nghiệp hay trợ cấp xã hội để ngày ngày nhởn nhơ tản bộ hoặc "đi làm chui" đã không còn là điều hiếm. "Đau vai nặng gánh" nhất, ngoài các quỹ bảo hiểm thất nghiệp và bảo hiểm xã hội, là những hãng bảo hiểm y tế của nhà nước. Ngay mới gần đây, tỷ lệ nghỉ bệnh của nhân công tại Đức thuộc hàng đầu thế giới. Tuy Luật bảo hiểm y tế có quy định số tiền tối đa phải trả cho bác sĩ điều trị những bệnh án thông thường, nhưng việc các cụ già hưu trí hầu như tuần nào cũng đến thăm bác sĩ nhiều khi chỉ vì mỏi lưng hay vì một đơn thuốc, đã góp phần không nhỏ vào lỗ hổng vài chục tỷ Euro mỗi năm của các hãng bảo hiểm này.

Tháng 9 vừa qua, thủ tướng Gerhard Schroeder (*) đã không được "chính trị" lắm khi buột miệng nói ra nhận định rằng ở nước Đức đang tồn tại một "tâm lý ăn theo". Tuyên bố trên đã trở thành miếng mồi ngon cho các đảng đối lập - đặc biệt là ở phía Đông, lên án ông thủ tướng "nhục mạ một số đông nhân dân". Nhiều chính trị gia trong đảng cầm quyền đã phải nhắn nhó "tương đối hóa" phát ngôn trên. Còn Schroeder thì vẫn im lặng. Có lẽ, ông ta không muốn rút lui một nhận định chính xác, tuy chỉ đúng với một số người nhưng gây phản ứng cho khá nhiều

Tiếp trang D8

HỦ TIẾU
NAM VANG
KIỂU SÀI GÒN

CÁ HẤP
MỠ HÀNH
(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)
Chỉ (1 con 3 lbs) $15.95

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa : 9 AM - 9 PM
Nghỉ ngày thứ Ba



Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst
Kính Mời

Lò bánh cuốn trắng tay

THANH TRÌ: $2/Lbs
NHÂN THỊT: $3.50/Lbs

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SUNCOAST

- Mời Ông Bà đến tham khảo miễn phí các vấn đề trợ thính.
- Thực sự thấy được bên trong khoang tai mình không phải là điều kỳ lạ sao?

- Cung cấp máy 100% digital mới. Sửa chữa máy cũ. Bán pin dùng cho máy (bảo đảm giá hạ hơn so với thị trường hiện nay!)
- Đo độ lãng tai cho trẻ em và người lớn do chuyên gia về thính giác săn sóc tận tình chu đáo.
- Đặc biệt chúng tôi có phòng LAB (do cơ quan F.D.A chấp thuận) gồm những TECHNICIANS đã có trên 17 năm kinh nghiệm về ngành máy trợ thính. Bảo đảm đồng hương sẽ hài lòng về âm thanh phẩm chất của máy. Ngoài ra, chúng tôi có bán đủ các loại máy hiện có trên thị trường.
- Cung cấp máy cho thân nhân ở Việt Nam.



MEDICAL • BẢO HIỂM • CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

31606 RAILROAD CANYON Rd. #203
Canyon Lake, CA 92578
(951) 244-8832
DONNA JENSEN
Board Certified Hearing Instrument Specialist
WILLENA BAYER
CCC-A. Audiologis

6888 LINCOLN Ave. Suite#E,H,G
Buena Park, CA 90620
(714) 229-9178
MARK HADDAD
Hearing Aid Dispenser

9191 WESTMINSTER Blvd.
Garden Grove, CA 92844
(Bên trong khu Medical Center, xin lấy hẹn)
JOHN MALAN
M.S.,CCC-A
Audiologis/HA. Dis. Sonus Network
Gọi Cô Ánh (714) 229-9178
Operations Manager

Tính bất dung chấp của người Việt Nam

Tiếp trang D2

không ai phục tùng nữa. Ngô xương Xí về đóng giữ đất Bình-kiều. Tướng nhà Ngô là Đỗ cảnh Thạc cũng giữ một chỗ xưng là Sứ-quân.

"Lúc bấy giờ trong nước có cả thảy 12 Sứ-quân, gây ra cảnh nội loạn kéo dài hơn 20 năm."

2)- Nam Triều -Bắc Triều

Mạc Đăng Dung làm nghề đánh cá ở đất Hải Dương, thi đậu Đô-Lực Sĩ (Cử nhân võ) và nhờ thế lực một người cô trong triều nhà Lê nên được trọng dụng. Năm 1527, Mạc Đăng Dung cướp ngôi nhà Lê, lập ra nhà Mạc.

"Thuở ấy có người con ông Nguyễn-hoằng-Dụ, tên là Nguyễn Kim... "Ông Nguyễn Kim đến ở Sầm Châu (Ai-Lao -tg) rồi cho người tìm con cháu nhà Lê để đỡ sự khôi phục... Năm nhâm dần (1542) Trang-tông (nhà Lê -tg) đem quân về đánh Thanh-hóa và Nghệ-an, qua năm sau (1543) thu phục được đất Tây-đô."

(Việt Nam Sử Lược, Q. 2 Trần Trọng Kim, trang 18)

Từ đó, nước ta chia thành hai miền: Từ Thanh-Hóa trở vào, thuộc nhà Lê, sử gọi là Nam-Triều. Từ Sơn Nam trở ra, thuộc về họ Mạc, sử gọi là Bắc-Triều.

3)- Trịnh Nguyễn phân tranh

"Nguyên khi xưa ông Nguyễn Kim khởi nghĩa giúp nhà Lê đánh nhà Mạc đã lấy được đất Thanh, Nghệ rồi, sau đem quân ra đánh Sơn-nam, bị hàng tướng nhà Mạc là Dương chấp Nhất đánh thuốc độc chết, binh quyền giao cả lại cho rể là Trịnh Kiểm để đánh giặc."

"Ông Nguyễn Kim có hai người con là Nguyễn Uông và Nguyễn Hoàng cũng làm tướng và lập được nhiều công. Người anh là Nguyễn Uông được phong là lang-quận-công, người em là Nguyễn Hoàng được phong là Thái-úy Đoan-quận-công.

"Nhưng vì Trịnh Kiểm sợ họ Nguyễn tranh mất quyền mình, bèn kiếm chuyện mà giết Nguyễn Uông đi. Còn Nguyễn Hoàng cũng sợ Trịnh Kiểm ám hại, chưa biết làm thế nào mới cho người ra Hải-dương hỏi ông Nguyễn bỉnh Khiêm. Ông ấy bảo rằng: "hoành-sơn nhất đải, vạn đại dung thân." nghĩa là một dãy Hoành-sơn (*) kia có thể yên thân được muôn đời.

Nguyễn Hoàng mới nói với chị là Ngọc Bảo (vợ Trịnh Kiểm -tg) xin Trịnh Kiểm cho vào trấn phía Nam.

"Năm mậu-ngọ (1558) đời vua Anh-tông, Trịnh Kiểm mới tâu vua cho Nguyễn Hoàng vào trấn đất Thuận-hóa. Bấy giờ những người họ hàng ở huyện Tống-sơn cùng những quân lính ở đất Thanh, Nghệ nhiều người đưa cả vợ con theo đi. Nguyễn Hoàng vào đóng ở xã Ái-tử (Sau gọi là kho Cây-khế), thuộc huyện Đăng-xương, tỉnh Quảng-trị.

"Nguyễn Hoàng là một người khôn-ngoan mà lại có lòng nhân-đức, thu dùng hào kiệt, yên ủi nhân dân, cho nên lòng người ai cũng mến phục.

....

Năm Quí-Tỵ (1593), khi Trịnh Tùng ra đánh Thăng-Long, "Nguyễn Hoàng đưa quân binh và súng ống ra Đông-Đô, ở hằng 8 năm, giúp Trịnh Tùng đánh họ Mạc."

.....

"Năm canh-tý (1600), nhân vì họ Trịnh kiêu-hãnh quá, các quan có nhiều người không phục; bọn Phan Ngạn, Ngô đình Hàm, Bùi văn Khuê, khởi binh chống lại họ Trịnh ở cửa Đại-an (thuộc Nam-định), Nguyễn Hoàng mới đem bản bộ tướng sĩ giả cách nói đi đánh giặc rồi theo đường hải-đạo về Thuận-hóa.

"Nguyễn Hoàng về Thuận-hóa rồi, sợ họ Trịnh nghi ngờ, bèn đem con gái là bà Ngọc Tú gả cho Trịnh Tráng là con trai Trịnh Tùng. Ngài ở giữ đất Thuận-hóa, cho người con thứ sáu vào trấn đất Quảng-nam dựng ra kho tàng, tích trữ lương thực.

"Từ đấy trở đi, Nam-Bắc phân biệt, bề ngoài thì làm ra bộ hòa hiếu, nhưng bề trong thì vẫn lo việc phòng-bị để chống cự với nhau.

(*) Hoành Sơn là ranh giới Hà tĩnh và Quảng Bình

(Việt Nam Sử Lược, Q. 2 Trần Trọng Kim, trang 31, 32)

Sau đó, Trịnh-Nguyễn đánh nhau 7 trận, kể từ trận thứ nhất năm 1627 đến trận thứ bảy vào năm 1672, tổng cộng 45 năm. Gần một trăm năm sau, 1771, anh em Nguyễn Nhạc khởi nghĩa ở đất Tây Sơn. Ba năm sau (1774), quân Trịnh vào chiếm Phú Xuân, sông Gianh mới không còn là ranh giới chia lìa Đàng Trong - Đàng Ngoài nữa. Tuy vậy, mãi đến năm 1802, Nguyễn Ánh mới dẹp được nhà Tây Sơn, thống nhất Nam-Bắc dưới quyền cai trị của nhà Nguyễn. Tính ra, từ khi Nguyễn Hoàng xin về Nam 1558 cho đến khi Nguyễn Ánh thống nhất nam-bắc thì cuộc phân ly đó kéo dài 244 năm.

Còn như nói đến sự phân ly và Bất Dung Chấp của cá nhân, phe nhóm, dòng họ thì trong lịch sử nước ta có nhiều vô kể. Tác giả chỉ xin ghi lại đây những sự kiện điển hình nhất, không thể bỏ qua được nên lịch sử thường hay nhắc đến mà thôi.

1)- Trần Thủ Độ cướp ngôi nhà Lý

"Bấy giờ vua Thái-tông mới có 8 tuổi, việc gì cũng do ở Trần thủ Độ cả. Thủ Độ tuy là một người không có học-vấn nhưng thật là một tay gian-hùng, chủ ý cốt gây dựng cơ-nghiệp nhà Trần cho bền chặt, cho nên dẫu việc tàn-bạo đến đâu, cũng làm cho được. Lý Huệ-tông tuy đã xuất gia đi ở chùa rồi nhưng Thủ Độ vẫn định bụng giết đi, cho khỏi sự lo về sau."

"Một hôm Huệ-tông ngồi nhổ cỏ ở sân chùa Chân-giáo, Thủ Độ đi qua trông thấy, mới nói rằng: "Nhổ cỏ thì phải nhổ cả rễ cái nó đi!" Huệ-tông nghe thế phủi tay đứng dậy nói rằng: "Nhà ngươi nói ta hiểu rồi". Được mấy hôm, Thủ Độ cho người đến mời Huệ-tông, Huệ-tông biết ý, vào nhà sau thắt cổ tự-tận. Thủ Độ đưa bách quan đến tế khóc xong rồi hỏa táng, chôn ở tháp Bảo-quang."

.....

"Thủ Độ đã hại Huệ-tông rồi, lại muốn trừ nốt các tôn thất nhà Lý. Đến năm nhâm-thìn (1232) nhân làm lễ Tiên-hậu nhà Lý ở thôn Thái-đường, làng Hoa-lâm (huyện Đông-ngạn, tỉnh Bắc-ninh), Thủ Độ sai đào hầm, làm nhà lá ở trên, để đến khi các tôn-thất nhà Lý vào dấy tế-lễ thì sụt cả xuống hố rồi đổ đất chôn sống cả." (*)

(Việt-Nam Sử Lược, Q. 1 Trần Trọng Kim, trang 120)

2)- Đào Duy-Từ (1572-1634)

Đào Duy Từ người xã Hoa-Trai, Ngọc Sơn, Thanh Hóa. vì mẹ ông là một ca-nữ nên khi thi Hương, ông bị đánh hỏng vì sự kỳ thị "Xướng ca vô loài". Biết không thể tiến thân được ở miền Bắc, ông tìm đường vào Nam, nơi ông ta nghe đồn rằng Chúa Nguyễn đang trọng hiền đãi sĩ. Vào Nam, ông chăn trâu cho một nhà giàu ở phủ Hoài Nhơn, Bình Định. Một hôm đi chăn trâu về, ông đứng ngoài hiên nhà lắng nghe các cụ già tham dự một bữa tiệc, đang ngất ngưởng chè chén, bàn tán về văn chương thi phú. Có một cụ già mắng ông rằng chăn trâu biết gì mà đứng nghe. Ông biện luận rằng chăn trâu có nhiều hạng. Chăn trâu như Ninh Thích giúp nhà vua làm nên việc lớn. Lấy làm lạ, mấy cụ già gọi ông vào hỏi chuyện. hỏi đến đâu, ông đáp trôi chảy và lưu loát mọi câu hỏi của tất cả mọi người. Chủ nhà thấy lạ, bèn giới thiệu lên quan khám-lý Trần Đức Hòa. Ông này thấy Đào Duy Từ là người tài giỏi, bèn gả con gái cho và tiến cử lên Chúa Sãi.

Sách "Kể chuyện chín chúa, mười ba vua triều Nguyễn" chép lại việc ông gặp Chúa Sãi như sau:

"Quan khám lý Trần Đức Hòa tiến cử Đào Duy Từ trong cơ hội (Chúa đang thu dụng nhân tài). Sự diện kiến Đào Duy Từ với Chúa Sãi trở thành một giai thoại.

"Sau khi được sự chấp thuận của Chúa Sãi, cách mấy tháng sau, Trần Đức Hòa cùng đi với Duy Từ ra công phủ chờ đợi. Đức Hòa sắm mũ chầu cho Duy Từ đội để cho đầy đủ nghi thức tiến dẫn, nhưng Duy Từ gạt đi.

- "Có chức thì mới có mũ đội, không có chức thì không dám đội."

"Rồi cứ đầu trần đi vào phủ chúa.

"Bấy giờ Chúa Sãi đang ngồi trên điện, nghĩ ngợi tìm cách thử tài Duy Từ. Chúa mặc áo trắng, đi hia xanh, tay cầm long trượng, vai khoác túi vải. Khi thấy Duy Từ tiến vào, bèn ra ngoài cửa đứng chờ, nét mặt vui vẻ rạng rỡ. Duy Từ khẽ hỏi Đức Hòa."

- "Người nầy là ai vậy thưa cha?"

"Quan khám lý đáp:

- "Vương Thượng đấy. Con mau đến lạy chào."

"Duy Từ nghe nói thế chỉ cười nhạt, không chịu đến chào rồi rảo chân quay bước đi ra, gần ra khỏi sân, Đức Hòa đuổi kịp trách rằng:

- "Chúa ngự ra đây để đợi, sao con không lạy chào. Con không chịu lạy thì tội tất phải qui vào ta thôi."

Duy Từ đáp:

- "Đây là tư thế Vương Thượng lúc sắp đi đạo chơi với bọn con gái, không phải là nghi lễ tiếp khách đãi hiền. Nếu con chào lạy tức là phạm tội khi quân, vì thế không dám lạy, có tội gì đâu?"

Khám lý nghe vậy phát gắt, thúc giục đến lạy chào nhưng Duy Từ vẫn đứng yên một chỗ. Thế là Sãi Vương biết ý, trở vào trong phủ sửa sang áo mũ, lên ngồi ở công đường sai nội giám lấy áo mũ quan văn đem ra ban cho Duy Từ rồi mời vào sảnh đường bái yết.

Duy Từ lúc ấy mới cùng đi với viên nội giám vào trong sảnh bái kiến Sãi Vương. Chúa tôi đàm đạo tương đắc. Từ đó Sãi Vương thường gọi Duy Từ vào phòng riêng bàn mưu kế chống nhau với chúa Trịnh, xây dựng quốc gia, có khi bàn suốt cả ngày không biết chán."

(Kể chuyện chín Chúa, mười ba Vua triều Nguyễn-Nhà Xuất Bản Đà-Nẵng. Tôn thất Bình. Trang 11 & 12)

Chúa Sãi cho Đào Duy Từ làm nội tán, phong tước Lộc Khê hầu, gọi ông bằng Thầy để tỏ lòng kính trọng và tỏ ý tiếc gặp Đào Duy Từ hơi trễ. Nổi bật nhất trong các công việc của Đào Duy Từ là câu chuyện "Chiếc mâm hai đáy" (*) và việc xây lũy Thầy trên bờ sông Gianh để ngăn chặn việc xâm lăng của quân chúa Trịnh ở phương Bắc. Việc xây lũy Thầy là việc Đào Duy Từ bắt chước Tần Thủy Hoàng bên Trung Hoa. Sau khi đánh bại các nước chung quanh, thống nhất thiên hạ. Tần Thủy Hoàng muốn mở mang đất nước Trung Hoa. Lý Tư bàn với Thủy Hoàng nên nối sáu thành ở phương Bắc lại như Triệu Trường Thành. Yên Trường Thành, v.v... thành

Tiếp trang D5

PIAGET POLO

©2003 PIAGET



www.piaget.com

PIAGET
Genève

HING WA LEE JEWELERS
Fine jewels by David Lee

Culver Plaza — 15333 Culver Dr., #100, Irvine — 949-733-2266
Walnut — 1569 S. Fairway Dr., Walnut — 909-831-8888



Những chỗ ngồi tốt nhất để xem Diễn Hành Hoa Hồng là trên xe OCTA Metrolink

Hãy xem cuộc Diễn Hành Hoa Hồng nổi tiếng thế giới ở Pasadena! Để thưởng ngoạn những xe hoa lộng lẫy, để rung cảm với âm điệu của các ban nhạc đi diễn hành, để xem đoàn ngựa biểu diễn cách đi cất vó lên cao.

Vào ngày Tết Dương Lịch 2005, OCTA Metrolink sẽ chạy những chuyến xe trên tuyến Orange County Line theo một thời biểu được điều chỉnh vào cuối tuần để chạy tới trạm Los Angeles Union Station (xem bên dây). Từ trạm Union Station, hành khách đi tiếp trên tuyến Gold Line để tới xem Diễn Hành Hoa Hồng.

- Trong ngày Tết Dương Lịch giá vé Metrolink sẽ giảm 25%
- Có thể mua vé từ những máy bán vé tại các trạm trong ngày 1/1/05
- Đi chuyển tiếp trên tuyến Metro Gold Line không phải trả thêm tiền nếu có vé hợp lệ của Metrolink
- Hãy ra khỏi tuyến Gold Line tại các trạm Memorial Park Station, Lake Avenue Station hoặc Allen Station
- Từ tuyến Gold Line qui vị đi bộ dễ dàng tới lộ trình của cuộc diễn hành

Hãy mừng Tết Dương Lịch tại cuộc Diễn Hành Hoa Hồng. Với xe OCTA Metrolink, chuyện đó thật là dễ dàng, không tốn kém và rất vui!

THỜI BIỂU CỦA NGÀY TẾ DƯƠNG LỊCH

TUYẾN XE LỬA QUẬN CAM

Hướng Bắc ĐỌC XUỐNG	TRẠM	Hướng Nam ĐỌC LÊN
661		662
4:45	OCEANSIDE	2:55
5:05	SAN CLEMENTE – NORTH BEACH	L2:27
5:14	SAN JUAN CAPISTRANO	L2:18
5:21	LAGUNA NIGUEL/ MISSION VIEJO	L2:13
5:31	IRVINE	L2:03
5:37	TUSTIN	1:57
5:44	SANTA ANA	1:50
5:49	ORANGE	1:44
5:53	ANAHEIM	1:40
6:00	FULLERTON	1:33
L6:10	NORWALK	1:21
6:40	L.A. UNION STATION	1:00

CHỮ ĐẬM = p.m. L = Có thể chạy sớm hơn 5 phút

OCTA và đế luật "Measure M" chúc quí vị hưởng mùa lễ thật vui. Chúng tôi giúp cho Quận Cam di chuyển.

OCTA

Nhờ có đế luật "Measure M" để trợ cấp nửa xu từ thuế "sales tax" cho công tác cải thiện giao thông, OCTA Metrolink cung cấp dịch vụ xe lửa tiện nghi cho 2.7 triệu hành khách trong Quận Cam năm ngoái. Xin hãy thử dùng dịch vụ giao thông dễ dàng, hãy dùng xe OCTA Metrolink.

www.octa.net OCTA (714) 560-OCTA

NGƯỜI VIỆT

Tài Liệu Lịch Sử

D4 NGƯỜI VIỆT THỨ BẢY - SỐ 6951 - 18 tháng 12, 2004 (7 tháng M. Một năm Giáp Thân) SATURDAY, DECEMBER 18, 2004

HOÀNG LÊ NHẤT THỐNG CHÍ

NGÔ THỜI CHÍ
(Bản dịch của Ngô Tất Tố)

(Tiếp theo kỳ trước)

Từ khi phá được Thuận Hóa, Bình đã có thư báo tiếp đưa về cho Chúa Tây Sơn. Trong thư cũng nói: "Lũ thần vâng mệnh theo mưu mô của miếu đường đề binh ra đi, nhờ về oa trời thiêng liêng, Thuận Hóa đã yên, thiên hạ rung động. Nay ở Bắc Hà, quân kiêu, tướng lười, thế có thể lấy, thần xin theo lẽ tiện nghi, ủy cho Hữu quân Nguyễn Chỉnh hãy đem tiến bộ thủy quân đi trước. Thẳng tới Sơn Nam, thần đang thu thập nhân dân các xứ men bể, chọn lấy binh tráng để thêm thế quân, hẹn trong ít ngày sẽ dẹp yên xứ Bắc Hà. Còn thành Thuận Hóa, hiện đã giao cho thần đệ là Đông định công coi giữ. Vậy xin ban gấp chiếu chỉ cho thần dân theo".

Chúa Tây Sơn coi bức thư đó cũng mừng rằng mình thành công, nhưng lại ghét rằng Bình dám tự chuyên. Vả lại chúa Tây Sơn vốn đã biết Bình là người khôn ngoan giảo quyệt, sợ Bình lấy được Bắc Hà trở về, chắc sẽ hợm hĩnh khó mà kềm chế. Chúa Tây Sơn còn nghĩ: nhà mình đời đời vẫn ở Nam Hà, được xứ Thuận Hóa là nơi đất cũ của mình cũng đã đủ rồi, không muốn lấy thêm một nước lớn nữa làm gì. Vì sợ lấy được, nhưng không giữ được, vạn nhất vấp ngã một cái, thì sự tai hại không phải là nhỏ. Bởi vậy chúa Tây Sơn mới hỏa tốc sai người đem thư ngăn Bình đừng đi. Nhưng khi tới nơi Bình đã tự cầm đại quân thuận gió Nam kéo ra Bắc rồi. Tiếp được tin ấy chúa Tây Sơn càng không yên lòng.

Ngày 20 tháng sáu, kinh thành bị vỡ, Bình lại gửi thư về nước báo tin thắng trận. Trong thư đại khái nói rằng: "Thần từ hôm trước vâng theo quyền tiện nghi, ra đẹp Bắc Hà nhờ về oai thạnh của vương huynh chỉ đánh một trận là yên. Ngày nay họ Trịnh đã diệt... thiên hạ thu lại làm một, thần dựa theo ý muốn của người nước, phò dựng họ Lê cho yên lòng người. Bây giờ trong nước mới yên, thần xin nghỉ ngơi quân lính tạm đóng nơi quốc đô của họ, để chiêu tập nhân dân và xếp đặt các việc thống chế cho đâu vào đấy. Chờ đến thu đông thuận gió, thần xin đem quân về nước..."

Thư ấy về đến Tây Sơn, nhằm ngày 14 tháng 7, Chúa Tây Sơn coi rồi lấy làm lo ngại, bụng bảo dạ rằng: "Bình luôn luôn lập được chiến công, đã đủ thêm sự kiêu ngạo. Huống chi y lại tay cầm đại quân, chuyên chế ở ngoài muôn dặm. Vũ Văn Nhậm và Nguyễn Hữu Chỉnh đều là bậc tướng trí dũng, lại đều thuộc quyền sai khiến của y, nếu cứ để y lượn lờ ở ngoài lâu rồi ắt phải sinh ra nhiều việc không tốt. Nhưng sự thế của y đã vậy, không thể dùng một bức thư mà gọi được y về ngay. Nếu mình không thân hành ra Bắc, bắt y phải về, ấy là thả hùm khỏi cũi, rồi sẽ không sao mà nhốt lại được".

Bởi thế, luôn trong bữa đó, chúa Tây Sơn tự đem 500 tên lính thị vệ ra thẳng Phú Xuân, rồi lại lấy thêm hơn hai nghìn quân Phú Xuân, gấp đường đi ra kinh sư. Quân đi lật đật, cảnh tượng cực kỳ tiêu điều, người ta không thể nhận ra quân của quân nào.

Lúc tới cửa biển Hội Thống ở trấn Nghệ An dân quê có kẻ đem ít đồ bể xin vào yết kiến và nói:

- Chúng tôi thấy quan lớn đi qua, nhân có một chút quà mọn gọi là tỏ tấm lòng thành...

Chúa Tây Sơn tính vốn thật thà, không quen nói giọng văn hoa, khi thấy người ấy nói vậy liền đáp:

- Tôi không phải là quan lớn. Tôi là họ ngoại của Chúa Nam Hà (tức là Chúa Nguyễn) vẫn quen gọi là Biện Nhạc đấy. Các người hậu tình, thấy tôi đi xa, lương khô, ăn nhạt, mà đem những món ngon lành biếu tôi, cảm ơn, cảm ơn...

Rồi tất tả đi luôn.

Chợt thấy một bọn độ vài chục người, ai nấy lưng đóng khố bện, tay cầm một chiếc đòn ống, cởi trần trùng trục đứng ở ven đường, chờ chúa Tây Sơn đi qua, bọn đó hô lớn lên rằng:

- Chúng tôi về Nam, bị Chương Tiến đòi mãi lộ, cướp hết của cải...

Chúa Tây Sơn hỏi:

- Nó ở đâu?

Bọn nó đáp:

- Nó được của rồi, vội vàng chạy vào trong dãy núi kia.

Chúa Tây Sơn liền sai quân lính đi đuổi. Vừa đến một chỗ núi hiểm, mấy chục người đó đều rút dao nhọn trong đòn ống ra và reo:

- Mày biết chúng tao hay chưa? Chúng tao đều là bậc đàn anh trong đám thủ hạ Chương Tiến, cho nên đến đây để chặt cái đầu tóc đỏ của chúng bay.

Vừa reo họ vừa xông lại đâm chém, mấy chục dao nhọn chĩa lên tua tủa, quân Nam phải chạy tán loạn một trận mới được sống sót.

Từ đó chúa Tây Sơn, khi ở dọc đường, không dám ngủ ở nhà dân, tới đâu dương màn ra giữa cánh đồng mà nằm ở đó, quân sĩ đều ngủ lộ thiên. Bởi vậy, khi tới kinh sư, đám quân chỉ là đoàn người mặt mũi hốc hác, coi không ra bộ quân của vua chúa.

Thấy chúa Tây Sơn tới nơi một cách tiều tụy, thiên hạ nhiều người đồ non đồ già, kẻ bảo thành Tây Sơn đã bị nhà Nguyễn đánh vỡ, ông ta vì sự thất thủ mới phải ra đây; người thì nói rằng: Bình dùng quỉ kế, mượn một người khác giả làm vua anh, để thêm thanh thế của mình.

Hào kiệt thiên hạ và kẻ coi giữ châu quận nuôi ngầm binh mã đều muốn đò xem sự thật thế nào, để tìm cách lấy lại, nhưng mà không ai biết rõ tình hình.

Lúc chúa Tây Sơn mới đến kinh sư, Bình ra ngoài ô đón tiếp và tạ cái tội tự chuyên của mình. Chúa Tây Sơn nói:

- Tướng ở bên ngoài nếu gặp có việc ích lợi cho nước nhà thì cứ tự chuyên cũng được. Bắc Hà có thể lấy ngay được, đó là chỗ thần diệu trong việc dụng binh. Vả lại, ông trèo đèo vượt suối đi hàng muôn dặm, mở mang bờ cõi, khiến cho đất nước rộng thêm, thật là thủ đoạn anh hùng, anh không thể kịp... Nhưng mà mình đi đánh nước người ta, đã kéo quân vào sâu xứ họ, lại làm nước họ một chốc thay đổi nền nếp cũ, chắc là muôn họ đều ghét mình. Anh chỉ lo rằng hoặc có sự gì xảy ra, ý mình không thể nghĩ tới, nên phải lật đật ra đây để nghĩ đỡ ông.

Rồi hai anh em giống xe vào thành. Tới phủ, Bình đưa Ngọc Hân công chúa ra chào và nói tất cả tình thật với anh. Chúa Tây Sơn khen:

- Ử, em vua Tây Sơn, làm rể vua nước Nam, món hộ rất xứng đáng, mối nhân duyên này đẹp quá.

Và bảo Công chúa:

- Người như thế này đáng làm em dâu nhà ta.

Trong lúc trò chuyện, kẻ hỏi người đáp, cực kỳ ôn tồn, y như anh em các nhà thường dân.

Lâu lâu, công chúa cáo từ lui ra. Bình sai quấy màn ở nhà Chính tâm, mời anh vào nghỉ, tự mình lui xuống ngủ ở Lán các.

Trước đó, quân của Bình lĩnh, đội ngũ đều đã thay đổi một lượt, lúc ấy Bình cũng đem binh phù nộp. Chúa Tây Sơn tuy đã nắm được binh quyền trong tay, nhưng các đội ngũ vẫn cứ xếp đặt như cũ, còn những cơ ngũ mà Bình mới đổi, thì đều giả vờ như không biết đến. Bao nhiêu tướng sĩ đều nghe theo mệnh lệnh của ông "vua cả".

Bấy giờ vua Tây Sơn mới cùng với Bình bàn đến chuyện về. Cố nhiên Bình phải vâng theo ý anh. Nhưng việc này hai người giữ rất bí mật, trong đám các tướng có Vũ Văn Nhậm là được dự nghe, còn Nguyễn Hữu Chỉnh thì không hay biết chi hết.

Là vì Bình tin lời Nhậm, có ý ngờ Chỉnh.

Từ khi tới Kinh, Chỉnh và Nhậm đều ở trong lầu Ngũ long; Nhậm đóng trước lầu, Chỉnh đóng sau lầu.

Bởi Chỉnh là người bản quốc, nhiều kẻ quen thuộc, cho nên người nước chỉ biết có Chỉnh. Quan lại sĩ thứ tới thăm, chỉ vào cửa Chỉnh. Sau lầu thường đông như chợ, mà phía trước lầu, nơi của Nhậm ở, không có người nào lai vãng. Thấy thế, Nhậm đã có vẻ không thích. Chỉnh phải sai một tên "lại" mới vào làm việc, suốt ngày ngồi ở cửa Nhậm để mời khách đến chỗ Nhậm, nhưng khách vẫn cứ không đến. Chỉnh bất đắc dĩ, hễ ai đã vào thăm mình, sau khi tiếp đãi đủ lệ, lại sắp một món đồ lễ bắt người đưa sang cửa Nhậm. Nhưng Nhậm vẫn không bằng lòng. Chỉnh cũng biết vậy mới dời sang chùa Thiên Tích.

Nhậm bèn nói với Bình rằng:

- Hấn là một kẻ trốn tội, chạy về với ta, muốn mượn sức của mình, trả thù cho thầy để hả cái lòng căm hờn nước cũ. Mình lật đật đi hàng muôn dặm, đưa hấn về nước, vẽ mày vẽ mặt cho hấn, thế mà khi hấn đắc chí, những người trong nước xu phụ với hấn, có kẻ lại đem hai câu "Hổ tự Tây Sơn xuất, long tòng Đông Hải lai" (25) của nhà Nguyễn ở chùa Tiên Mỗ để bảo ông là hổ, bảo hấn là rồng. Ấy là họ muốn nói "hổ lìa núi thì thất thế, rồng ra khỏi bể thì vẫy vùng. Thế là chẳng những hấn không để mình dụng hấn, mà còn có khi kia khác nữa đấy". Nay mình giam mấy muôn người ngồi mà ăn không ở đây để giúp cho hấn được thành cục thế, thật là khờ dại. Tôi nghe người trong nước này oán hấn ghê lắm, sở dĩ họ chưa nổi lên, là vì sợ mình đó thôi. Nếu mình bỏ hấn mà đi, người trong nước hấn, chắc sẽ tranh nhau mà ăn thịt hấn. Và hấn đã nói: "Nhân tài Bắc Hà chỉ có mình hấn, hấn chết, mình lấy Bắc Hà lại càng yên ổn".

Bình cho lời Nhậm là đúng, nên đối với Chỉnh, ngoài mặt tuy vẫn như thường, nhưng trong bụng thì rất ngờ vực.

Quân Nam vì phải đi xa rất oán Chỉnh. Họ biết thế nào Bình cũng đưa Chỉnh đến chỗ chết, nên đã khinh Chỉnh ra, miệng. Một hôm trong bọn người nước vào hùa với Chỉnh có kẻ đem quân Chỉnh đi vào một nơi cấm địa, khi bị quân Nam săn hỏi, người ấy đáp:

- Tôi có ấn tín của quan Hữu quân ở đây.

Quân Nam hỏi lại:

- Hữu quân là ai? Có phải Nguyễn Chỉnh hay không? Rồi nữa tháng nữa mày xem quan Hữu quân của mày.

Chỉnh nghe câu đó, bèn có nhị tâm với Bình. Chỉnh cũng biết rằng dù sớm dù muộn, thế nào Bình cũng phải đi. Mà Bình đã đi thì mình cũng không thể ở kinh sư một mình. Vì vậy, Chỉnh mới có ý muốn chiếm lấy trấn Nghệ An. Chỉnh đã nói ngầm với Hoàng thượng rằng:

- Tôi đem hấn ra, chỉ vì có việc tôn phù. Bây giờ việc ấy đã xong rồi tôi quyết không theo hấn nữa. Chắc hấn thế nào cũng về. Mà khi hấn đã về rồi, thì trấn Nghệ An tức là bức phên tường của giống sài lang. Vậy xin bệ hạ cho tôi vào đó trấn thủ. Một mặt Nam Hà tôi xin đương cả.

Thế nhưng đến khi nghe Chúa Tây Sơn ra đây, Chỉnh ngờ thế nào Chúa Tây Sơn cũng cướp ngôi chiếm lấy nước này. Muốn dựa vào Chúa Tây Sơn để tránh tai vạ, Chỉnh bèn khuyên sấn Hoàng thượng nên đem ngọc tỷ ra hàng và giục triều đình thảo gấp một tờ hàng biểu. Triều đình bàn bạc, mấy ngày chưa quyết, không ai dám hạ bút thảo trước. Đánh dùng một cái, thấy Chúa Tây Sơn tới nơi, Hoàng thượng bèn tự ra đón ở phía Nam Giao. Lúc ấy Hoàng thượng đứng trong cửa ô, sai hoàng thân là Thanh phải hầu quỳ ở bên tả đường đi, để nói thay lời Hoàng thượng. Chúa Tây Sơn khi tới cửa ô không hề trả lời, vội vàng giục ngựa đi thẳng, rồi cho người lại đáp rằng:

- Đấng quả nhân tôi thấy đấng Tự hoàng quá lễ, sợ rằng xe giá đi chậm hoặc giả làm phiền quý thể quý lạy, để sự thất lễ cho quả nhân. Bởi vậy quả nhân phải vội đi ngay. Vậy xin ngự giá về cung, ngày khác thong thả sẽ cùng gặp nhau.

Thấy vậy Hoàng thượng biết Chúa Tây Sơn vẫn còn trọng mình, khi về cung, ngài không bàn đến việc "hàng" nữa.

Hôm sau Chúa Tây Sơn sai bầy phủ đường làm ba chỗ ngồi: chiếc sập của Chúa Tây Sơn kê ở chính giữa, phía tả là ghế Hoàng thượng, phía hữu là ghế của Bình, hai bên hai hàng giáp sĩ đứng hầu, nghi vệ cực kỳ nghiêm chỉnh.

Lễ này theo lệ hai vua gặp nhau không ai phải lạy ai.

Xe giá Hoàng thượng vào đến cửa phủ, Chúa Tây Sơn cắt viên quan ra hầu đón. Hoàng thượng đi bộ vào trước bệ, Chúa Tây Sơn ở sập xuống đất và đứng ra phía cạnh sập tỏ ý kính lễ, rồi sai Bình xuống dưới thềm nghênh tiếp và mời Hoàng thượng vào ghế. Mọi người ngồi, đoạn, Chúa Tây Sơn hỏi:

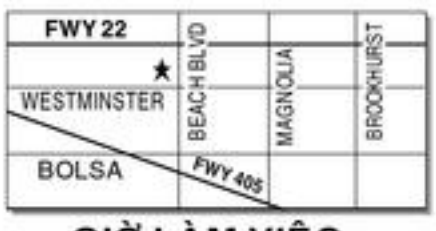
- Tự hoàng xuân thu năm nay bao nhiêu?

Một viên tụng thần đáp thay Hoàng thượng rồi tiếp:

- Đấng quốc quân họ Lê chúng tôi gặp phải họ Trịnh tiếm quyền

Tiếp trang D16

Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN
TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ
- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)
NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: *Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỏi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.* Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ ĐỊCH". Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.



Bác Sĩ Đông Y
NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Vi Trùng Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.
9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464

- *Chuyên trị các chứng đau nhức như:* Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- *Đặc biệt về yếu sinh lý như:* Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

CASH
NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

Tính bất dung chấp của người Việt Nam

Tiếp trang D3

một thành duy nhất gọi là Vạn Lý Trường Thành dài 6 ngàn dặm để ngăn chặn rợ Hung Nô thường xuống quấy phá Trung Nguyên. Nhờ đó mà đất nước được yên, xã hội Trung Hoa càng ngày càng phát triển. Đó là công lớn của Tần Thủy Hoàng. Nếu Chúa Nguyễn muốn xây dựng và phát triển xứ Đàng Trong thì cần phải tránh việc chinh chiến với Chúa Trịnh ở Đàng Ngoài, cần phải có một trường thành trên ranh giới giữa hai bên.

Tiếc một điều, Vạn Lý Trường Thành là nơi phân ly giữa hai dân tộc Trung Hoa và rợ Hung Nô, còn lũy Thầy của Đào Duy Từ là nơi phân lìa một dân tộc cùng nguồn gốc, cùng văn hóa, cùng lịch sử ra làm hai, cũng như sau nầy Cộng Sản Việt Nam nhận lệnh Liên Xô và Trung Hoa cắt đôi nước Việt Nam ngang sông Bến Hải để hai phía dân tộc càng ngày càng cách biệt về văn hóa, kinh tế và xã hội, đưa tới một cuộc nội chiến nam bắc tương tàn kéo dài 20 năm, tạo nên bao nhiêu cảnh núi xương sông máu, hậu quả tàn khốc đến nỗi sự phân ly của dân tộc càng ngày càng thêm sâu sắc, chưa biết bao giờ mới hàn gắn được!

Nhìn chung, sự phân ly của dân tộc Việt Nam trong suốt bốn ngàn năm lịch sử, nhất là sau khi giành được quyền tự chủ từ thời nhà Ngô (Quyền) có khi là do bởi một người, một gia tộc, một nhóm người hay một phần đất nước và đem lại những hậu quả tai hại to lớn.

Phải nói là tính khí người Việt Nam rất khác thường. Các nhà sử học Pháp cho rằng "Mỗi người Việt Nam là một ông quan". Có nghĩa là người Việt Nam rất muốn làm quan. Khi đã làm quan thì lại muốn làm vua. "Được làm vua, thua làm giặc". Tâm lý đó là do lòng tham, tham giàu hoặc tham quyền hoặc có khi cả hai. Lòng tham sinh ra những tính xấu khác như ganh ghét, đố kỵ, đàn áp, bóc lột và bất dung chấp người khác.

Vì hoàn cảnh kinh tế, lịch sử và xã hội, v.v... tính bất dung chấp của người Việt Nam ở ba vùng Trung-Nam-Bắc cũng khác nhau. Tính người Bắc khắt khe và nhiều khi khắc nghiệt nên trong lịch sử, có nhiều người bỏ xứ Bắc vào Nam. Đó cũng là một động lực quan trọng trong cuộc Nam Tiến của người Việt-Nam. Trước khi vượt biển năm 1989, ngồi nói chuyện với một số trí thức chế độ cũ, anh Ng. Xuân Q., là một người Bắc di-cư, tốt nghiệp ở Pháp, một người khá rành rẽ về lịch sử Việt-Nam cho rằng "Ngay chính anh em cũng không dung chấp được nhau". Ông dẫn chứng bằng việc Trịnh Kiểm giết Nguyễn Uông khiến Nguyễn Hoàng phải bỏ xứ mà đi. Không chỉ Nguyễn Hoàng mà thân thích binh tướng của ông ta đều bỏ xứ Bắc mà vào Nam.

Như vậy thì người Nam tính khí rộng rãi và cao thượng hơn người Bắc hay chăng? Người ta cũng dẫn chứng việc anh em nhà Tây sơn đánh lẫn nhau sau khi chia nước làm ba vùng cai trị riêng biệt: Miền Nam với Nam Định Vương Nguyễn Lữ, miền Bắc với Bắc Bình Vương Nguyễn Huệ và Nguyễn Nhạc ở giữa, tự xưng là Trung Ương Hoàng Đế.

Cũng không phải vua Gia-Long có lòng khoan dung rộng rãi gì hơn. Không phải người ta chê trách việc Gia-Long trả thù anh em Tây Sơn một cách nhỏ nhen, nhưng ngay chính việc ông ta "lưu dung" đám sĩ phu Bắc Hà cũng chưa hẳn vì lòng độ lượng, bao dung.

Người miền Nam rất "kỵ" với người ở xứ Đàng Ngoài, nhất là với đám sĩ phu, mặc dù nhà vua lúc nào cũng tỏ ra ân cần, chăm sóc quyền lợi, cất nhắc chức vụ. Dù vậy, đám sĩ phu Bắc Hà vẫn dè dặt, miễn cưỡng khi hợp tác với người lãnh đạo miền Nam, đấy mặc cảm "Hàng thần lơ láo phận mình ra đâu?!" Trường hợp Nguyễn Du khá rõ:

"...nhưng đến khi Gia-long đã thống nhất được giang-sơn, có ý muốn thu phục lòng người ở miền Bắc, xuống chiếu trưng triệu những nhà dòng dõi cựu-thần nhà Lê lục dụng. Tiên-sinh phải triệu ra làm quan, hai ba lần từ-chối không được. Năm Gia-long nguyên-niên (1802), tiên-sinh phải ra làm tri-huyện huyện Phù-dực. (Nay thuộc tỉnh Thái-bình). Được ít lâu bổ đi Tri-phủ Thường-tín. Sai tiên-sinh cáo bệnh xin về. Đến năm gia-long thứ năm (1806) lại phải triệu vào Kinh, thụ chức Đông-các học-sĩ. Năm thứ tám (1809) bổ ra làm Cai-bạ (tức Bố-chính) Quảng-bình. Năm thứ 12 (1813) thăng lên Cần-chính điện học-sĩ sung chức chánh sứ sang cống Tàu. Đến khi về, được thăng Lễ-bộ Hữu-tham-tri. Năm Minh-mệnh nguyên-niên (1820), lại có chỉ sai tiên-sinh đi sứ Tàu lần nữa, nhưng chưa kịp đi thì phải bệnh mất.

"Cứ theo lời chép trong truyện (Chính-biên Liệt-truyện) thì tiên sinh làm quan hay bị quan trên đè nén, không được thỏa chí của mình, cho nên thường buồn rầu không vui. Đối với nhà vua thì chỉ giữ hết bổn phận, chứ không hay nói năng điều gì. Có khi vua đã quở rằng:"Nhà nước dùng người cứ ai hiền tài thì dùng, không biết gì Nam với Bắc cả. Ngươi đã làm đến chức á-khanh, biết việc gì phải nói để tỏ cái chức trách của mình, có lẽ đâu lại cứ rụt rè sợ hãi, chỉ vâng vâng, dạ dạ hay sao?" Mấy lời ấy làm bằng chứng rõ ràng cái bụng bất đắc-dĩ của tiên-sinh phải ra làm quan.

(Truyện Thúy Kiều - Nguyễn Du, Bùi Kỷ và Trần Trọng Kim hiệu khảo - trang X, XI)

Người miền Nam tuy có lòng rộng rãi hơn nhưng phải ở trường hợp "dưới tay", phải tôn phù họ là "đại ca". Không ít người miền Tây Nam Bộ có máu anh hùng "Lương Sơn Bạc" nên cũng khó "tranh hùng" với họ mà phải chịu lép vế làm đàn em. Thành ra cái tính chất bao dung. Dung chấp là không có sự bình đẳng bao giờ.

Không phải mãi đến khi có ảnh hưởng văn hóa phương Tây với những tư tưởng bình đẳng, bác ái, tự do thì người Việt Nam mới chịu ảnh hưởng. Cả mấy ngàn năm trước, khi đạo Phật du nhập vào nước ta, thì tư tưởng Phật giáo đã có sự bình đẳng rồi. Phật nói chẳng có khi khác biệt nhau giữa những người máu cùng đỏ, nhưng trong đời sống xã hội, không hề có sự bình đẳng bao giờ. Dù làng xã ta ngày xưa đã có tính cách tự trị, nhưng giữa những người cầm quyền trong làng với đám dân đen có khi nào ngang nhau. Giai cấp thống trị trong làng và người dân thường bị trị có sự xa cách rõ ràng. Từ đó mới nảy sinh nạn cường hào ác bá, những người nầy cấu kết với bọn nhà giàu bóc lột đám dân đen.

Đến khi chế độ Cộng Sản xuất hiện ở Việt-Nam, với tính cách cực đoan, triệt để của chủ thuyết Cộng Sản nên trong đường lối cai trị, sự bất dung chấp càng trở nên khắt khe, triệt để, nặng nề hơn rất nhiều. Cộng Sản lật đổ giai cấp thống trị cũ không phải để xóa bỏ sự phân ly giai cấp giữa người và người nhưng lại cấu tạo một giai cấp thống trị mới, thay thế cho đám cường hào ác bá của chế độ phong kiến. Đám cường hào ác bá chế độ mới, với cá tính bất dung chấp đã có sẵn, cộng thêm với tính triệt để của chủ nghĩa Cộng Sản, trở thành một "Tân Cường Hào Ác Bá" bóc lột, khắc nghiệt, tàn ác hơn đám "Cựu Cường Hào Ác Bá" tạo thành một cái vòng lẩn quẩn càng lúc càng siết chặt vào cổ dân đen.

Trong chế độ Cộng Sản Việt Nam ngày nay, sự bất dung chấp đặt căn bản trên hai yếu tố quan trọng, một là "tính đảng" và hai là "tính địa phương". "Tính đảng" khá đa dạng nhưng quan trọng nhất chính là "tính giai cấp". Phải là thuộc giai cấp vô sản (hay đúng hơn là bần nông, cố nông) mới ưu tiên là "đối tượng đảng" và sau đó là "đảng viên". Những thành phần giai cấp khác, trước sau gì cũng bị kỳ thị, có khi bị trục xuất khỏi Đảng, v.v... Ngay từ sau hiệp định Genève 1954, và đặc biệt sau 1975, sự kỳ thị địa phương (Bắc, Nam) trong guồng máy cai trị của chế độ Cộng Sản Việt-Nam càng ngày càng sâu sắc, gay gắt, v.v... đưa tới nhiều sự tranh chấp, loại trừ, trục xuất. Dĩ nhiên, hiện nay, người miền Nam không mấy ai ra làm việc ở miền Bắc, ngoại trừ vài trường hợp đặc biệt vì tính cách chuyên môn cần thiết, nhưng người miền Bắc "chi viện" cho miền Nam thì đông vô số kể. Tuy nhiên, sự "chi viện" đó chỉ vào tới Saigon và đặc biệt không vào tới miền Tây Nam Bộ. Các tỉnh ở đây từ chối một cách quyết liệt sự "chi viện" của Trung Ương. Điều ấy cho thấy sự phân ly trầm trọng trong nội bộ đảng Cộng Sản Việt-Nam.

Có lẽ mấy trăm năm trước Việt-Nam không có sự phân rẽ về tôn giáo, nhưng kể từ khi người Pháp xâm lược Việt Nam, họ được một số linh mục Thiên Chúa Giáo (người Việt và người Âu Tay) cũng như một số giáo dân tiếp tay, nên bắt đầu có sự phân ly tôn giáo trong dân chúng Việt-Nam. Thế lực xâm lăng Pháp cấu kết với thế lực Thiên Chúa Giáo ở địa phương làm cho sức mạnh xâm lăng của người Pháp gia tăng. Dĩ nhiên, việc ấy làm cho hố ngăn cách, mâu thuẫn giữa người "có đạo" và người lương thêm sâu sắc. Trong lịch sử cận đại, Phong Trào Văn Thân chứng minh cho chúng ta thấy điều ấy.

Sau khi vua Hàm Nghi chạy ra Tân Sở (Quảng Trị) rồi ra Quảng Bình và xuống chiếu cần vương", từ Nam chí Bắc nhiều phong trào nổi lên giúp vua, sử gọi là Phong Trào Cần Vương. Trong khi Phong Trào Cần Vương đang lên thì đã manh nha Phong Trào Văn Thân. Phong trào nầy cũng mạnh mẽ không kém gì Phong Trào Cần Vương.

Từ Phong Trào Cần Vương đã có việc đánh phá các làng có đạo rồi, nhất là ở vùng Hà Tĩnh và Nghệ-An. Ở Thanh Hóa, việc đánh phá các làng có đạo còn dữ dội hơn nữa. Trong phong trào nầy, ở hai tỉnh Phú Yên và Bình Định thì có Mai Xuân Thưởng, Bùi Điền và Nguyễn Đức Nhuận. Trong tình hình đó, những người theo đạo Thiên Chúa dựa vào thế lực Pháp hay tiếp tay cho Pháp trong việc đánh phá các phong trào chống Pháp.

Sự kình chống nhau giữa những người có đạo Thiên Chúa và người lương cứ thế kéo dài, ngay cả sau khi người Pháp không còn cai trị Việt-Nam nữa. Ngoài vĩ tuyến 17, sự phân ly tôn giáo không còn vì chế độ Cộng Sản không chấp nhận tôn giáo. Bất cứ tôn giáo nào cũng biến thành nạn nhân của họ. Trong bút ký của bà Lê Thị Huệ, "Đèo Ngang ơ Đang Nghèo", đăng trên số báo tết Người Việt năm vừa qua thuật lại, khi đi qua tỉnh Quảng Bình, Bà không thấy một ngôi nhà thờ hay một ngôi chùa nào. Đối với người dân ở đây, tôn giáo có vẻ "xa lạ". Ngược lại, ở miền Nam, việc chia rẽ dân tộc vì lý do tôn giáo càng ngày càng sâu sắc, nhất là từ khi chế độ Ngô Đình Diệm có chính sách đàn áp Phật giáo.

Rồi đây, sẽ có nhiều nguyên nhân khác nữa đem lại sự chia rẽ trong dân chúng Việt Nam, ngay ở trong nước, ở hải ngoại hay giữa người trong nước và người Việt ở hải ngoại.

Thật ra, một ít người cầm quyền đã cố gắng tạo ra hòa giải trong cộng đồng người Việt. Như chế độ Miền Nam Việt Nam trước đây, khi thành lập một chính phủ, người ta thường cân nhắc kỹ lưỡng thành phần tham gia chính phủ sao cho có đủ màu sắc địa phương và tôn giáo, v.v... cố tránh cho người cầm quyền ở trung ương cũng như địa phương dư luận đứng về phe nầy hay phe kia, v.v... Đó cũng là một phần trong tính cách dân chủ chứ chưa phải là hoàn toàn dân chủ của miền Nam.

Sự bất dung chấp do đâu mà có? Ngay từ trong huyền sử của người Việt, trong cá tính của họ hay vì hoàn cảnh địa lý,ù xã hội mà phát sinh ra? Điều nầy tùy thuộc vào các nhà xã hội

Tiếp trang D6



Tính bất dung chấp của người Việt Nam

Tiếp trang D5

học, nhân chủng học, những người có khả năng và trình độ chuyên môn để xem xét vấn đề và tìm cách điều chỉnh. Muốn điều chỉnh nó, lại là trách nhiệm của những nhà nghiên cứu giáo dục, xã hội.

Nhìn chung, nói theo cách của người xưa thì "dân trí" phải cao mới có thể giải quyết được những vấn đề mâu thuẫn xã hội, tôn giáo, chính trị.

Thật ra, ngoại trừ chế độ Cộng Sản với bản chất độc tài nên rất phiến diện, nhìn chung, từ trước đến nay, nền giáo dục và hoạt động văn hóa xã hội ở nước ta còn nhiều thiếu sót. Xã hội Việt-Nam chịu ảnh hưởng sâu đậm Nho giáo, nhưng hiểu Nho giáo dưới nhãn quan bình đẳng của người phương Tây thì người Việt chúng ta chưa có sách vở nào nói lên điều ấy. Người Tây phương khác chúng ta, khi họ nghiên cứu về một đề tài gì, thường việc làm của họ cẩn trọng và kỹ lưỡng hơn. Tôi từng được nói chuyện với một thầy giáo (người Mỹ) dạy môn Khoa Học Xã Hội ở một trường cấp ba gần nơi tôi cư ngụ. Ông ta còn trẻ và rất ngưỡng mộ câu nói của Khổng Tử "Kỷ sở bất dục, vật thi ư nhân" (Điều gì mình không muốn thì đừng làm cho người khác). Ông ta cho rằng trong câu nói đó, hàm ý cả sự bình đẳng, tự do và nhân ái giữa con người với con người. Khổng tử nói câu đó cách đây 2,500 năm, đi trước hàng ngàn năm những tư tưởng tiến bộ về bình đẳng, tự do của người Âu Tây. Nghe ông giải thích, tôi không khỏi ngạc nhiên. Ngay từ khi tôi còn nhỏ, tôi đã nghe cha tôi dạy câu nói trên của Khổng Tử. Câu nói đó cũng rất thường được nhắc đến trong đời sống văn hóa và giáo dục của người Việt nhưng phần đông chúng ta hiểu nó trên bình diện luân lý, trong cách xử thế giữa một cá nhân và một cá nhân, và cũng có lẽ chưa có sách vở nào nhận xét câu nói trên qua lăng kính chính trị và xã hội như tôi nghe người thầy giáo Mỹ nói chuyện với tôi. Theo ông, điều ấy, không phải tự ông nghĩ ra mà nó nằm trong chương trình giáo dục khi ông học đại học.

Nếu có dịp tiếp xúc nhiều với người ngoại quốc, nhất là những người có học hành đàng hoàng, chúng ta sẽ thấy rằng họ khác chúng ta không ít. Ngay từ khi còn bé họ đã học cách bảo vệ cho bản thân và tôn trọng người khác. Những hành vi được coi là xúc phạm đến trẻ nhỏ, những lời nói xúc phạm đến chúng đều bị cấm nhặt. Ngay ở lớp 2 hay lớp 3 tuy không có bài vở để dạy và học đức dục như chương trình học của chúng ta ngày trước, ở Mỹ trẻ em đi học được dạy dỗ thế nào là bị "hurt" và thế nào là "hurt" người khác (Tôi dùng ngay chữ có giáo dạy cho trẻ con). Tuy họ không có chương trình và sách vở học về đức dục và công dân giáo dục, nhưng môn Khoa Học Xã Hội lại chú trọng rất nhiều đến những vấn đề như bác ái, bình đẳng, nhân quyền, tự do, dân chủ, v.v...

Trong quá trình đi định cư ở Hoa Kỳ, tôi gặp nhiều sự kiện tương đối trái ngược nhau khiến tôi suy nghĩ không ít.

Khi ở trại tỵ nạn, dĩ nhiên, những người thuộc trong lực lượng an ninh Mã Lai coi sóc trại tỵ nạn không mấy khi tôn trọng người tỵ nạn, nếu không muốn nói là họ nhiều lần đánh đập người tỵ nạn không khác chi thời Pháp thuộc người lính đánh đập tù nhân. Tuy nhiên, hôm tôi được phái đoàn Mỹ phỏng vấn để cho định cư, - Tuy gọi là phái đoàn nhưng chỉ có một viên chức, cựu thiếu tá Johnston mà thôi- thì tình thế khác hẳn. Như phép lịch sự thường lệ, cũng có bắt tay và chào hỏi xã giao. Sau khi phỏng vấn xong, -chủ yếu là xác minh lại cụ thể quá trình của tôi đã khai rõ trong hồ sơ mà người Mỹ đã có trong tay- viên thiếu tá đóng tấm bìa hồ sơ lại và nói:

- "Việc phỏng vấn coi như xong, bây giờ muốn nói chuyện với ông (hay anh cũng được, ông ta gọi tôi là you) mà thôi. Khi ông cầm quyền trong tay, ông có đánh đập hay cho phép đánh đập, tra khảo tù nhân hay không?"

Tôi hiểu ngay rằng dù tôi có trả lời như thế nào cũng không quan trọng vì theo như lời ông ta nói: Việc phỏng vấn coi như đã xong, nhưng tôi vẫn nghĩ rằng nếu tôi có đánh đập tra khảo tù nhân thì việc ấy ông ta cũng không đặt thành vấn đề. Đây có phải là "phe ta" bênh vực nhau? Dù vậy, tôi vẫn trả lời thành thực:

Dù Việt Nam Cộng Hòa là một quốc gia chậm tiến, nhưng hiến pháp và luật pháp của nó mô phỏng theo các nước Tây phương tiến bộ nên cũng phải tôn trọng nhân quyền. Hơn thế nữa, công việc của tôi là thi hành luật pháp, truy tố những ai phạm pháp thì trước nhất, tôi không thể là người vi phạm luật pháp được."

Thiếu tá Johnston không nói gì thêm lại hỏi tiếp:

- "Ông sống ở Huế bao lâu?"

- "Kể cả thời gian đi học và đi dạy, cộng chung là 14 năm".

Johnston nói:

- "Tôi từng ở Huế một thời gian lâu dài nhưng may mắn tôi rời Huế trước Tết Mậu Thân (đúng chữ ông ta dùng là "Tet Offensive). Huế là thành phố rất đặc biệt. Thành phố nằm trên một con sông là điều thường thấy trên thế giới, nhưng sông Hương ở Huế thì đẹp và rất êm đềm, không nơi nào có. Thứ hai là các cô nữ học sinh trường Đồng Khánh, tan học, họ túa ra như những đàn bướm trắng với những tà áo trắng bay phất phới khi họ đi dọc theo con đường bờ sông".

Tôi nói:

- "Về sông Hương, tôi đồng ý với ông hoàn toàn. Nó có những điều kiện địa lý đặc biệt nên mặt nước êm như mặt hồ, nhưng nói tới các cô nữ sinh mặc áo trắng thì ở Saigon cũng có vậy. Các cô nữ sinh trường Gia-Long, Trưng-Vương cũng có vậy".

Johnston cười và phẩn bác ý tôi:

- "Ở Saigòn, các cô ra khỏi cổng trường là họ tấn mác ngay, họ đi xe gắn máy, xe đạp hay đi xe hơi, xe "buýt", không như ở Huế, họ đi bộ từng đoàn dọc theo con đường bờ sông. Chính vì từng đoàn áo trắng đi bộ, dọc theo con đường bờ sông, thành ra nó tạo một khung cảnh hoàn toàn khác lạ".

Tôi nghĩ thầm đúng là dân tình báo có óc quan sát. (Người ta thường cho rằng, những người làm ở cơ quan đi trú nấy là nhân viên tình báo). Một lúc, tôi hỏi:

- "Tại sao ông nói là may mắn rời Huế trước Tet Offensive?"

- "Nếu không thì có lẽ tôi đã bị Cộng Sản tàn sát như hàng ngàn người khác rồi".

Câu trả lời của ông ta làm cho tôi thấy khó chịu. Nhưng rồi tôi lại nói:

- "Những chiếc áo trắng bây giờ bị cất cụt rồi. Cộng Sản nói làm như thế là "cách mạng":

- "Không! Tôi không nghĩ như thế là "cách mạng". "Cách mạng" là làm cho cuộc đời đẹp hơn, chứ không phải là để làm cho nó xấu đi!"

Buổi phỏng vấn, rút lại như một buổi nói chuyện chơi giữa hai người như đã từng quen nhau từ lâu. Ra về, lòng tôi thật hưng phấn. Trước một người Mỹ như thế, trước viễn ảnh một nước Mỹ tự do và phồn thịnh, trần trề hy vọng là sẽ được định cư ở đó, không vui sao được!

Tuy nhiên, khi tới phi trường San Francisco để vào Mỹ, lập thủ tục định cư, tôi không khỏi ngao ngán. Những người làm cho INS ở đây hầu hết là các người đàn bà Việt Nam xấp xỉ 50. Họ nhận giấy tờ, xem xét, làm thẻ mới, đóng dấu vào giấy với một vẻ thờ ơ, hững hờ không một lời chào xã giao đừng nói chi tới thăm hỏi vì đi đường xa nhọc mệt, v.v... Tôi có cảm tưởng rằng họ ngại người mới đến, họ sợ người mới đến là người đồng hương với họ, sẽ làm gì đó xấu mặt họ đi chăng, làm cho người Mỹ càng thêm ghét bỏ người Việt đi chăng?! Là một kẻ trốn chạy khỏi quê hương với hai bàn tay trắng, sau nhiều năm bị đày đọa trong trại được gọi là "Cải tạo", sau nhiều năm làm thân phận công dân hạng bét ở quê nhà, tôi biết thân phận tôi nơi đất khách quê người, không dám kêu ca chỉ dừng nói là hạch sách những người bất lịch sự, tỏ dấu coi thường người mới đến trên tất cả mọi phương diện: Giàu nghèo, giai cấp, cũ mới, kiến thức, trình độ ngoại ngữ, v.v... Tôi ra ngồi nơi cửa sổ, nhìn bầu trời mùa xuân còn u ám vì nhiều mây đen vần vũ, trong khi chờ chuyến bay nội địa đưa về quê hương mới mà tôi đã chọn.

Vài lời kết:

Có thể có rất nhiều độc giả không đồng ý với tôi. Với một niềm tự hào dân tộc nặng tính tuyên truyền, họ cho rằng dân tộc Việt Nam rất đoàn kết. Nếu không đoàn kết thì tại sao có thể đánh đuổi quân Tàu sau một ngàn năm đô hộ, làm sao ba lần chống lại quân Mông Cổ, làm sao giải hóa được ách Thực dân và... Đế quốc Mỹ, v.v... Vâng, độc giả nói có lý đấy và cái lý ấy tôi cũng đã từng thấy, đã từng giảng dạy cho học sinh trong suốt mười năm tôi cắm cục phấn đứng trên bục giảng trước bảng đen. Nhưng suy cho cùng, cũng không nên say sưa quá với cái hào quang choáng ngợp mà quên đi phần bản chất của mình. Bỏ qua đi những huênh hoang nhiều khi vô cớ, mà nhìn lại chính thật tâm hồn mình, mình thật lòng với chính mình thì không khỏi thấy rằng chúng ta vẫn còn nhiều khuyết điểm lớn. Bên cạnh những vinh quang sáng chói, hẳn không ít những đám mây đen vần vũ, báo hiệu những ngày giông mưa đen tối.

Từ quan điểm đó, tôi nhìn lại tôi, nhìn lại dân tộc tôi, so sánh với dân tộc các nước khác, sẽ thấy không ít sai lầm. Người Pháp tự hào về nền văn hóa cao của họ, về những tư tưởng sáng chói của thế kỷ ánh sáng, mở ra những con đường tự do, bình đẳng, bác ái như trên màu cờ tam sắc của họ, nhưng ngay chính trong nước họ hay khi họ cai trị các dân tộc khác, như khi cai trị dân tộc chúng ta chẳng hạn, thì những mẩu cờ ấy so với cung cách họ làm thì thật là mai mỉa vô cùng.

Tôi thường nói với vài người bạn Việt Nam cũng như Mỹ rằng kể từ chiến tranh giành độc lập cho tới giờ, nước Mỹ chẳng có gì là lạ hết. Những gì là bình đẳng, bác ái, tự do, nhân quyền thì trước khi nước Mỹ hình thành, những tư tưởng ấy đã lan tràn và quảng bá khắp cả châu Âu. Điều đáng nói là họ đã biến những tư tưởng ấy thành hiện thực trên đất nước của họ. Người Pháp nói mà không làm và người Mỹ làm những gì mà người Pháp

Tiếp trang D8

Mercedes-Benz

HOUSE OF IMPORTS

6862 Manchester Blvd. ■ Buena Park ■ CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION

X-MAS SPECIAL

'05 - S430



Stock # 541851

$690.68 / month

* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* $690.68 / month, 10,000 miles /year; $5,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at $.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

'05 - E320

Stock # 542225



$399 / month

* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* $399 / month, 10,000 miles /year; $3,000 due at signing plus tax & license; excess mileage at $.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.



TONY HUỲNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES

866-885-6864

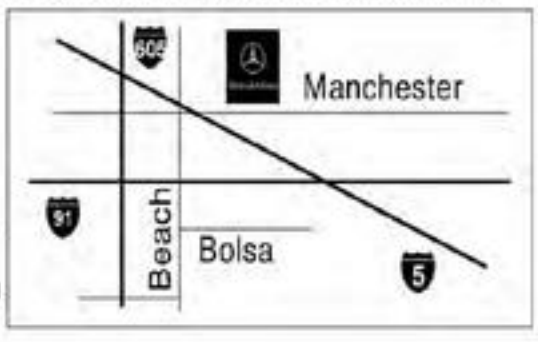
Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh, nghĩ đến Mercedes, gọi ngay Tony Huỳnh, muốn mua Mercedes, phải gọi ngay Tony Huỳnh. **House of Imports** là đại lý lớn nhất, nhiều xe nhất và địa điểm gần nhất. **House of Imports** luôn có trên 600 xe mới và cũ để quý vị lựa chọn. **Nhận trade-in** tất cả các loại xe mới và cũ.

SLK 350 Available Now!

'06 ML Order Now!

'06 CLS Order Now!

Vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUỲNH, xin cám ơn.



(714) 562-1124

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

GARAGE DOORS

CHUYÊN:
Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí

NG CONSTRUCTION
License # 712945 Garage Doors Specialist
Tel. (714) 473-5313 · (562) 803-6165
11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại
Có Chương Trình Miễn Phí *
Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS
* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
* Nhận sửa chữa Power Window
* Vá kiếng xe
* Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm
COUPON $5.00 off
8AM-6PM
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

FAMILY LOVE BAND
Lic # 30998 * Since 1985
* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke
Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...
* Âm thanh tuyệt vời
* Ca sĩ xuất sắc
* MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese
(310) 993-0104
1-800-390-2287
Rudynguyen.com

* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
* Hệ thống máy thâu hình Digital, network
* Phone system - Access control
* Home automation - Remote control
SPHINX ALARM SYSTEMS
1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

HAPPY CAR RENTAL
TRUNG TÂM CHO THUÊ XE
* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 268-2815 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3789

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR
* Chuyên dạy Piano, Violin và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
* Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt với sự cộng tác của:
NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
No Registration Fee
Liên lạc: Cô HƯƠNG
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

AMERI-KARS RENTAL
CAR ■ VAN
JACKIE LUU
• Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
• Không cần thẻ Credit Card
• Có dịch vụ đưa rước
Mon-Fri: 9AM-6PM ■ Saturday: 9AM-2PM ■ Sunday: Closed
7923 Warner, Unit B
Huntington Beach, CA 92647
(góc Beach & Warner, đằng sau City Video)
Tel: (714) 848-5052
Fax: (714) 848-5031
Cel: (714) 785-3001

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Lic. # 0004261
Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Tol Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
ANH VŨ 714. 709-3069 714. 839-9623
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

THE FINANCIAL COMPANY
Rx CREDIT DOCTORS
SPECIALIZE IN REPAIR BAD CREDIT
Southern California
15751 Brookhurst St. #212
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 210-8600
Northern California
621 Tully Road. #A168
San Jose, CA 95111
Tel: (408) 297-8880



Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate
Điều Trị
Nha Khoa Tổng Quát
Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward
10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S
VÙNG SOUTH BAY
16229 S. Western Ave. # 2
Gardena, CA 90247
Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-06pm
Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

CÔNG TY CỬA SẮT
GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK
Lic: 173093
HIỂN HUỲNH
Manager
FREE ESTIMATE
Mon-Sat: 8AM-7PM
Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-894-3639
7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

GIÁ ĐẶC BIỆT
NHẬN ĐI XA
CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO
TANG LỄ
PHOTO VIDEO
BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412 ■ 251-3655

BẢO HIỂM SỨC KHỎE
JOHN PHAM
Với hơn20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quí vị một chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.
☎:1-877-HỎI JOHN
(1-877-464-5646)
Cell: 714-396-7651
www.insurancedew.net

ROOFING
VILLA ROOFING, INC.
License # C-39 758361
VINCENT CƯỜNG
Pager: 648-7862
DAN: Pager 608-2864
* Licensed
* Insured
* Bonded
Duralite
(714) 545-6994
COMPARE OUR QUALITY, SERVICE & PRICE
14351 Euclid Street # E, Garden Grove, CA 92843
Website: www.villaroofing.com

CÔNG TY CỬA SẮT
EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.
Định giá miễn phí Lic.# 171768
L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

Bác Sĩ Nha Khoa
PHAN THU VÂN, D.D.S.
9653-B, Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ T & K)
(714) 775-7710
NHA KHOA TỔNG QUÁT
• Làm răng giả nhiều kinh nghiệm.
• Nhận làm và sửa chữa tất cả các loại hàm giả.

SUNSHINE - LẬP PHƯỚC
COMMUNICATION, INC
T-Mobile Sim Card
$5.00 = 33 Phút
$8.00 = 60 Phút
Mở đường dây tại đây
* FREE PHONE
CÓ BÁN THẺ MỘT PHÚT TÍNH MỘT PHÚT
THẺ TỐT NHẤT GỌI VỀ VIỆT NAM
9550 Bolsa Ave, #115, Westminster, CA 92683
(trong chợ Bolsa Supermarket, bên cạnh cửa ra vào)
Tel: 714.713.3168 - Bus. tel: 714.531.0718
www.SLpphonecards.com

MENS DESIGNER ITALIAN SUITS
WHOLE SALE TO THE PUBLIC
11752 Garden Grove Blvd. Suite 205. Garden Grove
714-638-5243



Toll Free:
1-877-232-2245
714-799-1415
714-374-1892
626-334-0696
CHARLIE ĐẶNG
Liên Việc 24/24 - 7 Ngày Một Tuần - Tham Khảo Miễn Phí
Nhận Checks - Credit Term Available On Approval - Notary Public
APEX BAIL BONDS
Đóng Tiền Thế Chân Ra Tù - Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang & Liên Bang
All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential
Phải làm gì khi quí vị hay thân nhân của quí vị bị bắt vào tù? Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, bất cứ tội gì, hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐẶNG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tức tốc bảo lãnh cho quí vị hay thân nhân của quí vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tình, kín đáo và mau chóng.
Owner: Curt Hagman - Lic.# 1842210 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

Bác Sĩ Tâm Lý TRƯƠNG GIA DIỆU-THOA
CHUYÊN KHOA TÂM LÝ TRỊ LIỆU
License # Psy 18930
COASTLINE MEDICAL CENTER
15606 A Brookhurst St.
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 531-7730
Cell: (714) 552-6297
Fax: (714) 531-7793

TEKnology SERVICES
Michael Truong
Phone: (714) 585-1156
Commercial * Residential
"Định giá miễn phí"
BÁN VÀ SỬA CHỮA
COMPUTERS
• PC Desktop Support & Hardware Repairs
• Network Cabling & Wireless Solutions
• Data Backup & Disaster Recovery
Surveillance / CCTV Video
• All Digital Recorders
• Low Light & Night Cameras
• Remote Video monitoring
"Affordable Security Solutions For Your Home and Business"

PHOTO & VIDEO
ADVANCE TECH & ART
Chuyên chụp hình & quay phim đám cưới, sinh nhật, đám tang...
Có giá đặc biệt cho hội đoàn
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN
12131 Brookhurst St., #A
Garden Grove, CA 92840
Tel.: 714.465.7437
Fax: 714.636.2652

Long Văn, MS EE, MBA
Phone:
(949) 439-1413
www.levan900.net
Nhận Dậy Kèm
* Toán, Anh Văn, Science, Thi SAT, GED...
* Mọi trình độ, High School, College
* Cá nhân, tại nhà, hoặc theo nhóm
* FREE - học thử và tham khảo - Miễn Phí
Nhiều kinh nghiệm với High school và University Mỹ

THẠCH BÀ KIM
* Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sương Sa)
- Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật
- Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
* Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...
(714) 891-8579

$400 QUAY PHIM:
Đám cưới nguyên ngày, Ceremony, Church, Park, Reception... Fully Edit, Special Effects, Music, Professional Camera, Digital <> 2DVD + 2 Video Tapes
$400 CHỤP HÌNH:
Trọn ngày cưới, 300 photos, tặng Album lớn, nhiều set-up tạo dáng mới lạ, góc cạnh chuyên nghiệp.
Một Kỷ Niệm Tuyệt Vời
ONLY YOU STUDIO
LIÊN TỤC TRONG NGHỀ TRÊN 30 NĂM
$150 CHỤP STUDIO:
Hay outdoor, gồm 1 Album da tuyệt đẹp, mạ vàng, 20 ảnh cưới: chân dung, soft focus, lãng đãi, romatic, hồn nhiên...
$150 QUAY PHIM TANG LỄ:
1 buổi 4 tiếng đồng hồ, giao 1 DVD + 1 video tape.
9550 Bolsa Ave., #213, Westminster, CA 92683
(Trên lầu Bolsa Supermarket)
(714)350-8635 anytime

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
Lic # BA 1881333
24 hrs 7 days
Tham khảo miễn phí
RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
Los Angeles 213-620-9222 · Alhambra 626-299-7199 · Orange County 714-901-9100
Toll Free: 1-877-MAU-RATÙ hay 1-877-628-7288

Dance Instructor
AliKhang at CAN CLUB (4PM to 7PM)
Vietnamese, American, International Styles & Argentine Tango
Private and group lessons Beginning, Intermediate and advanced levels
Call for Appointment
Phone (714) 799-9134
(714) 554-3001
Cell (714) 902-3758

Công Ty Sản Xuất
Huy Chương, Huy-Hiệu, Phù-Hiệu, Cấp Hiệu
Giấy Biểu-Chương, Quân Kỳ, Hiệu Kỳ
Hải - Lục - Không Quân QLVNCH (1954-1975)
J & R Printing/Embroidery
10562 Garden Grove Ave G.G, CA 92843
714-276 3264

Bảng quân dức:	Đồng	Vải
*Nhảy-Dù	$7.00	$5.00
*BĐQ	$10.00	$5.00
*Thủ-Giập	$10.00	$5.00
*Biển-Thám	$10.00	$5.00

GRAND OPENING
DAISY BODY CARE
BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
MASSAGE,THERAPY, ACCUPRESSURE
$50 / Hr
Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
120 N. San Gabriel Blvd. # H
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 285-8588

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING
MASSAGE THERAPHY
Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ
714 - 534 - 1800
9868 Katella Ave.
Anaheim (Brookhurst / Katella)
MON-SUN: 9AM-9PM

GRAND OPENING
GOLD BODY TANNING
Relaxation & Hot towel
Nhiều thiếu nữ vui vẻ, tiếp đãi ân cần.
714-999-9081
611 S. BROOKHURST ST. # K, ANAHEIM
(góc Orange & Brookhurst)
7 ngày 1 tuần 10AM - 10PM

$35 1 HR MASSAGE THERAPY
- Bớt: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, tê tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vọp bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
Tặng: khỏe khoắn, thoải mái, quá đã,... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bẻ xương & nắn gân...
Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: $20 1/2Hr
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi
Tel: (714) 539-3706
Cell : (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM
THẦY VĂN SƠN
Certified Massage Therapist
Certified Holistic Health Practitioner
(Massage tại tư gia hay sở làm $40 / 1 giờ)
Đến Massage được hỏi Phong Thầy Free. Đi coi Phong Thầy được Massage Free.

北城
GRAND OPENING
Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...
Những cô gái trẻ đẹp từ 21
Tel: (626) 939-4651
QUẢN LÝ MỚI
Mở cửa
7 ngày / tuần
10 AM - 10 PM
Hỏi nhân viên người Việt Nam
13310 Ramona Blvd. # H, Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE
HEALING THERAPHY
OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS
Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần
4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

HIGH HILL MASSAGE
NEW MANAGEMENT
We have Steam & Showers
(714) 226-0597
Now Hiring Massage Therapist
Nhận: Visa-Master Card
2620 W. ORANGE AVE. # 2, ANAHEIM, CA
(Corner Orange Ave & Magnolia St.)
OPEN 7 DAYS: 9AM - 9PM

PHUN XÂM
PHƯƠNG PHÁP MỚI LẠ ĐẠI HÀN
Chuyên Phun Xâm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày, tạo một vẻ đẹp tự nhiên nhẹ nhàng. Với nét vẽ chính xác, mềm mại, phù hợp với khuôn mặt, lứa tuổi và nước da và nghề nghiệp.Đặc biệt nhận xóa tất cả các vết sẹo, nám, đồi mồi, chàm xanh, thâm, vết xăm cũ không để lại vết, không chảy máu, không sưng, không đổi mầu. Bảo đảm bền đẹp 5 đến 10 năm. Uy tín, trách nhiệm.
Gọi (818) 390-1063 * (818) 943-0327

BEST MASSAGE
18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach
(Between Main & Garfield)
- Shiatsu
- Deep Tissue
- Swedish
- Steam room & Shower
Open 7 days 11am - 10pm
Tel:
Therapist wanted
714-965-5500

GRAND OPENING
MASSAGE
Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp
Tiếp đãi vui vẻ, ân cần.
Massage Therapist Needed
2360 Newport Blvd. # D
Costa Mesa
(949) 645-1339
2414 S. Fairview # 211
Santa Ana
(714) 435-1148

Tính bất dung chấp của người Việt Nam

Tiếp trang D6

nói. Chỉ có vậy thôi.

Ước chi nước Việt Nam bây giờ bắt chước được người Mỹ. Tư tưởng tự do, bình đẳng, bác ái thì đã có sẵn. Dân tộc chúng ta sẽ đưa nó vào đời sống thực tế, có tự do, bình đẳng, bác ái thực sự, hoặc thực hiện câu của Đức Khổng Phu Tử theo cách hiểu hiện đại để mà "Đừng làm cho ai những gì chúng ta không muốn" (Kỷ sở bất dục vật thi ư nhân).

Giữa Tháng Mười Hai 2004

tuệchương

Chú thích:

(*) Có một vài tôn thất nhà Lý trốn thoát được, đổi họ tên. Theo tài liệu mới phát hiện gần đây thì có một tôn thất đem gia đình và gia nhân lên thuyền vượt biển lên phương Bắc rồi định cư ở Triều Tiên (Nam). Nay vẫn còn nhà từ đường ở đó, nhà ngó về phương Nam để tỏ lòng cố quốc. Có người còn cho rằng ông Lý Thừa Vân, tổng thống đầu tiên của Đại-Hàn Dân-Quốc là hậu duệ của vị tôn thất nhà Lý vừa nói ở trên.

(*) Bài Thơ Trong Mâm Hai Đáy

Năm Đinh-Mão (1627), Trịnh Tráng sai quân vào Thuận-Hóa giả tiếng nhà vua sai vào đòi tiền thuế từ ba năm trước. Chúa Sãi tiếp sứ nhưng không chịu nộp thuế. Trịnh Tráng lại sai sứ mang sắc vua Lê vào dụ Chúa Sãi cho con ra cháu và lấy 30 con voi cùng ba mươi chiếc thuyền để đưa cống nhà Minh.

Nhận được sắc phong, Chúa Sãi họp triều thần hỏi mưu kế. Đào Duy Từ dâng kế, cho người làm một cái mâm hai đáy, trên sắp sản vật, giữa để sắc thư, lại cử Lại Văn Khuông làm chánh sứ đưa phẩm vật ra tạ ơn Chúa Trịnh.

Nhờ đã được chuẩn bị trước, khi ra kinh đô yết kiến Chúa Trịnh. Lại Văn Khuông ứng đối khá trôi chảy. Chúa hậu đãi, cho phép Khuông cùng phái đoàn đi thăm kinh thành để chờ Chúa dạy bảo. Trên đường đi, Khuông lén mở cẩm nang mà Đào Duy Từ trao cho từ trước. Sau khi đọc cẩm nang, Khuông cùng phái đoàn lên trốn về Nam. Thấy phái đoàn đột ngột trốn về, Chúa Trịnh nghi hoặc, bèn cho người đập vỡ mâm mới thấy tờ sắc trước, và một bài thơ bốn câu, mỗi câu bốn chữ như sau:

Mâu nhi vô địch
Mịch phi kiến tích
Ái lạc tâm trường
Lực lai tương địch

Cả triều thần không ai hiểu ý nghĩa. Trịnh Tráng phải nhờ Trạng Bùng Phùng Khắc Khoan giải mã. Đọc xong, Phùng Khắc Khoan giải thích:

"Đây là lối chơi chữ của Đào Duy Từ, chữ Mâu không có dấu phẩy là chữ Dư. Chữ Mịch không có chữ Kiến thì còn chữ Bất. Chữ Ái rơi chữ Tâm thì thành chữ Thụ. Chữ Lực cùng đối địch với chữ Lai thì thành chữ Sắc. Vậy ý nghĩa của bài thơ 4 câu trên là "Dư Bất Thụ Sắc" tức là "Ta Không Nhận Sắc".

Nghe xong, Trịnh Tráng cho người tìm bắt Văn Khuông nhưng Khuông đã cao chạy xa bay rồi. Tráng muốn phát binh vào đánh, gặp lúc Cao Bằng và Hải Dương có giặc, bèn thôi.

Văn Khuông về đến nơi, Chúa mừng lắm nói rằng: "Duy Từ là Tử Phòng và Khổng Minh ngày nay", thưởng cho rất hậu, lại cho Văn Khuông tháng Cai Hợp.

Ai là nhân dân?

Tiếp trang D2

người. Cũng có thể, sự im lặng này cho thấy quyết tâm cải tổ của chính quyền CHLB Đức.

Ngay từ 2002, năm cuối cùng nhiệm kỳ cầm quyền thứ nhất của Schroeder và là năm bầu cử quốc hội liên bang nhiệm kỳ mới, nhiều nhà nghiên cứu có uy tín đã trách cứ chính phủ liên minh Đỏ-Xanh của Schroeder, gồm Đảng Dân chủ xã hội (SPD) và Đảng Xanh, quá do dự và chậm chạm trong việc phát động và tiến hành cải tổ - một điều đã trở nên bắt buộc khi mà chỉ số phát triển kinh tế chỉ ở mức 1,3%, và nạn thất nghiệp đã tới mức xấp xỉ 10%. Cùng với hậu quả khủng hoảng tài chính Châu Á cuối những năm 1990, biến động toàn cầu sau New York 11-9-2001 cũng như lực cạnh tranh của Châu Á và Đông Âu, nhu cầu cải tổ không chỉ nằm ở những sai lầm chiến thuật của các đảng cầm quyền và của ban lãnh đạo các công ty kinh tế.

Ngày 1-11-2004, giáo sư Dahrendorf - một trong những nhà nghiên cứu kinh tế xã hội hàng đầu thế giới, trong dịp hội thảo kỷ niệm Ludwig Erhard - cựu bộ trưởng kinh tế Đức, cha đẻ của lý thuyết "kinh tế thị trường mang tính xã hội", đã đưa ra khái niệm "chủ nghĩa tư bản mang tính trách nhiệm". Để đảm bảo cho sự phát triển xã hội hiện đại, chính sách của nhà nước và giới kinh tế phải mang tính trách nhiệm đối với toàn bộ cộng đồng. Và có lẽ, các chính sách này cũng phải dựa trên tinh thần trách nhiệm của đa số cộng đồng. Tức là, phương Tây nói chung và nước Đức nói riêng sẽ phải thực thi một cuộc cải tổ hai chiều cả từ trên và dưới. Có điều, trong một xã hội hòa bình, quần chúng ít khi là động lực trực tiếp cho một biến đổi nhanh mạnh. Quần chúng bao giờ cũng cần rất nhiều thời gian.

Ngay sau khi đắc cử lần hai, chính phủ đã bắt tay vào hàng loạt các chương trình cải tổ: Thay đổi luật ngoại kiều, cải tiến hệ thống giáo dục và đào tạo, thay đổi tổng cục lao động, miễn phạt các khoản tiền "trốn thuế" được cất giấu tại ngân hàng ngoại quốc, cải tiến chế độ bảo hiểm y tế,... và gần đây nhất là đưa ra thực hiện chương trình Hartz IV, thường được gọi tắt là Hartz IV. Nội dung chính của Hartz IV là giảm thiểu thời gian và tiêu chuẩn cho những người thất nghiệp dài hạn. Mục đích chính của Hartz IV là thúc đẩy người thất nghiệp tìm chỗ làm mới cùng với việc dùng kinh phí tiết kiệm được từ khoản cắt giảm để trợ cấp cho người tìm việc và các hãng xưởng nhận những nhân công đã thất nghiệp lâu.

Trái với thông lệ, chính sách cải tổ xã hội trên đây đã được ngay cả phe đối lập là CDU - Liên Minh Thiên Chúa Giáo do Edmund Stoiber (**) cầm đầu, đồng tình. Các chính đảng lớn đã đứng cùng góc độ khi coi chương trình cải tổ với những cắt giảm phúc lợi xã hội là một điều không thể tránh. Việc cắt giảm này đang rất phổ biến ở khắp Tây Âu, bất kể đảng cầm quyền là bảo thủ hay tả khuynh, theo tư tưởng Thiên Chúa Giáo hay dân chủ xã hội.

Trong xu thế "phi ý thức hệ hóa" của các chính đảng lớn tại các nước tiên tiến, việc nhiều nhà chiến lược SPD - Đảng Dân chủ xã hội cầm quyền, đang xem xét kỹ hơn khái niệm "bình đẳng, tương trợ" - những giá trị cơ bản của các đảng Dân chủ xã hội trên thế giới, làm cho người ta có cảm giác rằng những khái niệm này đã bị lạm dụng, nhất là khi "xã hội vui chơi" đã trở thành một trào lưu không phải là chỉ ở các nước Phương Tây. Hiện tượng "xét lại" trên cùng với chương trình Hartz IV đã làm cho SPD nói riêng và chính quyền nói chung vấp phải sự phản kháng nặng nề. Chưa bao giờ SPD lại phải đối đầu một cách khó khăn với "người anh em ruột" của mình là các nghiệp đoàn như hiện nay. Trong nhiều cuộc biểu tình, bãi công, đích danh Schroeder - lãnh tụ SPD, đã bị công kích nặng nề. Không ít biểu ngữ đã gọi Schroeder là "kẻ phản bội giai cấp công nhân". Có vẻ như, sự phẫn nộ này che lấp cả những kết quả hiện còn hiếm hoi của đường lối cải tổ. Theo thống kê, sau khi Luật bảo hiểm y tế đưa ra những yêu cầu chặt chẽ hơn đối với điều kiện khám chữa bệnh, cho thuốc, và bắt dân chúng (trừ trẻ em và người lĩnh trợ cấp xã hội) khi đến bác sĩ phải góp 10 Euro mỗi quý cho quỹ bảo hiểm y tế, thì tỷ lệ nhân công nghỉ bệnh đã giảm gần 1/3, và trong vòng 6 tháng đầu năm 2004, các hãng bảo hiểm y tế thuộc nhà nước đã giảm chi được hơn 10 tỷ Euro. Trong khi đó, số người bỏ phiếu ủng hộ Đảng Dân chủ xã hội ngày càng giảm. Thực ra, trong tình hình hiện nay, bất cứ đảng cầm quyền mang màu sắc chính trị nào cũng bị mất phiếu. Sự bất bình đang là não trạng của một bộ phận dân chúng CHLB Đức.

Thua thiệt nhiều nhất bởi chính sách cải tổ này là phần Đông Đức, nơi hàng ngàn tỷ Euro được đổ vào sau 14 năm thống nhất tuy mang lại đổi thay mãnh liệt cho toàn bộ xã hội, nhưng tỷ lệ thất nghiệp vẫn quá cao (trung bình là 16% so với mức 10% của toàn liên bang). Nhiều nhà đầu tư Tây Đức vẫn phàn nàn về sự "ỷ lại", "kém năng động" của không ít nhân công phía Đông. Cùng là mác Made in Germany nhưng máy móc Đông Đức vẫn kém xa sức hút so với máy móc Tây Đức, Mỹ hay Pháp. Thăm dò dư luận đầu năm 2004 cho biết có tới 1/4 dân chúng Đông Đức nuối tiếc cuộc sống tại CHDC Đức trước đây. Được tự do đi khắp thế giới, được tự do đi bầu cử hay ngồi lỳ ở nhà phản đối, được sở hữu chiếc xe BMW bóng lộn, được ăn cam, chuối từ Nam Mỹ có vẻ như không quan trọng bằng tiền nhà rẻ (tuy nhà được sưởi bằng than cục) và có chỗ làm ổn định. Chuyện "thăm hỏi", bắt bớ của cơ quan an ninh quốc gia Stasi, chuyện chờ đợi 15 năm để mua được một chiếc xe Trabi vỏ nhựa, chuyện háo hức chờ đón gói quà gồm một hộp cà phê Jakob và mấy phong sôcôla từ "người bà con phía bên kia nước Đức" đã là một quá khứ xa vời, không đáng nhớ. Trong nỗi phấp phỏng lo mất chỗ làm vì hãng xưởng có thể phải đóng cửa vì không có khách hàng, người ta chỉ nhớ đến "tình đồng nghiệp vui vẻ" tại những buổi "liên hoan xí nghiệp" trong những nhà máy đông đúc nhân công với những công việc không cần thúc bách.

Người gặt hái trong làn sóng bất bình này là PDS - Đảng Xã hội chủ nghĩa dân chủ Đức, và các đảng phái cực hữu hoặc phát-xít mới. Là hậu thân của SED - Đảng Xã hội chủ nghĩa thống nhất (tức Đảng cộng sản) Đức, PDS là nơi tập hợp của một số những người còn trung thành với CHDC Đức trước đây, hay còn theo đuổi chủ nghĩa cộng sản. Tuy phải tuyên bố tuân thủ hiến pháp liên bang, nhưng về nguyên tắc, PDS vẫn cương quyết coi chủ nghĩa tư bản là tử thù và công khai nguyện vọng phấn đấu thay thế chế độ hiện hành bằng một thể chế xã hội chủ nghĩa. Vì vậy, PDS cũng là nơi họp mặt của những người căm ghét hệ thống chính trị đương thời. Thực chất, PDS đã trở thành một ngọn cờ đầu trong phong trào phản đối Hartz IV khi họ vẽ lên hình ảnh chính quyền là "tay sai tư bản" còn mình là đại diện cho những người dân thiệt thòi ở phía Đông. Khi nước Đức thống nhất, sau những thất bại nặng nề ban đầu do cái "tiền thân" cộng sản của mình và do sự hổ hởi "thoát cũi, sổ lồng" của dân chúng, PDS đã dần dần hồi sức dựa trên những khó khăn của chính phủ liên bang trong việc kiến thiết lại vùng Đông Đức đã khá tan hoang. Tại các tiểu bang phía Đông, PDS nhận được tỷ lệ phiếu bầu cao, có nơi tới hơn 20%. Thắng lợi này đã mang lại cho PDS chỗ đứng của một khối nghị sĩ tại quốc hội liên bang. Nhưng với thời gian, sự bế tắc về tư tưởng và đường lối chính trị, sự lúng túng trong việc giải quyết các vấn đề kinh tế đã làm cho uy tín của PDS sút giảm cực mạnh. Nhìn chung, PDS đã chỉ hiện hữu như là một sự phản đối bất bình, chứ hoàn toàn không phải là một giải pháp để chọn lựa. Thất bại lớn trong cuộc bầu cử quốc hội liên bang năm 2002, khi chỉ còn hai thành viên trúng cử, đã làm cho PDS coi như ngã gục trên bình diện liên bang.

Chương trình Hartz IV với làn sóng phẫn nộ ở Đông Đức đã mang lại cho PDS luồng sinh khí mới. Cùng với một số những hội đoàn khác, PDS là ngọn cờ đầu đưa ra sáng kiến tổ chức những cuộc biểu tình lớn và liên tiếp để phản đối chính sách cải tổ. Tuy hầu như chỉ diễn ra ở phía Đông, nơi tỷ số thất nghiệp cao và PDS còn có một chỗ đứng nhất định, nhưng có những ngày làn sóng biểu tình đã quy tụ được hàng trăm ngàn người, có những đoàn biểu tình có hơn 20.000 người tham gia. Trong những buổi tuần hành, cờ của PDS với chân dung của Marx hầu như bao giờ cũng đi hàng đầu cùng với những cán bộ cộng sản trung thành và những người thất nghiệp đã lâu. Cao điểm của phong trào này là các buổi "Biểu tình vào Thứ Hai". Mỗi Thứ Hai hàng tuần, vào giờ tan tầm tại các thanh phố lớn Đông Đức, các buổi biểu tình sẽ diễn ra. Cách đây chẵn 15 năm, tại khắp nơi trên Đông Đức, hình thức "Biểu tình vào Thứ Hai" này - lúc đầu còn trầm lặng, lẻ tẻ, nhưng càng về sau càng đông đảo, sôi sục với khẩu ngữ bất hủ "Ta là nhân dân", đã dẫn đến sự tan vỡ bất ngờ của Cộng Hòa Dân Chủ Đức, và theo nó là SED - tiền thân của PDS hôm nay. Điều không rõ là các nhà lãnh đạo PDS nghĩ sao về sự bi hài này, nhưng rất nhiều chính trị gia và các nhân vật năm 1989 đã hết sức phẫn nộ về hiện tượng "râu ông nọ cắm cằm bà kia" này. Theo họ, đây là một hành vi lạm dụng và nhạo báng lịch sử. Nhưng, mặc cho số phiếu tín nhiệm xuống thấp thê thảm, chính quyền vẫn cứng rắn không từ bỏ chương trình cải tổ. Làn sóng biểu tình cũng lắng xuống. Sau những thắng lợi bầu cử nghị viện tiểu bang tại Sachsen và Brandenburg với số phiếu chỉ đứng thứ hai sau đảng cầm quyền, vai trò và uy tín của PDS lắng xuống. Cố gắng kêu gọi biểu tình phản kháng của PDS rơi dần vào khoảng trống. Người ta đã nghĩ tới việc chấm dứt "Biểu tình vào Thứ Hai". Cuộc biểu tình đầu tháng 11 vừa qua, tại Berlin, đã chỉ có gần 200 người tham dự. Nổi bật bình đơn giản không hứa hẹn một giải pháp khả thi.

Người hoan hỷ tiếp theo trong cơn đau thua thiệt là các đảng phái phát-xít mới. Tuy ra đời từ phía Tây, nhưng phía Đông - với sự tụt hậu về kinh tế, sự mất phương hướng sau khi ý thức hệ cũ bị phá sản, sự non trẻ của gốc rễ dân chủ, mới là mảnh đất màu mỡ cho các tổ chức cực hữu. Cũng như PDS, các tổ chức này được nuôi dưỡng chủ yếu bằng sự từ chối chế độ hiện hành. Khác với PDS, bọn phát-xít mới sẵn sàng dùng bạo lực công khai và không hề đưa ra bất kỳ một giải pháp chính trị nào ngoài những tuyên bố phá phách, khiêu khích và bài xích sắc tộc, xua đuổi những ngoại kiều yếu đuối.

Thời gian đầu, các tổ chức này hết sức tích cực tham gia các cuộc biểu tình phản đối chính phủ. Nhưng, những biểu ngữ, bích chương thấp thoáng màu máu, vẽ hình nắm đấm đập vụn Hartz IV, Schroeder với những hàng chữ "Nước Đức của người Đức" đã làm cho những người biểu tình khác e ngại và không muốn đồng hành. Vào thời gian cuối, bọn phát-xít mới chỉ có thể trà trộn đơn lẻ vào các đoàn biểu tình ngày càng thưa thớt. Tuy vậy, cùng với thắng lợi của PDS - Đảng Xã hội chủ nghĩa dân chủ Đức ở phía Đông, các tổ chức phát-xít mới với mục tiêu "xã hội chủ nghĩa quốc gia" (gọi tắt là "quốc xã"), tuy không có bất kỳ một câu trả lời nghiêm túc nào cho mọi vấn đề của xã hội, cũng đã nhận được đủ tỷ lệ phiếu (tối thiểu là 5%) để có mặt tại nghị viện tiểu bang Sachsen và Brandenburg. Có vẻ như mỹ từ "xã hội chủ nghĩa" - theo nhiều màu sắc khác nhau, vẫn có sức hút khá lớn đối với không ít người.

Dù vậy, giới phân tích chính trị vẫn cho rằng bọn phát-xít mới sẽ không có chỗ đứng đáng kể trên nước Đức. Hy vọng rằng, đa số người Đức vẫn nhận thấy rõ kết cục của một nỗi bất bình khùng dại chắc chắn sẽ là sự tự hủy khôn lường, và xã hội phương Tây sẽ có đủ sức mạnh để đào thải dần mọi trạng thái cực đoan.

Hơn nữa, những gương mặt cực tả hay cực hữu nổi trội dưới tấm biểu ngữ "Ta là nhân dân!" trong các đoàn biểu tình phản đối

Tiếp trang D10

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM
9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683
(714) 379-6449 Trong giờ làm việc
Cell. phone: (714) 925-2595
LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT
Web site: www.andrelam.com
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chúa Nhật: Xin lấy hẹn
TẬN TÂM - UY TÍN

NOVA DENTAL
Children & Adult Dentistry
111 S. Brookhurst St., Anaheim, CA 92804
(góc đường Brookhurst và Lincoln Ave.)
714-535-0998
HUỲNH VĂN TÚ D.D.S.
Tốt Nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa Đại Học New York (NYU)
NHA KHOA TỔNG QUÁT / THẨM MỸ
★ Nhổ răng, lấy gân máu nhiều kinh nghiệm
★ Trám răng bằng màu răng tự nhiên
★ Tẩy răng in-office: 1 hour
★ Làm tất cả các loại răng giả: Fixed, Removable, Veneers Đẹp & Rẻ
NHA KHOA TRẺ EM
★ Săn sóc răng cho các em từ 1 tuổi
★ Phòng ngừa sâu răng, răng mọc lệch lạc
★ Bọc răng cửa bằng Kinder Crowns màu trắng để các em được tự nhiên
GIÁ ĐẶC BIỆT KHAI TRƯƠNG
$199 Tẩy Trắng Răng 1 Giờ Tại Office
Giờ mở cửa:
Thứ Hai: 2PM-7PM
Thứ Ba, Năm, Sáu: 10AM-7PM
Thứ Bảy, Chủ Nhật: 10AM-3PM
Đóng cửa ngày thứ Tư
■ Bác sĩ trẻ, tận tâm, kỹ lưỡng, thương trẻ em như quý vị thương con.
■ Phòng mạch, dụng cụ hoàn toàn mới.
■ Giá đặc biệt cho quý vị trả tiền mặt.
(714) 535-0998

WORLD PARADISE TRAVEL & HỒNG LAN SERVICES
(Công Ty bán vé máy bay & chuyển tiền về Việt Nam)
9113 Bolsa Ave. # 120, Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-8939 * Fax: (714) 891-9939
Email: vntravel@aol.com; (tiệm ngay góc Bolsa / Magnolia, trong building Guaranty Bank)
Coral Island Bangkok/Pattaya $599
Về Việt Nam vào dịp Tết $709
■ Bán vé máy bay cho thân nhân từ Việt Nam qua Mỹ, khách lấy vé tại VN
■ Bán vé máy bay đi trong nước & ngoài nước, in vé tại văn phòng.
■ Chuyên làm Visa VN đi khẩn trong ngày, làm Visa Trung Quốc, Thái Lan..
■ Tour xe bus: Las Vegas, San Francisco, Mexico, Lake Tahoe, Yellowstone..
■ Nhận chuyển tiền về Việt Nam, được Free fax; có giá đặc biệt cho các hội đoàn gửi tiền về làm việc từ thiện.
■ Nhận giao hoa, sữa Ensure, rượu Hennessi, dầu gió xanh
5 ngày Tour Thái Lan về Việt Nam vào Dịp tết Ất Dậu $1029
Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 10:00 am - 7:00 pm
Thứ Bảy: 10:00 am - 5:00 pm - Chủ Nhật: 12:00ap - 4:00 pm

LỊCH NHỰT THANH - ẤT DẬU (2005)

CƠ SỞ TAM GIÁO ĐỒNG NGUYÊN

ĐÃ PHÁT HÀNH TAM TÔNG MIẾU ĐÃ PHÁT HÀNH

NHỰT THANH

TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU LỊCH TREO TƯỜNG VÀ LỊCH TỬ VI NHỰT THANH ẤT DẬU 2005

Lộng Lẫy - Dễ Hiểu - Đạo Đức - Chính Xác - Linh Thiêng

BAO LA VẠN HỮU

Cuốn LỊCH SÁCH TỬ VI BAO LA VẠN SỰ Gàu sang, sinh tử, họa phúc, rủi may của Quí vị nằm trong LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH nổi tiếng khắp nơi trên thế giới hơn 27 năm qua.

LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH chính xác, linh thiêng, đạo đức, sâu sắc, phong phú và xinh đẹp từ hình thức đến nội dung.

Trong thế giới đảo điên, hỗn loạn, khó khăn, LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH là kim chỉ nam bảo đảm chính xác cho quí vị và gia đình thân thuộc.

Không có LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT Thanh trong tay, quí vị có thể gặp nguy nan, hiểm trở, tai ách mà chẳng biết đường nào để cứu thoát mình và người thân cận chung quanh qua biển khổ.

Bảo đảm LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH sẽ đem đến, hạnh phúc thành công, thịnh vượng, giàu sang và tránh được rủi ro, tai ách, đau khổ cho tất cả Quí vị.

Lịch sách tử vi Nhựt Thanh là món quà tặng quí báu và hữu ích nhất cho thân nhân, bạn bè trong và ngoài nước.

Có lịch nhựt thanh trong tay,
Vẹn nguyên chân lý tháng ngày với anh,
Giàu sang, hạnh phúc màu xanh.
Sợi tình yêu sáng nơi anh mỗi giờ

Nhựt Thanh kính mời

GIÁ BIỂU

Lịch treo tường..... $12.00USD
(Mỹ quốc + Cước phí $3.00, Âu Châu + $10.00, Úc Châu + $16.00, Canada + $6.00)
Lịch sách tử vi.....$27USD
(Mỹ quốc + cước phí $3.00, Âu Châu + $10.00, Úc Châu + $16.00, CaNADA + $6.00)

MỤC LỤC SÁCH TỬ VI THƯỢNG HẠNG

LỊCH NHỰT THANH ẤT DẬU (2005)

1. Lời mở đầu.
2. Đường đời lắm nỗi (Nhựt Thanh)
3. Đã không còn trẻ dại (Khánh Ly
4. Vận mệnh thế giới Ất Dậu(2005)
5. Bảng sao hạn năm Ất Dậu (2005)
6. Cách cúng giải hạn.
7. Bài thơ sao hạn.
8. Bảng giá thú
(Xem lấy chồng ngày nào tốt xấu)
9. Để quý vị biết sinh ngày nào.
10. Chuyện con gà.
11. Tử vi Tây Phương.
12. Tử vi Đông Phương Ất Dậu (2005)
13. Phân lịch 13 tháng trọn năm Ất Dậu 2005 (395) ngày. Với những câu châm ngôn ca dao đạo đức của Phật Lão Khổng Tử và các thánh hiền danh nhân đời cổ.
14. Giới thiệu những băng nhạc hay CD và DVD hay đẹp lạ được khán thính giả trong và ngoài nước yêu thích của Trung Tâm Trường Thanh.
15. Lịch năm Ất Dậu (2005)

10342 Mc Clure Ave
Garden Grove, CA 92843 USA
Tel/Fax:
(714) 531-3413
(858) 576-4416

Cấm trích dịch và in lại dưới mọi hình thức. copyright©2005 các đại lý khắp nơi xin liên lạc trực tiếp về: NHỰT THANH

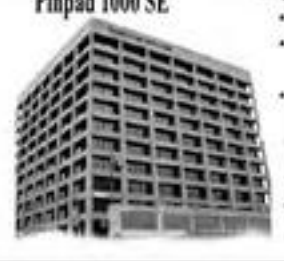
BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.


Hypercom T 7 Plus


Omni 3200 SE


Pinpad 1000 SE



Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:
* Tiệm bán lẻ
* Tiệm bán sỉ
* Cơ sở phục vụ và dịch vụ
* Bán hàng qua điện thoại
* Kinh doanh tại nhà


Nurit 2085

Special Offer!!!

* No Contract
* No Cancellation Fees
* No Monthly Minimum
* No Annual Fees
* No Batch Fees

Free Supplies Warranty Services Available

* Head Office located in Los Angeles, CA
* Process over 1 billion dollars in transactions per year
* Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel. 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

THÀNH LẬP 20 NĂM ĐỨNG HÀNG ĐẦU

MÁY HÚT KHÓI hiệu

三陽牌 SANYANG PAI

Since 1983

ĐEM HẾT TÂM HUYẾT ĐỂ THIẾT KẾ MÁY HÚT KHÓI SIÊU KỸ THUẬT RẤT CỰC MẠNH
MÁY HÚT KHÓI VÒNG CUNG LỚN TỐT HƠN CÁC LOẠI MÁY KHÁC

MÁY HÚT KHÓI DẦU TRUYỀN THỐNG
ĐẠT KỶ LỤC DANH TIẾNG NHẤT ĐÀI LOAN BẢO ĐẢM CỰC MẠNH




KẾT QUẢ PHI THƯỜNG CỰC MẠNH MÁY ÊM





Công Ty Có Đại Lý:
- Máy Lọc Nước Uống
- Máy Lọc Nước Mềm
- Các Đồ Gia Dụng Bằng Điện

Được tặng Huy Chương Phát Minh Thành tích Ưu Tú Được Đài Loan, Hoa Kỳ và Canada.
Công Nhận Máy Hút Khói Nhà Bếp Có Tiêu Chuẩn Bảo Hiểm Hợp Pháp Quốc Tế.

Tổng Công Ty USA & CANADA
1848 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 571-2922
Fax: (626) 571-8352

www.san yang pai uc.com Nhận gởi hàng qua UPS Điện thoại miễn phí: **1-888-689-8989**

Santa Ana: 1420 E Edinger Ave. #101, Santa Ana, CA 92705 **(714) 973-4819**
West Covina: 993 S. Glendora Ave., #4, West Covina, CA 91790 **(626) 856-5868**
San Diego: 4660 El Cajon Blvd. #109, San Diego, CA 92115 **(619) 281-2817**

TRUNG TÂM NHÃN KHOA

InfinityVision
OPTOMETRIC CENTER

14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 **Tel: (714) 839-9996**

Nữ Bác Sĩ **NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.**

NHÃN KHOA TỔNG QUÁT
* Khám mắt
* Đo độ làm kính, contact lens
* Trang bị máy móc điện tử tối tân
* *Xin gọi điện thoại để lấy hẹn*
* *Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm* **Mở cửa 7 ngày**

CONTACT LENS
* Đủ loại: Trong hay màu

KÍNH
* Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
* Có tròng kính mỏng và nhẹ
* Kính lão không lằn

SEIKO TITANIUM

TẬN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN NỒNG HẬU

BAKERSFIELD Realty & Investment

4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661



Brand New 3 bedrooms, 2 baths, never lived in, 1,390 sqft. Front and backyards are fully landscaped with auto sprinkler, khu tốt.
(North Country Meadow area) **$239,950**

- Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
- Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
- Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residental và Đất


Steven Khanh Doan
Broker/Owner

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497



ATTORNEY AT LAW
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

Bill Kiefer

IMMIGRATION & GENERAL PRACTICE

Sự liên hệ về Di Trú của bạn rất quan trọng
Hãy để Luật Sư Bill Kiefer bênh vực cho Quý vị về Di Trú
và trong các trường hợp liên quan đến Tiểu Hình và Đại Hình

* *Member American Immigration Lawyers Association.*
* *Luật Sư Thực Thụ Tòa Án California, Hawaii & Oklahoma.*
* *Từng phục vụ nhiều năm cho U.S. Department of Justice & Homeland Security.*
* *Luật sư đã nhiều năm kinh nghiệm về Tỵ nạn Chính trị.*
* *Former I.N.S. Immigration & Asylum Officer.*
* *Chuyên lo hồ sơ di trú trên khắp Tiểu bang Hoa Kỳ.*

CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHÓ KHĂN NHẤT VỀ DI TRÚ
CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP TIỂU HÌNH VÀ ĐẠI HÌNH.

Three offices to serve you - **Anh LỘC VÕ hoặc TOM VÕ** – Phụ Tá Pháp Lý

10068 Magnolia Ave. Riverside, CA 92503 Tel: (951) 688-8837 Fax: (951) 688-8377	9500 Bolsa Ave. Suite C Westminster, CA 92683 Tel: (714) 418-0277	8925 Sepulveda Blvd. Suite 206, North Hills San Fernando Valley, CA 91343

Niềm vui của chúng tôi là tất cả gia đình của Thân chủ được đoàn tụ.

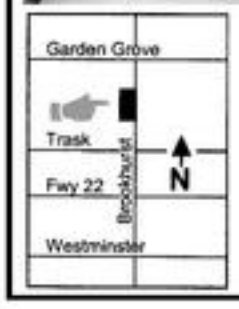
DENTAL IMPLANT CENTER

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD



* **HARRY HARAJAND**, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
* **RICHARD SIMJEE**, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
* **GARY SANNERS,** DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.
* **DIANE TRẦN,** DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.
Nha khoa Thẩm Mỹ.

Dental Specialist Group



13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Hazard)



Ai là nhân dân?

Tiếp trang D8

những bước đi cải tổ không thể dừng của chính phủ đã bắt người ta phải suy xét kỹ hơn những điều một thời đã đóng vai trò chân lý.

Ai cũng là một người dân; nhưng suy cho cùng, nhân dân thì không là ai cả! Không có ai, không có tổ chức lớn, đảng phái mạnh nào được phép mệnh danh đại diện nhân dân. Sẽ còn rất lâu, có lẽ là mãi mãi, mọi chính thể, mọi quốc gia phải là tập hợp của nhiều chính kiến, quyền lợi khác nhau, thậm chí đối nghịch nhau. Vấn đề là mọi ý nguyện đó, mọi quyền lợi đó - ngay cả khi nó yếu ớt, lẻ loi hay nghịch lý, vẫn phải có quyền được biểu lộ, được công khai. Đó là sức mạnh của mọi quốc gia. Có lẽ phương Tây - với tất cả những căn bệnh của mình, đã và sẽ chứng minh được điều đó trên bước tiến của mình - có thể là chẳng về một thứ "chủ nghĩa" nào cả, mà là để đi tới một cuộc sống "tự do với tinh thần trách nhiệm" trên mọi bình diện.

***Phạm Việt Vinh** (Berlin)*

Chú thích:

(*) Schroeder (Gerhard): Lãnh tụ SPD - Đảng Dân chủ xã hội Đức, đương kim thủ tướng CHLB Đức.

(**) Stoiber (Edmund): lãnh tụ CDU - Liên minh xã hội Thiên Chúa Giáo, thống đốc tiểu bang Bayern, nguyên ứng cử viên thủ tướng liên bang của Liên Minh Thiên Chúa Giáo.

Dân chủ và độc tài

Tiếp trang D2

Nghị Viện quyết định buộc tội Tổng Thống Clinton.

Sinh hoạt dân chủ là thế, trong vai trò người lãnh đạo quốc gia, dù là một lỗi nhỏ cũng không thể chấp nhận và cũng bị luật pháp trừng trị như bao công dân khác, nếu vi phạm luật.

Trái lại trong các chế độ độc tài, nhứt là độc tài Cộng Sản. Nhiều tội ác của các cấp lãnh đạo được bưng bít bằng biện pháp khủng bố, đàn áp nhân danh quyền lợi đảng và đất nước.

Qua quyển sách Bí Mật Cuộc Đời Của Mao Trạch Đông do ông Lý Phục Huy, Bác Sĩ riêng của họ Mao viết, Đêm Giữa Ban Ngày của Vũ Thư Hiên, Le Livre Noir Du Communisme do nhà xuất bản Robert Laffont và qua các quyển hồi ký của cố nhà văn Xuân Vũ (Đường Đi Không Đến, Đồng Bằng Gai Góc, v.v...) cho chúng ta thấy rõ sự tàn độc của chế độ độc tài Cộng Sản.

Hoang dâm vô độ, thông dâm vợ người của Mao Trạch Đông, quyết định sai lầm trong chính sách nhảy vọt tạo nạn đói, giết chết mấy mươi triệu người, nhưng không bị trừng trị hay một lời xin lỗi, hối cải. Nếu bất cứ ai tỏ ra bất đồng (chỉ là một ý kiến) cũng bị tù đày, trù dập trong các trại tập trung lao động.

Thời còn liên bang Sô Viết, đảng Cộng Sản và Staline thẳng tay đàn áp thành phần không cùng chính kiến kể cả những đồng chí của mình, trên hai triệu người bị giết oan khuất, v.v... Và hẳn nhiên Cộng Sản Việt Nam cũng tàn bạo không kém: Sai lầm trong chính sách cải cách ruộng đất, giết oan nhiều người có công với đảng Cộng Sản Việt Nam, nhưng Trường Chinh, người chịu trách nhiệm nợ máu chỉ mất chức Tổng Bí Thư và đảng Cộng Sản Việt Nam chỉ xin lỗi suông gia đình các nạn nhân của vụ án cải cách ruộng đất. Còn vụ án nhân văn giai phẩm, vụ án xét lại, v.v... đã bị bỏ quên cho vào bóng tối của lịch sử. Và mới đây những vụ án Tổng Cục 2 vừa mới được phanh phui, cho thấy dù ngay trong hàng ngũ nội bộ đảng Cộng Sản Việt Nam, nhiều đảng viên vẫn bị tù đập oan khuất, nhưng những kẻ hành xử quyền hạn sai trái vẫn đứng trên pháp luật, mặc dù hiện tại có thể nói đã khá cởi mở so với 2 thập niên trước. Trong chế độ dân chủ, đối lập đã giúp cho người cầm quyền làm tốt hơn để phục vụ nhân dân và đất nước. Đành rằng, sinh hoạt dân chủ đôi khi làm trì trệ công việc, nhưng tránh được nhiều khuyết điểm. Trái lại trong chế độ độc tài có thể giải quyết nhanh chóng nhiều vấn đề, như trường hợp vì công ích chung trong việc xây dựng đập thủy điện, nơi có nhiều di tích lịch sử, nhà cầm quyền Trung Cộng đã ra lệnh đuổi hơn triệu dân ra khỏi khu vực một cách dễ dàng. Còn ở các quốc gia dân chủ, đặc biệt là Hoa Kỳ không thể nào thực hiện được các đề án dù có lợi rất lớn về lâu về dài cho đất nước. Nhưng chế độ độc tài vấp phải nhiều khuyết điểm hơn vì một người hay một nhóm nhỏ quyết định, và những khuyết điểm đó có thể di hại đến nhiều người, có khi cả dân tộc hay nhiều thế hệ về sau.

Miến Điện là một quốc gia mỹ miều, trù phú, sau mấy mươi năm trong chế độ độc tài quân phiệt đã trở thành một trong những quốc gia tiêu điều nghèo khổ nhứt thế giới hiện nay.

Riêng Việt Nam mặc dù sau 30 năm thống nhứt, sống trong hòa bình, thời gian quá đủ để xây dựng đất nước, nhưng ngày nay nhân dân Việt Nam vẫn còn sống trong nghèo khó, mức sống quán bình trên đầu người hàng năm trên dưới 350 Mỹ kim, bị xếp vào hạng một trong 10 quốc gia nghèo, chậm tiến nhứt thế giới hiện nay. Điều này cho thấy đảng Cộng Sản Việt Nam hoàn toàn thất bại trong công cuộc lãnh đạo đất nước, thất bại trong chính sách kinh tế, nhưng đảng Cộng Sản Việt Nam vẫn tiếp tục giành độc quyền lãnh đạo đất nước.

Trái lại, tại Hoa Kỳ chiến thắng cuộc chiến Vùng Vịnh 1990, đưa đến hệ quả kết thúc cuộc chiến tranh lạnh, cựu Tổng Thống George H. Bush và đảng Cộng Hòa đã đem lại thắng lợi, vinh quang cho đất nước và dân tộc Hoa Kỳ trên chính trường quốc tế Nhưng chỉ suy yếu về mặt kinh tế trong giai đoạn chuyển tiếp từ nền kinh tế sản xuất kỹ nghệ quốc phòng sang kỹ nghệ dân dụng của thời kỳ hậu chiến tranh lạnh, đã phải ra đi để cho đảng Dân Chủ lên cầm quyền do quyết định qua lá phiếu của người dân.

Trong sinh hoạt dân chủ, đôi khi người dân thường là kẻ bội bạc, sẵn sàng quay lưng đối với người từng đem lại phúc lợi, vinh quang cho mình, chỉ vì đời sống kinh tế gặp khó khăn nhứt thời, như trường hợp Thủ Tướng Churchill của Anh Quốc, Tổng Thống George H. Bush của Hoa Kỳ. Nhưng nó cũng là liều thuốc đắng trị bệnh hủ hóa và ù lì của một đảng cầm quyền quá lâu như trường hợp ở Nhựt Bổn trong thập niên 90. Đảng Dân Chủ Tự Do (Liberal Democracy Party) liên tiếp sau 38 năm cầm quyền, cán bộ và cấp lãnh đạo đảng lần lần bị hủ hóa, tham nhũng, như trường hợp ông Kanemaru, người trách nhiệm điều khiển nội bộ đảng cầm quyền Nhựt Bổn. Ông là người có nhiều uy tín và thế lực nhứt trong chính trường Nhựt lúc bấy giờ, ông từng dàn xếp nội bộ đảng để đưa ra liên tiếp 3 vị Thủ Tướng Nhựt, lại bị bắt giam về tội tham nhũng. Cũng chính vì sự hủ hóa này khiến cho Đảng Tự Do Dân Chủ bị thua to trong cuộc bầu cử Quốc Hội tháng 8 năm 1993. Và từ đó chính trường Nhựt bị xáo trộn mãi đến năm 1997 mới tạm ổn định.

Công cuộc điều hành guồng máy quốc gia trong sinh hoạt dân chủ, dân chúng là trọng tài của sự tranh chấp, kềm chế giữa đối lập và đảng cầm quyền. Nhiều khi sự tranh chấp giữa đối lập và cầm quyền đưa đến nhiều bế tắc, như trường hợp dưới thời cựu Tổng Thống Clinton, bất đồng về ngân sách giữa đảng Cộng Hòa và chính phủ Clinton, khiến chính phủ không có tiền trả lương cho công chức Liên Bang. Rốt cuộc cả hai đối lập và cầm quyền vì áp lực của dư luận quần chúng đã phải tương nhượng nhau tìm giải pháp phải chăng, nếu không muốn thất bại trong cuộc bầu cử nhiệm kỳ kế tiếp.

Điển hình nhứt là cuộc bầu cử Quốc Hội tháng 11 năm 2002, đảng Dân Chủ bị thất bại bởi tranh chấp không chính đáng việc thành lập Bộ Nội An giữa giới dân cử đảng Dân Chủ đối với Tổng Thống Bush khiến cho dư luận quần chúng Hoa Kỳ thấy rằng Tổng Thống Bush "lo tìm mọi phương cách để bảo vệ an nguy và quyền lợi cho tổ quốc và nhân dân" còn đảng Dân Chủ "thì chơi trò chính trị".

Với sự thất bại trong cuộc bầu cử quốc hội năm 2002, là một đòn cảnh tỉnh của cử tri, nhưng thành phần lãnh đạo đảng Dân Chủ không thay đổi thái độ, nhứt là thượng nghị sĩ Kennedy và TNS Tom Daschle, nguyên lãnh tụ khối thiểu số Dân Chủ tại Thượng Viện, lúc nào cũng kình chống Tổng Thống Bush, cả ngay đến quyền lợi an ninh quốc gia, nhiều khi có những sự việc gần như hai vị này đứng về phía quyền lợi của kẻ thù, như trường hợp xi-can-dan tù khủng bố tại Iraq.

Việc thất cử của Thượng Nghị Sĩ Tom Daschle, đương kiêm lãnh tụ thiểu số tại Thượng Viện là một điều hiếm xảy ra và đó là cái giá trong sinh hoạt dân chủ. Kết quả cuộc bầu cử tháng 11 năm 2004 vừa qua, hẳn đảng Dân Chủ phải thay đổi chánh sách và thái độ sinh hoạt chính trị trong những ngày sắp tới, nếu không muốn bị cử tri tiếp tục quay lưng.

Ngoài ra, vì quyền lợi của đất nước, đối lập và nhà

Tiếp trang D12

THÔNG BÁO !! THÔNG BÁO !!

TRUNG TÂM BÁN ĐÀN DƯƠNG CẦM "ĐẸP TIỆM"

300 CHIẾC DƯƠNG CẦM CUỐI CÙNG !!
CHỈ CÒN VÕN VẸN BẤY NHIÊU !!
BÁN HẾT KHÔNG GIỮ CHIẾC NÀO !!



ĐÀN MỚI VÀ CŨ: Kawai, Yamaha, Petrof, Samick, Sohmer, Knabe, Weinbach, Steinway, Kohler và nhiều hiệu khác

SPINETS • CONSOLES
UPRIGHTS • BABY GRANDS
GRANDS • DIGITAL PIANOS
DIGITAL GRANDS • PLAYER GRANDS

PIANO DISTRIBUTION CENTER
14849 Firestone Blvd. La Mirada
Toll free 888-83-PIANO (74266)
EXIT AT VALLEY VIEW or ARTESIA ONLY!
(North of Nabisco Factory, I-5 fwy (northbound service road) between Artesia and Valley View)



BÁN SẠCH TIỆM ! BÁN SẠCH TIỆM !

LAW OFFICE OF ROXANA SHAYAN
10181 WESTMINSTER AVE., SUITE 216 ▪ GARDEN GROVE, CA 92843
Tel: 714-590-0091 ▪ Fax: 714-590-0094
CHUYÊN LO VỀ

TAI NẠN XE CỘ
- Auto Accident
- Slip and Fall
- Tội Tiểu Hình - Criminal Defense
- Tội Đại Hình - Criminal Defense
- Say Rượu Lái Xe - DUI
- Traffic Ticket
- Erase Criminal Record
- Cắp Vật Siêu Thị (Shoplifting)
- Bạo Hành Gia Đình (Spousal Abuse)

THIẾU NỢ
Quẳng Gánh Lo Đi và Vui Sống
Nếu quý vị thiếu quá nhiều Credit Card xin vui lòng giao sự phiền muộn đó cho chúng tôi để được lo lắng tận tâm chu đáo và nhanh chóng.

DI TRÚ
Văn phòng còn lo đảm trách về di trú, bảo lãnh Fiances, bảo lãnh Vợ Chồng, Cha Mẹ, Anh Em, Du Lịch, Thẻ Xanh, Quốc Tịch.

BẢO ĐẢM QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC AN TÂM KHI GIAO PHÓ TRÁCH NHIỆM CHO CHÚNG TÔI



WWW.TAIKINGTRADING.COM
TỔNG ĐẠI LÝ BÁN SỈ VÀ LẺ

Chúng tôi nói tiếng ANH - HOA - VIỆT
OPEN: M-F 9:00 ~ 5:00
Tai King Trading Group Inc.
(WHOLESALE-RETAIL-IMPORT)
15330 Valley View Ave. # 4
La Mirada, CA 90638
Tel: 562-921-7311
Fax: 562-921-7679
Buy From the Direct Importer

South Coast Art Framing
3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626
NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT
Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng. Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.
(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên làm khung

* tranh sơn dầu
* tranh thủy mạc
* tranh thêu
* bằng cấp
* tranh lụa
* gương (kiếng)
* hình đám cưới, hình gia đình.





BEAUTIFUL TWO STORY HOME @ HUNTINGTON BEACH
$950,000
8781 Seaspray Dr., Huntington Beach
Nhà 2 tầng, 5PN, 4PT, 3 car garage.
Nhà rộng 3,300 sqft., đất 5800 sqft.
Mái ngói. Hồ bơi, Spa. Giá để bán gấp.
LISTING MỚI
IRVINE: Nhà đẹp 4PN, 2PT, cần bán gấp. Vùng tốt, gần trường học, và chợ. $625,000.
MUA BÁN ▪ NHÀ ▪ ĐẦU TƯ ▪ LOAN
Kim Tran
Real Estate Broker Associate
RE/MAX Discovery
Direct: (714) 932-3767
16185 S. Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708
Office: (714) 918-8645
KIMTRAN1REBROKER@YAHOO.COM



Quý vị mở tiệm Nail Salon xin liên lạc với Lucky giá rất rẻ
Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ.
Gọi LỘC TRẦN
773-895-7173
Fax: 773-275-8207
NAIL SUPPLY ONLY

Lucky Touch™ Products
www.luckytouchenterprise.net
Hiện đang có 3 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply.
LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
4849 Buffor Highway, Doraville, GA 30340
(770) 457-5667
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminster, CA 92683
(714) 899-1110
www.Luckytouchenterprise.net
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091
Ngoài ra công ty có đặt tên liên trên sản phẩm về Nail Products. Thí dụ: Polish - Powder - Liquid - Nipper

Mix Powder 25Lb → $14.99/Lb
50Lb → $13.99/Lb
100Lb → $12.99/Lb
Pedicure Powder
4Lb: $15.99
45Lb: $85.00

* Ghế Spa: $1499 up * Bột: $25 / lon * Mix Powder: $14.99/Lb
* Liquid: $25/Gal. * Bàn Nail: $145 / cái
Nhận giao hàng miễn phí (Except Aceton and Alcohol)



TIN MỪNG CHO NAM GIỚI

THUỐC CHỮA CÁC BỆNH VỀ TIỀN LIỆT TUYẾN

DƯỢC THẢO TRỊ NHANH VÀ DỨT CÁC BỆNH VỀ TIỀN LIỆT TUYẾN



LỜI GIỚI THIỆU: *Bác sĩ Graeme Shaw, M.D. là Bác sĩ đã có hơn 25 năm kinh nghiệm chữa bệnh tại các bệnh viện vùng Bay Area và cũng là một trong các bác sĩ Tây Y đã có nghiên cứu và ứng dụng các loại dược thảo của phương Đông, Ấn Độ và nhiều dân tộc khác trên thế giới để chữa trị các bệnh mà thuốc hóa dược hoặc Tây Y tỏ ra kém tác dụng hoặc gây ra nhiều hậu quả phụ (side effects). Đôi khi, những hậu quả phụ này còn gây ra những tổn thương cho sức khỏe của bệnh nhân hơn cả bệnh ban đầu.*

Sau đây là ý kiến của Bác Sĩ Graeme Shaw, M.D. về thành tựu tìm ra loại dược thảo trị dứt bệnh về tiền liệt tuyến.

***

Sau một thời gian tìm tòi, nghiên cứu với sự cộng tác của các nhà khoa học và các chuyên viên về dược thảo trong vòng 10 năm trở lại đây, chúng tôi đã đạt thành công trong việc bào chế bằng công nghệ hiện đại một loại thuốc dược thảo đặc biệt có tác dụng chữa trị hiệu nghiệm và nhanh chóng, trị dứt bệnh đối với đại bộ phận các bệnh nhân bị các bệnh về **tiền liệt tuyến** (prostate) như bệnh **viêm tiền liệt tuyến** (prostatitis), bệnh **to phình (u xơ) tiền liệt tuyến** (benign prostatic hyperthrophy) và cả bệnh **ung thư tiền liệt tuyến** (prostate cancer).

Các bệnh này thường có các triệu chứng rất khó chịu như sau:

1) Khó tiểu tiện, khó bắt đầu tiểu tiện, mót tiểu nhiều lần nhưng khi đi tiểu lại ít nước tiểu, hoặc bị ngắt quãng rồi rớt ra tay hoặc ra quần.

2) Đi tiểu đêm nhiều lần.

3) Bị đau lúc đi tiểu hoặc khi xuất tinh.

4) Bị đau vùng hông chậu, phía dưới lưng và phần trên của đùi.

5) Yếu sinh lý, có thể bị liệt dương.

Nếu bị bệnh nặng và chậm chữa trị, bệnh nhân có thể bị *tắc tiểu, viêm nhiễm đường tiết niệu*. Bệnh ung thư tiền liệt tuyến có thể di dẫn sang cả cơ quan khác của cơ thể. Nếu quý vị có những triệu chứng trên đây, quý vị nên tới khám ngay với các bác sĩ để có phương pháp điều trị thích hợp.

Trong bài viết này, chúng tôi sẽ đề cập đến bệnh **to phình tiền liệt tuyến**, còn gọi là ***u xơ tiền liệt tuyến*** (benign prostatic hyperthrophy) vì đó là căn bệnh phổ biến, căn bệnh hay mắc phải nhất trong nam giới. Theo các thống kê, có tới hơn 50% đàn ông ở tuổi ngoài 60, và có tới 80% đàn ông ngoài 70 tuổi mắc phải bệnh này ở các mức độ khác nhau.

Chúng tôi cũng kinh nghiệm thấy ngay những ***đàn ông tuổi trung niên (ngoài 40) ngày càng mắc phải bệnh này nhiều hơn***. Nguyên nhân chủ yếu có lẽ do chế độ ăn uống hoặc do các hóa chất có tác dụng làm rối loạn các tiết tố sinh dục nam đã xâm nhập vào cơ thể bằng đường ăn, uống v.v... Theo chúng tôi và một số đồng nghiệp đã nghiên cứu, theo dõi căn bệnh này, chúng tôi nhận thấy các loại thuốc Tây (y học hiện đại) thường không đem lại kết quả thỏa đáng.

Có tới 50% bệnh nhân dùng thuốc bị hậu quả phụ như mệt mỏi, bải hoải chân tay, đau nhức thậm chí có thể bị liệt dương. Phương pháp nạo, thông tiền liệt tuyến cũng mang đến hiệu quả phụ cho nhiều bệnh nhân như liệt dương hoặc xuất tinh ngược vào bọng đái và đặc biệt là hiện tượng không kìm được nước tiểu (phải đeo tã như trẻ em).

Không giống với đường lối của Tây Y chủ yếu nhắm vào triệu chứng, chúng tôi đã nhìn nhận căn bệnh to phình tiền liệt tuyến một cách tổng quát và nghiên cứu sàng lọc từ những ***dược thảo rất đặc biệt của Ấn Độ, Việt Nam, Trung Hoa*** để sáng chế ra một dược thảo với các tác dụng chính:

1) Phục hồi năng lượng của các tế bào của tiền liệt tuyến.

2) Tăng sự tuần hoàn máu cho tiền liệt tuyến.

3) Thải độc, chống viêm, chống xơ hóa tiền liệt tuyến.

Thuốc được mệnh danh là **Healthy Prostate**.

Các thử nghiệm lâm sàng của chúng tôi và một số đồng nghiệp đã cho thấy ***Healthy Prostate làm giảm rất nhanh các triệu chứng của bệnh, thường chỉ trong 2 đến 3 ngày sau khi bắt đầu dùng thuốc***. Một đợt dùng thuốc Healthy Prostate từ 3 đến 6 tháng đã khôi phục được kích thước bình thường của tiền liệt tuyến cho rất nhiều bệnh nhân. Một điều đặc biệt là chúng tôi đã thấy sự mất hẳn các biểu hiện cũng như các tế bào ung thư của một số bệnh nhân đã được chẩn đoán là bị ung thư tiền liệt tuyến bằng sinh thiết (biopsy) sau một thời gian được chữa trị bằng dược thảo Healthy Prostate.

Thuốc Healthy Prostate không gây ra hậu quả phụ làm hại cơ thể, ngược lại thuốc làm cho phần lớn bệnh nhân cảm thấy đỡ mệt mỏi, lạc quan vui sống, và có cuộc sống sinh lý thoải mái hơn.

Thuốc được dùng trước bữa ăn, nhưng nếu bệnh nhân cảm thấy hiện tượng rối loạn tiêu hóa (có thể xảy ra ở 1/300 người dùng thuốc), thì nên chuyển sang dùng thuốc sau bữa ăn, hiện tượng rối loạn tiêu hóa sẽ chấm dứt.

Quý vị *có thể dùng thuốc Healthy Prostate cùng lúc với các loại thuốc Tây khác mà không sợ có phản ứng* bất lợi.

Tóm lại đây là một tin mừng cho quý vị nam giới nhất là quý vị cao niên cùng gia đình. Cùng với chế độ ăn uống lành mạnh, lối sống ít lo âu phiền não, luôn lạc quan (quảng gánh lo đi và vui sống), giảm bớt rượu bia, thuốc lá, thường xuyên tập luyện thể dục, thuốc Healthy Prostate là một món quà đặc biệt của thiên nhiên đã, đang và sẽ đem lại hạnh phúc cho rất nhiều người bị các căn bệnh về tiền liệt tuyến.

Đường lối kết hợp dược thảo và y học hiện đại còn giúp chúng tôi chữa trị được rất nhiều căn bệnh khó trị như các loại bệnh tự miễn (autoimmune diseases), một số bệnh ung thư và bệnh phổ biến khác như bệnh tiểu đường, viêm gan, chai gan, các bệnh tim mạch và tiêu hóa. Trong một bài khác, chúng tôi sẽ trình bày kỹ hơn với quý vị về đề tài này.

BÁC SĨ GRAEME SHAW, M.D.

Ý KIẾN CỦA MỘT SỐ BỆNH NHÂN ĐÃ DÙNG THUỐC HEALTHY PROSTATE

Tôi tên là C. Phạm, 52 tuổi, triệu chứng bệnh của tôi là đi tiểu đêm nhiều lần và ban ngày thì đi tiểu rất khó khăn và cảm thấy đau. Tôi được khám nghiệm thấy tiền liệt tuyến to phình và PSA tăng lên 40, và khi thử nghiệm sinh thiết thì xác định bị bệnh ung thư tiền liệt tuyến (prostate cancer) năm 1999.

May mắn thay tôi có cô cháu gái, con của người anh tôi đã được chữa khỏi bệnh hiểm nghèo về máu do dùng thuốc của công ty quốc tế dược thảo Get Well giới thiệu, tôi mua thuốc Healthy Prostate của Công ty Get Well về dùng. Chỉ trong năm ngày đầu dùng thuốc tôi đã thấy bệnh tật thuyên giảm, tôi ngủ được tốt hơn vì bớt đi tiểu đêm, và cơ thể, sức khỏe được phục hồi dần dần.

Sau ba năm dùng dược thảo Healthy Prostate, tôi đến kiểm tra lại tại phòng mạch của bác sĩ tiết niệu, tôi còn yêu cầu lấy sinh thiết để kiểm tra tiền liệt tuyến. Thật bất ngờ và ngạc nhiên cho bác sĩ chuyên khoa và cho cả tôi nữa, vì kết quả kiểm tra cho thấy không còn tế bào ung thư, và tiền liệt tuyến của tôi hoàn toàn lành mạnh.

C. PHẠM, CALIFORNIA

Cha tôi bị mắc bệnh to phình tiền liệt tuyến, một bệnh thường thấy ở lứa tuổi cao niên. Các triệu chứng của bệnh là đường tiểu bị thu hẹp, đi tiểu nhiều lần trong ngày và không thải hết được nước tiểu ra khỏi bàng quang. Sau nhiều tuần lễ dùng thuốc Healthy Prostate của hãng Get Well, bệnh của cha tôi đã được trị dứt. Cha tôi và gia đình chúng tôi rất vui vì đã tìm được thuốc tốt. Chúng tôi muốn bày tỏ lời cảm ơn chân thành.

JANE GWATINEY, MO

Hè vừa qua tôi được một bác sĩ ở bệnh Kaiser chẩn đoán tôi đã bị ung thư tiền liệt tuyến. Một bác sĩ chuyên khoa chữa trị bằng dược thảo đã chữa trị cho tôi bằng thuốc Healthy Prostate của Công Ty Get Well. Sau ba tháng dùng thuốc, bệnh của tôi được trị dứt, PSA của tôi xuống còn 0.6 và tiền liệt tuyến của tôi trở lại bình thường, không bị đau đớn gì và đường tiểu tiện thông tốt.

JIM HOLZER, Citrus Heights, California.

Từ 25 năm nay tôi thường khổ sở vì bệnh ở tiền liệt tuyến. May sao, một bạn tôi mách về một công ty dược thảo quốc tế tên là Get Well. Tôi gọi điện thoại cho họ và bắt đầu dùng thuốc Healthy Prostate. Ngay lập tức tôi thấy thuốc có tác dụng tốt. Tôi rất vui mừng và ngạc nhiên thấy bệnh được chữa khỏi dứt và nhanh chóng. Tôi đã tiểu tiện được dễ dàng. Tôi rất cảm ơn công ty dược thảo quốc tế Get Well vì thuốc công ty hữu hiệu tuyệt vời.

MARGUERITE AGIA, CANADA

HEALTHY PROSTATE: 1 CHAI **$50**
2 CHAI **$95**
3 CHAI **$138**

ĐẶC BIỆT:

DƯỢC THẢO DERMAWEED:

Làm đẹp da, trị nám da, mụn nhọt, viêm da, da sần sùi... còn có tác dụng rất mạnh giúp làm giảm cân cho người mập và những bệnh nhân bị tim mạch và tiểu đường, không gây ra tác dụng phụ và hoàn toàn không độc. Dùng 2-3 viên, 2-3 lần một ngày sau bữa ăn.

Quí vị có thể viết thư mua thuốc cùng check hoặc money order gửi về:

Công Ty GET WELL INTERNATIONAL
4155 Moorpark Ave., # 20 San Jose, CA 95117
Tel. Tiếng Việt: **408.314.1353** Tel. Tiếng Anh: **408.260.9714**

1.800.450.0361
www.hepwell.com
www.goutwell.cpm/vn
Website: www.getwellinternational.com

Đại Lý tại ORANGE COUNTY
5 BRISTOL
510 N. Bristol, Suite # A, Santa Ana, CA 92703
(714) 541-5733
NHẬN GỬI THUỐC ĐI KHẮP NƠI



NEW DIMENSION
CÔNG TY KIẾN TRÚC & PHÁT TRIỂN XÂY DỰNG
Architect State License # 13806
HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM TẠI PHÁP, MỸ, Á CHÂU

Nhận design & xin permit cho các dự án:

- Custom Home
- Remodeling - Addition
- Apartments & Townhouse
- Các loại Commercial Building
- Shopping Center
- Medical Office
- Restaurant



KTS. Đỗ anh Dzũng đã thực hiện nhiều dự án trong khu Little Saigon kể từ năm 1985. Tiêu biểu là khu Shopping Center.

'BROOKHURST & HAZARD'

- Giá cả phải chăng.
- Chất lượng kỹ thuật hiện đại.
- Chất lượng thẩm mỹ đạt được trình độ cao.
- Bảo đảm đúng hẹn vì tất cả đều vẽ bằng Computer và với một đội ngũ thợ vẽ, kỹ sư rất nhiều kinh nghiệm.

Đặc biệt

Chuyên môn thiết kế
Shopping center & Mixed uses development



12570 Brookhurst St. Suite#4
Garden Grove, Ca 92840
E-mail: ndarchitec@abcglobal.net

Tell: (714) 636 6966
Fax: (714) 636 6936
Cell: (714) 719 3965

Westminster Medical Plaza
7631 Wyoming Street # 203 Westminster, CA 92683
(714) 379-0199 * Fax: (714) 379-0188

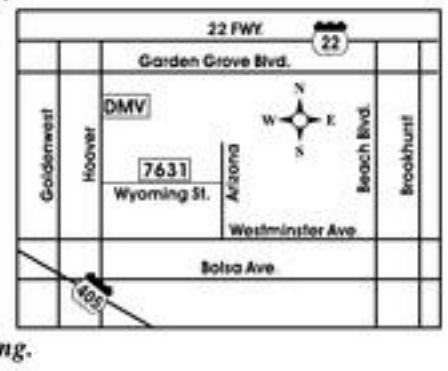
Bác Sĩ Y Khoa
TRẦN QUỐC TOẢN, M.D.
DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF INTERNAL MEDICINE
VĂN BẰNG CHUYÊN MÔN NỘI KHOA TỔNG QUÁT HOA KỲ
** Nguyên Giảng Viên Đại Học Y Khoa Saigon*
** Nguyên Giáo Sư Môn Nội Khoa Đại Học Y Khoa Oklahoma*
** Nguyên Phó Giám Đốc Oklahoma City V.A. Medical Center*

CHUYÊN TRỊ:

BỆNH NỘI KHOA VÀ NGOÀI DA:
* **BỆNH DỊ ỨNG:** Sổ mũi, nổi mề đay, phong ngứa.
* **BỆNH NGOÀI DA: Mụn trứng cá, tàn nhang, mụn cóc, lang ben.**
* **BỆNH PHONG THẤP:** Đau khớp xương, đau nhức kinh niên.
* **BỆNH THẦN KINH:** Mất ngủ, nhức đầu, chóng mặt, động kinh.
* **BỆNH DINH DƯỠNG và BỆNH TUYẾN NỘI TIẾT:** Áp huyết cao, tiểu đường, mỡ cao trong máu, mập phì, bướu cổ.
* **BỆNH TIÊU HÓA:** Loét bao tử, chai gan, sạn túi mật, trĩ, táo bón, tiêu chảy, đi tiêu ra máu.
* **BỆNH TIM:** Tức ngực, hồi hộp, đau tim, tim đập sai nhịp.
* **BỆNH PHỔI:** Ho kinh niên, khó thở, suyễn, sưng phổi.
* **BỆNH PHỔI & ĐƯỜNG TIỂU:** Nhiễm trùng, tiểu ra máu, sạn thận và đường tiểu, thận suy.
* **XUỐNG CÂN THEO Ý MUỐN.**

BỆNH LIÊN QUAN ĐẾN TUỔI GIÀ:
* Bệnh suy yếu, run rẩy
* Bệnh cứng động mạch, đứt gân máu não.
* Bệnh tê liệt, bại xuội.

Y KHOA PHÒNG NGỪA:
* *Khám tổng quát định kỳ.*
* *Chích ngừa cảm cúm, sưng phổi.*
* *Chích ngừa nhập học, thi đua thể thao.*
* *Truy tầm ung thư máu, vú, phổi, ruột, tử cung.*
* *Khám bệnh, thử máu trước khi lập gia đình.*



GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:30 AM - 6 PM
Thứ Bảy: 9:30 AM - 2:30 PM* Chủ Nhật nghỉ

XIN GỌI TRƯỚC ĐỂ LẤY HẸN
NHẬN MEDICAL, MEDICARE VÀ BẢO HIỂM

Dự Luật Nhân Quyền Về Việt Nam lại bị trở ngại...

Tiếp trang D2

vừa rồi, vấn đề này bị loại ra khỏi "Luật phân bổ ngân sách tổng hợp năm 2005" trong chương trình nghị sự quốc hội khóa mới sắp tới, chúng ta thấy biểu hiện phần nào đối sách của Hoa Kỳ với nước Việt Nam cộng sản.

Tại sao vậy?

Nói chung, cộng đồng người Việt ở Hoa Kỳ mong mỏi, kỳ vọng vào một chính sách cứng rắn của chính phủ cũng như lưỡng viện Hoa Kỳ đối với Việt Nam, nhằm gây sức ép của một cường quốc lên chế độ cộng sản độc tài. Nước Hoa Kỳ trong nhiệm kỳ thứ nhất của ông Bush cho thế giới thấy sự quyết đoán, mạnh mẽ và quả cảm với chính sách đối ngoại của mình (như truyền thống cầm quyền của đảng Cộng Hòa). Nhưng với Việt Nam, thời ông Bush là sự kế tiếp chính sách từ thời ông Clinton, vấn đề "nhân quyền", "tôn giáo" ở Việt Nam dưới chế độ cộng sản không thực sự được Hoa Kỳ quan tâm đủ như là một trở ngại trong quan hệ song phương.

Chính quyền Hà Nội luôn bị các tổ chức nhân quyền, các tổ chức tôn giáo lên án, đưa vào danh sách các nước "đáng quan ngại đặc biệt". Cộng đồng người Việt ở Hoa Kỳ cũng như những người Hoa Kỳ tâm huyết luôn tích cực vận động trong mong mỏi và hi vọng quốc hội Hoa Kỳ, chính phủ Hoa Kỳ chấp nhận những dự luật về Việt Nam, để cụ thể và pháp lý hóa chính sách của Hoa Kỳ đối với Hà Nội. Nhưng những nỗ lực đó nhận về bằng sự thất vọng! Chưa một dự luật nào như vậy được thượng viện Hoa Kỳ đem ra thảo luận, chứ chưa nói đến biểu quyết và thông qua.

Nếu nhìn vào thực tế đó và không có một nhãn quan chính trị sáng suốt, chắc chắn không ít người cho rằng Việt Nam không còn được sự quan tâm trong chính sách của Hoa Kỳ nữa. Thật ra, nhìn nhận vậy là sai lầm và phiến diện, chỉ nhận thấy phần nổi của núi băng mà chưa thấy ý đồ chiến lược thật sự của người Hoa Kỳ. Nước Hoa Kỳ, với tư cách là một siêu cường độ nhất thế giới, với quá khứ ngẩng cao đầu kiêu hãnh, sẽ không quên được Việt Nam như là một thất bại nhục nhã trước người cộng sản. Chỉ khi góp sức lớn cho một Việt Nam tự do, dân chủ khi đó vết thương lòng nước Hoa Kỳ mới lành hẳn. Việt Nam, với vị trí địa lý chiến lược trên bản đồ Á Đông và 80 triệu dân năng động, có thể thuyết phục được sự đính líu của Hoa Kỳ. Đối với Hoa Kỳ, một nước Việt Nam tự do, dân chủ trong tương lai sẽ là ngọn cờ vinh danh sự đóng góp của Hoa Kỳ cho thế giới tự do. Việt Nam còn ở một vị thế chiến lược chống sức bành trướng, khống chế Á Đông của quốc gia khổng lồ Trung Quốc trong thế kỷ 21. Khi còn tự ái của một cường quốc, còn sự tính toán thực dụng và khôn ngoan cho vị trí siêu cường độc tôn của mình trên thế giới, Hoa Kỳ sẽ còn nhớ đến Việt Nam trong chiến lược toàn cầu của mình.

Lý giải những chính sách của Hoa Kỳ đối với Hà Nội trong thời gian qua chính là vì sự thực dụng của người Hoa Kỳ. Khi Liên Xô thành trì của hệ thống xã hội chủ nghĩa không còn, chế độ cộng sản tan rã trên phạm vi toàn thế giới vào đầu thập niên 1990, Hoa Kỳ đã nhanh chóng nhận ra rằng chế độ cộng sản Hà Nội cũng biến đổi như chú tắc kè hoa. Đảng cộng sản trong nỗ lực kéo dài nền chuyên chính của mình đã thực hiện "đổi mới".

Theo gương Trung Quốc, chế độ cộng sản Việt Nam đã làm một cuộc thay áo ngoạn mục trước mắt thế giới. Như nhiều người nghiên cứu đã nhận định, chế độ cộng sản Việt Nam hiện nay thực chất khác xa thời Hồ Chí Minh, Lê Duẩn. Về hình thức, danh xưng nó vẫn là xã hội chủ nghĩa, là cộng sản nhưng thực tế đảng cộng sản công khai thừa nhận họ đang học tập mô hình kinh tế tư bản chủ nghĩa. Có điều đó là một nền kinh tế tư bản "rừng rú", chịu sự khống chế của đảng. Chỉ có sự chuyên chế quyền lực là không hề "đổi mới". Công bằng mà nói, nhờ "đổi mới" kinh tế Việt Nam có những bước chuyển động đột phá, tốc độ tăng trưởng GDP liên tục cao. Việt Nam là một thị trường hấp dẫn các nền kinh tế lớn như Hoa Kỳ, Nhật, Trung Quốc, Pháp, v.v... Vì lý do thực dụng trong kinh tế, Hoa Kỳ không muốn chậm chân so với các nước khác trong sự cạnh tranh đó. Quan trọng hơn, trong tương lai, khi Việt Nam thành một đất nước dân chủ thật sự, Hoa Kỳ không muốn bắt đầu lại từ đầu trong quan hệ kinh tế với Việt Nam. Người Hoa Kỳ không muốn chậm chân!

Đảng Cộng Sản Việt Nam đã thể hiện sự gian manh của mình trong việc thay đổi nhanh chóng sách lược để phù hợp với tình hình quốc tế. Song song với việc thay đổi về chính sách kinh tế, chính sách đối ngoại của họ cũng có nhiều thay đổi. Từ sự tự cô lập mình với thế giới tự do, giới hạn quan hệ trong phạm vi các nước xã hội chủ nghĩa (Liên Xô, Đông Âu, Cu Ba), coi các nước tư bản là thù địch, với Trung Quốc thì bất đồng và hận thù sâu sắc, chính quyền Hà Nội quay sang bợ đỡ Bắc Kinh với những quỵ lụy mất hết thể thống, danh dự quốc gia. Nhưng đồng thời họ cũng học thuộc lòng bài học từ quá khứ, đảng cộng sản hiểu rằng là mạo hiểm và dại dột nếu hoàn toàn nằm trong quỹ đạo của Trung Quốc nên chủ trương đa phương hóa quan hệ, nhất là đối với các nước lớn phương Tây như Hoa Kỳ, Pháp, Nhật, vân vân, trong nỗ lực cân bằng lại sự đe dọa và khống chế của Trung Quốc.

Một số nhà bình luận Việt Nam hải ngoại cho rằng Hà Nội đã cảnh giác quá đáng đối với Hoa Kỳ, còn đối với Bắc Kinh thì chấp nhận sự nô lệ. Theo tôi, không phải như vậy. Trong suốt những năm qua Hà Nội đã dồn mọi nỗ lực để xích gần với Hoa Kỳ trước nguy cơ từ phương Bắc, nhưng với điều kiện tiên quyết và kiên định là "phải tôn trọng chuyên chế độc tài cộng sản", nói một cách hoa mỹ là "tôn trọng độc lập, chủ quyền, toàn vẹn lãnh thổ, không can thiệp vào công việc nội bộ của nhau". Hoa Kỳ hiểu điều này như là một sự mặc cả, nó là hệ quả tất yếu dẫn đến thái độ dè dặt của Hoa Kỳ đối với Việt Nam. Hoa Kỳ không thể chấp nhận những điều kiện này, nhưng nếu không chấp nhận sự ngã giá đó, Hoa Kỳ và dân tộc Việt Nam mất nhiều hơn được.

Lý do là nếu Hoa Kỳ cứng rắn với Hà Nội như với Bắc Triều Tiên, Cu Ba, hậu quả thấy được là chính quyền cộng sản Việt Nam, vì tình nguyện hay bắt buộc, sẽ hoàn toàn nằm trong quỹ đạo của Trung Quốc nhằm đảm bảo quyền lãnh đạo độc tôn của mình trên toàn quốc. Như đã phân tích, vì những lý do trên, Hoa Kỳ không chấp chận điều này!

Nếu Hoa Kỳ quyết tâm cứng rắn với Hà Nội, thậm chí sử dụng vũ lực, điều này chỉ gây tổn thất lớn về mọi mặt đối với nước Hoa Kỳ, đó là chưa nói đến việc có thể bị sa lầy lần thứ hai. Nhưng đừng lo, không nên quên rằng người Hoa Kỳ theo đuổi chính sách thực dụng, họ sẽ không chọn giải pháp này. Khi hệ thống xã hội chủ nghĩa sụp đổ, vài nước còn cộng sản còn rơi rớt lại chỉ là những quốc gia rời rạc (thậm chí thù ghét nhau), không phải là một liên minh, một hệ thống đe dọa tới Hoa Kỳ và phần còn lại của thế giới tự do. Việt Nam cũng không còn là một đe dọa cần giải quyết mang tính phối hợp, thống nhất của Hoa Kỳ với các nước đồng minh (Nhật, Pháp, Đức...) để ngăn chặn sự bành trướng của chủ nghĩa cộng sản trong vùng Đông Nam Á. Các nước này đều chạy theo lợi ích và vai trò của mình trong quan hệ với Hà Nội. Như vậy, việc bằng mọi giá lật đổ chế độ độc tài cộng sản Việt Nam không phải là đòi hỏi cấp thiết với Hoa Kỳ, khi điều

Tiếp trang D18

Dân chủ và độc tài

Tiếp trang D10

cầm quyền sẽ phải cộng tác chặt chẽ như trường hợp:

Chiến tranh Vùng Vịnh dưới thời Tổng Thống George H. Bush, đa số giới dân cử đảng Dân Chủ hậu thuẫn quyết định của chính phủ, kết quả đã đem lại thắng lợi cho Hoa Kỳ. Và khi đảng Dân Chủ cầm quyền, giới Lập Pháp thuộc đảng Cộng Hòa hậu thuẫn Tổng Thống Clinton trong quyết định ra lệnh lực lượng hải quân tại biển Hồng Hải và vùng biển Á-Rập phóng hàng trăm hỏa tiễn Tomahawk tấn công vào các doanh trại huấn luyện và cơ xưởng chế tạo vũ khí của tổ chức khủng bố Hồi Giáo do nhà triệu phú Bin Laden lãnh đạo tại Sudan và Afghanistan vào ngày 20-8-98.

Sau biến cố 11 tháng 9, hầu như tất cả giới dân cử Lưỡng Đảng Cộng Hòa và Dân Chủ đã hậu thuẫn Tổng Thống George W. Bush trong cuộc chiến tiêu diệt tổ chức khủng bố Al Qaeda và Taliban tại Afghanistan. Trong cuộc chiến tranh Iraq, đa số giới dân cử đảng Dân Chủ đã ủng hộ luật Ủy Quyền cho Hành Pháp. Chính vì sự đồng tâm nhứt trí hậu thuẫn của Quốc Hội mà Hành Pháp Hoa Kỳ đã thành công trong cuộc vận động ngoại giao, kết quả Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc chấp nhận quyết nghị cứng rắn với 15 thuận không phiếu chống ngày 8 tháng 11 năm 2002.

Tóm lại, chính nhờ lá phiếu của người dân làm trọng tài trong sự tranh chấp, kiềm chế giữa đối lập và cầm quyền trong sinh hoạt dân chủ đã giúp cho nhà cầm quyền và đối lập cố gắng phục vụ tốt hơn cho đất nước và nhân dân. Cũng chính nhờ nguyên tắc sinh hoạt dân chủ này đã đưa Hoa Kỳ trở thành đệ nhứt cường quốc kinh tế lẫn quân sự ngày nay. Trong khi đó nhiều quốc gia Nam Mỹ cùng thời gian lập quốc với Hoa Kỳ, và tài nguyên cũng dồi dào, nhưng vì không chấp nhận sinh hoạt dân chủ, mãi tới ngày nay vẫn còn nghèo khó, bất ổn và tranh chấp triền miên trong cộng đồng dân tộc.

Còn tại Việt Nam, đảng Cộng Sản Việt Nam vẫn còn giữ quyền độc tôn lãnh đạo đất nước, không chấp nhận chế độ tự do dân chủ, cho nên mãi đến ngày nay sau 30 năm sống trong hòa bình, dân tộc Việt Nam vẫn còn khốn khó trong nghèo đói, tệ nạn tham nhũng vẫn còn là vấn nạn khó giải quyết.

Lê Phát Minh

MÙA LỄ
ĐẠI HẠ GIÁ

7 NGÀY
từ 17 đến 23 tháng 12 năm 2004
10AM - 5PM



Imedic™ 500
Ghế Đấm Bóp
Create your own massage. Utilize sensor technology to get the best in full body massage.
3 years in home warranty.
was $9,999
now
$3,599
Include Tax & Local Delivery

Hàng đã trưng bày
$3,000
Include Tax & Local Delivery

Millennium
Ghế Đấm Bóp
Enjoy a full body massage with this chair. 3 years in home warranty
was $2,899
now
$1,999
Include Tax & Local Delivery

Hàng đã trưng bày
$1,899
Include Tax & Local Delivery



iTwin
Máy Xoa Bóp Chân
Gives you an invigorating foot massage that benefits every part of your body.
was $399
now
$339



TURBO 2
Máy xoa bóp lưng
Designed to provide powerful deep tissue tapping massage through use of pexcussive motor action to get deep into tough muscle tissue.
was $109,99
now
$69.99



Simply Chiro
Gối & Nệm chống đau lưng, đau cổ
All Sizes
20% off





OSIM
Warehouse Sale Location
1980 West Corporate Way
Anaheim, CA 92801

714-630-1600

osim
healthfocus™
www.osim-usa.com

File Name: OSIM 5x18 Spec Designer Patty S. Sales Darby Q.

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Toll Free: 1-800-939-TIEN (8436) • Cell: (714) 657-4909 TAN LE

1% or 1.75%

ONE YEAR FIXED PAYMENT AT 1.00% OR 5 YEAR FIXED PAYMENT AT 1.75%

(4 cách trả tiền nhà hàng tháng)

LOAN AMOUNT	1% (4.327 APR)	INTEREST ONLY	30 YR. PAYMENT	15 YR. PAYMENT
$250,000	$804	$901	$1,241	$1,890
$350,000	$1,125	$1,262	$1,737	$2,647
$450,000	$1,447	$1,622	$2,234	$3,403
$550,000	$1,769	$1,983	$2,730	$4,159
$650,000	$2,090	$2,343	$3,226	$4,915
$750,000	$2,412	$2,704	$3,723	$5,671

Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization. Up to 80% of appraised value. Other options available up to 95% loan.
INVESTORS!! 1-4 Unit Purchase or Cash-out Refinancing available!! (.375 added to Rate & Margin. Loan amt. & LTV restrictions apply)

100% Financing available!
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
No income documentation program available!
Rates are still low low! Cash out to save for the future!! Call us for fast pre-qualification and budget analysis!


Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home


Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA, Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.


Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage. New Carpet, Paint, Blinds. Góc McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT!

Want to be in tune?

Get Nguoi Viet 2 delivered to your doorstep and stay ahead of community news, views and trends.

We're the voice - and the choice - of younger Vietnamese Americans. Please join us.



6 months for $60
Name: _____
Address: _____
Phone number: _____
E-mail: _____

Please make a check to: Nguoi Viet
Mail this form to: Nguoi Viet 2
c/o Nguoi Viet Daily
14771 Moran Street , Westminster, CA 92683

Brand Name Outlet

Merry Christmas

Gần Khu Little Saigon

Quần Áo Thời Trang Danh Hiệu Nổi Tiếng:

Ann Taylor
Express
Abercrombie and Fitch
AmericanEagle
Banana Republic
Gap and more...



Bớt 50% - 75%
trên giá thành của tất cả quần áo bán trong các cửa hàng trang phục hiệu nổi tiếng.

Nhiều quà tặng Giáng Sinh giá trị và tràn ngập quần áo mùa đông.

COUPON
Bớt thêm 10%
DEC 01 - DEC 31



16416 Beach Blvd., Westminster

Business Hours:
10:00AM - 8:00PM

HỘI PHÁT TRIỂN NGHỆ THUẬT TRUYỀN THỐNG VIỆT NAM
www.doanlachong.com
VTADO
ĐOÀN VĂN NGHỆ DÂN TỘC

Lạc Hồng

Chương Trình Ca Vũ Nhạc **THEO BƯỚC CHÂN ĐI**

KỶ NIỆM 30 NĂM THÀNH HÌNH CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM TẠI HẢI NGOẠI

Biên soạn và thực hiện Chương Trình: GS. Nguyễn Thị Mai, GS. Nguyễn Châu, Nguyễn Phước M. Đức, Vũ Sư Lưu Hồng, Vũ Sư Luân Vũ



Điều Khiển Chương Trình


Y Sa


Nguyễn Hoàng Dũng

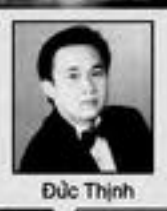

Tâm Đoan


Đan Tâm


Thiên Kim


Quỳnh Dung


Lê Hồng Quang


Đức Thịnh


Chính Mung


Thái Mỹ


Anh Thơ — Lam Thủy — Phương Mai


Phương Trần


Ngọc Quỳnh


Nguyễn Quang


Tuấn Minh — Ái Linh

GIÁ VÉ:
$50 - $25

Vé có số ghế, được bán tại các địa điểm sau đây:

Phòng Răng Nha Sĩ Nguyễn Tuyết Bình
5210 W. First St., #F Santa Ana
Tel: (714) 554-6878

Lớp Nhạc Nghiêm Phú Phi
8908 Bolsa Ave., #D
Tel: (714) 895-4242

Trung Tâm Giáng Ngọc
9551 Bolsa Ave., #D&E
Tel: (714) 531-2246

Nhà Sách Văn Bút
9242 Bolsa Ave., #B
Tel: (714) 895-7080



7:30 PM THỨ BẢY NGÀY 8 THÁNG 1 NĂM 2005
CARPENTER PERFORMING ARTS CENTER
6200 ATHERTON ST., LONG BEACH, CA 90815
(15 phút lái xe từ Bolsa)

Designed by Mung Deo

PHÉP MÀU HỒI SINH CHO NGƯỜI MẮC BỆNH UNG THƯ

Cho đến hiện nay, ung thư vẫn bị coi là một con quái vật, mỗi khi nó xuất hiện là cướp đi sự sống của con người. Thông thường, khi một người phát hiện ra mình bị mắc bệnh ung thư, người đó sẽ sống trong tuyệt vọng, biết rõ mình không còn cơ hội sống sót. Nói cách khác, bệnh ung thư như là một lưỡi hái của tử thần khiến con người vô phương chống cự. Nhưng cũng với những cố gắng liên tục của con người, hết thế hệ này đến thế hệ khác, dần dần thời gian sống sót của người mắc bệnh ung thư được kéo dài hơn trước, thậm chí có một số người bệnh còn được phục hồi hoàn toàn, cho dù số này còn rất ít. Những cuộc thám hiểm công phu, những cuộc thí nghiệm bệnh lý liên tục của các khoa học gia trong lĩnh vực y khoa đã tạo nên một bước ngoặt quan trọng trong cuộc đấu tranh chống bệnh ung thư. Kết quả, tỷ lệ bệnh nhân ung thư sống sót ngày càng tăng, và trong một số trường hợp, tỷ lệ này đã lên đến 90%. Hiển nhiên, đã đến lúc, nhân loại có thể tuyên chiến và chinh phục bệnh ung thư.

Trong cuộc đấu tranh chống lại bệnh ung thư bảo vệ sự sống thiêng liêng của con người, một loại thuốc chống ung thư có tên CGLE đã được phát minh. Sau khi trải qua hàng ngàn cuộc thí nghiệm, thuốc CGLE đã chứng tỏ là một dược phẩm vô giá của các khoa học gia, một thần dược mang lại niềm tin mới, hy vọng mới cho những người mắc bệnh ung thư.

Những Bệnh Nhân Ung Thư Tại Úc Tìm Thấy Sự Sống Mới Nhờ CGLE

Úc là quốc gia đa văn hóa. Tại hòn đảo xinh đẹp và lớn nhất thế giới này quy tụ đủ các sắc dân từ khắp nơi trên thế giới. Tuy nhiên, ung thư, con quái vật của thế kỷ, cũng xuất hiện và gây kinh hoàng cho người dân Úc. Trong thời gian nửa thế kỷ qua, hàng chục ngàn người, bao gồm cả đàn ông, đàn bà, người già, người trẻ, đã phải vĩnh biệt cõi đời chỉ vì bệnh ung thư. Hiển nhiên, các loại thuốc và phương pháp trị liệu của Tây Phương đã không hiệu quả đối với bệnh ung thư. Vì thế, bất cứ ai một khi mắc bệnh ung thư, họ đều cảm thấy như lãnh một bản án tử hình.

Tuy nhiên, thuốc chống ung thư CGLE, một loại thần dược được các khoa học gia dầy công nghiên cứu sáng chế, đã giúp những người bệnh ung thư đang vật vã bên lề cõi chết, được *thể nghiệm phép* màu hồi sinh. Sau đây là vài thí dụ cụ thể về phép màu hồi sinh của những bệnh nhân ung thư sau khi dùng thuốc CGLE.

● Thân Mẫu của Gerald: Bà người Úc gốc Ba Lan, 68 tuổi, bị mắc bệnh ung thu thực quản giai đoạn 3, khiến bà bị xuất huyết liên tục và không thể ăn uống gì. Vì tuổi tác đã cao, sợ có những phản ứng *không tốt cho cơ thể*, nên bà từ chối việc trị liệu bằng hóa học. Do vậy, bà sút kỷ liên tục và không lúc nào rời khỏi giường bệnh. Nhờ bạn bè giới thiệu, bà cũng đã uống một số thuốc Bắc nhưng không kết quả. May mắn, con trai bà nghe tiếng thuốc CGLE nên đã mua ba hộp (30 liều) cho bà thử. Lạ lùng thay, sau khi dùng hết một hộp, bà giảm xuất huyết và bắt đầu thấy thèm ăn. Sau khi dùng hết 6 hộp, xuất huyết ngưng hẳn, bà có thể ăn ngày ba bữa bình thường và sức lực dần dần hồi sinh. Hiện bà đã uống hết 20 hộp, và qua theo dõi, chúng tôi được biết, bà đã hồi phục và hoàn toàn tự tin.

● Peter: Ông là người Úc gốc Hoa, sinh sống *tại phía* đông Sydney, bị ung thư phổi giai đoạn 3, nhưng cơ thể quá yếu, không thể nào trị liệu bằng hóa học. Ông ho thường xuyên, khi ho có đờm đặc, mỗi khi di chuyển đều gặp khó khăn trong hô hấp, ăn không biết ngon và cơ thể sút kỷ nhanh chóng. Qua đọc báo, ông biết đến thuốc CGLE nên mua thử 1 hộp. Sau khi dùng thử, ngay ngày hôm sau ông đã thấy mình giảm ho và đờm cũng ít. Đến khi dùng hết hộp thứ ba, ông hết ho, thấy thèm ăn và yêu đời trở lại. Cho đến khi dùng xong 12 hộp, ông tăng thêm 6 kí. Lúc đó, ông trở lại bệnh viện để bác sĩ áp dụng phương pháp hóa học trị liệu, và cục u trong phổi giảm dần. Hiện ông Peter dùng thuốc CGLE được 6 tháng, và ông sống một cuộc sống bình thường, cho dù nhiều lúc ông vẫn không tin ông còn hiện hữu trên thế gian...

● Tom: Người Úc, bị ung thư phổi, cục biểu trong phổi dài tới 25 phân. Một người bạn gốc Hoa nhờ đọc báo biết được thuốc chống ung thư CGLE nên giới thiệu cho ông biết. Ông mua 3 hộp uống trong khi ông được bác sĩ trị liệu bằng hóa học. Trong quá trình trị liệu, ông không hề gặp bất cứ phản ứng phụ nào, và lượng bạch cầu trong máu được duy trì ở mức bình thường. Cùng lúc, những bệnh nhân khác cùng được trị liệu giống như vậy đều chịu nhiều phản ứng bất lợi, trong khi ông vẫn sống như một người bình thường, có năng lực và yêu đời. Sau khi trải qua *giai đoạn* một hóa học trị liệu song song với việc dùng thuốc CGLE, cục bướu trong phổi ông đã giảm từ 25 phân xuống 20 phân, và phần lớn tế bào ung thư trong phổi đều bị hóa giải. Đinh ninh mình khỏi bệnh, khi bước vào trị liệu hóa học giai đoạn hai, ông Tom ngưng không dùng thuốc CGLE. Hậu quả, ông bị một loạt phản ứng như ói mửa, *mất sức, rụng tóc*, khiến người thân không thể nhận ra ông. Hoảng sợ, ông vội vàng nhờ bạn mua CGLE về dùng. Nhờ vậy, ông thoát khỏi bàn tay của tử thần ung thư.

● Vợ Steven: Bà là người Úc gốc Hoa, bị ung thư nhũ. Sau khi bị giải phẫu, suốt một thời gian dài, vết thương không chịu lành, trị nhiều thuốc vẫn không khỏi. Khi gia đình của bà đọc báo thấy có đề cập đến thuốc CGLE liền mua một hộp cho bà dùng thử. Mỗi ngày uống hai lần, mỗi lần một liều, sau khi dùng hết hộp thuốc CGLE, vết thương của bà lành trông thấy. Sau gia đình mua thêm 6 hộp, bà dùng cho đến khi hoàn toàn lành lặn. Bà và gia đình đều thừa nhận, thuốc CGLE quả là thần dược.

● *Jim: Ông* là người Úc gốc Việt, 67 tuổi, bị ung thư đại tràng, sau khi giải phẫu, ông bị táo bón trầm trọng. Bằng hữu của ông đọc báo thấy đề cập đến thuốc CGLE liền nói cho ông biết. Con gái ông liền mua cho một hộp. Sau khi uống được ba ngày, ông đi cầu tống hết chất cặn bã cùng độc tố trong cơ thể ra ngoài. Cả gia đình vừa vui mừng, vừa *ngạc nhiên*. Con của ông vội mua thêm cho ông 3 hộp nữa về uống. Cho đến bây giờ, ông hoàn toàn hồi phục, sống cuộc sống khỏe mạnh, yêu đời.

● Elis: Là người Úc 54 tuổi, bà bị mắc bệnh *ung thư máu*. Bác sĩ khuyên bà nên trị liệu bằng hóa học, nhưng bà rất sợ. Sau thời gian dài trị liệu bằng nhiều loại thuốc bắc *không kết quả*, tình cờ đọc báo thấy nói đến thuốc CGLE. Lúc đầu bà ngần ngại vì tiền bạc, nhưng cuối cùng bà quyết định mua 3 hộp với ý định uống thử xem thế nào. Sau khi dùng hết ba hộp, bà đến gặp bác sĩ khám bệnh. Sau khi khám xong, bác sĩ ngạc nhiên cho biết, sức khỏe của bà hồi phục một cách lạ lùng, khiến bệnh ung thư bị đẩy lùi. *Bác sĩ* cũng khuyên bà khỏi cần trị liệu bằng hóa học, vì qua xét nghiệm, cơ thể của bà đã bình thường.

● Linh: Là người Việt gốc Úc, cô có người bà con hiện ở Việt Nam bị ung thư nhũ, và các tế bào ung thư đã chạy lan sang đến tận xương, nên người đó sống trong tâm trạng chán nản và tuyệt vọng chờ chết. Đọc báo biết được thuốc CGLE, cô Linh liền mua ba hộp gửi về Việt Nam. Sau khi dùng thử trong một thời gian ngắn, người bệnh thấy bớt đau đớn cột sống rất nhiều. Nhờ vậy, người bệnh ăn được, ngủ được và trở nên yêu đời hơn. Hiện nay, tại quê nhà bên Việt Nam, bà con chòm xóm vẫn thường xuyên nhắc đến Linh và thần dược CGLE.

Phương Pháp Khoa Học Diệt Tế Bào Ung Thư & Học Thuyết Telomerease Chống Trị Liệu Bằng Thuốc Bắc

Cuối sợi nhiễm sắc thuộc nhiễm sắc thể DNA của tế bào thường cũng như tế bào ung thư có một vùng được gọi là vùng tận nhiễm. Với tế bào bình thường, mỗi khi tự phân, vùng tận nhiễm sẽ ngắn dần, cho đến khi ngắn nhất thì tế bào hết khả năng tự phân. Trái lại, với tế bào ung thư, có một chất được mô tả là "bất tận nhiễm" (telomerease) đóng vai trò một lớp màng bao phủ nhiễm sắc thể DNA, khiến vùng tận nhiễm không bị ngắn lại mỗi khi tế bào tự phân. Điều này khiến tế bào ung thư tự phân không giới hạn, sinh sản càng ngày càng nhiều làm cục bướu càng ngày càng lớn.

Trên đây là học thuyết mới nhất của các khoa học gia tên tuổi trong lĩnh vực y khoa quốc tế. Dựa trên học thuyết mới nhất này, các nhà sinh vật học đã *cố gắng* tìm cách tiêu diệt chất "bất tận nhiễm" bằng cách lấy những tế bào ung thư từ cơ thể người hoặc vật bỏ vô trong phòng thí nghiệm để chúng phát triển. Khi chúng phát triển đến một mức độ nhất định, các khoa học gia liền thả vô những loại thuốc khác nhau để tiêu diệt các tế bào ung thư. Sau thời gian dài thí nghiệm các khoa học gia đã thành công khi thấy một khi bỏ thuốc CGLE vô, lập tức chất "bất tận nhiễm" bị hóa giải, khiến tế bào ung thư dần dần bị chết sau khi tự phân. Công trình nghiên cứu công phu và những thí nghiệm cụ thể này đã chứng tỏ những nguyên lý căn bản tại sao thuốc CGLE lại có khả năng trị bệnh ung thư.

Học thuyết post-telemereasal, *căn cứ trên* những thí nghiệm khoa học, tin rằng, chất bận tận nhiễm, một chất đóng vai trò bảo vệ tế bào ung thư khiến chúng tự phân vĩnh viễn, có thể bị hủy diệt. Khả năng hủy diệt này có thể tiềm ẩn trong cơ thể động vật (bao gồm cả con người) như hệ thống miễn nhiễm, đồng thời cũng có thể được phát hiện ở ngoài cơ thể động vật. *Các nhà bào chế* dược phẩm đã thí nghiệm và nhận thấy trong thuốc CGLE có chứa những chất có khả năng hủy diệt chất bất tận nhiễm, một khi chúng được tinh chế ở mật độ cao.

Học thuyết này đã tiết lộ một khía cạnh vô cùng quan trọng của thần dược CGLE. Nói cách khác, nếu một ngoại lực có thể tạo nên một sức tàn phá khủng khiếp đối với chất "bất tận nhiễm", tế bào ung thư sẽ mất đi khả năng đề kháng, và như vậy chúng sẽ chết. Chân lý này đã giải thích lý do tại sao CGLE có thể cứu sống hàng chục ngàn bệnh nhân ung thư trên thế giới. Và đó cũng là lý do khiến nhiều chuyên viên về ung thư phải ngạc nhiên trước sự hồi phục nhanh chóng của các bệnh nhân ung thư một khi họ *dùng thuốc CGLE*.

Thuốc CGLE dựa trên nguyên tắc trị liệu có từ ngàn đời của y khoa Trung Hoa. Thuốc CGLE đã tạo ra bước ngoặt quan trọng trong việc điều trị bệnh ung thư, đã tháo gỡ được mấu chốt tử thần then chốt trong mạng lưới ung thư đồng thời chỉ ra những liên kết đặc biệt trong phương thức trị liệu ung thư.

Một trong những lý do khiến bệnh ung thư xảy ra là hệ thống miễn nhiễm trong cơ thể chúng ta quá yếu. Thêm vào đó, một khi cơ thể bị tế bào ung thư tấn công, hệ thống miễn nhiễm của cơ thể càng trở nên yếu hơn. Hiện tại, hai phương thức trị liệu ung thư phổ biến nhất vẫn là trị liệu bằng hóa học hoặc bằng phóng xạ. Cả hai phương thức này tuy tiêu diệt tế bào ung thư nhưng đồng thời cũng tiêu diệt các tế bào bình thường trong cơ thể, khiến hệ thống miễn nhiễm trong cơ thể đã yếu lại càng thêm yếu hơn, cho đến khi hệ thống miễn nhiễm không còn đủ khả năng chống trả bệnh tật và chịu đựng việc trị liệu. Hậu quả, bệnh nhân bị chết vì ung thư hoành hành, hoặc vì trị liệu, hoặc vì cả hai. Nói một cách bóng bẩy, ung thư, giải phẫu, trị liệu bằng hóa học hay bằng phóng xạ, đều là những con dao hai lưỡi lơ lửng trên đầu người bệnh. Song song với những nan giải quanh khả năng của hệ thống miễn nhiễm, nghị lực và ý chí của người bệnh cũng rất quan trọng trong tiến trình trị liệu.

Một người ung thư phải sống trong tình trạng trị liệu mà thực chất là hủy hoại cơ thể của họ, chắc chắn họ sẽ tuyệt vọng hơn so với phương thức trị liệu tự nhiên, chỉ tiêu diệt những tế bào ung thư, còn bảo vệ những tế bào bình thường, khiến hệ thống miễn nhiễm ngày thêm mạnh.

Điểm quan trọng nữa là thần dược CGLE còn có khả năng gia tăng gấp đôi sức đề kháng của cơ thể con người, *giúp cho* cơ thể có thêm sức mạnh chiến đấu chống lại sự bành trướng, thâm nhập của các tế bào ung thư. Đây là điểm đặc biệt của thần dược CGLE. Thông thường, từ xưa đến nay, việc trị liệu bệnh ung thư đòi hỏi cả hai hình thức song hành, vừa nội khoa vừa ngoại khoa. Phương thức trị liệu ngoại khoa như giải phẫu, hóa học, phóng xạ... phải được tiến hành song song với việc gia tăng khả năng đề kháng của hệ thống miễn nhiễm trong cơ thể. Hiển nhiên, trong lĩnh vực này, y khoa Trung Hoa xưa nay đã nổi tiếng như cồn, ai ai cũng phải thừa nhận. Vì thế, thuốc CGLE một mặt phá vỡ sự đề kháng của tế bào ung thư, mặt khác gia tăng sức mạnh của cơ thể, niềm tin của bệnh nhân. Trong khi các tế bào ung thư bị phong tỏa, bị hủy diệt, hệ thống đề kháng cơ thể gia tăng, ý chí, nghị lực của bệnh nhân ngày càng cao, đi nhiên, bệnh ung thư phải bị chinh phục và người bệnh có đầy đủ khả năng, sức mạnh cùng niềm hy vọng để bắt đầu một đời sống mới.

Các Nhà Sinh Vật Ngạc Nhiên & Niềm Kỳ Vọng Của Bệnh Nhân Ung Thư

● Thân phụ của ông Lu, một người Úc gốc Hoa, 75 tuổi, bị ung thư gan giai đoạn cuối khi nhập viện Royal Prince Hospital tại Sydney. Sau khi khám bệnh, bác sĩ lắc đầu thú nhận không thể làm gì hơn, và cho biết, ông chỉ sống không đầy 3 tháng nữa. Bác sĩ khuyên ông nên về nhà để thân nhân chuẩn bị hậu sự. Tình cờ con trai của ông đọc báo biết được thuốc CGLE, nên cân nhắc kỹ lưỡng trước khi mua 2 hộp cho cha uống thử. Uống đến ngày thứ 3, ông bắt đầu thèm ăn. Trước đó, ông không ăn uống gì được, thì nay ông đã ăn được một chén cơm. Trước đó, 3 ngày ông đi cầu một lần và thường bị bón. Từ khi dùng thuốc, ông đi cầu bình thường mỗi ngày. Nhờ vậy, các độc tố trong cơ thể được thải ra. Uống hết 6 hộp, ông không cần phải dùng đến thuốc ngủ mà vẫn ngủ ngon lành. Sau khi dùng hết 9 hộp, bác sĩ thử máu, thấy kết quả tốt hơn. Ngạc nhiên, bác sĩ thử ultra-sound thì thấy cục bướu trong phổi đã giảm từ 10.5cm x 3.5cm xuống còn 8.2cm x 1.7cm. Cả gia đình hay tin đều vui mừng và ngạc nhiên. Hiện thân phụ ông *Lu* được cứu sống, và ông tiếp tục dùng CGLE.

● *Ông* Bai Guo Fu bị ung thư gan. Gan bên phải của ông bị cắt ngày 5 tháng 4, 1997. Đến tháng 7 năm 1997, sau một cuộc khám nghiệm, bác sĩ phát hiện thấy một cục bướu nhỏ, một chiều 1.5 phân và một chiều 1 phân. Sau khi nghiên cứu kỹ lưỡng, bác sĩ kết luận, tế bào ung thư trong cơ thể ông đã lan tràn. Tới ngày 18 tháng 2 năm 1998, cục u đã tăng lên 2.5cm x 1.7cm. Kể từ ngày 17 tháng 4, trong khi được bác sĩ trị liệu, ông Bai Gui Fu bắt đầu dùng thuốc CGLE. Ngày 20 tháng 5, sau khi trải qua cuộc khám nghiệm ultra-sound, bác sĩ ngạc nhiên khi thấy cục bướu đã biến mất, và người bệnh tăng ký.

Ngoài ra còn nhiều trường hợp tiêu biểu chứng tỏ khả năng thần hiệu của thuốc CGLE. Thí dụ, một bệnh nhân trẻ bị ung thư máu, sau khi uống thuốc CGLE đã khỏe mạnh, bạch cầu trong cơ thể trở lại bình thường, và người bệnh hết bị ói mửa lẫn viêm miệng. Khám nghiệm xương cho thấy không có dấu hiệu gì chứng tỏ có tế bào ung thư. Bà *Yu Xiang* bị ung thư niệu đạo. Giải phẫu xong khoảng 2 năm rưỡi, tế bào ung thư chạy vô xương và phổi. Không hề trải qua bất cứ sự trị liệu nào, bà chỉ dùng thuốc CGLE, vậy mà khỏi bệnh, khỏi đau, bây giờ ngủ ngon giấc, ăn ngon miệng, và rất yêu đời.

Rõ ràng, ung thư là kẻ thù tự nhiên và là căn bệnh quái quỷ của thế kỷ 20. Nghiên cứu để chế tạo thuốc trị ung thư là một cuộc chiến tranh hoàn toàn mới mẻ, nhưng cũng đầy hào quang. Trong cuộc chiến tranh này, thần dược CGLE đã chứng tỏ khả năng tuyệt vời của nó, khiến nhiều người phải thừa nhận, CGLE là người lính tiên phong, đầy năng lực trong cuộc chiến chống ung thư. Với thuốc CGLE, người dân sinh sống ở Úc nếu chẳng may mắc bệnh ung thư, sẽ không còn phải sống trong tâm trạng hoảng hốt tuyệt vọng như trước. Với thuốc CGLE, bệnh nhân ung thư dễ dàng có cơ hội chống lại bệnh ung thư trong sự can đảm và niềm hy vọng. Hiển nhiên, đã đến lúc, ai ai cũng phải thừa nhận, thần dược CGLE đã mang lại màu xanh mới của sự sống cho vùng sa mạc từng khô cằn trong cơn cuồng phong ung thư suốt thời gian hàng thế kỷ.

Toll Free:
1-866-368-3688
1-877-268-3868
Address:
1012 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel, CA91776, USA
Office Hour (Western Time):
8:30am-5:30pm, Mon.-Sat.



THÔNG BÁO
của nhà xuất bản Hưng Việt

Quý bạn đã đọc bài viết của Hội cựu Giáo chức Canada đăng trên Việt Báo số 3545 ngày thứ Năm 16 tháng 12 năm 2004 tiết lộ tiểu sử của Tôn Nữ Thị Ninh (Phó Chủ Tịch Ủy Ban Ngoại Giao Quốc Hội CSVN), trước kia là một nữ đặc công được cài đặt lẫn lộn trong hàng giáo chức Giảng Tập Viên tại Đại Học Sư Phạm Sài Gòn năm 1973-1975. Bạn đã bàng hoàng và giật mình, thì nay còn chần chờ gì mà không tìm đọc thêm thân phận của mười một tên đặc công đỏ khác do cây viết lừng lẫy của Việt Thường lật tẩy chúng trong quyển sách vừa mới phát hành:

"NHỮNG TÊN ĐẶC CÔNG ĐỎ TRONG PHONG TRÀO ĐÒI HỎI DÂN CHỦ CHO VIỆT NAM"



Sách hiện có gởi bán tại các nhà sách. Sách dầy 540 trang. Giá bán $18.00
Mua sỉ và lẻ hỏi nhà sách Văn Bút - 9242 Bolsa Ave. # B, Westminster, CA 92683
Tel: (714) 895-7080 * Email: Vanbut@hotmail.com

HOÀNG LÊ NHẤT THỐNG CHÍ

Tiếp trang D4

cướp thế, mũ giáp lộn ngược đã lâu. May nhờ Thánh thượng là bậc trí nhân đại nghĩa, sai tướng ra quân, vì đấng quốc quân chúng tôi mà chỉnh đốn lại nếp hoàng đồ. Hiện nay đất cát nhân dân nước Nam đều do Thánh thượng gây lại. Nếu như thánh chỉ sẵn lòng thu nhận một vài quận quốc làm món khao thưởng quân lính thì đấng quốc quân chúng tôi xin vâng mệnh.

Chúa Tây Sơn đáp:

- Tôi nghe ngày xưa đức Thái Tổ mở mang ra nước Nam việt, công đức thật là tày trời. Tuy tôi ở lánh trong phía biển Nam, song cũng là đất của đức Thái tổ khai thác. Tôi vì gián kẻ cường thần hiếp chế nhà vua nên phải làm việc tôn phù. Nếu là đất của họ Trịnh, một tấc tôi cũng không để, nhưng là đất của nhà Lê, thì một tấc tôi cũng không lấy. Tôi nghĩ quí quốc mới dẹp xong, còn có nhiều việc cần phải sửa sang nên phải ra đây giúp đỡ. Sau khi bốn phương bình định, anh em tôi lại về nước tôi. Chỉ mong Tự hoàng nhức nhổ rường mối triều đình, giữ yên bờ cõi, để cùng nước tôi đời đời kết nghĩa láng giềng, đó là phúc của hai nước.

Viên tụng quân lại thay Hoàng thượng đáp lại:

- Thánh thượng nghĩ đến công đức của tiên hoàng đế, mở lòng giúp đỡ, khiến cho nền mối của các vị tiên hoàng đế không đến nỗi đứt, ơn của Thánh thượng ban cho thật là vô cùng. Quốc quân chúng tôi xin đời đời giữ lễ lân bang không dám sai trái.

Chúa Tây Sơn bèn sai trà đồng pha trà đệ lên các ghế.

Hồi lâu Hoàng thượng có lời xin về.

Chúa Tây Sơn đứng dậy từ biệt. Bình tiễn Hoàng thượng xuống thềm, Chúa Tây Sơn cũng đi theo sau. Khi đã cúi chào Hoàng thượng, Chúa Tây Sơn bước lùi trở vào, rồi sai quan hầu đi hầu Hoàng thượng ra khỏi cửa phủ.

Hoàng thượng lên kiệu về cung, và sai quan triều về phủ chào Chúa Tây Sơn.

Chúa Tây Sơn lần lượt hỏi hết quan chức tên họ từng người. Các quan thưa gửi xong rồi, Chúa Tây Sơn nói:

- Tôi nghe ở nước An Nam, ông Nghè là bậc rất quý. Các ông có phải là ông Nghè chăng? Tôi sắp nói với Tự hoàng xin cho mấy ông đem về nước tôi để dạy người nước. Các ông có chịu đi theo tôi không?

Các quan đều thưa:

- Quốc quân chúng tôi sai sao chúng tôi phải làm vậy. Dẫu rằng sang Đông, sang Tây, sang Nam, sang Bắc, đi đâu chúng tôi cũng không dám chối.

Chúa Tây Sơn hỏi:

- Các ông khi mới thấy tôi đột nhiên ra đây, có ai ngờ tôi hay không?

Các quan đều thưa:

- Thánh thượng đã sai quan Thượng công phò dựng nhà Lê, việc ấy rõ ràng lắm rồi. Chúng tôi đâu dám còn ngờ.

Chúa Tây Sơn nói:

- Ai mà ngờ tôi là ngu. Chúa Trịnh bất quân đi hàng muôn đặm, cố chiếm lấy đất Thuận Hóa, lấy nước lớn làm hại nước nhỏ, mới có cái vạ ngày nay. Gương ấy hãy còn rành rành. Tôi nếu tham đất nước Nam, lấy nước nhỏ làm hại nước lớn, còn mong lâu bền sao được? Giả sử đời tôi giữ được đi nữa, thì đến đời con cháu tôi cũng không thể nào giữ nổi. Tôi có ngu gì mà còn gây cái mầm vạ ấy? Chẳng bao lâu nữa, anh em tôi sẽ về, các ông nên giúp đỡ nhà vua cho yên thiên hạ, hai nước kết nghĩa láng giềng, giữ mãi lấy tình hòa hiếu, để cùng hưởng phúc thái bình.

Các quan đều khen:

- Trong sách có nói "Thánh nhân bất cần diễn lược". Thánh thượng nghĩ tới chỗ đó thật là cao hơn người thường hàng muôn vạn tầng. Nhưng quốc dân chúng tôi hiện còn trẻ tuổi, chưa quen nhiều việc, lũ tôi là kẻ tài hèn, Thánh thượng đã để nước tôi được còn, xin hãy tạm lưu tại đây, để cho vua nước tôi được nhờ oai lực. Bao giờ bốn phương đều yên, rường mối đều dựng lại, bấy giờ ngự giá hãy về cũng chưa muộn gì.

Chúa Tây Sơn nói:

- Có về cũng hàng năm hàng tháng, chứ phải hàng tuần hàng ngày hay sao? Các ông đừng lo.

Các quan lạy tạ lui ra. Rồi thì mấy người bàn riêng với nhau. Kẻ cho hắn nói là thật, người bảo hắn nói là giả. Đại để cũng chỉ phỏng đoán hắn ở hay đi, rút lại chẳng ai biết rõ sự thật.

Nhưng các người nước biết hay không biết, Chúa Tây Sơn đều không kỳ quản. Cái người đáng khiến cho ông ta quan tâm hơn ai hết chỉ có Nguyễn Hữu Chỉnh.

Bởi Chỉnh là người trong bọn, lại hay giảo quyệt, nên Chúa Tây Sơn vẫn phải giả ngự bằng đủ mọi cách.

Lúc ấy ý Chúa Tây Sơn đã đương nóng nảy muốn về, nhưng mà bề ngoài vẫn tỏ ra bộ ung dung. Sau bữa tiếp kiến Hoàng thượng, ông ta sai Chỉnh xem ngày để mình vào nhà Thái miếu làm lễ. Chỉnh xin chờ đến sau tết Trung thu, ông ta bằng lòng. Có lúc nhân nói đến chuyện hôn nhân của mình, ông ta bảo Chỉnh:

- Chú hai ra đây, người làm mối cho người vợ đẹp. Riêng ta lại không.

Chỉnh thưa:

- Chỉ sợ Thánh thượng chê gái Bắc Hà quê mùa mà thôi. Nếu như Thánh thượng rộng lượng bao dung, sự ấy kể cũng không khó.

Chúa Tây Sơn cười:

- Thế thì ngươi còn nợ ta đấy. Phải trả mau đi.

Chỉnh thấy lời lẽ của Chúa Tây Sơn có vẻ nhân hạ, thì cũng yên lòng bèn xin lui về.

Nhằm ngày 17 tháng ấy, Chúa Tây Sơn mật sai các quân đều phải sắm sửa nai nịt, để chờ hiệu lệnh. Sợ Chỉnh ở ngoài thấy rõ tình hình sinh ngờ, Chúa Tây Sơn bèn cho đòi Chỉnh vào hầu, bắt ở từ sáng đến tối, người ngoài không được tới gần, tin ngoài không được đưa vào, công việc bên ngoài Chỉnh đều không biết gì hết. Đến khuya, Chúa Tây Sơn mới thả Chỉnh ra. Lúc về đến nhà, người nhà có kẻ báo cho Chỉnh biết Chúa Tây Sơn sắp về. Chỉnh còn nửa tin nửa ngờ và nói:

- Ta suốt ngày ngồi hầu, trò chuyện vẫn rất nhân hạ. Sao lại có sự lật đật như vậy?

Canh hai đêm ấy, Chúa Tây Sơn sai người vào gõ cửa điện, từ biệt Hoàng thượng, nói là sớm mai rút quân về Nam, Chỉnh vẫn không tin.

Trước đó mười ngày, mỗi đêm cứ đến canh một, trong trại quân Nam chiêng trống vang trời, sang canh hai chỉ còn thưa thớt vài tiếng, từ canh ba trở đi tuyệt nhiên không có tiếng nào. Mấy đêm đầu, trong Kinh đã tưởng là quân Tây đã đi từ lúc nửa đêm, đến sáng ra lại thấy doanh trại vẫn y nguyên. Rồi đó ai nấy cho là sự thường, ko hề để ý. Những người nghe lắng trống canh, đều không biết lấy gì làm chuẩn.

Phép quân Tây Sơn, lệnh cấm ban đêm rất nghiêm, thám tử của Chỉnh mọi đêm đều không được ra ngoài. Đêm ấy vào khoảng canh năm họ mới liều mạng thử đi qua mấy điếm canh, vừa đi vừa nghe, hết thảy không có tiếng người. Quanh đến cửa phủ, nghe khắp bốn mặt, cũng chẳng thấy bóng người nào, mà gáo vỡ, nồi mẻ, lổng chổng vất đầy trên đường.

Bọn đó vội vàng đi ra bến sông, ở đó chỉ có trời nước mông mênh, trăm vạn thuyền lầu hôm nọ không biết đi đâu hết cả. Lập tức mấy tên thám tử về báo với Chỉnh.

Chỉnh nghe tin đó, trong bụng cực kỳ phân vân, tự biết mình đã thất thế, không dám ở lại, nhưng mà bỏ đi cũng khó, đường thủy không có thuyền, đường bộ không có quân, muốn trốn không có chỗ trốn, không biết nên đi đường nào. Trong lúc sống chết kinh khủng như vậy, Chỉnh còn nói đùa rằng:

- Ta đã đi khắp chín châu bốn bể, đến lúc trở về xó bếp lại bị chuột chù cắn chân. Không sợ, không sợ. Ta cứ ở đây xem sao.

Bấy giờ người nhà mới hơi vững dạ. Chỉnh bèn mật sai mấy tên thủ túc ra bến Cơ Xá tìm thuyền. Sáng ra, kiếm được một chiếc thuyền buôn, họ liền về báo với Chỉnh, Chỉnh bèn đem cả mấy chục thủ hạ cùng ra cửa ô Tây Long. Người ở kinh đô từ phía kéo ra đuổi bắt.

Chỉnh tự vác gươm ra sức đuổi đánh, người kinh đô tản tác chạy ra các ngả. Chỉnh liền cướp đường xuống đò, thả thuyền thuận gió buông xuôi ra bể để theo quân Nam; còn xe ngựa, khí giới và các đồ đạc bỏ lại ở chùa Thiên Tích không biết bao nhiêu mà kể.

Sáng rõ, có người đem những việc đó tâu với Hoàng thượng. Hoàng thượng vẫn không tin. Sau khi cho người đi xem và thấy báo là đúng sự thật, Hoàng thượng ra vẻ kinh ngạc, lập tức cho đòi các quan vào triều và hỏi:

- Anh em hắn cướp hết nước ta mà đi, để cái "nước không" lại đây cho ta. Nếu như có việc nguy cấp thì lấy gì mà chống chế?

Các quan ngơ ngác nhìn nhau, không biết nên nói thế nào. Tả hữu chợt có người tâu:

- Hôm qua vàng có chỉ truyền, sớm nay đặt triều. Bây giờ ngự giá đã tới, dám xin nhắc lại.

Hoàng thượng lại hỏi các quan:

- Triều hãy thôi chăng?

Các quan đều nói:

- Hoàng thượng ra triều để giáng chiếu chỉ đổi niên hiệu, đó là việc lớn, sao lại thôi?

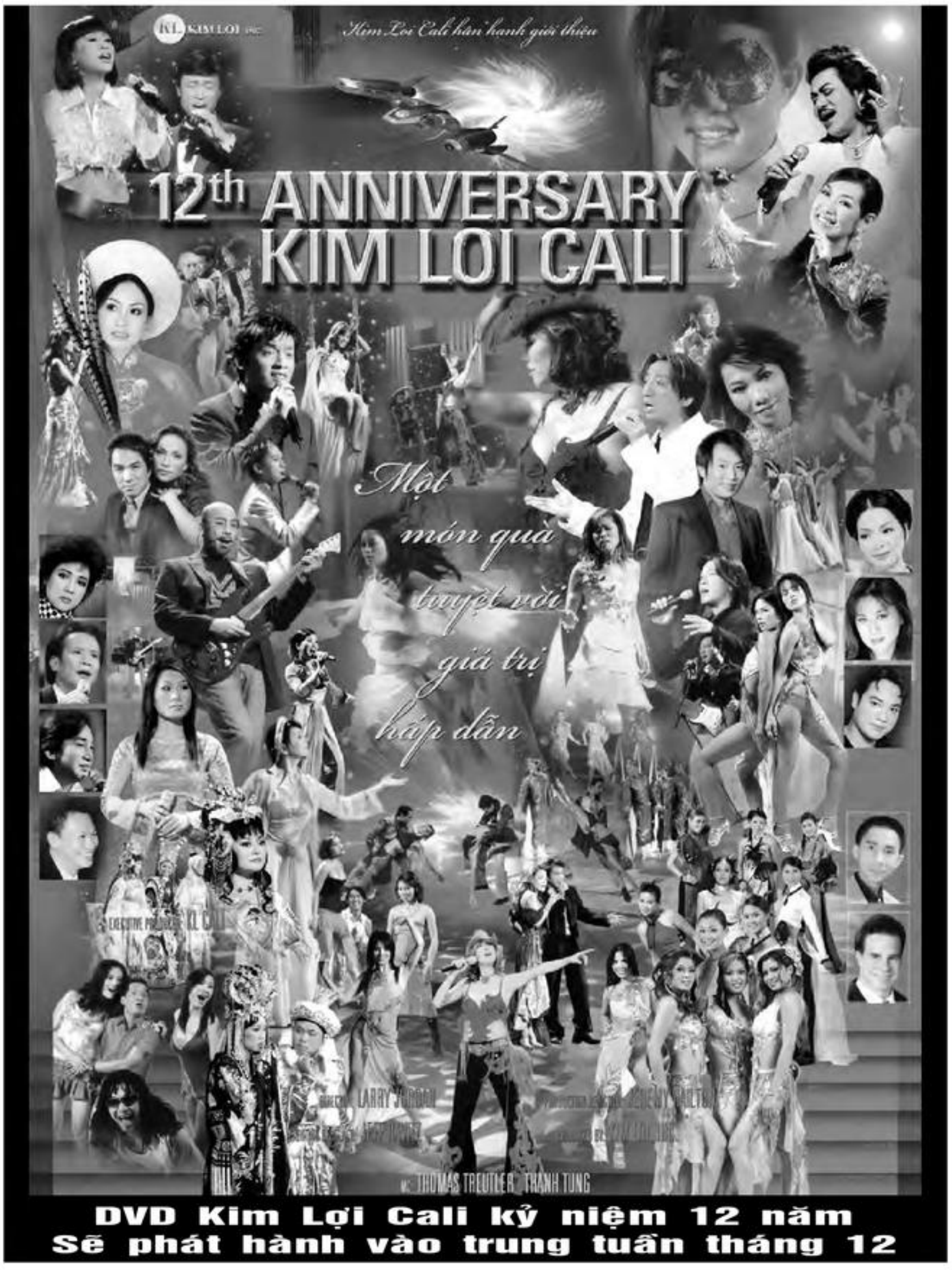
Hoàng thượng bèn ra coi triều, rồi ban tờ sắc công bố việc đổi đầu năm, lấy năm sau tức năm Đinh Vị làm năm đầu của hiệu Chiêu Thống. Trong tờ sắc đó, một rằng nhờ quí quốc vương, hai rằng nhờ quí quốc thượng công, giọng văn đại để đều là lời nói khi Chúa Tây Sơn còn ở. Vả lại bên trong cũng có nhiều chỗ kể lỗi họ Trịnh. Lúc ấy có người bàn rằng: hắn đã về rồi, thì những chỗ kia nên đổi lại cả. Song trong khi vội vàng không thể đổi kịp, rồi cứ để nguyên như cũ.

Tan triều, Hoàng thượng lại bắt các quan họp ở triều đường bàn việc.

Bởi vì Hoàng thượng là bậc anh minh quả quyết, vẫn tức về việc họ Trịnh hiếp chế đã lâu, vả lại, ngài với Trịnh Sâm lại có cái thù không đội trời chung (26) được chúa Tây Sơn ra diệt họ Trịnh, ngài rất hả dạ. Lúc Trịnh Tông chết, ngài đương ở ngôi Tự tôn, tiến đế sai ngài đem các hoàng tử đến chỗ Bình ở tỏ lời chúc mừng. Bấy giờ ngài đã bảo Bình như vậy:

- Tôi có thù cha vẫn chưa trả được, nay ông trả thay

Tiếp trang D18



AAD ACOUSTIC – ARAGON – AVS – CABLE – BOSE – DENON – ENERGY – HARMAN KARDON – JBL – JVC PLASMA – PANASONIC

CHRISTMAS BIG SALES!

TỔNG ĐẠI LÝ SONY DUY NHẤT CỦA NGƯỜI VIỆT
vùng Orange County và Los Angeles.
Chương trình trả góp dễ dàng, tiện lợi,
từ 12 tháng đến 36 tháng không tiền lời.

HiTeK

GIÁ RẺ NHẤT VÙNG
SONY – PLASMA – XBR – ES – HDTV – WEGA – BOSE
YAMAHA – DENON – SHURE – JBL – PANASONIC

SONY DVD HANDYCAM CAMCORDER
2005 MODEL - DCR-DVD301
Price break $100
$849.99
After $50 instant Rebate
- 1/6" Advanced HADT CCD imager with 1070K effective video pixels
- Carl Zeiss Vario-Tessar lens
- 3.5" Hybrid SwivelScreenT LCD Display1

SONY MINI DV CAMCORDER
with camera built in, Night Shot, Steady Shot
MADE IN JAPAN, 2005 MODEL
NEW!!
DCRHC20
SALE $379.99
After $30 instant Rebate

SONY 2005 DVD CAMCORDER MODELS
DCR-DVD101
FREE: 01 BAG, 01 TRIPOD
Reg.$900
SALE $599.99
21 in stock!
After $50 instant Rebate

SONY Silver Cyber-shot® Digital Camera
DSC-W1
5.1 Megapixel Super HADT CCD imager
3X optical zoom lens with up to 12.0X Smart ZoomT feature
Carl Zeiss® Vario-Tessar® lens
2.5" high-resolution LCD monitor1
REG: $349.99
$50 GIFT CARD

SONY HDV Handycam® Camcorder
HDR-FX1 NEW
1080i high definition video recording and playback
Carl Zeiss® lens with 12x optical zoom
3.5" wide precision hybrid SwivelScreenT LCD display1
ON SALE NOW!!

SONY 51" HI-SCAN PROJECTION HDTV MONITOR, 2005 MODEL
NEW!
16:9 Hi-Scan 1080iT Display
HDMI/HDCP Interface
Model: KP-51WS520
SALE $1399.99
After $100 instant Rebate

SONY 42" PLASMA WEGA FLAT PANE, 2005 MODEL
NEW!
MODEL KE-42MI
SALE $3299.99
Sony Plasma Panel
Driver LSI
New All-In-One Design
HDMI Interface
12 in stock!

SONY 37" PLASMA WEGA HDTV 2005 MODEL
KDE-37XS955 NEW!
SAVE $800
- Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception)
- Enhanced Memory Stick Viewer
- HDMI/HDCP Interface
8 in stock!

SONY 50" GRAND WEGA LCD REAR PROJECTION HDTV, 2005 MODEL
Model: KDF-50WE655 NEW!
- Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception)
- emory Stick Media Playback
- HDMI/HDCP Interface
$2499.99
After $300 in Store Rebate

TRIDENT PROFESSIONAL WIRELESS MICROPHONE
MODEL: JT-306A
60% Off
WOW!!
VERY SPECIAL!
SALE $29.99
99 in stock!

SONY 42" LCD WEGA Flat Panel KDL-42XBR950 NEW 2005 MODEL
Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception)
DVI-HDTV Interface
DreMotion Reverse 3-2
Pulldown Technology
Advanced Memory Stick media
Reg. $12,999.99
SAVE $4000

SONY 70" XBR, Grand WEGA
ON SALE NOW
KDF 70XBR950
KDF 60XBR950
Incredible resolution (3.28 Million Dots), HD tuner built in, and an elegant sleek look.
in stock!
SAVE $600-$800
Reg: $6999.99

SONY 55" GRAND WEGA LCD REAR PROJECTION HDTV, 2005 MODEL
Model: KDF-55WF655 NEW
- Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception)
- Memory Stick Picture & Picture
- HDMI/HDCP Interface
Price break $300
in stock!
$200 Gift Card

SONY PLASMA 2005 MODEL KDE-55XBR950
Price break $2,000
$10,999.99
Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception)
DVI-HDTV Interface
Sony WEGA Engine7 System
High Resolution Plasma TV
Enhanced Memory Stick Media Playback
$1,000 Gift Card

SONY 61" XBR PLASMA WEGA High Definition TV
KDE 61XBR950
KDE 50XBR950
KDE 42XBR950
ON SALE
SAVE $5,000
instock / same day delivery!
Reg: $19999.99

SONY DVD PORTABLE
2005 MODEL
7" SCREEN LCD, 16:9 WIDE SCRREN
CAR CHARGER INCLUDED
DVP-F701
SALE $449.99
After $50 off

SONY 57" HIGH DEFINITION PROJECTION TELEVISION 2005 MODEL
- Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception)
- Memory Stick Playback
- HDMI/HDCP Interface
SAVE $400
Model: KDP-57WS655 NEW

SONY 26" LCD WEGA Flat Panel Television
MODEL: KLV26HG2
View Digital images with Memory Stick media play back
* Sony's LCD Panel Driver LSI Minimizes blurring of images in motion
* DVI-HDTV input secures access to High Definition content
SAVE $500
instock

SONY 60" GRAND WEGA LCD PROJECTION HDTV, 2005 MODEL
Model: KDF-60XS955 NEW
- Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception)
- Memory Stick Media Playback
- Enhanced 5 Speaker System
Price break $300
$4,099
$400 Gift Card

SONY 21" LCD 2005 MODEL Flat Panel Television
KLV-21SG2
* SRS WOW1 Audio Effect
* 16:9 Enhanced Mode
* Memory Stick Media playback
* LCD WEGAT Television
* 3D Digital Comb Filter
$200 Off
Reg.: $1000.00

SONY 32" WEGA TV
PICTURE IN PICTURE, TWO TUNERS, FLAT SCREEN SURROUND SOUND
KV32FS210
50% OFF
SALE $599.99
After $400 off

SONY CINEMA FRONT PROJECTOR VPL-HS3
Adjustable Between 40" to 150"
HDMI input
SALE $1499.99
GET $200 GIFT CARD

NISSINDO PROFESSIONAL MIXER
Keys Control, 3 Mic Input
MODEL: KP200
40% Off
SALE $99.99
FREE: 02 Microphone
FREE: 02 DVD Karaoke
88 in stock!

SAMSUNG 20" LCD
640(H) X 480(V) PIXEL RESOLUTION
NTSC STEREO TUNER BUILT IN
-181 CHANELS
LTP 2035
BIG SALE NOW!!!

SAMSUNG 50" HD DLP
MODEL: HLP5063
ON SALE NOW!!
SALE $2699

SONY 32" WEGA, FLAT SCREEN, SUROUND SOUND, PIP, 2 TUNERS
SALE $599.99
50% Off

SONY DVD PLAYER, PROGRESSIVE SCAN, PLAY DVD/MP3/VCD/CD DVP-NS575
SALE $69.99

SONY 42" PLASMAPRO FLAT PANEL DISPLAY
Progressive scan conversion. Supports all SD and HD format DVI/RGB/COMPONENTS, S VIDEO
PFM-42V1
$100 Gift Card
SALE $2599.99
12 in stock!
The Best Deal of The Year!

SONY 34" Widescreen XBR® HDTV
Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception)
Memory Stick® Media Enhanced Playback
HDMI/HDCP Interface
KD-34XBR960 NEW MODEL!
BIG SAVING NOW!!!!

SONY 36" WEGA, FLAT SCREEN
DIRECT VIEW HDTV
KD-36XS955 NEW
Full HDTV (built-in ATSC tuner for over-the-air HD reception)
Hi-Scan 1080iT Display
Memory Stick® Media Enhanced Playback (JPEG,MPEG1,MP3)
HDMI/HDCP Interface
SAVE $300

SONY CYBER-SHOT DIGITAL CAMERA, 2005 MODEL
- DSC-P150 NEW
- 7.2 Megapixel Super HADT CCD imager
- 3X optical zoom lens with up to 14.0X Smart ZoomT feature
- Carl Zeiss
- Vario-Tessar lens
ON SALE NOW
$50 rebate!

SONY CYBER-SHOT DIGITAL CAMERA DSC-T1
- 1/2.4" 5.0 Megapixel Super HADT CCD imager
- 3X optical lens with 2X digital zoom
- 2.5" Hybrid LCD monitor
- Carl Zeiss Vario-Tessar Lens
- Ultra compact design allows it to fit right in your pocket
$399
After $45 Sony Rebate

SONY PRO DIGITAL CAMERAS
DSC-F828
8.0 Megapixel
Super HADT CCD
4 color system
7X optical Zoom lens
Manual zoom and manual focus rings
SAVE $100

SONY MiniDV Handycam Camcorder NEW 2005 MODEL
HADT CCD Imager with 2048K (effective) video pixels
3.0 Megapixel still image on Memory Stick DuoT media
2.5" hybrid SwivelScreenT touch panel LCD display
Super NightShot
DCR-PC350
$100 Instant Rebate!!!

DENON RECEIVERS
ALL AVAILABLE NOW!
AVR 683
AVR 983
AVR 1882
AVR 3803
AVR 4803
BIG SALES!

YAMAHA RECEIVER 2005 MODELS
RX-V450
Versatile, high performance Home Theater Receiver Incorporating 6.1 channel surround with Yamaha's Digital ToP-ART design concept.
SALE $249.99

SONY RECEIVER ES
5 years Sony warranty
STR-DA 1000 ES
STR-DA 2000 ES
STR-DA 3000 ES
SAVE $200-$400
ON SAVE NOW!

RJ TECH DIGITAL KARAOKE MASTER
FREE: 02 MIC BA 28
FREE: 02 DVD - KARAOKE
SALE $349.99
More than 20,000 updated songs, including English, Vietnamese Chinese...
Multiple Karaoke and Scoring function
Key control. Remote control with full function
RJ 3800

BOSTON AUDIO PROFESSIONAL DIGITAL MIXER KARAOKE, 3 MIC INPUT, DIGITAL ECHO, BA2900
FREE: 20VD KARAOKE
FREE:01 MIC B8
SALE $89.99
HURRY IN !

BOSE HOME THEATER SPEAKER SYSTEMS
AM16 - AM15
AM10 - AM6
ON SALE NOW!

BMB PROFESSIONAL KARAOKE SPEAKER
Maximum Input power Input: 450W Each for greater output requirement.
Speaker stand mountable
Ceiling and Wall-mounting bracket included
MADE IN JAPAN
BMB-CS500
50%OFF
SALE $399.99

SONY DVD DREAM HOME THEATER SYSTEM 2005 MODEL DAV-FR9
SALE $699.99
800 watts total system power
5-Disc slot loading DVD/SACD/CD changer
Front and rear floor standing speakers
CD-R/RW, Super Audio CD (Multi), MP3 Playback

KARAOKE PACKAGE SALE
* Boston mixer with amplifier 200 Watts PA888 $250.
* Boston Karaoke speaker 250 watts (2PCS) BA250 $300
* Trident wireless microphone JT 306 $60
Total: $610.00
50% Off
SALE: $299.99
FREE: 02 DVD KARAOKE

BOSE LS28 II, LS 38, LS 48 2005 MODELS
Lifestyle media center built-in progressive scan DVD/CD player and AM/FM tuner, playback: DVD, DVD-R, CD, CD-R/RW, VCD, PCM, digital 5.1, MP3 files and MPEG-2
PRICE: $2299.99
Before Saving
LS 28 II New Models

BMB PACKAGE SALE
BMB DX-2II Digital Key Control Karaoke Amplifier & BMB CS-500V Pro Vocal 450 Watts Speaker (Pair)
MADE IN JAPAN
SALE $599.99
40% Off Reg. $1000

SHURE VOCAL ARTIST WIRELESS MICROPHONE
TVS/PG58
Power and mute switches 300 ft (92 m) operating range.
40%OFF
SALE $179.99
REG: $300
9 in stock!

KARAOKE PAKAGE
Nissindo KP-200
Digital Key Control Karaoke Mixer + Hisonic HS-909 Pro 2 x Wireless Mic.
HURRY IN!!
ONE PER CUSTOMER
SALE $179.99
35 in stock!

SHURE UHF- BETA 58
Wireless Microphone System
with Beta 58 Element
UHF-BETA58
Retail Price: $1,050.00
SALE $499.99
50%OFF

SENNHEISER PROFESSIONAL KARAOKE CHOICE
EW335
Autoscan on all receivers for simple
Audio signal metering on transmitter
LCD display
ON SALE NOW!!!!

Có giá trị từ 12/18/04 đến 12/21/04

ROSEMEAD
8943 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770
Tel: 626-288-5890 * Fax: 626-288-1370

BOLSA
9938 Bolsa Ave., Westminster City, CA 92683
Tel: 714-775-8788 * Fax: 714-775-0134
Góc đường Bolsa & Brookhurst

PIONEER PLASMA – SENNHEISER – SHERBOURNE – SHURE – SONY – SONY ES – SONY XBR – STRAIGHTWIRE – SUNFIRE

HOÀNG LÊ NHẤT THỐNG CHÍ

Tiếp trang D16

cho tôi, đời tôi không còn mong gì hơn thế. Nếu như thần có phải chết ở quí quốc tôi cũng không hề phàn nàn. Huống chi ông lại phò đựng họ Lê, khiến tôi lại còn được phụng thờ tôn xã mãi mãi, công đức ấy thật không nói sao xiết.

Bình đáp:

- Đạo trời vẫn hay đền bù. Đấng Thái tử xưa đã bị hại, Hoàng tôn chỉ nên hưởng phúc thái bình nhất thống.

Đến khi tiên đế qua đời, ngài lên nối ngôi, liền hăng hái tự gánh lấy việc thống nhất. Vì muốn nhân dịp quân Nam tôn phù, tự mình gây lấy oai thế, cho nên khi quân chưa về, ngài đã có ý nuôi ngầm vây cánh. Ngoài việc sai các hoàng thân ai về quê ngoại của nấy chiêu tập binh mã phòng khi dùng đến, ngài còn cho người tìm kiếm các nho sĩ, mời vào giúp việc cho mình. Hồi ấy, về mặt quan văn, ngoài đã có bọn Ngô Vi Quí, Vũ Chinh, Nguyễn Nễ, đêm ngày cùng nhau bàn bạc; bao nhiêu mưu kế cần phải dùng đến trong lúc thảng thốt, họ đều tính đến tất cả. Nhưng về võ tướng thì vẫn còn thiếu.

Bấy giờ danh tướng trong nước có Thạc quận công Hoàng Phùng Cơ, Liên quận công Đinh Tích Nhưỡng và văn thần mà có binh lực là Dương Trọng Tế.

Phùng Cơ từ trận thua ở Thúy Ái, chạy về Sơn Tây, vẫn còn nương náu chưa ra.

Tích Nhưỡng, từ khi bị tan đạo quân Sơn Nam, liền về Cẩm Giang đem hết cả họ chiếm luôn lấy trấn Hải Dương. Trấn này lúc trước chưa bị binh đao, trong thành còn có năm bịch thóc công. Nhưỡng đem thóc ấy phân phát cho dân, chiêu mộ được hơn nghìn dũng sĩ, thanh thế rất mạnh. Rồi đó một tướng cướp bể tên là Thiêm Liên (?)cũng đem đồ đảng theo Nhưỡng, thành ra Nhưỡng có tới vài vạn quân.

Khi Chỉnh mới đến Kinh sư, đã có viết thư dụ Nhưỡng. Vì Nhưỡng với Chỉnh cùng là môn hạ quân Việp, hồi đó hai người vẫn rất tương đắc. Nhưng lúc tiếp thư của Chỉnh, Nhưỡng chỉ viết thư trả lời kiếm cớ thoái thác không đến. Chỉnh cũng không có thì giờ hỏi đến việc đó. Nhờ vậy, Nhưỡng được chuyên chế một "lộ", đêm ngày ra sức luyện tập binh lính.

Còn Dương Trọng Tế thì vốn không thạo việc binh. Nhưng có người con nhà anh tên là Dương Văn, tính rất hung tợn, vẫn thường tụ tập những phường vô loại, hoành hành ở các làng xóm, ai cũng phải sợ. Lúc quân Nam ra, Văn có cho gọi thợ sắt rèn đúc binh khí. Khi Bình sai tìm thợ sắt, nghe biết tin đó, liền cho người về trói nã đồ đảng của Văn.

Văn đóng cổng làng, bắt hết những người của Bình đem giết.

Trọng Tế thấy vậy sợ quá, bất đắc dĩ mới phải khởi binh, kéo cờ giữ huyện Gia Lâm.

Chỉ trong 10 ngày quân của Tế có đến hơn một vạn, binh Tây Sơn đánh không đổ.

Lúc quân Tây Sơn còn ở kinh sư, trong Kinh nhiều người đồn rằng: Hai đạo đông nam đã cùng họp quân làm một, bất nhật sẽ tới dưới thành. Tới khi quân Nam lên về, trong trống rỗng, các quan bàn nên gọi các hào kiệt vào giữ hoàng thành. Bấy giờ ai có người nào quen biết, bèn xin nhà vua ban chỉ đi với. Trong một ngày chỉ dụ đưa đi hơn 10 đạo. Nhưỡng và Tế cũng đều ở trong số người bị triệu. Hoàng thượng cho rằng: Tế là quan văn, nghe thấy mệnh lệnh tất nhiên đến ngay. Nhưỡng là hạng võ, lại có danh vọng, vị tất Nhưỡng đã chịu vào. Bởi vậy, Hoàng thượng mới sai thảo một tờ sắc lời cực ôn nhã, lại hứa để Nhưỡng vào bậc nguyên huân, cùng hưởng phú quí. Rồi sai người đem ra cho Nhưỡng.

Nhưỡng đọc tờ sắc vừa khóc, vừa nói:

- Nhà tôi đến 18 đời quận công, ơn nước thật không bạc gì. Trời che đất chở, tôi đâu dám quên? Ngày nay, tôi còn có năm ba người đi theo, cũng nhờ về oai đức nhà vua. Bây giờ đã có chiếu mệnh ra đòi, đáng lẽ tôi phải lập tức đến trước cửa khuyết. Nhưng vì tôi đương kiểm điểm binh mã sắm sửa hành trang chưa xong, vậy xin hoãn lại chừng năm ba ngày sẽ vào triều sau.

Rồi Nhưỡng sai thảo tờ tâu, cho người đi theo sứ giả về kinh dâng vua.

Lúc Nhưỡng chưa tới kinh sư, trong kinh đồn rầm lên rằng:

Nhưỡng đem thủy binh đánh úp quân Nam, bắt được không biết bao nhiêu. Lại có tin nói: Nhưỡng đã bắt sống Nguyễn Hữu Chỉnh, chặt cả chân tay làm hình "lợn người" chỉ trong sớm tối sẽ đem về kinh.

Cũng có kẻ nói: Con "lợn người" ấy hiện đã đưa đến kinh rồi. Người ta tranh nhau đi xem.

Luôn trong mấy ngày, mỗi ngày đến bốn năm lần ồn ào như thế. Ai ai nghe thấy tên Nhưỡng cũng phải khiếp phục, và không người nào không mong Nhưỡng đến nơi.

Hoàng thượng nhận được tờ tâu của Nhưỡng, thấy lòng trung quân ái quốc chan chứa ở ngoài lời nói, ngài có ý mừng, chắc Nhưỡng có thể tin cậy, cho nên ngài cũng vững dạ.

(Còn tiếp)

CHÚ THÍCH:

(25) Hổ từ non Tây ra, rồng ở bể Đông về.

(26) Trịnh Sâm giết Thái tử Duy Vi.

Dự Luật Nhân Quyền Về Việt Nam

Tiếp trang D12

đó mâu thuẫn với những lợi ích kinh tế, chính trị trước mắt. Nếu cứng rắn, kiên quyết lật đổ chế độ cộng sản Việt Nam hiện tại, Hoa Kỳ sẽ phải trả một giá rất đắt. Giả thuyết này không hề mâu thuẫn với quan điểm trình bày ở trên. Có thể Hoa Kỳ chấp nhận sự lựa chọn này như là một thỏa hiệp với những cân nhắc, tính toán thực dụng của họ.

Nước Hoa Kỳ chắc chắn sẽ đóng một vai trò quan trọng trong một nước Việt Nam dân chủ. Khi những chuyển biến về dân chủ trong lòng người Việt Nam đã chín muồi, đạt tới mức độ cần và đủ, những đóng góp có ý nghĩa lớn của Hoa Kỳ, qua phương thức "diễn biến hòa bình", cho cuộc cách mạng dân chủ ở Việt Nam sẽ diễn ra trong tương lai gần. Hãy tin và hi vọng!

Vũ Dương (Sài Gòn)

Việt Nam:

múa rửa mắt ở các bar của Sài Gòn

SAIGON, Việt Nam.- Trên bục nhảy, ba cô gái trẻ xinh như mộng, tóc vàng hoe và ăn mặc cực kỳ "mát mẻ" đang trình diễn màn múa ôm cột, lăn lê bò toài... Ánh sáng loang lổ, loảng nhoảng của những chiếc đèn laser hắt vào từng mảng tối của căn phòng làm cho "màn biểu diễn" mang đầy vẻ hoang dại, ma quái...

Đêm cuối tuần, Hùng và những người bạn của anh ghé quán bar Nhất khá nổi tiếng trên đường Trần Hưng Đạo (Sài Gòn). Vừa bước vào cánh cửa cách âm, tim mọi người như bị ép lại. Những âm thanh chát chúa từ bốn chiếc loa đang hoạt động hết công suất như muốn đội ngược khách ra khỏi quán. Phải loay hoay một lát mới tìm được một chỗ ngồi gần sân khấu.

Trên bục ba cô gái xinh như mộng đang múa cột... Đám đông phía dưới, đa số đều là những cô cậu choai choai, đầu lắc lư, người quay cuồng, chân tay giật giật liên hồi theo điệu nhạc. Bất ngờ, không khí trong phòng như bị truyền một luồng điện khi hai cô gái nhảy xuống lăn xả vào đám khách dân ông để trình diễn màn "hấy ngực" và xoạc chân rất điêu luyện... Căn phòng như náo loạn, quay cuồng trong bầu không khí nồng nặc mùi thuốc lá, mùi rượu tây. Lúc này là 10 giờ đêm.

Công việc của những cô gái nhảy ở các quán bar như thế này chủ yếu là để làm "mồi nhử", "rửa mắt" cho khách và kích thích họ nhảy theo mình. Đi kèm với những động tác "nhà lành phát khiếp" là những bộ trang phục mỏng, ngắn cũn cỡn và hở hang. Càng ăn mặc mát mẻ, khêu gợi thì càng được đám đông cổ vũ cuồng nhiệt...

Vậy nhưng khi tiếp xúc với Minh Hồng, một trong số những gái nhảy tại bar Nhất thì cô tự hào khoe rằng: "Tụi em là dân múa chuyên nghiệp. Học qua trường lớp đàng hoàng, chứ không nhảy rừng đâu nhé."

Thật ra "trường lớp đàng hoàng" của họ cũng chỉ là các lớp múa hiện đại ngắn hạn ở các câu lạc bộ hoặc trung tâm văn hóa quận, huyện như: Trung Tâm Văn Hóa Tân Bình, Câu Lạc Bộ Nguyễn Du, Cung Văn Hóa Lao Động... Kiến thức chuyên môn học được có là bao, nhưng sự "sáng tạo" theo kinh nghiệm "gây sốc" mà các cô thực hành ở các quán bar, vũ trường... đã giúp các cô trở thành chuyên nghiệp đến vậy.

Nhất Hòa, hoa khôi đất giá với những màn múa trần tại quán bar Ngọc Nữ trên đường Nguyễn Văn Trỗi, trông từng trải hơn tuổi 18 của cô. Khi hỏi về suy nghĩ về công việc hiện nay, Hòa cười với vẻ bất cần: "Suy nghĩ làm gì cho mệt, chỉ là kiếm tiền sống mà thôi. Làm ở đây vui vẻ là chính..."

Đêm vui vẻ tại những nơi như thế này lại chẳng rẻ chút nào. Các cô nàng đồng đảnh sau khi nhảy nhót điên cuồng toàn gọi rượu "xịn". Và sau những ly rượu đó là "lời đề nghị khiếm nhã" của các đại gia...



PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn Thứ Nam
của hai cháu Nguyễn Việt Cường
là:

Gioan Baotixita

NGUYỄN TRẦN MINH MẪN

Sanh ngày 10 tháng 5 năm 1973

đã từ trần lúc 9 giờ sáng
ngày thứ Bảy 11 tháng 12 năm 2004
tại Bukbank, California

Hưởng dương 31 tuổi

Xin chân thành chia buồn cùng chị **Thân**,
hai cháu **Nguyễn Việt Cường**
và tang quyến.

Nguyện cầu Linh Hồn **GIOAN BAOTIXITA**
sớm được hưởng Nhan Thánh Chúa.

Bà Lâm và các cô chú:	**- Ông Bà Vịnh Sơn**
Kỳ Tâm	**- Ông Bà Bình**
Kim Sang	**- Ông Bà Thanh**
Ly Hương	**- Thím Hà**
Kim Phượng	

PHÂN ƯU

Hội Ái Hữu Cựu Học Sinh NGÔ QUYỀN Biên Hòa
nhận được tin buồn Quý tử của Cựu Học sinh Ngô Quyền
LÊ THỊ MỸ ANH và Ông NGUYỄN QUẮC KHIÊM là :

KEVIN NGUYỄN QUỐC KHÁNH

Đã tạ thế ngày 12 tháng 12 năm 2004
nhằm ngày 01 tháng 11 năm Giáp Thân
tại Yorba Linda, CA - USA

Hưởng Dương 31 tuổi

Linh cữu được quàn tại:
PEEK FAMILY FUNERAL 7801 Bolsa Ave.
Westminster, CA 92683 Tel:714-893-3525
NGÀY GIỜ THĂM VIẾNG:
Thứ bảy 18-12-2004: 12pm-8pm
Chủ Nhật 19-12-2004: 10am-5pm
Thứ Hai 20-12-2004: 12pm-8pm
LỄ DI QUAN VÀ LỄ HỎA TÁNG:
Thứ Ba 21 - 12-2004: 12 giờ trưa

HỘI ÁI HỮU CỰU HỌC SINH NGÔ QUYỀN BH
Thầy Cô và Bạn bè khắp nơi
ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU
Cùng Cựu Học sinh Ngô Quyền BH
LÊ THỊ MỸ ANH và tang quyến
Nguyện cầu hương linh
cháu KEVIN NGUYỄN QUỐC KHÁNH
sớm tiêu diêu miền Cực Lạc

Cựu học sinh Ngô Quyền BH và thầy cô sẽ cùng chung lễ viếng lúc 5 pm ngày thứ Bảy 18-12-2004 tại Peek Family Funeral

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau buồn báo tin
cùng thân bằng quyến thuộc: Anh, Cha, Ông của chúng tôi là:

TRẦN HOÀNG VĨNH

Pháp danh THIỆN NGỘ

Đã từ trần vào lúc 2 giờ 30 phút sáng ngày 16 -12-2004
(Nhằm ngày 5 tháng 11 năm Giáp Thân)
Tại Gò Dầu, Tây Ninh.

Hưởng thọ 64 tuổi

Em: TRẦN THỊ THÚY, cùng chồng và các con cháu (USA)

Các con:- TRẦN QUỐC VIỆT
- TRẦN QUỐC NAM
- TRẦN THỊ HOÀNG OANH
- TRẦN THỊ THÚY HẰNG
- TRẦN QUỐC DŨNG
- TRẦN THỊ DIỄM KIỀU
- TRẦN THỊ LAN HƯƠNG

Các Dâu Rể:
- LÊ THỊ NGỌC BÍCH
- DƯƠNG THỊ HUYỀN LINH
- HUỲNH QUANG VINH
- NGUYỄN HOÀNG TUẤN
- NGÔ THỊ HUỲNH HOA
- ĐẶNG TRƯỜNG AN
- LÝ CẨM TỰU

Các Cháu Nội Ngoại:
- TRẦN HOÀNG THÚY AN
- TRẦN QUỐC KHANH
- TRẦN MAI KHANH
- HUỲNH THỊ YẾN NHI
- HUỲNH SUNNY
- NGUYỄN HOÀNG KHÔI
- NGUYỄN HOÀNG VY
- TRẦN THỊ HUỲNH NGA
- TRẦN HOÀNG KHƯƠNG
- ĐẶNG DIỄM MY
- ĐẶNG, ANDREW
- LÝ TRUNG KHANG

CÁO PHÓ NẦY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi trân trọng báo tin cùng Nội Ngoại
và Thân hữu xa gần: **Mẹ, Bà Nội** của chúng tôi là:

Bà Quả Phụ
NGUYỄN HỮU ĐẠT

Nhũ Danh NGUYỄN THỊ HUẤN

Pháp danh DIỆU TỤNG

Sinh quán : Đại Than - Bắc Ninh
Đã mệnh chung ngày 15-12-2004
Nhằm ngày 04 -11- Giáp Thân tại California

Hưởng thọ 83 tuổi

Linh cữu hiện quàn tại:
MELROSE ABBEY MEMORIAL PARK & MORTUARY
2303 S. Manchester Avenue, Anaheim, CA 92802. Tel.: 714-634-1981

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

Chủ Nhật 19-12-2004. Từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
- Lễ Nhập - Lễ Phát Tang
- Thăm Viếng

Thứ Ba 21-12-2004
-10 giờ sáng **tụng kinh**
-11 giờ sáng **Di quan**
-12 giờ 15 trưa **Hạ huyệt**
và an táng tại Nghĩa Trang **WESTMINSTER MEMORIAL PARK**
14081 Beach Blvd. Westminster, CA 92683. Điện thoại: (714) 893-2421

TANG GIA ĐỒNG KHẤP CÁO

Trưởng Nam: NGUYỄN HỮU ĐĨNH,
Vợ PHẠM THỊ NGÂN
Cháu Nội: NGUYỄN THỊ HẠNH THẢO
Đích Tôn: NGUYỄN HỮU ĐỨC
Cháu Nội: NGUYỄN HỮU TÂM

Thứ Nam: NGUYỄN HỮU HẬU
Vợ NGUYỄN THỊ PHÚC
Cháu Nội: NGUYỄN HỮU HINH
Cháu Nội: NGUYỄN THỊ HẠNH TIÊN
Cháu Nội: NGUYỄN HỮU HỒNG ĐỨC

CÁO PHÓ NÀY XIN THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

CÁO PHÓ

Trân trọng báo tin cùng quý thân, bằng, quyến
thuộc: Cha chúng tôi,

Mục sư Trí sự

TRẦN TRỌNG GIAO

đã an nghỉ trong nước Chúa lúc 1 chiều
ngày 17/12/2004
tại Nha Trang, Việt Nam

Hưởng thọ 86 tuổi

Tang lễ sẽ cử hành lúc 1 giờ chiều 18/12/2004 tại
Hội Thánh Tin Lành Nha Trang, Việt Nam

Lễ Tưởng Niệm sẽ cử hành
lúc 10:30 sáng Thứ Bảy 25/12/2004
tại **Hội Thánh Tin Lành Giám Lý Anaheim**
2045 W. Ball Rd. Anaheim.

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Trần Thị Kim Oanh (trưởng nữ, Việt Nam) và các con, cháu
Trần Trọng Nghiêm (trưởng nam, Hoa Kỳ), vợ và các con
Trần Trọng Luật (thứ nam, Hoa Kỳ), vợ và các con
Trần Trọng Khoa (thứ nam, Việt Nam), vợ và các con
Trần Sĩ Hoàng (thứ nam, Hoa Kỳ), vợ và các con
Trần Thúy Phượng (thứ nữ, Hoa Kỳ), chồng và các con

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG
Điện thoại gia đình (714) 260-7374

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn của cháu

KEVIN NGUYỄN QUỐC KHÁNH

là Thứ Nam
của Anh Chị **NGUYỄN QUỐC KHIÊM**
đã đột ngột từ trần
vào ngày 12 tháng 12 năm 2004
nhằm ngày mồng 1 tháng 11 năm Giáp Thân
tại Bệnh Viện Yorba Linda, California

Hưởng dương 31 tuổi

Chúng tôi thành thật chia buồn
cùng Anh Chị **Khiêm** và tang quyến.

Đồng thời mong hương hồn
của cháu **Kevin** sớm tiêu diêu nơi cõi Phật.

Ô Bà Trần Đình Bách
Ô Bà Vũ Quang Bân
Ô Bà Trần Đắc Mỹ
Ô Bà Trần Đình Tạo
Ô Bà Trần Đắc Thọ
Ô Bà Dương Ngọc Điệp

THÀNH THẬT PHÂN ƯU

Mùa Lễ Mua Sắm Mầu Nhiệm

Đại Hạ Giá Suốt 17 Tiếng

Thứ Bảy, 18 tháng 12, từ 7 AM đến nửa đêm
Thứ Bảy cuối cùng để quý vị hoàn tất mua sắm!

Tất Cả Tại Đây

JCPenney

Đến Tiệm · Qua Catalog · On-line

Ngày Xem Hàng Đặc Biệt
Thứ Sáu ngày 17 tháng 12 từ 8 AM



Quà tặng tuyệt hảo!
JCPenney Gift Card!
Được bán tại tiệm, qua 1-800-222-2343 hoặc tại jcpenney.com với bất cứ giá trị nào.

6 Tiếng Super Hot Buys
Từ 6 PM đến nửa đêm



$49.99
Toàn bộ áo trượt tuyết nữ hiệu St. John's Bay®, Arizona, Mixit®
Giá thường $129.99-159.99

St. John's Bay



Bớt 60%
Toàn bộ áo khoác nam St. John's Bay®
Giá hạ $20-152
Giá thường $50-380

St. John's Bay

7 AM đến trưa Thứ Bảy: 5 Tiếng Tiết Kiệm Doorbusters

Bớt thêm 10-20% trên mặt hàng chọn lọc



Bớt 50%
Quần jeans 5 túi cho bé trai và bé gái
Giá hạ $9.99
Giá thường $19.99

ARIZONA

$129.99
Toàn bộ áo khoác da nữ Worthington®
Giá thường $299.99



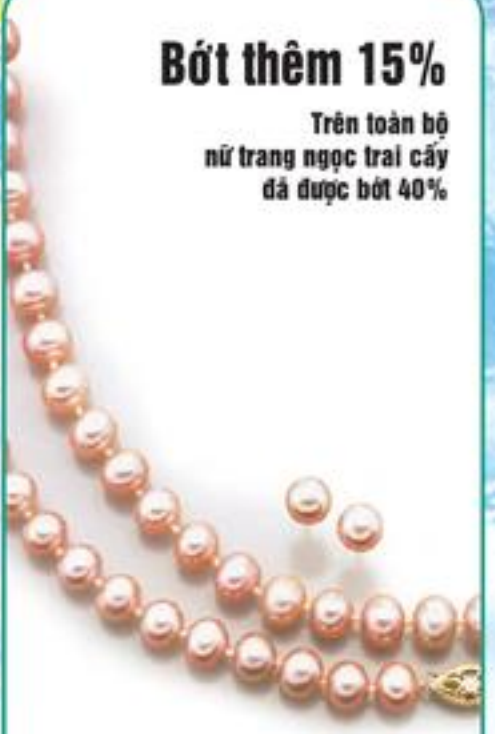
WORTHINGTON®

Bớt thêm 10%
Toàn bộ quần jeans và twill cho thanh niên đã được bớt 40%
Giá hạ $17.99-23.99
Giá thường $30-40



ARIZONA

Bớt thêm 15%
Trên toàn bộ nữ trang ngọc trai cấy đã được bớt 40%



Bớt thêm 20%
Toàn bộ giày thể thao hiệu Nike® và New Balance® cho cả gia đình

new balance



$99.99
Toàn bộ hành lý hiệu Protocol® và Pierre Cardin®
Giá thường $250-300



PROTOCOL pierre cardin

Phiếu Tiết Kiệm chỉ áp dụng từ 6 PM đến nửa đêm Thứ Bảy

Tất Cả Tại Đây
JCPenney

Bớt $5 khi mua từ $50 trở lên

02000590001000000004967

*$5 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals $50 or more in JCPenney stores 6 PM-MIDNIGHT, Saturday, December 18, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "Afterschool" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products. "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. Cash value 1/20 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.

Phiếu Tiết Kiệm chỉ áp dụng từ 6 PM đến nửa đêm Thứ Bảy

Tất Cả Tại Đây
JCPenney

Bớt $10 khi mua từ $75 trở lên

02001090001000000004968

*$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals $75 or more in JCPenney stores 6 PM-MIDNIGHT, Saturday, December 18, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "Afterschool" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products. "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. Cash value 1/20 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.

Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Kỳ giá kết thúc ngày 18 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến tiệm để biết thêm chi tiết.